Mushug Testamento

Panao Huánuco Quechua
New Testament

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 52
SAN LUCAS 81
SAN JUAN 132
HECHOS 167
ROMANOS 212
1 CORINTIOS 236
2 CORINTIOS 256
GÁLATAS 269
EFESIOS 276
FILIPENSES 284
COLOSENSES 289
1 TESALONICENSES 294
2 TESALONICENSES 299
1 TIMOTEO 302
2 TIMOTEO 309
TITO 314
FILEMÓN 317
HEBREOS 319
SANTIAGO 337
1 SAN PEDRO 343
2 SAN PEDRO 350
1 SAN JUAN 354
2 SAN JUAN 360
3 SAN JUAN 362
SAN JUDAS 363
APOCALIPSIS 365

Mushug Testamento

New Testament in Quechua, Panao Huánuco (PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Panao Huánuco

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

ISBN 978-1-5313-0561-1

PDF generated on 21 Sep 2016 from source files dated 21 Sep 2016
7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd

This print-on-demand edition of Scripture is designed, produced, and provided at cost by the Digital Bible Society. This is made possible through partnerships with the Bible League of Canada, Open Doors International and other missions and translation agencies. We are deeply grateful for the sacrifices made in translating this edition of Scripture and the generosity of others in making this Bible available to you.

To order additional copies of this Bible or hundreds of translations like it or to learn more about our ministries and the mission of Scripture distribution in every language, we invite you to visit www.DBS.org (USA), www.BibleLeague.ca (Canada), and www.OpenDoors.org (Europe). May God bless your work in sharing and teaching these Scriptures, until, as it is written, the earth is *"filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea."* (Habakkuk 2:14)

Jesúspa willapanta San Mateo willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Mateo cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Leví. Israel runa carpis, Roma marcapaj jillayta shuntaj. Chaypita Israel-masincuna chiquij. Chaypis purïshinanpaj Jesús acracuran. Jesúsllawanna puriran. Caćhan cashpan jipataraj Jesúspa alli willapanta isquirbiran Israel-masincunata tantiyachinanpaj. Mateupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.3–17; San Lucas 5.27–32.

Unaypita-pacha Israel runacuna ñacayćhu juyar, juc Washäcujta shuyarpaycaran. Tayta Diosninchi aunish caran Washäcujta caćhamunanpaj. Chaymi Jesús Washäcuj cashanta Mateo musyachicuran.

Mateo isquirbiran:

Jesúspa auquilluncunapita, yurishanpita: *San Mateo 1.1–2.23*.

Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Mateo 3.1–4.11*.

Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Mateo 4.12–18.35*.

Judea quinranćhu Jesús willapäcushanpita: *San Mateo 19.1–20.16*.

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Mateo 20.17–21.11*.

Jerusalén marcaćhu Jesús caycashanpita: *San Mateo 21.12–25.46*.

Jesústa wañuchishanpita, cawarachimushanpita, purïshijnincunawan tincushanpita, paycunata caćhacushanpita: *San Mateo 26.1–28.20*.

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan
San Lucas 3.23–38

1 Jesucristu caran mandaj Davidpa willcan, Abrahampa willcan. Canan Jesúspa auquilluncunata ricsicushun. Cay librućhu jutincuna isquirbiraycan:
2 Abraham churiyäcuran Isaacta.
Isaacna churiyäcuran Jacobta.
Jacobna churiyäcuran Judáta,
waquin wauguincunatapis.
3 Judána churiyäcuran Faréstawan Zérata. Paycunapa maman caran Tamar.
Farésna churiyäcuran Esrónta.
Esrónna churiyäcuran Aramta.
4 Aramna churiyäcuran Aminadabta.
Aminadabna churiyäcuran Naasónta.
Naasónna churiyäcuran Salmónta.
5 Salmónna warmin Rahabćhu churiyäcuran Boozta.
Boozna warmin Rutćhu churiyäcuran Obedta.
Obedna churiyäcuran Jeséta.
6 Jeséna churiyäcuran mandaj Davidta.
Mandaj Davidna churiyäcuran Salomónta.
Salomónpa maman caran Uríaspa warmin.
7 Salomónna churiyäcuran Roboamta.
Roboamna churiyäcuran Abíasta.
Abíasna churiyäcuran Asáta.
8 Asána churiyäcuran Josafatta.
Josafatna churiyäcuran Joramta.
Joramna churiyäcuran Ocíasta.
9 Ocíasna churiyäcuran Yotamta.
Yotamna churiyäcuran Ajazta.
Ajazna churiyäcuran Ezequíasta.

[10] Ezequíasna churiyäcuran Manasésta.
Manasésna churiyäcuran Amónta.
Amónna churiyäcuran Josíasta.
[11] Josíasna churiyäcuran Jeconíasta.
Jeconíaspa wauguincunapis caran.
Jeconías cawashan wichan Babilonia runacuna Israel runacunata marcanman apacäriran. [12] Chay marcaćhu Jeconíaspa wamran Salatiel yuriran.
Salatielna churiyäcuran Zorobabelta.
[13] Zorobabelna churiyäcuran Abiudta.
Abiudna churiyäcuran Eliacimta.
Eliacimna churiyäcuran Azorta.
[14] Azorna churiyäcuran Sadocta.
Sadocna churiyäcuran Aquimta.
Aquimna churiyäcuran Eliudta.
[15] Eliudna churiyäcuran Eleazarta.
Eleazarna churiyäcuran Matánta.
Matánna churiyäcuran Jacobta.
[16] Jacobna churiyäcuran Joséta.
Joséga Maríapa majan caran.
Maríapita Jesús yuriran.
Jesústa ricsinchi: «Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj» nir.*
[17] Abrahampita mandaj Davidcaman ćhunca ćhuscuwan (14) willcacaman runacuna miraran. Mandaj Davidpita Israelcunata Babilonia marcaman apashancaman yapay ćhunca ćhuscuwan (14) willcacaman miraran. Chaypita Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj yurishancaman yapay ćhunca ćhuscuwan (14) willcacaman miraran.

Jesús yurishan
San Lucas 2.1–7

[18] Canan Jesucristupita tantiyacushun. Maríawan José majachacänanpaj parlanacush caycaran. Ichanga manasi yataptillan Espíritu Santu camacächiptinmi, María jishyaj ricacuran. [19] Mana yataycaptin María jishyaj ricacuptin, José jaguiricuyta munaran. Payga Tayta Diosninchita sumaj manchapacuran. Chaymi runa washanta rimananta mana munar, pacayllapa jaguiricuyta munaran.
[20] Jaguiriyta munaptin, suyñuyllanćhu Tayta Diosninchi caćhamushan anjil niran: «José, mandaj Davidpa willcan canqui. Maríawan majachacayta ama pingacuychu. Payga Espíritu Santu camacächiptin, jishyaj ricacusha. [21] Wamranpis ullgu yuringa. Marcamasincunata jucha aparicuypita washanga. Chaymi: ‹Jesús› nir jutinta ćhurapanqui.»*
[22] Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj. Paypa willacujnin unayna musyachicuran:
[23] «Runa yatäni jipash jishyaj ricacunga.
Ullguta jishyacunga.
Jutintana ćhurapanga: ‹Emmanuel› nir.
‹Emmanuel› ninanga: ‹Tayta Diosninchi nuwanchiwan iwal juyan› ninan.»*
[24] José puñushanpita ricchapacurir anjilpa shiminta wiyacur, Maríawan majachacaran. [25] Wamran manaraj yurishancaman Maríata mana yataparanchu. Wamran yuriptin: «Jesús» nir jutichaparan.

---

* 1:16 Washäcuj ninanta griego rimayćhu: «Cristu» nin. Hebreo rimayćhüna: «Mesías» nin. «Mesías» nirsi, «Cristu» nirsi, Tayta Diosninchi caćhamushan washäcujpaj tantiyachinanchi. Israel runacuna shuyararan jäpa runacunapa maquinpita washänanta. * 1:21 Griego rimayćhu: «Jesús» ninanta: «Yeshúa» nin. «Yeshúa» niptin, tantiyan: «Tayta Diosninchi washan» nir. * 1:23 Isaías 7.14.

2

Tantiyaj runacuna mallwa Jesústa alliman ćhurashan

1 Judea quinran Belén marcaćhu Jesús yuriran. Judea marcacuna mandaj Herodespa
maquinćhu caycaran. Chay wichan inti jigamunanpita Jerusalén marcacaman tantiyaj
runacuna ćhayaran. Paycuna ima-imapaj istrïlla cashantapis sumaj tantiyaran. 2 Jerusalén
marcaćhüna tapucuran: «Israel runacunapa mandajnin, ¿mayćhütaj yurisha? Marcäpita-
pacha musyachicuj istrïllata ricamushcä. Chaymi ricsichimashan mallwata alliman ćhuraj
shamushcä» nir
3 «Israel runacunapa mandajnin, ¿mayćhütaj yurisha?» niptin, mandaj Herodespis,
Jerusalén marca runacunapis mancharicäcuran. 4 Chaymi mandaj Herodes mayur cüra-
cunata, Moiséspa shiminta yaćhajcunata jayachiran: «Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcuj, ¿mayćhütaj yurinan casha?» nir. 5 Tapuptin, niran: «Judá quinran Belén
marcaćhüshi. Chayćhu yurinanpäshi unay willacuj musyachicur isquirbiran:
6 ‹Judá quinran Belén runacuna, waquin marca runacuna jatun-tucuptinsi, alli ricash
canquipaj.
Marcayquićhu juc mandaj yuringa.
Paypa maquinćhu llapan Israel runa cawanga.
Uysha michij ricashan-jina llapanta ricanga› » nir.*
7 Chaura yaćhajcunata pacayllapa jayarcachir, mandaj Herodes tapuran: «¿Imayp-
itanataj istrïllata ricashcanqui?» nir. 8 Imaypita ricarishantapis willaycuptin, Belén
marcaman caćharan: «Mallwa ashij mä, ayway. Tarirga, nuwatapis willamanqui mallwata
alliman ćhuraj aywanäpaj» nir.
9 Chaura chaynuy niptin, Belén marcapa aywacuran. Maypa aywananpäpis ricarij
istrïlla ñaupaparan. Ichanga mallwa yurishan marca ricänanćhu ićhicuycuran. 10 Istrïlla
ićhicuycuptin, yaćhajcuna jatunpa cushicuran. 11 Wasiman yaycur, Maríata mallwantinta
tariran. Mallwanpa ñaupanman jungurpacuycur, alliman ćhuraran. Jipinta pascarir,
cuyachicuynin jurita, insinsuta, pirjümita juycuran.* 12 Chaypita suyñuynillanćhu Tayta
Diosninchi willaran mandaj Herodesman mana cutinanpaj. Suyñuyninćhu willaycuptin
jucläpa tumarcur, yaćhaj runacuna marcanman cuticäriran. Mandaj Herodesman mana
cutirannachu.

Egipto marcaman Maríawan José jishpicushan

13 Istrïlla tantiyaj runacuna aywacuriptin, suyñuynillanćhu Tayta Diosninchi
caćhamushan anjil Joséta niran: «Jatariy. Warmiquitawan mallwata Egipto marcaman
jishpichicuy. Willaptïraj, cutimunqui. Mandaj Herodes wamrayquita wañuchinanpaj
ashinga» nir.
14 Chaynuy niptin, José jataricurcuran. Chay chacaylla warmintawan mallwanta
pushacurcur, Egipto marcaman aywacuran. 15 Egipto marcallaćhu mandaj Herodes
wañushancaman tiyacuran. Chaynuy ćharcunanpaj unay willacujninwan Tayta Dios-
ninchi musyachicuran: «Egipto marcapita Wawäta jayamushcä» nir.
16 Chaura istrïlla tantiyajcuna mana ćhayaptin, mandaj Herodes juyupa ullgucäcuran:
«Istrïlla tantiyajcuna llullapämasha» nir. Chaymi willashanta tantiyacurir, Belén marca
quinranćhu iti wamracunata murucuncunawan wañuchiran. Ishcay watayujpita uraman
llapan ullgu wamrata wañuchiran. 17 Chaymi willacuj Jeremíaspa shimin ćharcucaran.
Jeremíasga unayna niran:
18 «Ramá marcaćhu tiyaj runacuna ataran.
Atashanta llapan wiyaran.
Raquelpa wawancunata wañuchishanpita juyupa wagaran.
Wawancuna ushyacashanpita wagar amachaptinsi, mana ćhawaranchu.»*

Egipto marcapita Maríawan José cutishan

---

* 2:6 Miqueas 5.2. * 2:11 Mandaj cashanta yarpar, ćhaninyuj cuyachicuynincunata jararan. * 2:18 Jeremías 31.15.

19 Mandaj Herodes wañucuptinna Egipto marcaćhu José caycaptillanraj, suyñuynil-
lanćhu Tayta Diosninchi caćhamushan anjil niran: 20 «José, jatariy. Warmiquita mall-
wantinta pushacurcur, Israel marcaman cuticäriy. Wamrata wañuchiyta munajcuna
wañucushana.»
21 Chaynuy niptin, José jataricurcuran. Warminta mallwantinta pushacurcur, Israel
marcaman cuticuran. 22 Chay wichan Judea quinranta mandaj Herodespa wamran Arque-
lao mandaycaran. Chaymi Judea quinranman ćhayayta José mana munaranchu. Tayta
Diosninchipa anjilninpis suyñuynillanćhu willaran Galilea quinranpana aywacunanpaj.
23 Willaptin, Nazaret marcaman juyaj aywacuran. Llapanpis camacaran willacujcunapa
shimin ćharcucänanpaj. Willacujcuna unayna niran: «Washäcujta ricsingapaj: ‹Nazaret
runa› nir.»

3

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan
San Marcos 1.1–8; San Lucas 3.1–9, 15–17; San Juan 1.19–28

1 Chaypita unayllata Judea quinran chunyaj pachaćhu Ushyachicuj Juan ricariran.
2 Llapanta willapar niran:
«Juchayquipita wanacäriy.
Tayta Diosninchi jananchićhünam.
Maquinćhünam purichimäshun.»
3 Juan willacuran willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj. Isaíasga unayna niran:
«Chunyajćhümi juc runa jayacuypa willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis allchay.› »*
4 Juanpa müdanan camïllupa ajchanpita caran. Sinturunninpis jarachapita caran.
Chaynuypis chunyajćhu tarishan chucluscunallatawan munti abïjapa mishquillanta
micuj. 5 Jerusalén marcapita, Judea marcacunapita, Jordán mayu rajra quinranpita
runacuna Juanpa shiminta wiyaj aywaran. 6 Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán
mayućhu Juan ushyachiran.
7 Fariseu runacunapis, saduceu runacunapis ushyacuyta munar ćhayaran. Chaypis
Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaćhu aruptiquiga, Tayta Diosninchi
ñacachishunquipämi. Mana jishpinquipächu. 8 Wanacushayqui musyacänanpaj Tayta
Diosninchita manchapacur allillata rurar caway. 9 Ama chapacunquichu: ‹Abrahampa
willcan caycanchi. Paypita Tayta Diosninchi alli ricaycämanchi› nir. Abrahampa willcan
cananpäga Tayta Diosninchi rumitapis ticrarachinman wiyacuj cananpaj. 10 Ushyacurpis
juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchipis jargurishunquipaj. Yüratapis mana
sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi. Muturir, ninaman jay-
curinchi. 11 Juchapita wanacushayqui musyacänanpaj yacullawan ushyachiycaj. Jucmi
ichanga Espíritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyujmi.
Chaymi llanguinta apäshiyllatapis manchapacü. 12 Juchapita wanacujcunata alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricanga. Juchaćhu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa.
Sumaj tantiyacärinquiman. Rïguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga
wasinman shuntan.»

Jesústa Juan ushyachishan
San Marcos 1.9–11; San Lucas 3.21–22

13 Chay wichan Jesús aywaran Galilea quinranpita Jordán mayuman Ushyachicuj Juan
ushyachinanpaj. 14 Ushyachiyta mana munar, Juan niran: «Tayta Jesús, mana ushyachij-
manchu. Manchäga ushyachimanquiman.»

---

* 3:3 Isaías 40.3.

15 Jesúsna niran: «Ushyachimay. Chayraj Tayta Diosninchipa shungun munashanta
ćharcushun.» Chaymi Jesústa Juan ushyachiran. 16 Ushyacuriycur yacupita Jesús llucshiriptin, janaj pachapa puncun quićhacäcamuran. Espíritu Santuna paluma-jina Jesúsman ćhayaran. 17 Janaj pachapitana nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun.»

4

Jesústa Supay maquichacuyta camashan
San Marcos 1.12–13; San Lucas 4.1–13

1 Chaypita chunyaj pachaman Espíritu Santu Jesústa aparan Supay maquichacuyta
camananpaj. 2 Jesúsga ćhuscu ćhunca (40) pagas, ćhuscu ćhunca (40) junaj micuyta mana
mallir, yargaranna. 3 Chaypita juchacachicuj Supay ćhayarcur, niran: «Tayta Diosninchipa
Wawan car, cay rumita tantaman mä, ticrarachiy.»
4 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Runa mana tantallawanchu cawan.
Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurpis cawan.› »*
5 Chaypita Jerusalén marcamanna Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa
siswanman ićhichiran. Jinarcur niran: 6 «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman mä,
jigacurpuy. Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Anjilnincunata Tayta Diosninchi caćhamunga washäshunayquipaj.
Ćhaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquinwan charishunquipaj.› »*
7 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Tayta Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanchu.› »*
8 Chaypita jatunnin puntamanna Jesústa Supay aparan. Jatun marcacunata ima-
aycancunatawanpis ricachiran. 9 Jinarcur niran: «Ñaupäman jungurpaycur alliman ćhu-
ramaptiqui, llapan marcäcunata juycushayqui. Maquiquićhu purichinquipaj.» 10 Jesúsna
niran: «Washata ayway, Supay. Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman.
Paypa maquillanćhu cawanquiman.› »*
11 Jarguriptin, supay aywacuran. Anjilcunana Jesúsman ćhayarcur, pishishanta tarichi-
ran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan
San Marcos 1.14–15; San Lucas 4.14–15

12 Ushyachicuj Juanta carsilćhu wićhgachishanta mayar, Galilea quinranmanna Jesús
cuticuran. 13 Ichanga Nazaret wasinman mana ćhayaranchu. Manchäga Cafarnaún
marcaman tiyaj aywacuran.* Cafarnaún marca Galilea püsu cantunćhu caran. Chay quin-
ranćhu Zabulónpa yawar-masincuna, Neftalípa yawar-masincuna tiyaran. 14 Cafarnaún
marcaćhüna Jesús tiyaran willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj. Isaíasga unayna
niran:
15 «Galilea runacuna, sumaj wiyacunquiman.
Wiyacunquiman Zabulónpa yawar-masin carpis,
Neftalípa yawar-masin carpis,
Jordán mayu wajtanćhu tiyarpis,
Galilea quinran jäpa runacunapa marcanćhu tiyarpis.
16 Shunguyqui yanayash caycan juchaćhu cawashayquipita.
Chaypis Washäcuj ćhayamuptin, shunguyqui achicyacäcunga.
Juchata aparicushayquipita wañuy janayquićhu caycasha.
Chaypis achquipäshunayquipaj Washäcuj ćhayamushana.»*

---

* 4:4 Deuteronomio 8.3. * 4:6 Salmo 91.11–12. * 4:7 Deuteronomio 6.16. * 4:10 Deuteronomio 6.13.
* 4:13 Cafarnaún marcata waquin Bibliaćhu nin: «Capernaúm.» Waquinćhüna: «Cafarnaúm» nin. * 4:16 Isaías 9.1–2.

17 Isaíaspa shiminta ćharcur Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, Jesús niran:
«Juchayquipita wanacäriy. Tayta Diosninchi shuyaraycämanchina. Maquinćhüna
purichimäshun.»

Purïshinanpaj ćhuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan
San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11

18 Galilea püsu cantunpa aywaycashanćhu Jesús ricaran «Pedro» nishan Simónta, wau-
guin Andrésta-ima. Piscädu charij car, ridinta yacuman jitarcaycaran. 19 Jesúsna niran:
«Purïshimay. Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj. Chaytaga quiquïmi camacächishaj.» 20 Chaura ridinta jaguiriycur,
Jesúswan aywacuran.

21 Washlänijta aywaycashanćhu Santiagutawan Juanta bütillaćhu ridinta allcharcaycajta
tariran. Paycunapa taytan caran Zebedeo. Ridinta allchaycajta Jesús jayaran. 22 Jayaptin
papänin Zebedeuta bütićhu jaguiycur, Jesúswan aywacäriran.

23 Galilea quinranćhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunaćhüpis
Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran. Jishyaćhucunatapis allchacächiran.
Nanapäcujcunatapis allchacächiran.

24 Jesús ima-imata rurashanta llapan Siria runacunapis mayaran. Chaymi apamuran
nanächicujcunata, jishyaćhücunata, supay pucllacushan runacunata, wañupayyujcunata,
cumllucashcunata. Ima jishyawan jishyaptinsi, llapallanta Jesús allchacächiran. 25 Chaymi
chay-tucuypita ćhayar, achcaj runa Jesústa jatirpararan. Jatirpararan: Galilea runacu-
napis, Decápolis runacunapis, Jerusalén runacunapis, Judea runacunapis, Jordán mayu
chimpanćhu tiyaj runacunapis.

5

Jesús willapäcushan
San Lucas 6.20–23

1 Chay-chicaj runata ricar pataman jigarcur, Jesús jamacuycuran. Purïshijnincuna
jutupaycuptin, 2 tantiyachicur Jesús niran:

3 «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Llapan shunguyquiwan yupachicuptiqui, Tayta
Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinćhümi cawaycächishunqui.

4 Ñacajcuna, cushicärinquiman. Llaquicur wagaptiquisi, Tayta Diosninchi yanapaycäshun-
qui. Shacyaycächishunqui.

5 Ćhacraynaj, wasiynaj runacuna, cushicärinquiman. Pampa runa captiquisi, Tayta
Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquiquimanmi cay pachatapis ćhuranga.

6 Wañuy-caway Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta ashijcuna,
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Shunguyqui
munashantapis tarichishunqui.

7 Llaquipäcujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Sumaj
llaquipaycäshunquim.

8 Shungunćhu juchata mana pacajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapay-
cäshunqui. Quiquinwanmi tincunquipaj.

9 Pï-maytapis amachajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.
Payga wamrachacushunquim.

10 Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcuna, cushicärinquiman. Runacuna
ñacachishuptiquisi, Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinćhümi puriy-
cächishunqui.

11 «Wiyacamashayqui-janan ashllishuptiquisi, chiquir ushyashuptiquisi, imapita
tumpashuptiquisi, cushicärinquiman. 12 Ñacachishushayqui-jina chiqui runacuna
Tayta Diosninchipa unay-unay willacujnincunatapis ñacachir ushyaran. Janaj
pachaćhümi ichanga Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Chaymi
sumaj cushicärinquiman. Shunguyquicunapis achicyacärinman.

Caćhiwan, achquiwan tincuchiypa willapäcushan
San Marcos 9.50; San Lucas 14.34–35

13 «Jamcuna caćhi-jina carcaycanqui. Caćhipa puchguynin illariptin, ¿yapay puchguyninman cutichinquimanchuraj? Mana. Puchguynin illariptin, wicaparin. Runacuna lluchcar ushyan.
14 «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushayquipita achquita alli ricashan-jina jamcunatapis llapan runa alli ricashunquiman. Juc pataćhu marca captinshi, llapan runa rican. 15 Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman ćhuranmanchu. Manchäga wasićhu llapanta achicyänanpaj patacmanshi ćhuran. 16 Achqui allipaj cashan-jina jamcunapis alli shungu canquiman. Alli shungu cashayquita ricar, janaj pachaćhu tiyaj Tayta Diosninchitapis llapan runa alliman ćhuranga.

Moiséspa shiminpita Jesús willapäcushan

17 «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséspa shiminta, unay willacujcunapa shiminta ushyacächijchu shamushcä; manchäga llapanta alliman camacächijmi. 18 Cay pachawan janaj pacha mana ushyacaptillan, Moiséspa shimin ćharcucanga Tayta Diosninchipa shimin cashpan. Mana ichicllapis jungacangachu. 19 Chaymi pipis Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcurpis juc-ishcayllatasi pantaptin, Tayta Diosninchipis mana ricaj-tucungachu. Juc-ishcayllata mana wiyacunanpaj shimiyajcunatapis Tayta Diosninchi mana ricaj-tucungachu. Shiminta wiyacujcunatawan sumaj yaćhachicujcunatam ichanga alli ricar, maquinćhu cawachinga. 20 Fariseucunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis janan-janallan Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayanayquipämi ichanga llapan shunguyquiwanraj wiyacunquiman.

Chiquinacuypita willapashan
San Lucas 12.57–59

21 «Mä, wiyamay. Unay auquillunchicunata Moisés niran: ‹Ama wañuchicunquichu. Wañuchicujpa juchan jurgapash canga.›* 22 Canan nuwana willashayqui. Shungullanćhu warmijcunapa, ullgujcunapa juchantapis Tayta Diosninchi jurgapanga. Runa-masinta ashllicujcunata mayur Israel runacunapa ñaupanman ćhayachinga. Pipis runa-masinta ashllir: ‹Upa. Tacra› nir pampaman ćhuraptin, chacaj pachaman ćhayanga. Ninaćhu Tayta Diosninchi ñacachinga. 23-24 Chaymi: ‹Tayta Diosninchita cuyachicuynïta jarashaj› nir runa-masiquiwan jagayächinacush caycar, ama ćhuranquirächu. Manchä juclla ushyacächinquiman. Jinarcurraj cuyachicuyniquita Tayta Diosninchita jaranquiman.
25 «Pipis dimandashuptiqui jatunman mana ćhayallar, juclla ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishunquipaj. Juisga murucucunawan carsilman apachishunquipaj. 26 Carsilpita llap-llapanta pägarraj llucshimunquipaj. Chayta sumaj tantiyacunquiman.

Jananpachicuypita willapashan

27 «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminćhu nin: ‹Majayquita ama jananpachinquichu.›* 28 Canan nuwana willashayqui. Pipis juc warmiwan cacuyta yarpar, mayna shungullanćhu juchata aparicusha. Majanta jananpachishana. 29 Chaymi ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir wicapariptiqui, alli canman.* Ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita ñawiquita wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pachaćhu ñacanquipaj.** 30 Maquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir wicapariptiqui, alli canman. Maquiyuj caycar ñacayman aywanayquipita maquiquita muturir wicapariptiqui, alli canman. Manchäga chacaj pachaćhu ñacanquipaj.

Raquicaypita willapashan
San Mateo 19.9; San Marcos 10.11–12; San Lucas 16.18

---

* 5:21 Éxodo 20.13; Deuteronomio 5.17. * 5:27 Éxodo 20.14; Deuteronomio 5.18. * 5:29 Israelcuna yarpaj dirïcha maquin, dirïcha ñawin bälij cashanta. ** 5:29 Chacaj pachata griego rimayćhu nin: «Gehenna.» Waquin Biblia castillänućhu nin: «infierno.»

31 «Moiséspa shiminta yaćhacushcanqui. Shiminćhu nin: ‹Pipis warminta jaguirir,
actaman jamachinman.›* 32 Canan nuwana willashayqui. Juc runa majanta jaguiriycur
jucwan jananpachiptillanraj, jaguirinman. Manchäga mana camacanchu. Jaguirirga,
jucha aparicuyman warminta ćhayachin. Juc runatana ćhasquir, juchaman ćhayan.
Runan jaguirish warmiwan majachacaj runapis juchata aparicun.

Ishcay-quimsata rimashanpita willapashan

33 «Unay auquillunchicunata Moisés niran: ‹Ama llullacunquichu. Manchäga shimiq-
uita ćharcunquiman. Tayta Diosninchipa ñaupanćhu aunishcanqui.› 34 Canan nuwana
willashayqui. Imatapis aunir, janaj pachaman ama ricarinquichu. Janaj pachaga Tayta
Diosninchipa wasin. 35 Ćhacrayquitapis ama auninquichu. Ćhacracunapis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhümi. Jerusalén marcamanpis ama ricarinquichu. Jerusalén marcapis
munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinćhümi. Paypa marcanmi. 36 ‹Mana ćharcuptï,
wañurachimanqui› ama ninquichu. Cawayniquipis Tayta Diosninchipa maquinćhümi.
Ajchayqui yana cananpäpis, yuraj cananpäpis quiquin camasha. Jucnayllatasi rucayta
mana junquimanchu. 37 Rimacuyniquiga juc shimilla cachun. Aunir, ama cutiricunquichu.
‹Mana› aunirpis, ama auninquinachu. Ishcay-quimsata rimar, supay yarpashanta rimay-
canqui.

Chiquicujpita willapashan
San Lucas 6.29–30

38 «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminćhu nin: ‹Maganacur, iwal cutichinacunqui.
Ñawiyquićhu ćhayachishuptiqui, ñawillanćhu cutichinqui. Quiruyquićhu ćhayachishup-
tiqui, quirullanćhu cutichinqui.›* Canan nuwana willashayqui. 39 Pipis magashuptiqui,
ayninta ama cutichinquichu. Juc-caj jajllayquićhu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapun-
qui. 40 Camsayquita jićhushunayqui-cashan dimandashuptiqui, punchuyquitapis jagui-
paycunquiman. 41 Juc murucu juc lïwacaman jipinta apachishuptiqui, ishcay lïwacaman
apaparcunquiman. 42 Mañacushuptiqui, tarichinquiman. ‹Challimay› nishuptiqui, ama
upa-tucunquimanchu.

Chiquicujcunata alli ricananpaj willapashan
San Lucas 6.27–28, 32–36

43 «Moiséspa shiminta musyanqui. Shiminćhu nin: ‹Yaćhänacushayquita alli ricanqui.
Juyucunatam ichanga chiquinqui.›* 44 Canan nuwana willashayqui. Pipis chiquishuptiqui,
llaquipanquiman. Juyu ñawinpa ricashuptiquisi, alli ñawiquipa ricanqui. Paycunapaj
Tayta Diosninchita mañacunqui alli cawayta tarichinanpaj. 45 Chayrämi Tayta Dios-
ninchipa wawan cashayqui musyacanga. Payga alli runacunapäpis, juyu runacunapäpis
intita achicyächimun. Chaynuypis shiminta wiyacujcunapäpis, mana wiyacujcunapäpis
tamyachimun.

46 «Yaćhänacushallayquiwan llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yaćhanqui?
Mana. Aynillanta cutiycächinqui. Chiqui runacunapis yaćhänacushallanwan alli ricana-
cun.* 47 Ricsinacushallayquiwan wamayänacur, ¿allitachuraj ruraycanqui? Mana. Aynil-
lanta cutiycächinqui. Tayta Diosninchita mana manchapacujcunapis ricsinacushallanwan
wamayänacun. 48 Chaymi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashan-jina, allillata ruraj cashan-
jina, jamcunapis llapan runa-masiquita llaquipanquiman. Alli ricanquiman.

6

Pishipacujcunata tarichiypita willapashan

1 «Runa ricanallanpaj ama alli-tucuychu. Runa ricanallanpaj ruraptiqui, janaj pachaćhu
tiyaj Tayta Diosninchi mana imatapis tarichishunquipächu. 2 Chaymi pishipacujta jarar,
willacuräcur ama purinquichu. Janan shungu runacunalla cällicunaćhüpis, shuntacäna

* 5:31 Deuteronomio 24.1–4. * 5:38 Éxodo 21.24; Levítico 24.20; Deuteronomio 19.21. * 5:43 Levítico 19.18.
* 5:46 «Chiqui runa» niptin, waquin Bibliaćhu nin: «publicano, cobrador de impuestos.»

wasicunaćhüpis willacurächur purin. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin,
ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu.
Chayta sumaj tantiyacunquiman. [3] Chaura wacchata jarar, pitapis ama musyachinquichu.
[4] Llaquipächuj cashayquita mana willacuptiquiraj Tayta Diosninchi shunguyquita musya-
par, imatapis tarichishunquipaj.

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan
San Lucas 11.2–4

[5] «Tayta Diosninchita mañacur, janan shungu runacuna-jina ama ruranquichu. Paycu-
naga runa ricanallanpaj shuntacäna wasicunaćhüpis, cällicunaćhüpis ićhicaycärir Tayta
Diosninchita mañacun. Chay-niraj cashanpita runa-masin alli ricaptin, ashishanta mayna
tarisha. Chaymi Tayta Diosninchi imatapis mana tarichinganachu. Chayta sumaj
tantiyacunquiman. [6] Tayta Diosninchita mañacushayquita shungullayqui musyaranman.
Wasi puncuyquita wićhgacurcur, mañacunqui. Pacayllapa mañacushayquita ricar, Tayta
Diosninchi imatapis tarichishunquipaj.

[7] «Juc rimashallayquita cutiparir-cutiparir Tayta Diosninchita ama mañacunquichu.
Jäpa runacuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyar, yarpan: ‹Cutiparir-cutiparir
mañacuptïräshi, Tayta Diosninchi wiyamanga› nir. [8] Chay-niraj runacuna yarpashanta
ama jatinquichu. Ima-imata mañacunanchipaj cashantapis mayna Tayta Diosninchi
musyaycan. Shiminchi mana pashtapacuptillanraj, musyaycanna. [9] Chaymi Tayta
Diosninchita mañacur ninqui:
‹Papäninchi,
Janaj pachaćhu tiyajmi canqui.
Llapanpis manchapacuyculläshunqui.
[10] Maquiquićhu cawaycachillämay.
Janaj pachaćhu wiyacushushayqui-jina
cay pachaćhüpis llapanmi wiyaycullläshunqui.
[11] Waran-waran cawanäpäpis tariycachillämay, ari.
[12] Juchächunatapis ama yarparaynachu.
Manchäga chiquimajcunata alli ricashä-jina alli ricaycallämay.
[13] Juchaman ćhayanätapis ama camacaycachillaychu.
Manchäga Supaypa maquinpita washaycallämay.›

[14] «Runa-masiquiwan imatapis alli shimillayquipa ushyacächiptiqui, Tayta Dios-
ninchipis llapan juchayquita junganga. [15] Quiquiqui-pura mana ushyacächiptiquim
ichanga, Tayta Diosninchipis juchayquita mana jungangachu.

Ayünupita tantiyachishan

[16] «Ayünar, llaquish-niraj ama canquichu. Janan shungu runacuna-jina ama canquichu.
Paycunaga ayünashanta runacuna musyananpaj llaquish-tucur purin. Chay-niraj cashan-
pita runa-masin alli ricaycaptin, ashishanta mayna tarisha. Chaymi Tayta Diosninchipita
mana imatapis ćhasquinganachu. Chayta sumaj tantiyacunquiman. [17] Jamcunam ichanga
ayünar, umayquita pajpacurir ñajchacunqui. Jajllayquitapis mayllacunqui. [18] Chaura
ayünashayquita pipis mana tantiyangachu. Tayta Diosninchim ichanga pacayllapa
mañacushayquita ricar, imatapis tarichishunquipaj. Payga llapan runapa shungunta
musyapan.

Ricashanchiman mana yupachicunanpaj
San Lucas 12.33–34

[19] «Cay pachallaćhu rïcuyaytapis, ima-aycatapis ama ashinquichu. Cayćhüga imanchi-
cuna mupallin. Puyun. Suwapis apacun. [20] Chaymi cay pachaćhu imatapis ama
ćhuracunquichu. Manchäga janaj pachaman ćhuracunqui. Runa-masiquita llaquipar
yanapashayquita Tayta Diosninchi ricanga. Ricaptinga, mana mupallinchu. Mana
puyunchu. Suwapis mana apanchu. [21] Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun imata
munashallanta yarparäcun.

22 «Achquiga shimïwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita
ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimï ćhayaptin, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana ćhayaptinmi
ichanga, jucha aruyllaćhu cawanquipaj. 23 Ñawinchi chacash captin, rama-ramalla
ricashanchi-jina juyu shungu cashanchipis ricacan Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashanta mana ruraptinchi. Ñawinchi japra captin, allita, mana allitapis mana tantiya-
cushunpächu.
24 «Juc runa ishcaj patrunpa maquinćhu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun
mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinćhu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-
cajllamanna jillicurcunga. Juc-cajta pampaman ćhurar, juc-cajllatana alli ñawinwan
ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.
25 «Canan sumaj willapäshayqui. Ama llaquicunquichu: ‹¿Imawanraj cawashaj?
¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?› nir. Cawaycar paćhayquipaj pishiptin-
pis, janayquipaj pishiptinpis, ama llaquicunquichu. 26 Pichuysacunata mä, ricacushun.
Paycuna mana murupacunchu. Mana pallapacunchu. Murutapis mana ćhuracunchu.
Imatapis mana ruracuycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta camapan. Pichuysacunata
camapaycarga, ¿pishïchishunquimanchuraj? Mana. Tarichishunquipämi.
27 «May-jina llaquicurpis wañuy ćhayamuptin, mana jishpinquipächu: ‹Cawapärishäraj›
nir. 28 Müdanayquipaj ama yarpaćhacunquichu. Waytacunata mä, ricacushun. Waytacu-
naga mana arucuycarsi, mana puchcacuycarsi cuyayllapaj waytan. 29 Wayta cuyayllapaj
cashanman unay mandaj Salomónpis mana tincuranchu achic-achicyaycaj müdanash
caycarsi. 30 Waytacuna juc-ishcay junajllapämi. Juc junaj cuyayllapaj waytan. Waranninna
capllupäna chaquicäcun. Nircur tullpallaćhu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi
cuyayllapaj waytachin. Chaynuy caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishïchishun-
quimanchuraj? Mana. Chaymi sumaj yupachicärinquiman. 31 Ama llaquicunquichu:
‹¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?› nir. 32 Tayta
Diosninchiman mana yupachicujcunallam chaycunapaj llaquicun. Jamcunam ichanga
Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga imalla pishïshushayquitapis mayna musyay-
can. 33 Chaymi maquillanćhu cawanquiman. Shungun munashallanta rurar cawan-
quiman. Maquinćhu purichishushpayqui pishijcunatapis tarichishunquipaj. 34 Chaymi:
‹Wara-warantin, ¿imanuyraj cawashaj?› nir ama llaquicunquichu. Wara-warantinpis
cawashayquinuylla cawanquipaj.»

7

Jamurpaypita tantiyachicushan
San Lucas 6.37–38, 41–42

1 «Runa-masiquita pampaman mana ćhuraptiqui, Tayta Diosninchipis pampaman
mana ćhurashunquipächu. 2 Runa-masiquita pampaman ćhurashayquiman-tupu
Tayta Diosninchipis pampaman ćhurashunquipaj. Runa-masiquita juyu ñawiquiwan
ricashayquiman-tupu Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan ricashunquipaj. 3 Mä,
tincuchiypa tantiyacushun. Quiquiquipa ñawiquićhu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa
ñawinpita pujrita jurgapunquimanchuraj? Mana. 4 Quiquiquipa ñawiquićhu
cullu caycaptin, ¿imanuyparaj runa-masiquita ninquiman: ‹Ñawiquipita pujrita
jurgapushayqui›? 5 Chaynuy nir, juchaynaj-tucurcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta
jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina juchaćhu
cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.
6 «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacujcunata ama willapanquimanchu. Quishat-
apis allguta mana jaranchichu. Jaraptinchi, caniramäshuwan. Achic-achicyaycaj rumipita
piñitapis cuchicunata mana wallgapanchichu. Wallgapaptinchi, achicyaycaj rumi piñi-
tapis lluchcar ushyarinman. Chay-jina mana wiyacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta
pampaman ćhuranga. Allita willapaptiqui, ticrapushunquiman.

Mana yamacällar mañacunanpaj cashan
San Lucas 11.9–13; 6.31

7 «Mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishunquipaj. Jay-
acuptiqui, puncuta quićhapushunquipaj. 8 Mañacujcunaga ćhasquinmi. Ashijcunaga
tarinmi. Jayacujcunataga puncuta quićhapunmi. 9 Mä, tapushayqui. Wawayquicuna
tantata mañacushuptiqui, ¿rumitachuraj aptaparcunquiman? 10 Piscäduta mañacushup-
tiqui, ¿wañuchicuj curutachuraj aptaparcunquiman? 11 Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi,
wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcujmi. Mañacuptiquiga,
quiquinmi janaj pachaćhu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj.
12 «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman. Alli
ricanacunanchipämi Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis willapämanchi.

Quićhqui puncuwan tincuchishan
San Lucas 13.24

13-14 «Quićhqui puncupa yaycuy sasa cashan-jina Tayta Diosninchipa maquinćhu puriyga
sasa. Paypa shungun munashannuy cawar, ñacanquipaj. Chaymi wallcajlla quićhqui
puncupa yaycun. Paycunalla imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga.
Jatun puncupa yaycuyga mana sasachu. Ichanga ushyacayman ćhayan. Chaypis achcaj
runa jatun puncupa yaycushan-jina quiquinpa shungun munashallanta rurar cawan.
Chaymi ushyacayman mana ćhayanayquipaj quićhqui puncupa yaycuy.

Wayuyninpita ricsichicushan
San Lucas 6.43–44

15 «Pipis pantachishurunquiman: ‹Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä› nir.
Paycunaga micucuj liyun-jina caycarsi, shuti uysha-jina ćhayapushunquipaj: ‹Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta rurashun› nillar. 16 Ichanga ruracuyninpa, cawacuyn-
inpa ricsican. ¿Mishqui übasta wangurpitachuraj pallanchi? ¿Durashnutapis wirca-
cashapitachuraj pallanchi? 17 Rüta yüra mishquijta wayun. Casha jaćhapis asgajta wayun.
18 Rüta yüra asgajta mana wayunmanchu. Casha jaćhapis mishquijta mana wayunmanchu.
19 Cashayuj jaćhata cuchurin. Ninaman jaycurin. 20 Casha jaćhacunata wayuyninpa
ricsishayqui-jina pantachicujcunatapis ruracuyninpa, cawacuyninpa ricsinquipaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayananpita willapashan
San Lucas 13.25–27

21 « ‹Taytallau Tayta› nimaj runacuna mana llapanchu Tayta Diosninchipa ñaupan-
man ćhayanga imaycamanpis maquinćhu cawananpaj. Papänïpa maquinćhu shungun
munashanta rurajcunalla cawanga. 22 Cay pacha ushyacaptin, llapan runapa juchanta
jurgapashä junaj achcajmi nimanga: ‹Taytallau Tayta, nimashayquinuylla shimiq-
uita willapäcushcä. Yaćhachimashayquinuylla supaycunata jargur, pucllacushancu-
nata allchacächishcä. Camacächishayquinuylla runa mana rurashancunata rurashcä.›
23 Nuwam ichanga nishaj: ‹Juchaćhu arujcuna, ¿piraj cacullanquipis? Ricaytapis mana
munallajchu. Washata ayway.›

Wasi rurajcunawan tincuchishan
San Marcos 1.22; San Lucas 6.47–49

24 «Shimïta wiyacujcunata alli wasita rurajwan tincuchï. Wasita alli rurar, rumiwan
simintuta jallarachin. 25 Rumi jananćhu wasi tapyarar, mana jućhunchu. Chigaypa tamyar
llujlla ćhayaptinsi, mayu ćhayaptinsi, chicchinpa pücaptinsi, wasi mana jućhunchu.
Llapantapis ićhipun rumiwan simintuta jallarish captin. 26 Shimïta mana wiyacujcunatam
ichanga upa rinri runawan tincuchï. Upa runaga ñushya allpallaman wasinta jatarachin.
27 Chaymi tamyar llujlla ćhayaptin, mayu ćhayaptin, chicchinpa pücaptin, wasin jućhucä-
cun. Llapallan ushyacäcun.»
28 Rimayta ushyarcuptin, llapan runa cushicuran: 29 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna
willapäcushanta mana tantiyanchichu. Jesús willapäcushanmi ichanga shungunchiman
sumaj ćhayan» nir.

8

Jaraćhu jishyaj runata Jesús allchacächishan
San Marcos 1.40–45; San Lucas 5.12–16

1 Sumaj willapäcurir puntapita yarputpin, achcaj runa Jesúspa jipanpa aywaran.
2 Jaraćhu jishyaj runapis Jesústa taripar ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Llaquipä-
mashpayqui allchacaycachillämay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis alli cayta
munä.»
3 Jesúsna llaquipashpan maquinwan yataycur, niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.»
Niptin, jaraćhu jishya illaricäcuran. Allchacäcuran. 4 Jinarcur Jesús niran: «Ama pitapis
willapanquichu. Manchäga cüraman ayway. Moiséspa shiminta ćharcur cuyachicuyniq-
uitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinćhu alli canquipaj.»

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan
San Lucas 7.1–10; San Juan 4.43–54

5 Cafarnaún marcaman Jesús ćhayaycaptin, Roma murucucunapa capitannin ćhayapu-
ran. Ćhayarcur mañacuran: 6 «Tayta, uywaynï jishyaycan. Ćhaquinta, maquinta mana
cuyuchinchu. Juyupa nanächicun» nir.
7 Jesúsna niran: «Wasiquiman aywashun. Allchacächishaj.»
8 Capitanmi ichanga niran: «Wasïman ćhayanayqui mana camacanchu. Roma runa
captï, Israel-masiquicuna ricamaytapis mana munanchu. Chaypis aunimaptiqui, uywaynï
allchacäcunga. Mana aywanayquirächu. 9 Nuwapis jucpa maquinćhu juyä. Quiquïpis
maquïćhu murucucunata purichï. Chaymi: ‹Shamuy› niptï, shamun. ‹Ayway› niptï,
aywan. Wasïćhüpis llapan mincaynï shimïta wiyacun» nir.
10 Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunata niran: «Jäpa
runa caycarsi, llapan shungunwan cay runa manchapacaman; Israel-masinchicunam
ichanga janan shungulla. 11 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawajcuna chay-tucuy marcapita jutucangapaj. Auquillunchi Abrahamwan, Isaacwan,
Jacobwan, llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu micupacungapaj. 12 Israel-
masinchicunam ichanga: ‹Tayta Diosninchipa wawanmi cä› nirpis, mana jutucangachu.
Paycunata chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargungapaj. Chayćhüraj llaquicunga. Atar
waganga. Juyupa ñacar quiruntapis ućhunga.»
13 Jinarcur capitanta Jesús niran: «Wasiquimanna cuticuy. Yupachicamashayquiman-
tupu camacanga.» Nishan ürash capitanpa uywaynin allchacäcuran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan
San Marcos 1.29–31; San Lucas 4.38–39

14 Chaypita Pedrupa wasinman Jesús aywaran. Pedrupa suydan wayllaywan jishyay-
caran. 15 Maquinpita Jesús yataycuptinmi ichanga, wayllay caćhariycuran. Chaura
jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.
16 Chacanaycaptinna, Jesúsman jishyaćhucunata apamuran: «Diyawarda ushyashanam»
nir. Supay pucllacushan jishyaćhucunatapis ćhayachiran. Jesúsmi ichanga juc shimi
rimarillar, supaycunata jarguriran. Jishyaćhucunatapis llapallanta allchacächiran.
17 Chaynuymi unay willacuj Isaíaspa shimin ćharcucaran. Isaíasga unayna niran:
«Quiquinmi jishyanchicunata jurgusha.
Nanayninchicunatapis apasha.»*

Jesúswan puriyta munajcuna
San Lucas 9.57–62

18 Juc cuti achcaj runata ricar, purïshijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chim-
pashun.» 19 Chaynuy niptin, Moiséspa shiminta yaćhaj runa niran: «Tayta, aywashayquipa
aywayta munä. Maypapis purimushun.»

---

* 8:17 Isaías 53.4.

20 Jesúsna niran: «Atujcunapis maćhayninćhu tiyan. Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwa-
pam ichanga Tayta Diosninchipa caćhan captïsi, mayman ćhayanäpäpis wasï mana
canchu.»
21 Chaypita juc purïshijninna Jesústa niran: «Tayta, papänïtaraj ricashaj. Wañucuptin
pampaycurraj, purïshishayqui» nir.
22 Jesúsna niran: «Papäniqui chapata ama rurashunquimanchu. Juclla purïshimay.
Wañushta wañush-masincuna pampachun.»

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan
San Marcos 4.35–41; San Lucas 8.22–25

23 Chaypita purïshijnincunawan-ima Jesús bütiman jigaran. 24 Bütiwan aywaycashanćhu
Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra ricacamuran. Yacu büchiypa-
büchir, bütiman yaycuycaran. 25 Purïshijnincunana Jesústa ricchachiran: «Washämay.
Washämay, Tayta. Challpucaycanchina» nir.
26 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta Diosninchiman
yupachicunqui?» Jatarcurna, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy
wayra ćhawacäcuran. Yacupis puñucäcuran.
27 Chaura purïshijnincuna mancharicäcur, quiquin-pura ninacäriran: «¿Piraj cay runa?
Piñacuriptin, shucucuy wayra ćhawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gadara quinranćhu supay pucllacushan runacunata Jesús allchacächishan
San Marcos 5.1–20; San Lucas 8.26–39

28 Püsuta chimpar, Gadara quinranman Jesús ćhayaran. Ćhayaptin, pantyunpita ishcaj
runa llucshiramuran. Supaypa maquinćhu purir, juyu caran. Chaymi chay quinranpa
pipis mana puricujnachu. 29 Supay pucllacushan runacunana supay rimachiptin, jay-
acuran: «Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui? ¿Imanirtaj juclla
ñacayman jitarpamayta munaycanqui? Amaraj ñacachimaychu, ari» nir.
30 Chay junaj washlänin quinranćhu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. 31 Chaymi su-
paycuna Jesústa mañacuran: «Cay runapita jargumashpayqui cuchicunata pucllacunäpaj
aunimay, ari» nir.
32 Mañacushanta Jesús auniran: «Ayway» nir. Auniptinga runata caćhariycur, cuchicu-
natana pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan
shugupacaypa wañuran.
33 Cuchi michijcunana mancharish jishpicäriran. Marcanman ćhayar, imallata ricashan-
tapis willacuran. Ishcaj jishyayash runa allchacashantapis willacuran. 34 Willaptin, llapan
runa Jesúsman aywaran. Ćhayar, mañacuran: «Cay marcapita aywacuy, ari» nir.

9

Cumllucash runata Jesús allchacächishan
San Marcos 2.1–12; San Lucas 5.17–26

1 Chaypita bütiman jigarcur, marcanman Jesús cuticuran. 2 Ćhayaptin, runacuna
quirmallawan cumllucash runata Jesúsman ćhayachiran. Paycuna llapan shungun-
wan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, ama
llaquicuychu. Juchayquicunata jungashcäna.»
3 Chaura Moiséspa shiminta yaćhajcuna shungullanćhu ullgucäcuran: «Caynuy rimar,
Tayta Diosninchita apäriycan» nir.
4 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? 5 Mä,
tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? 6 Sumaj
tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caćhamasha. Munayniyujmi cä pipa
juchantapis jungacächinäpaj.» Chaymi cumllucash runata niran: «Jatariy. Quirmayquita
shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.» 7 Chaynuy niptin, cumllucash runa änir, jatarcur
wasinman cuticuran.
8 Runacunana jatunpa mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran: «Ima
allish Tayta Diosninchi runacunatapis yanapan munayniyuj cananpaj» nir.

Mateuta Jesús jayashan
San Marcos 2.13–17; San Lucas 5.27–32

9 Chaypita aywaycurna, Mateo jutiyuj runata Jesús ricaran. Payga Roma marcapa
mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Mateo, purïshimay.» Niptin,
Jesústana Mateo purïshiran.
10 Chaypita Mateupa wasinćhu purïshijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin
juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. 11 Paycunata ricar,
fariseucuna Jesúspa purïshijnincunata jamurparan: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui
runacunawan, juchaćhu arujcunawan Taytayqui Jesús micun?» nir.
12 Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyaćhucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga,
mana ashinchu. 13 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: ‹Jaramä-
nayquitachu mana munaycä; manchäga runa-masiquita llaquipänayquitam.› Nuwapis
juchaćhu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichijmi shamushcä. ‹Juchaynajmi cä›
nijcunatachu mana ashiycä.»*

Ayünupita tapunacushan
San Marcos 2.18–22; San Lucas 5.33–39

14 Chaypita Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna Jesúsman ćhayar, tapucuran: «Farise-
ucunapis, nuwacunapis ayünar, Tayta Diosninchita mañacü. ¿Imanirtaj purïshijniquicuna
mana ayünanchu?» nir.
15 Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashïshijcuna manash
llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. Warmi ashij müsuta jićhuptin-
shi ichanga, ayünangapaj. Jatunpash llaquicungapaj. 16 Chaynuypis mauca müdanata
mushuj raćhipawan manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca
müdanatapis jatunpanash raćhirachin. 17 Bïnuta puguchinanpäpis manash pipis chaquish
jaracha putuman wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish jaracha pututa pashtarachinshi.
Pashtaptin, bïnupis ushyacäcunshi. Jaracha putupis raćhicäcunshi. Chayshi llullu
bïnuta llullu jaracha putumanraj wiñan. Chaynuypa bïnupis, jaracha putupis manash
ushyacanchu.»

Wamrata cawarachishanpis, yawar-apaywan jishyaycaj warmitapis Jesús allchacächishan
San Marcos 5.21–43; San Lucas 8.40–56

18 Jesús rimaycaptillan juc mayur Israel runa ćhayarcur, Jesúspa ñaupanman jungur-
pacuycuran: «Tayta, warmi wamrä chayraj wañucusha. Wasïman aywashun. Maquiqui-
wan yatarcuptiqui, wamrä cawarimungapämi» nir. 19 Niptin, purïshijnincunawan-ima
Jesús aywaran. 20 Yawar-apaywan jishyaycaj warmipis tallucash aywaycaran. Ćhunca ish-
caywan (12) watana jishyaycaran. Jipallanpita tariparcur, Jesúspa müdananta yataycuran:
21 «Müdanallantapis yatar, allchacashaj» nir. 22 Yataptin, ticrarcur Jesús niran: «Wawallau
wawa, ama llaquicuychu. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» Chaynuy niptin,
warmi allchacäcuran.
23 Chaypita mayur runapa wasinman ćhayar, Jesús yaycuran. Canturcunapis pam-
pananpaj camaricuycaranna. Runacunapis atarcaycaran. 24 Jesúsna niran: «Witicuy.
Wamra jipash mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» Niptin, täpajcuna
Jesústa asiparan. 25 Jurpacunata jarguriptin, maquinpita charircur, wamra jipashta Jesús
cawarachiran. 26 Cawarachishanta chay quinranćhu llapan runa mayaran.

Ishcaj japrata Jesús allchacächishan

27 Jesús aywacuptin, ishcaj japrana Jesúspa jipanta jayacuraycar aywacullaran: «Unay
mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. 28 Wasiman ćhayaptin, ishcaj
japracunapis ćhayaran. Paycunata Jesús tapuran: «Allchacächinäpaj yupachicaman-
quichu» nir. Japracunana: «Aumi, Tayta» niran. 29 Chaynuy niptin japra runacunapa ñaw-
inta yataycur, Jesús niran: «Yupachicamashayquiman-tupu allchacashana canquipaj.»
30 Chaura ñawin quićhacäcuran. Ñawincuna quićhacäcuptin, Jesús piñaparan: «Pitasi
ama willapanquichu.» 31 Paycunam ichanga shiminta chapacuyta mana camäpacuranchu.

* 9:13 Oseas 6.6.

Manchäga marcanman aywaycur llapanta willaparan: «Ñawïta Jesúsmi allchacächisha» nir.

Upa runata Jesús allchacächishan

32 Japracuna aywacurishallanta supay pucllacushan upa runatapis Jesúsman ćhayachi-
ran. 33 Supayta Jesús jarguptin, upa runa rimariranna. Upa runa rimariptin, llapan runa
cushicuran: «Cay Israel marcanchićhu upa rimajta imaypis mana ricaranchichu» nir.
34 Fariseucunam ichanga niran: «Mayur supayta jayararshi, supaycunata jarguycan.»

Pallapacuywan tincuchishan

35 Chaypita marcan-marcan purir shuntacäna wasicunaćhu Tayta Diosninchipa shim-
inta Jesús willapäcuran. Alli willapata willapäcur niran: «Maquinćhu cawananchipaj
Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. Jishyaćhucunatapis, nanapäcujcunatapis
allchacächiran. 36 Achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana
ricanchu. Ujracash uysha-yupay mancharish carcaycan. Llaquish carcaycan» nir.
37 Chaymi micuy shuntaywan tincuchir purïshijnincunata niran: «Micuy puguraycaj-
yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shiminta wiyaj-wiyajlla shuyaraycan. Shim-
inta willacujcunam ichanga wallcajlla. 38 Chaymi willacujcuna juclla yapacämunanpaj
Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta ćhasquicujcunata shuntamunan carcaycan.»

10

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús acracushan
San Marcos 3.13–19; San Lucas 6.12–16

1 Chaypita ćhunca ishcaywan purïshijnincunata Jesús shuntaran. Nircur cargunman
ćhuraycur niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis,
jishyaćhucunatawan nanapäcujcunata allchacächinayquipäpis.»
2 Jesúspa purïshijnincuna ćhunca ishcaywanmi caran: «Pedro» nishan Simón, Simónpa
wauguin Andrés, Zebedeupa ishcan wamran Santiaguwan Juan, 3 Felipe, Bartolomé,
Tomás, jillayta shuntaj Mateo, Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, 4 «Marcanpaj nanachicuj»
nishan Simón, Judas Iscariote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús caćhacushan
San Marcos 6.7–13; San Lucas 9.1–6

5-6 Ćhunca ishcaywan purïshijnincunata caćhacuran. Cargunman ćhurar, Jesús niran:
«Sumaj wiyamay. Israel runacunallaman caćhashayqui. Paycuna ujracash uysha-
yupay cawan. Jäpa runacunamanmi ichanga ama aywanquichu. Samaria runacunapa
marcanmanpis ama yaycunquichu. 7 Israel runacunata willapar ninqui: ‹Tayta Dios-
ninchi shuyaraycämanchi. Maquinćhüna purichimäshun› nir. 8 Jishyaćhucunatapis
allchacächinqui. Wañushcunatapis cawarachinqui. Jaraćhu jishyacunatapis allchacächir,
allina ricanqui. Supaycunatapis jargunqui. Carguyquiman ćhurar, llapan shungüwan
ćhurashcaj. Mana imatapis mañacushcajchu. Jamcunapis imatapis mana mañacullar,
llapan shunguyquiwan carguyquita ćharcunqui. 9 Willapäcuj aywar, jillayniquita ama
apanquichu. 10 Jipiquitapis, rucanayquitapis, llanguiquitapis, garutiquitapis ama apan-
quichu. Shimïta willapäcujcunaga micush-upush purinan camacan.
11 «Marcacunaman ćhayar, alli runata ashinqui. Pachacur, jucläpa aywacushayquica-
man jinallanćhu pacharäcunqui. 12 Juc wasiman ćhayar: ‹Tayta Diosninchi yanapay-
culläshunqui› nir wamayanqui. 13 Ćhasquicushushpayqui änirmi alli cawayta taringa;
manchä, mana. 14 Ćhayashayqui marcaćhu, ćhayashayqui wasićhu mana ćhasquishup-
tiqui, mana wiyashuptiqui, ćhaquiquita pichacurir aywacunqui.* 15 Sumaj tantiyacun-
quiman. Cay pacha ushyacaptin, Sodoma quinran runacunatawan Gomorra quinran
runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Wasguipajcunatam ichanga
mana llaquipällar ñacachinga.»

* 10:14 Israel runacuna pitapis chiquir, müdanantapis, llanguintapis tapsicurin.

Chiquir ushyash cananta willapashan

16 «Sumaj tantiyacunquiman. Willapäcuj caćhar, uyshata liyun rurinman jaycurij-
yupay caćhaycaj. Juyu runacunaman ćhayanquipaj. Chaymi pichuysa curu-yupaypis
jishpij-jishpijlla purinqui. Paluma-yupaypis llutalla purinqui. 17 Sumaj tantiyacunquiman.
Chiquishushpayqui mayur Israel runacunaman ćhayachishunquipaj. Shuntacäna wasicu-
naćhüsi magashunquipaj. 18 Ćhasquicamashayqui-janan Roma auturdäcunamanpis, Roma
mandajcunamanpis ćhayachishunquipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita
ama amucurcunquichu. Manchäga auturdä captinsi, jäpa runacuna captinsi, pï-maytapis
nuwapita willapanqui. 19 Auturdäcunaman ćhayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu:
‹¿Imataraj rimashaj? ¿Imanayparaj chapacusha?› nir. Manchäga shimiquiman Tayta
Diosninchi ćhurashallanta rimanquipaj. 20 Quiquillayquipitachu mana rimanquipaj.
Manchäga quiquin Espíritu Santu rimachishunquipaj.

21 «Waugui-purapis nuwa-janan wañuyman jitarpanacunga. Juc waugui chiquimar,
ćhasquicamaj wauguinta wañuyman jitarpunga. Papänincunapis wamrancunata wañuy-
man jitarpunga. Wamrancunapis maman-taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga.
22 Ćhasquicamashayqui-janan llapan runa chiquishunquipaj. Imaman ćhayarpis mana
wasguimaptiquiga, maquinćhümi Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachishunquipaj.

23 «Juc marcapita jaticaćhäshuptiqui, juc marcamanna jishpicunqui. Sumaj tantiyacun-
quiman. Cutimushäcaman llapan Israel marcacunaman ćhayayta mana atipanquipächu.
Llapanman mana ćhayaptiquisi, Tayta Diosninchipa caćhan cashpä cutimushaj.

24 «Jipa wamracuna mayur runacuna yarpashanta manash yarpanrächu. Uyway runapis
patrunninta manash apärinmanchu. 25 Jipa wamracuna mayur runa yarpashanta yarparraj
cushicunman. Uyway runapis patrunninta ricacurraj, cushicunman. Sumaj wiyacun-
quiman. Juyu runacuna ashllimar nin: ‹Supaycunapa mandajnin Beelzebulmi canqui.›
Chaynuy ashllimaptin, ¿imamanraj tincuchishunquipaj maquïćhu cawaptiqui?

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan
San Lucas 12.2–7

26 «Chiqui runacuna imata rurashuptiquisi, ama manchacunquichu. Runacuna shun-
gullanćhu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga.
27 Chaymi rinrillayquićhu willashäta llapan runapa rinrinman ćhayachiy. Quiquillayquita
willapashätapis llapan runata musyachiy. 28 Chiqui runacuna wañuchishunayquita ama
manchacunquichu. Wañuchishushpayquisi, almayquita mana wañuchingachu. Tayta
Diosninchitam ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyujmi wañuyman ji-
tarpushunayquipäpis, almayquita ninaćhu illarachinanpäpis. 29 Chaymi ama mancha-
rinquichu. Acapalla pichuysacuna mana ćhaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi ca-
macächiptinraj, wañuyman ćhayan. Pichuysata ricaycarga, ¿jungaycushunquimanchu-
raj? Mana. 30 Tayta Diosninchipa maquinćhümi cawaycanqui. Mana imaysi jungashun-
quichu. Ajchayquitapis yuparaycächin. 31 Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcu-
naman pichuysacunapis mana tincunchu. 32-33 Runacunata mana manchacur ćhasquica-
mashayquita willacuptiqui, janaj pachaćhu Papänïpa ñaupanćhu nuwapis willacushaj:
‹Rasunpa maquïćhu purin› nir. Runata manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis
janaj pachaćhu Papänïpa ñaupanćhu wasguishayqui.

Jesús-janan runacuna tincupänacushan
San Lucas 12.51–53; 14.26–27

34 «Shunguyquićhu ama yarpanquichu: ‹Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta
tarichimänanchipaj.› Runacuna mana alli cawayllaćhüchu cawanga. Manchäga
ćhasquicamashayqui-janan chiquir ushyashunquipaj. 35 Nuwa-janan papänintapis ullgu
wamran chiquinga. Warmi wamranpis mamanta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta
chiquinga. 36 Juc wasićhu quiquin-puralla tincupänacunga. Chiquinacunga.*

* 10:36 Miqueas 7.6.

37 «Shungü munashallanta ruranquiman. Mamayqui-taytayqui-janan ama jungaraman-
quimanchu. Wamrayquicuna-janan ama wasguiramanquimanchu. Shimïta wiyacup-
tiquiraj, alli ricashayqui. 38 Shimïta wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusćhu wañuyman
ćhayarsi, ricay ñawïćhu alli cawanman. Manchäga purïshimayta mana camäpacungachu.
39 Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquïćhu puriyta mana munar, ushyacayman
ćhayangapaj. Maquïćhu purir llapanta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawangapaj.

Llaquipashanman-tupu imatapis tarishan
San Marcos 9.41

40 «Shimiquita ćhasquicujcuna nuwatapis ćhasquicaman. Ćhasquicamajcunana Tayta
Diosninchitapis ćhasquicun. Paymi caćhamasha. 41 Pipis Tayta Diosninchipa shiminta
willacujcunata ćhasquiptin, willacujta-jina Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cu-
tichinga. Wiyacuj runata ćhasquiptin, wiyacuj runata-jina Tayta Diosninchipis alli ricar
ayninta cutichinga. 42 Sumaj tantiyacunquiman. Pipis: ‹Washäcuj Jesúspa purïshijnin can-
qui› nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Diosninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

11

Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna tapucushan
San Lucas 7.18–35

1 Ćhunca ishcaywan purïshijnincunata willapariycur, Jesús aywacuran. Waquin marca-
cunaćhüna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuräcur puriran.
2 Chay wichan Ushyachicuj Juan carsilćhu wićhgaraycaran. Jesús ima-imata rurashal-
lanta mayar, purïshijnincunata Jesúsman caćharan: 3 «¿Jamchush Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir. 4 Tapuptin, Jesús
niran: «Cutircur, ricashayquicunata, wiyashayquicunata, Juanta willar ninqui:
5 ‹Japracuna ricaycanna.
Wijrucunapis puriycanna.
Jaraćhu jishyajcunapis allchacaycanna.
Upacunapis wiyaycanna.
Wañushcunatapis cawarachin.
Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.›*
6 Chaymi Tayta Diosninchipa caćhan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman.
Imaman ćhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»
7 Chaura Ushyachicuj Juanpa caćhancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús
niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au?
Payga imatapis mana manchacujchu. Mana ishcay-quimsatachu rimaj. 8 ¿Imamanraj
aywashcanqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashcunata achic-
achicyaycaj wasillaćhu juyaycajtam tarinqui. Jatun auturdäcunallam alli-alliga cawan.
9 ¿Pï runataraj ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta
Diosninchipa willacujnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis
mana tincuranchu. 10 Juanta caćhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran.
Shiminćhu nin:
‹Caćhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.
Camaricushalla shuyaräshunayquipaj runacunata willapäcungapaj› nir.*
11 «Sumaj tantiyacunquiman. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis
mana tincushachu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.
12 «Ushyachicuj Juan willapäcushanpita-pacha Tayta Diosninchitapis, shiminta wiy-
acujcunatapis runacuna chiquin. Maquichacuyta munan. 13 Chaynuy cananta manaraj
Juan willapäcuptillan, unay willacujcunapis, Moiséspis musyachicuran. 14 ‹Willacuj

* 11:5 Isaías 35.5–6; 61.1. * 11:10 Malaquías 3.1.

Elíasta caćhamushaj› nir Ushyachicuj Juanta caćhamunanpaj musyachicuycaran. Chayta tantiyar, rimashantapis tantiyacunquiman. [15] Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

[16] Chaymi paycunata wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj tincuchïman? Yupay-tucuj wamracunawanćhi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imatapis tantiyacunchu.

[17] ‹Cushicuywan jachwashun› nir quïnata tucapaptinpis,
mana jachwashcanquichu.
‹Llaquicuywan wagashun› niptinpis,
mana wagashcanquichu.

[18] «Chay-jina Ushyachicuj Juan ichic-ichicllata micuj. Bïnutapis mana mallishachu. Chaypis Juanta ashllishcanqui: ‹Supay pucllacusha› nir. [19] Nuwatapis Tayta Diosninchi caćhamasha. Llapanta micü. Bïnutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: ‹Shincanan-raycullar, paćhan-raycullar purin. Juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui runacunawanpis purin› nir. Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana chapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Mana wiyacujcunapita rimashan
San Lucas 10.13–15

[20] Shiminta mana wiyacushanpita runacunata Jesús piñacuran. Payga Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj cashanta musyachicur tucuy-jinanpa imatapis rurar, runacunata sumaj yanaparan. Chaypis runacuna jucha aparicushanpita mana wanacuranchu. Chaymi Jesús piñacur niran:

[21] «Corozaín runacuna, Betsaida runacuna, Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyninpa shiminta willapaycaptïsi, jishyaćhucunata allchacaycächiptïsi, chay-chicaj runata jaraycaptïsi, supaycunata jarguycaptïsi, maquinćhu cawayta mana munashcanquichu. Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacunam ichanga jishyaćhucunata allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicur juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan mayna waganman caran. Umanman ućhpata pićhucunman caran. Jaćhga müdananta ushtucunman caran. [22] Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj. [23] Cafarnaún runacuna: ‹Janaj pachaman aywashaj› niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman Tayta Diosninchi jargushunquipaj.* Sodoma runacunam ichanga wanacunman caran Tayta Diosninchi camacächishanta ricaycar. Wanacurga, marcantin mana ushyacanmanchu caran. [24] Sodoma runacuna mana wanacushanpita ushyacaran. Jamcunatam ichanga mana wanacuptiqui cay pacha ushyacaptin, llaquipaypaj Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Chay junajmi juchayquita sumaj jurgapäshunquipaj.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan
San Lucas 10.21–22

[25] Chaypita Tayta Diosninchita alliman ćhurar, wiyächipaypa Jesús niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquićhu caycan. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Yaćhaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Papä, shunguyqui munashanta llapantam camacächishcanqui.»

[26] Jinarcur llapan runata niran: «Shungun munaptin, Papänï maquïman llapanta ćhurasha. [27] Wawan cashäta Papänï musyan. Wawan carmi, Papänï pï cashantapis musyä. Yanapaptïraj, pipis Papänïpa shungunta musyapanga.

---

* 11:23 Chacaj pachata griego rimayćhu ricsin: «Hades» nir.

[28] «¿Imanirtaj jamcuna llaquish juyanqui? ¿Imanirtaj llutäpacur cawanqui? Wiya-
camaptiquiga, alli cawayta tarichishayqui. [29] Shimïta wiyacunquiman. Imanuy cawashä-
tapis ricacunquiman. Tantiyacujmi cä. Alli shungu cä. Allilla cawachishayqui. [30] Shimïga
mana sasachu ćharcunayquipaj. Mana yamacanquipächu.»

12

Diyawardaćhu rïguta shipishan
San Marcos 2.23–28; San Lucas 6.1–5

[1] Juc cuti diyawarda junajćhu rïgu cantunpa purïshijnincunawan Jesús away-
caran. Purïshijnincunana yargar rïguta shipircur-shipircur cupacaćhärir, ućhuran.
[2] Cupacaćhashanta ricar, waquin fariseucuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaćhu purïshi-
jniquicuna rïguta cupacaćharcaycan? Diyawardaćhu Tayta Diosninchipa shiminta ćhar-
curmi, mana arunchichu» nir.
[3] Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyan-
qui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis
manachu tantiyacushcanqui? [4] Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir,
jarashan tantanta micuran. Cüracunallapa micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj
David micupäcuran. [5] ¿Moiséspa shimintapis manachu liguishcanqui? Shiminćhu nin:
‹Diyawarda captinsi, Tayta Diosninchipa wasinćhu aruj cüracuna arucunman. Arursi,
juchata mana aparicunchu.›
[6] «Sumaj wiyamay. Tayta Diosninchipa wasinta ama manchapacunquichu. Manchäga
quiquïta sumaj manchapacamanquiman. [7] Jamcuna Tayta Diosninchipa shiminta mana
tantiyacunquirächu. Shiminćhu nin: ‹Jaramänayquitachu mana munaycä; manchäga
runa-masiquita llaquipänayquitam.›* Shiminta tantiyacur, purïshimajnïcunata mana
tumpanquimanchu caran: ‹Juchata aparicusha› nir. Paycunaga juchata mana apari-
cushachu. [8] Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi diyawardapis maquïćhu caycan.
Diyawardaćhu runa imata ruranänpäpis, imata mićhänäpäpis maquïćhu caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan
San Marcos 3.1–6; San Lucas 6.6–11

[9] Chaypita aywacur, juc shuntacäna wasiman Jesús ćhayaran. [10] Maquin wañush
runapis caycaran. Waquin runa achäquita ashinan-cashallan Jesústa tapucuran:
«Tayta, ¿diyawarda caycaptin, Moiséspa shimin auninchu jishyaćhucunata allchacächi-
nanchipaj?» nir.
[11] Jesúsna niran: «Diyawarda caycaptin japallan uyshayqui ućhcuman shicwaptin,
¿manachu utgaylla jurgurinquiman? [12] Uyshatapis cawananpaj jurguycar, ¿jishyaćhu
runata manachu yanapäshuwan? Chaymi diyawarda captinsi, yanapänacunanchi ca-
macan.» [13] Jinarcur maquin wañush runata Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.»
Chutapacuriptin, maquin änir allchacäcuranna. Juc-caj maquin-jina allina ricacuran.
[14] Fariseucunam ichanga ullgush llucshicur, parlanacuran Jesústa wañurachinanpaj.

Unay willacujpa shimin ćharcushan

[15] Chaura wañuchiyta munashanta musyar, Jesús aywacuran. Aywacuptinsi, achcaj
runa aywäshiran. Jishyaćhucunatapis allchacächir, piñaparan: [16] «Pï cashätapis ama
willacunquichu» nir. Ricsichinanta mana munaranchu. [17] Chaynuypa unay willacuj
Isaíaspa shimin ćharcucaran. Tayta Diosninchi musyachiptin, Isaías unay niran:
[18] «Mä, wiyamay. Mandu-rurajnïta quiquï acracushcä.
Payta llaquï.
Shungüwan sumaj tincun.
Espíritu Santupa maquinćhu purichishaj.
Llapan runacunata may-chayćhu juyarpis, shacyächinga:
‹Maquinćhu Tayta Diosninchi puriycächishunqui› nir.

* 12:7 Oseas 6.6.

19 Piwanpis mana piñanacungachu.
Mana tincupänacungachu.
Runa ricay mana rimangachu.
20 Wañunächi runacunatapis alli ñawinpa ricanga.
Pishipacuj wacchacunata llaquipanga.
Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinćhu alli cawananta munar, llapantapis ruranga.
21 Llapan runa may-chayćhu juyarpis, payman yupachicunga.»*

Jesústa pampaman ćhurashan
San Marcos 3.20–30; San Lucas 11.14–23; 12.10

22 Chaypita supay pucllacushan runata Jesúsman apamuran. Chay runa mana ricaranchu. Mana rimaranchu. Jesús allchacächiptinmi ichanga, shiminpis rimaricuranna. Ñawinpis ricaranna. 23 Chayta ricar, runacuna mancharicäcushpan tapunacuran: «¿Cay runa washämäshunchuraj? ¿Rasunpachuraj unay mandaj Davidpa willcan?» nir. 24 Runacuna rimashanta wiyarmi ichanga, fariseucuna Jesústa pampaman ćhuraran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan» nir.
25 Shungun yarpashanta musyar, Jesús tincuchiypa niran: «Juc marcaćhu runacuna quiquin-pura ticrapanacurshi, wacpa-caypa aywacärin. May marcaćhüpis, may wasićhüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi ćhayan. 26 Mayur supaypis supaymasinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Raquicarraquicar, ushyacäcunga. 27 ¿Imanirtaj Beelzebulta jayararraj supaycunata jargushäta yarparcaycanqui? Mä, tapucushayqui. Jamcunapis supayta jargur, ¿pitataj jayaranqui? ¿Tayta Diosninchita jayararchu, supayta jayararchu? Beelzebulta jayararraj jarguptï, jamcunapis payta jayararräćhi jarguycanqui. 28 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiptin, munayninwan supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuycä. Chayta ricar, maquinćhüna Tayta Diosninchi runacunata puriycächishantapis tantiyacunquiman. 29 Tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runash quiquinpa imancunata sumaj rican. Chayshi sumaj callpayuj yaycurraj, wasiyujta mancurnan. Jinarcurräshi imancunatapis ushyajpaj apacun. 30 Chaymi Tayta Diosninchi caćhamashanta mana aunirga, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacuptï mana yanapämarga, chapata rurarcaycämanqui. Runacunatapis manchaycächinqui.
31 «Sumaj wiyamay. Runacuna tucuy-jinanpa juchata aparicun. Chaypis wanacuptin Tayta Diosninchi llaquipar, juchanta mana yarparanganachu. Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan allita ruraycaptinsi: ‹Rurashanta supaypa maquinćhi› nir runa ashllir ushyaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu. 32 Tayta Diosninchi caćhamashanta mana aunir tincupämaptinsi, Tayta Diosninchi juchanta mana yarparanganachu. Allita ruranäpaj Espíritu Santu camacächiptin: ‹Payga supayta jayaran› nir tincupaptinmi ichanga, Tayta Diosninchi juchanta mana imaysi jungangachu.

Wayuyninpita ricsichicushan
San Lucas 6.43–45

33 «Chay-jina yürata wayuyninpa ricsinchi. Alli yüra mishquijta wayun. Wañunächi yüram ichanga wamajllata wayun. 34 Tumpamashayquipita jamcuna supaypa wawan carcaycanqui. Juchallaćhu arurcaycanqui. Shunguyqui yarpashanta musyachicur, tucuytapis rimanqui. 35 Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. Juchaćhu aruj runam ichanga llutanta ruran shungun llutanta yarpaptin. 36 Sumaj wiyacäriy. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata ima-imata rimashanpitapis Tayta Diosninchi ñauquinga. 37 Shiminman-tupu runacunapa juchanta jurgapanga. Shimillayquipita alli cawaytapis tarinquipaj. Ñacaymanpis ćhayanquipaj.»

* 12:21 Isaías 42.1–4.

Jesústa ashipashan
San Marcos 8.12; San Lucas 11.29–32

38 Chaura waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna niran: «Tayta Jesús,
Tayta Diosninchi camacächiyninpa mä, imallatapis ruray.» 39 Jesúsna niran: «Jamcuna
juchallaćhu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyninpa
imallata ruranäta munaptiquisi, mana rurashächu. Chaypis tantiyayta munar, unay
willacuj Jonáspa willapanta yarparanquiman. 40 Jonásga quimsa pagas, quimsa junaj jatun
piscädupa paćhanćhu caran. Chay-jina nuwapis Tayta Diosninchi caćhamash captin,
quimsa pagas, quimsa junaj pacha rurinćhu pamparäshaj.
41 «Jucha aparicushanpita llapan runata Tayta Diosninchi ñauquiptin, Nínive
marca runacunapis ñauquishunquipaj: ‹Tayta Diosninchi llaquipämashanta Jonás
willapämaptin, wanacärishcä. Jamcunam ichanga mana wanacärishcanquichu› nir.
Jonásga Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincushachu. 42 Sumaj
tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita
Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi
ñauquishunquipaj: ‹Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj
cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu› nir. Chay
warmi carupita-pacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta
Diosninchipa shiminta ćhasquicuran. Mandaj Salomón yaćhaj carsi, nuwaman mana
tincushachu. Chaypis shimïta wiyacuyta mana munanquichu.

Runaman supay cutishanpita willapashan
San Lucas 11.24–26

43 «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush captin, chunya-
jćhüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. 44 Mayćhüpis jamayta mana tarir, yarpaćha-
cun: ‹Chay runaman cuticushaj› nir. Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuy-
caj wasita-jina tarin. 45 Chayshi janćhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur runaćhu
tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpitash masna runa juyuyacäcun. Chay
runa juyuyacäcushan-jina jamcunapis juchallaćhu arur, juyuyacäcunquipaj.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan
San Marcos 3.31–35; San Lucas 8.19–21

46 Juturaj runacunata parlapaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna ćhayaran.
Paywan parlayta munaran. 47 Chaymi juc runa niran: «Tayta Jesús, mamayquiwan
wauguiquicunash jawaćhu shuyarpaycäshunqui. Jamwan parlaytash munaycan.»
48 Willaptin, Jesús niran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguïcuna?» 49 Purïshijnincunata
ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguïcuna canqui. 50 Pï-maypis janaj pachaćhu Papänïpa
shungun munashanta rurajcunaga mamäwan, wauguïwan, panïwanmi tincun.»

13

Murupacujwan tincuchiypa willapashan
San Marcos 4.1–9; San Lucas 8.4–8

1 Chay junaj wasipita aywacur, jatun püsu cantunćhu Jesús jamacuycuran.
2 Jamaraycaptin, achcaj runa ćhayapuran. Chay-chicajta ricar, willapäcunanpaj bütiman
jigacurcuran. Runacunam ichanga püsupa cantullanćhu juturpaycaran. 3 Chaymi
imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, Jesús niran:
«Juc runash murupacuj aywaran. 4 Machiptinshi, waquin muru caminuman ćhayasha.
Caminuman ćhayajta pichuysacunash pashacurcusha. 5 Waquin murunash jarapshu all-
paman ćhayasha. Jarapshu captinshi, juclla wiñacarcamusha. 6 Ichanga janallanćhu sapin
captin inti rupaptinshi, chaquicäcusha. 7 Waquin murunash shata-shataman ćhayasha.
Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. 8 Waquin murunash alli
allpaman ćhayasha. Sumajshi wayusha. Juc murullapitash waquin wayusha juc paćhacta
(100), waquinnash sujta ćhuncata (60), waquinnash quimsa ćhuncata (30). 9 Rinriyujmi
canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan
San Marcos 4.10–12; San Lucas 8.9–10

10 Purïshijnincunana lädunman ashurcur, Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj tincuchiyllapa
willapäcunqui?» nir.
11 Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinćhu cawananchipaj Tayta
Diosninchi shuyaraycämanchi› nir. Waquincunatam ichanga mana tantiyachirächu.
12 Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam
ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga. 13 Chaymi imawanpis tincuchiyl-
lapa tantiyachï sumaj tantiyacunanpaj. Ichanga ima-imata rurashätapis ricaycarsi,
ñawiynaj-tucun. Wiyaycämarsi, rinriynaj-tucun. Mana tantiyaj-tucunchu. 14 Chayrämi
willacuj Isaíaspa shimin ćharcucan. Yarpashanta Tayta Diosninchi musyachiptin, Isaías
unayna niran:
‹Wiyajcuna wiyaycarsi, mana tantiyacunchu.
Ricajcuna ricaycarsi, tantiyayta mana munanchu.
15 Cay runacuna rumi shungum.
Rinriyuj carsi, upa-tucun mana wiyananpaj.
Ñawiyuj carsi, japra-tucun mana ricananpaj.
Alli shungu carmi ichanga ñawiyuj cashpan
rurashäta ricar, tantiyacunman.
Rinriyuj cashpan shimïta wiyar, tantiyacunman.
Shungunman ćhayaptin, juchata aparicushanpitapis wanacunman.
Nuwapis tucuypita allchacächïman.›*
16 «Purïshimajcuna, jamcunaga cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipäpis,
shimïta wiyanayquipäpis Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. 17 Sumaj tantiyacun-
quiman. Unay willacujcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj runacunapis ricamayta
munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimïtapis wiyayta munaran.
Ichanga mana camäpacuranchu.

Murupacujpita tantiyachishan
San Marcos 4.13–20; San Lucas 8.11–15

18 «Canan murupacujwan tincuchiypa willapashajta sumaj tantiyacuy. 19 Caminu chucru
shungu runacunawan tincun. Chucru shungu runacuna Tayta Diosninchipa shiminta
wiyarpis shungunman mana ćhayaptin, mana tantiyacunchu. Chaymi yangalla tantiy-
acushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita witicunanpaj.
20 «Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla Tayta
Diosninchipa shiminta ćhasquicun. 21 Chaypis mana sapichashan-jina janan shungulla.
Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna ćhayapuptin, witicurin. Mana
ićhipunchu.
22 «Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa
shiminta wiyan. Wiyarsi, cay pachaćhu imapäpis alläpa yarpaćhacur, jillayllata ashir
tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyash carsi, Tayta Diosninchipa
shungun munashanta mana ruranchu.
23 «Alli allpana wiyacuj runawan tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj
tantiyacur, manchapacur cawan. Juc murulla alli wayushan-jina allita rurar cawan. Alli
muruga wayun paćhacta (100), waquinna sujta ćhuncata (60), waquinna quimsa ćhuncata
(30).»

Rïguwan juyu jiwapita tincuchiypa willapashan

24 Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaypita tantiyachishayqui. Juc runash ćhacranman rïguta murusha. 25 Llapan puñu-
cashancamanshi chiqui runa chacayllapa aywarcur, juyu jiwata rïgu murushan jananman
mururisha. Jinarcurshi jishpicusha.

* 13:15 Isaías 6.9–10.

[26] «Rïgu atayar shicshiyta jallaycuptinshi, juyu jiwapis shicshiyta jallaycusha.
[27] Mincaynincunanash ćhacrayujta tapusha: ‹Tayta, alli murullata murushcanqui, ¿au?
¿Imanaypataj juyu jiwaga wiñamusha?› nirshi. [28] Ćhacrayujnash niran: ‹Chiquimashpan
juc runa murupaycamasha.› Mincaynincunanash tapuran: ‹¿Llupiramushächu?› nir.
[29] Ćhacrayujnash niran: ‹Mana. Jiwata llupiptiqui, rïgupis llupicäcungapaj. [30] Rïguwan
tallushalla pugunancaman cacuchun. Puguptin, rutüshimajcunata nishaj: «Puntata
juyu jiwacunallata shuntarcur, wancuy. Jinarcur rupachiy. Rïgutam ichanga wasïman
shuntay.» › »

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan
San Marcos 4.30–32; San Lucas 13.18–19

[31] Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj-
cuna ñäpus muruwan tincun.* Juc runash wirtanman ñäpusta mururan. [32] Chay muruga
llapan murupitapis mas acapallash. Wiñamurshi ichanga, waquin jaćhacunapitapis mas
atayan. Yüranpis sumaj atayäcurcun. Callapancunaćhüpis pichuysacunasi jishucun.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan
San Lucas 13.20–21

[33] Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawajcuna libadürawan tincun. Tantata ruranapaj juc warmi quimsa arüba arinatash
libadürawan chapusha. Chapurächisha llapan arinata jacachinancamanshi.»

Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan
San Marcos 4.33–34

[34] Juturashan runacunata imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. Imapis tin-
cuchinanpaj mana captin, jinalla mana tantiyachijchu. [35] Chaymi juc willacuj rimashan
ćharcuran. Tayta Diosninchi rimachiptin, unayna niran:
«Imawanpis tincuchiyllapa willapäcushaj.
Shungulläćhu musyashäta willapäcushaj.
Cay pachata camashanpita-pacha mana musyachishäta tantiyachicushaj.»*

Juyu jiwapita tantiyachishan

[36] Chaypita llapan runata jaguiycur, wasinman Jesús cuticuran. Wasipina purïshijnin-
cuna niran: «¿Imamantaj ćhacraćhu murupacushan juyu jiwata tincuchishcanqui?»
[37] Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha. Rïgu muruj runawan tincü. [38] Ćhacrana
llapan runawan tincun. Rïgu muruna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunawan
tincun. Juyu jiwana supaypa maquinćhu cawajcunawan tincun. [39] Chiquimajna supaywan
tincun. Rutuy junajna cay pacha ushyacaywan tincun. Rutujcunana anjilcunawan tincun.
[40] «Juyu jiwata ninawan rupachishan-jina cay pacha ushyacänan junajćhu canga. [41] Tayta
Diosninchipa caćhan carmi, llapan runacunata maquïćhu purichï. Chaymi anjilcunata
caćhamushaj waquin runata raquinanpaj. Runa-masinta juchaman janćhash captin,
juchaćhu arush captin, shuntarcur ñacayman jaycuringa. [42] Ratataycaj ninaman jay-
curinga. Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga. [43] Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacujcunam ichanga Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cuyayllapaj
juturanga. Inti achicyashan-niraj ricacanga. Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.

Pamparaj jillaywan tincuchiypa willapashan

[44] «Tayta Diosninchipa maquinćhu caway ćhacraćhu jillay pamparajwan tincun. Juc
runash ćhacraćhu jillay pamparajta tarir, jinallanman yapay pampaycun. Jinarcurshi
cushicuyllawan jillay pamparaj ćhacrata rantin. Rantinanpäshi quiquinpa imancunatapis
ushyaypa ranticuycun.

Achic-achicyaycaj rumiwan tincuchiypa willapashan

---

* 13:31 Israel marcaćhu wiñaj ñäpus ricsishanchi ñäpuswan mana tincunchu. Chay ñäpus wiñar, quimsa ricracaman atayan. * 13:35 Salmo 78.2.

45 «Tayta Diosninchipa maquinćhu caway achic-achicyaycaj rumiwan tincun. Rantic-
ujcunash sumaj achicyaycaj rumita ashin. 46 Sumaj achic-achicyaycaj rumita tarirshi,
llapan imancunatapis ranticuycun. Llapanninta ranticuycurshi, achic-achicyaycaj rumita
rantin.

Ridiwan tincuchiypa willapashan

47 «Tayta Diosninchipa maquinćhu caway ridiwan tincun. Ridita yacuman jitarga, tucuy-
niraj piscädutash charin. 48 Ridiman piscädu juntaptin, pallgamanshi jurgun. Jinar-
curshi acran. Allicajtash canistaman wiñan. Mana allicajcunatash ichanga wicaparin.
49 Chaynuymi canga cay pacha ushyacaptin. Anjilcuna shamur, Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacujcunatapis, juyu runacunatapis acranga. 50 Juyu runacunataga ratataycaj
ninaman jaycuringa. Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.»
51 Chaura llapanta willapariycur, Jesús tapuran: «¿Yaćhachishäta llapantachu tantiyash-
canqui?» nir. Paycunana niran: «Au. Tantiyashcämi, Tayta.» 52 Jesúsna niran: «Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawayta yaćhajcuna wasiyuj runawan tincun. Wasiyujga allitash
jipirächin. Pascar, mushujcunatapis, unay-cajcunatapis ricachicunshi.»

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan
San Marcos 6.1–6; San Lucas 4.16–30

53 Tincuchiypa willapäcuricur, Jesús aywacuran. 54 Marcanman cuticur, shuntacäna
wasićhüna willapäcuran. Runacuna tantiyayta mana atipar, tapunacurcaycaran: «Jesús
sumaj yaćhan, ¿au? ¿Mayćhüraj llapanta yaćhacusha? ¿Imanuyparaj Tayta Diosnillanchi
camacächishancunata ruran? 55 Payga carpintïru Josépa wamrallan, ¿au? Mamanpis,
¿manachu María? Wauguincunapis Santiago, José, Simón, Judas, ¿au? 56 Panincunawanpis
waran-waran tincuycanchi, ¿manachu? Jinan runa caycar, ¿imanuyparaj llapanta yaćha-
cusha?»
57 Chaynuy nir Jesústa pampaman ćhuraran. Jesúsna niran: «May-chayćhüpis alli
ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican. Yurishan marcaćhümi ichanga marca-
masincunapis, yawar-masincunapis pampaman ćhuran. Ricaytapis mana munanchu.»
58 Runacuna payman mana yupachicushanpita Tayta Diosninchi camacächiyninpa mana
imatapis ruranchu. Juc-ishcay jishyaćhucunallata allchacächiran.

14

Ushyachicuj Juanta wañuchishan
San Marcos 6.14–29; San Lucas 9.7–9

1 Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis
mayaran. 2 Wiyashpan yanapajnincunata niran: « ‹Jesús› nishan runa Ushyachicuj Juanćhi
wañushanpita cawarircamusha. Chayćhi munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi
camacächishancunata rurananpaj.»
3-4 Ushyachicuj Juanta piñacushallanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnar-
cachir, carsilman wićhgachish caran. Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama
Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jićhun-
quimanchu» nir. 5 Mandaj Herodes wañurachiyta munarsi, runacunata manchacuran.
Runacuna niran: «Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa willacujninmi.»
6 Juc junaj mandaj Herodes diyanta tünaran. Tünaćhu mama Herodíaspa jipashnin-
raj sumaj jachwaptin, mandaj Herodes cushicuran. 7 Sumaj cushicur, jipashta niran:
«Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis juycushayquim.» 8 Jipashna
maman shacyächiptin, mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta maña-
cushayqui. Juclla matiwan macyamay.»
9 Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanćhu
aunish cashpan mañacushanta ćharcuchiran. 10 Chaymi mincaynincunata caćharan
Juanpa umanta rugunanpaj. 11 Mincaynincunana Juanpa umanta änir matillawan jipashta
macyaycuran. Jipashna mamanta juycuran. 12 Juanpa purïshijnincuna aywarcur ayanta
shuntaran. Pampaycäriran. Jinarcur Jesústa willaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan
San Marcos 6.30–44; San Lucas 9.10–17; San Juan 6.1–14

13 Juanta wañuchishanta mayar, Jesús bütiman jigarcuran. Püsuta chimpar, chunyaj
pachaman aywacuran. Shuyninpa aywacushanta mayar, chay-tucuy marcapita runa-
cuna ćhaquillapa tariparan. 14 Bütipita Jesús llucshirir achcaj runata ricar, llaquiparan.
Jishyaćhucunatapis allchacächiran.

15 Pacha chacanaycaptin, purïshijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaćhu carcay-
canchi. Pachapis chacanaycan. Runacuna marcacunaman aywacuchun micuyta rantircur
micunanpaj.»

16 Jesúsna niran: «Ama aywacuchunchu. Jamcuna jaranquiman.» 17 Paycunana niran:
«Pichga tantatawan ishcay piscädullata chararcaycä.» 18 Jesúsna niran: «Mä, apamuy.»

19 Jinarcur llapan runata pashpallaman jamachiran. Pichga tantatawan ishcay piscäduta
aptacurcur janaj pachaman ricärir, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcan-
qui.» Nircur tantacunata paquircur-paquircur, purïshijnincunata macyaran. Paycunana
llapan runata jararan. 20 Runacunana puchupacushancaman micuran. Micurcuptin,
puchupacushanta ćhunca ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran. 21 Micujcunata
yupaptin, ullgulla pichga waranga-yupay (5,000) caycaran. Warmicunatawan wamracu-
natam ichanga mana yuparanchu.

Yacu jananpa Jesús aywashan
San Marcos 6.45–52; San Juan 6.16–21

22 Jinarcur chimpapa ñaupacärinanpaj purïshijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Nir-
cur llapan runata wasinman-caman cutircachiran. 23 Llapan aywacuriptin, quiquillanna
Jesús puntaman aywaran Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Mañacuycaptillan, pachapis
chacacäcuran.

24 Purïshijnincunana bütiwan jatun püsu ćhaupinta aywaycaran. Chicchinpa wacman-
cayman purichicuycaran. Wayrapis chapacaćhaycaran. 25 Pacha waraycaptillan, yacu
janallanpa Jesús taripaycaran.

26 Purïshijnincunana yacu jananpa taripaycajta ricar mancharir, japaćhacäriran: «Alma
shaycämun» nir.

27 Jesúsna niran: «Ama manchacamaychu. Quiquïmi caycä.» 28 Pedruna niran: «Tayta,
rasunpa quiquiqui cashpayqui, yacu janallanpa shamunäpaj camacächiy.» 29 Jesúsna:
«Shamuy, ari» nir Pedruta jayaran. Payna bütipita llucshirir, yacu janallanpa Jesúsman
aywaran. 30 Yacu büchiypa-büchicurcuptinmi ichanga, mancharicäcuran. Mancharir, yacu
rurinman challpucäcuycaran. Chaymi japaćhacuran: «Washämay. Washämay, Tayta» nir.
31 Jesúsna juclla maquinpita Pedruta jurguran: «Janan shungulla runa, ¿imanirtaj mana
yupachicamanquichu?» nir.

32 Ishcanin bütiman jigacurcuptin, wayrapis ćhawacäcuran. 33 Bütićhu aywajcunana
Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran: «Rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui»
nir.

Genesaret quinranćhu jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Marcos 6.53–56

34 Jatun püsuta chimparir, Genesaret marcaman ćhayaran. 35 Chay runacuna Jesústa
ricsicuycur, chay-tucuypa willanacäriran. Chaymi jishyaćhucunata Jesúsman apamuran.
36 Jishyaćhucunana mañacuran: «Tayta Jesús, müdanayquipa cantullantapis yataycachillä-
may, ari» nir. Yataycujcuna änir allchacäcuran.

15

Jucha ruray runapa shungunpita ricarishan
San Marcos 7.1–23

[1] Chaypita waquin fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna Jerusalén marcapita
ćhayarcur, Jesústa tapuran: [2] «¿Imanirtaj purïshijniquicuna auquillunchicuna yaćhachis-
hanta jungaycun? Maquinta awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu llutanta ruraycan» nir.
[3] Jesúsna tapuran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, auquil-
luyquicuna yaćhachishushayquita ćharcurcaycanqui? [4] Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachun-
pishchu.›* [5] Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayqui-cashan
nircaycanqui: ‹Cananga imätapis llapantam Tayta Diosninchipa maquinman ćhurashcä.
Yanapänajpaj mana puchunnachu.›
[6] «Chaynuy nir pipis maman-taytanta mana yanapänanpaj shimiyaycanqui. Auquil-
luyquicuna yaćhachishushayquita rurar, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman ćhu-
rarcaycanqui. [7] Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantaćhari Tayta Diosninchi ri-
machiptin, willacuj Isaías unayna niran:
[8] ‹Cay runacuna shimillanwan alliman ćhuramaj-tucun.
Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.
[9] Janan shungulla alliman ćhuraman.
«Tayta Diosninchipa shimin allim» nirpis, runa yarpashallanta willapäcun.› »*
[10] Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimïta
sumaj tantiyacuy. [11] Shiminchiwan micushanchiga, upushanchiga mana juchata apari-
cachimanchichu. Shungunchićhu llutanta yarpashanchita rimarmi ichanga, Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhüpis jucha aparicuyman ćhayachimanchi.»
[12] Purïshijnincunana Jesúsman witircur, willaran: «Rimashayquita wiyar, fariseucuna
ullgusham» nir. [13] Jesúsna niran: «Juyu jiwata sapintinta llupirir ćhacrapita wicapashan-
jina paycunatapis janaj pachaćhu tiyaj Papänï illarachinga. [14] Chaymi fariseucunata
ama rimapaychu. Paycunaga japra-masinta pushaycaj-jina. Pipis japra-masinwan
pushanacur, ishcanin ućhcuman tunicun.»
[15] Chaura Pedro niran: «Tayta, micuypita rimashayquita tantiyachimay, ari.»
[16] Jesúsna niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj? [17] Runa micushan paćhal-
laman ćhayan. Micucurcur, ishpacurin. [18] Runa shungunćhu yarpashanmi ichanga
juchaman ćhayachin. Llutanta rimar, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis juchata
aparicun.
[19] «Runa shungunćhu yarpaćhacun juchata rurananpaj, runa-masinta wañuchicu-
nanpaj, majanta jananpachinanpaj, warmi-paćha runa-paćha cananpaj, suwacunanpaj,
llullapäcunanpaj, pipa washantapis rimananpaj. [20] Shungun yarpashanta rurar, Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhüpis juchata aparicun. Maquinta mana awicullar micurmi
ichanga, mana juchatachu aparicun. Tayta Diosninchitapis mana pampamanchu ćhuran.»

Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan
San Marcos 7.24–30

[21] Chaypita aywacur, Tiro marca quinranman, Sidón marca quinranman Jesús ćhayaran.
[22] Chay quinranćhu Canaán marca warmi tiyaran. Jäpa warmi carsi Jesústa ricar, japariypa
niran: «Taytallau Tayta, unay mandaj Davidpa willcan canqui. Llaquipaycallämay,
ari. Warmi wamräta supay pucllacusha. Juyupa ñacaycächin.» [23] Yaparir-yaparir
mañacuptinsi, Jesús mana wiyaj-tucuranchu. Purïshijnincunana niran: «Tayta Jesús,
yanapaycuptiquićhi, alli canga. Japariypa mañacuycäshunqui.»
[24] Jesúsna niran: «Ujracash uysha-jina captin, Israel runacunallaman Tayta Diosninchi
caćhamasha, ¿au?»
[25] Warmina Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, mañacuran: «Tayta, yanapaycallä-
may, ari» nir. [26] Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna
micushanta jićhurir allguta jarananchi mana camacanchu.» [27] Warmina niran: «Rasullanta

* 15:4 Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16; Éxodo 21.17; Levítico 20.9. * 15:9 Isaías 29.13.

rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna caćhapacushallantapis micucun.»
[28] Jesúsna niran: «Mamacha, allita rimashcanqui. Llapan shunguyquiwan yupachicamanqui. Mañacamashayqui camacan.» Niptin, jucllash warmipa wamran allchacäcuran.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan

[29] Chaypita Galilea püsu cantullanpa Jesús aywaran. Pataman yagaycur, jamacuycuran.
[30] Jamaraycaptin, achcaj runa ćhayapuran. Wijrucunatapis, cumllucunatapis, japracunatapis, upacunatapis ćhayachiran. Ima jishya charish captinsi, Jesúspa ñaupanman ćhayachiran. Payna llapanta allchacächiran. [31] Upacuna rimaptin, cumllucuna allchacaptin, wijrucuna alli puriptin, japracuna ricaptin, runacuna jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman ćhuraran: «Israel runacunapa Tayta Diosnin sumaj munayniyuj» nir.

Ćhuscu waranga runata jarashan
San Marcos 8.1–10

[32] Purïshijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna purïshiycämanchi. Micunanpäpis mana canchu. Micünillata wasinman caćhaptinchi, shungunpis ushyacäcunga.»
[33] Purïshijnincunana niran: «Chunyaj pachaćhu carcaycanchi. ¿Cayćhu tantata tarishuwanchuraj? Runacunapis chay-chicajmi caycan.»
[34] Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin, niran: «Janćhis tantatawan ishcay-quimsa piscädullata.»
[35] Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman jamachiran. [36] Janćhis tantata, piscäduta aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur, purïshijnincunata macyaran. Paycunana llapan runata aypuran.
[37] Runacunana puchupacushancaman micupacäriran. Puchupacushanta shuntaptin, janćhis canistamanraj juntaran. [38] Micujcunata yupaptin, ullgulla ćhuscu waranga (4,000) caran. Warmitawan wamracunatam ichanga mana yuparanchu. [39] Micucurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.» Quiquinmi ichanga bütiman jigarcur, Magadán quinranman chimparan.

16

Jesústa ashipashan
San Marcos 8.11–13; San Lucas 12.54–56

[1] Juc cuti fariseucunawan saduceucuna Jesúsman ćhayaran. Achäquita ashipashpan niran: «Tayta Diosninchi camacächiyninpa mä, imallatapis ruray.»
[2] Jesúsna niran: «Pacha lliuyaraptin: ‹Wara usyanga› nir rimapäcunqui. [3] Yana pucutayta ricar: ‹Canan tamyanga› nir rimapäcunqui. Tamyanantapis, usyanantapis tantiyanqui. Tayta Diosninchi caćhamashantam ichanga mana tantiyacunquichu, ¿au? [4] Jamcuna juchallaćhu arunqui. Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallatapis ruranäta munaptiquisi, mana imatapis rurashächu. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonáspa willapanta yarparanquiman.» Chaynuy nir Jesús aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan
San Marcos 8.14–21

[5] Chaypita purïshijnincuna-ima Jesús Galilea püsuta chimparan. Purïshijnincunam ichanga micuy apayta jungaycäriran. [6] Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta ama ćhasquipanquichu.» [7] Purïshijnincunana quiquin-puralla parlanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitaćhi wiyächipaycämanchi» nir.
[8] Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Tanta mana canchu› ninacurcaycanqui? ¿Manachu yupachicamanqui? [9] ¿Pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushanta, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? ¿Tantiyayta manachu atipanqui? [10] ¿Janćhis tantallata

ćhuscu waranga (4,000) runapaj aypächishäta jungaycushcanquinachu? Puchupacushancunata, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui? [11] ¿Imanirtaj mana tantiyacunquirächu? ‹Fariseucunapa, saduceucunapa libadüranta yatarunquiman› nirga, mana tantapächu rimaycarä.»

[12] Chayrämi purïshijnincuna tantiyacurisha. Jesús mana libadürapächu rimaycaran; manchäga fariseucunapa, saduceucunapa yarpashanta mana ćhasquicunanpaj.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan
San Marcos 8.27–30; San Lucas 9.18–21

[13] Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman purïshijnincunawan Jesús aywaran. Aywarcaycashanćhu purïshijnincunata tapuran: «Runacuna, ¿imatataj yarpan Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujpita?» nir. [14] Chaura purïshijnincuna niran: «Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj Juan.› Waquinnash: ‹Elías› nin. Waquinnash: ‹Jeremías› nin. Waquinnash: ‹Pï carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga› nin.»

[15] Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. [16] Simón Pedruna niran: «Washäcujmi canqui. Cawaj Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.» [17] Jesúsna niran: «Jonáspa wawan Simón, cushicunquiman. Janaj pachapita Papänï yanapashcashunqui pï cashätapis musyanayquipaj. Runapa shiminpitachu mana musyashcanqui.

[18] «Rasunpa Pedro canqui. (‹Pedro› ninanga: ‹rumi› ninanmi.) Pedro, jutucaj irmänucunata ricanayquipaj ćhurashayqui. Paycunata supaypis mana ićhipungachu. Irmänucuna wañurpis, chacaj pachallaćhu mana imaysi tiyacungachu. [19] Canan lläbi charaj-jina llapan irmänucuna maquiquićhu cawanga. Pipis cay pachaćhu Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munaptin, ricanqui. Mićhashayquita janaj pachaćhüpis Tayta Diosninchi mićhanga. Aunishayquitapis auninga.» [20] Jinarcur purïshijnincunata piñaparan: «Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Marcos 8.31–9.1; San Lucas 9.22–27

[21] Chay junajpita-pacha purïshijnincunata Jesús niran: «Jerusalén marcamanna aywanä. Aywaptïga, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaćhaj runacuna juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

[22] Pedruna yatalla jayarcur, Jesústa piñacuran: «Tayta, rimashayqui ama camacächunchu. Tayta Diosninchipis ama camacächichunchu» nir.

[23] Jesúsna ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu. Tayta Diosninchipa shiminta ćharcunäta mićhaycämanqui. Imatapis munapashayquitaga runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwan ichanga mana tincunchu» nir.

[24] Jinarcur purïshijnincunata Jesús niran: «Pipis purïshimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi shimïta wiyacuchun. [25] Ñacaytapis, wañuytapis manchacur maquïćhu puriyta mana munar, ushyacayman ćhayangapaj. Maquïćhu purir llapanninta jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga. [26] Sumaj rïcuyayta tarirpis ushyacayman ćhayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj alli? ¿Rïcu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayachingachuraj? [27] Washäcuj car Tayta Diosninchi caćhamaptin, anjilcunawan-ima achic-achicyaycar shamushaj. Llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanman-tupu tarichishaj. Wiyacujcunata alli cawayta tarichishaj. Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman jaycushaj. [28] Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa caćhan cashpä shamushaj llapan runata maquïćhu purichinäpaj. Waquinniquiga manaraj wañullarmi, cutimunäta ricanquipaj.»

17

Juc-nirajman Jesús ticracurishan
San Marcos 9.2–13; San Lucas 9.28–36

[1] Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Santiagupa wauguin Juanta pushacurcur,
puntaman Jesús jigaran. [2] Puntaćhu quimsan purïshijnincunalla ricapaycaptin, achic-
achicyaycajman Jesús ticracuriran. Inti-jinaraj jajllan achic-achicyäcurcuran. Mü-
dananpis yuraj llutpiman ticracuriran. [3] Unay willacuj Moiséswan Elíaspis ricariparcur,
Jesúswan parlaycaran.
[4] Chaura Pedro niran: «Tayta Jesús, cayćhüga alli juyäcuymi. Munaptiqui, quimsa
tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.»
[5] Pedro rimaycaptillan, quimsanta achic-achicyaycaj pucutay chapacurcuran. Pucutay
rurinpitana Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shungüman tincun.
Shiminta wiyacuy.»
[6] Rimamushanta wiyar, purïshijnincuna manchariywan pampaman llashtacaycäriran.
[7] Paycunata yataycur, Jesús niran: «Jatariy. Ama manchariychu.» [8] Niptin, ricaćhacuris-
hanćhu quiquillantana Jesústa ricaran. Pipis mana carannachu.
[9] Puntapita yarpaycämushanćhu purïshijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchi
caćhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj
cawarimushäcaman» nir. [10] Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa
shiminta yaćhajcuna willacun: ‹Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga› nir?»
[11] Chaura Jesús niran: «Au, rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy cawananpaj. [12] Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna
shamusha. Shamuptinsi, runacuna mana ricsij-tucur shimintapis mana ćhasquiranchu.
Manchäga shungun munashallanta ruraran. Elíasta ñacachishan-jina ñacachimanga
Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïsi.»
[13] Chayrämi purïshijnincuna tantiyacuriran Elíaspaj rimar, Ushyachicuj Juanpaj rimay-
cashanta.

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan
San Marcos 9.14–29; San Lucas 9.37–43

[14] Puntapita yarpur runacuna juturpashanman ćhayaptin, juc runa Jesúspa ñaupanman
jungurpacuycuran: [15] «Tayta, llaquipämar yanapaycallämay, ari. Wamräta wañupay
charin. Juyupa ñacan. Ninamanpis, yacumanpis yaparir-yaparir tunin. [16] Waquin
purïshijniquicunata mañacurä allchacächinanpaj. Ichanga mana camäpacuranchu» nir.
[17] Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchal-
laćhüpis arunqui. ¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim,
yamacashcäna.» Wamrapa papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»
[18] Wamranta ćhayachiptin Jesús piñacuptin, wamrata supay caćhariycuran. Wamrana
allchacash ricacuran.
[19] Chaypita purïshijnincuna pacayllapa Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj nuwacuna supayta
jarguyta mana camäpacushcächu?» nir.
[20] Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu?
Sumaj tantiyacunquiman. Yangallapis yupachicurga, tagay jatun puntata ninquiman:
‹Caypita washaman witicuy.› Niptiqui, änir witicunman. Imapis sasa mana cangachu.
[21] (Chay-niraj supayta ayünunpawan Tayta Diosninchita mañacurraj jargunqui.»)*

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan
San Marcos 9.30–32; San Lucas 9.43–45

[22] Galilea quinranpa puriycashanćhu purïshijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman ćhayachimanga.
[23] Paycunana wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.» Niptin, purïshijn-
incuna juyupa llaquicuran.

Tayta Diosninchipa wasinpaj jillayta ćhurashan

---

* 17:21 Waquin Bibliaćhu cay birsïculu mana canchu.

[24] Cafarnaún marcaman purïshijnincunawan Jesús ćhayaptin, jillayta shuntajcuna Pedruta tapuran: «Mandajniqui, ¿manachu jillayta ćhuran Tayta Diosninchipa wasinpaj?» nir. [25] Pedruna niran: «Au. Ćhuran.»

Wasiman cutir mana rimaptinraj, Jesús tapuran: «Simón Pedro, cay pachaćhu caycaj auturdäcuna, ¿pitataj jillayta ćhurachin: castancunatachu, jäpa runacunatachu?» [26] Tapuptin, Pedro niran: «Jäpa runacunatam.» Jesúsna niran: «Chaura castancuna jillayta mana ćhuranchu, ¿au? [27] Ima captinpis, jillayta ćhurachij mana ullgüpämänanchipaj ćhurashun. Juclla yacuman ayway. Punta-caj piscädu charishayquipa shiminta quićharir, juc jillayta tarinquipaj. Ishcaninchipaj jillayta ćhuray.»

18

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Marcos 9.33–37; San Lucas 9.46–48

[1] Chay junajlla purïshijnincuna Jesústa tapucuran: «Tayta Diosninchipa maquinćhüga, ¿mayganïtaj mayur cayman ćhayashaj?» nir.

[2] Tapuptin, juc wamrata jayarcur purïshijnincunapa ćhaupinman ićhichiran. [3] Jinarcur niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanayquipaj wamracuna-jina imatapis mana yarpaćhacullar cawanquiman. [4] Cay pachaćhu wamracuna mana alli-tucushannuy cawaptiquiraj, janaj pachaćhüpis Tayta Diosninchi sumaj alli ñawinpa ricashunquipaj. [5] Yupachicamashayqui-janan cay-niraj wamrata alli ricar, nuwatapis alli ñawiquipa ricarcaycämanqui.

[6] «Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman janćhajcuna wañuyman ćhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur, yacu ruriruricaman wicaparinman.

[7] «Cay pachaćhu imanayllapapis runa juchaman ćhayan. Juchanpita ñacanga. Runamasinta juchaman janćhacujcunam ichanga llaquipaypaj ñacanga.

[8] «Maquiquipis, ćhaquiquipis juchata aparicachishuptiqui muturir, wicaparinquiman. Maquiynaj, ćhaquiynaj caycar juchata mana aparicurna, Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj. Maquiyuj, ćhaquiyuj caycar juchaćhu aruptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninchi jaycurishunquipaj. [9] Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui ujtirir, caruman wicaparinquiman. Ñawiynaj caycar juchaćhu mana cawaycarna, Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj. Ñawiyuj caycar juchaćhu cawaptiquim ichanga, mana upij ninaman Tayta Diosninchi jaycurishunquipaj.

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan
San Lucas 15.3–7

[10-11] «Pipis wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicuptin, pampaman ama ćhuranquichu. Yupachicamajcunata ricaj-anjilcuna Papänïpa ricay ñawinćhu cawarcaycan. Quiquinpa ñaupanćhümi janaj pachaćhu cawarcaycan.

[12] «Mä, yarpaćhacushun. Juc runapash paćhac (100) uyshan caran. Jucta ujraycur, ¿manachu waquinta juc pachaman jutuycur ujrashanta ashir purin? [13] Ujrash uyshanta tariycurshi, jatunpa cushicun. Isgun ćhunca isgunwan (99) uysha captinsi ujracashta tariptin, shungunpis jatunpash cushicun. [14] Janaj pachaćhüpis chaynuymi. Papäniqui pipis ujracänanta mana munanchu. Llapan wawancunata llaquipan.

Irmänupa juchanta jugananpaj tantiyachishan
San Lucas 17.3

[15] «Maygan irmänupis juchata aparicush captin, watucunqui. Ćhayar, quiquillanta piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina ricanacunqui. [16] Mana wiyacuptin, jucishcay irmänuta jayachinqui. Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin: ‹Ishcay-quimsa runa

wiyaycaptin, piñacunqui.›* 17 Paycunata mana wiyacuptinmi ichanga, jutucaj irmänucu-
nata willanqui. Irmänucuna piñacuptinpis mana wiyacuptinga, jargurinquiman: ‹Tayta
Diosninchita mana manchapacunchu. Chiqui runa› nir.
18 «Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaćhu mana wiyacujcunata jargushayquita
Tayta Diosninchipis janaj pachaćhu jargunga. Wiyacujcunata ćhasquishayquita
Tayta Diosninchipis ćhasquinga. 19 Ishcaniqui parlanacuriycur mañacuptiqui, Papänï
sumaj yanapäshunqui imatapis ruranayquipaj. Cay pachaćhu parlanacuptiqui, janaj
pachaćhüpis wiyashunquipaj. 20 Ishcaj-quimsajllapis yupachicamashayqui-janan
jutucaptiqui, jamcunawan caycäshaj.»
21 Chaura Pedro tapuran: «Tayta, juc irmänu juchaćhu arur jagayächimaptin, ¿ayca
cuticamantaj juchanta jungashaj? ¿Janćhis cuticamanchuraj?» nir. 22 Jesúsna niran:
«Janćhis cutillaga ama; manchäga imay-imaypis juchanta junganquiman. Janćhis ćhunca
janćhiswan (77) cutipis juchanta junganquiman.

Jucha aparicushanta yarparäcujpita tantiyachishan

23 «Tayta Diosninchipa maquinćhu purichimashanchita tincuchiypa willapäshayqui.
Juc jatun patrunshi capuralnincunata jayachiran. Paycunatash jayachiran jillayninta
cutichinanpaj. 24 Cutichinan junaj ćhayamuptinshi, juc jaga-tucuj capuralninta jay-
achisha. Chay runa mana yupaysi atipaypäshi jagan caran. 25 Cutichiyta mana camä-
pacuptinshi, murucuncunata patrunnin niran: ‹Jagäta cutichimänanpaj cay runata
ranticuycuy. Wamrancunatapis, warmintapis, llapan imancunatapis ranticucuy. Chay
jillaywanraj jagäta cutichimanga.› 26 Chayshi jaga runa jungurpacuycur mañacuran:
‹Taytallau tayta, tarishäcaman shuyaycallämay, ari. Tarir, llapanta cutichilläshayqui› nir.
27 Mañacuptinshi, llaquipar jillayninta mana shuntarannachu. ‹Ama cutichimaynachu›
nirshi caćhariycuran.
28 «Patrunninpa wasinpita llucshirir, capural-masinwannash tincusha. Capural-
masinga juc paćhacllash (100) jagan caran. Chayshi cuncanpita charircur, awicaćhärir
ullgüparan: ‹¿Jagäta cutichimanquichu? ¿Manachu cutichimanquipis?› nir. 29 Jucninnash
jungurpacuycur mañacuran: ‹Ichicllata shuyaycallämay, ari. Taripacurir, llapallanta
cutichilläshayqui› nirshi. 30 Jucninnash ichanga shuyayta mana munar, juclla carsilman
wićhgachisha. Mana llaquipällarshi, jaganta cutichinancaman wićhgachiran.
31 «Waquin capural-masincunash chayta ricar, juyupa llaquiparan. Patrunninman
aywarcurshi, llap-llapanta willaycuran. 32 Patrunninnash juyu capuralninta jayachiran:
‹Juyu canqui. Chay-chica jagä captiquisi, mañacamaptiqui: «Ama cutichimaynachu»
nishcaj. Jagäta mana shuntashcänachu. 33 Llaquipashaj-jina jampis capural-masiquita
llaquipanquiman caran.› 34 Patrunnin sumaj ullgüpariycurshi, carsilman wićhgachiran:
‹Llapan jagäta cutichimashancaman sumaj wascapamay› nir.
35 «Sumaj tantiyacunquiman. Ticshaparänacur irmänuyquipa juchanta yarparäcup-
tiqui, Papänïpis juchayquita yarparäcunga. Mana imaysi jungangapächu.»

19

Majayujcuna mana raquicänanpaj willapashan
San Marcos 10.1–12; San Lucas 16.18

1 Willapäcurir, Galilea quinranpita Judea quinranmanna Jesús aywacuran. Jordán mayu
chimpanman ćhayaran. 2 Achcaj runapis jipanpa aywaran. Pipis jishyaćhu caycaptin, Jesús
allchacächiran.
3 Waquin fariseucunana achäquita ashipar, Jesústa tapuran: «¿Imallapitasi warminpita
runa raquicänan camacanchu?» nir.
4 Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta jungashcanquinachu? Shiminćhu nin:
‹Cay pachata, janaj pachata camar, warmitapis, ullgutapis Tayta Diosninchi ruraran.›*
5 Chaynuypis nin: ‹Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman.

* 18:16 Deuteronomio 19.15. * 19:4 Génesis 1.27; 5.2.

Warmillanwanna ujllanacärinman juc shungulla cawananpaj.›* [6] Ishcaj carsi, juc shungullana cawan. Chaymi Tayta Diosninchi majachacächishanta runa mana raquicächinmanchu.»

[7] Fariseucunana niran: «Chaynuy captin, ¿imanirtaj Moisés auniran: ‹Actaman jamaycachir warmiquiwan raquicar, jargurinquiman› nir?»

[8] Jesúsna niran: «Chucru shungu car nishayqui-nishayqui rurashayquipita raquicänayquita Moisés auniran. Tayta Diosninchim ichanga runa warminwan raquicänanta imaypis mana munanchu.

[9] «Jucwan jananpachishuptiquiraj, majayquita jargurinquiman; manchäga mana. Juchan mana caycaptin warmiquita jaguiriycur, juc warmitapis ama ashinquimanchu. Chayta rurar, jananpachiycanqui.»

[10] Purïshijnincunana Jesústa niran: « Warminwan runa chaynuy cawaptin, mana majachacayllaćhu jampi, ¿au?» [11] Jesúsna niran: «Llapan runa majanwan cawanman. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, waquin mana majananchu. [12] Waquinga mana majananchu chicla yurishpan, waquinna capash cashpan. Waquinmi ichanga mana majananchu Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur puricunan cashpan. Shimïta tantiyayta atiparraj, majaynajlla cawanquiman.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan
San Marcos 10.13–16; San Lucas 18.15–17

[13] Waquin runacunana Jesúsman ćhayaran: «Maquiquiwan yataycur mallwa wamräcunapaj Tayta Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata ćhayachijta ricarmi ichanga, purïshijnincuna piñacuran.

[14] Jesúsna niran: «Ama mićhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina runacunallapis Tayta Diosninchiman yupachicushpan maquinćhu cawan.» [15] Wamracunapäna mañacapuran. Maquinwan yataycur niran: «Taytallau Tayta, cay wamracunata sumaj yanapaycullay» nir. Jinarcur Jesús aywacuran.

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runawan Jesús parlashan
San Marcos 10.17–31; San Lucas 18.18–30

[16] Juc cuti juc runa Jesúsman ćhayarcur, tapuran: «Tayta, ¿ima allitataj ruräman Tayta Diosninchipa ñaupanćhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.

[17] Jesúsna niran: «¿Imanirtaj allita ruranayquipaj tapumanqui? Tayta Diosnillanchim alli. Ñaupanćhu imaycamanpis cawanayquipaj paypa shiminta wiyacunquiman.»

[18] Chay runana tapuran: «¿Ima-imatataj wiyacüman?» nir. Jesúsna niran: «Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananpachinquichu. Ama suwacunquichu. Runamasiquita ama tumpanquichu. [19] Mamayqui-taytayquita alli ricanquiman. Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»*

[20] Chaura niran: «Chaycunata llapantam ćharcushcä. ¿Imarätaj pishïman?»

[21] Jesúsna niran: «Llap-llapanta ćharcuyta munarga, llapan charashayquicunata ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purïshimay. Chayraj Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj.»

[22] Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananćhu cawashpan juyupa llaquish aywacuran.

[23] Purïshijnincunatana Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj sumaj sasa. [24] ‹Camïllu› nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa yaycuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta mana junchu.»

[25] Chaura chayta wiyar, purïshijnincuna mancharicäcuran: «Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayanga?» nir.

---

* 19:5 Génesis 2.24. * 19:19 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20; Levítico 19.18.

[26] Llapanta ricapärir Jesús niran: «Runacuna ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis,
sasächicun. Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyujmi
pitapis ñaupanman ćhayachinanpaj.»
[27] Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi purïshiycaj.
Chayta rurashäpita, ¿imataraj ćhasquishaj?»
[28] Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Payga
cay pachata mushujman ticrachishan wichanpita-pacha llapanta mandaptï, jamcunapis
mandäshimanquipaj. Israel runacuna ćhunca ishcaywan (12) casta captin, llapanta
maquiquićhu purichinquipaj. [29] Nuwa-raycur imancunata jaguijcuna paćhac (100) jana-
paytana ćhasquinga. Paycunaga wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, mamanta,
taytanta, wawancunata, ćhacrancunata ćhasquinga. Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa. [30] Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman.
Cay pachaćhu achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayar,
mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa
ricanga runa-masin pampaman ćhurash captinsi.»

20

Piyuncunawan tincuchiypa willapashan

[1] Mä, tincuchiypa tantiyachishayqui. «Piyunta ashij-yupay Tayta Diosninchipis runa-
cunata maquinman shuntan. Juc runash tuta-tutalla piyuncunata ashiran ćhacranćhu
arüshinanpaj. [2] ‹Juc jurnalta pägashayqui› nirshi llapanta aruchiran.
[3] «Ćhajćha inti-yupayshi ćhacrayuj runa yapay ricaćhacuj aywaran. Marcaćhu jitaraj
runacunata ricarshi, [4] niran: ‹Arüshimay. Arupacushayquipita juc jurnalta pägashayqui.›
Niptin, änirshi chay runacuna arüshij aywaran.
[5] «Ćhacrayuj runa tarishanman-tupush piyunta aruj caćharan waquinta lasdüsi,
waquintanash jatun mallway. [6] Tacsha mallwaypis ćhacrayuj runa yapayshi marcaman
aywaran. Runacuna jitarpäcuycajta tarir, tapusha: ‹¿Imanirtaj jitarpäcuycanqui? ¿Man-
achu aruyniqui can? ¿Juyaytachu jitarpäcunqui?› nirshi. [7] Chay runacunanash niran:
‹Pillasi mana mincacamashapishchu.› Ćhacrayuj runana niran: ‹Arüshimay. Ćhacräman
ayway.› Niptin, paycunapis änirshi aywaran.
[8] «Chacarcuptinnash, capuralninta ćhacrayuj niran: ‹Piyunninchicunata jayarcur-
jayarcur llapanta pägay. Jipata ćhayamujta puntata päganqui. Tutapita arujcunata
ushyanantaraj päganqui.› [9] Piyuncunana ćhacrayuj pägashantash ćhasquiran. Tacsha
mallway aruj yaycujcunapis juc jurnaltash ćhasquiran. [10] Chaynuy pägaptinshi, tutapita-
pacha arujcuna achcata ćhasquiyta yarparaycaran. Chaynuy yarparcaycarsi, juc ju-
rnaltash ćhasquiran. [11] Chayllata ćhasquirshi, ćhacrayujta jagayapar niran: [12] ‹Jipataraj
ćhayamujcuna juc ćhajćhalla arusha. Juc ćhajćhalla arush caycaptin, ¿imanirtaj juc
jurnaltaraj pägashcanqui? Nuwacunam ichanga rasunpa juyayta arushcä. Juyayta arupti,
shanaypis wapćhamasha. Sumaj uticashcä.›
[13] «Chayshi ćhacrayujna niran: ‹Tayta mishti, mana llutantachu rurashcä. Jamwan
juc jurnalta päganajpaj parlashcanchi. Rimashä-jina pägashcaj. [14] Cananga päguyquita
ćhasquicurcur, aywacuyna. Shungü munaptin, jamcunata pägashä-jina junajraj aruyman
yaycamujcunatapis pägayta munä. [15] Quiquïpa jillaynïta imatapis ruracüman, ¿au? Ama
jaticämuychu. Alli shungu caycaptïpis, mallaj carcaycanqui.›
[16] «Canan sumaj tantiyacuy. Waquin runa pampaman ćhurash captinsi, Tayta Dios-
ninchi alli ñawinpa ricanga. Waquincunam ichanga alli ricash captinsi, Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman ćhayar, mana alli ricashnachu canga.»

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Marcos 10.32–34; San Lucas 18.31–34

[17] Jerusalén marcaman wichaypa aywarcaycashanćhu ćhunca ishcaywan purïshijnincu-
nallata shuntarcur, Jesús niran: [18] «Jerusalén marcaman aywaycashanchita musyanqui.

Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquinman,
Moiséspa shiminta yaćhajcunapa maquinman ćhayachimanga. Paycuna wañuyman
jitarpamanga. [19] Wañuchimänanpaj jäpa runacunapa maquinman ćhayachimanga. Ashllir
ushyamanga. Juyupa wascamanga. Rusćhu wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa
junajta Tayta Diosninchi cawarachimanga.»

Munayniyuj cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Marcos 10.35–45

[20] Wamran Santiagutawan Juanta pushacurcur, Zebedeupa warmin Jesúsman ćhayaran.
Ñaupanman jungurpacuycur, Jesústa niran: «Tayta, mañacushäta aunimay, ari.»
[21] Jesúsna tapuran: «¿Imaćhütaj yanapäshayqui?» nir. Tapuptin, niran: «Tayta, mayur
mandaj cayman ćhayar, wamräcunatapis mandäshishunayquipaj ćhurapaycamanqui, ari.
Jucninta dirïcha-caj läduyquiman jamachiy; jucnintana isquirda-caj läduyquiman.»
[22] Wamrancunatana Jesús niran: «Imata mañacaycämashayquitapis mana musyan-
quichu. Tapushayqui. Nuwata-jina juyupa ñacarcachir imamanpis ćhayachishuptiqui,
¿ićhipunquimanchuraj?» nir. Paycunana niran: «Au. Ićhipushämi.»
[23] Jesúsna niran: «Rasunpa ñacashä-jina ñacanquipaj. Mandäshimänayquipaj ćhurana-
jmi ichanga mana camacanchu. Chayga Papänïpa maquinćhu caycan. Paymi quiquin
acracushanta dirïcha-caj lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis jamachinga.»
[24] Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, ćhuncaj purïshij-masincuna ullgucaycäriran.
[25] Chaura llapanta jayaycur, Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyan-
qui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-
ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin.
[26] «Jamcunam ichanga chaynuy ama canquimanchu. Munayniyuj cayta munar, lla-
pantaraj yanapanquiman. [27] Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman.
[28] Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta ashirchu shamushcä;
manchäga pï-maytapis yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj
cawaynïpa ćhaninwan may-may runata jishpichishaj.»

Ishcaj japra runata Jesús allchacächishan
San Marcos 10.46–52; San Lucas 18.35–43

[29] Jericó marcapita Jesús aywacuptin, achcaj runa jipanta aywacuran. [30] Jesús ayway-
cashanta wiyar, caminu wajtallanćhu jamarpaj ishcaj japracunapis jayacuran: «Unay
mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir. [31] Runacunana ullgüparan:
«Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj japracuna jayacuycaran: «Unay mandaj Davidpa
willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
[32] Chaynuy jayacuptin, Jesús ićhicuycuran. Nircur japracunata jayarcur, tapuran:
«¿Imallaćhütaj yanapäshayqui?» nir. [33] Japracunana niran: «Tayta, ñawï ricananta
munä.» [34] Japracunata llaquipar, Jesús ñawincunata yataycuran. Yataycuptin, ñawin
quićhacäcuran. Ricashpan Jesústana purïshiran.

21

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan
San Marcos 11.1–11; San Lucas 19.28–40; San Juan 12.12–19

[1] Jerusalén marcaman mana ćhayallar, Betfagé marcamanna purïshijnincunawan Jesús
ćhayaran. Betfagé marca Ulïbus punta ćhaquinćhu caycaran. Ishcaj purïshijnincunata
caćharna, [2] Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Ćhayar, mallwayuj
büruta tarinquipaj. Watarashanpita pascarir, apacamunqui.
[3] «Pascaycaptiqui pipis mićhäshuptiqui, ninqui: ‹Mandamajnïtash mañanqui. Cu-
tirachipamushayqui.› »
[4] Llapantapis ruraran juc willacujpa shimin ćharcucänanpaj. Willacujga unay niran:
[5] «Jerusalén marca runacunata ninqui:
‹Mä, ricay.
Mandajniqui shaycämun.

Lluta runa-jina bürun muntash shaycämun.
Manta bürun muntash shaycämun.› »*
6 Chaura Jesúspa shiminta wiyacur, purïshijnincuna llapanta ruraran. 7 Wawantinta
büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesústa muntachiran.
8 Bürun muntash Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jaćhapa
rämancunatapis caminuman mashtapuran.
9 Jesúspa jipanta, ñaupanta aywajcunapis cushicushpan japarpararan:
«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari.
Unay mandaj Davidpa willcanta washaycullächun.
Tayta Diosninchi cać hamushan runa alli ricash caycullächun.
Janaj pachaćhu cawaj Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun» nir.*
10 Jinan Jerusalén marcaman ćhayaptin, runacuna wichaypa-uraypa rimacullaran: «¿Pi-
raj cay runa?» nir. 11 Jesúswan purijcunam ichanga niran: «Cay runa willacuj Jesúsmi.
Galilea quinran Nazaret marcapita shamusha. Tayta Diosninchipa shimintam willapäcun»
nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita ranticujcunata jargushan
San Marcos 11.15–19; San Lucas 19.45–48; San Juan 2.13–22

12 Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman yaycurirna, ranticujcunatapis, rantipacuj-
cunatapis Jesús jarguriran. Jillay rucapacuj runacunapa mïsancunatapis sajtar ushyari-
ran. Jillaynintapis mashtar ushyariran. Paluma ranticujcunapa jamacunancunatapis
wicapar ushyariran. 13 Llapanta wicapar niran:
«Tayta Diosninchipa shimincćhu nin:
‹Wasïga mañacamajcunallapämi.›
Jamcunam ichanga suwapa maćhayninman ticrachishcanqui.»*
14 Tayta Diosninchipa wasillanćhu caycaptin, japracunawan wijrucuna Jesústa ćhaya-
puran. Payga llapanta allchacächiran. 15 Tayta Diosninchi camacächiyninpa runacuna
imaypis mana ricashancunata Jesús ruraptin, wamracunapis cushicushpan niran: «Unay
mandaj Davidpa willcan alli ricash caycullächun.» Jesústa alliman ćhuraptin, mayur
cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna ullgucaycäriran. 16 Ullgur, Jesústa tapuran:
«¿Wamracuna imata rimashantapis manachu wiyanqui?» nir. Jesúsna niran: «Au,
wiyashcä. Jamcunapis wiyamay. Tayta Diosninchipa shiminta liguishcanqui, ¿au?
Isquirbirächishanćhu nuwapaj rimar nin:
‹Sinćhi wamracunapis, chuchućhu waguiraj wamracunapis alliman ćhurananta quiquin
Tayta Diosninchi camacächisha.› »*
17 Paycunata jaguiycur Betania marcamanna Jesús pachacuj aywacuran.

Jïgus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan
San Marcos 11.12–14, 20–26

18 Warannin tuta Jerusalén marcaman Jesús cutiptin, yargay chariran. 19 Caminu
lädunćhu jïgus yürata ricar, wayuyninta ashij aywaran. Ćhayar, wayuyninta mana
tariranchu. Üjallanta tariran. Chaymi jïgus yürata niran: «Cananpita mana imaypis
wayunquipänachu.» Niptin, chaquicäcuran.
20 Chaquicäcujta ricar, purïshijnincuna mancharicäcuran: «¿Imanirraj yüra juclla
chaquicäcusha?» nir.
21 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana llutäpacullar Tayta Diosninchiman
yupachicur, mana jïgus yürallatachu chaquichinquipaj. Manchäga puntacunatasi yacu
püsuman witirachinquipaj. Llapanta camäpacunquipaj. 22 Llapan shunguyquiwan Tayta
Diosninchita mañacur, ćhasquinquipaj.»

Jesús munayniyuj cashan
San Marcos 11.27–33; San Lucas 20.1–8

---

* 21:5 Zacarías 9.9. * 21:9 Salmo 118.25–26. * 21:13 Isaías 56.7; Jeremías 7.11. * 21:16 Salmo 8.2–3.

[23] Chaypita Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, Jesús willapäcuran. Mayur cüra-
cunawan mayur runacuna Jesústa tapuran: «Tayta, ¿pitaj caćhamushcashunqui? ¿Pipa
munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.
[24] Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pï caćhamashantapis
willashayqui. [25] Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caćhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-
masillanchu? Mä, willamay.»
Chaura quiquin-pura parlanacäriran: « ‹Tayta Diosninchi caćhamusha› niptinchi:
‹¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?› nimäshun. [26] ‹Runa-masinchicunalla
caćhamusha› niptinchi, runacuna wañuchimäshun.» Runacuna Ushyachicuj Juanta
ćhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi» nir. [27] Chaymi Jesústa niran:
«Tapumashayquita mana musyächu.» Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui,
nuwapis pï caćhamashanta mana willashayquichu.»

Wamracunawan tincuchiypa willapashan

[28] Jananmanpis: «Mä, tapushayqui» nir tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runa-
pash ishcay wamran caran. Jichpa wamrantash niran: ‹Wawallau, canan junaj übasta
uryamuy.› [29] Wamrannash niran: ‹Mana aywashäpächu.› ‹Mana aywashäpächu› nirpis
yarpaćhacurirshi, aruj aywaran. [30] Shullca wamrantapis arujshi caćharan. Caćhaptin,
jucllash auniran. Chaypis manash aywaranchu.
[31] «Canan mä, tapushayqui. ¿Maygan wamrantaj papäninpa shiminta ćharcusha?»
Niptin: «Jichpa wamran» nipäcuran. Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. ‹Chiqui
runacunapis, wayrapacuj warmicunapis juchallaćhu arun. Mana imaysi Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu juyangachu› nirpis llutanta yarpaycanqui. Yarpaćhacurirga, Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanga; jamcunam ichanga mana. [32] Ushyachicuj Juan:
‹Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuy› nir willapäshuptiquisi, mana wiyacushcanquichu.
Juchayquipita mana wanacushcanquichu. Chiqui runacunawan wayrapacuj warmicunam
ichanga wiyacusha. Juchanpita wanacushanta ricaycarsi, mana yarpaćhacushcanquichu.
Tayta Diosninchipa shiminta mana ćhasquicushcanquichu.»

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan
San Marcos 12.1–12; San Lucas 20.9–19

[33] Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash übasta muru-
ran. Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran. Ćhacranta
täpananpänash türi wasita pirgachiran. Jinarcur ćhacra runacunata allimshaycurshi,
juclä marcapa aywacuran. [34] Übas pallay ćhayamuptin, uywaynincunatash caćhacuran:
‹Dirïchüta shuntamuy› nirshi. [35] Caćhancuna ćhayaptinshi, allimshacuj runacuna juc
caćhanta magaran. Juctanash wañuycachiran. Juctanash sajmar ushyaran. [36] Chaura
ćhacrayuj juc uywaynincunatanash caćhacuran. Chaynuyllash paycunatapis allimshacuj-
cuna ushyaran. [37] Chayshi ćhacrayuj quiquinpa wamranta caćhacuran: ‹Quiquïpa wamräta
manchapacungam› nirshi. [38] Ćhacrayujpa wamranta ricarshi ichanga, allimshacujcuna
quiquin-puralla parlanacäriran: ‹Papänin tagay wamrallanpaj llapan imancunatapis
jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay ćhacra nuwanchipaj canga› nir.
[39] Chaynuy nirshi, ćhacrayujpa wamranta charipäcuran. Ćhacranpita jargurcurshi,
wañuycachiran. [40] Canan mä, willamay. Ćhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay
ćhacra runacunata?» [41] Paycunana niran: «Chay ćhacra runacunata mana llaquipällar
wañurachinga. Ćhacranta alli runacunatana allimshaycunga. Allimshaycunga ćhacrapa
wawanta cutichijcunallata.»
[42] Jesúsna niran: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui? Shiminćhu
niycan:
‹Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninchi sim-
intuta jallarachinanpaj ćhurasha.
Chayta quiquin Tayta Diosninchi camacächisha. Chaypita cushicurcaycanchi.›*

* 21:42 Salmo 118.22–23.

43-44 «Sumaj tantiyacunquiman. Mana wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis caćhariy-
cushunquipaj. Wiyacuj runacunatam ichanga maquinćhu purichinga. Wiyacujcunaga
Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranga.»*
45 Fariseucunawan mayur cüracuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. 46 Chaura
juclla Jesústa chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturaptin, mancharishpan mana
chariranchu. Runacuna Jesústa ćhasquicuran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir.

22

Majachacay tünawan tincuchiypa willapashan
San Lucas 14.15–24

1 Yapay imawanpis tincuchiyllapa willapäcur, Jesús niran: 2 «¿Imanuytaj maquinćhu
Tayta Diosninchi cawachimäshun? Mä, tantiyacushun. Juc mandaj runapa ullgu
wamran majachacaptinshi, sumaj camaricuran. 3 Jinarcurshi sirbintincunata caćhacuran:
‹Jayachishä runacuna micuj shamuchunna› nirshi. Tünaman jayaycächiptinsi, manash
aywaranchu.
4 «Mana aywaptinshi, yapay waquin sirbintincunata caćhacur niran: ‹Jayachishä
runacunata shamunanpaj willanqui: «Micupacärinayquipäshi aywanqui. Camaricushal-
lanash caycan. Allinnin türucunatapis, wanllannin wäcacunatapis pishtashana. Ju-
cllash majachacay tünaman aywanqui» nir.› 5 Jayachishan runacunash ichanga upa-
tucäriran. Waquinnash ćhacraman aruj aywacuran. Waquinnash rantipacuj aywacuran.
6 Waquinnash mandaj runapa sirbintincunata ashllir ushyaran. Wañuycachiran.
7 «Chayshi mandaj runa juyupa ullgucäcuran. Murucuncunatanash caćharan:
‹Wañuchicujcunata wañurachimuy. Marcantapis rupachiypa ushyariy› nirshi.
8 Jinarcurnash, juc sirbintincunata niran: ‹Wamrä majachacänanpaj micuy mayna ćhayash
caycan. Jayachimushäcunatam ichanga upa-tucushanpita mana jayachimümanchu
caran. 9 Cananga lluta runacuna cashan-cajman ayway. Tincushayqui runata jayachimuy
majachacay tünaman shamunanpaj.› 10 Chayshi sirbintincuna ćhaquin ćhayashanpa
aywacäriran. Tincushan runatash allicunatapis, juyucunatapis micupacuj pusharan.
Wasi juntash runacunana jutucaran.
11 «Tünaman ćhayajcunata ricananpäshi quiquin mandaj runa yaycuriran. Yaycuriptin,
juc runash mana rucacullar jamaraycaran. 12 Chayshi tapuriran: ‹Tayta mishti, ¿imanay-
pataj majachacay tünaman rucacünilla yaycamushcanqui?› nirshi. Tapuptin, imata
niytapis manash camäpacuranchu. Upällash cacuran. 13 Chayshi sirbintincunata niran:
‹Maquin-ćhaquinta mancurnarcur wajtaman wicapay. Chacajman jaycuriy. Chayćhu
atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.›
14 «Canan tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi llapan runata jayachin. Chaypis
acracushancunallatam maquinćhu purichinga.»

Jillayta ćhurananpaj tapucushan
San Marcos 12.13–17; San Lucas 20.20–26

15 Chaypita fariseucuna parlanacuran Jesústa achäquita ashipänanpaj. 16 Chaymi fariseu-
masincunatawan, mandaj Herodespa purïshijnincunata Jesúsman caćharan. Paycuna
Jesústa tapuran:
«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willa-
panqui. Llapan runata alli ricanqui. 17 Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta
ćhurashuwanchuraj, manachuraj?» nir.
18 Jesúsmi ichanga achäquita ashipaycashanta musyar niran: «Janan shungulla runa-
cuna, ¿imanirtaj maquichacamayta munanqui? 19 Mandajta pägashayqui jillayta mä,
ricachimay.» Chaura jillayta apapuran.

---

* 21:43-44 Waquin Bibliaćhu nin: «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga. Chay rumi juc runapa jananman shicwar, nitiringa.» Waquin Bibliaćhu mana canchu: «San Lucas 20.18-pitash yapasha» nir.

[20] Jesúsna tapuran: «¿Pipa literätunta jillayćhu caycan? ¿Pipa jutinta isquirbiraycan?»
nir. [21] Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj
ćhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj ćhuray.»
[22] Niptin, ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Upällallana aywacäriran.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan
San Marcos 12.18–27; San Lucas 20.27–40

[23] Chay junajlla saduceu runacunapis Jesúsman ćhayaran. Paycuna yarpaj: «Wañush-
cuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi niran: [24] «Tayta Jesús, isquirbishanćhu Moisés
niran: ‹Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan
biyüdawan majachacanman. Mushuj majanwan tarishan wamrata wañucuj runanpa
jutinta apanga.›* [25] Canan mä, tapucushayqui. Janćhis wauguish caran. Juc wauguish
warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. Wañuptin,
juc-caj wauguinnash biyüdawan majachacaran. [26] Juc warmillawan majachacarcur-
majachacarcur, chay janćhis waugui wañucuran. [27] Llapan wañushanpa jipantaräshi
warmipis wañucuran.
[28] «Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa
warmintaj canga janćhiswan majachacash caycar? ¿Llapanpachuraj warmin canga?»
[29] Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Diosninchipa shim-
intapis, munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu. [30] Cawarimuj runacuna warmi
ullgupis mana majachacanganachu. Manchäga janaj pachaćhu anjilcuna-jina cawangapaj.
[31] Wañushcuna cawarimunanta mayna Tayta Diosninchi musyachicuran. ¿Manachu
shiminta liguishcanqui? Shiminćhu nin: [32] ‹Unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob
wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycaptï, manchapacaycäman.› Cawaycajcunalla
Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana.»
[33] Chaura Jesúspa shiminta wiyar, runacuna jatunpa cushicuran.

Allicaj yaćhachicuypita tapucushan
San Marcos 12.28–34

[34] Saduceucunata upällachishanta mayaycur, fariseu runacuna jutucaran. [35] Moiséspa
shiminta yaćhajnin fariseucunana achäquita ashipashpan Jesústa tapuran: [36] «Tayta,
Moisés isquirbishan llapan yaćhachicuycunapita, ¿maygantaj allicaj yaćhachicuy?» nir.
[37] Jesúsna niran: « ‹Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.›*
[38] Caymi llapan yaćhachicuycunapita mas allicaj. [39] Juc-cajpis chay-nirajlla. ‹Quiquiqui
alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.›* [40] Ishcan yaćhachicuycunata
ćharcurga, Tayta Diosninchipa shimintapis, willacujcunapa shimintapis llapantana ćhar-
cuycanqui.»

Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan
San Marcos 12.35–37; San Lucas 20.41–44

[41] Fariseucuna juturaycaptin, Jesús tapuran: [42] «¿Pipa willcanraj Washäcuj canga?» nir.
Paycunana niran: «Unay mandajninchi Davidpa willcallanmi.» [43-44] Jesúsna niran: «Salmos
librućhu nin: ‹Espíritu Santu rimachiptin, quiquin mandaj David niran:
«Tayta Diosninchi Washäcujnïta nisha:
‹Mandäshimänayquipaj dirïcha-caj lädüman jamacuy cunćharyuyquicunata pampaman
ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.› » ›*
[45] «Chaynuy niycaptin, ¿Washäcujga rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa
wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur,
Taytachacuycan.»
[46] Jesús tapuptin, pipis mana rimacuranchu. Chay junajpita-pacha pipis mana tapu-
parannachu.

---

* 22:24 Deuteronomio 25.5–10. * 22:37 Deuteronomio 6.5. * 22:39 Levítico 19.18. * 22:43-44 Salmo 110.1.

23

Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Marcos 12.38–40; San Lucas 11.37–54; 20.45–47

1 Chaypita juturaj runacunatapis, purïshijnincunatapis willapar, Jesús niran:
2 «Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna Moisés-jina yaćhaj ricarin. Shiminta
sumaj yaćhachicun. 3 Chaymi willapäcushanta wiyacunquiman. Llupinpam ichanga ama
jatinquichu. Paycunaga ishcay cäram. Allita rimarsi, shiminta mana ćharcunchu.
4 Runacunata tucuy-tucuyta yaćhachin. Ćharcunan sasacunatapis yaćhachin.
Quiquincunam ichanga juc maquillasi mana yanaparcunchu. 5 Runa ricanallanpämi
Tayta Diosninchipa shiminta jatun-jatunta isquirbircur, ricranman, urcunman
watacun. Jacunpa puntanćhu jatusaj-jatusaj waytashcunata watacun runacuna: ‹Tayta
Diosninchita sumaj manchapacun, ¿au?› nir ninanpaj.*
6 «Micupacuj jayachiptinpis, allillata jarananta ashin. Shuntacäna wasiman aywarpis,
ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashin. 7 Läsacunaćhüpis llapan runa manchapacunallanta
munan. ‹Taytallau tayta, yaćhajmi canqui› ninallanta ashin.
8 «Paycuna-jinam ichanga ama canquimanchu. ‹Taytallau tayta› nir manchapa-
cushushayqui mana camacanchu. Manchäga juc taytallapita car, payllata manchapa-
cunquiman. Juc shungulla cawanquiman. 9 Cay pachaćhu pitapis ama taytachacun-
quimanchu. Manchäga janaj pachaćhu cawaj Tayta Diosnillanchita taytachacunquiman.
Payllam Taytayqui. 10 Chaynuypis pitapis ama taytachacunquichu: ‹Jamlla yaćhaj canqui›
nir. Washäcuj canäpaj Tayta Diosninchi caćhamash captin, nuwallata taytachacaman-
quiman. 11 Alli ricash cayta munar, runa-masiquitaraj sumaj yanapanquiman. 12 Sumaj
tantiyacunquiman. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman ćhuranga. Maquinćhu
cawajcunatam ichanga alliman ćhuranga.
13 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui. Llaquicärinquiman.
Juyupa ñacanquipaj. Yaćhaj carsi, Tayta Diosninchita mana manchapacunquichu.
Shimintapis runa-masiquicunata mana yaćhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawayta munarcaycaptin, mićharcaycanqui.
14 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui. Llaquicärinquiman.
Juyupa ñacanquipaj.* 15 May-chayman ćhayarpis aunishunayquita munallar, tucuyta ru-
ranqui: ‹Moiséspa shiminta yaćhajcunawan fariseucuna yarpashannuylla cawashun› nir.
Runa aunircushuptiqui, supaypa jipanpana janćhanqui. Juyu caycaptiquisi, paycunapa
juyu cayninman mana tincunquipächu.
16-17 «Yaćhajcuna, fariseucuna, japra-yupay canqui. Llaquicärinquiman. Juyupa ña-
canquipaj. Upa cayniquiwan imatapis mana tantiyashpayqui waquincunata tantiyachiy-
canqui. Chaymi ninqui: ‹Tayta Diosninchipa wasinćhu ćhurashanchi cuyachicuyn-
inchicuna manchapacuypaj. Chaymi shiminchi ćharcucänanpaj camacächinga. Tayta
Diosninchipa wasinmi ichanga mana manchapacuypächu. Shiminchi ćharcucänantapis
mana camacächingachu.› Upa runa carcaycanqui. ¿Manachu musyanqui cuyachicuyn-
inchicuna Tayta Diosninchipa wasinćhüraj manchapacuypaj cashanta? 18-19 Chaynuypis
ninqui: ‹Tayta Diosninchita jarashanchicuna manchapacuypaj. Chaymi shiminchi
ćharcucänanpaj camacächinga. Tayta Diosninchita jarananchi tullpam ichanga mana
manchapacuypächu. Shiminchi ćharcucänantapis mana camacächingachu.› Upa runa
canqui. ¿Manachu musyanqui jarayninchipis Tayta Diosninchipa tullpanćhüraj man-
chapacuypaj cashanta? Payga ishcanta alli rican. 20 Sumaj tantiyacunquiman. Pipis:
‹Shimïta ćharcucächinanpaj Tayta Diosninchita jarananchi tullpa manchapacuypämi›

---

* 23:5 Tayta Diosninchipa shiminta isquirbircur urcunman, ricranman watacunanpaj tantiyachimanchi Deuteronomio 6.8; 11.18; jacunpa puntanćhu waytashcunata watacunanpaj tantiyachimanchi Números 15.37–40; Deuteronomio 22.12

* 23:14 Waquin Bibliaćhu birsïculu 14-ćhu nin: «Jamcunaga biyüda warmicunapa imancunatapis ushyapaycanqui. Jinarcur chapacunallayquipaj may ürа Tayta Diosninchita mañacuj-tucunqui.» Waquin Bibliaćhu mana canchu: «San Marcos 12.40-wan San Lucas 20.47-tawan tincuchir yapasha» nir.

nirga, tullpatapis jarayninchita manchapacuycan. [21] Pipis: ‹Shimïta ćharcucächinanpaj
Tayta Diosninchipa wasin manchapacuypämi› nirga wasintinta Tayta Diosninchitapis
manchapacuycan. [22] Pipis: ‹Shimïta ćharcucächinanpaj janaj pacha manchapacuypämi›
nirga munayniyuj Tayta Diosninchitapis manchapacuycan. Payga janaj pachapita llapan
runata maquinćhu puriycächin.
[23] «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui. Llaquicärinquiman.
Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar, llapan imayquicunapitapis Tayta Dios-
ninchipaj raquinqui. Irbabuynatasi, añistasi, cuminustasi raquinqui. Chaypis Tayta Dios-
ninchipa shiminta mana llapan shunguyquiwanchu ćharcuycanqui. Mana paypa shungun
munashannuyllachu cawaycanqui. Runa-masiquitapis mana llaquipanquichu. Tayta
Diosninchitapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita rurarcaycanqui.
Ichanga imatapis allillata ruranquiman. Shiminta sumaj-sumaj ćharcunquiman.
[24] «Yaćhaj carpis, upa canqui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhümi ichanga juchaćhu aruycanqui. Yacuta upunayquipaj acapalla chuspita
jurgurpis, ‹camïllu› nishan jatun-caray uywantinta upurcaycanqui.
[25] «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui. Llaquicärinquiman.
Juyupa ñacanquipaj. Mati janallan mayllash-niraj carcaycanqui. Runapa ricay ñawinćhu
juchaynaj-tucursi, juchaćhu arunqui. Mallaj caycar, suwacuyllaćhu arunqui. Shunguyqui
munashallanta ashir purinqui. [26] Upacuna, Tayta Diosninchi shunguyquita musyapan.
Shiminta wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, runacunapis allina ricashunquipaj.
[27] «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui. Llaquicärinquiman.
Juyupa ñacanquipaj. Mïchu-niraj canqui. Jananpita ricaptinchi, cuyayllapaj mïchu.
Rurinćhümi ichanga millanaypaj ayapa tulluncuna ismuycan. [28] Chay-niraj canqui. Runa
ricashunallayquipaj alli-tucunqui. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga wiyaytapis
mana munanquichu. Jucha aparicuyllata shunguyqui yarparaycan.
[29] «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, fariseucuna, ishcay cära canqui. Llaquicärinquiman.
Juyupa ñacanquipaj. Tayta Diosninchita manchapacujcunapa, unay willacujnincunapa
mïchuncunata yapay rurarcaycanqui. Yarparänayquipaj, cuyayllapaj cananpaj pichar-
caycanqui. [30] Jananmanpis ninquiraj: ‹Auquillunchicuna cawashan wichan cawarga,
willacujcunata mana wañuchishuwanchu caran.› [31] Chaypis wañuchicujcunapa wawan
cashayquita shimillayqui musyachicuycan. [32] Mïchunta pichar: ‹Auquillücuna willacujcu-
nata wañuchir, allita rurasha› nir rurarcaycanqui. Cananpis yaćhachishushayquinuylla
mä, ruray. [33] Supaypa wawan car, wañuchicuj curu-jina canqui. Chaymi Tayta Dios-
ninchi ninaman jaycushunquipaj. Chacaj pachapita jishpiyta mana camäpacunquipächu.
[34] Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj achcajtam
caćhamushaj. Willacujcunatapis, yaćhachicujcunatapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunat-
apis caćhamushaj. Jamcunam ichanga waquinta rusćhüraj wañuchinquipaj. Waquintana
shuntacäna wasicunaćhu wascar ushyanquipaj. Waquintana marcan-marcan jaticaćhar
ushyanquipaj.
[35] «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunata wañuchicur, auquilluyquicuna
wañuchicushantapis aparicunquipaj. Juchanta aparicunquipaj wiyacuj Abelta
wañuchishanpita-pacha Baraquíaspa wamran Zacaríasta wañuchishancaman. Payta
Tayta Diosninchipa wasi puncunćhu, tullpa wajtallanćhu wañuchishcanqui. [36] Sumaj
tantiyacunquiman. Auquilluyquicuna wañuchishanpita jamcunatana Tayta Diosninchi
ñacachishunquipaj.»

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan
San Lucas 13.34–35

[37] Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanir-
taj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj caćhancunata sajmar
ushyanqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcaj.
Munaptïsi, wasguipämashcanqui. [38] Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman
ticranga. [39] Nuwatapis mana ricamanquipänachu. ‹Tayta Diosninchi caćhamushan

runa alli ricash caycullächun› nir ćhasquicamashpayquim ichanga, imayllapis ricamanquipaj.»*

24

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan
San Marcos 13.1–2; San Lucas 21.5–6

1 Tayta Diosninchipa wasinpita Jesús llucshiycaptin, purïshijnincuna niran: «Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au?»

2 Jesúsna niran: «Au, llapanta ricaycanchi. Chaypis sumaj tantiyacunquiman. Imayllaga llapan ricashayqui ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi jućhurachish canga.»

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan
San Marcos 13.3–23; San Lucas 21.7–24; 17.22–24

3 Chaypita Ulïbus puntaćhu Jesús jamaraycaptin, purïshijnincuna rinrillanćhu tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinga? ¿Imanaypataj shimiqui ćharcucänantapis, cay pacha ushyacänantapis musyashaj?» nir.

4 Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. 5 Achcaj pantachicujcuna shamunga: ‹Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujmi cä› nir. Achcaj ćhasquicamajta pantachinga. 6 Wacćhu-cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharinquichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. 7 Cay pacha ushyacänanpäga marcanmarcan wañuchinacungapaj. Mućhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chaytucuyćhüpis pacha juyupa sicsicyanga. 8 Chaypis runacuna mana ushyacangarächu. Manchäga ñacayllarämi jallaringa.

9 «Ćhasquicamashayqui-janan juyu runacunapa maquinman ćhayachishunquipaj. Ñacachishunquipaj. Wañuchishunquipaj. Llapan runa chiquishunquipaj. 10 Achcaj runa: ‹Jesúspa shiminta ćhasquicushcä› nirpis, wasguimanga. Quiquin-puralla wañuymanpis jitarpanacunga. Chiquipänacunga.

11 «Juchallaćhu arujcuna jataringa: ‹Tayta Diosninchipa shiminta willacü› nir. Achcajta pantachinga. 12 Runacunana Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta mana munar, juyuyanga. Mana llaquipänacunganachu. 13 Ima captinpis, jipaman ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimïta wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinćhu Tayta Diosninchi cawachishunquipaj. 14 May-chayćhüpis llapan runata shimï willapäcush canga: ‹Tayta Diosninchi maquinćhümi llapan runata cawachiyta munan. Alli willapäta wiyaptinraj, cay pacha ushyacänan ćhayamunga› nir.

15 «Willacuj Danielpa shiminta sumaj tantiyacärinquiman. Payga unayna niran: ‹Chiqui runacuna yaycapur, Tayta Diosninchita wasintinta pampaman ćhuranga. Manchapacushantapis ićhichinga.› Millanaypaj rurashancunata ricar, 16 juclla jishpicärinquiman. Judea quinranćhu tiyajcuna puntacunaman jishpicärinman. 17 Wasi puncućhu caycar, ruriman ama yaycunquimanchu. Imayquicunatapis ama jurgunquimanchu. 18 Ćhacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanchu. Müdanayquita ama shuntanquimanchu.»

19 «Ñacachishan wichan jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga. 20 Chaymi jishpinayqui junaj tamya wichanman mana ćhayananpaj, diyawardaman mana ćhayananpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. 21 Chay wichan juyupa ñacay canga. Chaynuy ñacay imaypis mana caranchu Tayta Diosninchi cay pachata camashanpitapacha. Chaynuypis yapay mana imaysi cangapänachu. 22 Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchi chay ñacay junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuypita jishpinmanchu.

---

* 23:39 Salmo 118.26.

23 «Chaymi pipis: ‹Mä, ricay. Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujninchi shamusha.
Ćhayaycämun› nir nishuptiquisi, ama ćhasquipanquichu. 24 Chay wichan Washäcuj-
tucujcuna, willacuj-tucujcuna ricarimungapaj. Munayniyuj car, tucuyta ruranga runa-
cunata riguichinanpaj. Imaysi runa mana ricashancunatapis ruranga. Chayta rurar,
Tayta Diosninchi acracushan runacunatapis waquinta pantachinga. 25 Canan sumaj
tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcaj.
26 «Chaymi: ‹Washäcujninchi chunyajćhu caycan› nishuptiqui, ama aywanquichu. ‹Wasi
rurićhümi Washäcujninchi pacaraycan› nishuptiquipis, ama ćhasquipanquichu.
27 «Tayta Diosninchi caćhamasha. Cutimuptïga, illaguta llapan ricashan-jina llap-
llapanmi ricamanga. 28 Rimaypis purin. ‹Siucacunash micunanta ricar, maymanpis
jutucan.› Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan
San Marcos 13.24–37; San Lucas 17.26–30, 34–36; 21.25–33

29 «Juyupa ñacaycuna ćhawarcuptillan,
‹Inti wañucäcunga.
Quillapis mana achicyämunganachu.
Istrïllacunapis shicwamunga.
Janaj pachapis juyupa tapsinga.›*
30 «Chaypitaraj cutimunäta mayanquipaj. Llapan runa mancharir, waganga. Chay junaj
Tayta Diosninchi caćhamaptin, munayniyuj car, pucutay jananćhu achic-achicyaycar
cutiycämujta ricamanquipaj.
31 «Tayta Diosninchina anjilcunata caćhamunga. Paycunana curnïtanta sumaj suy-
nachimur, chay-tucuypita Tayta Diosninchi acracushan runacunata shuntamunga. Janaj
pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman shuntamunga.
32 «Jïgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tamya quilla jallaycu-
nanta musyanchi. 33 Chay-jina llapan willapashäcuna ćharcuptin, cutimunä caycashanta
tantiyacärinquipaj. 34 Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquićhu llapan
ćharcucanga. 35 Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimïmi ichanga mana
jungacangachu. Llapanmi ćharcucanga.
36 «Cutimunä junajta Tayta Diosninchi pitapis mana musyachishachu. Anjilnincunat-
apis, nuwatapis mana musyachimashachu. Quiquin Taytallanchim musyaraycan.
37 «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Yapay caćhamänan
wichanga Noé cawashan wichan-jina runacuna cawarcaycangapaj. 38 Noé cawashan
wichan lücu tamya mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacurcaycaran.
Jauca micucuran. Upucuran. Waquinga majachacaycaran. Bütiman Noé jigacurcuptinmi
ichanga, lücu tamya jallacuycuran. 39 Chaycaman runacuna imatapis mana yarpaćhacullar
cawaran. Yacu ćhayar jananćhu ricacuptin llapan wañur, ushyacayman ćhayaran.
Chay-jina Tayta Diosninchi caćhamaptin, cutimushä wichanpis runacuna cawashanwan
cawarcaycangapaj.
40 «Cutimunä junaj ishcaj runa ćhacraćhu arurcaycaptin, juc-cajllata shuntacushaj.
Jucnintam ichanga jaguiycushaj. 41 Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shunta-
cushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj.
42 «Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Nuwam Taytayqui caycä. Imay ürа
cutimunätapis mana musyanquichu. 43 Sumaj tantiyacunquiman. Wasiman suwa
yaycunanta musyar, wasiyuj mana puñucunmanchu. Manchäga suwa suwapänanpita
ricchaycar waranman. 44 Chaymi jamcunapis mayaj-mayajlla shuyarpaycämanquiman.
Tayta Diosninchipa caćhan cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan
San Lucas 12.41–48

45 «Mä, sumaj tantiyacunquiman. ¿Mayganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincay-
man tincunquiman? Mincay alli captin, tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj

* 24:29 Isaías 13.10; 34.4.

ćhuranga. Capuralga mincay-masincunata sumajshi rican. Jaran. [46] Capuralninpa
shiminta ćharcuptin wasiyuj cutimur, allipash ricanga. [47] Sumaj tantiyacunquiman.
Allita rurashanpita, capuralpa maquinmanna llapanta ćhuranga. [48] Juyu capuralshi
ichanga shungullanćhu yarpaćhacunman: ‹Wasiyuj mana cutimungarächu› nir. [49] Chayshi
mincay-masincunata magar ushyan. Micur, upyallar juyan. [50] Wasiyuj mana musyash
junajćhu illajpita cutiramunga. [51] Llutanta rurashanpitash juyu mincayninta mana cuya-
paypa wascar ushyanga. Jarguringa: ‹Juyu-masiquicunawan juyämuy› nirshi. Chayćhu
atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.

25

Ćhuncaj jipashwan tincuchiypa willapashan

[1] «Tayta Diosninchi maquinćhu purichimashanchipita tincuchiypa tantiyachishayqui.
Juc cutićhüshi ćhuncaj jipash achquinwan-caman majachacaj müsuta shuyarpaycaran.
[2] Pichgaj jipashnash yarpay-sapa caran; pichgajnash pishi-yarpayyuj. [3] Pishi-yarpayyuj
jipashcuna achquinwan puriptinsi, wira wiñacunanta manash purichiranchu. [4] Yarpay-
sapa jipashcunash ichanga achquinta, wira wiñacunantinta purichicäriran. [5] Majachacaj
müsu juclla mana ćhayaptinshi, jipashcunata puñunay chariran. Llapanshi puñucäcuran.
[6] «Pullan-pagas ćhayamuptinna, juc runash jayacuriran: ‹Majachacaj müsu yaycaycä-
munna. Ćhasquicäriyna› nirshi. [7] Chayshi jipashcuna achquinta camaricäriran. [8] Pishi-
yarpayyuj jipashcunanash yarpay-sapa jipashcunata niran: ‹Achquïga upicäcuycannam.
Wirayquita challicallämay.› [9] Yarpay-sapa jipashcunanash niran: ‹Challinacurga, lla-
panchi pishipacushunpaj. Wirata munar, ranticujcunaman aywariycunquiman.›
[10] «Chayshi wira rantij aywashancaman majachacaj müsu ćhayaran. Majachacay
tünaman achquin rataycajcunallatash yaycuchiran. Jinarcur wasipa puncuntash wićh-
gacurcuran.
[11] «Chaypita pishi-yarpay jipashcunanash cutimur, puncupita jayacuran: ‹Taytallau
tayta, puncuyquita quićhapaycallämay, ari› nirshi. [12] Majachacaj müsunash wasi ruripita
nimuran: ‹Mana ricsillajchu. ¿Piraj cacullanquipis?›
[13] «Yarpay-sapa jipash-jina jamcunapis camaricushalla cawanquiman. Cutimunäta
mana musyanquichu. Mana yarpashpita cutimushaj.

Jillay ćhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan
San Lucas 19.11–27

[14] «Sumaj tantiyacunayquipaj tincuchiypa willapäshayqui. Juc runash carupa aywa-
cunanpaj quimsa uywaynincunata jayachiran. Paycunapa maquinmanshi llapan iman-
cunatapis ćhuraycuran. [15] Callpanta tantiyaycur-tantiyaycur, llapallantash jaguipuran.
Juc uywaynintash jaguipuran pichga waranga (5,000) jillayta, juctanash ishcay waranga
(2,000) jillayta, juctanash juc waranga (1,000) jillayta. Jinarcur carupash aywacuran.
[16] «Pichga waranga (5,000) jillayta ćhasquijnash juclla aruchiran. Aruchiptinshi,
wawallan pichga waranga (5,000) llucshiran. [17] Chay-jinash ishcay waranga (2,000)
jillayta ćhasquijpis aruchishanpita wawallanta ishcay warangata (2,000) shuntaran. [18] Juc
waranga (1,000) jillayta ćhasquijnash ichanga pachata ućhcuriycur pacaycuran. Manash
aruchiranchu.
[19] «Unayllatanash wasinman runa cutiran. Jinarcur uywaynincunatash jayachiran
jillayninta wawantinta shuntananpaj. [20] Pichga waranga (5,000) jillayta ćhasquijnash
niran: ‹Tayta, pichga waranga (5,000) jillayta jaguipamashcanqui. Wawanpis pichga
(5,000) warangata mirasha. Wawantintam cutiycächij. Cayllä callan.› [21] Runanash niran:
‹Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan
tünashun. Micupacushun.›
[22] «Ishcay waranga (2,000) jillayta ćhasquijnash niran: ‹Tayta, ishcay waranga (2,000) jil-
layta jaguipamashcanqui. Wawantapis ishcay warangata (2,000) shuntashcä. Wawantin-
tam cutiycächij. Jillayllä.› [23] Runanash niran: ‹Allita rurashcanqui. Wallcallatapis alli
ricashayquipita achcatana jaguipushayqui. Canan tünashun. Micupacushun.›

24 «Juc waranga (1,000) jillayta ćhasquijnash niran: ‹Tayta, manchacuypa runa
cashayquita musyä. Jamashalla imatapis ćhasquinqui. Mana murupacuycarsi, achca-
achcata shuntayta munanqui. Mana arucuycarsi, chay-chicata pallayta munanqui.
25 Chaymi manchacurä. Manchacurmi, jillayniquitapis mana yatapashcächu. Manchäga
pachata ućhcurcullar pacaycurä. Catay jillayniqui.›
26 «Chayshi runa niran: ‹Juyu runa canqui. Jilla. Jamashalla achca-achcata shuntayta
musyaycar, 27 jillay mirachijcunallamanpis jillaynïta ćhuranquiman caran. Cutimur,
wawantinta shuntacüman caran.› 28 Waquin uywaynincunatanash niran: ‹Waranga
jillayninta jićhurir, ćhunca waranga (10,000) charaj-cajta juycuy. 29 Sumaj wiyamay.
Wiyacamaptin, pitapis yanapäshaj. Paycuna may-mayta charangapaj. Mana wiyacamaj-
cunatam ichanga ichicllata charashantapis jićhushaj. 30 Jilla uywaytaga wajtaman wicapay.
Chacajman jaycuriy. Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.›

Runacunapa juchanta jurgapänan junajpita willapashan

31 «Tayta Diosninchipa caćhan car, anjilcunawan-ima cutimushaj. Jatun auturdä-jina
achic-achicyaycar mandajpa jamacunanćhu jamashaj. 32 Llapan marcapita runacuna
ñaupäman jutucanga. Llapan jutucaptin, capshicunapa ćhaupinpita uyshata raquiycaj-
yupay shimïta wiyacujcunata raquicurishaj. 33 Wiyacamajcunata alli ricar, dirïcha-caj
lädüman raquicurishaj. Mana wiyacamajcunatam ichanga juyu ñawïwan ricar, isquirda-
caj lädüman raquirishaj.
34 «Jatun auturdä carmi, wiyacujcunata nishaj: ‹Papänï alli ricashunqui. Paypa
maquinćhüna caway. Cay pachata camashanpita-pacha maquinćhu cawanayquipaj shu-
yaraycäshunqui. 35 Yargaycajta ricaycämar, jaramashcanqui. Yacunaycajta ricaycämarpis,
upuchimashcanqui. Jurpay-tucur puriptïpis, pachächimashcanqui. 36 Müdanaynajta
ricaycämarpis, ushtucunäpaj camaripamashcanqui. Jishyaptïpis, carsilćhu wićhgarap-
tïpis, watucallämashcanqui.›
37 «Chaura wiyacuj runacuna tapumanga: ‹Tayta, ¿imaytaj yargaycajta ricar, jarallash-
caj? Yacunaycajta ricar, ¿imaytaj upuchillashcaj? 38 Jurpay-tucur puriptiqui, ¿imaytaj
pachächillashcaj? Müdanaynajta ricar, ¿imaytaj camaripullashcaj? 39 Jishyaycaptiqui, car-
silćhu wićhgaraptiqui, ¿imaytaj watucullashcaj?› nir. 40 Canan sumaj tantiyacunquiman.
Wiyacamaj irmänucunata tarichir yanapar, quiquïta yanapämashcanqui. Nuwa-janan
paycunata yanapashcanqui runa-masincuna mana alli ricacaptinsi.
41 «Jinarcur mana wiyacujcunata chapata rurar nishaj: ‹Juyu runacuna, ricaytasi
mana munallajchu. Ratataycaj ninaman jaycushayqui. Mana ushyacaj ninata Tayta
Diosninchi camarisha supay-masintincunapaj. 42 Yargaycaptïsi, mana jaramashcanquichu.
Yacunaycaptïsi, mana upuchimashcanquichu. 43 Jurpay-tucur puriptïsi, mana pachächi-
mashcanquichu. Müdanaynaj caycaptïsi, ushtucunäpaj mana camaripamashcanquichu.
Jishyaycaptïsi, carsilćhu wićhgaraycaptïsi, mana watucamashcanquichu.›
44 «Chaura mana wiyacujcunapis tapumanga: ‹Tayta, yargaycajta, yacunaycajta, jurpay-
tucur puriycajta, müdanaynajta imaypis mana ricashcajchu. Jishyaycashayquitapis,
carsilćhu wićhgaraycashayquitapis mana musyashcächu. Ricar-imarga, yanapajmanmi
caran.› 45 Nuwana nishaj: ‹Sumaj tantiyacunquiman. Wiyacamajcunata mana alli
ricashpayqui mana yanaparga, nuwatapis mana yanapämashcanquichu.›
46 «Chaymi mana wiyacamajcuna imaycamanpis ñacangapaj. Wiyacamajcunatam
ichanga maquinćhu imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachinga.»

26

Jesústa charinanpaj parlanacushan
San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2; San Juan 11.45–53

1 Willapäcuriycur, purïshijnincunallatana Jesús niran: 2 «Cananpita ishcay junajllata
Pascua fiesta jallaycunga. Fiestaćhu Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïsi, runacuna
charimanga rusćhu wañuchimänanpaj.»

3 Chay junajcuna mayur cüra Caifás mandaj cüra-masincunata, mayur runacunata,
yaćhajcunata wasinman jayachiran. 4 Parlanacur, llapan auniran tumpayllapa Jesústa
charircur wañuchinanpaj. 5 Chaypis waquinga mana munaranchu: «Fiestaćhu ama
wañuchishunchu. Runacuna ticraparamäshuwan» nir.

Jesústa pirjümita warmi jaycapushan
San Marcos 14.3–9; San Juan 12.1–8

6 Betania marcaman ćhayar, Simónpa wasinćhu Jesús micupacuycaran. Simón jaraćhu
jishyapita allchacash captin: «Jaraćhu Simón» nir ricsij. 7 Micupacuycaptin, butïlla
pirjümin aptash warmi ćhayaran. Chay pirjümi sumaj ćhaninyuj caran. Butïllata
quićharir, Jesúspa umanman jaycapuriran.
8 Jesúspa purïshijnincunana ullgucäcuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? 9 Ama
usuchinmanchu caran. Manchäga pishipacujcunata aypunanpaj ćhaninćhu ranticunman
caran» nir.
10 Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. Cay warmi llaquipämar, allita rurasha.
11 Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam ichanga waran-waran mana rica-
manquipänachu. 12 Chaymi cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänanpaj
armachimasha. 13 Sumaj tantiyacunquiman. May-chayćhüpis Tayta Diosninchipa alli
willacuyninta willapäcur, cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana jungacan-
gachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan
San Marcos 14.10–11; San Lucas 22.3–6

14 Chay junajlla Judas Iscariote Jesúspa purïshijnin caycarsi, mayur cüracunaman
aywaran. 15 Ćhayarcur niran: «Jesústa charïshiptï, ¿imatataj jumanquiman?» Paycunana
quimsa ćhunca (30) jillayta yupapuran. 16 Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas
caycaran mayćhüpis Jesústa charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan
San Marcos 14.12–25; San Lucas 22.7–23; San Juan 13.21–30; 1 Corintios 11.23–26

17 Pascua fiesta jallariran. Chay fiestaćhu Israel runacuna libadüraynaj tantata micuj.
Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purïshijnincuna Jesústa tapuran: «Tayta,
¿mayćhütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir. 18 Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman
ñaupay. Juc runapa wasinman ćhayar, ninqui: ‹Tayta Jesús caćhamasha. Warasi-chicasi
wañucunganash. ¿Mayćhütäshi wasi jäcuycan purïshijnincunallawan Pascua micuyta
micunanpaj?› »
19 Purïshijnincunana änir marcaman ćhayar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tari-
ran. Chayllaćhu Pascua micuyta camaricuran.
20 Chacas-chacasna ćhunca ishcaywan purïshijnincunawan micunanpaj Jesús jamacuy-
curan. 21 Micurcaycashanćhu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticra-
pamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» 22 Chaura llaquicäcur, jucnin-jucninpis Jesústa
tapuran: «Tayta, ¿nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir.
23 Jesúsna niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitarpamanga. 24 Tayta
Diosninchi caćhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman ćhayashaj shimin ćharcucä-
nanpaj. Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Ama yurinmanpishchu caran.»
25 Wañuyman jitarpuyta yarpaj Judaspis niran: «Tayta, ¿nuwachuraj?» Jesúsna niran:
«Shimillayquipita musyä.»
26 Micurcaycashanćhu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, purïshijnincunata aypuran:
«Catay. Micupacuy. Cay tanta quiquïmi caycä» nir.
27 Chaypita bïnuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillä-
mashcanqui.» Jinarcur purïshijnincunata aypuran: «Cayllapita llapaniqui upuchinacuy.
28 Cay bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur wañuyman ćhayaptï, yawarnï jićhanga.
Yawarnïwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchi ćharcucaycächin. Pï-maypa juchan-
tapis jungaycur, alli ñawinpana ricashunqui. 29 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita

bïnuta mana upushänachu. Llapanchita Papänïpa maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj bïnuta upushunpaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan
San Marcos 14.26–31; San Lucas 22.31–34; San Juan 13.36–38

30 Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman ćhurashpan cantarir, Ulïbus puntaman aywacäriran.
31 Chayćhüna purïshijnincunata Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Mana yupachicamanquipänachu. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
‹Uysha michijta wañuchishaj.
Wañuycachiptï, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.›*
32 «Cawarircamurmi ichanga Galilea marcaman ñaupashaj.»
33 Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.»
34 Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunquiman. Canan chacayllasi wasguimanquipaj. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»
35 Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchitapis jina wañuchimäshun.» Llapan purïshijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana wasguishayquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan
San Marcos 14.32–42; San Lucas 22.39–46

36 Chaypita «Getsemaní» nishan ćhacraman purïshijnincunawan Jesús aywaran. Ćhayar, niran: «Washanijćhu Tayta Diosninchita mañacushäcaman cayllaćhu jamapäriy.»
37 Chaynuy nir Pedrutawan Zebedeupa ishcay wamrantapis pusharan. Paycunapa ricay ñawinćhu jatunpa llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin, niran: 38 «Llaquicuy juyupa ćhayapamasha. Wañuy janäćhüna. Yanagaycallämay, ari. Waräshimay.»
39 Jinarcur carushman aywarcur pachacaman jungurpacuycur, Jesús mañacuran: «Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama ćhayapamanmanchu. Jishpiyta munaptïsi, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.
40 Cutircur, quimsaj purïshijnincunata puñuycajta tariran. Chaymi Pedruta niran: «¿Puñucuycanquichu? ¿Manachu juc ürallasi yanagämanqui? 41 Ricchay-llapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyacajllam carcaycanqui.»
42 Jinarcur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran: «Papällau Papä, ñacanä camacaptin, munashayquinuylla jina ñacashäpis» nir.
43 Yapay purïshijnincunaman cutircur, puñucashta tariran. Wañuypa puñunay chariptin, puñucurcaycaran.
44 Chaura puñuycajta jaguiycur yapay Tayta Diosninchita mañacuj aywacuran. Mañacushan-jinalla quimsa cutipa mañacuran.
45 Yapay purïshijnincunaman cutircur, niran: «¿Puñurcaycanquićhim? ¿Jitarpaycanquićhim? Juyu runacuna ćhayamushana. Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïsi, charimanga. 46 Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchićhünam. Aywapushun.»

Jesústa rïsu charishan
San Marcos 14.43–50; San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11

47 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin cashpansi Judas ćhayapuran. Mayur cüracunawan mayur runacuna caćhaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucsicunanwancaman.
48 Judas mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Mana caćharillar, charicurcunqui» nir.
49 Chaymi juclla Jesústa macallarcur, wamayaran: «Taytallau tayta» nir.

---

* 26:31 Zacarías 13.7.

50 Jesúsna niran: «Wawallau, yarpashayquita juclla ruray.» Chaynuy niptin, Jesústa
charicarcäriran.
51 Chaura Jesúspa juc purïshijninna cuchillunta jurgurir, mayur cürapa uywayninpa
rinrinta rugupariran.
52 Jesúsna niran: «Cuchilluta ćhuraycuy. Ama jugariychu. Cuchilluta jugarijcuna
cuchilluwan tucsish wañunga. 53 Papänïta mañacuptï, washämänanpaj ćhunca ishcaywan
(20) batallun anjilcunatapis juclla caćharamunman. 54 Chaypis mana mañacushächu. Jina
wañuchimächun Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapa shimin ćharcucänanpaj.»
55 Llapan runatana Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanirtaj
jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui? Waran-
waran Tayta Diosninchipa wasinćhu tantiyachicuycajta ricamashcanqui. ¿Imanirtaj
mana charimashcanquichu? 56 Ichanga Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpämi
charimashcanqui. Unay willacujcuna llapanta musyachicuran.»
Niycaptillan, purïshijnincuna jishpicäriran. Japallantana Jesústa jaguiycäriran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan
San Marcos 14.53–65; San Lucas 22.54–55, 63–71; San Juan 18.12–14, 19–24

57 Charijcunana Jesústa aparan mayur cüra Caifáspa wasinman. Chayćhu Moiséspa
shiminta yaćhajcunawan mayur runacuna shuntacaran.
58 Jesúspa caru jipallanta aywar, sawan ruricaman Pedro yaycuran. Rurićhu Jesús ima-
man ćhayanantapis ricananpaj Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan jamacuycaran.
59 Wasi rurićhu mayur cüracunawan llapan mayur Israel runacuna tumpajcunata
ashircaycaran Jesústa wañuchinanpaj. 60 Ichanga mana tariranchu. Imata tumparpis,
juchanta mana tariranchu. Mayllantana ishcaj runa niran: 61 «Chay runash nisha: ‹Tayta
Diosninchipa wasinta jućhurachïman. Jinarcur, quimsa junajllaćhu jatarachïman.› »
62 Chaynuy tumpaptin mayur cüra jatarcur, Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui?
¿Rasunpachu rimashcanqui?»
63 Chaynuy tapuptinsi, Jesús mana rimacuranchu. Chaura mayur cüra niran: «Cawaj
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu caycanchi. Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa
Wawanchu canqui? ¿Caćhamushan Washäcujchu canqui?»
64 Jesúsna niran: «Rimashcanquinam. Chaypis Tayta Diosninchipa caćhan cashpä
willashayqui: ‹Cananpita mandäshinäpaj Munayniyuj Tayta Diosninchipa dirïcha-caj
lädunćhu jamashaj. Pucutay jananćhu cutiycämujta ricamanquipaj.› »*
65 Chaura mayur cüra ullgucäcuran. Müdanantapis raćhir ushyarir japariran: «Quiquin
Tayta Diosninchita apäriycan. Shiminpita wiyashcanchi. Tistïguta mana ashishunnachu.
66 Waquinniqui, ¿manachu rimacunqui?» Chaynuy tapuptin, llapan runa juc shimilla niran:
«Wañuchicächun.»
67 Waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Waquinna lajyar ushyaran. Waquinna
magaran: 68 «¿Pitaj lajyashcashunqui? Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycar,
mä, willamay» nir.

Jesústa Pedro wasguishan
San Marcos 14.66–72; San Lucas 22.56–62; San Juan 18.15–18, 25–27

69 Pedro sawanćhu jamaraycaptin, cürapa uywaynin jipash aywarcur, niran: «Galilea
runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?» 70 Pedrum ichanga llapanpa ñaupanćhu wasguiran:
«Mana. Imatash rimacullanquipis» nir.
71 Chaynuy nir sawan wajtapa llucshicuran. Cürapa juc-caj uywaynin jipashna Pedruta
ricar, llapan runata willaran: «Cay runa Nazaret marca Jesúspa purïshijnin» nir.
72 Pedruna niran: «Mana. Jesús pï cashantapis mana musyächu. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu rimaycä.»
73 Mayllanta jinan runacunana Pedruta niran: «Galilea runa canqui, ¿au? Rimacuynil-
layqui musyachicuycan.»

---

* 26:64 Daniel 7.13.

[74] Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsïchu. ¿Piraj cacullanpis?
Llullacuptïga, jina Tayta Diosninchi ñacaycachimächun» nir. Rimaycaptillan, gällu
cantariycuran.
[75] Chayraj Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu manaraj cantaptil-
lansi, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta yarpärir wajtaman
llucshiycur, llaquicuywan juyupa wagaran.

27

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan
San Marcos 15.1; San Lucas 23.1–2; San Juan 18.28–32

[1] Pacha wararcuptin, mayur cüracunawan mayur runacuna yapay jutucaran. Sisyunćhu
Jesústa imanuypa wañuchinanpaj parlanacäriran. [2] Jinarcur Jesústa sumaj watacurcur,
mandaj Pilatupa dispächunman aparan.

Judas Iscariote wañushan

[3] Jesús wañuyman ćhayananta musyar, chigaypa Judas llaquicuran. Chaymi wañuyman
jitarpushanpita wanacuran. Quimsa ćhunca (30) jillayta ćhasquishantapis mayur cüracu-
natawan mayur runacunata cutiycachiran: [4] «Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu juchata
aparicushcä. Jesús mana juchacush caycaptinsi, wañuyman jitarpushcä» nir. Paycunana
niran: «Mana imanämanpishchu. Quiquiquipitana.» [5] Chaura jillay ćhasquishantapis
Tayta Diosninchipa wasin ruriman machirir aywacuran. Carushta aywaycur, maticuriran.
[6] Mayur cüracunana jillayta shuntarcur, parlanacäriran: «Cay jillayta Tayta Diosnin-
chita jarashan cuyachicuyninwan mana talluchishuwanchu. Wañuchicuj runapa jillayn-
inta mana ćhasquishuwanchu» nir. [7] Parlanacuriycur, jäpa runacuna pampacunanpaj
ćhacrata rantiran. Chay ćhacrapa jutin caran: «Allpa manca pampa.» [8] Canancamanpis
chay ćhacrata ricsin: «Yawar pampa» nir. [9] Llapanpis camacaran willacuj Jeremíaspa
shimin ćharcucänanpaj. Payga unayna niran:

«Waquin Israel runacunapa shiminta ćharcur, runata wañuchishanpita quimsa ćhunca
(30) jillayta juturan.
[10] Chay jillayllawan ‹Allpa manca pampa› nishanta rantiran.
Tayta Diosninchipa shiminpita llapanpis camacaran.»*

Jesústa mandaj Pilato tapupashan
San Marcos 15.2–5; San Lucas 23.3–5; San Juan 18.33–38

[11] Dispächuman ćhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel
runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim rimashcanqui.»
[12] Mayur cüracunawan mayur runacunana tucuy-tucuypita Jesústa tumparan. Jesúsmi
ichanga mana rimacuranchu. [13] Chaura mandaj Pilato Jesústa tapuran: «Ima-imata
nishuptiquipis, ¿manachu rimacunqui?» nir. [14] Jesúsmi ichanga imatapis mana rimacu-
ranchu. Chaymi mandaj Pilato mancharicäcuran.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan
San Marcos 15.6–20; San Lucas 23.13–25; San Juan 18.38–19.16

[15] Pascua fiestaćhu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc rïsuta
caćharij. [16] Chay wichan juyu runa Barrabás rïsu wićhgaraycaran. Juyu cashanta
llapan runa musyaran. [17] Chaymi mandaj Pilato llapan runata tapuran: «¿Maygantataj
caćharishaj: Barrabástachu, ‹Washäcuj› ricsishan Jesústachu?» nir. [18] Jesústa chiquir
mayur runacuna apapushanta mandaj Pilato mayna musyaycaran.
[19] Dispächućhu caycaptillan, mandaj Pilatuta warmin willachiran: «Chay runa juchata
mana aparicushachu. Imatapis ama ruraychu. Chacay chiquita suyñushcä» nir.
[20] Chaycaman mayur cüracunawan mayur Israel runacuna llapan runata shimiyaran:
«Barrabásta caćhariy. Jesústa wañuycachiy» nir mañacärinanpaj. [21] Chaymi mandaj
Pilato: «¿Mayganta caćharinätataj munanqui?» nir tapuptin, runacuna: «Barrabásta

* 27:10 Zacarías 11.12–13.

caćhariy» nir mañacuran. [22] Mañacuptin, mandaj Pilato tapuran: « ‹Washäcuj› ric-
sishan Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. Runacunana llapallan japariypa niran: «Rusćhu
wañuchicächun.» [23] Mandaj Pilatuna yapay tapuran: «¿Imaćhütaj juchata aparicusha?»
Runacunana sumaj japariran: « Rusćhu wañuchicächun.»
[24] Runacuna sumaj ullgucarcäriptin, ima ruraytapis mandaj Pilato mana camäpacuran-
nachu. Chaymi llapan ricay maquinta yacuwan awicuran: «Cay runata wañuchiptin,
nuwapa juchä mana cangachu. Munashayquita imatapis mä, ruracäriy» nir. [25] Chaura
llapan runa niran: «Cay runa wañuchishanpita nuwacunana, wamräcuna juchata apari-
cushaj.»
[26] Chaymi mandaj Pilato Barrabásta caćhariycuran. Jesústam ichanga sumaj was-
cachiriycur, murucuncunata inćhigaran rusćhu wañuchinanpaj.
[27] Murucucuna mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcur llapan
murucu-masincunata shuntachiran. [28] Jalapaćhar, Jesústa ushyaran. Asipänan cashpan
mandajpa puca jacunta jacuparan. [29] Umanmanpis curünata jatiparan, ichanga cashata
pilltarcullar. Dirïcha-caj maquinmanpis shugush garutillata aptaparan. Jinarcur ñau-
panman jungurpacaycärir ashllir ushyaran. Alliman ćhuraj-tucuran: «Israel runacunapa
mandajnin alli ricash caycullächun» nir. [30] Jananmanpis tuwapur ushyaran. Shugushwan
umanćhu wirur ushyaran.
[31] Pampaman ćhurariycur, puca jacunta jićhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcur,
rusćhu wañuchinanpaj aparan.

Jesústa rusćhu wañuchishan
San Marcos 15.21–32; San Lucas 23.26–43; San Juan 19.17–27

[32] Jesústa wañuchinanpaj apaycashanćhu Cirene marca Simónwan tincuran. Simóntana
Jesús apashan rusta apachiran.
[33] Ćhayaran «Gólgota» nishan pachaman. Rimaynínćhu: «Gólgota» ninanta: «Calabïra
pata» nir ricsin. [34] Usuncachicuj jampitawan bïnuta tallurcachir, Jesústa upuchiyta
munaran. Malliycur, mana upuranchu.
[35] Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis
apacunanpaj.* [36] Jinarcur jamacuycur täparan. [37] Imapita wañuchishanpis musyacänanpaj
rus jananman isquirbiran: «Cayga Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir.
[38] Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta dirïcha-caj lädunman,
jucninta isquirda-caj lädunman.
[39] Chay quinranpa purij runacuna Jesústa pampaman ćhuraran. Ashllishpan umanta
awir [40] niran: «Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachirshi, quimsa junajllata pirgaypa
jatarachinqui. Tayta Diosninchipa Wawan carga, wañuypita mä, jishpiy. Ruspita mä,
yarpamuy» nir.
[41] Mayur cüracunapis, mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis Jesústa
pampaman ćhurar, niran: [42] «Waquin runacunata cawarachishash. Quiquinmi ichanga
jishpiyta mana junchu. Israel runacunapa mandajnin carga, ruspita mä, yarpamuchun.
Yarpamuptin, shiminta ćhasquicushunćhi. [43] Tayta Diosninchimanshi yupachicuran.
‹Tayta Diosninchipa Wawanmi cä› nishash. Tayta Diosninchi llaquipar, mä, wañuypita
jishpichichun.»
[44] Lädunćhu läbaraj suwacunapis Jesústa ashllir ushyaran.

Jesús wañushan
San Marcos 15.33–41; San Lucas 23.44–49; San Juan 19.28–30

[45] Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. [46] Mallwayna Jesús japaćhacuran:
«Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» nir. Rimaynínćhu: «Elí, Elí, ¿lamá sabactani?» ninanga:
«Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi.*

---

* 27:35 Waquin Bibliaćhu yapashpan nin: «Unay willacujpa shimin ćharcunanpaj surtitaraj jitaran mayganin apananpäpis. Willacujga unayna niran: ‹Surtita jitarcurraj müdanäta apanga.› » Salmo 22.18. * 27:46 Salmo 22.1.

47 Japaćhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa unay willacujnin
Elíastaćhim jayacuycan.» 48 Juc runana juclla shigui bïnuman shaputa ushmarcachir
shugushman watarcur, Jesústa shuguchiyta munaran. 49 Waquin runam ichanga rica-
parcaycaran: «Ama yanapaychu. Mä, ricapäshun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita
jishpichinanpaj» nir.
50 Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.
51 Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinćhu chaparaj bayïtapis janapita uraypa
callacäcuran. 52 Pachapis sicsicyacurcuran. Chagacunapis shillicäcuran. Mïchucunapis
quićhacäcuran. Tayta Diosninchita wiyacujcunaga wañush caycashanćhüsi achcaj cawari-
carcamuran. 53 Cawarimur, pamparashan ućhcupita llucshiramuran. Paycunapis Jesús
cawarimushanpita Jerusalén marcaman aywaran. Achcaj runa ricaran.
54 Pacha sicsicyaptin, Jesústa täpaj capitanpis, murucucunapis juyupa manchariran:
«Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha» nir.
55 Jesústa yanapar Galilea marcapita-pacha aywäshij warmicunapis carullapita ricapay-
caran. 56 Ricapaycaran Magdalena marcapita María, Santiagupawan Josépa maman María,
Zebedeupa warmin-ima.

Jesústa pampashan
San Marcos 15.42–47; San Lucas 23.50–56; San Juan 19.38–42

57 Pacha chacanaycaptin, mandaj Pilatuman Arimatea marcapita José aywaran. Payga
puchuy-puchuy jananćhu cawaj runa caran. Jesúswanpis purij. 58 Ćhayarcur, mandaj
Pilatuta niran: «Jesústa pampachicushaj.» Mañacuptin, murucuncunata: «Apacuchun»
nir auniran.
59 Chaura ayanta shuntaycur, tacshash bayïtawan José pituran. 60 Jinarcur quiquin pam-
pacunanpaj ućhcuchishan chagaman pampaycuran. Chayman pitapis mana pamparan-
rächu. Puncuntapis jatun rumiwan chapachiran. Nircur aywacuran. 61 Pamparaycaptin,
Magdalena marca Maríawan Josépa maman María pamparashan ñaupanćhu jamaray-
caran.
62 Diyawarda tutana Pascua fiesta camaricuy junaj ushyarcuptinna, mayur cüracunawan
fariseucuna parlanacuriycur, mandaj Pilatuman aywaran. 63 Ćhayar, niran: «Tayta, llulla
Jesús cawaycällar niran: ‹Quimsa junajpita cawarimushaj.› 64 Chaymi pamparashanta
quimsa junajcaman täpachiy. Manchä purïshijnincuna ayanta suwacurunman. Jinarcur
runacunata willapanga: ‹Wañushanpita Jesús cawarimusha› nir. Chaynuy llullacuptin,
llapan shungunwanna runacuna ćhasquicunga.» 65 Mandaj Pilatuna niran: «Murucucu-
naga maquiquićhümi. Jesús pamparashanta sumaj täpachun.» 66 Niptin, murucucunawan
aywar, Jesús pamparashanta chaparaj rumita chäpaypa chapaycuran. Murucucunatapis
täpananpaj ćhuraran.

28

Jesús cawarimushanpita willacushan
San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12; San Juan 20.1–10

1 Diyawarda ushyarcuptin dumingu warariycaptillan, Magdalena marca Maríawan juc-
caj María Jesús pamparashanman aywaran.
2 Illajpita pacha juyupa sicsicyacurcuran. Janaj pachapitapis Tayta Diosninchipa anjil-
nin ćhayamuran. Anjilna ućhcu chaparaj rumita witircachir, jananman jamacuycuran.
3 Payga illagu-jina achic-achicyaran. Müdananpis rajupa-niraj yuraj llutpi caran. 4 Täpaj
murucucunana juyupa mancharicäcuran. Wañush-jina jitacäcuran.
5 Warmicunatana anjil niran: «Ama manchariychu. Rusćhu wañuj Jesústa ashiy-
cashayquita musyä. 6 Cayćhu pampacush carsi, mana cannachu. Shiminman-tupu Tayta
Diosninchi cawarachimusha. Mä, aya pamparashanta ricay. 7 Canan purïshijnincunata
juclla willamuy. Cawarishantapis, Galilea quinranman ñaupaycashantapis willanqui.
Chayćhümi tincunquipaj. Imatapis ama tapupämaynachu. Llapantana willashcaj.»

[8] Warmicunana mancharir, pamparashanpita aywacullaran. Chaypis shungun achicy-
acäcuptin, juclla Jesúswan purij-masincunata willaj aywacuran.
[9] Aywarcaycaptin, Jesús ricaripuran: «¿Allillachu caycanqui?» nir. Wamayaptin,
Jesúspa ćhaquinta macallacurcur alliman ćhuraran. [10] Jesúsna niran: «Ama manchariy-
chu. Purïshimajnïcunata willaraycamuy. Galilea marcaman aywachun. Chayćhümi
tincushun.»

Murucucunata llullacachishan

[11] Warmicuna aywacuriptin, pamparashanta täpaj murucucunapis waquinga marcaman
cuticuran. Mayur cüracunata llapallanta willaparan. [12] Chaura mayur cüracunawan
mayur runacuna parlanacuran. Sumaj parlanacuriycur, murucucunata achca jillayta
juycuran: [13] «Pitapis willanqui: ‹Nuwacuna puñuycaptï purïshijnincuna chacaypa shar-
camur, Jesúspa ayanta suwapaycamasha› nir. [14] Mandaj Pilato mayaptin, parlapushayqui
mana imamanpis ćhayanayquipaj. Mana wascashunayquipaj amachashaj» nir. [15] Chaura
murucucuna jillayta ćhasquicurcuran. Mayur runacuna yaćhachishallanta runacunata
willaparan. Rimashanga Israel runacunapa yarpayninćhu canancamanpis jinalla cacun.

Purïshijnincunata Jesús caćhacushan
San Marcos 16.14–18; San Lucas 24.36–49; San Juan 20.19–23

[16] Chaura Galilea quinranman Jesús ricsichishan puntaćhu tincunanpaj ćhunca jucwan
(11) purïshijnincuna aywaran. [17] Jesústa ricar waquin tantiyayta mana camäpacursi,
llapallan alliman ćhuraran. Waquincunam ichanga llutäpacuycaran.
[18] Paycunawan juturar, Jesús niran: «Janaj pachatapis, cay pachatapis maquïman
Tayta Diosninchi ćhurasha. [19] Cananga jamcunapis chay-tucuyman aywanquiman. May
marcaćhüpis shimïta willapäcunqui. Shimïta wiyacujcunata Tayta Diosninchipa jutinćhu,
Wawanpa jutinćhu, Espíritu Santupa jutinćhu ushyachinqui. [20] Wiyacunanpaj ima-imata
willapashätapis llapanta tantiyachinqui. Cay pacha ushyacänancaman ricaycäshayqui.»

Jesúspa willapanta San Marcos willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Marcos cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Juan Marcos (Hechos 12.12). Payga Jesúspa willapanta willacur, Pablutawan Bernabíta purïshiran. Chaynuypis Pedruta purïshiran Jesúspita willapäcuptin (1 San Pedro 5.13). Marcospita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.25; 13.5; 15.36–39; Colosenses 4.10; 2 Timoteo 4.11.

Marcos isquirbishan wichan irmänucuna sumaj ñacaycaran. Jesúsman yupachicuptin, waquin runacuna chiquir ushyaran. Chaypis irmänucunata shacyächiran.

San Marcos isquirbiran:

Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Marcos 1.1.13*.

Galilea quinranćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Marcos 1.14–7.23*.

Jäpa runacunapa marcancunaćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita, Jesús Washäcuj cashanta Pedro musyachicushanpita, juc-nirajman Jesús ticracurishanpita: *San Marcos 7.24–9.50*.

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Marcos 10.1–11.10*.

Jerusalén marcaćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: *San Marcos 11.11–13.37*.

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: *San Marcos 14.1–16.20*.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan
San Mateo 3.1–12; San Lucas 3.1–9, 15–17; San Juan 1.19–28

1 Cay librućhu isquirbiraycan Tayta Diosninchi acracushan Jesucristupa alli willapan.
Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Caynuy jallarin.
2 Unay willacujnin Isaíaswan musyachicur, Tayta Diosninchi niran:
«Mä, wiyamay.
Juc runa ñaupapäshunquipaj.
Quiquinta caćhashaj.
Paymi runacunata willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj.
3 Chunyajćhümi jayacuypa willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis allchay› nir.»*
4 Chaura Isaías musyachicushan ćharcuptin, chunyaj pachaćhu runacunata Juan anyaparan. Llapanta anyapar, niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan juchayquita junganga.»
5 Achcaj runa Jerusalén marcapita, Judea quinran marcacunapitapis aywaran Juan willapäcushanta wiyaj. Jucha aparicushanta mana pacaptin, Jordán mayućhu Juan ushyachiran.
6 Juanpa müdanan camïllupa ajchanpita caran; sinturunninpis jarachapita. Chunyajćhu tarishan chucluscunallatawan munti abïjapa mishquillanta micuj. 7 Runacunatana willapaj: «Juc runa shamunga. Payga munayniyujmi. Llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü. 8 Jamcunata yacullawan ushyachicuycä. Shamuj runam ichanga Espíritu Santuwan ushyachishunquipaj» nir.

Jesústa Juan ushyachishan
San Mateo 3.13–17; San Lucas 3.21–22

---

* 1:3 Malaquías 3.1; Isaías 40.3.

[9] Chay wichan Galilea quinran Nazaret marcapita Juan ushyachicushan-cajman Jesúspis
aywaran. Paytapis Jordán mayućhu Juan ushyachiran. [10] Ushyacuriycur yacupita llucshi-
ramur, janaj pacha quićhacämujta Jesús ricaran. Espíritu Santuna paluma-jina jananman
yarpamuran. [11] Janaj pachapita rimamushanpis wiyacämuran: «Cuyay Wawämi canqui.
Shungümanmi sumaj tincunqui» nir.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan
San Mateo 4.1–11; San Lucas 4.1–13

[12] Chaypita Espíritu Santu charicurcur, chunyaj pachaman Jesústa aparan. [13] Micucuj
uywacuna tiyanaćhu ćhuscu ćhunca (40) junaj juyaptin, Supay maquichacuyta munaran.
Anjilcunam ichanga Jesústa pishishanta tarichiran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan
San Mateo 4.12–17; San Lucas 4.14–15

[14] Ushyachicuj Juanta carsilman wićhgachishanpita-pacha Galilea marcacunamanna
Jesús aywacuran. Chay marcacunaćhu Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcu-
ran. [15] Willapäcur niran: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchinam. Maquinćhünam
purichimäshun. Jucha aparicushayquicunapita wanacäriy. Tayta Diosninchiman yu-
pachicäriy. Alli willacuyninta wiyacäriy.»

Purïshinanpaj ćhuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan
San Mateo 4.18–22; San Lucas 5.1–11

[16] Galilea püsu cantunpa aywaycashanćhu Jesús ricaran Simóntawan wauguin Andrésta.
Piscädu charij car, ridinta yacuman jitarcaycaran. [17] Paycunata Jesús niran: «Purïshimay.
Piscäduta charishayqui-jina runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawananpaj.» [18] Chaura ridinta jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.
[19] Washanijta aywaycashanćhüna Santiagutawan Juanta bütillaćhu ridinta allchar-
caycajta tariran. Paycunapa taytan caran Zebedeo. [20] Jesús jayaptin, papänintawan
mincaynincunata bütinćhu jaguiycur, aywacäriran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan
San Lucas 4.31–37

[21] Chaypita Cafarnaún marcaman aywacäriran. Diyawarda junaj shuntacäna wasiman
yaycurir, Tayta Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuran. [22] Willapäcushanta wiyar,
runacuna sumaj cushicäriran: «Moiséspa shiminta yaćhajcuna willapäcushanta mana
tantiyanchichu. Jesús willapäcushanmi ichanga shungunchiman sumaj ćhayan» nir.
[23] Chay shuntacäna wasićhu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin,
japarir niran: [24] «Nazaret runa Jesús, ¿imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu shamush-
canqui? Pï cashayquitapis musyä. Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui. Acracuyninmi
canqui.» [25] Jesúsna supayta piñacuran: «Upälla. Chay runata caćhariy» nir. [26] Chaura supay
runata wañunajpaj tapsirir, juyupa japarir, aywacuran.
[27] Chayta ricar, llapan runa juyupa manchariran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj
ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi? Cananraj munayniyuj runata ricanchi. Supaycunata jar-
guptinpis, aywacun.» [28] Chaynuy Jesús ima-ima rurashanpis llapan Galilea marcacunaćhu
juclla mayacaran. Quiquin-pura runacuna willanacäriran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.14–15; San Lucas 4.38–39

[29] Shuntacäna wasipita aywacur Santiagutawan Juanta pushacurcur, Jesús aywaran
Simónpawan Andréspa wasinman. [30] Ćhayaptin, juclla willaran: «Tayta Jesús, Simónpa
suydan wayllaywan jishyaycan» nir. [31] Chaura jishyajman ćhayar, maquinpita jatarcachi-
ran. Jatarcachiptin, wayllay caćhariycuran. Jinarcur yanucuriycuran jarananpaj.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.16–17; San Lucas 4.40–41

32 Chacanaycaptinna, runacuna jishyaćhucunata Jesúsman apamuran. «Diyawarda
ushyacashanam» nir tucuy-niraj jishyaćhucunata, supay pucllacushancunata ćhayachi-
ran. 33 Simónpa marca-masincunapis llapan-yupay wasi puncunćhu juturpaycaran.
34 Chaymi tucuy-niraj jishyawan jishyaćhucunata achcajta Jesús allchacächiran. Waquin
runacunapita pucllacuj supaycunatapis jarguran. Pï cashantapis musyaptin, supaycunata
mana rimachiranchu.

Galilea marcacunaćhu Jesús willapäcushan
San Lucas 4.42–44

35 Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosnin-
chita mañacuj. 36 Chaura purïshij-masincunawan Jesústa ashij Simón aywaran. 37 Taripar,
niran: «Tayta, llapan runa ashircaycäshunqui.» 38 Jesúsna niran: «Washa marcacunaman-
pis aywashun Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuj. Chaypämi shamushcä.»
39 Chaymi Galilea quinranćhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicu-
naćhüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuran. Supaycunatapis runacu-
napita jarguran.

Jaraćhu jishyawan runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.1–4; San Lucas 5.12–16

40 Jaraćhu jishyawan runana Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, mañacuran:
«Llaquipämashpayqui allchacaycachillämay. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis
alli cayta munä» nir. 41 Mañacuptinga, llaquipashpan maquinwan yataycur, Jesús niran:
«Llaquipajmi. Allchacayna.» 42 Chaynuy niptin, jaraćhu jishyawan jishyaycashanćhu
allchacäcuran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis allina caycaran. 43 Chaura pitapis
mana willapällar aywacunanpaj Jesús piñaparan: 44 «Pitapis ama willapanquichu.
Manchäga cüraman ayway allina cashayquita ricashunayquipaj. Moiséspa shiminta
ćharcur, cuyachicuyniquitapis Tayta Diosninchita jaray. Chayrämi llapanpa ricay
ñawinćhu alli canquipaj» nir.
45 Chaynuy willapaptinpis, willacuraycar aywacuran. Chaura chay-tucuyćhu may-
acaran. Chaynuypa Jesús llapan runa ricay may marcamanpis mana yaycurannachu.
Marca wajtancunallaćhüna puricuran. Runacunam ichanga chay-tucuypita Jesúsman
shamuran.

2

Cumllucash runata Jesús allchacächishan
San Mateo 9.1–8; San Lucas 5.17–26

1 Chaypita ishcay-quimsa junajtana Cafarnaún marcaman Jesús yapay cutiran. Was-
inćhu caycashanta musyar, 2 achcaj runa shuntacaran. Wasi puncu pampapis mana
jäcurannachu. Jesúsna Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcuycaran. 3 Chaynuy
juturpaycaptin, quirmallawan cumllucash runata ćhuscuj runa ćhayachimuran.
4 Wasi junta runa juturpaycaptin, Jesúspa ñaupanman yaycuchiyta mana camä-
pacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcur, ućhcuriycäriran. Jinarcur Jesúsman
quirmantinta warcuyllapa yarpuchiran. 5 Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta
musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcä-
nam.»
6 Chaura Moiséspa shiminta yaćhajcuna shungullanćhu ullguran: 7 «Cay runa, ¿imanirtaj
chaynuy riman? Chaynuy rimarga, Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta
Diosnillanchi junganman» nir.
8 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? 9 Mä,
tapushayqui. ¿Cumllucash runata allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu
sasa? 10 Canan tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caćhamasha. Mu-
nayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Cumllucash runatana niran: 11 «Jatariy.
Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»

12 Chaura cumllucash runa jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, llapan ricay llucshicu-
ran. Chaynuypa llapan runa cushicushpan Tayta Diosninchita alliman ćhuraran: «Canan
ricashanchita mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levíta Jesús jayashan
San Mateo 9.9–13; San Lucas 5.27–32

13 Chaypita Galilea püsu cantunpa Jesús yapay aywaycaran. Runacunapis achcaj ricäcuj
aywaran. Paycunatam Jesús yaćhachiran. 14 Aywaycashanćhu Alfeupa wamran Levíta
ricaran.* Levíga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran:
«Leví, purïshimay.» Niptin, Jesústa Leví purïshiran.
15 Chaypita Levípa wasinćhu purïshijnincunawan Jesús micurcaycaran. Waquin
juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntajcunawanpis micurcaycaran. Chay-niraj runa-
cuna achcajmi Jesústa purïshiran. 16 Moiséspa shiminta yaćhaj fariseucunana Jesústa
chiquipashan ricaran juchaćhu arujcunawan jillayta shuntajcunawan micurcaycajta.
Chaymi Jesúspa purïshijnincunata tapuran: «¿Imanirtaj juchaćhu arujcunawan, jillayta
shuntaj chiqui runacunawan Jesús micun?» nir.
17 Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyaćhucunallash jampicujta ashin. Mana jishyarga,
mana ashinchu. Chay-jina nuwapis juchaćhu arujcunata Tayta Diosninchiman cutichij
shamushcä. Manam: ‹Juchaynajmi cä› nijcunatachu ashiycä.»

Ayünupita tapunacushan
San Mateo 9.14–17; San Lucas 5.33–39

18 Juc cuti Ushyachicuj Juanpa purïshijnincunapis, fariseucunapis ayünashpan Tayta
Diosninchita mañacurcaycaran. Chaymi waquin runacuna Jesústa tapuran: «Ushyachicuj
Juanpa purïshijnincunapis, fariseucunapa purïshijnincunapis ayünashpan Tayta Dios-
ninchita mañacun. Purïshijniquicunam ichanga, ¿imanirtaj mana ayünanchu?» nir.
19 Chaynuy niptin quiquinman tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashïshijcuna manash
llaquishachu ayünan. Manchäga cushishash micupacärin. Majachacaj müsuta yanagay-
car, manash ayünanmanchu. 20 Warmi ashij müsuta jićhuptinshi ichanga, ayünangapaj.
Jatunpash llaquicungapaj.
21 «Chaynuypis mauca müdanata mushuj raćhipawan manash pipis jiranmanchu.
Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis jatunpanash raćhirachin. 22 Bïnuta
puguchinanpäpis manash pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bïnu pugur,
chaquish jaracha pututa pashtarachinshi. Pashtaptin, bïnupis ushyacäcunshi. Jaracha
putupis raćhicäcunshi. Chayshi llullu bïnuta llullu jaracha putumanraj wiñan.»

Diyawardaćhu rïguta shipishan
San Mateo 12.1–8; San Lucas 6.1–5

23 Diyawarda junaj rïgu cantunpa purïshijnincunawan Jesús aywaycaran. Purïshijnin-
cuna rïguta shipircur-shipircur, maquinćhu cupacaćharcaycaran. 24 Chaymi fariseucuna
Jesústa tapuran: «¿Mä, arushanta ricanquichu? ¿Imanirtaj diyawardaćhu purïshijniqui-
cuna rïguta cupacaćharcaycan? Diyawardaćhu Tayta Diosninchipa shiminta ćharcurmi,
mana arunchichu» nir.
25 Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui?
Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu
tantiyacushcanqui? 26 Mayur cüra Abiatar caycashan wichan yargay chariptin Tayta
Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta David micuran. Cüracunalla micunan
caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran.
27 «Mä, wiyamay. Tayta Diosninchi diyawardata camacächiran runacuna jamaycunan-
paj, mana chay junajta manchapacunanpächu. 28 Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi
diyawarda maquïćhu. Diyawardaćhu runa imata rurananpäpis, imata mićhänäpäpis
maquïćhümi caycan.»

---

* 2:14 Levítaga waquincuna ricsin: «Mateo» nir. San Mateo 9.9-ta ricay.

3

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan
San Mateo 12.9–14; San Lucas 6.6–11

1 Juc cuti shuntacäna wasiman Jesús ćhayaran. Chayćhu maquin wañush runapis
caycaran. 2 Ricapacujcunana Jesústa ricaparcaycaran: «Diyawarda caycaptin, mä,
allchacächingachush. Allchacächishallanmi achäqui canga» nir.
3 Maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ićhiy.»
4 Waquin runatana tapuran: «Diyawardaćhu, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan?
¿Washäshuwanchu? ¿‹Wañucuchun› nishuwanchu?» nir. Tapuptin, llapan
upällacaycäriran.
5 Chaura Jesús ricapacujcunata ullgush ricapäriran. Rumi shungu captin, sumaj llaqui-
curan. Maquin wañush runatana niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin,
maquin allchacäcuran. 6 Fariseucunam ichanga juclla aywarcur, mandaj Herodespa
yanapajnincunawan parlanacuran imanuypapis Jesústa wañuchinanpaj.

Achcaj runa Jesúsman aywashan

7 Chaypita püsu cantunman purïshijnincunawan Jesús aywacuran. Jipantana achcaj
Galilea runacuna aywaran. Judea quinranpitapis aywaran. 8 Jesús ima rurashancunata ma-
yar, chay-tucuypita runacuna aywaran. Aywaran Judea quinranpita, Jerusalén marcapita,
Idumea quinranpita, Jordán mayu wajtanpita, Tiro marca quinranpita, Sidón marca
quinranpita. 9 Chaymi purïshijnincunata Jesús niran: «Runacuna quićhquipämashpanchi
lluchcamänanchipita bütita camariy.»
10 Achcajta allchacächish caycaptin, jishyaćhucuna Jesúsman imanuypapis aywaj yataylla-
pis yataycunanpaj. 11 Jesústa ricashpan supay pucllacushan runacunapis jungurpacuy-
cur, japariypa niran: «Jamga Tayta Diosninchipa Wawanmi canqui.» 12 Niptin, pï cashan-
tapis mana musyachicunanpaj Jesús sumaj piñacuran.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús acracushan
San Mateo 10.1–4; San Lucas 6.12–16

13 Chaypita puntaman Jesús aywaran. Chayćhu shungunman tincushancunata
shuntaran. Shuntaptin, 14-15 ćhunca ishcaywanta (12) acracuran purïshinanpaj, shiminta
willapäcunanpaj, supaycunata jargunanpaj. Paycunata acracuran caćhacunanpaj.
16 Ćhunca ishcaywan acracushancuna caycaran: «Pedro» nishan Simón, 17 Zebedeupa
wamran Santiaguwan Juan. Paycunatam jutichaparan: «Boanerges» nir. «Boanerges»
ninanga: «Räyupa wamrancuna» ninanmi. 18 Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás,
Alfeupa wamran Santiago, Tadeo, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, 19 Judas Iscari-
ote. Payga Jesústa wañuyman jitarpuran.

Jesústa pampaman ćhurashan
San Mateo 12.22–32; San Lucas 11.14–23; 12.10

20 Chaypita purïshijnincunawan Jesús wasinman cuticuran. Yapay achcaj runa shunta-
captin, micunanpäpis mana jäcuranchu. 21 Chayta mayaycur, yawar-masincuna aywaran
apacunanpaj: «Supayćhi pucllacusha» nir runacuna rimaptin. 22 Jerusalén marcapita
ćhayaj Moiséspa shiminta yaćhajcunapis nircaycaran: «Mayur supay Beelzebulta ja-
yararshi, supaycunata jarguycan. Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan.»
23 Chaynuy niptin, Jesús jayapar, tincuchiypa willaparan: «Quiquin Supay, ¿imanuyparaj
quiquinta jargucunman? 24 May marcaćhüpis quiquin-pura ticrapanacur, wacpa-caypash
aywacärin. 25 May wasićhüpis majanwan ticrapanacur, raquicaymanshi ćhayan. 26 Chay-
jina mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima ruraytapis mana camäpacun-
manchu. Ushyacaymanpis ćhayanga. 27 Juc runash wasiman yaycapur, wasiyujpa
imancunatapis suwacun. Ichanga callpayuj runatarähshi mancurnan. Jinarcurräshi
imancunatapis ushyajpaj apacun.
28 «Sumaj tantiyacunquiman. Runacunapa llapan juchantapis, tucuy-jinanpa pampa-
man ćhurashantapis Tayta Diosninchi junganga. 29 Espíritu Santuta ashllir ushyaptinmi

ichanga, mana jungangachu. Juchanta aparicushalla imaypis cawanga.» [30] Jesús chaynuy niran: «Supaypa maquinćhu purin» nir tumpashanpita.

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan
San Mateo 12.46–50; San Lucas 8.19–21

[31] Chaynuy willapäcuycaptin, Jesúspa mamanwan wauguincuna ćhayaran. Jawallapita jayachiran. [32] Juturpaycajcunana niran: «Tayta Jesús, mamayquiwan wauguiquicunash jawaćhu shuyarpaycäshunqui. Ashishunquish.»

[33] Chaura Jesús tapuran: «¿Pitaj mamä? ¿Pitaj wauguïcuna?» [34] Juturpaycajcunata ricärir, niran: «Jamcuna mamä, wauguïcuna canqui. [35] Pipis Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunaga mamäwan, wauguïcunawan, panïcunawanmi tincun.»

4

Murupacujman tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.1–9; San Lucas 8.4–8

[1] Chaura yapayna jatun püsu cantunćhu Jesús yaćhachicuycaran. Achcaj runa jutucaptin, bütiman jigacurcuran willapäcunanpaj. Runacunam ichanga yacu cantullanćhu juturpaycaran. [2] Bütipitana Jesús imawanpis tincuchiyllapa tantiyachir, niran:

[3] «Sumaj wiyamay. Juc runash murupacuj aywaran. [4] Machiptinshi, waquin muru caminuman ćhayasha. Caminuman ćhayajta pichuysacunash pashacurcusha. [5] Waquin murunash jarapshu allpaman ćhayasha. Jarapshu captinshi, juclla wiñacarcamuran. [6] Ichanga janallanćhu sapin captin, inti rupaptinshi, chaquicäcusha. [7] Waquin murunash shata-shataman ćhayasha. Shata atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. Chayshi wiñarsi, mana wayushanachu. [8] Waquin murunash alli allpaman ćhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash wayusha quimsa ćhuncata (30); waquinshi sujta ćhuncata (60); waquinnash paćhacta (100).»

[9] Willapäcuriycur, Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan
San Mateo 13.10–17; San Lucas 8.9–10

[10] Runacuna aywacuriptin, ćhunca ishcaywan purïshijnincunawan waquin jatirajnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachimay» nir.

[11] Jesúsna niran: «Jamcunata mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinćhu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir. Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachï. [12] Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
‹Ricaycarpis, ñawiynaj-tucun.
Wiyaycarpis, rinriynaj-tucun.
Shimïta wasguiptinga,
jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi mana jungangachu.› »*

Murupacujpita tantiyachishan
San Mateo 13.18–23; San Lucas 8.11–15

[13] Chaypita Jesús niran: «Jamcunapis, ¿manachu tantiyanqui tincuchiypa willapäcushäta? Mana tantiyaycarga, ¿imanuyparaj llapan willapäcushäcunata tantiyanqui?

[14] «Murupacuj murushan Tayta Diosninchipa shiminwan tincun. [15] Caminuman muru shicwashan-jina shimin achcaj runaman ćhayan. Ichanga wiyashantapis Supay juclla jungaycachin.

[16] «Jarapshu allpaman muru shicwashan-jina shimin waquin runaman ćhayan. Shiminta wiyar, cushishalla ćhasquicun. [17] Ichanga jarapshu ćhacraćhu mana sapichashan-jina shungunmanpis mana ćhayanchu. Chaymi runa ñacayman ćhayar, Tayta Diosninchita wiyacushan-janan jaticaćhar ushyaptin, juclla jungaycun.

[18] «Shata-shataman murushan-jina shimin waquin runaman ćhayan. Shiminta wiyarpis [19] chapa mana pishiptin, Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla mana cawanchu.

* 4:12 Isaías 6.9–10.

Imapäpis alläpa yarpaćhacur, rïcuyayllata ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan.
[20] «Alli allpaman murushan-jina shimin waquin runaman ćhayan. Paycuna shiminta wiyar, llapan shungunwanmi ćhasquicun. Juc muru alli wayur, quimsa ćhuncata (30), sujta ćhuncata (60), paćhacta (100) juc shicshillaćhu wayushan-jina Tayta Diosninchipa shimin nishallanta rurar cawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan
San Lucas 8.16–18
[21] Yapaypis tincuchiypa Jesús niran: «Achquita ratarcachir, pipis manash manca rurinman, cäma ćhaquinman ćhuranmanchu. Manchäga patacmanshi ćhuran llapanta achicyänanpaj. [22] Sumaj tantiyacunquiman. Runacuna shungullanćhu pacarächishanpis mayacanga. Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. [23] Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.
[24] «Canan willapashäta sumaj tantiyacunquiman. Tantiyacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis tantiyachishunquipaj. Sumaj-sumaj tantiyachishunquipaj. [25] Chaymi wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga. Mana wiyacujcunatam ichanga, ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga.»

Muru wiñamujwan tincuchiypa willapashan
[26] Yapay Jesús niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu juyaypita tantiyacushun. Juc runash ćhacraman muruta mururan. [27] Murushanpita pashtamur, wiñamun. Runa pagaspa puñurpis, junajpa riccharpis, muruta manash pashtachimunmanchu. Manash wiñachimunmanpishchu. Imanuy pashtashantapis, wiñamushantapis manash musyanchu. [28] Allpalla pashtachimun. Tullunta wiñachin. Shicshichin. Puguchin. [29] Puguptinna: ‹Murushäpa wawanta shuntashäna› nir rutun.»

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.31–32; San Lucas 13.18–19
[30] Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunata tincuchishuwan? ¿Imawan tincuchiyparaj tantiyacushuwan? [31] Paypa maquinćhu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Chay muruga llapan murupitapis mas acapallash. [32] Muruptinshi ichanga, wirtaćhu sumaj wiñan. Waquin jaćhacunapitasi atayayta llallin. Callapancunapis ata captin, pichuysacuna llantucushpan jishucärin.»

Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan
San Mateo 13.34–35
[33] Runacuna sumaj tantiyacunanpaj imawanpis tincuchiyllapa Jesús willapäcuran. [34] Imatapis tincuchiyllapa tantiyachicuj. Jinalla mana tantiyachijchu. Purïshijnincunatam ichanga yatalla sumaj tantiyachiran.

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan
San Mateo 8.23–27; San Lucas 8.22–25
[35] Chay junajlla pacha chacanaycaptin, purïshijnincunata Jesús niran: «Yacu püsuta chimpashun.» [36] Chaynuy niptin, runacunata: «Aywallä» nir bütiwan Jesústa apacuran. Waquin büticunapis jipanta aywaran. [37] Aywarcaycaptin, shucucuy wayra ricacamuran. Yacuna büchiypa-büchir bütiman yaycuycaran. [38] Jesúsmi ichanga jipaman aywaycur jawanacurcur, puñucash caycaran.
Chaura purïshijnincuna juyupa mancharir, Jesústa ricchachiran: «Tayta, yacuman challpucaycanchina. ¿Manachu imasi jucunqui?» nir. [39] Chaura riccharir, wayratawan yacuta piñacur Jesús niran: «Ćhawayna. Ama büchiypa-büchiynachu.» Chaura wayra ćhawacäcuran. Yacupis puñucäcuran. [40] Purïshijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharish carcaycanqui? ¿Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashanchita manachu yupachicunqui?»

* 4:31 Ricanqui San Mateo 13.31 nishanta.

41 Paycunana juyupa mancharishpan quiquin-pura tapunacäriran: «¿Piraj cay runa?
Piñacuriptin, shucucuy wayra ćhawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

5

Gerasa quinranćhu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.28–34; San Lucas 8.26–39

1 Püsuta chimparcur, Gerasa quinranman ćhayaran. 2 Bütipita Jesús yarpuriptin,
supay pucllacushan runa pantyunpita llucshiramuran. 3 Chay runaga runa pamparashan
maćhaycunallaćhu tiyacuj. Cadinawan wataptinpis, raćhir ushyarij. 4 Achca cuti maquin-
ćhaquinpita cadinawan wataptinsi, raćhirij. Pipis mana ićhipujchu. 5 Payga pagas-junajta,
chaga quinranpa, runa pamparashan maćhaycunapa japaraycar puricuj. Quiquinpis
rumicunawan tacacuj. Cuchucuj.
6 Carushćhu ricärir waracaylla aywarcur, Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran.
7 Llapan callpanwan japarir niran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús,
¿imanirtaj ashipämanqui? Ama ñacaycachimaychu.» 8 Chaynuy ninanpäga mayna Jesús
niran: «Supay, cay runata caćhariy.» 9 Jesúsna tapuran: «¿Imataj jutiqui?» Tapuptin,
niran: « ‹Batallun› jutï chay-chicaj cashpä.» 10 Nircur llapan supaycuna yaparir-yaparir
Jesústa mañacuran: «Cay quinranpita ama jarguycamaychu» nir.
11 Chaura chagapa janallanćhu chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. 12 Chaymi su-
paycuna mañacuran: «Tagay cuchicunata pucllacunäpaj aunimay, ari» nir. 13 Chaymi
mañacushanta Jesús auniran. Auniptin supaycuna runata caćhariycur, cuchicunatana
pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, chagapita yacuman jigapurcuran. Llapallan shugu-
pacaypa wañuran. Cuchicunaga ishcay waranga-ima (2,000) caran. 14 Cuchi michijcunana
mancharish jishpicäriran. Aywaycur ćhacracunaćhüpis, marcaćhüpis imallata ricashan-
tapis willacuran. Chaymi runacuna imanuy cashantapis ricaj shamuran.
15 Jesúsman ćhayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashtana tariran. Ja-
maraycaranna. Müdanashana caycaran. Chaynuyta ricaycur, juyupa manchariran.
16 Ricajcunaga ćhayamuj runacunata willaparan imanuy allchacashantapis, cuchicuna
imaman ćhayashantapis. 17 Ćhayamuj runacunana Jesústa mañacuran: «Cay marcapita
aywacuy, ari» nir.
18 Mañacuptinga, bütiman jigaran aywacunanpaj. Allchacaj runam ichanga Jesústa
mañacuran: «Tayta, pushacamay, ari» nir. 19 Chaypis Jesús niran: «Mana ca-
macanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Yawar-masiquicunata Tayta Diosninchi llaquipar
allchacächishushayquipita llapanta willapay.» 20 Chaura Decápolis marcacuna quinran-
pana chay runa willacuräcur puriran: «Jesús allchacächimasha» nir. Willacuptin, llapan
runa manchariran.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan
San Mateo 9.18–26; San Lucas 8.40–56

21 Chaura bütiwan wac chimpaman Jesús ćhayaptin, achcaj runa shuntacaran. Jesúspis
yacu pallgallanćhu caycaran. 22 Niycaptillan, Jairo ćhayaran. Payga shuntacäna wasićhu
mayur runa caran. Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, 23 mañacuran: «Tayta, wasïman
aywashun. Warmi wamrä wañuycan. Yatayllapis maquiquiwan yataycunquiman wamrä
allchacänanpaj. Chayllawan cawanga» nir.
24 Mañacuptin, Jesús aywaran. Achcaj runa aywaycaptin, Jesústa juyupa quićhqui-
paycaran. 25 Ćhunca ishcaywan (12) watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash
aywaycaran. 26 Warmiga jampicujcunawan jampicur imancunatapis ushyapacashana
caycaran. Pipis mana allchacächiranchu. Manchäga alläpana ćhuracaycaran. 27 Jesús mu-
nayniyuj cashanta mayar runacunapa ćhaupinpa yaycurir jipallanpita tariparcur, Jesúspa
müdananta yataycuran: 28 «Müdanallantapis yatar, allchacashämi» nir. 29 Yataycuptillan,
yawar-apaynin änir ćhawacäcuran. Janan ancashyacäcushantapis quiquin mayaran.
30 Munayninwan pitapis allchacächishanta Jesúspis mayariran. Chaymi ticrarcur,
tapuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. 31 Chaura purïshijnincuna niran: «Achcaj runa

quićhquipaycäshuptiquiga, ¿imanirtaj tapumanqui: ‹¿Pitaj yataycamasha?› nir?» [32] Pipis
yatashanta musyananpaj Jesús jinalla ricapaycaran. [33] Warmina manchariywan sicsicyay-
car, Jesúspa ñaupanman jungurpacuycuran. Imanir yatashantapis llapanta willaycuran.
[34] Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachicamashayquipita allchacashcanqui. Mana
yarpaćhacullarna wasiquiman cuticuy. Mana jishyanquinapishchu» nir.
[35] Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita caćhacuna ćhayamuran. Jairuta
niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushanquipis?»
[36] Mana wiyaj-tucullar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachica-
manquiman.» [37] Chaura waquin runacunata jaguiycur, Pedruta, Santiagutawan wauguin
Juanta pusharan.
[38] Jairupa wasinman ćhayarna, atarcaycajcunata tariran. [39] Chaymi yaycurir, Jesús niran:
«¿Imanirtaj atarcaycanqui? Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.»
[40] Chaynuy niptin, täpajcuna Jesústa asiparan. Jesúsmi ichanga atarcaycajcunata
jawaman jarguran. Aya chutarashanman pushashan purïshijnincunatapis, Jairutapis,
warmintinta yaycuchiran. [41] Ruriman yaycurir maquinpita charircurna, wañush wamra
jipashta niran: «Talitá cum.» Rimaynińchüga: «Talitá cum» ninantam: «Ricchayna
wamra» nin.
[42] Chaynuy niptin, juclla jataricurcuran. Puripacuranna. Chay wamra jipashga
ćhunca ishcaywan (12) watatana aywaycaran. Chayta ricar, runacuna juyupa man-
chariran. [43] Jesúsna runacunata piñacuran: «Cawarishanta pitapis ama willapanquichu.
Wamrayquitapis jaray» nir.

6

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan
San Mateo 13.53–58; San Lucas 4.16–30

[1] Chaypita aywar, marcanman purïshijnincunawan Jesús cuticuran. [2] Diyawarda junaj
shuntacäna wasićhu willapäcuran. Wiyajcunana tantiyayta mana atipar, tapunacurcay-
caran: «¿Mayćhüraj llapanta yaćhacusha? ¿Piraj yaćhachisha? ¿Imanuyparaj Tayta
Diosnillanchi camacächishancunata ruran? [3] Cay runa, ¿manachu carpintïru? ¿Manachu
Maríapa wamran? ¿Manachu wauguincunapis Santiago, Joset, Judas, Simón? Panincu-
napis, ¿manachu carcaycan?» nir. Chaynuy nir Jesústa pampaman ćhuraran.
[4] Jesúsna niran: «May-chayćhüpis alli ñawinpa Tayta Diosninchipa willacujninta rican.
Yurishan marcaćhümi ichanga marca-masincunapis, yawar-masincunapis pampaman
ćhuran. Ricaytapis mana munanchu.» [5] Chaymi marcanćhüga Tayta Diosninchi ca-
macächiyninpa imatapis mana rurarannachu. Juc-ishcay jishyaćhucunallata maquinwan
yatayllapa allchacächiran. [6] Marca-masincuna mana ćhasquicuptin, juyupa llaquicuran:
«¿Imanirraj mana ćhasquicamanchu?» nir.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús caćhacushan
San Mateo 10.5–15; San Lucas 9.1–6

Chaypita marcan-marcan Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, Jesús puriran.
[7] Ćhunca ishcaywan purïshijnincunata ishcay-caman-ishcay-caman willapäcuj caćha-
ran. Caćhar, niran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipaj.
[8-9] Imatapis ama apanquichu. Ama apanquichu jipita, mircapata, jillayta, rucanayquita.
Garutillayquita apanqui. Llanguillayquita jaticunqui.
[10] «Juc wasiman ćhayashpayqui jucläpa aywacushayquicaman jinallanćhu pacharäcun-
qui. [11] Ćhayashayqui marcaćhu mana ćhasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui, aywacunqui.
Ćhaquiquita pichacurir aywacunqui: ‹Mana ćhasquimashayquipita ñacayman ćhayan-
quipaj› nir.»
[12] Chaura purïshijnincuna wacpa-caypa aywar, willapäcuran: «Jucha aparicuypita
wanacäriy» nir. [13] Pucllacuj supaycunatapis jarguran. Jishyaćhucunatapis wirawan
jampir, achcajta allchacächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan
San Mateo 14.1–12; San Lucas 9.7–9

[14] Chay wichan mandaj Herodes Jesús ima-imata rurashantapis mayaran. Runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanćhi wañushanpita cawarircamusha. Chayćhi munayniyuj ricarimusha Tayta Diosnillanchi camacächishancunata rurananpaj.» [15] Waquinnash nircaycaran: «Willacuj Elíasćhi.» Waquinnash niycaran: «Unay willacujcuna-jinaćhi ricarimusha.» [16] Chaura chay rimashancunata mayar, mandaj Herodespis niran: «Rasunpa Juanćhi canga. Umanta quiquï ruguchish caycaptï, cawarimush canga.»

[17] Ushyachicuj Juanta piñacushallanpita quiquin mandaj Herodes unayna mancurnarcachir, carsilman wićhgachish caran.

[18] Juan piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama Herodíasga wauguiqui Felipupa warminmi. Wauguiquipa warminta ama jićhunquimanchu» nir.

[19] Chaynuy nishanpita mama Herodías Juanta wañuylla chiquiparan. Wañuchiyta munarpis, mana camäpacuranchu [20] quiquin mandaj Herodes chapaptin. Payga manchapacuran: «Juanga juchaynaj runam. Tayta Diosninchipa maquinćhu juyan» nir. Chaymi Juan rimashan shungunman mana tincuptinsi, cushish wiyapararan.

[21] Chaura chay wichan mandaj Herodespa diyan ćhayamuran. Chaymi tünata rurar, yaćhänacushancunata, murucuncunapa mandajnincunata, Galilea quinran mayur runacunata jarananpaj jayachiran. Chay junajraj mama Herodías yarpashan camacaran. [22] Jurpancunawan mandaj Herodes micurcaycaptin, llapanpa ricay ñawinćhu mama Herodíaspa jipashninraj sumaj jachwaran. Jachwar, llapan jurpantinta mandaj Herodesta cushicachiran. Chaymi jipashta mandaj Herodes niran: «Shunguyqui munashanta mañacamay. Munaptiqui, imätapis juycushayquim.» [23] Chaynuylla yaparir-yaparir auniran: «Imata mañacamaptiquipis, jushayquim. Marcäcunatapis pullanta juycujmanmi» nir. [24] Chaynuy niptin, jipashga mamanta tapuran: «¿Imatataj mañacushaj?» nir. Maman Herodíasna niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacuy.» [25] Jipashna juclla mandaj Herodesta niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta mañacushayqui. Juclla matiman wiñarcur, macyamay.»

[26] Chaura mandaj Herodes juyupa llaquicäcuran. Llaquicursi, jurpancunapa ñaupanćhu aunish cashpan shiminta mana cutiricurannachu. [27] Manchäga juc murucunta caćharan Juanpa umanta apapunanpaj. Chaymi murucuga carsilman aywarcur, Juanpa umanta ruguriran. [28] Jinarcur matiwan aparcamur, jipashta juycuran. Jipashna mamanta macyaycuran. [29] Chaura Juanta wañuchishanta mayar, purïshijnincuna ayanta shuntaycur, pampaycäriran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan
San Mateo 14.13–21; San Lucas 9.10–17; San Juan 6.1–14

[30] Chaura Jesús caćhacushancuna cutimuran. Ćhayar, imata rurashantapis, imata yaćhachishantapis willaparan. [31] Parlanacurcaycaptin, achcaj runa ćhayapuran. Chaymi jamaycunanpäpis, micunanpäpis mana jäcuranchu. Chaynuypa caćhacushancunallata niran: «Jucläman aywashun. Yata jamapärishun.» [32] Chaymi quiquincunalla yata bütiwan chunyaj pachaman aywacäriran.

[33] Mayman aywashantapis musyar, chay-tucuy marcapita runacuna ćhaquillapa tariparan. Jesús ćhayaptin, shuyarpaycaranna.

[34] Bütipita llucshirir achcaj runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay runacunata pipis mana ricanchu. Ujracash uysha-yupay carcaycan» nir. Llaquipar, sumaj willapäcuran.

[35] Pacha chacanaycaptin, purïshijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachaćhu carcaycanchi. Pachapis chacanaycan. [36] Runacuna marcacunaman aywacuchun micuyta rantircur micunanpaj.»

[37] Jesúsna niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana tapuran: «¿Tanta rantimuj aywanätarächu munanqui? Llapanta jarananchipäga ishcay paćhac (200) jurnalpa ćhaninwanrämi tantata rantish aypanga» nir. [38] Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj

chararcaycanqui? Mä, ricamuy» nir. Ricaycamurna, niran: «Pichga tantallawan ishcay piscädullam caycan.»
[39] Chaura Jesús niran: «Pashpallaman runacunata shuntaycur-shuntaycur jamachiy.»
[40] Chaymi runacunata jamachiran paćhac-caman (100), pichga ćhunca-caman (50).
[41] Jinarcur pichga tantatawan ishcay piscäduta aptacurcur, janaj pachaman Jesús ricäriran:
«Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, ishcay piscädutapis raćhircur-raćhircur, purïshijnincunata macyaran aypucunanpaj.
[42] Llapan runacuna puchupacushancaman micuran. [43] Micurcuptin, purïshijnincuna puchupacushanta ćhunca ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran. [44] Micujcunaga ullgucunalla pichga waranga-ima (5,000) caycaran.

Yacu jananpa Jesús aywashan
San Mateo 14.22–27; San Juan 6.16–21

[45] Jinarcur Betsaida chimpapa ñaupacärinanpaj purïshijnincunata bütiman Jesús jigachiran. Runacunatana niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.» [46] Llapan aywacuptin, Tayta Diosninchita mañacuj puntaman aywacuran.
[47] Pacha chacanaycaptin, purïshijnincuna püsu ćhaupillantaraj aywaycaran. Jesúsmi ichanga paycunawan mana aywaranchu. [48] Wayra chapaycaćhaycaptin, büti apayta ñacarcaycashanta Jesús ricaran. Pacha waraycaptillan, yacu janallanpa purïshijnincunata Jesús taripaycaran.
[49] Purïshijnincunana yacu jananpa taripaycajta ricärir, mancharir japaćhacäriran: «Alma shaycämun» nir. [50] Llapan manchariran. Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquïmi caycä.» [51] Chaynuy nir bütiman jigarcuptin, wayrapis ćhawacäcuran. Purïshijnincunam ichanga tantiyacuyta mana atiparanchu. [52] Achcaj runapaj tantata aypächiptinsi, Jesús munayniyuj cashanta mana tantiyacuranrächu. Yarpaynincunapis pishiranraj chucru shungu cashpan.

Genesaret quinranćhu jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Mateo 14.34–36

[53] Jatun püsuta chimparir, Genesaret marcaman ćhayaran. Ćhayar, püsu cantunman bütinta wataran. [54] Bütipita yarpuriptillan, runacuna Jesústa ricsiriran. [55] Ricsircur, chay-tucuypa willanacäriran. Chaura Jesús maymanpis ćhayashanman jishyaćhucunata quirmallawan wintuypa ćhayachiran. [56] Jatun marcacunamanpis, tacsha marcacunamanpis, ćhacracunamanpis runa juturashanman jishyaćhucunata ćhayachiran: «Tayta Jesús, müdanayquipa cantullantapis yataycachillämay, ari» nir. Yatajcunana änir allchacäcuran.

7

Runapa shungunpita jucha ruray ricarishan
San Mateo 15.1–20

[1] Chaura chaypita Jerusalén marcapita fariseucunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis Jesúsman shamuran achäquita ashipaj. [2] Ćhayamur Jesúspa purïshijnincuna maquinta awicünilla micurcaycajta ricar, jamurparan: «Tayta Diosninchita mana manchapacunchu» nir. [3] Fariseucunaga, Israel runacunaga unay auquilluncuna yaćhachicushanta mana jungajchu. Maquinta mana awicullar, imatapis mana micujchu.
[4] Rantipacuj aywashanpita cutimurpis, armacuriycurraj micuj. Cüpatapis, puyñutapis, mancatapis awij, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cayta munar.*
[5] Chaymi Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj purïshijniquicuna auquillunchicuna yaćhachishanta jungaycun? Maquinta awicurinman. Janra maquinwan micur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu llutanta ruraycan» nir.
[6] Chaura Jesús niran: «Janan shungulla carcaycanqui. Rasullantaćhari Tayta Diosninchi rimachiptin, willacujnin Isaías unayna niran:

* 7:4 Waquin Bibliaćhu yapash: «mashtacutapis chajchuj» nir.

‹Cay runacuna shimillanwan alliman ćhuramaj-tucun.
Shungunmi ichanga juccunata manchapacun.
7 Janan shungulla alliman ćhuraman.
«Tayta Diosninchipa shimin alli» nirpis, runa yarpashallanta willapäcun.›*
8 «Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, runacunapa shimillanta ćharcurcaycanqui.»
9 Jananmanpis Jesús niran: «Quiquiquicunapa yaćhacashayquita ruranayqui-cashan Tayta Diosninchipa shiminta jungaycärishcanqui. 10 Paypa shiminta musyachicurmi Moisés niran: ‹Mamayqui-taytayquita alli ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna ama cawachunpishchu.›* 11 Jamcunam ichanga mamayqui-taytayquita mana yanapänayqui-cashan nircaycanqui: ‹Cananga llapan imätapis Tayta Diosninchipa maquinman ćhurashcä. Yanapänajpaj mana puchunnachu.› 12 Pipis maman-taytanta yanapänanta mićharcaycanqui. 13 Yarpashayquita rurar, Tayta Diosninchipa shiminta pampaman ćhurarcaycanqui. Quiquiquicunapa shimillayquita yaćhaycächinqui: ‹Wac-niraj, cay-niraj rurashun› nir.»
14 Chaynuy nir llapan runata jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui wiyamay. Shimïta sumaj tantiyacuy. 15 Shiminchiwan micushanchiga, upushanchiga mana juchata aparicachimanchichu. Shungunchićhu llutanta yarpashanchim ichanga Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis jucha aparicuyman ćhayachimanchi. 16 Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»
17 Chaynuy yaćhachicuyta ushyarcur, wasiman yaycuptin, purïshijnincuna tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj tincuchiypa yaćhachicushcanqui?» nir. 18 Chaura Jesús niran: «¿Jamcunapis manachu tantiyacärinquiraj? ¿Runa micushancuna mana juchata aparicachishanta manachu tantiyacunqui? 19 Micushanchi mana llutantachu yarpächimanchi. Paćhallaman yaycun. Jinarcur ishpacurinchi.» Chaynuy willapar, micuy mana juchata aparicachishanta tantiyachiran.
20 Jananmanpis niran: «Runa shungunćhu yarpashanmi ichanga juchaman ćhayachin. 21 Shungunćhu yarpaćhacun juchata rurananpaj, warmi-paćha runa-paćha cananpaj, suwacunanpaj, runata wañuchinanpaj, 22 majanta jananpachinanpaj, yargaj cananpaj, chiquicunanpaj, llullapäcunanpaj, shungun munashallanta rurananpaj, jucpa imantapis munapänanpaj, washata rimananpaj, alli-tucunanpaj, mana tantiyacuj cananpaj. 23 Chaycuna runapa shungunćhu yurimuptin, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis juchata aparicun.»

Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan
San Mateo 15.21–28

24 Chaypita aywacur, Tiro marca quinranmanna Jesús ćhayaran. Juc wasiman ćhayar pachacuran ćhayashanta pipis mana musyananpaj. Runacunam ichanga pacharashanta mayaran. 25 Supay pucllacushan warmi wamrapa mamanpis Jesús ćhayashanta mayaran. Juclla ćhayarcur, ñaupanman jungurpacuycuran: «Tayta, yanapaycallämay. Wamräta supay pucllacusha. Allchacaycachipallämay, ari» nir. 26 Chay jäpa warmi Sirofenicia marcapita caran. Griego rimayta rimaj. Wamranpaj Jesústa mañacapuran: «Supayta jarguy» nir.
27 Chaura jäpa runacunata allguwan tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna micushanta jićhurir allguta jarananchi mana camacanchu.» 28 Warmina niran: «Rasullanta rimashcanqui, Tayta. Allgucunam ichanga wamracuna caćhapacushallantapis micucun.»
29 Jesúsna niran: «Shimiqui allim. Canan cuticuyna, ari. Wamrayquita supay caćhariycushanam.» 30 Chaynuy niptin, wasinman cuticuran. Ćhayar, wamranta cämaćhu paucapacuycajta tariran. Supaypis caćhariycushana caran.

Upa runata Jesús allchacächishan

---

* 7:7 Isaías 29.13. * 7:10 Éxodo 20.12; 21.17.

31 Chaura Sidón-Tiro quinranpita llucshicur, Decápolis marca quinranman ćhayaran.
Chay quinran Galilea püsuwan tincuraycaran. 32 Chayćhu caycaptin, acllu-acllu rimaj upa
runata ćhayachimuran: «Maquiquiwan yataycapallämay. Allchacaycachipallämay» nir.
33 Chaynuy mañacuptin, runacunapita carushman ashurcachir, caru-wiyaj runapa
rinrinman dïdunta Jesús jatiran. Tuwayninwan jallunta yataycuran. 34 Janaj pachapa
ricärirna, llaquipar niran: «Efatá.» Rimayninćhu: «Efatá» ninanta: «Quićhacay» ninan.
35 Chaynuy niptin, rinrin wiyaranna. Jallunpis allchacäcuranna. Allina rimaran.
36 Runacunatana Jesús niran: «Pitapis ama willapanquichu.» Willacunanta mićhaycaptinsi,
shiminta mana chapacuranchu. 37 Jatunpa cushicushpan nircaycaran: «Llapantapis
allitam ruran. Upacunatapis wiyachin. Rimachin.»

8

Ćhuscu waranga runata jarashan
San Mateo 15.32–39

1 Chay junajcuna achcaj runa shuntacaran. Micunanpaj imapis mana caranchu. Chaymi
purïshijnincunata shuntarcur, Jesús niran: 2 «Cay runacunata llaquipämi. Quimsa junajna
purïshiycämanchi. Micunanpäpis mana canchu. 3 Micünillata wasinman-caman caćhaptï,
aywaycaptillan, shungunpis ushyacanga. Waquin carupita shamusha.»
4 Purïshijnincunana niran: «Chunyaj pachaćhu carcaycanchi. ¿Cayćhu tantata tar-
ishuwanchuraj?» 5 Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?» nir. Tapuptin,
niran: «Janćhis tantallata.»
6 Chaynuy niptin, llapan runata pampallaman Jesús jamachiran. Janćhis tantata
aptarcurna, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.»
Jinarcur paquircur-paquircur, purïshijnincunata macallaran runacunata aypunanpaj.
Paycunana llapan runata aypuran. 7 Ishcay-quimsa acapa piscäducunatapis charaycaran.
Chay piscäducunatapis aptarcur, niran: «Ima allish tarichillämashcanqui, Tayta.» Jinar-
cur aypucachiran.
8 Runacunana puchupacushancaman micupacäriran. Puchupacushanta shuntaptin,
janćhis canista juntataraj puchuran. 9 Micujcunaga ćhuscu waranga-ima (4,000) caran.
Micucurcuptinna, llapan runata Jesús niran: «Wasiquicunaman cuticäriy.» 10 Jinarcur
purïshijnincunawan bütiman jigarcur, Dalmanuta quinranman chimparan.

Jesústa ashipashan
San Mateo 16.1–4; San Lucas 12.54–56

11 Chaura fariseucuna ćhayaycur, Jesústa achäquita ashiparan. Tincupar niran:
«Tayta Diosninchi camacächiyninpa mä, imallatapis ruray.» 12 Chaura llaquicushpan
wiyächipaypa Jesús niran: «¿Imanirraj achäquita ashipämaj shamunqui? Sumaj tan-
tiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallatapis ruranäta munaptiquisi,
mana imatapis rurashächu.» 13 Chaymi fariseucunata jaguiycur, bütiwan chimpaman
aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan
San Mateo 16.5–12

14 Jesúspa purïshijnincuna micuy apayta jungaycäriran. Juc tantallata bütićhu apay-
caran. 15 Aywarcaycashanćhu Jesús piñaparan: «Fariseucunapa, mandaj Herodespa
libadüranta ama ćhasquipanquichu» nir. 16 Purïshijnincunana quiquin-puralla par-
lanacäriran: «Tantata mana apamushanchipitaćhi wiyächipaycämanchi» nir.
17 Tapunacuycashanta musyar, Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Tanta mana canchu› ni-
nacurcaycanqui? Ricaycarpis, ¿manachu tantiyacunquiraj? ¿Chucru shunguchu canqui?
18 Tantata aypächishäta ricaycarpis, japra-nirajmi carcaycanqui. Tayta Diosninchipa
shiminta willacuycaptïpis, upa-nirajmi carcaycanqui. ¿Llapanta jungashcanquichuraj?
19 ¿Imanirtaj pichga tantallata pichga waranga (5,000) runacunapaj aypächishäta man-
achu yarparanqui? Chay junaj, ¿ayca canistatataj puchupacushanta shuntarayqui?»
Purïshijnincunana niran: «Ćhunca ishcaywanta.» 20 «Janćhis tantata ćhuscu waranga

(4,000) runacunapaj aypächishäpita, ¿ayca canista juntatataj shuntarayqui?» Paycunana:
«Janćhistam» niran. [21] Jesúsna niran: «Chaycunata ricaycarpis, ¿manachu tantiyacärin-
quiraj?»

Betsaida marcaćhu japra runata Jesús allchacächishan

[22] Chaypita Betsaida marcaman ćhayaran. Chayćhu carcaycaptin, japra runata ćhay-
achimuran: «Maquiquiwan yataycapallämay. Allchacaycachipallämay, ari» nir. [23] Chaura
maquinpita charicurcullar, marca wajtanman Jesús pusharan. Ñawinćhu tuwapuran.
Maquinwan yataran. Nircur tapuran: «¿Imallatapis ricanquichu?» nir. [24] Rama-ramalla
ricashpan: «Runacunata yüra-niraj puriycajta ricä» niran. [25] Yapay maquinwan yatar-
cuptin, sumaj ricaćhacurishanćhu allina ricaran. Ñawin allchacäcuranna. [26] Jesúsna niran:
«Marcaman mana yaycullar wasiquiman cuticuy.»

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimariycushan
San Mateo 16.13–20; San Lucas 9.18–21

[27] Chaypita Cesarea Filipo marca quinranman purïshijnincunawan Jesús aywaran.
Aywarcaycashanćhu purïshijnincunata tapuran: «Runacunapäga, ¿pitaj caycä?» nir.
[28] Chaura niran: «Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj Juan.› Waquinnash: ‹Elías› nin.
Waquinnash: ‹Pï carpis, Tayta Diosninchipa willacujnin canga› nin.»

[29] Chaura quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj caycä?» nir. Pedruna
niran: «Washäcujmi canqui. Tayta Diosninchi caćhamushcashunqui.» [30] Chaura mana
willacunanpaj Jesús sumaj willaparan.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 16.21–28; San Lucas 9.22–27

[31] Chaypita purïshijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaypis
sumajraj ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaćhaj-
cunapis wasguimanga. Juyupa ñacachimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta
Tayta Diosninchi cawarachimanga.» [32] Chaynuy nir mana chapacullarna willapäcuran.

Pedruna yata jayarcur, piñacuran. [33] Chaura Jesúspis waquin purïshijnincunaman
ricärir, ullgüparan: «Pedro, Supaymi canqui. Washata ayway. Chapata ama ruramaychu.
Tayta Diosninchipa shiminta ćharcunäta mićhaycämanqui. Imatapis munapashayquita
runacunalla ashin. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanwanmi ichanga mana tin-
cunchu» nir.

[34] Chaypita llapan juturajcunatapis, purïshijnincunatapis jayarcur, Jesús niran: «Pipis
purïshimayta munar, quiquinpa shungun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga
nuwa-janan ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi, shimïta wiyacuchun. [35] Ñacaytapis,
wañuytapis manchacur maquïćhu puriyta mana munar, ushyacayman ćhayangapaj.
Maquïćhu purir llapanninta jaguijcunam ichanga, alli willacuynïta wiyacujcunam
ichanga, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga.

[36] «Sumaj rïcuyayta tarirpis ushyacayman ćhayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj alli?
[37] ¿Rïcu cayninga Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayachingachuraj?

[38] «Tayta Diosninchi caćhamasha. Pipis shimïta mana wiyacuptin jananpachicuj
car, juchaćhu arujcunapa ñaupanćhu wasguimaptin, nuwapis janaj pachapita achic-
achicyaycar cutimur wasguishämi. Cutimuptïga, Tayta Diosninchipa anjilnincunapis
achic-achicyaycar yanagämanga.»

9

[1] Jananmanpis Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi mu-
nayniyuj cashpan llapan runata maquinćhu purichinga. Chayta waquinniquipis manaraj
wañullarmi ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan
San Mateo 17.1–13; San Lucas 9.28–36

[2] Chaypita sujta junajta Pedruta, Santiaguta, Juanta pushacurcur puntaman Jesús
jigaran. Puntaćhu quimsan purïshijnincunalla ricapaycaptin, achic-achicyaycajman Jesús

ticracuriran. 3 Müdananpis llutpi utcunuy achicyaypa achicyacurcuran. Chaynuy pï
tacshacurpis, mana yurajyächinchu. 4 Unay willacuj Elíaswan Moiséspis ricariparcur,
Jesúswan parlaycaran.
5-6 Chaura purïshijnincuna juyupa manchariсäcuran. Rimapacuytapis mana camä-
pacuranchu. Chaypis Pedro sumaj mana yarpaćhacullar niran: «Tayta Jesús, cayćhüga
alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elías-
paj.» 7 Chaynuy ricapaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Pucutay rur-
inpitana Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga cuyay Wawämi. Shiminta wiyacuy.»
8 Purïshijnincunana ricaćhacurishanćhu quiquillanta Jesústa ricaran. Waquin mana
carannachu.
9 Puntapita yarpaycämushanćhu purïshijnincunata Jesús willaparan: «Tayta Diosninchi
caćhamasha. Canan ricashayquita pitapis ama willapanquichu wañushäpita manaraj
cawarimushäcaman» nir. 10 Quimsan musyajcuna pitapis mana willaparanchu. Ichanga
quiquin-puralla parlanacäriran: «¿Imanuyparaj wañushanpita cawarimunga?» nir.
11 Chaynuy niptin, paycuna tapuran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta yaćhajcuna willa-
cun: ‹Elías shamushanpitaraj Washäcuj shamunga› nir?» 12 Chaura Jesús niran: «Au,
rasunpa Elías cutimur, runacunata anyapanga Tayta Diosninchipa shungun munashan-
nuy cawananpaj. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanćhu nin: ‹Tayta
Diosninchipa caćhan captinsi, Washäcujta runacuna ñacachinga. Pampaman ćhurar,
wasguingapaj.› 13 Chaypis tantiyacunquiman. Elías mayna shamusha. Paytapis Tayta
Diosninchipa shiminćhu isquirbirashan-jina tucuyta rurasha. Juyupa ñacachisha.»

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan
San Mateo 17.14–21; San Lucas 9.37–43

14 Chaura waquin purïshijnincunaman cutir, achcaj runa juturpaycajta tariran. Purïshi-
jnincunana Moiséspa shiminta yaćhajcunawan tincupänacurcaycaran. 15 Jesústa ricar,
wamayar juclla tariparan.
16 Chaura Jesús tapuran: «¿Imapitataj tincupänacurcaycanqui?» nir. 17 Juc runana
ćhaupipita nimuran: «Tayta, supay upayächishan wamräta apallämushcä. 18 Charir,
mayćhüpis sajtar ushyan. Lausallana shiminpita aycun. Quirunta caćh-caćhyaylla ućhun.
Uyutacäcun. Waquin purïshijniquicunata mañacurä supayta jargunanpaj. Ichanga mana
camäpacuranchu.»
19 Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. ¿Imay-
camanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiquim, yamacashcäna.» Wamrapa
papänintana niran: «Wamrayquita mä, apamuy.»
20 Chaura apapuptin Jesústa ricärir, supay wamrata sajtar ushyariran. Chaymi wamra
jućhpacaćharanraj. Lausallata ajturan. 21 Chaura wamrapa papäninta Jesús tapuran:
«¿Imaypita-pachanataj jishyan?» nir. Tapuptin, niran: «Mallwa cashanpita-pacha.
22 Achca cutina wañuchiyta munar, ninamanpis, yacumanpis jitarpuran. Tayta, camä-
pacur, llaquipaycallämay. Yanapaycallämay, ari.»
23 Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Camäpacur, yanapaycallämay› nimanqui? Tayta
Diosninchiman yupachicuptinchi, paymi llapantapis camacächin.» 24 Chaura wamrapa
papänin juclla niran: «Payman yupachicümi. Sumaj yupachicunäpaj yanapaycallämay,
ari.»
25 Chay-chicaj runa jutucarcaycajta ricar, Jesús supayta piñacuran: «Upayächicuj supay,
cay wamrata caćhariy. Imaypis ama cutimuynachu» nir. 26 Chaura wamrata caćhariy-
curan. Sajtar ushyarir, japarir, supay aywacuran. Wamraga wañush-jina jitacäcuran.
Chutaraycajta ricar, waquin runacuna: «Wañucäcushanam» ninacäriran. 27 Maquinpita
Jesús chutariptinmi ichanga, wamra ićhicurcuran.
28 Chaypita juc wasiman Jesús yaycuran. Purïshijnincunana pacayllapa tapuran:
«¿Imanirtaj nuwacuna supayta jarguyta mana camäpacushcächu?» nir. 29 Chaura niran:
«Chay-niraj supayta Tayta Diosninchita mañacurraj jargunchi.»

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan
San Mateo 17.22–23; San Lucas 9.43–45

30 Chaypita Galilea quinranpa Jesús aywaycaran. Pipis musyananta mana munaranchu.
31 Manchäga purïshijnincunallata tantiyachir niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha.
Chaypis juc runa charimar, juyu runacunapa maquinman ćhayachimanga. Paycunana
wañuchimanga. Quimsa junajtam ichanga cawarimushaj.» 32 Purïshijnincunam ichanga
tantiyayta mana atiparanchu. Tapucuytapis manchacuran.

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Mateo 18.1–5; San Lucas 9.46–48

33 Chaypita Cafarnaún marcaman ćhayaran. Wasinman yaycurir, purïshijnincunata
Jesús tapuran: «¿Imanirtaj tincupänacushcanqui?» nir. 34 Tapuptin, llapan upällacaycäri-
ran. Aywaycashanćhu mayna tincupänacush caycaran: «¿Mayganchiraj mayur cayman
ćhayashun?» nir.
35 Chaymi Jesús ćhunca ishcaywan purïshijnincunata niran: «Pipis mayur cayta munar,
jipata purij cachun. Llapanpa mandu-rurajninraj cachun.» 36 Jinarcur llapanpa ricay ñaw-
inćhu wamrata jayarcur margacurcur, 37 niran: «Yupachicamashan-janan wamracunata
alli ricajcuna nuwatapis alli ricaman. Nuwata alli ricamar, caćhamaj Tayta Diosninchitapis
alli rican.»

Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan
San Mateo 10.42; San Lucas 9.49–50

38 Jinarcur Juan niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta ricapäcushcä.
Chaypis mana purïshimaptinchi, mićhapäcushcä.» 39 Jesúsna niran: «Ama mićhan-
quimanchu. Pipis yupachicamashan-janan Tayta Diosnillanchi camacächishancunata
rurar, mana ashllimangachu. 40 Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi. 41 Pipis:
‹Washäcuj Jesúspa purïshijnin canqui› nir yacullatasi macyaycushuptiqui, Tayta Dios-
ninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

Juchaman mana ćhayananpaj piñapashan
San Mateo 18.6–9; San Lucas 17.1–2

42 «Wamra-jina llapan shungunwan nuwaman yupachicamajcunata juchaman janćha-
jcuna wañuyman ćhayachun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur yacu ruri-
ruricaman wicaparinman.
43-44 «Maquiqui juchata aparicachishuptiqui, muturinquiman. Ishcay maquiyuj caycar
chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj maquiyujlla cawaptiqui. Chacaj
pachaćhu nina imaypis mana upingachu.* 45-46 Ćhaquiqui juchata aparicachishuptiqui,
muturinquiman. Ishcay ćhaquiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman
juc-caj ćhaquiyujlla cawaptiqui. 47 Ñawiqui juchata aparicachishuptiqui, ujtirinquiman.
Ishcay ñawiyuj caycar chacaj pachaman aywanayquipita alli canman juc-caj ñawiyujlla
manchapacur cawaptiqui. Tayta Diosninchita manchapacur, maquinćhu cawachishun-
quipaj.
48 ‹Chacaj pachaćhu aycha curucuna mana wañunchu.
Ninapis mana upinchu.›*
49 «Pitapis juchaman janćhajcunata llapantam illararachinga caćhi ruparishan-jina.
50 «Caćhipis sumaj alli. Puchguynin illariptinmi ichanga, ¿yapay puchguyninman cu-
tichinquimanchuraj? Mana. Chaymi caćhi alli cashan-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa
shungun munashannuylla cawanquiman. Alli ricanacur, juc shungulla cawanquiman.»

10

Majayujcuna mana raquicänanpaj willapashan
San Mateo 19.1–12; San Lucas 16.18

---

* 9:43-44 Unay-unay Bibliaćhu birsïculu 44-tapis, 46-tapis mana caranchu. Jipataraj birsïculu 48-wan tincunanpaj yapasha. * 9:48 Isaías 66.24.

[1] Cafarnaún marcapita Judea quinranman aywacur, Jordán mayuta Jesús chimparan.
Chayćhu achcaj runa jutucaptin, imaypis yaćhachicushannuylla yaćhachiran. [2] Waquin
fariseucuna achäquita ashipar, Jesústa tapuran: «¿Runa warminpita raquicänan ca-
macanchu?» nir. [3] Jesúsna tapuran: «Moiséspa shimin, ¿imanirantaj?» [4] Fariseucunana
niran: «Paymi auniran: ‹Actaman jamaycachir, warmiquiwan raquicar, jargurinquiman›
nir.»*
[5] Jesúsna niran: «Chucru shungu captiqui shiminta isquirbir, raquicänayquita Moisés
auniran. [6] Chaypis cay pachata camashan wichan Tayta Diosninchi warmitapis,
ullgutapis ruraran.* [7] Runa warmita ashir, maman-taytanpa maquinpita llucshicunman.
[8] Warmillanwan juyar, ujllaränacun juc shungulla cawananpaj. Ishcaj cashpansi juc
shungulla cawan. [9] Chaymi Tayta Diosninchi majachacächishanta runa mana raquicäch-
inmanchu.»
[10] Chaura wasiman ćhayar, purïshijnincunapis Jesústa tapucuran. [11] Tapucuptin, Jesús
tantiyachiran: «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacarga, juchata
aparicun. Unay-caj warminta jananpaycächin. [12] Juc warmipis majanta jaguiriycur juc
runawan majachacarga, juchata aparicun. Unay-caj majanta jananpaycächin» nir.

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan
San Mateo 19.13–15; San Lucas 18.15–17

[13] Waquin runacunana Jesúsman ćhayaran: «Yataycur mallwa wamräcunapaj Tayta
Diosninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata ćhayachijta ricarmi ichanga, purïshi-
jnincuna piñacuran.
[14] Mićhaycajta ricar, Jesús piñacuran: «Ama mićhaychu. Wamracunata apamuchun.
Shacamuchun. Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunalla Tayta Dios-
ninchiman yupachicushpan maquinćhu cawan. [15] Sumaj tantiyacunquiman. Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga
maquinćhu mana cawanquipächu» nir. [16] Jesúsna wamracunata margarcur-margarcur,
umanta maquinwan yataycur-yataycur mañacapuran: «Taytallau Tayta, cay wamracu-
nata sumaj yanapaycullay» nir.

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runa Jesúswan parlashan
San Mateo 19.16–30; San Lucas 18.18–30

[17] Chaypita Jesús aywacunanpaj caycaptin, juc runa juclla ćhayarcur, jungurpacuycur
tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj rurämán Tayta Diosninchipa ñaupanćhu imaycamanpis
cawanäpaj?» nir.
[18] Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: ‹Alli› nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. [19] Paypa
shiminta musyanqui. Ama wañuchicunquichu. Majayquita ama jananpachinquichu.
Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpanquichu. Ama llullapäcunquichu.
Mamayqui-taytayquita alli ricanqui.»* [20] Chaura niran: «Tayta, wamra cashäpita-pacha
chaycunata llapallantam ćharcushcä.»
[21] Chaynuy niptin, alli ñawinpa ricapärir, Jesús niran: «Jucrämi pishïshunqui. Llapan
imayquicunatapis ranticuycur pishipacujcunata aypurir, purïshimay. Chayrämi imayca-
manpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanquipaj.» [22] Chaynuy niptin, runapa shungun
ishquicäcuran. Puchuy-puchuy jananćhu juyashpan juyupa llaquish aywacuran.
[23] Chaura Jesús ricaćhacurir, purïshijnincunatana niran: «Puchuy-puchuy jananćhu
cawajcuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj sumaj sasa.» [24] Niptin, purïshi-
jnincunapis mancharicäcuran. Chaymi Jesús niran: «Wawacuna, Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayga sumaj sasa. [25] ‹Camïllu› nishan jatun-caray uywa aujapa ñawinpa
ushtuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta mana junchu.»
[26] Chaynuy niptin, purïshijnincuna juyupa mancharicäcuran: «Chaynuy captin, ¿piraj
Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayanga? ¿Piraj jishpichish canga?» nir. [27] Llapanta

* 10:4 Deuteronomio 24.1–4. * 10:6 Génesis 1.27. * 10:19 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

ricapärir, Jesús niran: «Runacunaga ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis, sasächicun.
Tayta Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyujmi pitapis
ñaupanman ćhayachinanpaj.»
[28] Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycurmi, purïshiycaj.»
[29] Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis nuwa-raycur, Tayta Diosninchipa
alli willacuyninta willapäcunan-raycur wasinta, mayurnincunata, shullcancunata, ma-
manta, taytanta, wamrancunata, ćhacrancunata jaguiycujga [30] cay pachaćhu paćhac (100)
janapaytam taringa. Ñacash caycarsi, wasincunata, mayurnincunata, shullcancunata,
mamancunata, wamrancunata, ćhacracunatapis taringa. Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis taringa. [31] Ima captinpis, sumaj tantiyacunquiman.
Cay pachaćhu achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayar,
mana alli ricashnachu canga. Waquincunatam ichanga Tayta Diosninchi alli ñawinpa
ricanga runa-masin pampaman ćhurash captinsi.»

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 20.17–19; San Lucas 18.31–34

[32] Chaura Jerusalén marcaman Jesús wichaypa ñaupaptin, purïshijnincunapis mancha-
rish aywaycaran. Waquin jatirajcunapis mancharish aywarcaycaran. Chaura ćhunca
ishcaywan purïshijnincunallata shuntarcur, imamanpis ćhayananta willar, Jesús niran:
[33] «Jerusalén marcaman aywaycashanchita musyanqui. Tayta Diosninchi caćhamasha.
Chaypis waquin runacuna mayur cüracunapa maquinman, Moiséspa shiminta yaćhajcu-
napa maquinman ćhayachimanga. Paycunaga wañuyman jitarpamanga. Wañuchimä-
nanpaj jäpa runacunapa maquinman ćhayachimanga. [34] Jäpa runacunana pampaman
ćhuramanga. Tuwapamanga. Wascamanga. Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi, quimsa
junajta cawarimushaj.»

Munayniyuj cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Mateo 20.20–28

[35] Chaura Zebedeupa wamran Santiaguwan Juan Jesúsman ashurcur niran: «Tayta,
mañacushäta aunimay, ari.» [36] Chaura Jesús tapuran: «¿Imaćhütaj yanapäshayqui?» nir.
[37] Tapuptin, niran: «Tayta, mayur mandaj cayman ćhayar, nuwacunatapis mandäshi-
najpaj ćhuramay. Jucnïta dirïcha-caj läduyquiman jamachimay; jucnïtana isquirda-caj
läduyquiman.»
[38] Jesúsna niran: «Imata mañacaycämashayquitapis mana musyanquichu. Ta-
pushayqui. Juyupa ñacarcachir wañuchimashan-jina rurashuptiqui, ¿ićhipunquimanchu-
raj?» [39] Paycunana niran: «Au. Ićhipushämi.» Jesúsna niran: «Rasunpam ñacashä-jina
ñacanquipaj. Wañushä-jina wañunquipaj. [40] Chaypis mandäshimänayquipaj ćhuranaj
mana camacanchu. Chaytaga Tayta Diosnillanchi camacächisha. Paymi acracushancu-
nata dirïcha-caj lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis jamachinga.»
[41] Santiaguwan Juan mañacushanta wiyar, ćhuncaj purïshij-masincuna ullgucaycäriran.
[42] Chaura llapanta jayaycur, Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyan-
qui. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mayur auturdänincunapis
ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan marca-masincunata imatapis rurachin. [43] Jamcunam
ichanga chaynuy ama canquimanchu. Munayniyuj cayta munar, llapantaraj yanapan-
quiman. [44] Mandaj cayta munar, llapanpa manduntaraj ruranquiman. [45] Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaypis mana munayniyuj cayta ashirchu shamushcä; manchäga pï-
maytapis yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpämi cawaynïpa ćhan-
inwan may-may runata jishpichishaj.»

Japra Bartimeuta Jesús allchacächishan
San Mateo 20.29–34; San Lucas 18.35–43

[46] Chaypita Jericó marcaman ćhayaran. Marcapita purïshijnincunawan Jesús
aywacuptin, runacunapis achcajmi aywäshiran. Caminu wajtallanćhu Timeupa
wamran japra Bartimeo mañapacuycaran. [47] Nazaret runa Jesús aywaycashanta wiyar,

sumaj jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
48 Runacunana ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis callpacuycurraj jayacuran: «Unay
mandaj Davidpa willcan Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
49 Ićhiycur, japrata Jesús jayachiran. Jayajcunana Bartimeuta niran: «Ama manchacuy-
chu. Jucllash aywanqui. Jayaycäshunqui.» 50 Chaura jacunta jitariycur, juclla Jesúsman
aywaran. 51 Ćhayaptin, Jesús tapuran: «¿Imallaćhütaj yanapäshayqui?» nir. Japrana
niran: «Tayta, ñawï ricananta munä.» 52 Chaura Jesús niran: «Cuticuyna. Yupachica-
mashayquipita allchacashcanqui.» «Allchacashcanqui» niptin, rasunpa ricaran. Ricar,
Jesús aywashanpa aywaran.

11

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan
San Mateo 21.1–11; San Lucas 19.28–40; San Juan 12.12–19

1 Jerusalén marcaman Jesús yaycupaycar, Betfagé marcaman, Betania marcaman
ćhayaycaran. Chay marcacuna quinranćhu Ulïbus punta caran. Ishcaj purïshijnincunata
caćhar, Jesús 2 niran: «Wac chimpa tacsha marcaman aywariycuy. Ćhayar, manta
büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu. Watarashanpita pascarir, apacamunqui.
3 Pascaycaptiqui pipis mićhäshuptiqui, ninqui: ‹Mandamajnïtash mañanqui. Cutirachipa-
mushayqui.› »
4 Chaynuy niptin, purïshijnincuna aywaran. Ćhayar, wasi puncućhu büru wataraycajta
tariran. Pascapacuycaptin, 5 waquin runa tapuran: «¿Imapätaj büruta pascaycanqui?» nir.
6 Chaura Jesús nishanta willaptin, mana mićharannachu.
7 Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur, Jesústa muntachiran.
8 Bürun muntash Jesús aywaycaptin runacuna cushicuywan jacuncunatapis, jaćhapa
rämancunatapis caminuman mashtapuran. 9 Jesúspa jipanta-ñaupanta aywajcunapis
cushicushpan japarpararan:
«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari.
Tayta Diosninchi caćhamushan runa alli ricash caycullächun.
10 Ima allish unay mandaj David mandashan marcata jatarachinanpaj shamusha.
Janaj pachaćhu cawaj Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun» nir.*
11 Jerusalén marcaman Jesús ćhayarna, Tayta Diosninchipa wasinman yaycuran.
Sumaj ricapacurir pacha chacanaycaptinna, Betania marcaman ćhunca ishcaywan
purïshijnincunawan-ima cuticäriran.

Jïgus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan
San Mateo 21.18–19

12 Warannin Betania marcapita Jesús llucshiptin, yargay chariran. 13 Carushnijćhu
jïguspa yüran birdiraycajta ricäriran. Chaymi wayuynin ashij aywaran. Ćhayar,
wayuyninta mana tariranchu. Wayunan wichan mana ćhayamuptinraj, üjallanta tariran.
14 Chaymi jïgus yürata Jesús niran: «Cananpita mana wayunquipänachu. Wayuyniquita
pipis mana imaysi micunganachu.» Wiyächipaypa nishanta purïshijnincunapis wiyaran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan
San Mateo 21.12–17; San Lucas 19.45–48; San Juan 2.13–22

15 Jerusalén marcaman ćhayar, Tayta Diosninchipa wasinmanna Jesús aywaran. Wasinpa
sawanninpita ranticujcunatapis, rantipacujcunatapis jarguran. Jillay rucapacuj runacu-
napa mïsancunatapis jillaynintinta sajtar ushyaran. Paluma ranticujcunapa jamananccu-
natapis wicapar ushyaran. 16 Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninćhu ima-imata rantipaj
purichinantapis mićharan.
17 Llapanta wicapar, runacunata tantiyachiran: «Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
‹Wasïga chay-tucuy marcapita sharcamur mañacamajcunallapämi.›* Jamcunam ichanga
suwapa maćhayninman ticrachishcanqui» nir.

* 11:10 Salmo 118.25–26. * 11:17 Isaías 56.7.

[18] Allita willapäcuptin, runacuna Jesústa alliman ćhuraran. Payta manchapacuranna.
Chaymi mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna mancharicäcushpan Jesústa
imanuypa wañuchinanpäpis ashiran.
[19] Pacha chacanaycaptinna, marcapita purïshijnincunawan Jesús aywacuran.

Tayta Diosninchiman yupachicuypita tantiyachishan
San Mateo 21.20–22

[20] Warannin tuta aywar, jïgus yüra sapincaman chaquiraycajtana ricaran. [21] Chaura
Jesús nishanta yarpärir, Pedro niran: «Tayta, mä, ricay. Chapata rurashayqui jïgus yüra
chaquicäcusha.»
[22] Jesúsna niran: «Imatapis mañacur, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuy. [23] Sumaj
tantiyacunquiman. Yupachicurga, tagay puntatapis ninquiman: ‹Caypita yacu püsuman
jigacurpuy.› Llapan shunguyquiwan yupachicur niptiqui, änirmi tagay punta yacuman
jigacurpungapaj. [24] Tayta Diosninchita mañacur llapan shunguyquiwan yupachicur,
mañacushayquita ćhasquinquipaj. [25] Tayta Diosninchita mañacuycashayquićhu pitapis
jagayächishayquita yarpärir, wanacuy. Llapanta jungay. [26] Chaynuypa janaj pachaćhu
tiyaj Tayta Diosninchipis llapan jucha aparicushayquita jungangapaj.»

Jesús munayniyuj cashan
San Mateo 21.23–27; San Lucas 20.1–8

[27] Chaypita Jerusalén marcaman cutircur, Tayta Diosninchipa wasin puncunćhu Jesús
puriycaptin, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna, mayur runacunapis
[28] tapuran: «¿Pitaj caćhamushcashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycan-
qui?» nir.
[29] Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, pï caćhamashantapis
willashayqui. [30] Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caćhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-
masillanchu? Mä, willamay. Willamaptiqui, willashayqui.»
[31] Chaura quiquin-pura parlanacäriran: « ‹Tayta Diosninchi caćhamusha› niptinchi:
‹¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?› nimäshun. [32] ‹Runa-masinchicunalla
caćhamusha› niytapis mana camäpacunchichu.» Runacunaga Ushyachicuj Juanta
ćhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi» nir. [33] Chaymi Jesústa niran:
«Tapumashayquita mana musyächu.» Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, pï
caćhamashanta nuwapis mana willashayquichu.»

12

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 21.33–46; San Lucas 20.9–19

[1] Chaura tincuchiypa willapäcur Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash übasta mururan.
Ushyaypash pirgaran. Übasta japchinanpäpis püsutash ruraran. Ćhacranta täpananpä-
nash türi wasita pirgachiran. Jinarcur ćhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcapa
aywacuran.
[2] «Übas pallay ćhayamuptin, uywaynintash caćhacuran: ‹Dirïchüta shuntamuy› nir.
[3] Caćha ćhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magaraycärirshi, jinallata jarguriran.
[4] Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Paytapis sajmaycällarshi, umanta
raćhipariran. Ashllir ushyaran. [5] Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Pay-
tapis wañuycachiran. Chaypis ćhacrayuj runa achcajtaräshi caćhacuran. Paycunatapis
waquintash magaran. Waquintanash wañuycachiran.
[6] «Chaypita jucsi caycasharäshi caćhacunanpaj. Yarpaćhacuriycurshi, cuyay wawanta
caćhacuran: ‹Quiquïpa wamräta manchapacungam› nir. [7] Ćhacrayujpa wamranta ricarshi
ichanga, allimshacujcuna quiquin-puralla parlanacäriran: ‹Tagay wamrallanpämi llapan
imancunatapis papänin jaguipaycunga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay ćhacra
nuwanchipaj canga.› [8] Chaynuy nirshi, ćhacrayujpa wamranta charipäcuran. Wañuy-
cachiran. Ayantanash ćhacranpita wicapariran.»

[9] Willapariycur, Jesús tapuran: «Canan mä, willamay. Ćhacrayuj cutimur, ¿imataraj
ruranga chay ćhacra runacunata? Chay ćhacra runacunata wañurachinga. Ćhacrantapis
juctana allimshacunga. [10] ¿Tayta Diosninchipa shiminta manachu liguishcanqui? Shimin-
ćhu niycan:
‹Wasi rurajcuna: «Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis Tayta Diosninchi sim-
intuta jallarachinanpaj ćhurasha.›
[11] Chaytaga quiquin Tayta Diosninchi camacächisha.
Chaypitam cushicurcaycanchi.»*
[12] Mayur cüracunawan yaćhajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa
juclla chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, mana chariranchu. Runa-
cunata manchacuran. Chaymi jaguiycur aywacuran.

Jillayta ćhurananpaj tapucushan
San Mateo 22.15–22; San Lucas 20.20–26

[13] Chaypita fariseucuna achäquita ashipashpan ishcay-quimsa fariseu-masincunatawan
mandaj Herodespa purïshijnincunata Jesúsman caćharan. [14] Jesúsman ćhayar, paycuna
niran:
«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willa-
panqui. Llapan runata alli ricanqui. Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta
ćhurashuwanchuraj, manachuraj? ¿Ćhurananchi camacanchuraj, manachuraj?»
[15] Jesúsmi ichanga achäquita ashipashanta musyar, niran: «¿Imanirtaj maquichaca-
mayta munarcaycanqui? Jillayniquita mä, ricachimay.» [16] Chaura jillayta apapuran.
Jesúsna tapuran: «Jillayćhu, ¿pipa literätuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?»
nir. Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.» [17] Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj
ćhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj ćhuray.» Niptin, mancharishpan ima
rimapacuytapis mana camäpacurannachu.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan
San Mateo 22.23–33; San Lucas 20.27–40

[18] Chaypita saduceu runacunana Jesúsman ćhayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna
mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran: [19] «Tayta Jesús, Moiséspa shimin-
ćhu nin: ‹Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan
biyüdawan majachacanman.* Mushuj majanwan wamrata tarishanna wañucuj runanpa
jutinta apanga.› [20] Canan mä, tapucushayqui. Janćhis wauguish caran. Juc wauguish
warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. [21] Chaura
juc-caj wauguinnash warmiwan majachacaran. Ichanga mana mirachillarshi wañucu-
ran. Chaynuyllash juc wauguiwan, juc wauguiwan majachacasha. [22] Juc warmillawan
majachacarcur-majachacarcurshi, chay janćhis waugui wañucuran. Ichanga mayganpis
warmita mana mirachillarshi, wañucuran. Llapan wañushanpa jipantaräshi warmipis
wañucuran. [23] Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarircamur, chay warmi, ¿maygan
wauguipa warmintaj canga janćhiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj
canga?»
[24] Jesúsna niran: «Jamcuna llutanta yarparcaycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis,
munayniyuj cashantapis mana tantiyanquichu. [25] Cawarimuj runacuna mana majacha-
canganachu. Anjilcuna-jina mana ushyacanganachu. [26] Wañushcuna cawarimunanta
mayna Moisés musyachicuran, ¿au? Isquirbirashan librućhu nin: ‹Shira-shiraćhu Tayta
Diosninchi niran: «Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, caway-
can. Tayta Diosnin caycaptï, manchapacaycäman.» ›* [27] Tayta Diosninchita cawajcunalla
manchapacun; mana wañushcunachu. Chaymi jamcuna llutanta yarparcaycanqui.»

Allicaj yaćhachicuypita tapucushan
San Mateo 22.34–40

---

* 12:11 Salmo 118.22–23. * 12:19 Deuteronomio 25.5–10. * 12:26 Éxodo 3.2–6.

[28] Tapupajcunata tantiyachishanta wiyarmi Jesúsman ashurcur, Moiséspa shiminta
yaćhaj runana tapucuran: «Tayta, llapan yaćhachicuycunapita, ¿maygantaj allicaj
yaćhachicuy?» nir.
[29] Chaura Jesús niran: « ‹Israel runacuna, wiyacäriy. Tayta Diosninchi jucnayl-
lam. Juc mana canchu. [30] Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.›*
[31] Jananmanpis: ‹Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.›
Cay ishcan yaćhachicuypita mas allicajga mana cannachu.»*
[32] Chaura Moiséspa shiminta yaćhaj runa niran: «Allim, tayta. Rasullanta rimashcanqui.
Rasunpa jucnaylla Tayta Diosninchi. Juc mana canchu. [33] Llapan shungunchiwan Tayta
Diosninchita manchapacushun. Quiquinchi alli ricacushanchi-jina runa-masinchitapis
alli ricashuwan. Chaura Tayta Diosninchi alli ricamäshun cuyachicuyninchita, jaracuyn-
inchita mana ćhuraptinchisi.»*
[34] Chaura yaćhaj runa allita rimashanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa
maquinćhu-yupayna cawaycanqui.» Chaynuy nishanpita pipis mana tapuparannachu.

Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan
San Mateo 22.41–46; San Lucas 20.41–44

[35] Chaura Tayta Diosninchipa wasinćhu willapäcuycashanćhu Jesús niran: «¿Imanirtaj
Moiséspa shiminta yaćhajcuna riman: ‹Washäcujga unay mandajninchi Davidpa will-
canmi› nir? [36] Espíritu Santu rimachiptin, quiquin David niran:
‹Tayta Diosninchi Washäcujnïta nisha:
«Mandäshimänayquipaj dirïcha-caj lädüman jamacuy cunćharyuyquicunata pampaman
ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj» nir.›*
[37] «Chaynuy niptin, Washäcuj, ¿rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa
wawanchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur,
Taytachacuycan.»
Jesús willapäcuptin, runacuna cushish wiyaparaycaran.

Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Mateo 23.1–36; San Lucas 11.37–54; 20.45–47

[38] Yaćhachishpan Jesús niycaran: «Moiséspa shiminta yaćhajcunapa llupinpa ama
jatinquichu. Paycuna rucapäcushalla läsacunaćhu purin runacuna manchapacunanpaj.
[39] Shuntacäna wasicunaćhüpis ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashin. Micupacuj jayachiptin-
pis, allillata jarananta munan. [40] Majan wañupacush warmicunapa imancunatapis ushya-
pan. Jinarcur, Tayta Diosninchita sumaj mañacuj-tucun. Paycunata Tayta Diosninchi
sumaj ñacachinga.»

Biyüda warmi cuyachicuyninta ćhurashan
San Lucas 21.1–4

[41] Tayta Diosninchipa wasinćhu caycar, jillay ćhuracuna ñaupanćhu Jesús jamaraycaran.
Jillay ćhurajcunata ricapaycaran. Puchuy-puchuy jananćhu tiyaj runacuna chay-chica
jillayta ćhuraran. [42] Biyüda warmipis pishipacuyćhu juyaycar, ishcay ćhaniynaj-yupay
jillayta ćhuraran.
[43] Chayta ricar, purïshijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pi-
shipacuyćhu juyaycaj biyüda warmi ćhurashanman waquin ćhurashan mana tincunchu.
[44] Waquin runa jillaynin puchuptinraj, ćhurasha. Cay warmim ichanga paćhallanpaj
charashantapis llapanta ćhurasha.»

13

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan
San Mateo 24.1–2; San Lucas 21.5–6

---

* 12:30 Deuteronomio 6.4–5. * 12:31 Levítico 19.18. * 12:33 Oseas 6.6. * 12:36 Salmo 110.1.

[1] Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiycashanćhu juc purïshijnin Jesústa niran: «Tayta,
mä, ricay. Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa wasinta pirgasha. Sumaj
cuyayllapaj, ¿au?» [2] Jesúsna niran: «Musyachishayqui. Imayllaga llapan ricashayqui
ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi jućhurachish canga.»

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan
San Mateo 24.3–28; San Lucas 21.7–24; 17.22–24

[3] Chaypita Ulïbus puntaman Jesús aywacuran. Chayćhu Tayta Diosninchipa wasinman
ricajćhu jamaraycaptin, Pedro, Santiago, Juan, Andrés tapuran: [4] «Tayta Jesús, ¿imay-
taj Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinga? ¿Imanaypataj shimiqui ćharcucänanta
musyashaj?» nir.
[5] Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. [6] Achcajmi shamunga: ‹Nuwata shu-
yaraycämanqui. Washäcujmi caycä› nir. Achcaj runatam pantachinga.
[7] «Wacćhu-cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama manchacärinquichu. Chaycu-
naraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu. [8] Cay pacha ushyacänan-
päga marcan-marcan wañuchinacungapaj. Chay-tucuyćhüpis pacha juyupa sicsicyanga.
Mućhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Chaypis runacuna mana ushyacan-
garächu. Manchäga ñacayllarämi jallaringa.
[9] «Quiquiquicunapis sumaj tantiyacunquiman. Ćhasquicamashayqui-janan mayur
Israel runacunapa maquinman ćhayachishunquipaj. Shuntacäna wasicunaman rïsu
apachishunquipaj. Chayćhu sumaj wascashunquipaj. Roma auturdäcunamanpis ćhay-
achishunquipaj. Wacpa-caypa purichishuptiquipis, shimiquita ama amucurcunquichu.
Manchäga pï-maytapis nuwapita willapanqui. [10] Cay pacha manaraj ushyacaptin, Tayta
Diosninchipa alli willacuyninta chay-tucuy marcaćhu willapäcunga.
[11] «Auturdäcunaman ćhayachishuptiqui, ama llutäpacunquichu: ‹¿Imataraj rimashaj?›
nir. Manchäga Tayta Diosninchi shimiquiman ćhurashallanta rimanquipaj. Espíritu Santu
rimachishunquipaj. Mana quiquiqui yarpashayquitanachu rimanquipaj.
[12] «Nuwata ćhasquicamashan-janan waugui-pura auturdäcunamanpis ćhayachina-
cunga. Papäninpis wamrancunata wañuyman ćhayachinga. Wamrancunapis maman-
taytanta chiquir, wañuyman jitarpunga. [13] Ćhasquicamashayqui-janan llapan runa
chiquishunquipaj. Mana yamacällar shimïta wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinćhu
Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.
[14] «Tayta Diosninchipa unay willacujnin isquirbishanta liguir, sumaj tantiyacärin-
quiman. Tayta Diosninchipa wasinta pampaman ćhuraptin, manchapacushantapis
ićhichiptin, Judea marcacunapita puntacunaman juclla jishpicäriy. [15] Wasi puncućhu
caycar, ruriman ama yaycunquimanchu. Imayquicunatapis ama jurgunquimanchu.
[16] Ćhacrapitapis wasiquiman ama cutinquimanchu. Müdanayquita ama shuntan-
quimanchu.
[17] «Ñacachishan wichan jishyaj warmicunapis, pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj
ñacanga. [18] Chaymi jishpinayqui junaj tamya wichanman mana ćhayananpaj, Tayta
Diosninchita mañacäriy. [19] Chay wichan juyupa ñacay canga. Tayta Diosninchi cay pachata
camashanpita-pacha chaynuy ñacay mana imaypis caranchu. Chaynuypis yapay mana
imaysi cangapänachu. [20] Wamrachacushancunata llaquipar, Tayta Diosninchi chay ñacay
junajcunata wallcayächinga. Manchäga pipis mana wañuypita jishpinmanchu.
[21] «Chay wichan pantachicujcuna pantachishurunquiman: ‹Mä, ricay. Tayta Diosninchi
cać hamushan Washäcujninchi shamusha. Mä, ricay. Washäcujninchi ćhayaycämun›
nir. Chaynuy nishuptiquisi, ama ćhasquipanquichu. [22] Chay wichan Washäcuj-tucujcuna,
willacuj-tucujcuna ricarimungapaj. Munayniyuj car, tucuyta ruranga runacunata rigu-
ichinanpaj. Chayta rurar, Tayta Diosninchi acracushan runacunatapis waquinta pan-
tachinga. [23] Canan sumaj tantiyacunquiman. Willapänajpaj cashanta mayna willapashcaj.

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan
San Mateo 24.29–35, 42, 44; San Lucas 21.25–36

[24] «Juyupa ñacaycuna ćhawarcuptillan, inti wañucäcunga. Quilla mana achicyan-
ganachu. [25] Istrïllacuna shicwamunga. Janaj pachapis juyupa tapsinga.* [26] Chay
junajmi Tayta Diosninchi caćhamaptin, nuwata ricamanquipaj munayniyuj car, pu-
cutay jananćhu achic-achicyaycar cutiycämujta.* [27] Tayta Diosninchi anjilnincunata
caćhamunga acrashan runacunata chay-tucuypita shuntamunanpaj. Shuntanga janaj
pachapa cantunpita juc-caj cantuncaman.
[28] «Jïgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. Yüran chillguiptin, tamya quilla jal-
laycunanta musyanchi. [29] Chay-jina willapashäcuna ćharcuptin, cutimunä caycashanta
tantiyacärinquipaj. [30] Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquićhu llapan
ćharcucanga. [31] Janaj pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimïmi ichanga mana
jungacangachu. Llapanmi ćharcucanga.
[32] «Cutimunä junajta Tayta Diosninchi pitapis mana musyachishachu. Wawan captïsi,
mana musyachimashachu. Janaj pachaćhu tiyaj anjilcunatapis mana musyachishachu.
Quiquin Taytallanchim musyaraycan.
[33] «Cutimunäta mana musyaycar, camaricushalla cawanquiman. [34] Sumaj tantiyacu-
nayquipaj tincuchiypa willapäshayqui. Juc wasiyujshi aywacuyta yarpar, mincaynin-
cunata jaguipusha llapanta imatapis ruranapaj. Wasi täpajtana ricaćhacuycänanpaj
jaguisha. [35] Chaymi ricchaycar imaypis cawanquiman. Wasiyuj imay cutimunan-
tapis mana musyanquichu. Ćhayaramunman pacha chacarcuptillanpis, pullan-pagaspis,
wallpa-wagaypis, pacha-waraypis. [36] Mana yarpashpita ćhayamur, puñuycajta tarishurun-
quiman. [37] Chaymi mayganiquipis Tayta Diosninchita ama yamacanquichu. Llapaniqui
mayaj-mayajlla shuyämanqui.»

14

Jesústa charinanpaj parlanacushan
San Mateo 26.1–5; San Lucas 22.1–2; San Juan 11.45–53

[1] Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiesta jallarinanpaj ishcay
junajllana pishiycaran. Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. Cüracunapa mandajninwan
Moiséspa shiminta yaćhajcuna yarpaćhacuycaran Jesústa chariycur wañurachinanpaj.
[2] Waquinna niycaran: «Fiestaćhu ama charishunchu. Chariptinchi, runacuna ullgucäcur
ticraparamäshuwan.»

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan
San Mateo 26.6–13; San Juan 12.1–8

[3] Betania marcaćhu «Jaraćhu» nishan Simónpa wasinćhu Jesús micupacurcaycaptin,
butïlla pirjümin aptash warmi ćhayaran. Chay pirjümi sumaj ćhaninyuj caran. Butïllata
quićharir, Jesúspa umanman jaycapuriran. [4] Chayta ricar, waquin jurpacuna ullgucäcur
quiquin-puralla parlanacuran: «¿Imapäraj pirjümita usuchisha? Ama usuchinmanchu
caran. [5] Manchäga quimsa paćhac (300) junaj aruypa ćhaninćhu ranticunman caran.
Jinarcur pishipacujcunata aypunman caran.» Chaynuy nir warmita chiquiparan.
[6] Jesúsmi ichanga niran: «Ama rimapaychu. ¿Imanirtaj tincupanqui? Umäman jaycapa-
mar, allitam rurasha. [7] Pishipacujcunata imaypis ricanquipaj. Yanapayta munar, imaypis
yanapanquiman. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipänachu. [8] Chaymi
cay warmi allita rurasha. Cawaycaptillä, pampamänanpaj armachimasha. [9] Sumaj
tantiyacunquiman. May-chayćhüpis Tayta Diosninchipa alli willacuyninta willapäcur,
cay warmi allita rurashantapis willacunga. Mana imaysi jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan
San Mateo 26.14–16; San Lucas 22.3–6

[10] Chaura Judas Iscariote Jesúspa purïshijnin caycarsi, mayur cüracunaman aywaran:
«Jesústa charïshishayqui» nir. [11] Judas nishanta wiyar sumaj cushicur: «Jillayta jushayqui»

* 13:25 Isaías 13.10; 34.4. * 13:26 Daniel 7.13.

niran. Chay junajpita-pacha charij-charijllana Judas caycaran mayćhüpis Jesústa charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan
San Mateo 26.17–29; San Lucas 22.7–23; San Juan 13.21–30; 1 Corintios 11.23–26

12 Chaypita Pascua fiesta jallariran. Chay fiestaćhu Israel runacuna libadüraynaj tantata
micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay junaj purïshijnincuna Jesústa tapuran: «Tayta,
¿mayćhütaj Pascua micuyta camaricamushaj?» nir.
13 Chaura Jesús ishcaj purïshijnincunata caćhar, niran: «Jerusalén marcaman ćhayap-
tiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta ricanquipaj. Jipallanta aywanqui. 14 Wasiman
yaycuptin, wasiyujta ninqui: ‹Tayta Jesús caćhamasha. ¿Mayćhütäshi wasi jäcuy-
can purïshijnincunallawan Pascua micuyta micupacunanpaj?› 15 Quiquin camar-
ishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaćhu pishijcunata camaricunqui.»
16 Purïshijnincunana änir marcaman ćhayar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran.
Chayllaćhu Pascua micuyta camaricuran.
17 Chacas-chacasna ćhunca ishcaywan purïshijnincunawan Jesús ćhayaran.
18 Micurcaycashanćhu niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mayganiquipis ticrapamar,
wañuyman jitarpamanquipaj.» 19 Chaura llaquicäcur, jucnin-jucnin Jesústa tapuran:
«¿Nuwachuraj? ¿Nuwachuraj?» nir. 20 Ćhunca ishcaywan purïshijnincunatana Jesús
niran: «Nuwanchiwan iwal micujmi wañuyman jitarpamanga. 21 Tayta Diosninchi
caćhamasha. Quiquin camacächiptin, wañuyman ćhayashaj shimin ćharcucänanpaj.
Jitarpamaj runam ichanga juyupa ñacanga. Chaymi ama yurinmanpishchu caran.»
22 Micurcaycashanćhu tantata aptacurcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, purïshijnincunata aypuran:
«Catay. Cay tanta quiquïmi caycä» nir. 23 Chaypita bïnuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Tay-
tallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Jinarcur macyaptin, llapan upuchinacuran.
24 Jesúsna niran: «Cay bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur wañuyman ćhayaptï, yawarnï
jićhanga. Yawarnïwanraj parlanacushanta Tayta Diosninchi ćharcucaycächin. 25 Sumaj
tantiyacunquiman. Cananpita bïnuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi
maquinman jishpichimaptinchiraj, mushuj bïnuta upushaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachishan
San Mateo 26.30–35; San Lucas 22.31–34; San Juan 13.36–38

26 Micupacuyta ushyariycur, Tayta Diosninchita alliman ćhurashpan cantarir, Ulïbus
puntaman aywacäriran. 27 Chayćhüna Jesús niran: «Canan pagas llapaniqui jaguiraycamanquipaj. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
‹Uysha michijta wañuchishaj.
Wañuycachiptï, uyshancuna mashtaypa-mashtar aywacunga.›*
28 «Cawarircamurmi ichanga, Galilea marcaman ñaupashaj.»
29 Pedruna niran: «Llapan jaguirishuptiquipis, mana imaysi jaguirishayquipächu.»
30 Jesúsna niran: «Pedro, sumaj tantiyacunquiman. Canan chacaylla wasguimanquipaj.
Mana ricsij tucumanquipächu. Ishcay cutipa gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa
wasguimanquipaj.» 31 Pedruna niran: «Mana imaypis wasguishayquichu. Ishcaninchi-
tapis jina wañuchimäshun.» Llapan purïshijnincunapis Pedro-jina niran: «Mana was-
guishayquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan
San Mateo 26.36–46; San Lucas 22.39–46

32 Chaypita «Getsemaní» nishan ćhacraman purïshijnincunawan Jesús aywaran. Ćha-
yar, niran: «Washanijćhu Tayta Diosninchita mañacushäcaman cayllaćhu jamapäriy.»
33 Chaynuy nir Pedruta, Santiaguta, Juanta pusharan. Paycunapa ricay ñawinćhu jatunpa
llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin, niran: 34 «Llaquicuy juyupa ćhayapamasha. Wañuy
janäćhüna. Yanagaycallämay, ari. Waräshimay.»

* 14:27 Zacarías 13.7.

35 Jinarcur carushman aywarcur pachacaman jungurpacuycur Tayta Diosninchita
mañacur, Jesús niran: «Papällau Papä, camacaptin, shuyarämaj ñacay ama
ćhayamächunchu. 36 Jampäga imapis mana sasachu. Shuyarämaj ñacaypita jishpichimay,
ari. Jishpiyta munaptïpis, shungü munashan ama camacächunchu. Manchäga
munashayquinuylla llapanpis caycullächun.»
37 Jinarcur quimsaj purïshijnincunaman cutir, puñuycajta tariran. Chaymi Pedruta
niran: «Simón, ¿puñucuycanquićhim? ¿Manachu juc ürallasi ricchashcanqui? 38 Ricchay-
llapa. Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Allita yarparsi, ushyaca-
jllam carcaycanqui.» 39 Jinarcur mañacushan-cajman yapay cutiran. Mañacushannuylla
yapay mañacuran. 40 Cutir, yapay puñucashta tariran. Wañuypa puñunay chariptin,
puñucurcaycaran. Chaymi ima niytapis mana camäpacuranchu.
41 Quimsa cutićhu cutirna, Jesús niran: «¿Puñurcaycanquićhim? ¿Jitarpaycanquićhim?
Jataripacuyna. Juchaćhu aruj runacuna ćhayamushana. Tayta Diosninchipa caćhan
caycaptïsi, charimanga. 42 Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj runa jananchićhünam.
Aywapushun.»

Jesústa rïsu charishan
San Mateo 26.47–56; San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11

43 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin cashpansi Judas ćhayapuran achcaj runata
pushacurcur. Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis, mayur runacunapis
caćhaptin, chay-chicaj runa aywaran jirunwan-caman, tucsicunanwan-caman. 44 Judas
mayna nish caran: «Macallarcushä runa Jesúsmi canga. Charircur mana caćharillar,
apacunqui.» 45 Chaymi ćhayaycur juclla Jesústa macallarcur, wamayaran: «Taytallau
tayta» nir. 46 Chaura Jesústa charicarcäriran. 47 Jesúspa juc purïshijninna cuchillunta
jurgurir, mayur cürapa uywayninpa rinrinta rugupariran.
48 Llapan runata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu? ¿Imanir-
taj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shapäcamushcanqui?
49 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu ricamashcanqui. Paypa shiminta ricay
ñawiquićhu tantiyachishcä. ¿Imanirtaj mana charimashcanquichu? Ichanga Tayta
Diosninchipa shimin ćharcucänanpämi charimashcanqui.» 50 Purïshijnincunam ichanga
jishpicäriran. Japallantana Jesústa jaguiycäriran.
51 Jesústa apacuptin, bayïtawan pitushalla juc müsu jipanta aywaycaran. Chaura
müsutapis chariran. 52 Chariptin, piturashan bayïtata jaguiycur, jalapaćhalla jishpicuran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan
San Mateo 26.57–68; San Lucas 22.54–55, 63–71; San Juan 18.12–14, 19–24

53 Chaypita mayur cüraman Jesústa aparan. Mayur cürapa wasinman cüracuna, mayur
runacuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna shuntacaran. 54 Pedrupis Jesúspa caru jipallanta
aywar sawan ruricaman yaycuran. Chayćhu Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunawan
mashacurcaycaran.
55 Chaura mayur cüracuna, llapan mayur Israel runacuna Jesústa wañuchinanpaj
achäquita ashircaycaran. Ichanga mana tariranchu. 56 Achcaj tumparpis, quiquin-
puralla apaycaćhänacuran. Rimashancuna mana tincuranchu. 57 Waquin runa Jesústa
tumpar niran: 58 «Cay runash nisha: ‹Runacuna rurashan Tayta Diosninchipa wasinta
jućhuchishaj. Jinarcur, quimsa junajllaćhu jatarachishaj runa mana aruycaptinsi.› »
59 Chaynuy nirpis, quiquin-puralla apaycaćhänacuran.
60 Chaynuy tumpaptin, mayur Israel runacunapa ricay ñawinćhu mayur cüra jatarcur,
Jesústa tapuran: «¿Manachu rimacunqui? ¿Rasunpachu rimashcanqui?» nir. 61 Jesúsmi
ichanga imatapis mana rimacuranchu. Chaura mayur cüra yapay tapuran: «Mä, willamay.
¿Tayta Diosninchipa Wawanchu canqui? ¿Caćhamushan Washäcujchu canqui?» nir.
62 Jesúsna niran: «Au. Nuwam caycä. Caćhan cashpämi mandäshinäpaj Munayniyuj Tayta
Diosninchiwan iwal jamashaj. Pucutay jananćhu cutiycämujta ricamanquipaj.»*

* 14:62 Salmo 110.1; Daniel 7.13.

63 Chaura mayur cüra ullgucuycuran. Quiquinpa müdanantapis raćhir ushyarir, japariran: «Tistïguta mana munanchinachu. 64 Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apäriycashanta.» Chaynuy niptin, juc shimillaraj niran: «Wañuchicächun.»

65 Chaypita waquin runa Jesústa tuwapur ushyaran. Ñawinta chaparcur, magaran: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, ¿pitaj cutashcashunqui? Mä, willamay» nir. Tayta Diosninchipa wasin täpajcunapis lajyar ushyaran.

Jesústa Pedro wasguishan
San Mateo 26.69–75; San Lucas 22.56–62; San Juan 18.15–18, 25–29

66 Pedro sawan rurićhu caycaptin, mayur cürapa uywaynin jipash ćhayaran. 67 Mashacuycajta tarir sumaj ricapärir, niran: «Nazaret runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?» 68 Pedrum ichanga wasguipar, niran: «Chay runata mana ricsïchu. Imatash rimacullanquipis.» Chaynuy nir puncuman llucshicuran.

69 Chaypita uyway jipash Pedruta ricar, yapay llapanta willaran: «Cay runa Jesúspa purïshijnin» nir. 70 Pedro yapay wasguiran. Mayllantana jinan runacunapis Pedruta niran: «Jampis Galilea runa caycanqui. Rasunpa Jesústa purïshishcanqui, ¿au?» 71 Chaura Pedro ullgucäcuran: «Chay runata mana ricsïchu. ¿Piraj cacullanpis? Llullacuptïga, Tayta Diosninchi jina ñacachimächun» nir.

72 Niycaptillan, ishcay cutipa gällu cantariran. Chayraj Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu ishcay cutipa manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta. Jesúspa shiminta yarpärir shungun ishquicäcuptin, juyupa wagaran.

15

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apachishan
San Mateo 27.1–2, 11–14; San Lucas 23.1–5; San Juan 18.28–38

1 Pacha wararcuptin, mayur cüracuna, mayur runacuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna jutucaran. Sisyunćhu parlanacarcärir, llapan mayur Israel runacuna Jesústa watashta mandaj Pilatuman aparan.

2 Ćhayachiptin, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?» nir. Jesúsna niran: «Quiquiquim rimashcanqui.» 3 Chaura mayur cüracuna tucuy-tucuypita Jesústa tumparan. 4 Chaymi mandaj Pilato yapay Jesústa tapuran: «¿Imata nishuptiquipis, manachu chapacunqui?» nir. 5 Chaynuy niptinsi Jesús mana rimacuptin, mandaj Pilato ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan
San Mateo 27.15–31; San Lucas 23.13–25; San Juan 18.38–19.16

6 Pascua fiestaćhu runacuna mañacuptin, watan-watan mandaj Pilato juc rïsuta caćharij. 7 Chay wichan juyu Barrabás rïsu wićhgaraycaran magacushanpita, wañuchicushanpita. 8 Chaymi achcaj runa mandaj Pilatuta mañacuran: «Watan-watan caćharishayqui-jina juc rïsuta caćhariy, ari» nir. 9 Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Israel runacunapa mandajnintachu caćharishaj? Paypa maquinćhüshi cawanqui» nir. 10 Chiquipayllawan Jesústa mayur cüracuna apashanta mandaj Pilato mayna musyaycaran. 11 Mayur cüracunana achcaj runata shimiyaran: «Barrabásta caćhariy» nir mañacärinanpaj. 12 Yapay mandaj Pilato tapuran: « ‹Israelcunapa mandajnin› ricsishayqui Jesústa, ¿imanäshätaj?» nir. 13 Tapuptin, runacuna japariran: «Rusćhu wañuchicächun» nir. 14 Mandaj Pilatuna niran: «¿Imaćhütaj juchata aparicusha?» Paycunam ichanga: «Rusćhu wañuchicächun» nir sumaj japarpararan.

15 Mandaj Pilato Israel runacuna alli ricananta munar, Barrabásta caćhariycuran. Jesústana sumaj wascaraycächir, murucuncunata inćhigaran rusćhu wañuchinanpaj.

16 Murucucunana mandajninpa sawanninman Jesústa yaycuchiran. Jinarcur llapan murucu-masincunata shuntachiran. 17 Jesústa pampaman ćhurar puca jacuta jacuparan. Umanmanpis cashapita pilltarcullar curünata jatiparan. 18 Asipänan cashpan niran:

«Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun.» [19] Jananmanpis shugushwan umanćhu wirur ushyaran. Tuwapuran. Jungurpacuycur, alliman ćhuraj-tucuran.
[20] Pampaman ćhurariycur, puca jacunta jićhuriran. Quiquinpa müdananta ushtuparcur, rusćhu wañuchinanpaj aparan.

Jesústa rusćhu wañuchishan
San Mateo 27.32–44; San Lucas 23.26–43; San Juan 19.17–27

[21] Jesústa wañuchinanpaj apaycashanćhu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Ćhacrapita cutiycämuptin, paytana Jesús apashan rusta murucucuna apachiran. Simónga Alejandrupawan Rufupa taytan caran.
[22] Murucucunana «Gólgota» nishan pachaman Jesústa ćhayachiran. «Gólgota» ninantam rimaynınćhu: «Calabïra pata» nin. [23] Usuncachicuj jampitawan bïnuta tallurcachir, Jesústa upuchiyta munaran. Paymi ichanga mana upuranchu. [24] Rusman läbaycur, murucucuna surtita jitaran Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.
[25] Ćhajćha intiman mana ćhayaptillan, rusman Jesústa läbaran. [26] Imapita wañuchishanpis musyacänanpaj rus jananman isquirbiran: «Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir. [27] Jesústawan ishcaj suwatapis iwal rusman läbaran: jucninta dirïcha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman.
[28] Chaynuypa Tayta Diosninchi isquirbichishan ćharcuran: «Juchaćhu arujta-jina runacuna ricanga» nir.*
[29] Chay quinranpa purij runacunapis Jesústa pampaman ćhuraran. Ashllishpan umanta awir niran: «Jamga Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachir, quimsa junajllatash jatarachinqui, ¿au? [30] Canan mä, wañuypita jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy.»
[31] Mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis Jesústa pampaman ćhurar, quiquin-pura ninacuran: «Payga waquin runacunata jishpichishaćhi. Quiquinpis jishpiyta mana junchu. [32] Tayta Diosninchipa caćhamushan Washäcuj caycarga, Israelpa mandajnin carga, ruspita yarpamunman. Yarpamujta ricarraj, shiminta ćhasquicushun.» Rusman ishcaj läbaraj runapis Jesústa ashllir ushyaran.

Jesús wañushan
San Mateo 27.45–56; San Lucas 23.44–49; San Juan 19.28–30

[33] Chaypita lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. [34] Mallwayna Jesús japaćhacuran: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» nir. Rimaynınćhu: «Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» ninanga: «Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamashcanqui?» ninanmi.* [35] Japaćhacuptin, wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa unay willacujnin Elíastaćhim jayacuycan.» [36] Juc runana shigui bïnuman shaputa ushmarcachir shugushman watarcur, Jesústa shuguchiyta munaran. Shuguchishpan niran: «Mä, ricapäshun. Rasunpachush Elías shamunga ruspita jurgunanpaj.» [37] Jesúsmi ichanga sumaj japarir, wañucäcuran.
[38] Wañucäcuptin, Tayta Diosninchipa wasinćhu chaparaj bayïtapis janapita uraypa callacäcuran. [39] Imanuy wañucäcushantapis ricar, murucucunapa capitannin niran: «Cay runa rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan casha.»
[40] Warmicunapis carushllapita ricapaycaran. Ricapaycaran Magdalena marcapita Maríapis, shullca-caj Santiagupawan Josépa maman Maríapis, Salomépis. [41] Paycuna Jesústa yanapar purïshiran Galilea marcacunaćhu puriptin. Jesúswan Jerusalén marcaman aywaj warmicunapis achcaj ricapaycaran.

Jesústa pampashan
San Mateo 27.57–61; San Lucas 23.50–56; San Juan 19.38–42

[42] Diyawardaman ćhayanan junaj chacanaycaptin, [43] Arimatea marca José mana manchacullar mandaj Pilatuman aywaran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Payga mayur cürapa mandäshij-masin carpis, Tayta Diosninchipa maquinćhu juyayta munaran.

---

* 15:28 Isaías 53.12. Waquin unay Bibliaćhu cay birsïculu mana taricanchu.
* 15:34 Salmo 22.1.

[44] Pampachicunanpaj mañacuptin, mandaj Pilato yarpaćhacuran: «¿Wañushanachu-
raj?» nir. Chaymi jayarcachir, murucucunapa capitanninta tapuran. [45] «Au, wañushanam»
niptin, mandaj Pilato Joséta auniran: «Pampachicuy, ari» nir.
[46] Auniptin ruspita ayata jurgurcur, rantishan bayïtawan José pituran. Jinarcur runa
pampacunan chaga ućhcuman ćhuraycuran. Ućhcu puncutana rumiwan chaparcuran.
[47] Mayman pampashantapis ricapaycaran Magdalena marca Maríawan Josépa maman
María.

16

Jesús cawarimushanpita willacushan
San Mateo 28.1–10; San Lucas 24.1–12; San Juan 20.1–10

[1] Diyawarda ushyarcuptin, Magdalena marcapita María, Santiagupa maman María,
mama Salomé ayata chaquichij pirjümita rantiran. [2] Dumingu warariycaptillan, Jesús
pamparashanman aywaran: [3] «¿Piraj chaparaj rumita witichipämäshun?» nir. [4] Ćhayaptin
jatun carpis, rumi witiraycaranna.
[5] Pamparashan ućhcuman yaycuriptin, dirïcha-caj lädunćhu achic-achicyaycaj yu-
raj müdanash müsu jamaraycaran. Chayta ricar, warmicuna mancharicäcuran.
[6] Manchariptin, müsu niran: «Ama manchariychu. Rusćhu wañuj Nazaret marca Jesústa
ashircaycanqui, ¿au? Cayćhu pamparash carsi, mana cannachu. Mayna cawarisha.
[7] Canan cuticuy. Jesúspa purïshijnincunata willar, Pedrutasi ninqui: ‹Galilea quinranman
ñaupashana. Quiquin nishannuylla chayćhu tincunquipaj.› » [8] Warmicunana manchariy-
wan sicsicyaycar jishpicuran. Manchariyllawan imatapis mana willacuranchu.

Magdalena marcapita Maríata Jesús ricaripushan
San Juan 20.11–18

[9] Chaura dumingu tuta waraycaptillan, Jesús cawarimuran. Cawarcamur, puntata Mag-
dalena marcapita Maríata ricaripuran. Paypita janćhis supayta jargush caran. [10] Jesúspa
purïshijnincuna juyupa llaquicur wagarcaycaptin: «Jesús ricaripamasha. [11] Cawaycan.
Rasunpa ricashcä» nir María willaptinsi, mana yupachicuranchu.
[12] Chaypita ishcaj purïshijnincuna ćhacrapa aywaycaptin, juc-nirajnash Jesús ricaripu-
ran. [13] Paycunapis purïshij-masincunata willaran: «Jesús ricaripamasha» nir. Willaptin-
pis, mana yupachicuranchu.

Purïshijnincunata Jesús caćhacushan
San Mateo 28.16–20; San Lucas 24.36–49; San Juan 20.19–23

[14] Chaypita ćhunca jucwan (11) purïshijnincuna micupacurcaycaptin, Jesús ricaripuran.
Piñacuran: «Cawarimushäta willaycäshuptiqui, ¿imanirtaj mana yupachicamashcan-
quichu? ¿Imanirtaj chucru shungu carcaycanqui?» nir.
[15] Jinarcur niran: «Canan chay-tucuy marcacunaman ayway. Tayta Diosninchipa
alli willacuyninta llapanta willapäcunqui. [16] Pipis yupachicamar ushyacur, alli cawayta
taringa. Mana yupachicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchi ñauquinga. [17] Pipis
yupachicamar, Tayta Diosninchi camacächiyninpa supaycunata jargunga. Juc-niraj
rimaycunata rimanga. [18] Wañuchicuj curucunata charirpis, wañuchicuj jampita upurpis,
mana wañungachu. Maquinwan yataptin, jishyaćhucunapis allchacangam.»

Janaj pachaman Jesústa shuntacushan
San Lucas 24.50–53

[19] Jesús willapäcuriptin, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacuran. Payta
mandäshinanpaj dirïcha-caj lädunman Tayta Jesús jamacuran.
[20] Purïshijnincunana Jesúspita chay-tucuyćhu willapäcuran. Willapäcunanpaj Tayta
Jesús sumaj yanaparan. Ima-imatapis rurananpaj camacächiran. Shiminta wiyar,
rurashancunata ricar, runacuna Jesús willapäcushancunata tantiyacuran.

Jesúspa willapanta San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunanpaj sumaj tapucaćhärir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapäcuptinpis, purïshiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapäshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yaćhajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

Tayta Teófiluta wamayashanpita: *San Lucas 1.1–4.*

Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: *San Lucas 1.5–2.52.*

Jesús willapäcuyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: *San Lucas 3.1–4.13.*

Galilea quinranćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imata rurashanpita: *San Lucas 4.14–9.50.*

Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imata rurashanpita: *San Lucas 9.51–19.44.*

Jerusalén marcaćhu Jesús caycashanpita: *San Lucas 19.45–21.38.*

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: *San Lucas 22.1–24.53.*

Jallarinan

1-4 Tayta Teófilo, nuwa Lucas cay libruta isquirbiycämü jallaycunanpita-pacha Jesúspa willapanta sumaj musyanayquipaj. Paypa willapanta achcaj runa isquirbiran ricajcunata tapucurir-tapucurir. Ricajcunata quiquincunata Jesús caćhacuran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purinanpaj. Chaymi nuwapis cay libruta isquirbiycämü camacächiypa imanuy cashancunatapis sumaj tapucaćhärir. Cay libruta liguir, llapan willapäshushayqui rasun cashanta, mana rasun cashantapis musyanquipaj.

Juan yurinanta anjil musyachicushan

5 Judea marcacuna mandaj Herodespa maquinćhu caycashan wichan Zacarías jutiyuj cüra caran. Warmin caran Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra caran. Zacarías caran Abías cüra casta. Warmin Isabelna caran Aarón cüra casta. 6 Zacaríaswan Isabel Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, cuyay-munaypaj cawaj. 7 Chaypis Isabel wawata mana tarij warmi cashpan wamran mana caranchu. Jananmanpis ishcan chacha caran.

8 Zacarías arunan junaj ćhayamuptin, Abías cüra-masinwan Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. 9 Cüra-masincuna yaćhacashan-jina surtita jitaptin, Zacaríasman ćhayaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasin rurinman Zacarías yaycuran insinsuwan saumachinanpaj. 10 Insinsuwan saumachishancaman jawallaćhu runacuna Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. 11 Saumaycächiptin, Tayta Diosninchi caćhamushan anjil ricaripuran insinsuta rupachicuna tullpapa dirïcha-caj lädunćhu.* 12 Zacarías juyupa mancharicäcuran. Ima ruraytasi mana camäpacuranchu.

13 Anjil niran: «Zacarías, ama manchacamaychu. Mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyasha. Warmiqui Isabel ullgu wamrata jishyacunga. Jutinta: ‹Juan› nir ćhurapanqui. 14 Jatunpa cushicachishunquipaj. Wamrayqui yuriptin, achcaj runa cushicungapaj. 15 Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu wamrayqui allillata ruranga. Manasi yurillar, Espíritu Santupa maquinćhu cawanga. Imaypis mana maćhanmanchu. 16 Israel-masiquicunata anyapanga juchanpita wanacunanpaj, Tayta Diosninchita wiyacunanpaj. 17 Unay willacuj

* 1:11 «Dirïcha-caj lädunćhu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

Elías-jina cawanga. Maquinćhu purichir munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujtapis ñaupapämunga. Wamrayqui willapäcuptin, runacunapis wamrancunawan llaquinacäringa. Rumi shungucunapis Tayta Diosninchita wiyacäringa. Chayraj llapan runa Tayta Diosninchi acracushan runata camaricushalla shuyaranga. Acracushan runa Washäcuj canga.»

18 Chaura anjilta Zacarías tapuran: «Rasunpa wamrä cananta, ¿imanuyparaj musyashaj?
Auquinna caycä, warmïpis chachana» nir. 19 Anjilna niran: «Tayta Diosninchipa caćha-
anjilnin caycä. Paypa ñaupanćhu purï. Gabrielmi jutï. Quiquin caćhamasha alli willapata
willapänajpaj. 20 Cananga shimïta mana ćhasquicushayquipita wamrayqui yurinancaman
rimaytapis mana pashtachinquipächu. Chaypis rimashäga ćharcunga.»

21 Chaycaman runacuna puncućhu shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías mana llucshimunchu?» nir. 22 Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, Zacarías rimayta mana pashtachiranchu. Maquillanwan tantiyachiyta munaran. Chaymi runacuna tantiyacuran rurićhu imasi ricaripushanta.

23 Tayta Diosninchipa wasinćhu ima ruraynintapis ushyaycur, wasinman Zacarías cuticuran. 24 Chaypita warmin Isabel jishyaj ricacur, pichga quilla wasillanćhu cacuran. 25 Shungullanćhu niran: «Tayta Diosninchi yanapämasha wamrata tarinäpaj. Cananga mana pipis pampaman ćhuramangachu.»

Jesús yurinanta anjil musyachicushan

26 Sujta quillayujna Isabel jishyaj caycaptin, Tayta Diosninchi anjil Gabrielta caćharan Galilea quinranćhu Nazaret marcaman Maríata willachij. 27 María runa yatäni caycar, Joséwan majachacänanpaj parlaraycächiran. José caran unay mandaj Davidpa willcan.

28 Anjil ricariparcur, niran: «María, ¿allillachu caycanqui? Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashcashunqui. Maquinćhu cawaycanqui.» 29 Chaura María mancharicäcuran: «¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.

30 Anjilna niran: «María, ama manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashunqui. 31 Jishyaj ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui yuringapaj. Jutintapis: ‹Jesús› nir ćhurapanqui. 32 Mayur runa canga. Llapan runa ninga: ‹Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan.› Auquillun David mandashan-jina mandaj cayman Tayta Diosninchi ćhuranga. 33 Jacobpa willcan Israel runacuna maquinćhu cawanga. Mandaj cayninpita imaypis mana llucshingachu.»

34 Anjiltana María tapuran: «Runa yatäni caycar, ¿imanaypataj wawata tarïman?» nir. 35 Anjilna niran: «Jishyaj ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta Diosninchi camacächiptin, Espíritu Santu ćhayapushunquipaj. Llantucurcushunquipaj. Chaymi Tayta Diosninchi acracush captin, wamrayquita ninga: ‹Tayta Diosninchipa Wawan.› 36 Tïyayqui Isabelpis chachana caycarsi, jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita pampaman ćhurash captinpis, sujta quillana paćhayuj caycan. 37 Tayta Diosninchipaj imapis mana sasachu. Payga llapallanta camacächin.»

38 Maríana anjilta niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä. Nishayquinuylla camacächun.» Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

Isabelta María watucushan

39 Chaypita María juclla camaricuriycur, puntan-puntan Judá quinranćhu juc marcaman aywaran. 40 Zacaríaspa wasinman ćhayar, tïyan Isabelta wamayaran. 41 María wamayaptin paćhanćhu caycällar, Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu Santu rimachiptin sumaj cushicushpan wiyächipaypa Isabel niran: 42 «María, chay-chicaj warmi captinsi, ima allish Tayta Diosninchi jamllata acracushcashunqui. Wamrayquitapis acracusha. Ishcaniquita yanapayculläshunqui. 43 ¿Imaraj carä Washäcujpa maman watucamänanpäga? 44 Watucamar shimiquita wiyaptï, wamräsi cushicuyllawan paćhäćhu cuyuriran. 45 Tayta Diosninchipa shiminta aunishayquipita cushish cawaj-aywanqui.»

46 Chaura María niran:
«Llapan shungüwan Tayta Diosninchita alliman ćhurä.

47 Jatunpa cushicü. Tayta Diosninchi Washäcujnï.
48 Runacuna pampaman ćhuramaptinsi, Tayta Diosninchi llaquipämasha.
Cananpita llapan runa ninga:
‹Ima allish Tayta Diosninchi Maríata acracusha. Imaraj cushicun.›
49 Mana tantiyashäcunata Munayniyuj Tayta Diosninchi camacächisha.
Payga manchapacuypämi. Imatapis allillata ruran.
50 Manchapacujcunata imaypis Tayta Diosninchi llaquipan.
51 Munayniyuj cayninwan imatapis camacächin.
Sumaj-tucujcunata mashtaypa-mashtar ushyarin.
52 Alli-tucuj mandajcunata jargun.
Pampaman ćhurashcunata alliman ćhuran.
53 Puchuy-puchuy janańchu cawajcunata pishipacuyman ćhuran.
Pishipacuyćhu cawajcunata puchupacushancaman tarichin.
54 Maquinćhu cawaptinchi, Israel runa-masintïta yanapaycäman.
Imaypis llaquipaycämanchi.
55 Auquillü Abrahamta aunishan-jina,
willcancunata aunishan-jina imaypis mana jungamangachu.
Canancamanpis yanapaycäman.»
56 Quimsa quilla-yupay tïyan Isabelpa wasinćhu María juyaran. Jinarcur wasinpa cuticuran.

Ushyachicuj Juan yurishan

57 Quillan ćhayamuptin, Isabel ullgu wamranta jishyacuran. 58 Jishyacuptin, castancunapis, ricsinacushancunapis watucuran. Jatunpa cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchi yanapashcashunqui wawata tarinayquipaj» nir.

59 Wamra pusaj junajyuj captin yaćhachishancunata ćharcur, mallwata jïruran.* Papäninpa jutinwan tincunanpaj: «Zacarías» nir jutichayta munaran. 60 Maman niran: «Mana. Juanmi jutinga.» 61 Runacunam ichanga niran: «Juan jutiyuj castayquicunapis mana canchu.» 62 Chaymi ima jutinta ćhurapänanpäpis maquillanwan tantiyachir, Zacaríasta tapuran. 63 Tapuptin, papilta mañarcur: «Juanmi jutin» nir isquirbiran.* Chaura llapan mancharicäcuran. 64 Zacaríasna rimariran. Tayta Diosninchita alliman ćhuraran.

65 Chaura Zacaríaspa castancuna, Isabelpa castancuna sumaj manchariran. Rimay ćhayaptin, Judea quinranćhüpis runacuna manchariran. 66 Chay willapata mayar, yarpaćhacuran: «¿Imapäraj Isabelpa wamran yurisha? Llapan alli ricanga» nir. Isabelpa wamranta Tayta Diosninchi yanapaycashanta llapan runa musyaran.

Zacarías Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

67 Espíritu Santu rimachiptin Tayta Diosninchi yarpashanta musyachicur, Zacarías niran:
68 «Ima allish Tayta Diosninchi Israel runacunata mana junganchu.
Payga shamusha nuwanchita jishpichimänanchipaj.
69 Wiyacuj Davidpa castallanpita
munayniyuj runata jatarachisha washämänanchipaj.
70 Chaynuy cananpaj unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicuran.
71 Musyachimaranchi ñacachicuj runacunapita washämänanchitapis,
chiquicuj runacunapita jishpichimänanchitapis,
72 auquillunchicunata llaquipar aunishanta ćharcucänantapis.
73 Auquillunchi Abrahamta Tayta Diosninchi auniran
74 allilla cawananchipaj,
chiqui runacunapita jishpichimänanchipaj.

---

* 1:59 Ćhacraćhu uywata jïrur, catpin rinrinta, waquin ćhupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćharcur, ullgupa ishpacunanpa jarachanta cuchuparij. * 1:63 Unay Bibliaćhu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinanpaj papil mana captin.

Maquinćhu cawaycar,
[75] shungun yarpashallanta rurashunpaj.
Wañuyman ćhayashanchicaman llapan juchapita wanacushunpaj.»
[76] Wamran Juanta Zacarías niran:
«Wawallau wawa, jamta:
‹Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa willacujnin› nishunquipaj.
Washäcujta ñaupapanquipaj.
Runacunata willapanquipaj Washäcujta shuyaränanpaj.
[77] Tantiyachinquipaj: ‹Tayta Diosninchi juchanchita jungaycur, washämäshunpaj› nir.»
[78] «Inti jigamuptin pacha achicyashan-jina shungunchipis achicyacäcunga llaquipäcuj Tayta Diosninchi Washäcujta caćhamuptin.
[79] Tayta Diosninchita mana wiyacur, llapanchi wañuy jananćhu cawaycanchi.
Washäcuj shamurmi ichanga, alli cawayta tarichimäshun. Yanapämäshun Tayta Diosninchipa maquinćhu manchapacur cawananchipaj.»
[80] Chaura wiñashanman-tupu Juan runayaran. Espíritu Santu shacyächiptinpis, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran. Tayta Diosninchipa shiminta Israel-masincunata willapayta jallaycurraj llapan ricay puriran.

2

Jesús yurishan
San Mateo 1.18–25

[1-2] Jesús yurishan wichan mandaj Augusto llapan Roma marcacunata maquinćhu puriycächiran. Siria marcata ricananpäna mandaj Quirinuta ćhurash caran. Paymi Israelcunatapis yupachiran mandaj Augusto: «Maquïćhu juyaj runacunata llapanta yupachiy» niptin.
[3] Yupacänanpaj llapan runa yurishan marcanman-caman cutiran. [4-5] Chaymi Josépis warmin Maríawan aywaran Galilea quinranćhu Nazaret marcapita Judá quinranćhu Belén marcacaman. Chay marca unay auquillun Davidpa marcan caran. Davidpa yawar-masin cashpan Josépis Belén marcaman aywaran. Warmin María quillanćhüna caycaran.
[6-7] Belén marcaćhu pachacuna wasi mana jäcuptin, uywacunapa wasillanman pachacuran. Nanay chariptin, jichpanta María jishyacuran. Inćhanawan piturcur jinallanćhu wamranta ujllacurcuran.

Uyshïrucunata anjil ricaripushan

[8] Chay chacay Belén wajtanćhu uyshïrucuna uyshancunata täparcaycaran. [9] Tayta Diosninchi caćhamuptin, illajpita anjil achic-achicyaycar ricaripuran. Achicyacurcuptin, uyshïrucuna juyupa manchariran.
[10] Anjil niran: «Ama manchacamaychu. Alli willapata apamushcä. Cay willapata wiyar, achcaj runa cushicäringa. [11] Mandaj Davidpa marcanćhu Jishpichicujniqui yurisha. Paymi Washäcujniqui, Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi caćhamusha maquinćhu purichishunayquipaj, imapitapis washäshunayquipaj. [12] Mä, ayway. Ćhayar, uywapa wasinćhu inćhanawan pintushta tarir, willashaj rasun cashanta tantiyacunquipaj.»
[13] Anjil willaycaptillan, illajpita chay-chicaj anjilcuna ricacamuran. Tayta Diosninchita llapan alliman ćhuraran: [14] «Janaj pachaćhu Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun. Cay pachaćhüpis wiyacuj runacuna allilla cawachun» nir.
[15] Anjilcuna janaj pachaman cuticuptin, uyshïrucuna ninacuran: «Juclla Belén marcaman aywashun. Tayta Diosninchi willachimashanchita ricamushun.» [16] Juclla Belén marcaman aywar, rasunpa Josétawan Maríata tariran. Mallwa wamrantapis uywacunapa wasillanćhu ujllaraycaran. [17] Mallwa wamrata tariycur, willaran: «Cay mallwa yurinanpaj mayna anjil musyachimaran» nir. [18] Uyshïrucuna willaptin, llapan sumaj cushicäriran. [19] Maríam ichanga llapantapis shungunman ćhuracuran mana jungananpaj.
[20] Uyshïrucuna anjil nishallanta tariycur, Tayta Diosninchita alliman ćhuraycar cushish cuticuran.

21 Chaypita pusaj junajyujta mallwa wamrata jïrur, maman-taytan jutinta ćhuraparan:
«Jesús» nir. Jutichananpaj manaräsi jishyaj ricariptillan, Maríata anjil musyachirunaj.

Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan

22 Jishyacushanpita awicunan junaj ćhayamuptin Moiséspa shiminta ćharcur, majantin
María Jerusalén marcaman aywaran. Wamrantapis aparan Tayta Diosninchipa maquin-
man ćhuraj. 23 Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachiran. Shiminćhu nin:
«Jichpa ullgu wamrata Tayta Diosninchipa maquinman ćhuranqui.»* 24 Jananmanpis
nin: «Cuyachicuyniquitapis apanqui ishcay pülla palumata, manchäga ishcay wampata.»
Chaymi Maríawan José Tayta Diosninchipa shiminta ćharcuran.

25 Chay wichan Jerusalén marcaćhu Simeón jutiyuj runa tiyaran. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinćhüpis alli cawaran. Israel-masintinta
Tayta Diosninchi jishpichinantapis shuyäcuycaran. Payga Espíritu Santupa maquinćhu
cawaj. 26 Chaymi Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujta
ricashancaman cawananta musyaran. 27 Espíritu Santu shacyächiptin, Tayta Diosninchipa
wasi puncunman Simeón aywaran. Maríawan Josépis Tayta Diosninchipa wasinman
aywaran. Jesústa aparan Tayta Diosninchipa shiminta ćharcur. 28 Maríawan José tincur
Jesústa margacurcur, Simeón Tayta Diosninchita alliman ćhuraran:
29 «Taytallau Tayta, maquiquićhu cawaycä.
Allina wañucümanpis.
Shimiquitapis ćharcushcanquina.
30 Ñawïwan Washäcujta ricashcä.
31 Washäcujta caćhamushayquita llapan runa musyanga.
32 Pï cashayquitapis jäpa runacuna tantiyacunga.
Israel-masïcunapis alli ricash cayta taringa» nir.

33 Simeónpa shiminta wiyar, Joséwan María tantiyayta mana atiparanchu: «Imanuyraj
canga, ¿au?» nir. 34 Paycunata Tayta Diosninchipa maquinman ćhurar, Simeón niran:
«María, wiyamay. Wawayqui waquin Israel-masinchicunata alli cawayta tarichingapaj.
Waquintam ichanga llaquicuyman ćhayachingapaj. Tayta Diosninchi caćhamush captinsi,
shiminta willapaptinsi, runacuna wasguinga. 35 Llapan runata imallata yarpashantapis
musyapanga. María, cuchillu tucsishushayqui-jina shunguyquipis nanangaraj llapanta
ricaptiqui.»

36 Tayta Diosninchipa wasinćhu chacha warmi Anapis caycaran. Papänin caran Fanuel.
Auquillun caran Aser. Chacha Anaga Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Janćhis
watalla majanwan juyaycuran. 37 Majan wañucuptin, piwanpis mana yapapacurannachu.
Manchäga pagas-junajpis Tayta Diosninchipa wasillanćhu cawaj. Manchapacur, ayünaj.
Mañacuj. Payga pusaj ćhunca ćhuscuwan (84) watatana aywaycaran. 38 Simeón rimayta
ushyarcuptin Anana Jesústa ricar, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran. Juturpaj runa-
cunata niran: «Cay mallwa nuwanchi-raycur shamusha. Washäcujninchi. Jerusalén
marcantinchita jishpichimäshunpaj.»

39 Joséwan María Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcuriycur, wasinman cu-
ticuran. Paycunapa wasin Galilea quinran Nazaret marcaćhu caran. 40 Wawanpis
wiñashanman-tupu runayaran. Yarpayninmanpis ćhayaran. Llaquipashpan Tayta Dios-
ninchipis sumaj yanapaycaran.

Tayta Diosninchipa wasinćhu yaćhajcunawan Jesús parlanacushan

41 Jesúspa maman-taytan watan-watan aywaj Jerusalén marcaman Pascua fiestaman.
42 Ćhunca ishcaywan (12) watayyuj caycaptin, Jesústapis Pascua fiestaman pusharan.
43 Pascua fiesta ushyaptin, marcanpa cuticäriran. Jerusalén marcaćhu Jesús caycashantam
ichanga maman-taytan mana musyaranchu. 44 Manchäga runacunawan tallucash away-
cashanta yarparan.

---

* 2:23 Éxodo 13.2, 12.

Juc junaj aywaycashanćhu castancunata tapucur, ricsinacushancunata tapucur, Jesústa
ashiran. [45] Ashirpis mana tarir, Jerusalén marcacaman cuticuran. [46] Quimsa junaj-
taraj Tayta Diosninchipa wasinćhu Moiséspa shiminta yaćhajcunawan tapunacurcaycajta
Jesústa tariran. [47] Tapunacuptin Jesús allipa cutichiptin, runacuna cushicuran.
[48] Tapunacuycajta tariycur, maman-taytanpis tantiyayta mana atiparanchu. Maman ni-
ran: «Wawallau, ¿imanirtaj cayta ruramashcanqui? Papäniquiwan ishcanï yarpaćhacuy-
car ashiycashcaj.» [49] Jesúsna niran: «Mama, ¿imanirtaj ashiycämashcanqui? ¿Manachu
musyanqui Papänïpa wasinćhu caycänäta?» [50] Paycunam ichanga imata rimashantapis
mana tantiyaranchu.
[51] Chaypita Nazaret marcaman maman-taytanwan Jesús cuticuran. Maman-taytanta
wiyacuran. Mamanga Jerusalén marcaćhu Jesús imata rurashantapis shungunman
ćhuracuran.
[52] Chaura wiñashanman-tupu Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Diosninchipis, runa-
masincunapis alli ñawinpa ricaran.

3

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan
San Mateo 3.1–12; San Marcos 1.1–8; San Juan 1.19–28

[1-2] Ushyachicuj Juan chunyaj pachaćhu tiyashan wichan ćhunca pichgawan (15) watana
llapan Roma marcacunata Tiberio César mandaycaran. Paymi Judea marcacunata Poncio
Pilatupa maquinman ćhuraran. Galilea marcatana Herodespa maquinman ćhuraran.
Itureawan Traconítide marcatana Herodespa wauguin Felipupa maquinman ćhuraran.
Abilene marcatana Lisaniaspa maquinman ćhuraran. Israel runacunana Anáspawan
Caifáspa maquinćhu cawaran. Paycuna Jerusalén marcaćhu mayur cüra caran. Chay
wichan Zacaríaspa wamran Juanta Tayta Diosninchi niran: «Shimïta willacamuy.»
[3] Chaymi Jordán mayu quinranćhu Juan anyapäcuran: «Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacäriy. Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy. Chayrämi Tayta Diosninchi llapan
juchayquita junganga» nir. [4] Anyapäcuran unay willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj.
Payga unayna niran:
«Chunyajćhu juc runa jayacuypa willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis allchay.
[5] Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.
Punta-punta-jina caycanqui.
Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.
Chaymi llapan juchapita wanacäriy.
[6] Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujta llapan runa ricanga.
Washäcujga jishpichimäshun› nir.»*
[7] Ushyacuj ćhayajcunata Juan niran: «Supaypa wawancuna, ushyacurpis juchallaćhu
aruptiqui, Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Mana jishpinquipächu. [8] Wanacushayqui
musyacänanpaj Tayta Diosninchita manchapacur allillata rurar caway. Ama chapacun-
quichu: ‹Israelcunata Abrahampa willcan cashanchipita Tayta Diosninchi alli ricamanchi›
nir. Abrahampa willcan cananpäga rumitapis Tayta Diosninchi ticrarachinman wiyacuj
cananpaj. [9] Ushyacurpis juchapita mana wanacuptiqui, Tayta Diosninchi jargurishun-
quipaj. Yüratapis mana sumaj wayuptin, jächawan muturij-muturijllana shuyaranchi.
Muturir, ninaman jaycurinchi.»
[10] Chaura runacuna Juanta tapuran: «¿Imatataj rurämán?» nir. [11] Tapuptin, Juan niran:
«Ishcay janapay müdanayqui captin, juc-cajta pishipacujta juycunquiman. Micuy captin,
ashijta tarichinquiman.»

* 3:6 Isaías 40.3–5.

12 Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntajcunapis tapucuran: «Tayta, ¿imatataj
räman?» nir. 13 Juanna niran: «Aycatapis shuntanayquipaj nishallanta shuntan-
quiman.» 14 Waquin murucucunapis tapucuran: «¿Imatataj räman?» nir. Juanna
niran: «Jillayta jurgunayqui cashallan runacunata ama manchachinquichu. Pitapis ama
tumpanquichu. Mandajniqui pägashushallayquita aypächicunqui.»
15 Runacuna shungullanćhu yarpaćhacuycaran: «Juanga Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujćhi canga, ¿au?» nir. 16 Chaymi Juan niran: «Mana Washäcujchu cä. Nuwa
yacullawan ushyachicuycä wanacushayqui musyacänanpaj. Washäcujmi ichanga Es-
píritu Santuwanpis, ninawanpis ushyachishunquipaj. Payga munayniyuj. Llanguinta
llushtipuyllatapis manchapacü. 17 Wanacujcunata alli ñawinwan Tayta Diosninchi rican.
Juchaćhu arujcunatam ichanga mana upij ninaman jaycuringa. Sumaj tantiyacärin-
quiman. Rïguta wapyarpis, punshanta ruparachin. Muruntam ichanga wasinman
shuntacun.»
18 Ushyachicuj Juan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuran. Runacunata
tucuy-jinanpa shacyächiran. 19 Mandaj Herodestam ichanga sumaj piñacuran wauguin Fe-
lipupa warmin Herodíasta jićhushanpita, juchallaćhu arushanpita. 20 Piñacuptin, mandaj
Herodes Juanta wićhgachiran. Wićhgachir, jucha aparicushanpa jananmanpis mastaraj
juchata aparicuran.

Jesústa Juan ushyachishan
San Mateo 3.13–17; San Marcos 1.9–11

21 Mandaj Herodes manaraj wićhgachiptillan, runacunata ushyaycächishanćhu
Jesústapis Juan ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran.
Niycaptillan, janaj pacha quićhacäcamuran. 22 Espíritu Santu paluma-niraj Jesúsman
ćhayamuran. Janaj pachapita nimuran: «Cuyay Wawämi canqui. Shungüman sumaj
tincunqui.»*

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan
San Mateo 1.1–17

23 Quimsa ćhunca (30) watata aywaycashanćhüraj Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuyta Jesús jallaycuran. Runacuna yarparan: «Jesúsga Josépa wamranmi canga»
nir.
Josépa papänin caran Helí.
24 Helípa papäninna caran Matat.
Matatpa papäninna caran Leví.
Levípa papäninna caran Melquí.
Melquípa papäninna caran Janaí.
Janaípa papäninna caran José.
25 Josépa papäninna caran Matatías.
Matatíaspa papäninna caran Amós.
Amóspa papäninna caran Nahúm.
Nahúmpa papäninna caran Eslí.
Eslípa papäninna caran Nagai.
26 Nagaipa papäninna caran Maat.
Maatpa papäninna caran Matatías.
Matatíaspa papäninna caran Semeí.
Semeípa papäninna caran José.
Josépa papäninna caran Judá.
27 Judápa papäninna caran Joanán.
Joanánpa papäninna caran Resí.
Resípa papäninna caran Zorobabel.
Zorobabelpa papäninna caran Salatiel.
Salatielpa papäninna caran Nerib.
28 Neribpa papäninna caran Melquí.
Melquípa papäninna caran Adí.

* 3:22 Waquin Bibliaćhu nin: «Cananmi cawachishcaj.»

Adípa papäninna caran Koram.
Korampa papäninna caran Elmada.
Elmadapa papäninna caran Er.
[29] Erpa papäninna caran Jesús.
Jesúspa papäninna Eliecer.
Eliecerpa papäninna caran Jarim.
Jarimpa papäninna caran Matat.
[30] Matatpa papäninna caran Leví.
Levípa papäninna caran Simeón.
Simeónpa papäninna caran Judá.
Judápa papäninna caran José.
Josépa papäninna caran Jonán.
Jonánpa papäninna caran Eliaquim.
[31] Eliaquimpa papäninna caran Milea.
Mileapa papäninna caran Mená.
Menápa papäninna caran Matatá.
Matatápa papäninna caran Natán.
[32] Natánpa papäninna caran David.
Davidpa papäninna caran Jesé.
Jesépa papäninna caran Obed.
Obedpa papäninna caran Booz.
Boozpa papäninna caran Salomón.*
Salomónpa papäninna caran Najasón.
[33] Najasónpa papäninna caran Aminadab.
Aminadabpa papäninna caran Admín.
Admínpa papäninna caran Arní.
Arnípa papäninna caran Esrón.
Hesrónpa papäninna caran Farés.
Faréspa papäninna caran Judá.
[34] Judápa papäninna caran Jacob.
Jacobpa papäninna caran Isaac.
Isaacpa papäninna caran Abraham.
Abrahampa papäninna caran Tara.
Tarapa papäninna caran Najor.
[35] Najorpa papäninna caran Seruc.
Serucpa papäninna caran Ragau.
Ragaupa papäninna caran Falec.
Falecpa papäninna caran Eber.
Eberpa papäninna caran Sala.
[36] Salapa papäninna caran Cainam.
Cainampa papäninna caran Arfaxad.
Arfaxadpa papäninna caran Sem.
Sempa papäninna caran Noé.
Noépa papäninna caran Lamec.
[37] Lamecpa papäninna caran Matusalén.
Matusalénpa papäninna caran Henoc.
Henocpa papäninna caran Jared.
Jaredpa papäninna caran Malaleel.
Malaleelpa papäninna caran Cainam.
[38] Cainampa papäninna caran Enós.
Enóspa papäninna caran Set.
Setpa papäninna caran Adán.
Adánta Tayta Diosninchi camaran.

---

* 3:32 Waquin Bibliaćhu Salomónpaj nin: «Sala.»

4

Jesústa Supay maquichacuyta camashan
San Mateo 4.1–11; San Marcos 1.12–13

1 Jordán mayupita llucshirir, Espíritu Santupa maquinćhu Jesús puriran. Chunyaj
pachaman Jesústa Espíritu Santu aparan. 2 Ćhuscu ćhunca (40) junaj micuyta mana mallir,
Jesús yargaran. Supay maquichacuyta munar 3 niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, cay
rumita tantaman mä, ticrarachiy.»* 4 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Tayta Diosninchipa
shimin nin: ‹Runa mana tantallawanchu cawan.› »*
5 Chaypita jatunnin puntaman Jesústa Supay aparan. Jatun marcacunata ima-
aycancunatawanpis ricachiran. 6 Jinarcur niran: «Ricashayqui marcacunata man-
danayquipaj ćhurajman. Ima-aycancunapis nuwapam. Cay marcacunapis nuwapam.
Maquïćhu charä. Munar, pitapis juycümanmi. 7 Ñaupäman jungurpaycur alliman
ćhuramaptiqui, llapan marcäcunata juycushayqui.» 8 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa
shimin nin: ‹Tayta Diosnillanchita manchapacunquiman. Paypa maquillanćhu cawan-
quiman.› »*
9 Chaypita Jerusalén marcaman Jesústa Supay aparan. Tayta Diosninchipa wasinpa
siswanman ićhichiran. Jinarcur niran: «Tayta Diosninchipa Wawan car, pachaman
mä, jigacurpuy. 10 Tayta Diosninchipa shimin nin: ‹Tayta Diosninchi anjilnincunata
caćhamunga washäshunayquipaj. 11 Ćhaquiqui rumiman mana tacacunanpäpis maquin-
wan charishunquipaj.› »* 12 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shimin nin: ‹Tayta
Diosninchita maquichacuyta ama camanquimanchu.› »*
13 Jesústa maquichacuyta mana camäpacur, Supay aywacuran: «Imayllaga maquicha-
cushayquiraj» nir.

Jesús willapäcuyta jallaycushan
San Mateo 4.12–17; San Marcos 1.14–15

14 Espíritu Santupa maquinćhu cawashpan Galilea marcacunaman Jesús cuticuran.
Chay-tucuyćhu runacuna Jesúspa willapanta mayaran. 15 Shuntacäna wasicunaćhu Tayta
Diosninchipa shiminta Jesús willapäcuptin, runacuna sumaj cushicuran: «Allita yaćhachi-
cun, ¿au?» nir.

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan
San Mateo 13.53–58; San Marcos 6.1–6

16 Wiñashan Nazaret marcaman Jesús ćhayaran. Diyawarda junaj shuntacäna wasiman
yaćhacashannuylla aywaran. Tayta Diosninchipa shiminta liguinanpaj ićhicuycuran.
17 Unay willacuj Isaías isquirbishan libruta macyaran. Libruta quićhar liguiy munashanta
tarir, liguiran:
18 «Maquinćhu Espíritu Santu purichiman.
Pishipacujcunata alli willapata willapänäpaj ćhuramasha.
Caćhamasha ñacajcunata willapänäpaj,
japracunapa ñawinta quićhanäpaj,
juyu runapa maquinćhu cawajcunata washänäpaj.
19 Caćhamasha: ‹Canan watapita-pacha Tayta Diosninchi llaquipämanchi› nir willapänä-
paj.»*
20 Liguiyta ushyaycur, libruta wićhgarcuran. Libru macyaj runata cutiycachiran. Jinar-
cur tantiyachinanpaj jamacuycuran. Llapallan juturajcuna ricapacurcuran. 21 Willapäcur
Jesús niran: «Liguishä canan junajmi ćharcusha. Tayta Diosninchipa unay willacujnin
nuwapaj yarpar isquirbiran.»

---

* 4:3 Deuteronomio 8.3. * 4:4 Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliaćhu mana yapanchu. * 4:8 Deuteronomio 6.13. * 4:11 Salmo 91.11–12. * 4:12 Deuteronomio 6.16. * 4:19 Isaías 6.1–2.

22 Jesús sumaj alli rimaptin, llapan runa cushicushpan alli ricaran. Waquinmi ichanga
pampaman ćhurar niran: «Cayga Josépa wamrallan, ¿au?» 23 Jesúsna niran: «Rimay
purishan-jinaćhi: ‹Jampicuj carga, quiquiquiraj allchacanquiman› nimänayquipaj car-
caycanqui, ¿au? ¿Imanirtaj yarparcaycanqui: ‹Cafarnaún marcaćhüshi jishyaćhucunata
allchacächishcanqui. Cayćhüpis allchacächinquiman› nir?»
24 «Sumaj tantiyacunquiman. Yurishan marcaćhu Tayta Diosninchipa willacujnincu-
nata marca-masincuna pampaman ćhuran. Ricaytapis mana munanchu. 25-26 Sumaj tantiy-
acunquiman. Unay willacuj Elías cawashan wichan tamya mana shicwaptin, quimsa wata
pullan mućhuy caran. Chaypis Israel biyüdacunata Tayta Diosninchi mana yanaparanchu.
Manchä Sidón quinranćhu Sarepta marcacaman willacujnin Elíasta caćharan biyüdata
yanapänanpaj. 27 Unay willacuj Eliseo cawashan wichanpis Israel runacuna achcajmi
jaraćhu jishyawan cawaran. Chaypis Israel runacunata mana allchacächiranchu. Manchä
Siria runa Naamánllata mana Israel runa captinsi, Tayta Diosninchi allchacächiran.»
28 Jesús tincupaptin, shuntacäna wasinćhu juturajcuna chigaypa ullgucaycäriran.
29 Ullguyllawan Jesústa aparan chagapita jitarpuycunanpaj. Paycunapa marcan pata
jananćhu caycaran. 30 Tangarinanpaj apaycaptin runacunapa ricay ñawinpita llucshir,
Jesús aywacuran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan
San Marcos 1.21–28

31 Galilea quinranćhu Cafarnaún marcaman ćhayar, diyawardacunaćhu Tayta Dios-
ninchipa shiminta Jesús willapäcuran. 32 Sumaj willapäcuptin, runacuna sumaj cushicäri-
ran: «Jesús willapäcushan shungunchiman sumaj ćhayan» nir.
33 Shuntacäna wasićhu supay pucllacushan runapis caycaran. Supay rimachiptin,
japarir niran: 34 «Aćhaćhau, Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiycanqui? ¿Illarachimajchu
shamushcanqui? Pï cashayquitapis musyä. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paypa
acracuynin canqui.» 35 Jesúsna piñacuran: «Upälla supay. Chay runata caćhariy» nir.
Chaura llapan ricay runata sajtarillar, supay aywacuran. 36 Runa allina caycashanta
ricar, llapan runa juyupa mancharicäcuran. Jucnin-jucnin ninacuran: «¿Imatataj ri-
canchi? ¿Imatataj wiyanchi? Payga munayniyujtaj. Juc shimilla supaycunatapis jargun.
Jarguptin, aywacun» nir. 37 Chay quinranćhu Jesús ima-ima rurashanpis mayacaran.
Quiquin-pura runacuna willanacäriran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.14–15; San Marcos 1.29–31

38 Shuntacäna wasipita Simónpa wasinman Jesús aywaran. Ćhayaptin, willaran:
«Simónpa suydan wayllaywan jishyaycan. Allchacächiy, ari» nir. 39 Lädunman ashuycur
jishyata piñacuriptin, wayllay caćhariycuran. Chaura jatarcur, yanucuriycuran jaranan-
paj.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.16–17; San Marcos 1.32–34

40 Chacanaycaptin: «Diyawarda ushyashana» nir jishyaćhucunata Jesúsman apamuran.
Maquinwan Jesús yataycuptin, llapan jishyaćhucuna allchacäcuran. 41 Waquin runapita
supaycunatapis jarguran. Supaycuna llucshir japariran: «Jesús, Tayta Diosninchipa
Wawanmi canqui» nir. Jesúsmi ichanga piñaparan. Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcuj cashanta musyaptin, mana rimachiranchu.

Galilea marcacunaćhu Jesús willapäcushan
San Marcos 1.35–39

42 Chaca-chacalla marcapita llucshir, chunyaj pachaman Jesús aywaran Tayta Diosnin-
chita mañacuj. Chaypis achcaj runa ashiran. Taripar, niran: «Tayta, ama aywacuychu,
ari.» 43 Jesúsmi ichanga niran: «Tayta Diosninchi shuyarämashanchita juclä marcacu-
naćhüpis willapäcunä. Payga maquinćhu cawananchita munan. Shungun munashanta
willapäcur purinäpaj caćhacamasha.»

44 Chaymi Judea quinranćhu marcan-marcan Jesús puriran. Shuntacäna wasicunaćhüpis
Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

5

Purïshinanpaj piscädu charijcunata Jesús jayashan
San Mateo 4.18–22; San Marcos 1.16–20

1 Genesaret püsu cantunćhu Jesús willapäcuptin, chay-chicaj runa jutucaj Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyananpaj.* Runacuna quiquin-pura tacanacujraj. 2 Yacućhu ishcay
büti ićhiraycajta Jesús ricaran. Piscädu charijcuna bütipita yarpurir, ridinta tacshar-
caycaran. 3 Bütita ricar, Simónpa bütinman jigaran: «Simón, bütiquiwan washanijman
apamay» nir. Jinarcur bütićhu jamacuycullar, llapan runata willapäcuran.
4 Rimayta ushyarcur, Simónta niran: «Simón, püsu ćhaupinman aywashun. Piscä-
duta charinayquipaj jundunnin yacuman ridiquita jitanquiman-llapa.» 5 Simónna niran:
«Tayta, warayllata piscapäcushcä. Ichanga mana jucnayllatapis charishcächu. Chaypis
shimiquita wiyar, mä, yapay ridïta jitashaj.» 6 Jesúspa shiminta wiyacur ridinta yacunman
jitar, änir may-may piscäduta chariran. Ridinpis raćhinasharaj. 7 Chaymi piscädu charij-
masincunata maquinwan Simón jayaran. Chaura juc-caj bütitapis aparan yanapänanpaj.
Juc-caj bütita ćhayachiptin, ishcan bütiman piscädu juntaran. May-may piscäduta
wiñaptin, bütipis yacuman challpunaycaran.
8-10 Chay-chica piscäduta ricar, Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapajnincunapis man-
charicäcuran. Simón Pedruna Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Tayta,
manchacujmi. Witicunquiman. Jucha-sapa car, ñaupayquićhu caytapis pingacü.»
Jesúsna niran: «Simón Pedro, ama manchariychu. Piscäduta charishayqui-jina
runacunata shuntanquipaj Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj.» 11 Chaura jinan
ürа bütita yacupa pallganman ićhiycachir llapan imancunatapis jaguiriycur, Jesúswan
aywacuran.

Jaraćhu jishyaj runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45

12 Juc marcaćhu Jesús caycaptin, jaraćhu jishyawan runa ćhayapuran. Ñaupanman
uysucuycuran: «Tayta Jesús, llaquipämashpayqui allchacaycachillämay, ari. Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhüpis alli cayta munä» nir. 13 Llaquipashpan maquinwan yataycur,
Jesús niran: «Llaquipajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraćhu jishya illaricäcuran. Allchacäcu-
ran. 14 Jinarcur Jesús niran: «Ama pitapis willapanquichu. Manchäga allina cashayquita
ricashunayquipaj cüraman ayway. Moiséspa shiminta ćharcur, cuyachicuyniquitapis
Tayta Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa ricay ñawinćhu alli canquipaj.»
15 «Ama willanquichu» niptinsi, Jesúspa willapan chay-tucuyćhu mayacaran.
Tayta Diosninchipa shiminta wiyayta munar, allchacayta ashir, may-may runacuna
shuntacaran. 16 Achcaj shuntacaptinsi, chunyaj pachaman Jesús witicuj Tayta Diosninchita
mañacunanpaj.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan
San Mateo 9.1–8; San Marcos 2.1–12

17 Juc junajćhu Jesús willapäcuptin, fariseucunapis, Moiséspa shiminta yaćhaj runa-
cunapis jamarpaycaran. Paycunaga Galilea marcacunapita, Judea marcacunapita, jinan
Jerusalén marcapita shamuran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Tayta Diosninchi ca-
macächiptin, jishyaćhucunata Jesús allchacaycächiran. 18-19 Waquin runana quirmallawan
cumllucash runata ćhayachiran. Ichanga wasi junta runa caycaptin, Jesúspa ñau-
panman yaycuchiyta mana camäpacuranchu. Chaymi wasi jananman jigarcur tïjata
ashuraycächir, ućhcuriycäriran. Jinarcur Jesúspa ñaupanman warcuyllapa quirmantinta
yarpuchiran. 20 Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata
Jesús niran: «Wawallau wawa, juchayquicunata jungashcäna.»

---

* 5:1 Genesaret püsupa juc-caj jutin Galilea püsu caran.

21 Chaura fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna shungullanćhu ullguran:
«¿Imanaycantaj cay runa? Tayta Diosninchita apäriycan. Juchanchita Tayta Diosnillanchi
junganman» nir.
22 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui? 23 Mä,
tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa? 24 Canan
tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caćhamasha. Munayniyujmi cä pipa
juchantapis jungacächinäpaj.»* Cumllucash runatana niran: «Mä, wiyamay. Jatariy.
Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.» 25 Cumllucash runana llapan ricay
jataricurcuran. Quirmanta apacurcur, wasinman cuticuran: «Ima allish Tayta Diosninchi
allchacächimasha» nir.
26 Llapan runacunapis jatunpa cushicuran. Tayta Diosninchita alliman ćhuraran:
«Canan ricashanchicunata mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levíta Jesús jayashan
San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17

27 Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj runata Jesús ricaran. Levíga Roma marcapa
mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús niran: «Leví, purïshimay.» 28 Niptin
llapan imantapis jaguiriycur, Jesústana Leví purïshiran.
29 Levípa wasinćhüna Jesústa alliman ćhurar, sumaj micupäcuran. Jillayta shuntaj-
masinwanpis, waquin chay-niraj runacunawanpis micurcaycaran. 30 Fariseucunawan
Moiséspa shiminta yaćhajcunam ichanga Jesústa pampaman ćhurar purïshijnincunata
tapuran: «¿Imanirtaj jillayta shuntaj chiqui runacunawan, juchaćhu arujcunawan
micupäcunqui?» 31 Jamurpaptin, Jesúspis niran: «Jishyaćhucunallash jampicujta ashin.
Mana jishyarga, mana ashinchu. 32 Chay-jina nuwapis juchaćhu arujcunata Tayta Dios-
ninchiman cutichij shamushcä. ‹Juchaynajmi cä› nijcunatachu mana ashiycä.»

Ayünupita tapunacushan
San Mateo 9.14–17; San Marcos 2.18–22

33 Waquin runa Jesústa tapucuran: «Tayta, Ushyachicuj Juanpa purïshijnincunapis,
fariseucunapa purïshijnincunapis ayünashpan Tayta Diosninchita mañacuj. Purïshi-
jniquicunam ichanga paćhanta mana yargächinchu» nir. 34 Chaynuy niptin quiquinman
tincuchicur, Jesús niran: «Warmi ashïshijcuna manash llaquishachu ayünan. Manchäga
cushishash micupacärin. 35 Warmi ashij müsuta jićhuptinshi ichanga, ayünangapaj.
Jatunpash llaquicungapaj.»
36 Yapay tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Mauca müdanata mushuj raćhipawan
manash pipis jiranmanchu. Mushujwan jiraptin, jintishpan mauca müdanatapis shi-
ullirachinshi. Mushuj müdanapis ućhcucächunshi. 37 Bïnuta puguchinanpäpis manash
pipis chaquish jaracha putuman wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish jaracha pututa
pashtarachinshi. Pashtaptin, bïnupis ushyacächunshi. Jaracha putupis raćhicächunshi.
38 Llullu jaracha putuman wiñaptinshi ichanga, bïnu sumaj pugun. 39 Pugush bïnuta
malliycur, shigui bïnuta pipis manash upunnachu: ‹Pugush bïnu sumaj mishquin› nir.»

6

Diyawardaćhu rïguta shipishan
San Mateo 12.1–8; San Marcos 2.23–28

1 Juc diyawarda junaj rïgu puguraycaj cantunpa purïshijnincunawan Jesús aywaycaran.
Purïshijnincunaga rïguta shipircur-shipircur cupacaćhärir, ućhuran. 2 Waquin fariseu-
cuna tapuran: «¿Imanirtaj diyawardaćhu rïguta cupacaćharcaycan? Diyawardaćhu Tayta
Diosninchipa shiminta ćharcur, mana arunchichu» nir.

---

* 5:24 Daniel cawashan wichan Israel runacunata maquinćhu Babilonia runacuna purichiran. Ñacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcuj runata Tayta Diosninchi caćhamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquirbishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa caćhan cashanta, washäcuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castillänućhu nin: «el Hijo del Hombre».

[3] Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi David imata rurashantapis manachu musyanqui? Tayta Diosninchipa shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan David imata rurashantapis manachu tantiyacushcanqui? [4] Yargay chariptin Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, jarashan tantanta micuran. Cüracunalla micunan caycaptinsi, yanaguincunawanraj David micupäcuran. [5] Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi diyawardapis maquïćhu caycan. Diyawardaćhu runa imata rurananpäpis, imata mićhänäpäpis maquïćhümi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan
San Mateo 12.9–14; San Marcos 3.1–6

[6] Juc junajpis diyawardaćhu shuntacäna wasiman aywarcur, Jesús willapäcuran. Dirïcha-caj maquin wañush runapis caycaran. [7] Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna achäquita ashishpan ricapaycaran: «¿Diyawarda caycaptin, maquin wañush runata mä, allchacächingachush? Allchacächiptinga, chaylla achäqui canga» nir.

[8] Fariseucunapa shungunta musyar, maquin wañush runatana Jesús niran: «Llapan ricashunayquipaj ićhiy.» Maquin wañush runa änir llapan ricananpaj ićhiran. [9] Jinarcur Jesús niran: «Taytacuna, tapucushayqui. Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutantachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu? ¿‹Wañucuchun› nishuwanchu?»

[10] Llapanman ricärir, maquin wañush runatana Jesús niran: «Maquiquita chutapacuy.» Chutapacuriptin, maquin allchacäcuran. [11] Diyawardaćhu allchacächishanta ricaycur, fariseucuna ullgucarcäriran. Jesústa wañurachinanpaj parlanacuran.

Ćhunca ishcaywan caćhacunata Jesús acracushan
San Mateo 10.1–4; San Marcos 3.13–19

[12] Chay wichan Jesús aywaran puntaman Tayta Diosninchita mañacuj. Warayllata Tayta Diosninchita mañacuran. [13] Pacha wararcuptin, purïshijnincunata shuntaran. Llapanta shuntaycur, ćhunca ishcaywanta (12) acracuran caćhacunanpaj. Paycunata jutichaparan: «Caćhacuna» nir.* [14] Caćhananpaj acracuran: «Pedro» nishan Simónta, Simónpa wauguin Andrésta, Santiaguta, Juanta, Felipita, Bartolomíta, [15] Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran Santiaguta, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simónta, [16] Santiagupa wauguin Judasta, Judas Iscariotita. Judas Iscariote Jesústa wañuyman jitarpuran.*

Achcaj jishyaćhucunata Jesús allchacächishan
San Mateo 4.23–25

[17] Puntapita pampaman yarpurcur, caćhancunallawan Jesús ićhicaycäriran. Chayćhu waquin purïshijnincunapis, Judea quinran runacunapis, jinan Jerusalén runacunapis, lamar cantunćhu tiyaj Tiro runacunapis, Sidón runacunapis juturpaycaran.

[18] Llapan juturpaycaran Jesúspa shiminta wiyananpaj. Jishyaćhucunatapis apamuran allchacächinanta munar. Jesús llapanta allchacächiran. Supay pucllacushan runacunatapis allchacächiran. [19] Chaymi pï-maypis Jesústa yatarcuyta munaj. Payga munayninwan llapanta allchacächiran.

Jesús willapäcushan
San Mateo 5.1–12

[20] Purïshijnincunata ricapärir, Jesús niran:

«Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Maquinćhu cawaycächishunqui.

[21] «Pishipacujcuna, cushicärinquiman. Maquinćhu Tayta Diosninchi purichishunqui.

«Yargayćhu cawajcuna, cushicärinquiman. Shunguyqui munashantapis tarichishunqui.

«Llaquish cawajcuna, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. Cushishalla cawachishunquipaj.

---

* 6:13 Castillänućhu Jesúspa purïshijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesúspita yaćhacusha. Waquillanta Jesús acracusha caćha cananpaj. Caćhacunata castillänućhu nin: «apóstoles.»

* 6:16 Griego rimayćhu: «Santiagupa Judasnin» niptin, waquin yaćhajcuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

22 «Wiyacamashayqui-janan runacuna chiquishuptiquisi, ashllishuptiquisi, ricayta
mana munashuptiquisi, cushicärinquiman. Nuwatapis runacuna chiquimasha Tayta
Diosninchi caćhamash caycaptinsi. 23 Imata rurashuptiquisi, sumaj cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächishunqui. Unay willacujnincunata alli cawayta
tarichishan-jina tarichishunquipaj. Chay wichanpis marca-masiquicuna unay willacujcu-
nata juyupa ñacachiran.»

24 Waquin runacunatam ichanga Jesús niran:

«Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi
ćhayachishunquipaj. Cay pachaćhu alli cawayta mayna tarishcanqui.

25 «Micuy jananćhu cawajcuna, llaquicärinquiman. Yargayman Tayta Diosninchi ćhay-
achishunquipaj.

«Asicaćhar cawajcuna, llaquinacärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi ćhay-
achishunquipaj. Atayparaj waganquipaj.

26 «Alli ricash cayllata ashijcuna, llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta Diosninchi
ćhayachishunquipaj. Unay wichanpis llutan willacujcunata alli ricash cayllata ashiptin,
marca-masiquicuna llapanmi alli ricaran.»

Chiquicujpita willapashan
San Mateo 5.38–48; 7.12

27 Purïshijnincunata Jesús niran: «Shimïta sumaj wiyacunquiman. Runacuna
chiquipäshuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. 28 Chapata
rurashuptiquisi, Tayta Diosninchita mañacapunqui. Chiquishuptiquisi, mañacapun-
qui. 29 Juc-caj jajllayquićhu lajyashuptiqui, juc-cajlätana camapunqui. Punchuyquita
jićhushuptiqui, camsayquitapis jaguipaycunquiman. 30 Imatapis mañacushuptiqui, tarich-
inquiman. Jićhushuptiqui, cutichishunayquita ama shuyaranquimanchu.

31 «Alli ricashunayquita munashayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.
32 Juchaćhu arujcunapis yaćhänacushallanwan llaquipänacun. Yaćhänacushallayquiwan
llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaquipayta yaćhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui.
33 Juchaćhu arujcunapis yanapäcuj-masillanwan yanapänacun. Yanapäcuj-
masillayquiwan yanapänacur, ¿rasunpachuraj yanapayta yaćhanqui? Mana. Aynillanta
cutiycächinqui. 34 Juchaćhu arujcunapis challicuj-masillanwan challinacun achcata
ćhasquiyta munar. Challicuj-masillayquiwan challinacur, ¿rasunpachuraj challicuj cayta
yaćhanqui? Mana. Aynillanta cutiycächinqui.

35 «Chiquishuptiquisi, llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan ricar, yanapanquiman. Pitapis
challir, cutichishunayquitaraj ama shuyaranquimanchu. Chaynuy alli cawashayquipita
Llapanta Camaj Tayta Diosninchi sumaj alli ricashunquipaj. Paypa wawan cashayquipis
musyacanga. Payga llapan runata llaquipan juchaćhu aruptinsi, mana imasi jucuptinsi.
36 Tayta Diosninchi alli shungu cashan-jina llapan runata llaquipanquiman.»

Jamurpaypita tantiyachicushan
San Mateo 7.1–5

37 Jananmanpis Jesús niran: «Runa-masiquita pampaman mana ćhuraptiqui, Tayta
Diosninchipis pampaman mana ćhurashunquipächu. Mana llaquipänacuptiqui, Tayta
Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquipa juchanta jungaptiqui, Tayta
Diosninchipis juchayquita junganga. 38 Runa-masiquita llaquipar yanapaptiqui, Tayta
Diosninchipis llaquipäshunquipaj. Yanapäshunquipaj. Payga ima-imata rurashanchi-
tapis ricaycan. Llaquipänacushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis llaquipäshunquipaj.
Puchuy-puchuy imatapis tarichishunquipaj.»

39 Tantiyacunanpaj tincuchiypa Jesús niran: «Japra runa japra-masinta manash pushan-
manchu. Pushanacur, ishcaninshi ućhcuman shicwan. 40 Jipa wamracuna mayur runacuna
yarpashanta manash yarpanrächu. Llapanpaj uman aypaptinshi ichanga, mayur runa-
cuna yarpashantana yarpanga.

41 «Juchaćhu aruycar runa-masiqui llutanta ruraptin, ama jamurpanquimanchu.
Quiquiquipa ñawiquićhu cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita pujrita
jurgapunquimanchuraj? Mana. 42 Manchäga ñawiquipitaraj culluta jurgunquiman jucpa
ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj carcaycanqui. Ñawiquipitaraj
culluta jurgunquiman runa-masiquipa ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj. Chay-jina
juchaćhu cawaycarga, jucpa juchanta ama jurgapanquichu.»

Wayuyninpita ricsichicushan
San Mateo 7.17–20; 12.33–35

43 «Yüra juc casta yürapa wayuyninta mana wayunchu. 44 Yürata wayuyninpa ricsinchi.
Durashnuta mana wangurpitachu pallanchi. Übasta mana shirapitachu pallanchi. 45 Yüra-
jina runacunapis ricsican. Tayta Diosninchita manchapacuj runa Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta ruran. Juchaćhu aruj runam ichanga quiquinpa shungun
yarpashallanta ruran. Runa shungun yarpashanman-tupu allitapis, mana allitapis ri-
man.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan
San Mateo 7.24–27

46 «¿Imanirtaj: ‹Taytallau Tayta› nimarpis, shimïta mana wiyacunquichu? 47-48 Juc runa
ćhasquicamar shimïta wiyacuptin, shungü munashanta ruraptin, alli wasita rurajwan tin-
cuchï. Wasita alli rurar, chucruman ćhayashancaman simintuta ujtin. Jinarcur rumiwan
simintuta jallarachin. Chaymi llujlla ćhayarsi, wasita mana jućhuchinchu. 49 Shimïta mana
wiyacujcunatam ichanga ñushya allpallaman wasinta jatarachijwan tincuchï. Chaymi
llujlla ćhayar, jućhurachin. Wasinpis ushyacäcun.»

7

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.5–13; San Juan 4.43–54

1 Runacunata willapäcuriycur, Cafarnaún marcaman Jesús cuticuran. 2 Chay marcaćhu
Roma murucucunapa capitannin juyaran. Capitanpa cuyay uywaynin juyupa jishyay-
caran. Wañunaycaran. 3 Chaymi Jesús ćhayamushanta mayar, mayur Israel runacunata
capitan caćhacuran: «Jesústa ruwacamuy. Uywaynïta allchacächinanpaj shamuchun»
nir. 4 Mayur runacuna Jesúsman ćhayar, änir mañacuran: «Tayta, capitanta yanapaptiqui,
alli canga. Uywayninta allchacächiy, ari. 5 Israel runa captinchisi, alli ñawinpa ricamanchi.
Quiquinmi shuntacäna wasitapis rurachisha» nir.

6 Chaynuy niptin, capitanpa wasinpana Jesús aywäshiran. Wasiman yaycupaycaptin,
mincaynincunata capitan caćharan: «Tayta Jesús, wasïman ama ćhayamunquimanchu.
Manacaj runa car, pingacü. 7 Chaymi quiquïpis mana shamushcächu. ‹Allchacächun›
niptiqui, uywaynï allchacäcunga. Mana aywanayquirächu. 8 Nuwapis jucpa maquinćhu
juyä. Quiquïpis maquïćhu murucucunata purichï. Chaymi: ‹Shamuy› niptï, shamun.
‹Ayway› niptï, aywan. Llapan mincaynï shimïta wiyacun» nir.

9 Capitanpa shiminta wiyar, Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacunatana ni-
ran: «Jäpa runa caycarsi, llapan shungunwan chay capitan manchapacaman; Israel-
masinchicunam ichanga janan shungulla.»

10 Chaura capitanpa caćhancuna cuticäriran. Wasinman ćhayar, capitanpa uywayninta
allchacashtana tariran.

Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

11 Manasi aycällatana Naím marcaman Jesús aywaran. Purïshijnincunapis, runacunapis
may-may aywäshiran. 12 Marcaman ćhayaycashanćhu chay-chicaj runa ayata apaycajwan
tincuran. Juc biyüdapa japallan wamran wañush caran.

13 Biyüdata llaquipar, Jesús niran: «Mamallau mama, ama wagaynachu, ari.»
14 Matancajcunata ićhicachir quirmata yataycur, niran: «Müsitu, ricchapacuy.» 15 Chaura
müsupis cawaricurcur, rimapacuranna. Mamantana Jesús niran: «Catay wawayqui.
Cawarishana.»

16 Runacuna sumaj mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran:
«Wawan caycaptinchi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Munayniyuj willacujninta
caćhamusha» nir. 17 Judea quinran runacunapis, chimpan quinranćhu tiyaj runacunapis
ayata Jesús cawarachimushanta mayaran.

Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna tapucushan
San Mateo 11.2–19

18 Quiquinpa purïshijnincuna willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús ima-imata rurashal-
lanta musyaran. Chaymi ishcaj purïshijninta jayarcachir, caćhacuran: 19 «Jesústa
tapumuy: ‹¿Jamchush Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycanqui? ¿Juc-
tarächush shuyäcärishaj?› nir.» 20 Juanpa caćhancuna ćhayar, änir tapuran: «Tayta Jesús,
Ushyachicuj Juan caćhamasha. ¿Jamchush Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj
caycanqui? ¿Juctarächush shuyäcärishaj?» nir.
21 Juanpa caćhancuna ćhayaptin, jishyaćhucunata, supay pucllacushancunata, japracu-
nata Jesús allchacaycächiran. 22 Chaymi tapuptin, niran: «Jucta ama shuyanquimanchu.
Manchäga llapan ricashayquita, llapan wiyashayquita Juanta willar ninqui:
‹Japracuna ricaycanna.
Wijrucunapis alli puriycanna.
Jaraćhu jishyajcunapis allchacaycanna.
Upacunapis wiyaycanna.
Wañushcunapis cawariycanna.
Pishipacujcunatapis Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcuycanna.›
23 Chaymi Tayta Diosninchipa caćhan cashäta mana wasguijcuna sumaj cushicärinman.
Imaman ćhayaptinsi, paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan.»*
24 Chaura Ushyachicuj Juanpa caćhancuna cuticuriptin, juturashan runacunata Jesús
niran: «Jamcunapis chunyaj pachaman aywar, Juanpa shiminta wiyarayquim, ¿au? Payga
imatapis mana manchacujchu. Mana ishcay-quimsatachu rimaj. 25 ¿Imamanraj aywash-
canqui? ¿Alli müdanashtachu tarishcanqui? Mana. Alli müdanashta achic-achicyaycaj
wasillaćhu juyaycajta tarinqui. Jatun auturdäcunalla alli-alliga cawan. 26 ¿Pï runataraj
ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta Diosninchipa willacu-
jnin cashanta tantiyacärishcanqui. Payman waquin willacujcunapis mana tincuranchu.
27 Juanta caćhamunanpaj unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminćhu nin:
‹Caćhäta ñaupapäshunayquipaj juc runata ñaupachishaj.
Runacunata willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj› nir.*
28 «Sumaj wiyaycallämay. Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj Juanman mayganpis
mana tincunchu. Chaypis maygan runa mana alli ricash caycaptinsi, Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcunaman Juanpis mana tincunchu.
29 «Juanpa shiminta wiyacur, runacuna llapan-yupay ushyacuran. Jillayta shuntaj
chiqui runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquir, juchapita wanacurcur ushy-
acäriran. 30 Fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcunam ichanga mana ushyacu-
ranchu. Tayta Diosninchi llaquipaycaptinsi, mana wiyacuranchu. Maquinćhu puriyta
mana munar, wasguiparan.»
31 Chaymi wiyächipar Jesús niran: «Canan wichan runacunata, ¿imawanraj tincuchï-
man? 32 Yupay-tucuj wamracunawanćhi tincuchishaj. Upa wamracuna-jina mana imat-
apis tantiyacunchu.
‹Cushicuywan jachwashun› nir quïnata tucapaptinpis, mana jachwanchu.
‹Llaquicuywan wagashun› niptinpis, mana waganchu.
33 «Chay-jina Ushyachicuj Juan, tantata mana micujchu. Bïnutapis mana mallishachu.
Chaypis Juanta ashllishcanqui: ‹Supay pucllacusha› nir. 34 Nuwatapis Tayta Diosninchi
caćhamasha. Llapanta micü. Bïnutapis upü. Chaypis ashllircaycämanqui: ‹Shincanan-
raycullar, paćhan-raycullar purin. Juchaćhu arujcunawanpis, jillayta shuntaj chiqui

* 7:23 Isaías 29.18; 35.5–6. * 7:27 Malaquías 3.1.

runacunawanpis purin› nir. [35] Imata rimarsi, Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana
chapanmanchu. Shiminta wiyacujcunaga ricsipalla cawan.»

Fariseu runa Simónpa wasinman Jesús aywashan

[36] Juc junajćhu fariseu Simón jutiyuj runa Jesústa jayachiran: «Micupacuj aywashun»
nir. Chaymi wasiman ćhayar, Jesúspis micupacunanpaj jamacuycuran. [37] Jesús
micupacuycashanta mayar, marca-pingay warmipis butïlla pirjümin aptash ćhayaran.
[38] Jesúspa ćhaquinman jamacuycur, sumaj wagaran. Wiguinpis Jesúspa ćhaquinta ush-
maran. Ajchanwan chaquichipuran. Mucharan. Jananmanpis pirjümita jaycapuriran.
[39] Jayachij fariseu runana yarparan: «Tayta Diosninchipa willacujnin carga, jucha-sapa
warmi cashanta Jesús musyanman. Yatananpitapis witicunman» nir.

[40] Yarpashanta tantiyar, Jesús niran: «Simón, mä, tapucushayqui.» Niptin, Simónpis
niran: «¿Imallataraj, Tayta?»

[41] Tincuchiypana Jesús niran: «Ishcaj runash juc runapa jagan caran. Jucninshi pichga
paćhacta (500) jaga-tucuran, jucninnash pichga ćhuncallata (50). [42] Jagan cutichiyta mana
camäpacuptinshi, ishcaninta niran: ‹Jaganchi ushyaräcuchun. Ama cutichimaynachu›
nir. Cananga mä, willamay. ¿Maygantaj jillayyuj runata sumaj llaquinga?»

[43] Tapuptin, Simón niran: «Achcata jaga-tucush-cajćhi, Tayta.» Jesúsna niran: «Au.
Rasullanta rimarcushcanqui.» [44] Warmita ricärir, niran: «Simón, cay warmita rica-
cunquiman. Wasiquiman ćhayamuptï, ćhaquïta mayllacunäpaj yacuta mana camapä-
mashcanquichu. Cay warmim ichanga wiguinwanraj ćhaquïta chajchurcur ajchanwan
pichapämasha. [45] Ćhayamuptï, mana wamayämashcanquichu. Cay warmim ichanga sumaj
wamayämasha. Jamaycushäpita-pacha ćhaquïtaraj muchasha. [46] Ćhayamuptï, umäta
wirawan mana pajpapämashcanquichu. Cay warmim ichanga pirjümitaraj ćhaquïman
jaycapamasha. [47] Sumaj tantiyacunquiman. Marca-pingay captinsi, warmipa juchantapis
llapanta Tayta Diosninchi jungasha. Chaymi sumaj llaquipäman. Juchaynaj-tucujcunam
ichanga janan shungulla Tayta Diosninchita manchapacun.»

[48] Jinarcur warmita niran: «Llapan juchayquita jungashcä.» [49] Simónpa wasinćhu juturaj
runacuna Jesúspa shiminta wiyar, yarpaćhacuran: «¿Piraj cay runa? Jucha apari-
cushantapis jungacächin» nir. [50] Jesúsna warmita niran: «Yupachicamashayquipita Tayta
Diosninchipa maquinćhüna cawaycanqui. Paymi yanapäshunqui allilla cawanayquipaj.
Cuticuyna.»

8

Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

[1] Marcan-marcan purir ćhunca ishcaywan caćhancunawan Jesús willapäcuran:
«Maquinćhu cawananchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi» nir. [2] Allchacächishan
warmicunapis Jesústa yanapar puriran. Magdalena Maríapis purïshiran. Paypita
janćhis supayta Jesús jargush caran. [3] Susanapis, Juanapis, waquin warmicunapis
purïshiran. Juanaga mandaj Herodespa capuralnin Cuzapa warmin caran. Warmicunaga
charashancunawan Jesústa tarichiran.

Murupacujman tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.1–9; San Marcos 4.1–9

[4] Juc junajćhu chay-tucuy marcapita runacuna jutucaran Jesústa ricäcunanpaj. Chay-
chicajta ricar tincuchiypa willapar, Jesús niran:

[5] «Juc runash murupacuj aywaran. Machiptinshi, waquin muru caminuman ćhayasha.
Caminuman ćhayajta runacuna lluchcar ushyasha. Pichuysacunapis pashacurcusha.
[6] Waquin murunash jarapshu allpaman ćhayasha. Jarapshu captinshi juclla wiñarsi,
chaquicäcusha. [7] Waquin murunash shata-shataman ćhayasha. Shata atayäcurcurshi,
muru wiñamujtapis jarwashtärachisha. [8] Waquin murunash alli allpaman ćhayasha.
Sumajshi wayusha. Waquin juc murullapitash juc paćhacta (100) wayusha.»

Willapäcuriycur, wiyächipaypa Jesús niran: «Rinriyujmi canqui. Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan
San Mateo 13.10–17; San Marcos 4.10–12

9 Purïshijnincuna Jesústa tapuran: «Tincuchiypa willapäcushayquita mä, tantiyachi-
may» nir. 10 Jesúsna niran: «Mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinćhu cawananchipaj Tayta
Diosninchi shuyaraycämanchi› nir.* Paypa shungun munashanta sumaj tantiyachishcaj.
Mana wiyacujcunatam ichanga tincuchiyllapa tantiyachï wiyaycarpis, ricaycarpis, mana
tantiyacunanpaj.

Murupacujpita tantiyachishan
San Mateo 13.18–23; San Marcos 4.13–20

11 «Tincuchiypa willapashäta sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta Diosninchipa shim-
inwan tincun. 12 Caminuna chucru shungu runawan tincun. Chucru shungucuna
Tayta Diosninchipa shiminta wiyarpis shungunman mana ćhayaptin, mana tantiya-
cunchu. Chaymi yangalla tantiyacushallantapis supay jungaycachin Tayta Diosninchipita
witicunanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Maquinćhüpis mana
cawanchu. 13 Jarapshu allpana janan shungu runawan tincun. Paycuna cushi-cushilla
Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicun. Chaypis mana sapichashan-jina janan shun-
gulla. Chaymi Tayta Diosninchita wiyacushan-janan ñacaycuna ćhayapuptin, witicurin.
Mana ićhipunchu. 14 Shata wiñanan allpana tincupacaj runawan tincun. Paycuna
Tayta Diosninchipa shiminta wiyan. Wiyarsi, imapäpis alläpa yarpaćhacur, jillayllata
ashir, shungun munashallanta ashir, tincupacan. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta
wiyash carsi, Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana ruranchu. 15 Alli allpana
wiyacuj runawan tincun. Paycuna alli shungu cashpan Tayta Diosninchipa shiminta
sumaj tantiyacur, manchapacur cawan. Ñacarpis, Tayta Diosninchipita mana witicunchu.
Chaymi juc murulla alli wayushan-jina allita rurar cawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan
San Marcos 4.21–25

16 Jananmanpis Jesús niran: «Achquita ratarcachir, manash pipis manca rurinman, cäma
ćhaquinman ćhuranmanchu. Manchäga patacmanshi ćhuran llapanta achicyänanpaj.
17 Willapashätapis imayllasi llap-llapanmi tantiyacunga. Mana pacacangachu. 18 Chaymi
sumaj tantiyacunquiman. Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga.
Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis, jungaycachinga.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan
San Mateo 12.46–50; San Marcos 3.31–35

19 Rimaycaptillan, Jesúspa mamanwan wauguincuna ćhayaran. Ichanga achcaj runa
caycaptin, tincuyta mana camäpacuranchu. 20 Chaymi juc runa willaran: «Tayta Jesús,
mamayquiwan wauguiquicunash jawaćhu shuyarpaycäshunqui. Jamwan tincuytash
munaycan» nir. 21 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga pï-maypis
mamäwan wauguïcunawanmi tincun.»

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan
San Mateo 8.23–27; San Marcos 4.35–41

22 Juc junajćhu: «Yacu püsuta chimpashun» nir purïshijnincunawan-ima Jesús bütiman
jigaran. 23 Aywarcaycashanćhu Jesús puñucäcuran. Puñucäcushancaman shucucuy wayra
ricacamusha. Yacu büchiypa-büchir bütiman yaycuycaran. Wañuy jananćhu caycaran.
24 Chaura purïshijnincuna Jesústa ricchachiran: «Tayta Jesús, wañuy jananchićhüna» nir.
Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús piñacuran. Piñacuptin, shucucuy wayra ćhawacäcuran.
Yacupis puñucäcuran.
25 Purïshijnincunatana niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan shungullachu Tayta
Diosninchiman yupachicunqui?» Purïshijnincuna quiquin-pura parlanacäriran: «¿Piraj
cay runa? Piñacuriptin, shucucuy wayra ćhawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gerasa quinranćhu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan
San Mateo 8.28–34; San Marcos 5.1–20

---

* 8:10 Isaías 6.9–10.

26 Püsuta chimpar, Gerasa quinranman purïshijnincunawan Jesús ćhayaran.* Chay
quinran Galilea marca chimpanćhu caran. 27 Bütipita llucshiriptin, Gerasa runa Jesústa
ćhayapuran. Chay runa supaypa maquinćhu purir, jalapaćhalla puricuj. Wasićhüpis mana
juyajchu. Manchäga pantyunllaćhu juyäcuj. 28 Jesústa ricar ñaupanćhu jungurpacuycur,
japariran: «Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa Wawan Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui?
Ama ñacaycachimaychu» nir.
29 Jesús jarguptin, supaycuna japarish caran. Pucllacush captin, runa juyuyash caran.
Cadinawan maquin-ćhaquinta wancurcur runa täpaptinpis, raćhirij. Chunyaj pachaman-
pis supay apacuj.
30 Chaura: «¿Imanirtaj ashipämanqui?» niptin, Jesús tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir.
Tapuptin, chay-chicaj supay cashpan: «Batallun jutï» niran. 31 Jesústa llapan supay
mañacuran: «Chacaj pachaman ama jitarpaycamaychu, ari» nir. 32 Chagapa janallanćhu
chay-chica cuchi pagupacurcaycaran. Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran: «Cay
runata caćharir, cuchicunatana pucllacushaj» nir. Chaynuy mañacuptin, Jesús auniran.
33 Auniptin runata caćhariycur, cuchicunata pucllacuran. Cuchicunana jishyayar, cha-
gapita yacuman jigapurcuran. Shugupacaypa llapan wañuran.
34 Chaura chayta ricar, cuchi michijcuna juclla marcanman jishpicäriran. Aywaycur,
ćhacracunaćhüpis, marcaćhüpis imallata ricashantapis llapanta willacuran. 35 Runacuna
ricäcuj aywacullaran. Jesúsman ćhayar, supaycuna pucllacushan runata allchacashta
tariran. Müdanashana caycaran. Jesúspa ñaupallanćhu jamaraycaran. Chaynuyta
ricaycur, juyupa manchariran.
36 Ricajcuna ćhayamuj runacunata willaparan supay pucllacushan runata Jesús
imanuypa allchacächishantapis. 37 Gerasa marca runacuna manchacur, Jesústa niran:
«Tayta, cay marcapita aywacuy, ari.» Niptin bütiman jigarcur, cuticuran.
38 Mana llucshiptillan, allchacaj runa Jesústa mañacuran: «Pushacamay, Tayta» nir.
Jesúsna 39 niran: «Mana camacanchu. Wasiquiman cuticuy, ari. Llapan runata willapan-
quiman: ‹Tayta Diosninchi yanapämasha› nir.» Chaura marcanman cutircur, willacuran:
«Jesús allchacächimasha» nir.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan
San Mateo 9.18–26; San Marcos 5.21–43

40 Chaura püsu chimpanman Jesús ćhayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushicuran.
41 Niycaptillan, Jairo ćhayaran. Payga shuntacäna wasićhu mayur runa caran. Jungur-
pacuycur, Jesústa mañacuran: «Tayta, wasïman aywashun. 42 Japallan warmi wamrä
wañucuycan. Ćhunca ishcaywan watayujllarämi» nir.
Jairuwan aywaycaptin achcaj runa aywar, Jesústapis quićhquiparan. 43 Ćhunca
ishcaywan watana yawar-apaywan jishyaj warmipis tallucash aywaycaran. Warmiga
jampicujcunawan jampicur, imancunatapis ushyapacaran. Pipis mana allchacächiranchu.
44 Chaymi jipallanpita tariparcur, Jesúspa müdananta yataycuran. Yataycuptillan, yawar-
apaynin ćhawacäcuran. 45 Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj yataycamasha?» nir. Niptin,
llapan runa niran: «Mana nuwachu. Mana nuwachu.» Pedruna niran: «Achcaj runa
quićhquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj tapumanqui: ‹¿Pitaj yataycamasha?› nir?» 46 Jesúsna
niran: «Shuyninpa pipis yataycamasha. Yatamajtaga munaynïwanmi allchacächishcä.»
47 Warmina pacacuyta mana camäpacur, sicsicyaycar Jesúspa ñaupanman jungur-
pacuycuran. Llapanpa ñaupanćhu juyupa jishyashantapis, Jesúspa müdananta yatay-
cur allchacäcushantapis willacuran. 48 Jesúsna niran: «Wawallau wawa, yupachica-
mashayquipita allchacashcanqui. Mana yarpaćhacullarna, wasiquiman cuticuy.»
49 Jesús rimayta mana ushyaptillan, Jairupa wasinpita caćha ćhayamuran. Jairuta
niran: «Tayta, wamrayqui wañucäcushana. ¿Imapänataj tayta Jesústa pushanquipis?»
50 Nishanta wiyar, Jesús niran: «Tayta Jairo, ama llaquicuychu. Nuwaman yupachicaman-
quiman. Wamrayqui allchacanga.»

---

* 8:26 Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

51 Jairupa wasinman ćhayaptin, aya chutarashanman yaycuchiran wañucuj wamrapa
maman-taytanta, Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquincunatana mana yaycuchiranchu.
52 Wasi puncućhu runacuna wagarcaycaran. Atarcaycaran. Jesúsna niran: «Ama wagay-
chu. Wamra mana wañushachu. Manchäga puñucashalla caycan.» 53 Täpajcuna wamra
rasunpa wañushanta musyashpan Jesústa asiparan. 54 Wañush wamra jipashta maquinpita
charircur, Jesús niran: «Wamra, ricchay.» 55 Chaura alman cutiptin, cawaricurcuran.
Cawaricurcuptin, niran: «Jaray.» 56 Wamrapa maman-taytan juyupa manchariran. Jesúsna
niran: «Wamrayquita cawarachishäta pitapis ama willapanquichu.»

9

Ćhunca ishcaywan cać̌hancunata Jesús cać̌hacushan
San Mateo 10.5–15; San Marcos 6.7–13

1 Ćhunca ishcaywan cać̌hancunata shuntaycur cargunman ćhuraycur, Jesús ni-
ran: «Nuwapita munayniyuj caycanqui supaycunata jargunayquipäpis, jishyać̌hucunata
allchacächinayquipäpis.» 2 Nircur cać̌haran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunanpaj,
jishyać̌hucunata allchacächinanpaj. Cać̌har niran: «Willapäcur ninqui: ‹Maquinćhu
purichimänanchipaj Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi› nir. 3 Purir, imatapis ama
apanquichu. Ama apanquichu: garutiquitasi, jipiquitasi, mircapayquitasi, jillayniq-
uitasi, rucanayquitasi. 4 Juc wasiman pachacur, jucläpa aywacushayquicaman jinal-
lanćhu pacharäcunqui. 5 Ćhayashayqui marcać̌hu mana ćhasquishuptiqui, ćhaquiquita
pichacurir aywacunqui: ‹Mana ćhasquicamashayquipita ñacayman ćhayanquipaj› nir.»*
6 Chaymi marcan-marcan purir cać̌hancuna Tayta Diosninchipa shiminta willapäcär-
iran. Jishyać̌hucunatapis allchacaycächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan
San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29

7 Chay wichan Galilea marcacunata mandaj Herodespis Jesús ima-imata rurashan-
tapis mayaran. Ichanga tantiyayta mana atiparanchu. Jesús pï cashanta mana
musyar, runacuna wichaypa-uraypa rimar niycaran: «Ushyachicuj Juanćhi wañushan-
pita cawarimusha.» 8 Waquinshi nircaycaran: «Willacuj Elíašchi.» Waquinnash niy-
caran: «Unay willacujcunać̌hi maygan carsi, cawarimusha.» 9 «Ushyachicuj Juanćhi
cawarimusha» niptin, mandaj Herodes niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta quiquï
ruguchish caycaptï, ¿piraj chay Jesús? Chay runata ricsicüman» nir Jesúswan tincuyta
sumaj munaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan
San Mateo 14.13–21; San Marcos 6.30–44; San Juan 6.1–14

10 Cać̌hancuna willapäcur purishanpita Jesúsman cutiran. Imata rurashancunatapis
willaran. Jesúsna paycunata pushacurcur, Betsaida marcaman aywacuran: «Yata
juyapärishun» nir. 11 Shuyninpa aywacuptinsi aywashanta musyar, chay-chicaj runa
Jesústa tariparan. Jesúsna tucuy-jinanpa tantiyachiran Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawananpaj. Jishyać̌hucunatapis allchacächiran.
12 Pacha chacanaycaptin, purïshijnincuna Jesústa niran: «Chunyaj pachać̌hu carcay-
canchi. Runacuna marcacunaman micuy ashij aywacuchun. Pachacunanpäpis ashimun-
man.» 13 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Jamcuna jaranquiman.» Paycunana niran: «Pichga
tantallatawan ishcay piscädullata charaycä. Chay-chicaj runata jarananchipaj, ¿tanta
rantimuj aywanätarächu munanqui?» 14 Runacuna pichga waranga-ima (5,000) juturpay-
caran. Chaypis purïshijnincunata Jesús niran: «Llapan runata pichga ćhunca-caman (50)
jamachiy.»
15 Jesúspa shiminta wiyacur, llapanta jamachiran. 16 Jesúsna pichga tantatawan ishcay
piscäduta aptarcur, mañacuran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui»

---

* 9:5 San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

nir. Nircur tantacunata paquircur-paquircur, piscäduta raćhircur-raćhircur, purïshijn-
incunata macyaran llapanta jarananpaj. [17] Runacuna puchupacushancaman micuran.
Micucurcuptin, puchupacushanta ćhunca ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan
San Mateo 16.13–19; San Marcos 8. 27–29

[18] Juc junajćhu Jesús quiquillan Tayta Diosninchita mañacuycaran. Niycashanćhu
purïshijnincunata tapuran: «Runacunapaj, ¿pitaj cä?» nir. [19] Paycuna niran: «Waquin
runash nin: ‹Ushyachicuj Juan.› Waquinnash nin: ‹Elías.› Waquinnash nin: ‹Pï carpis,
Tayta Diosninchipa unay willacujnin canga. Cawarircamurćhi puriycan.› » [20] Chaura
quiquincunata Jesús tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?» nir. Pedruna niran: «Washäcu-
jmi canqui. Tayta Diosninchi caćhamushcashunqui.» [21] Chaura Jesús sumaj piñaparan:
«Tayta Diosninchi caćhamashan Washäcuj cashäta pitapis ama willapanquichu» nir.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 16.20–28; San Marcos 8.30–9.1

[22] Purïshijnincunata Jesús niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaypis sumajraj
ñacashaj. Mayur runacunapis, mayur cüracunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis
wasguimanga. Wañuchimanga. Chaypis quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachi-
manga.»
[23] Jinarcur llapan runata Jesús niran: «Pipis purïshimayta munar, quiquinpa shun-
gun munashanta ama ruranmanchu. Manchäga nuwa-janan ñacachiptinsi, rusćhu
wañuchiptinsi, waran-waran shimïta wiyacuchun. [24] Ñacaytapis, wañuytapis manchacur
maquïćhu puriyta mana munar, ushyacayman ćhayangapaj. Maquïćhu purir llapanninta
jaguijcunam ichanga imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga. [25] Sumaj
rïcuyayta tarirpis ushyapacayman ćhayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj alli? Llapan
imancunapis ushyacanga. Quiquinpis ñacayman ćhayanga.»
[26] «Tayta Diosninchi caćhamasha. Pipis shimïta mana wiyacushpan wasguimaptin,
nuwapis janaj pachapita achic-achicyaycar cutimur, wasguishaj. Cutimuptï, Tayta Dios-
ninchipa anjilnincunapis achic-achicyaycar yanagämanga. [27] Sumaj tantiyacunquiman.
Tayta Diosninchi llapan runata maquinćhu purichinga. Chaynuy cananta waquinniqui
manaraj wañullar ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan
San Mateo 17.1–8; San Marcos 9.2–8

[28] Chaypita pusaj junajta-ima Tayta Diosninchita mañacuj Jesús aywaran. Pedruta,
Santiaguta, Juanta pushacurcur, puntaman jigaran. [29] Tayta Diosninchita mañacuycaptin,
Jesúspa jajllanpis, müdananpis achic-achicyaj yurajman ticracuriran. [30-31] Unay willacuj
Moiséswan Elíaspis ricaripuran. Paycunapis achic-achicyaycaran. Jesúswan parlaycaran.
Cay pachapita aywacur Jerusalén marcaćhu imaman ćhayanantapis Jesústa willaparan.
[32] Niycashanćhu Pedro, Santiago-ima, Juan-ima puñucäcuran. Ricchapacurirmi
ichanga, achic-achicyaycajta Jesústapis, ishcaj runacunatapis ricaran. [33] Moiséswan Elías
aywacuyta jallaycuptin, mana yarpaćhacullar Pedro rimariran: «Tayta Jesús, cayćhüga
alli juyäcuymi. Quimsa tacmata rurarishaj: jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta Elíaspaj.»
[34] Pedro rimaycaptillan, quimsanta pucutay chapacurcuran. Jesúspa purïshijnincuna
juyupa manchariran. [35] Pucutay rurinpita Tayta Diosninchi nimuran: «Jesúsga Wawämi.
Payllata acracushcä. Shiminta wiyacuy.»
[36] Rimashan ćhawacäcuptin, quiquillantana Jesústa ricaran. Chay wichan quimsaj
purïshijcuna imata ricashantapis mana willacuranchu.

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan
San Mateo 17.14–21; San Marcos 9.14–29

[37] Warannin junaj puntapita yarpamuptin, achcaj runa Jesústa taripaj aywaran. [38] Runa
ćhaupinpita juc runa jayacuran: «Tayta Jesús, yanapaycallämay. Wawämi ñacaycan.
Chaylla wamräpis. [39] Charir, supay japarächin. Tapsir ushyan. Pushgayta ajtuchin.

Sajtar ushyan. Mana caćharinchu. [40] Supayta jargunanpaj waquin purïshijniquicunata
mañacurä. Ichanga mana camäpacuranchu» nir. [41] Chaynuy mañacuptin, Jesús niran:
«Jamcuna Tayta Diosninchiman mana yupachicunquichu. Juchallaćhüpis aruycanqui.
¿Imaycamanraj tantiyachishayqui? Mana yupachicamaptiqui, yamacashcä.» Nircur
wamrapa papäninta niran: «Wamrayquita mä, apamuy» nir.
[42] Wamranta ćhayaycächiptin, supay pampaman sajtariran. Tapsir ushyariran. Chaymi
supayta Jesús piñacuran. Piñacuriptin, supay aywacuran. Chaura wamrana allchacäcu-
ran. Allchacashtana papäninwan tincuchiran. [43] Tayta Diosninchi allchacächishanta ricar,
llapan runa mancharisha: «¿Imatataj ricanchi? Tayta Diosninchi munayniyuj, ¿au?» nir.

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan
San Mateo 17.22–23; San Marcos 9.30–32

Runacuna mancharish caycaptin, purïshijnincunallata Jesús niran: [44] «Rimashäta sumaj
wiyacunqui. Ama junganquichu. Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaypis juc runa
charimar, juyu runacunapa maquinman ćhayachimanga.»
[45] Purïshijnincunam ichanga mana tantiyaranchu. Tayta Diosninchi mana ca-
macächiptin, tantiyacuyta mana camäpacuranchu. Tapucuytapis manchacuran.

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan
San Mateo 18.1–5; San Marcos 9.33–37

[46] Juc junaj Jesúspa purïshijnincuna mayur runa cayta ashir, piñanacuran. [47] Shungun
munashanta tantiyar, juc wamrata Jesús jayaran. Lädullanman ićhiycachir, [48] niran: «Pipis
yupachicamashan-janan wamracunata alli ricar, nuwatapis alli ricaman. Alli ricamarga,
caćhamaj Tayta Diosninchitapis alli rican. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pampaman
ćhurash runacunata alli ricarraj, mayur runa cayman ćhayanquipaj.»

Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan
San Marcos 9.38–40

[49] Juan Jesústa niran: «Tayta, nimashayquinuylla supayta jarguycajta ricapäcushcä.
Chaypis mana purïshimaptinchi, mićhapäcushcä.» [50] Jesúsna niran: «Ama mićhan-
quimanchu. Mana chiquimashpanchi yanapaycämanchi.»

Santiagutawan Juanta Jesús piñacushan

[51] Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntananpaj wallcana pishiptin, Jerusalén mar-
caman aywananpaj Jesús camaricuran. [52] Ñaupanta caćhacuran: «Pachacunanchipaj
Samaria quinranćhu camaricunqui» nir. [53] Jerusalén marcaman aywaycashanta musyarmi
ichanga Samaria runacuna pachächiyta mana munaranchu. [54] Chaura purïshijnin Santi-
aguwan Juan niran: «Tayta Jesús, Samaria runacunata nina tamyawan ushyarachishun,
¿au?»* [55] «Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin, Jesús piñacuran.* [56] Chaypita juclä marcapa
aywacäriran.

Jesúswan puriyta munajcuna
San Mateo 8.19–22

[57] Aywacurcaycaptin, juc runa Jesústa niran: «Tayta, aywashayquipa aywayta munä.
Maypapis purimushun.» [58] Jesúsna niran: «Atujcunapis maćhaynínćhu tiyan. Pichuysa-
cunapis jishuyuj. Nuwapam ichanga Tayta Diosninchipa caćhan captïsi, mayman
ćhayanäpäpis wasï mana canchu.»
[59] Juc runatapis Jesús niran: «Purïshimay.» Chaura mana munaranchu: «Tayta, pa-
päniïtaraj ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj purïshishayqui» nir. [60] Jesúsna niran:
«Papäniqui chapata ama rurashunquimanchu. Juclla purïshimay. Wañushta wañush-
masincuna pampachun. Tayta Diosninchipa shiminta willacuj aywashun. Payga shu-
yaraycämanchi maquinćhu purichimänanchipaj.»

---

* 9:54 Waquin Bibliaćhu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.» * 9:55 Waquin Bibliaćhu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantiyanquichu. Tayta Diosninchi caćhamaptin, mana runacunata illarachinäpächu shamushcä; manchäga runacunata jishpichinalläpaj» nir.

[61] Juc runana Jesústa niran: «Tayta, nuwapis aywäshishayqui. Ima captinpis, ichicllata
shuyaycallämay. Mamä taytätaraj willaycamushaj.» [62] Jesúsna niran: «Yapyajcuna jipa-
man ticrärir, wicsu-wicsu yapyan. Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan
wiyacunquiman; ama janan shungullaga.»

10

Janćhis ćhunca ishcaywan purïshijnincunata Jesús caćhacushan

[1] Chaypita janćhis ćhunca ishcaywan (72) purïshijnincunata acracuran caćhacunanpaj.
Ishcaycaman-ishcaycaman caćharan: «Ćhayanä marcacunaman ñaupay» nir. Nircur
tincuchiypa niran: [2] «Micuy puguraycaj-yupay chay-chicaj runa Tayta Diosninchipa shim-
inta wiyaj-wiyajlla shuyarpaycan. Shiminta willacujcunam ichanga wallcajlla. Chaymi
willacujcuna juclla yapacämunanpaj Tayta Diosninchita mañacäriy. Shiminta ćhasquicu-
jcunata shuntamunan carcaycan. [3] Ichanga sumaj tantiyacäriy. Shimïta willacuptiqui,
runacuna chiquishunquipaj. Uyshata liyun rurinman jaycurij-yupay caćhaycaj. Aywayna.
[4] Shimïta willapäcuj aywar, jillayniquitapis, jipiquitapis, rucanayqui llanguiquitapis ama
apanquichu. Piwanpis caminućhu tincur, ama mayarächunquichu.

[5] «Juc wasiman ćhayar: ‹¿Jaucallachu? Allilla juyaycullay› nir wamayanqui. [6] Allilla
cawayta munar ćhasquishuptiqui, Tayta Diosninchipis yanapanga allilla cawananpaj;
mana ćhasquishuptiquim ichanga, mana. [7] Pachächishuptiqui, chay wasillaćhu pacha-
cunqui. Wasin-wasin ama purinquichu. Jarashuptiqui, llapanta ćhasquicunqui. Shimïta
willacujcunaga micush-upush cawanan camacan.

[8] «May marcaćhüpis jarashuptiqui, ćhasquicunqui. [9] Jishyaćhucunatapis allchacächin-
qui. Willapanqui: ‹Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinćhüna purichimäshun›
nir.»

[10] «Juc marcaćhu mana ćhasquishuptiquim ichanga, llapanta ninqui: [11] ‹Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchi. Maquinćhüna purichimäshun. Jamcunam ichanga wasguishcanqui.
Chaymi ñacayman ćhayanquipaj. Jamcunata mana ricanäpaj ćhaquïtapis pichacurir
aywacü. Shimïta ama junganquichu.› [12] Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin
Sodoma runacunata ñacachirpis, Tayta Diosninchi llaquipangaraj. Payta wasguipajcu-
natam ichanga mana llaquipällar ñacachinga. [13] Corozaín runacuna, Betsaida runacuna,
Israel runa captiquisi, juyupa Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Pay camacächiyn-
inpa shiminta willapaycaptïsi, jishyaćhucunata allchacaycächiptïsi, chay-chicaj runata
jaraycaptïsi, supaycunata jarguycaptïsi, maquinćhu cawayta mana munashcanquichu.
Jäpa Tiro marca runacunawan jäpa Sidón marca runacunam ichanga jishyaćhucunata
allchacächishäta ricar, supaycunata jargushäta ricar, mayna Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicur juchanpita wanacunman caran. Wanacushan musyacänanpaj llaquicuywan
mayna waganman caran. Umanman ućhpata pićhucunman caran. Jaćhga müdananta
ushtucunman caran. [14] Chaymi Tiro runacunatawan Sidón runacunata Tayta Diosninchi
yangallaraj ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga ricaycarsi mana wanacushayquipita
cay pacha ushyacashan junaj juyupa ñacachishunquipaj. [15] Cafarnaún runacuna: ‹Janaj
pachaman aywashaj› niptiquisi, yarpashayqui mana camacangachu. Chacaj pachaman
Tayta Diosninchi jargushunquipaj.»

[16] Jinarcur caćhancunata niran: «Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis, Tayta Diosnin-
chitapis wiyacun. Shimiquita mana wiyacujcunam ichanga nuwatapis, caćhamaj Tayta
Diosninchitapis wasguiycan.»

Caćhacushancuna cutishanpita willacushan

[17] Juc junajćhu janćhis ćhunca ishcaywan (72) caćhacuna cushish cutiran. Jesúswan
tincur, niran: «Tayta, shimiquita wiyacur jarguptï, supaycunapis änir, aywacun.»
[18] Jesúsna niran: «Jarguptiqui, supaycunapa mandajninta janaj pachapita shicwamushanta
ricashcä. Räyu-jina pampaman shicwamusha. [19] Jamcunata munayniyuj canayquipaj

ćhurashcaj. Chaymi supaycunapis mana ićhipushunquipächu. Wañuchicuj curucunatapis, alacrancunatapis lluchcar ushyarinquipaj.* [20] Chaypis supayta jargushayquipita alläpa ama cushicärinquimanchu. Cushicurga, Tayta Diosninchipa wawan cashayquipita cushicunquiman. Janaj pachaćhu acta librunćhüpis jutiquicuna isquirbiraycanna.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan
San Mateo 11.25–27; 13.16–17

[21] Niycaptillan Espíritu Santu shacyächiptin, Jesúspa shungun achicyacäcusha. Chaymi niran: «Papällau Papä, jatunpa cushicü. Alli shungu runacunata wamra-jina wiyacuj captin, yarpashayquita musyachishcanqui. Yaćhaj-tucujcunatam ichanga shunguyqui yarpashanta mana musyachishcanquichu. Cay pachapis, janaj pachapis maquiquićhu caycan. Shunguyqui munashanta llapanta camacächishcanqui, Papä.»

[22] Jinarcur llapan runata niran: «Papänï llap-llapanta maquïman ćhurasha. Wawan cashäta Papänï musyan. Wawan carmi, Papänï pï cashantapis musyä. Yanapaptïraj, pipis Papänïpa shungunta musyapanga.»

[23] Chaypita purïshijnincunallata niran: «Cushicärinquiman. Llapan rurashäta ricanayquipaj Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui. [24] Sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcunapis, mandajcunapis ricamayta munaran. Ima-imata rurashätapis ricayta munaran. Shimïtapis wiyayta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu.»

Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

[25] Moiséspa shiminta yaćhaj runa achäquita ashipällar, Jesústa tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir. [26] Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta musyanqui, ¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»

[27] Chaura niran: «Moisés isquirbishanćhu nin: ‹Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita manchapacäriy.* Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.› »

[28] Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. Rimashayquita ćharcur, Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj.» [29] Chaypis alli llucshiyta munar, yaćhaj runa Jesústa tapuran: «¿Pitaj runa-masï?» nir.

[30] Chaura tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa Jerusalén marcapita Jericó marcaman aywaycaran. Asaltanticunash shuyaycur, llapan imancunatapis jićhuran. Müdanantapis jićhuran. Wañunashancamanshi magaran. Chutaraycajtash jaguiycuran.

[31] «Mayllanta mana yarpashpita cürapis aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran. [32] Cüra yanapaj runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricar carunijpa tumarcurshi, aywacuran.

[33] «Samaria runapis chay quinranpa aywaycaran. Runa chutaraycajta ricarshi ichanga, sumaj llaquipasha. [34] Jucllash charipacusha. Jirincunatapis jampircurshi watapasha.* Bürunman jigarcachirshi, wasiman apasha. Sumaj ricasha. [35] Waranin tuta wasiyujta nisha: ‹Cay runata ricapaycallämay. Catay jillay. Pishiptin-imaptin, jillayniquita ćhurapamanqui. Cutimur, cutichilläshayqui› Jinarcurshi Samaria runa aywacusha.»

[36] Willapayta ushyarcur, yaćhaj runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj runa-masinta llaquipasha? ¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu? ¿Samaria runachu?» nir. [37] Moiséspa shiminta yaćhajna niran: «Llaquipar yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran: «Cananpita llaquipäcuj runajina jampis runa-masiquita llaquipanquiman.»

Martapawan Maríapa wasinman Jesús ćhayashan

[38] Jerusalén marcapa aywaycashanćhu juc marcaman purïshijnincuna-ima Jesús ćhayaran. Martapa wasinman ćhayaptin, pachächiran. [39] Martapa ñañan caran María. Jesús willapäcuptin, jamacuycur María sumaj wiyacuran. [40] Martam ichanga wasi rurayninwan

---

* 10:19 Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantiyan. * 10:27 Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18. * 10:34 Unay Israel runacuna ulïbus wirawan, bïnuwan jampicuj.

tincuypa-tincuycaran. Chaymi Jesústa niran: «Tayta, ñañäta piñacamuy. Yanapamächun.
Quiquilläta ima ruraytapis jaguiparamasha.»
41 Jesúsna niran: «Martallau Marta, ¿imanirtaj warminqui? Wasi rurayniquicunallawan
tincuypa-tincuycanqui. Allipaj willapashäta mana wiyayta munanquichu. 42 Maríam
ichanga sumaj wiyacuycan. Wiyacushanta shungunpita pipis mana jićhungapächu.»

11

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan
San Mateo 6.9–15; 7.7–11

1 Juc junaj Tayta Diosninchita Jesús mañacuycaran. Mañacuyta ushyarcuptin, juc
purïshijnin niran: «Tayta Jesús, Tayta Diosninchita mañacunäpaj yaćhachimay, ari.
Ushyachicuj Juan purïshijnincunata yaćhachishannuylla yaćhachimay.» 2 Jesúsna niran:
«Tayta Diosninchita mañacur ninqui:
‹Papäninchi,
Llapanpis manchapacuyculläshunqui.
Maquiquićhu cawaycachillämay.
3 Waran-waran cawanäpäpis tariycachillämay, ari.
4 Juchäcunatapis ama yarparaynachu.
Manchäga chiquimajcunata alli ricashäpita alli ricaycallämay.
Juchaman ćhayanätapis ama camacaycachillaychu.› »
5 Jananmanpis Jesús niran: «Pullan-pagasshi ricsinacushayquita jayacunquiman:
‹Tayta, quimsa tantallata mañacushayqui. 6 Ricsinacushä runa yargaycar ćhayamusha.
Jaranäpaj mana imäpis canchu› nir. 7 Jayacuptiquish, nishunquiman: ‹Ama rimapä-
maychu. Puncü wićhgaraycan. Wamräcunapis puñuycan. Mana jatarimümanchu.›
8 Chaypis yaparir-yaparir jayacuptinshi, jatarimunman. Mañacushantash tarichinman.
Jatarimunga manash ricsinacushayquipitachu, manchäga: ‹Runacuna pampaman ćhura-
manga› nishpan.
9 «Chay-jina mañacuptiqui, Tayta Diosninchi jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichishun-
quipaj. Puncupita jayacuptiqui, quićhapushunquipaj. 10 Mañacujcuna ćhasquin. Ashij-
cunapis tarin. Puncupita jayacujcunatapis quićhapun.»
11 «Wamrayqui yarganar piscäduta mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj curuta jaran-
quimanchuraj? 12 Runtuta mañacushuptiqui, ¿alacranta jaranquimanchuraj? 13 Jamcuna
jucha-sapa carcaycarsi, wamrayquicunata allita jaranqui. Tayta Diosninchipis llaquipäcuj.
Mañacuptiqui, janaj pachaćhu caycashpan alli-allillata tarichishunquipaj. Espíritu San-
tupa maquinćhüpis purichishunquipaj.»

Jesústa pampaman ćhurashan
San Mateo 12.22–30; San Marcos 3.20–27

14 Juc cuti upayächicuj supayta Jesús jarguran. Jarguriptin, upa runa rimariran. Upa
runa rimariptin, llapan runa manchariran. 15 Waquin runam ichanga Jesústa pampaman
ćhurar, niran: «Supaycunapa mandajnin Beelzebulta jayararshi, supaycunata jarguycan.
Mana Tayta Diosninchitachu jayaraycan.»*
16 Waquin runana achäquita ashipashpan Jesústa niran: «Tayta Diosninchi ca-
macächiyninpa mä, imallatapis ruray.»
17 Supay yanapashanta yarpaptin, tincuchiypa Jesús niran: «May marcaćhüshi quiquin-
pura ticrapanacur, wacpa-caypa aywacärin. May wasićhüpis majanwan ticrapanacur,
raquicaymanshi ćhayan. 18 Chaymi mayur supaypis supay-masinwan ticrapanacur, ima
ruraytapis mana camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy captin, ¿imanirtaj Beelzebulta
jayarar supaycunata jargushäta yarpanqui? 19 Mä, tapushayqui. Waquinniqui supayta jar-
gur, ¿pita jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta Diosninchitachu, supaytachu jayaraycanqui?
‹Tayta Diosninchita› nimaptiqui, tumparcaycämashayquita tantiyacushaj.»

---

* 11:15 Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebul, Satanás, Lúcifer, Diablo.» «Satanás» nir: «chiqui› niycan.

[20] «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi camacächiyninpa supaycunata jargur, Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuycä. Chayta ricar, tantiyacunquiman maquinćhüna Tayta Diosninchi runacunata puriycächishantapis. [21] Tincuchiypa willapäshayqui. Callpayuj runa garutinwan wasinta täpaptin, pipis manash yaycunchu. [22] Sumaj-sumaj callpayuj runa ricarimurshi ichanga garutintapis jićhurir, wicaparinga. Maquinpita imantapis jićhurirshi, jucninta-jucninta raquiparinga. Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina supaycunata jarguycä.»

[23] «Tayta Diosninchi caćhamashanta mana ćhasquicuyta munar, chiquircaycämanqui. Tayta Diosninchipa maquinman runacunata shuntayta mana yanapämar, chapata rurarcaycämanqui.»

Runaman supay cutishanpita willapashan
San Mateo 12.43–45

[24] «Supay imata rurashantapis tantiyacunquiman. Runapita jargush car, chunyajćhüshi purin. Jamaytapis manash tarinchu. Mayćhüpis jamayta mana tarir, yarpaćhacun: ‹Chay runaman cuticushaj› nirshi. [25] Cutirshi, chay runata pichapacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina tarin. [26] Chayshi janćhis mas juyu supay-masincunata pushacurcur, runaćhu tiyananpaj cutin. Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita masnash runa juyuyacäcun.»

[27] Jesús rimaycaptillan, llapanpa ćhaupinpita juc warmi jayacuran: «Tayta Jesús, mamayqui imaraj cushicun. Ima allish jishpichishcashunqui.» [28] Jesúsna niran: «Llapan wiyacujcuna cushish cawan. Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi yanapan.»

Jesústa ashipashan
San Mateo 12.38–42; San Marcos 8.12

[29] Chay-chicaj runa shiminta wiyananpaj jutucaptin, Jesús niran: «Juyu runa carcaycanqui. Tayta Diosninchi camacächiyninpa imallatapis ruranäta munarcaycanqui. Tantiyayta munar, unay willacuj Jonáspa willapanta yarparanquiman. [30] Chaypis unay willacuj Jonás imamanpis ćhayashallanta ricanquipaj. Paytaga Tayta Diosninchi caćharan Nínive marca runacunata willapaj. Jonásta caćhashan-jina nuwatapis caćhamasha canan wichan runacunata willapänäpaj. Tantiyacuyta munar, ricamanquipaj. [31] Sumaj tantiyacunquiman. Cay pacha ushyacaptin, llapan runata jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi ñauquiptin, Saba marca mandaj warmipis cawarimunga. Paymi ñauquishunquipaj: ‹Mandaj Salomónpa shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcä. Jamcunam ichanga mana tantiyacärishcanquichu› nir. Chay warmi carupitapacha shamuran mandaj Salomón rimashanta wiyananpaj. Wiyar, Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicuran. Mandaj Salomón yaćhaj carsi, nuwaman mana tincushachu. Chaypis shimïta wiyacuyta mana munanquichu. [32] Cay pacha ushyacaptin, Nínive marca runacunapis cawarimunga. Paycuna ñauquishunquipaj: ‹Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushcanquichu› nir. Nínive runacuna Jonás willapäcuptin, wanacäriran. Jonás Tayta Diosninchipa willacujnin carsi, nuwaman mana tincunchu. Chaypis shimïta wiyacuyta mana munanquichu.»

Achquiman Jesúspa shimin tincuchishan
San Mateo 5.15; 6.22–23

[33] «Achquita ratarcachir, pipis manash pacaycunmanchu. Manchäga patacmanshi ćhuran llapanta achquipänanpaj.»

[34] «Achquiga shimïwan tincun. Ñawinchiwan llapantapis ricanchi. Ñawinchi achquita ricaptin, shungunchipis achicyacäcun. Shunguyquiman shimï ćhayaptin, Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyacunquipaj. Shunguyquiman mana ćhayaptinmi ichanga, jucha aruyllaćhu cawanquipaj. [35] Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta sumaj tantiyacunquiman. Ama upa-tucunquimanchu. [36] Tayta Diosninchipa shiminta llapan shunguyquiwan wiyacur, manchapacur cawanquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashayquita llapan runa musyanga. Achäquitapis mana taringachu pampaman ćhurashunayquipaj.»

Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Mateo 23.1–36; San Marcos 12.38–40; San Lucas 20.45–47

37 Rimayta ushyarcuptin, juc fariseu runa Jesústa wasinman pusharan: «Micupacushun»
nir. Wasiman ćhayar, maquinta mana awicullar micunanpaj Jesús jamacuycuran.
38 Maquinta mana awicuptin, fariseu runa jamurparan: «Tayta Diosninchita mana man-
chapacur, yaćhacashanchitapis mana ćharcunchu» nir.

39 Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-masiquicunawan janallan awish mati-niraj carcaycan-
qui. Runa ricanallanpaj alli-tucunqui. Mallaj cashayquita shunguyqui musyaraycan.
Jucha ruraylapaj wañunqui. 40 Upa-rinri canqui. Tayta Diosninchi mana janallanchitachu
camasha. Manchäga shungunchitapis camasha. 41 Tayta Diosninchi alli ricashunayquipaj
wacchacunataraj llapan shunguyquiwan yanapanquiman.»

42 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Alli ricash cayta munar,
llapan imayquicunapitapis Tayta Diosninchipaj raquinqui.* Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu
jaćhatasi raquinqui. Chaypis runa-masiquita mana llaquipanquichu. Tayta Diosninchi-
tapis mana manchapacunquichu. Paypa-cajta raquir, allita ruraycanqui. Ichanga llapan
shunguyquiwanpis manchapacunquiman. Runa-masiquitapis alli ricanquiman.»

43 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman ćhayar,
ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashinqui. Läsacunaćhüpis llapan runa manchapacushu-
nayquita munanqui.»

44 «Fariseucuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Waquin runacuna shunguyqui
ima-niraj cashantapis mana musyar: ‹Alli runa› nishunqui. Chaypis mïchu-jina carcay-
canqui. Jananga alli. Rurinćhüna aya ismuycan.»

45 Jesús piñacuptin, Moiséspa shiminta yaćhaj runa jataricurcuran: «Tayta, fariseu-
masïcunata piñacur, nuwacunatapis ashlliycamanqui» nir.

46 Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ña-
canquipaj. Runacunata tucuy-tucuyta yaćhachinqui. Ćharcunan sasa-cajcunatapis
yaćhachinqui. Quiquiquicunam ichanga juc maquillasi mana yanapanquichu.»

47 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Unay
auquilluyquicuna Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta mana wiyacur, wañuy-
cachiran. Jamcunana unay willacujcunapa mïchunta picharcaycanqui. Ichanga shiminta
mana wiyacärinquichu. 48 Mïchunta pichar: ‹Auquillücuna willacujcunata wañuchir, allita
rurasha› nir yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna wañuycachisha. Jamcuna mïchunta
pichaycar, auquilluyquicunapa llupinparaj aywarcaycanqui: ‹Allipämi wañush› nir.»

49 «Chayćhi Tayta Diosninchipis niran: ‹Shimïta willapäcunanpaj willacujnïcunat-
apis, caćhäcunatapis, achcajta caćhamushaj. Paycunata waquinta wañuchinquipaj.
Waquinta marcan-marcan jaticaćhar ushyanquipaj.› 50 Willacujninta wañuchir, cay
pacha camashanpita-pacha wañuchicushantapis aparicunquipaj. 51 Aparicunquipaj Abelta
wañuchishanpita-pacha Zacaríasta wañuchishancaman. Payta Tayta Diosninchipa wasi
puncunćhu, tullpa wajtallanćhu wañuchiran. Paycunata wañuchishanpita jamcunatana
Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.»

52 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna, llaquicärinquiman. Juyupa ñacanquipaj. Yaćhaj
carsi, Tayta Diosninchipa shiminta mana manchapacunquichu. Runa-masiquitapis mana
yaćhachinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta munar-
caycaptin, mićharcaycanqui.»

53 Rimayta ushyarcur wasipita llucshir, Jesús aywacuran. Chay junajpita-pacha Moiséspa
shiminta yaćhajcunawan fariseucuna ullgucarcäriran. Achäquita ashipällar, jucta-jucta
Jesústa tapupaj. 54 Achäquita ashiparan: «Llutanta rimaptin, wañuycachishun» nir.

---

* 11:42 Ćhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänućhu: «diezmo» nin.

12

Shungullanćhu mana pacarächinanpaj willapashan
San Mateo 10.26–27

1 Runacunam ichanga yupaysi mana atipaypaj jutucaran Jesúspa shiminta wiyananpaj.
Quiquin-puraraj tacanacuranpis. Chaymi Fariseucunapa shiminta libadürawan tincuchir,
purïshijnincunallata Jesús niran: «Fariseucunapa libadüranta ama ćhasquipanquichu.
Paycuna ishcay cära runa. 2 Runacuna shungullanćhu pacarächishanpis mayacanga.
Imata yarpashanpis unayllata musyacanga. 3 Chaymi shunguyqui pacarächishanpis
llapanpa rinrinman ćhayanga. Pacayllapa rurashayquitapis llapan musyanga.

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan
San Mateo 10.28–31

4 «Wawacuna, chiqui runacuna wañuchishunayquita ama manchacunquichu.
Wañuchishushpayquisi almayquita mana wañuchingachu. 5 Tayta Diosninchitam
ichanga manchapacärinquiman. Payga munayniyuj wañuyman jitarpushunayquipäpis,
almayquita chacaj pachaman jaycunanpäpis. 6 Manchapacuptiqui, Tayta Diosninchi mana
jungashunquipächu. Acapalla pichuysacuna mana ćhaninchu. Chaypis Tayta Diosninchi
llapan pichuysata rican. 7 Acapalla pichuysata ricaycar, ¿jungashunquimanchuraj? Mana.
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanqui. Payga mana imaysi jungashunquipächu.
Ajchayquitapis yuparaycächin. Chaymi imatapis ama manchacuychu. Jamcunaman
pichuysacunapis mana tincunchu.

Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan
San Mateo 10.32–33; 12.32; 10.19–20

8 «Sumaj wiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaymi runacunapa ñau-
panćhu: ‹Jesúspa shiminta ćhasquicushcä› nir willacuptiqui, Tayta Diosninchipa anjil-
nincunapa ñaupanćhu nuwapis willacushaj: ‹Rasunpa maquïćhu purin› nir. 9 Runata
manchacur wasguimaptiquim ichanga, nuwapis Tayta Diosninchipa anjilnincunapa ñau-
panćhu wasguishayqui.
10 «Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïsi ashllimaptiquisi, Tayta Diosninchi juchayquita
junganga. Espíritu Santuta ashllir ushyaptiquim ichanga, mana jungangachu.
11 «Wawacuna, watacurcur shuntacäna wasiman apashuptiqui, Israel mayur cüracuna-
man apashuptiqui, mayur runacunaman apashuptiqui, ama llutäpacunquichu: ‹¿Imataraj
rimashaj? ¿Imanayparaj chapacushaj?› nir. 12 Paycuna rimachishuptiqui, Espíritu Santu
shimiquiman ćhurashallanta rimanquipaj.»

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa willapan

13 Juc runa llapanpa ćhaupinpita Jesústa mañacuran: «Tayta, wauguillä papänï jaguishan
ćhacrata charicurcusha. Raquipamächun, ari» nir. 14 Mañacuptin, Jesús niran: «Wau-
guiquiwan jićhunacushayquita ricanä mana camacanchu.» 15 Jinarcur llapan runata niran:
«Imapäpis mallaj ama canquimanchu. Alli cawananchipaj mana rïcuyänanchirächu.»
16 Jinarcur juc willapata willapar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runa-
pash ćhacran achca caran. Murupacushanpis may-maytash wayuran. 17 Micuyninta
may-mayta shuntarcur, mayman ćhuraytapis manash camäpacuranchu. 18 Chayshi
sumaj yarpaćhacuran: ‹Tacshalla wasïcunata jućhurachishaj. Jinarcur llapanta jutunäpaj
jatun-caray wasicunata rurachishaj. 19 Jutucushäga achca watapaj aypämanga. Micuy
mana pishïmangapächu. Upunäpaj canga. Cushishallana juyäshaj› nirshi. 20 Tayta
Diosninchishi ichanga niran: ‹Upa rinri canqui. Canan chacay wañuy ćhayapushunqui.
Jutucushayquitapis jucmi micunga.› »
21 Willapariycur, Jesús niran: «Chay-niraj mallajcuna Tayta Diosninchita jungaycun.
Tayta Diosninchita jungajcuna imata rurashantapis mana musyanchu.»

Tayta Diosninchi wawanta ricashan
San Mateo 6.25–34

22 Chaypita purïshijnincunallata Jesús niran: «Wiyaycallämay. Ama llaquicunquichu:
‹¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?› nir. 23 Cawaycar
paćhayquipaj pishiptinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama llaquicunquichu. 24 Mä, pichuysa-
cunata ricacushun. Paycuna manash murupacunchu. Manash pallapacunchu. Muru-
tapis manash ćhuracunchu. Imatapis mana ruraycaptinsi, Tayta Diosninchi micunanta
camapan. Pichuysacunata camapaycar, ¿pishïchishunquimanchuraj? Mana. Manchäga
tarichishunquipaj.» 25 «May-jina llaquicurpis wañuy ćhayamuptin, mana jishpinquipächu:
‹Cawapärishäraj› nirsi. 26 Chaynuy caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui: ‹¿Imawanraj
cawashaj? ¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?› nir?»

27 «Waytacunatapis mä, ricacushun. Waytacuna mana arucuycarshi, mana puchcacuy-
carshi, cuyayllapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj cashanman unay mandaj Salomónpis
mana tincuranchu achic-achicyaycaj müdanash caycarsi. 28 Waytacuna juc-ishcay ju-
najllapaj. Juc junaj cuyayllapaj waytaran. Warannin capllupäna chaquicäcun. Nircur
tullpallaćhu ushyacäcun. Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj waytachin. Chaynuy
caycaptin, ¿jamcunata Tayta Diosninchi pishïchishunquimanchuraj? Mana. Chaymi
sumaj yupachicärinquiman.»

29 «Ama llaquicunquimanchu: ‹¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj upushaj?› nir.
30 Tayta Diosninchiman mana yupachicujcunalla may marcaćhu juyarpis, chaycuna-
paj llaquicun. Jamcunam ichanga Tayta Diosninchiman yupachicunqui. Payga
imalla pishïshushayquitapis mayna musyaycan. 31 Chaymi maquillanćhu cawan-
quiman. Shungun munashallanta rurar cawanquiman. Maquinćhu purichishushpayqui
pishïshushayquitapis tarichishunquipaj.»

32 «Wawacuna, ama manchacuychu, ari. Yupashalla captiquisi, alli ricashushpayqui
Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinćhu purinayquipaj. 33 Chaymi imayquicunat-
apis ranticuycur, pishipacujcunata yanapay. Shungun munashallanta ruraptiqui, Tayta
Diosninchipis alli cawayta tarichishunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis mana jićhushun-
quipächu. Suwapis mana suwapäshunquipächu. Puyupis mana ushyapäshunquipächu.
34 Sumaj tantiyacunquiman. Runaga shungun munashallanta imatapis yarparäcun.

Jesús cutimunanta shuyaränanpaj tantiyachishan

35 «Wawacuna, mincay-jina achquiqui ratachipacushalla, ricaj-ricajlla shuyarämanquiman.
36-38 Sumaj tantiyacunquiman. ‹Juc runash warmi ashiyman aywar, mana
yarpashpita wasinman cutin. Pullan-pagaspis, waränanpis cutinmanshi. Imay üra
cutiptinpis, alli mincayga ricaj-ricajllash shuyan. Puncuta tacariptin, jucllash quićhapun.
Ricchaycar shuyaptinshi, wasiyujpis sumaj cushicun. Chayshi jucllа alli müdananta
rucacurir, mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar shuyämar, allita rurashcanqui» nir.› »

39 Juctapis Jesús niran: «Wasinman suwa yaycunanta musyar, pipis manash puñucun-
manchu. Manchäga suwa imancunatapis apananpita ricchaycarshi waran. 40 Jamcunapis
ricchaycaj-jina camaricushalla shuyarcaycämanquiman. Tayta Diosninchipa caćhan
cashpä mana yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan
San Mateo 24.45–51

41 Chaura Pedro tapucuran: «Tayta, ¿nuwacunallatachu tantiyaycächimanqui? ¿Llapan
runatachu willapaycanqui?» nir. 42 Jesúsna niran: «Mä, tantiyacunquiman. ¿May-
ganiquiraj alli mincayman, tantiyacuj mincayman tincunquiman? Mincay alli captin,
tantiyacuj captin, capural cananpäshi wasiyuj ćhuranga. Capuralga mincay-masincunata
sumajshi rican. Jaran. 43 Capuralnin shiminta ćharcuptin wasiyuj ćhayar, allipash rican.
44 Sumaj tantiyacunquiman. Allita rurashanpita capuralpa maquinman llapanta ćhuranga.

45 «Juyu capuralshi ichanga shungullanćhu yarpaćhacunman: ‹Wasiyuj mana cu-
timungarächu› nir. Chayshi mincay-masincunata warmitapis, ullgutapis magar ushyan.
Micur, upyallar juyäcun. 46 Chaypis wasiyuj runa mana yarpashpita cutiramunga. Llutanta

rurashanpitash juyu mincayninta mana cuyapaypa wascar ushyanga. Jarguringa: ‹Juyu-
masiquicunawan juyämuy› nirshi.
47 «Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi mana camaricuptin, llutanta ruraptin, chigaypash
ñacachinga. 48 Mana musyayninwan llutanta ruraptinshi ichanga, yangallaraj ñacachin-
man. Wawacuna, sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata Tayta Diosninchi mincacun.
Chaypis jamcunata capuralta-jina ćhurashcashunqui. Chaymi alli mincay-jina llapantapis
allillata ruranquiman.»

Jesús-janan runacuna tincupänacushan
San Mateo 10.34–36

49 «Cay pachaman ninawan ushyacächij-yupay shamushcä. Ichanga mayna ninapis
ratariycanman. 50 Chaypis quiquïraj juyupa ñacashaj. Ñacayman ćhayayta musyar, juyupa
llaquicü. Juclla ushyacächun.
51 «Shunguyquićhu ama yarpanquichu: ‹Cay pachaman Jesús shamusha alli cawayta
tarichimänanchipaj› nir. Runacuna mana alli cawayllaćhüchu cawanga. Manchäga
ćhasquicamashayqui-janan tincupänacuyćhu cawanquipaj. 52 Juc wasićhu quiquin-puralla
tincupänacunga. Chiquinacunga. 53 Papäninpis ullgu wamranta chiquinga. Wamran-
pis papäninta chiquinga. Mamanpis warmi wamranta chiquinga. Warmi wamranpis
mamanta chiquinga. Suydanpis llumchuyninta chiquinga. Llumchuyninpis suydanta
chiquinga. Ćhasquicamashan-janan mana ćhasquicujcuna chiquinga.»

Jesústa ashipashan
San Mateo 16.1–4; San Marcos 8.11–13

54 Chaypita llapan runata Jesús piñaparan: «Yana pucutayta ricar: ‹Tamyanga› ninqui.
Änir, tamyan. 55 Urapa wayrämuptin: ‹Usyanga› ninqui. Änir, usyan. 56 Janan shungu
runacuna, tamyanantapis, usyanantapis tantiyanqui. Ricay ñawiquićhu Tayta Diosninchi
camacächiyninpa ima-imata rurashätapis, ¿imanirtaj tantiyayta mana atipanquichu?
57 «Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa shungun imata munashantapis
mana tantiyacunquichu? 58 Tincuchiypa tantiyachishayqui. Pipis dimandashuptiqui,
jatunman mana ćhayallar, juclla ushyacächinquiman. Manchäga juiswan charichishun-
quipaj. Juisga wardiyacunawan carsilman apachishunquipaj. 59 Carsilpita llap-llapanta
pägarraj llucshimunquipaj.»

13

Wanacunanpaj piñapashan

1 Chay wichallan waquin runa Jesústa willaran: «Tayta, ¿mandaj Pilato waquin Galilea
runacunata wañuchishanta musyashcanquichu? Cuyachicuynincunata jaraptinshi, Tayta
Diosninchipa wasinćhu wañuycachisha. Yawarninpis pishtashan uywapa yawarninwan
tallucashash» nir.
2 Willaptin, Jesús niran: « ‹Chay Galilea runacuna jatun jucha aparicushanpitaćhi
wañusha› nir yarparcaycanqui, ¿au? 3 Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita
mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj. 4 Chaynuypis: ‹Jerusalén marcaćhu
Siloé türi jućhuptin, ćhunca pusajwan (18) runacuna wañusha jatun jucha aparicushan-
pitaćhi› nir yarparcaycanqui, ¿au? 5 Chaypis ama chapacunquichu. Jucha aparicuypita
mana wanacurga, paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.»

Mana wayuj jïgus yürawan tincuchiypa willapashan

6 Tincuchiypa willapar, Jesús niran: «Juc runapa ćhacranćhüshi mana wayuj jïgus
yüra caran. Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi mana tariranchu. 7 Chayshi mincayninta
niran: ‹Quimsa watana mana wayunchu. Ćhacrallata wayaycan. Mana wayuycaptin,
juclla muturiy.› 8 Mincayninshi ichanga niran: ‹Tayta, juclla ama mutushunrächu. Juc
watacamanraj shuyaycushun. Ujtipärir, sapincunaman chullpata jaycapäshaj. 9 Chullpata
jaycupaptï, wayunmanpishćhi. Mana wayuptinmi ichanga, muturishunpaj.› »

Curcu warmita Jesús allchacächishan

10 Diyawarda junaj juc shuntacäna wasićhu Tayta Diosninchipa shiminta Jesús
willapäcuycaran. 11 Supay curcuyächishan warmipis caycaran. Wäcacashalla puriran.
Ćhunca pusajwan (18) watana ñacaycaran. 12 Warmita ricar jayarcur, Jesús niran: «Ma-
macha, jishya caćharishcashunquinam.» 13 Chaynuy nir maquinwan yataycuran. Warmina
dirïchacäcur, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran.
14 Diyawardaćhu curcu warmita allchacächiptin, shuntacäna wasipa mayur runa ull-
gucäcuran: «Sujta junaj arunchi. Alli diyaćhu shamunquiman allchacächishunayquipaj.
Diyawardaćhu ama shamunquimanchu» nir.
15 Jesúsna niran: «Janan shungu runa, ¿imanirtaj alli-tucunqui? Quiquiquicunapis
diyawardaćhu büruyquitawan türuyquita pascariycur, yacuta upuchinqui. 16 Uywata
caćharishayqui-jina cay warmitapis caćharishcä. Auquillunchi Abrahampa willcan
captinsi, yawar-masinchi captinsi, ćhunca pusajwan (18) watana mayur supay ñacay-
cächisha. Ñacaycächiptin, ¿manachu allchacächishuwan diyawarda captinsi?»
17 Jesúspa shiminta wiyar, chiqui runacuna pingayman ćhayaran. Waquin runacunam
ichanga Jesús allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.31–32; San Marcos 4.30–32

18 Tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawajcunata tincuchishuwan? 19 Paypa maquinćhu cawajcuna ñäpus muruwan tincun.*
Juc runash wirtanman ñäpusta murusha. Acapalla muru captinsi, yüranshi atayäcur-
cusha. Callapancunaćhüpis pichuysacuna jishucärisha.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan
San Mateo 13.33

20 Yapaypis tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcunata tincuchishuwan? 21 Paypa maquinćhu cawajcuna libadürawan
tincun. Juc warmish ichiclla libadürawan ishcay arüba arinata chapusha. Ichiclla carpis,
llapan arinatash jacachisha.»

Quićhqui puncuwan tincuchishan
San Mateo 7.13–14, 21–23

22 Jerusalén marcapa aywar, Jesús marcan-marcan puriran Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuraycur. 23 Willapäcuptin, juc runa tapuran: «Tayta, ¿rasunpachu wallcajlla Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanga?» nir.
24 Jesúsna niran: «Quićhqui puncupa callpacuycur yaycushayqui-jina callpacunquiman
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanayquipaj. Juc junajman ama jitapanquichu. Achcaj
runa maquinćhu cawayta munangapaj. Ichanga mana llapanchu camäpacunga. 25 Sumaj
tantiyanquiman. Wasiyuj puncunta wićhgacurcuptin, pipis mana yaycunnachu. Chaymi
juclla Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Manchäga llaquicuywan ninquipaj:
‹Wasillayqui, Tayta. Puncuyquita quićhapaycallämay› nir. Jayacuptiquisi: ‹Mana
ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis?› nishunquipaj. 26 Chaura ninquipaj: ‹Tayta,
¿imanirtaj mana ricsimanquichu? ¿Micur, upur puriycaptinchisi, mana ricsimanquichu?
Marcäcunaćhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacushayquita wiyashcä.› 27 Chaypis
nishunquipaj: ‹Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullanquipis? Juchaćhu arujcuna,
ricaytapis mana munallajchu. Washata ayway.› »
28 «Puncupita jargushuptiqui, carullapita auquillunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta,
Tayta Diosninchipa unay willacujnincunatapis ricanquipaj. Paycunata Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu ricar, atayparaj waganquipaj. Juyupa ñacar quiruyquitapis ućhun-
quipaj. 29 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunam ichanga chay-tucuypita jutu-
canga. Llapanmi Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu micupacungapaj. 30 Chay junaj alli-
tucujcunata Tayta Diosninchi pampaman ćhuranga. Wiyacujcunatam ichanga alliman
ćhuranga runa-masincuna pampaman ćhurash captinsi.»

---

* 13:19 San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan
San Mateo 23.37–39

31 Waquin Fariseucuna ćhayarcur, Jesústa niran: «Tayta, jucläman aywacuy. Mandaj Herodesshi wañuchishunayquipaj yarpaycan.» 32 Jesús niran: «Chay atuj-jina Herodesta willay: ‹Ishcay-quimsa junajllana supaycunata jargushaj. Jishyaćhucunatapis allchacächishaj. Warantin llapanta ćharcushaj.› 33 Ima captinpis, Jerusalén marcamanraj ćhayashaj. Jerusalén marcallaćhu Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchin.»

34 Jerusalén marca runacunata llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta Diosninchipa willacujnincunata wañuchinqui? ¿Imanirtaj caćhancunata wañuchinqui? Chipsancunata maman ujllananpaj shuntashan-jina shuntayta munashcaj. Munaptïsi, wasguipämashcanqui. 35 Chay-niraj cashayquipita marcayquipis ragäman ticranga. Nuwatapis mana ricamanquipänachu. ‹Tayta Diosninchi caćhamushan runa alli ricash caycullächun› nir ćhasquimashpayquim ichanga imayllapis ricamanquipaj.»*

14

Jacash runata Jesús allchacächishan

1 Diyawarda junaj mayur fariseu runa Jesústa jayachiran micupacunanpaj. Waquin fariseu-masincuna achäquita ashipällar ricapaycaran. 2 Ricapaycaptin, Jesúspa ñaupanman maquin-ćhaquin jacash runa ićhicuycuran. 3 Jacash runata ricar, fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús tapuran: «Diyawardaćhu, ¿jishyaćhuta allchacächishuwanchu?» nir. 4 Paycunam ichanga upällacuycuran.

Mana rimacuptin, jacash runata Jesús allchacächiran. Jinarcur wasinman caćharcuran. 5 Fariseucunatana niran: «Diyawarda captin, wamrayqui, türuyqui yacu püsuman shicwaptin, ¿manachu utgaylla jurgurinquiman?» 6 Tapuptinsi, upällalla cacuran.

Micupacuyman jayachishanta piñapashan

7 Micupacuj ćhayaj fariseucuna ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashiycaran. Chaymi tantiyachicur Jesús niran: 8 «Warmi ashiyman jayachishuptiqui, ñaupa-ñaupaćhu jamayta ama ashinquichu. Ñaupaćhu jamaraycaptiquish mayur runa ćhayamuptin, 9 wasiyuj nishunquiman: ‹Jipaman witicuy mayur runata jamachinäpaj.› Chayrämi pingay-tucush jipaman witicunquipaj.

10 «Chaymi pipis jayachishuptiqui, jawa-jawallaćhu jamacunquiman. Jawaćhu caycaptiqui, wasiyuj: ‹Ruriman yaycushun› nir ñaupaman jamachishuptiquim ichanga, llapan alli ricashunquipaj. 11 Tayta Diosninchi alli-tucujcunata pingayman ćhuran. Tantiyacujcunatam ichanga alliman ćhuran.»

12 Micupacunanpaj jayachij runatana Jesús niran: «Micuyta jaracur, ricsinacushayquicunallata, yawar-masiquicunallata, puchuy-puchuy jananćhu cawajcunallata ama jayachinquichu. Micurcachiptiquipis quiquiquitaraj jayarcachir, ayniquita cutichishunquipaj. 13 Micuyta jaracur, wacchacunata, cumllucunata, wijrucunata, japracunata jayachinquiman. 14 Paycunata micurcachiptiqui, quiquin Tayta Diosninchi ayniquita cutichishunquipaj. Cutichishunquipaj shiminta wiyacujcunata cawarachishan junaj. Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

Micupacuy tünawan tincuchiypa willapashan
San Mateo 22.1–10

15 Jesúspa shiminta wiyar, juc jurpa niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar quiquinwan iwal micur, imaraj cushicushun, ¿au?»

16 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Juc runash micuyta camaricush caran. Jurpancunatapis achcajtash jayachiran. 17 Micuy ćhayaptin, sirbintincunata caćharan: ‹Jayachishä runacuna micuj shamuchun› nirshi. 18 Jurpancunash ichanga jayachiptinsi, mana aywaranchu. Juc runash niran: ‹Rantishä ćhacrata ricamushaj. Mana atipashächu.› 19 Juc-cajnash niran: ‹Pichga yunta türuta rantirü. Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.› 20 Jucninnash niran:

* 13:35 Salmo 118.26.

‹Chayraj majachacashcä. Mana atipashächu.› Llapan jayachishancuna aywayta mana munashpan chapacuran.»
21 «Sirbinticunash wasiyujta llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur, niran: ‹Canan micu-
pacärinanchipaj tarishayqui runata juclla jayamuy. Wacchacunatapis, macllucunatapis,
wijrucunatapis, japracunatapis jayamuy.› 22 Sirbinticuna nishannuylla ruraran. Jinarcur
wasiyujta niran: ‹Tayta, nimashayquicunata jayamushcä. Chaypis wasiqui jäcuycanraj.›
23 Chaura wasiyuj niran: ‹Ćhaquiqui ćhayashanpa ayway. Tincushayqui runacunata
imanuypapis pushamuy wasïćhu juntay-juntay micupacunanchipaj. 24 Jayachishä wasgui-
jcunam ichanga jaracushäta imaysi mana mallingapächu.› »

Jesúspa llupinpa ayway sasa cashan
San Mateo 10.37–38

25 Jesús aywaptin, achcaj runa aywäshiran. Chaymi ićhiycur Jesús niran: 26 «Pipis
purïshimayta munar, llapan shungunwan purïshimächun. Mamanpis, taytanpis, warmin-
pis, wamrancunapis, yawar-masincunapis jipaman ama cutichinmanchu. 27 Shimïta
wiyacujcuna imanuy ñacarsi, rusćhu wañuyman ćhayarsi, ricay ñawïćhu alli cawanman.
Manchäga purïshimayta mana camäpacungachu.
28 «Sumaj tantiyacushun. Wasi rurajcunapis wasinta mana jallaycachillarshi, aypä-
pacunanta, mana aypäpacunantapis sumaj yarpaćhacun. 29 Jallarishan wasita mana
ushyaptinga, runacuna pampamanshi ćhuran: 30 ‹Mana aypäpacuycar, chican-caray
wasita jallarachisha. Upa runa› nir.
31 «Yapaypis yarpaćhacushun. Ćhunca waranga (10,000) murucucuna ishcay ćhunca
waranga (20,000) murucucunata maganacur, manash ićhipunmanchu. 32 Ićhipuyta mana
camäpacurshi, mayur mandaj caćhacunman: ‹Ama maganacushunchu. Allilla cawashun›
nir. 33 Chaymi yaparir-yaparir yarpaćhacunquiman. Purïshimayta munar llapanta
jaguiriycur, nuwallata purïshimanquiman.
34 «Caćhipis sumaj alli. Ichanga puchguynin illariptin, ¿puchguyninman yapay cutich-
inquimanchuraj? Mana. 35 Allpatapis mana jamyayächinnachu. Chullpamanpis mana
talluchinnachu. Chaymi wicaparin. Rinriyuj carga, shimïta sumaj wiyacunquiman.»

15

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan
San Mateo 18.10–14

1 Jesús rimaycaptin, jillayta shuntaj chiqui runacunapis, waquin juchaćhu arujcunapis
shiminta wiyananpaj jutucaran. 2 Chaymi fariseucunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna
Jesústa jamurparan: «¿Imanirtaj juchaćhu arujcunawan Jesús talluran? Iwal micunpis»
nir. 3 Tincuchiypa willapar Jesús niran:
4 «Juc runapash paćhac (100) uyshan caran. Jucta ujraycur, ¿manachu waquinta juc
pachaman jutuycur ujrashan-cajta ashin tarishancaman? 5 Tarir, aparicurcurshi cushish
wasinman apacun. 6 Llapan yawar-masincunatawan bisïnuncunata jayachin: ‹Tünashun.
Ujracash uyshäta tarirü› nirshi. 7 Juchaćhu aruj runa wanacuptinpis, taricash uyshapaj
cushicushan-jina Tayta Diosninchipis, anjilcunapis cushicun. Isgun ćhunca isgunwan
(99) alli runa captinsi juc juchaćhu aruj runa wanacuptin, janaj pachaćhu llapan sumaj
cushicärin.»

Ujracash jillaywan tincuchiypa willapashan

8 Yapaypis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc warmish ćhunca jillayta chararan.
Jucta ujraycur achquita ratachicuycurshi, pichananpawan tarishancaman ashin.
9 Tariycur, llapan yawar-masincunata, bisïnuncunata jayachin: ‹Tünashun. Ujracash
jillaynïta tarirü› nirshi. 10 Juchaćhu aruj runa wanacuptin, taricash jillaypaj cushicushan-
jina Tayta Diosninchipa anjilnincunapis cushicun.»

Wawanta llaquipaj runawan tincuchiypa willapashan

11 Juctapis tincuchiypa willapar Jesús niran: «Juc runapash ishcay wamran caran.
12 Shullca wamranshi taytanta niran: ‹Papä, ćhacrayquita raćhishun. Dirïchüta raquipay-
camay.› Chaura papänin ishcantash ricachiran.
13 «Shullca wamranga manasi aycallatash imancunatapis ranticuycuran. Jinarcur caru
marcapash aywacuran. Carućhu shungun munashallanta rurarshi, jillaynintapis llapanta
ushyaran. 14 Jillayninta ushyashallantash mućhuypis jallacuycuran. Chaura micunanpaj
imapis manash caranchu. 15 Imansi mana captin arupacuyta ashir, juc runaman ćhayaran.
Chay runa cuchillatash michichiran. 16 Mućhuy captin, juyupash yargaran. Cuchipa
micuynintapis munaparan. Ichanga pipis manash jararanchu.
17 «Chayräshi yarpaćhacuran: ‹Papänïpa piyunnincuna micuy janančhu cawan. Nuwam
ichanga yargaypita wañuycä. 18 Chaymi papänïman cuticushaj. Ćhayar, nishaj: «Papä,
juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa shimintapis mana wiya-
cushcächu. 19 Cananga piyunllayquipis cacushaj. Jucha-sapa caycaptï, ama: ‹Wawä canqui›
nimanquimanchu» nirshi.› 20 Yarpaćhacuriycur, änir papäninman cuticuran. Wamranta
caruta shaycamujta ricar, papänin jucllash tariparan. Llaquipashan macallacurcuran.
21 Mushćhincu wamrannash niran: ‹Papä, juchata aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta
Diosninchipa shimintapis mana wiyacushcächu. Jucha-sapa caycaptï, ama: «Wawä
canqui» nimaychu.› 22 Papäninnash piyunnincunata niran: ‹Wawä ushtucunanpaj mushuj
müdanata, llanguita, surtïjata juclla apamuy. 23 Micupacunanchipäpis manta türituta
pishtay. Canan tünashun. 24 «Wañucush canga» niycaptïpis, wamrä cutircamusha. Illarish
carpis, taricasha.› Chayshi mushćhincu wamra cutiyninta tüna jallacuycuran.
25 «Shullcan ćhayaptin, mayur wauguin ćhacraćhüshi aruycaran. Wasiman yaycuy-
cashanćhüshi tünaycajta wiyaran. 26 Chaura papäninpa piyunnintash jayaran: ‹¿Wasićhu
imataj caycan?› nir. 27 Piyunnash niran: ‹Shullcayqui taricasha. Alli ćhayamusha.
Cushicushpan papäniqui manta türitutapis pishtachisha.›
28 «Chaura mayur wauguin juyupa ullgurshi, wasiman ćhayaytapis mana munaranchu.
Chaymi llucshircur, papänin jayaran. 29 Jayaptinsi mana munarshi, niran: ‹Papä, chay-
chica wata maquiquićhu juyä. Shimiquitapis llapanta wiyacushcä. Chaypis mana juc cap-
shillatapis jumashcanquichu tünata rurar micupacunäpaj. 30 Ñuñushniquipämi ichanga
allinnin türitutaraj pishtaycachishcanqui. Payga runan-runan puricuj warmicunawanshi
llapan jillayniquita ushyasha.›
31 «Papäninnash niran: ‹Wawallau wawa, rasunpa maquïćhu juyaycanqui. Chaymi
llapan imäcunapis maquiquićhu caycan. 32 Shullcayquim ichanga wañushpita-jina cu-
tircamusha. Ujracashpita-jina taricasha. Chaymi shungü achicyacäcuptin, tünananchi
camacan.› »

16

Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan

1 Tincuchiypa willapar, purïshijnincunata Jesús niran: «Puchuy-puchuy janančhu
cawaj runash llapan imancunatapis capuralpa maquinman ćhuraran. Chaypitaräshi
capuralnin suwapashanta mayaran. 2 Chaura capuralninta jayarcurshi tapuran: ‹Suwa-
paycämashayquita runacuna willamasha. Mä, ima-imata charashallätapis willamay.
Canancamalla arushcanqui› nir.
3 «Chaynuy niptinshi, shungullančhu capuralnin yarpaćhacuran: ‹Jargumaptin,
¿imawanraj cawashaj? Ćhacra aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis pingacü. 4 Cananga
ima ruraytapis musyäna. Yarpashäta ruraptï aruy mana captinsi, marca-masïcuna alli
ricamanga› nir.»
5 «Yarpaćhacuriycurshi, patrunninpa jaga-tucuj runacunata jayachiran. Juc ćhayaptin,
tapuran: ‹¿Aycataj patrunnïpa jagan caycanqui?› nir. 6 Jaga runanash niran: ‹Ishcay
paćhac (200) läta wiram jagan caycä.› Capuralnash niran: ‹Cananga papilta rurashun
pullallanta patrunnïta cutichinayquipaj. Paćhac (100) läta wirallatana cutichinqui.›
7 Chaypita juc jagatash tapuran: ‹¿Aycataj patrunnïpa jagan caycanqui?› nir. Jucninnash

niran: ‹Ishcay waranga (2,000) arüba rïgum jagan caycä.› Capuralnash niran: ‹Cananga papilta rurashun waquillanta patrunnïta cutichinayquipaj. Waranga pichga paćhac (1,500) arüba rïgullatana cutichinqui.› »

8 «Chaura capuralnin ima-imata rurashantapis mayar, patrunninshi niran: ‹Capuralnïga llutanta ruraycarsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachicusha marca-masin alli ricananpaj.› »

Tincuchiypa willapariycur, purïshijnincunata Jesús niran: «Juchaćhu arujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacursi, quiquin-pura alli ricanacuyta yaćhan. Jamcunam ichanga alli ricanacuyta mana yaćhanquirächu: ‹Tayta Diosninchipa wawan caycanchi› nirsi. 9 Sumaj tantiyacunquiman. Cay pachaćhu llapanwan alli ricanacunquiman. Jillayniqui captin, runa-masiquita yanapanquiman. Ushyapacaptiquisi, janaj pachaćhu imaycamanpis Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawanayquipaj.»

10 «Sumaj wiyacunquiman. Ichicllata suwacur, achcatapis runa suwacun. Ichicllatapis mana yatapacur, achcatapis mana yatapacunchu. 11 Sumaj tantiyacunquiman. Runa-masiquipa jillayninta yatapacuptiqui, imancunata pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis mana yupachicushunquipächu. 12 Jucpa imancunata yatapacuptiqui, pampata ruraptiqui, Tayta Diosninchipis irinsayquita mana jushunquipächu.»

13 «Juc mincaylla ishcaj patrunpa maquinćhu mana cawanmanchu. Ishcanwan shungun mana tincunmanchu. Ishcajpa maquinćhu cawar, juc-cajpita carupayllapa purir, juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta pampaman ćhurar, juc-cajta alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis jillayllaman yarparar, Tayta Diosninchita jungaycärinquipaj.»

14 Fariseucuna jillay-raycullar imatapis ruran. Chaymi Jesúspa shiminta wiyar, ashllir ushyaran: «Yangalla rimacun» nir. 15 Jesúsna niran: «Runacunapa ricay ñawillanćhu jamcuna juchaynaj-tucunqui. ‹Alli runa› nishuptiquisi, Tayta Diosninchi musyapäshunqui. Yarpashayquita millanäcun.

16 «Ushyachicuj Juan willapäcushan wichancaman runacuna Moiséspa shimintapis, unay willacujcunapa shimintapis wiyacuran. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä. Maquinćhu cawachinäpaj caćhamasha. Waquin runa imanuypapis llapan shungunwan shimïta wiyacurcaycan.

17 «Cay pachawan janaj pacha ushyacaptinsi, Moiséspa shimin mana ichicllapis jungacangapächu. Llapanta ćharcucänan.

18 «Juc runa majanta jaguiriycur juc warmiwan majachacar, juchata aparicun. Raquicash warmiwan majachacarpis, jucpa warminta llallipaycan.»

Lázarupawan puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa willapan

19 Juc willapata willapar, Jesús niran: «Juc runash puchuy-puchuy jananćhu cawar, achic-achicyaj müdanallata ushtucuj. Waran-waranshi tünaj. Sillullatash micuj. 20 Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa wasin puncunćhünash pishipacuyćhu cawaj jiri ushyash Lázaro jitaraycaran. 21 Jirintasi allgucunash llajwar ushyaran. Yargaypita wañurshi, Lázaro yarpaćhacuran: ‹Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa usupallantasi micurcüman› nir. 22 Unayllata Lázaro wañucuranshi. Wañucuptin, anjilcunash janaj pachaman Abrahampa ñaupanman shuntacuran. Manasi aycällatash puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapis wañucuran. Wañucuptin, pampaycuranshi.

23 «Puchuy-puchuy jananćhu cawash runa chacaj pachaćhu ñacaycashanćhüshi Lázaruta ricaran Abrahamwan-ima janaj pachaćhu jamaraycämujta. 24 Ricarshi, Abrahamta jayacuran: ‹Tayta Abraham, llaquipaycallämay. Lázaruta caćhamuy. Maquinta ushmarcachir, shamuchun jallüta ushmarcachinanpaj. Cay ninaćhu juyupa ñacaycä› nir.

25 «Abrahamnash niran: ‹Wawallau wawa, ¿pachaćhu cawashayquita yarpanquirächu? Pachaćhu puchuy-puchuy jananćhu cawashcanqui. Cananmi ichanga ñacaycanqui. Lázaruna pachaćhu ñacash carsi, canan allićhu caycan. 26 Jananmanpis chimpayta mana camäpacüchu. Jatun rajra raquiraycämanchi. Chaymi wacman-cayman pipis mana chimpanmanchu.›

27 «Chaura puchuy-puchuy jananćhu cawaj runash niran: ‹Tayta Abraham, jatunpa mañacuycushayqui. Papänïpa wasinman Lázaruta caćhaycullay. 28 Wauguïcuna pichgajraj

cawaycan. Wauguïcuna juchata ama aparicuchunnachu. Mana piñacamuptin, ñacayman
paycunapis ćhayamunga.› [29] Abrahamnash niran: ‹Wauguiquicuna Moiséspa shimintapis,
Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shimintapis musyan. ¿Imanirtaj mana wiya-
cunchu?› [30] Puchuy-puchuy janańchu cawaj runanash niran: ‹Tayta Abraham, paycunapa
shimillanta mana wiyacunmanchu. Wañushanpita cawarircamur piñapaptinmi ichanga,
rasunpa wanacäringa.›
[31] «Abrahamnash niran: ‹Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta mana wiyacur,
wañushanpita cawarircamur piñapaptinsi, manam wiyacungapishchu.› »

17

Juchaman mana ćhayananpaj piñapashan
San Mateo 18.6–7, 21–22; San Marcos 9.42

[1] Purïshijnincunata Jesús niran: «Imallapis canga runa juchaman ćhayananpaj. Chaypis
juchaman janćhacujcunata chigaypa Tayta Diosninchi ñacachinga. [2] Wamra-jina llapan
shungunwan nuwaman yupachicujcunata juchaman janćhajcunaga wañuyman ćhay-
achun. Jatun-caray marayta cuncanman wallgaparcur, yacu ruri-ruricaman wicaparin-
man. [3] Chaymi juchaman ama janćhanacunquichu.
«Runa-masiqui juchata aparicuptin, piñacunqui. Piñacushayquita wiyacuptin, allina
ricanacunqui. Juchanta ama yarparanquinachu. [4] Juc junajllaćhu janćhis cutipis juchata
aparicuriycur: ‹Mana llutanta rurashänachu› nishuptiqui, imaypis junganquiman. Alli
ñawiquiwan ricanquiman.»
[5] Caćhancuna Tayta Jesústa mañacuran: «Tayta, llapan shungüwan yupachicunajpaj
yanapaycallämay» nir.
[6] Jesúsna niran: «Yangallapis yupachicur, tagay jatun yürata ninquiman: ‹Caypita
washaman witicuy.› Niptiqui änir, llupicäcur jatun yacu püsucamansi witicaramunman.
[7] «Piyuncuna yapyashanpita, michipacushanpita ćhayaptin, patrun manash ninchu:
‹Jamacuy. Micushun.› [8] Manchäga nin: ‹Canan yanucaraycamuy. Micucurcuptïraj,
micunqui.› [9] Nishanta llapanta ruraptinsi, manash ninchu: ‹Ima allish yanapämashcan-
qui.› [10] Chay-jina jamcunapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanqui. Shungun
munashanta rurar, ninquiman: ‹Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycä. Nimashallanta
imatapis rurashcä.› »

Ćhuncaj jaraćhu jishyawan jishyajcunata Jesús allchacächishan

[11] Jerusalén marcaman aywar, Galilea uranpa, Samaria uranpa Jesús yarpuran.
[12] Juc marcaman ćhayaycaptin, ćhuncaj jaraćhu jishyawan jishyajcuna ricaripuran.
[13] Carullapita jayacuran: «Tayta Jesús, llaquipaycallämay, ari. Allchacaycachillämay»
nir. [14] Jesúsna niran: «Cüracunaman ayway. Allchacashayquita ricachiy.» Cüraman
aywaycashallanćhüna jaraćhu jishyawan jishyajcuna änir allchacäcuran.
[15] Jucnin allchacashanta tantiyacurir, cushish cuticullaran. Sumaj wiyächipaypa Tayta
Diosninchita alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, ima allish llaquipämashcanqui» niycar.
[16] Jesúspa ñaupanman ćhayar, jungurpacuycuran: «Tayta Jesús, ima allish allchacächi-
mashcanqui» nir. Jesúsman cutij runaga Samaria runa caran.
[17] Jesúsna juturajcunata tapuran: «¿Manachu ćhuncaj jaraćhu jishyawan jishyajcuna
allchacasha? Waquin, ¿maytaj? [18] ¿Cay jäpa runallachu Tayta Diosninchita alliman
ćhuran? Waquinga Israel runa caycarsi, Tayta Diosninchita jungaycushaćhi» nir.
[19] Jungurparaj jäpa runata niran: «Jatariy. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.
Aywacuyna.»

Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaypita tantiyachishan
San Mateo 24.23–28, 36–41

[20] Waquin fariseucuna Jesústa tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashun?» nir. Jesúsna niran: «Maquinćhu cawashanchita musyananchipaj mana Tayta
Diosninchitarächu ricananchi. [21] Mana pipis ninmanchu: ‹Cayćhu runacunata maquinćhu

puriycächin. Washaćhu maquinćhu puriycächin.› Mana ricarpis, waquinninchi Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanchi.»
22 Jinarcur purïshijnincunata Jesús niran: «Ñacay captin, maquïćhu cawapäriytasi mu-
nanquipaj. Washänajtapis munanquipaj. Chaypaj Tayta Diosninchi caćhamasha. Ichanga
mana ricamanquipänachu. 23 ‹Tayta Diosninchipa caćhan cayćhu caycan› nishuptiquisi:
‹Washaćhu caycan› nishuptiquisi, ashij ama aywanquichu. 24 Cutimuptï, illaguta llapan
ricashan-jina llapan runa ricamanga. 25 Chaypis cananllaraj runacuna wasguimanga.
Ñacachir ushyamanga.
26 «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi caćhamasha. Yapay caćhamänan wichan
runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj. Noé cawashan wichanpis runacuna chaynuy
cawarcaycaran. 27 Lücu tamya mana jallarishancaman runacuna cawashanwan cawacur-
caycaran. Jaucalla micucurcaycaran. Upucurcaycaran. Waquinpis majachacaycaran.
Bütiman Noé jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamya jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin,
llapan runa shugupacaypa wañuran. 28 Lot cawashan wichanpis runacuna cawashanwan
cawarcaycaran. Cushish micucuran. Upucuran. Rantipacuran. Murupacuran. Wasintapis
rurapacuran. 29 Sodoma marcapita Lot llucshicuriptinmi ichanga, nina tamya jallacuy-
curan. Llapan runata ushyaran. 30 Tayta Diosninchi caćhamaptin, cutimushä junajpis
runacuna cawashanwan cawarcaycangapaj.
31 «Chay junaj wasi puncullaćhu caycarsi, ruriman ama yaycunmanchu. Imancunat-
apis ama jurgunmanchu. Ćhacrapitapis wasiman ama cutinmanchu. 32 Lotpa warmin
imaman ćhayashanta jungarunquiman. Payga jipaman ticrärishanćhu caćhi rumiman
ticracuriran. 33 Pipis shungun munashallanta rurar, ushyacayman ćhayangapaj. Shimïta
wiyacurmi ichanga runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, imaycamanpis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawangapaj.
34 «Chay junaj juc cämallaćhu ishcaj puñuycaptin, juc-cajllata shuntacushaj. Jucnintam
ichanga jaguiycushaj. 35 Ishcaj warmi agacurcaycaptinpis, juc-cajllata shuntacushaj.
Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»*
36 Chaura purïshijnincuna Jesústa tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj aywanqui?» nir.
37 Jesúsna niran: «Rimaypis purin. ‹Siucacunash micunanta ricar, maymanpis jutucan.›
Cutimushätapis llapan runa mayanga.»

18

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

1 Purïshijnincuna mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunanpaj willapar, tin-
cuchiypa Jesús niran: 2 «Juc marcaćhüshi juyu juis caran. Tayta Diosninchita manash man-
chapacujchu. Runa-masintapis manash llaquipajchu. 3 Biyüda warmipis dimandacurshi
puriycaran. Waran-waranshi juisman aywaj: ‹Dimandüta juclla ushyacaycachipämay, ari›
nir. 4 Juisga manash wiyaj-tucuranchu. Chaypita unayllatash yarpaćhacuran: ‹Mana Tayta
Diosninchipitachu cawä. Runa-masïpis mana imanämanchu. 5 Chaypis cay warmita umäta
mana nanächinanpaj mañacamashanta wiyashaj. Waran-waran mana yaycaycämunanpaj
yanapaycushaj› nir.»
6 Willapariycur, Jesús niran: «Juyu juispita tantiyacunquiman. Juyu carsi, biyüda maña-
cushanta wiyashash. Washashash. 7 ¿Chayrächuraj Tayta Diosninchi mana wiyashun-
quimanchu? Acracushan wawan caycaptiqui, ¿upa-tucungachuraj? Mana. 8 Pagas-
junajpis mana yamacällar mañacuptiqui, juclla washäshunqui. Chaypis janaj pachapita
washänäpaj Tayta Diosninchi caćhamaptin, ¿cay pachaćhu tiyaj runacuna Tayta Dios-
ninchipa maquinćhüchuraj cawaycangapaj?»

Ishcaj runapa willapan

---

* 17:35 Waquin Bibliaćhu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

[9] Alli-tucuj runacuna juchaynaj-tucur waquinta pampaman ćhuraptin, wiyächipaypa
Jesús niran: [10] «Ishcaj runash Tayta Diosninchipa wasinman aywaran. Juc-caj caran
fariseu, juc-cajna jillayta shuntaj chiqui runa. [11] Fariseu runaga ićhicuycurräshi Tayta
Diosninchita mañacuran: ‹Taytallau Tayta, jatunpa cushicullä. Waquin runa-jinachu
mana juchata aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta mana rurächu. Warmïtapis mana
jananpachïchu. Tagay chiqui runa-jinachu mana caycä. [12] Manchäga allillata rurä.
Simänaćhu ishcay cuti ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta raquir, wasiquiman ćhurä›
nirshi.
[13] «Jillayta shuntaj runash ichanga juyupa llaquicuran. Pingacuywan uysucuycur
mañacuran: ‹Taytallau Tayta, llaquipaycallämay, ari. Pasaypa jucha-sapa runa cä› nir.»
[14] Willapariycur, Jesús niran: «Tayta Diosninchi chiqui runata llaquiparan. Juchantapis
jungaycuran; fariseu runatam ichanga mana. Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi pampa-
man ćhuran. Mana alli-tucujcunatam ichanga alliman ćhuran.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan
San Mateo 19.13–15; San Marcos 10.13–16

[15] Waquin runacuna Jesúsman ćhayaran: «Yataycur mallwa wamräcunapaj Tayta Dios-
ninchita mañacapamay, ari» nir. Wamracunata ćhayachijta ricarmi ichanga, purïshijnin-
cuna piñacuran.
[16] Chaura Jesús niran: «Ama mićhaychu. Wamracunata apamuchun. Shacamuchun.
Wamra alli shungu cawashan-jina alli shungu runacunallapis Tayta Diosninchiman
yupachicushpan maquinćhu cawan. [17] Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanayquipaj wamracuna-jina wiyacunquiman. Manchäga mana camäpa-
cunquipächu.»

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runawan Jesús parlashan
San Mateo 19.16–30; San Marcos 10.17–31

[18] Mayur Israel runa Jesústa tapuran: «Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu imaycamanpis cawanäpaj?» nir.
[19] Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: ‹Alli› nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli. [20] Moisés
isquirbishanta musyanqui. Shiminćhu nin: ‹Majayquita ama jananpachinquichu.
Ama wañuchicunquichu. Ama suwacunquichu. Runa-masiquita ama tumpanquichu.
Mamayqui-taytayquitapis alli ricanquiman.› »*
[21] Chaura mayur runa niran: «Wamra cashäpita-pacha chaycunata llapallanta ćhar-
cushcä.»
[22] Jesúsna niran: «Jucrämi pishïshunqui. Llapan imayquicunatapis ranticuycur, wac-
chacunata aypuriy. Jinarcur purïshimay. Chayraj imaycamanpis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanquipaj.» [23] Chaynuy niptin, shungun ishquicäcuran. Puchuy-puchuy
jananćhu cawashpan juyupa llaquicuran.
[24] Llaquicujta ricar, Jesús niran: «Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawananpaj sumaj sasa. [25] ‹Camïllu› nishan jatun-caray uywa aujapa
ñawinpa ushtucuyta mana jushan-jina puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawayta mana junchu.»
[26] Chaura wiyajcuna parlanacäriran: «Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Diosninchipa
ñaupanman ćhayanga?» nir.
[27] Jesúsna niran: «Runacuna ushyacajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun. Tayta
Diosninchipämi ichanga imapis mana sasachu. Payga munayniyuj pitapis ñaupanman
ćhayachinanpaj.»
[28] Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna llapan imäcunatapis jaguiycur, purïshiycaj.»
[29] Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawayta munaywan wasinta, majanta, mayurnincunata, shullcancunata, maman-
taytanta, wamranta jaguijcunata [30] ima-imapis mana pishingachu. Tayta Diosninchipa
ñaupanman ćhayarpis, mana ushyacaj cawaytapis ćhasquingapaj.»

---

* 18:20 Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan
San Mateo 20.17–19; San Marcos 10.32–34

31 Chaypita ćhunca ishcaywan purïshijnincunata shuntarcur, Jesús niran: «Jerusalén
marcaman aywaycanchi. Unay willacujcuna nuwapaj rimashan llapan ćharcucanga.
Runacunata washänäpaj Tayta Diosninchi caćhamasha. 32 Chaypis Jerusalén marcaćhu
Israel-masïcuna Roma runacunapa maquinman ćhayachimanga. Paycuna pampaman
ćhuramanga. Ashllir ushyamanga. Tuwapamanga. 33 Sumaj wascamanga. Wañuchi-
manga. Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.» 34 Purïshijnincunam ichanga
Jesús rimashanta mana tantiyaranchu. Umanman mana yaycuranchu.

Japra runata Jesús allchacächishan
San Mateo 20.29–34; San Marcos 10.46–52

35 Jerusalén marcaman aywaycashanćhu Jericó marcaman Jesús ćhayaran. Marca
yaycunanćhu japra runa mañapacuycaran. 36 Achcaj runa ćhayashanta mayar, japra
runa tapucuran: «¿Imataj caycan?» nir. 37 Runacuna willaran: «Nazaret marca Jesús
shaycämun» nir. 38 Chaura japra runa jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús,
llaquipaycallämay, ari» nir. 39 Ñaupaj runacuna ullgüparan: «Upälla» nir. Chaypis
japra runa yapay callpaycur-callpaycur jayacuran: «Unay mandaj Davidpa willcan Jesús,
llaquipaycallämay, ari» nir.

40 Ićhiycur, japrata Jesús jayachiran. Ćhayachiptin, tapuran: 41 «¿Imallaćhütaj
yanapäshayqui?» nir. Japrana niran: «Tayta, ñawï ricananta munä.» 42 Chaynuy niptin,
Jesús niran: «Ricay. Yupachicamashayquipita allchacashcanqui.» 43 Niptin, änir, ñawin
quićhacäcuran. Ñawin ricaptin, Jesústa purïshiran: «Ima allish Tayta Diosninchi
allchacächimasha» nir. Waquin runacunapis japra runa allchacashanta ricar, Tayta
Diosninchita alliman ćhuraran.

19

Zaqueupa willapan

1 Jericó marcaman Jesús ćhayaran. 2 Chay marcaćhu Zaqueo jutiyuj runa tiyaran. Payga
jillayta shuntaj runacunapa mandajnin car, puchuy-puchuy jananćhu cawaran. 3 Jesús
aywaycashanta mayar, Zaqueo sumaj ricayta munaran. Chaypis chay-chicaj runapa
ćhaupinćhu Jesús aywaycaran. Zaqueo tacshalla cashpan ricayta mana camäpacuranchu.
4 Mana camäpacur ñauparcur, juc yüraman jigacurcuran. Jesús yüra ćhaquinpa aywanan
caran. 5 Yüra ćhaquinpa aywaycashanćhu ćhuquircur Jesús niran: «Zaqueo, yarpamuy.
Wasiquićhu pachächimänayqui camacan.» 6 Zaqueuna juclla yarpuran. Cushi-cushilla
wasinman pusharan.

7 Chaura waquin runacuna Jesústa jamurparan: «Juchaćhu aruj runapa wasinćhüćhi
pachacunga» nir. 8 Micupacurir, llapanpa ñaupanćhu Zaqueo niran: «Tayta Jesús,
wacchacunata imäcunatapis pullanta raquipushaj. Pipa imallantapis suwapash carga,
ćhuscu janapayyujta cutichishaj.» 9 Jesúsna niran: «Zaqueo, auquilluyqui Abraham-
jina wiyacushayquipita yawar-masintiquita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui.
Juchayquitapis mana yarparanganachu. 10 Tayta Diosninchi caćhamasha. Juchaćhu
arujcunata ashircur, Tayta Diosninchiman cutichij shamushcä.»

Jillay ćhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

11 Jesúspa shiminta wiyaj runacuna yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa maquinćhüna
Jesús purichimäshun. Roma marca runacunata jargushun» nir. Llutanta yarpaptin
Jerusalén marcaman ćhayaycashanćhu tincuchiypa willapar, Jesús niran: 12 «Juc runash
auturdä cananpaj ćhuraptin, mayur auturdäman aywaran. Carguntawan sïllunta ćhasquij
caru marcacamanräshi aywaran. 13 Manaraj llucshirshi, ćhuncaj piyunnincunata jayachi-
ran: ‹Cay jillayta cutimunäcaman mirachinqui. Llapaniquita chay-chicata jaguipuycaj›
nir. 14 Marca-masincunash ichanga ricaytapis mana munaranchu. Chayshi mayur
auturdäman waquinta caćhacuran: ‹Auturdä ćhurashayqui runa cargunta ama ćhasquin-
manchu. Ricaytapis mana munallächu› nir.

15 «Chaypis mayur auturdä cargunmanshi ćhuraran. Sïlluntapis caćhapuran. Chaura
marcanman cutircurshi, piyunnincunata jayachiran: ‹¿Jillaynïta mirachishcanquichu-
llapa?› nir. 16 Punta ćhayaj piyunninnash niran: ‹Tayta, jillayniqui ćhunca janapayta
mirasha.› 17 Auturdänash niran: ‹Allita rurashcanqui. Ichicllatapis alli ricashayquipita
ćhunca marcata maquiquiman ćhurashaj.› 18 Juc-caj piyunninnash niran: ‹Tayta, jil-
layniqui pichga janapayta mirasha.› 19 Auturdänash niran: ‹Jampis allita rurashcanqui.
Pichga marcata maquiquiman ćhurashaj.›
20 «Juc-caj piyunninnash jamurpar niran: ‹Tayta, catay jillayniqui. Jillayniquita mana
yatapashcächu. Jipilläman jatircushcä. 21 Manchacuypa runa canqui. Jamashalla
imatapis ćhasquiyta munanqui. Mana murupacuycarsi, achca-achcata shuntayta munan-
qui. Chaymi manchacurä.› 22 Chaura auturdä runanash niran: ‹Manacaj runa canqui.
Shimillayqui jitarpushcashunqui. Jamashalla imatapis shuyarashäta musyaycar, mana
arucuycar achca-achcata shuntayta munashäta musyaycar, 23 jillaynïta jillay mirachijcu-
nallamanpis jutunquiman caran. Cutimur, wawantinta shuntacüman caran.› 24 Waquin
piyunnintanash niran: ‹Jillay charashallantapis jićhurir, ćhunca janapaypa mirachij-cajta
juycuy.›
25 «Piyunnincunash niran: ‹Tayta, chay runa ćhunca janapayta jillayta charaycan.›
26 Auturdä runanash niran: ‹Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi sumaj tantiyachinga.
Mana wiyacujcunatam ichanga ichicllata tantiyashallantapis jungaycachinga. 27 Auturdä
cayman yaycunäta mana munaj runatana apamuy. Ricay ñawïćhu llapanta wañurachiy.›
»

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan
San Mateo 21.1–11; San Marcos 11.1–11; San Juan 12.12–19

28 Willapäcuyta ushyarcur, mana jamallar Jerusalén marcaman Jesús aywaycaran.
29 Betfagé marcaman, Betania marcaman ćhayaycaran. Chay quinranćhu Ulïbus punta
caran. Ishcaj purïshijnincunata caćhar, 30 Jesús niran: «Wac chimpa tacsha marca-
man aywariycuy. Ćhayar, manta büruta tarinquipaj. Pipis mana muntacunrächu.
Watarashanpita pascarir, apacamunqui. 31 Pascaptiqui pipis mićhäshuptiqui, ninqui:
‹Mandamajnïtash mañanqui.› »
32 Purïshijcunana aywar, Jesúspa shiminman-tupu büruta tariran. 33 Pascapacuycaptin,
runacuna niran: «¿Imapätaj bürüta pascaycanqui?» 34 Paycuna niran: «Mandamajnï
Jesústash mañanqui.»
35 Chaura büruta Jesúsman aparan. Jacuncunata shawaparcur Jesústa muntachiran.
36 Bürun muntash Jerusalén marcaman Jesús aywaycaptin, runacuna cushicuywan jacun-
cunatapis caminuman mashtapuran. 37 Jerusalén marcaman ricänan Ulïbus punta uranpa
yarpuptin, Jesúspa purïshijnincuna llapanmi cushicäriran: «Tayta Diosninchi sumaj
munayniyuj. Camacächiptin, Jesús jishyaćhucunata allchacächisha. Supaycunatapis
jargusha. Wañushcunatapis cawarachisha» nir. 38 Llapallan cushicuywan japarparan:
«Tayta Diosninchi caćhamushan mandaj runa alli ricash caycullächun.
Maquinćhu allilla purichimächun.
Janaj pachaćhüpis jatunpa cushicullächun» nir.*
39 Runacuna cushicuptinsi, waquin fariseucuna Jesústa piñacuran: «Tayta, purïshi-
jniquicunata upällachiy» nir. 40 Jesúsna niran: «Upällachiptï, rumicunapis cushicuywan
rimarinman.»
41-42 Jerusalén marcaman yaycupaycashanćhu marcata ricapärir, Jesús wagaran:
«Jerusalén runacuna, allilla cawanayquita Tayta Diosninchi munan. Wasguimap-
tiquim ichanga tantiyacunayquita mana camacächishachu. 43 Imayllaga juyupa ñacan-
quipaj. Cunćharyuyquicuna chapaycur-chapaycur magashunquipaj. 44 Wasiquicunatapis
ushyaypa jućhurachinga. Llapaniquita wañurachishunquipaj. Marcayquitapis ragällata
jaguiycunga. Juyupa ñacanquipaj washänajta mana munashayquipita. Tayta Diosninchi
caćhamashanta mana tantiyacushcanquichu» nir.

---

* 19:38 Salmo 118.26.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan
San Mateo 21.12–17; San Marcos 11.15–19; San Juan 2.13–22

45 Jerusalén marcaman ćhayar, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninman Jesús yaycu-
ran. Sawanpita ranticujcunata jargur ushyaran. 46 Llapanta wicapar niran: «Tayta Dios-
ninchipa shiminćhu nin: ‹Wasïga mañacamajcunallapaj.›* Jamcunam ichanga suwapa
maćhayninman ticrachishcanqui.»
47 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu Jesús willapäcuran. Mayur cüra-
cuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna, mayur runacunam ichanga achäquita ashiycaran
wañuchinanpaj. 48 Chaypis mana tariranchu. Runacuna Jesústa mana caćhariranchu.
Shiminta sumaj wiyarcaycaran.

20

Jesús munayniyuj
San Mateo 21.23–27; San Marcos 11.27–33

1 Juc cuti Tayta Diosninchipa wasinćhu Jesús willapäcuycaran: «Shimïta wiyacäriy.
Maquinćhüna Tayta Diosninchi purichimäshun» nir. Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta
yaćhajcuna, mayur runacuna ćhayarcur, Jesústa 2 tapuran: «Tayta, ¿pitaj caćhamush-
cashunqui? ¿Pipa munayninwantaj imacunatapis ruraycanqui?» nir.
3 Jesúsna niran: «Nuwapis mä, tapucushayqui. Willamaptiqui, nuwapis willashayqui.
4 Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj caćhamusha: Tayta Diosninchichu, runa-masillanchu?
Mä, willamay.» 5 Chaura quiquin-pura parlanacäriran: « ‹Tayta Diosninchi caćhamusha›
niptinchi: ‹¿Imanirtaj mana wiyacushcanquichu?› nimäshun. 6 ‹Runa-masinchicunalla
caćhamusha› niptinchi, runacuna sajmaypa wañuchimäshun» nir. Runacuna Ushyachicuj
Juanta ćhasquicush caran: «Tayta Diosninchipa willacujnin» nir. 7 Chaymi Jesústa niran:
«Tapumashayquita mana musyächu.» 8 Chaura Jesúspis niran: «Mana camäpacuptiqui, pï
caćhamashanta nuwapis mana willashayquichu.»

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan
San Mateo 21.33–44; San Marcos 12.1–11

9 Chaypita tincuchiypa willapäcur, Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash übasta mururan.
Jinarcur ćhacra runacunata allimshaycurshi, juclä marcaman juyaj aywacuran.»
10 «Übas pallay ćhayamuptin, uywaynintash caćhacuran: ‹Dirïchüta shuntamuy› nir.
Caćha ćhayaptin allimshacuj runacuna sumaj magariycärirshi, jinallata jarguriran.
11 Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash caćhacuran. Allimshacujcunana chaytapis
ashlliran. Magar ushyarirshi, jinallata jarguran. 12 Chaura ćhacrayuj juc uywaynintanash
caćhacuran. Paytapis magar ushyariycurshi, jarguriran.»
13 «Chaura ćhacrayuj yarpaćhacuran. Yarpaćhacuriycurshi, niran: ‹Cuyay wamräta
caćhacushaj. Paytaga manchapacunga› nir. 14 Ćhacrayujpa wamranta ricarshi, allimshacu-
jcuna quiquin-puralla parlanacäriran: ‹Papäninga tagay wamrallanpaj llapan imancu-
natapis jaguinga. Chaymi wañurachishun. Chaura cay ćhacra maquinchićhüna canga›
nir. 15 Chaynuy nirshi, ćhacrayujpa wamranta charipäcuran. Ćhacranpita jargurcurshi,
wañuycachiran.
«Canan mä, willamay. Ćhacrayuj cutimur, ¿imataraj ruranga chay ćhacra runacunata?
16 Chay ćhacra runacunata wañurachinga. Ćhacrantapis juctana allimshaycunga.»
Jesúspa shiminta wiyar, runacuna niran: «Chayta rurananchita Tayta Diosninchi ama
camacächichunchu.» 17 Llapan runata ricapärir Jesús niran: «Chaura Tayta Diosninchipa
shimin imapätaj niycan:
‹Wasi rurajcuna:
«Cay rumi mana allichu» nir wicapashantapis
Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj ćhurasha.›*
18 «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga.

* 19:46 Isaías 56.7. * 20:17 Salmo 118.22.

Runapa jananman rumi shicwar, nitiringa.»*
[19] Mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna wiyächipaycashanta tantiyacuriran. Chaymi Jesústa juclla chariyta munaran. Ichanga achcaj runa juturpaycaptin, runacunata manchacushpan mana chariranchu.

Jillayta ćhurananpaj tapucushan
San Mateo 22.15–22; San Marcos 12.13–17

[20] Chaypis Jesústa charircur, Roma auturdäpa maquinman ćhayachiyta munaran. Ichanga achäquita mana tariranchu. Chaymi achäqui ashijcunawan watgachiran allitucullar tapunanpaj. [21] Achäquita ashijcuna Jesústa tapuran:
«Tayta, alli shungu cashayquita musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa shimillanta willapanqui. Llapan runata alli ricanqui. [22] Chaymi tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta ćhurashuwanchuraj, manachuraj?» nir.
[23] Achäquita ashipashanta musyashpan Jesús niran: [24] «Jillayniquita mä, ricachimay. Jillayćhu, ¿pipa literätuntaj caycan? ¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj Césarpa.» [25] Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata Césarpaj ćhuray. Tayta Diosninchipata Tayta Diosninchipaj ćhuray.»
[26] Achäqui ashijcuna ima rimapacuytapis mana camäpacuranchu. Runa ricay pantachiyta mana camäpacur: «Jesús allita riman, ¿au?» nir upällacaycäriran.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan
San Mateo 22.23–33; San Marcos 12.18–27

[27] Chaypita waquin saduceu runacuna Jesúsman ćhayaran. Paycuna yarpaj: «Wañushcuna mana cawaringapächu» nir. Chaymi Jesústa niran: [28] «Tayta Jesús, Moiséspa shimin nin: ‹Runa wañucur warminta wawaynajllata jaguiptin, wañucuj runapa wauguillan biyüdanwan majachacanman. Mushuj majanwan wamrata tarishan wañucuj runanpa jutinta apanga.›* [29] Canan mä, tapucushayqui. Janćhis wauguish caran. Juc wauguish warmiwan majachacaran. Ichanga warminta mana mirachillarshi wañucuran. [30] Chaura juc-caj wauguinnash chay warmiwan majachacaran. Paypis mana mirachillarshi wañucuran. [31] Chay warmillawan majachacarcur-majachacarcur mana mirachillar, janćhis waugui wañucuran. [32] Jipantaräshi warmipis wañucuran. [33] Tayta, mä, willamay. Wañushanpita cawarcamur, chay warmi, ¿maygan wauguipa warmintaj canga janćhiswan majachacash caycar? ¿Llapanpa warminchuraj canga?»
[34] Jesúsna niran: «Cay pachaćhu cawashancamalla runacuna majachacan. [35] Tayta Diosninchi acracushan runacuna cawarimur, janaj pachaćhu mana majachacanganachu. [36] Wañuymanpis yapay mana ćhayanganachu. Cawarachishancunata wawanpana Tayta Diosninchi ricanga. Anjilcuna-jina mana ushyacangachu. [37] Wañushcuna cawarinanta mayna Moisés musyachicuran. Isquirbishan librućhu willamanchi. Shira-shiraćhu Tayta Diosninchi niran: ‹Moisés, unay auquilluyqui Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi, cawaycan. Tayta Diosnin caycaptï, manchapacaycäman.›* [38] Cawaycajcunalla Tayta Diosninchita manchapacun; wañushcuna mana. Maquinćhu cawajcuna wañush carsi, cawaycan. [39] Chaura waquin Moiséspa shiminta yaćhajcuna niran: ‹Tayta, allita rimashcanqui.› » [40] Chaypita-pacha pipis mana tapuparanchu.
[41] Jesúsna niran: «¿Imanirtaj runacuna riman: ‹Washäcuj unay mandajninchi Davidpa willcan› nir? [42] Salmos librućhu quiquin David nin:
‹Tayta Diosninchi Washäcujnïta nisha:
«Mandäshimänayquipaj dirïcha-caj lädüman jamacuy
[43] cunćharyuyquicunata pampaman ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashayquita rurachinquipaj.» ›*
[44] «¿Washäcuj, rasunpachuraj Davidpa willcallan canga? ¿Runapa wamranchuraj canga? Au, paypitam. Chaypis quiquin mandaj David manchapacur, Taytachacuycan.»

---

* 20:18 Isaías 8.14–15. * 20:28 Deuteronomio 25.5–10. * 20:37 Éxodo 3.6. * 20:43 Salmo 110.1.

Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan
San Mateo 23.1–36; San Marcos 12.38–40; San Lucas 11.37–54

45 Llapan runapa ricay ñawinćhu purïshijnincunata Jesús niran: 46 «Moiséspa shiminta
yaćhajcunapa llupinpa ama aywanquichu. Paycuna alli-tucullar rucapäcushalla purin.
Pï-maypis manchapacunanta munan. Shuntacäna wasićhüpis, micupacuyćhüpis ñaupa-
ñaupallaćhu jaman. 47 Biyüdacunapa imancunatapis ushyapan. Jinarcur alli-tucur Tayta
Diosninchita mañacuj-tucun. Chaypita Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga.»

21

Biyüda warmi cuyachicuyninta ćhurashan
San Marcos 12.41–44

1 Tayta Diosninchipa wasinćhu puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna cuyachicuyninta
ćhurajta Jesús ricapaycaran. 2 Biyüda warmipis pishipacuyćhu cawar, ishcay ćhaniynaj-
yupay jillayta ćhurashanta ricaran. 3 Chayta ricar, purïshijnincunata Jesús niran: «Sumaj
tantiyacunquiman. Waccha biyüda mas achcata ćhurasha puchuy-puchuy jananćhu
cawajcunapita. 4 Paycuna achcata ćhurarpis, puchupacushallanta ćhurasha. Waccha
biyüdam ichanga llapan charashallantapis ćhurasha. Chayllawan cawanan caran.»

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan
San Mateo 24.1–2; San Marcos 13.1–2

5 Waquin runa parlaycaran: «Achic-achicyaycaj rumicunawan Tayta Diosninchipa
wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna cuyachicuynintapis ćhurasha Tayta
Diosninchipa wasin achic-achicyaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran: 6 «Sumaj ricacuy.
Imayllaga llapan ricashayqui ushyaypa ushyacanga. Rumiwan pirgararsi, llapanmi
jućhurachish canga.»

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan
San Mateo 24.3–28; San Marcos 13.3–23

7 Waquin runa Jesústa tapuran: «Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta
jućhuchinga? ¿Imanaypataj shimiqui ćharcucänanta musyashaj?» nir.
8 Jesúsna niran: «Pipis pantachishurunquiman. Achcaj runa shamunga: ‹Tayta Dios-
ninchi caćhamushan Washäcuj caycä. Cay pacha ushyacangana› nir. Imata nishuptiquisi,
ama ćhasquipanquichu. 9 Wacćhu-cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis, ama mancharin-
quichu. Chaycunaraj cangapaj. Chaypis cay pacha mana ushyacangarächu.
10 «Cay pacha ushyacänanpäga marcan-marcan wañuchinacunga. 11 Chay-tucuyćhüpis
pacha juyupa sicsicyanga. Mućhuy captinpis, yargaywan runacuna wañunga. Juyu
jishyapis timpuringa. Janaj pachaćhüpis mana ricashanchicunata ricar, mancharinquipaj.
Sicsicyanquipaj. 12 Chaycunaman mana ćhayaptillayqui, jaticaćhar ushyashunquipaj.
Ćhasquicamashayqui-janan mayur Israel runacunapa maquinmanpis, carsilcunamanpis
ćhayachishunquipaj. Roma auturdäcunamanpis, mandajcunapis rïsu apashunquipaj.
13 «Wacpa-caypa purichishuptiquisi, shimiquita ama amucurcunquichu. Manchäga pï-
maytapis nuwapita willapanqui. 14 Ama yarpaćhacunquichu: ‹Chapacunäpaj, ¿imataraj ri-
mashaj?› nir. 15 Chapacunayquipaj quiquïmi yarpächishayqui. Yarpächishäta rimaptiqui,
pipis mana ićhipushunquipächu. Pipis mana achäquita taringachu.
16 «Ćhasquicamashayqui-janan mamayqui-taytayquisi, wauguiquicunasi, yawar-
masiquicunasi chiquishunquipaj. Paycunapis auturdäcunapa maquinman
ćhayachishunquipaj. Waquinniquita wañuchishunquipaj. 17 Ćhasquicamashayqui-janan
llapan runa chiquishunquipaj. 18 Chaypis ama llaquicunquichu. Tayta Diosninchi mana
jungashunquipächu. Maquinpita mana pipis jurgushunquipächu. 19 Chaymi jipaman
ama cutiricunquichu. Mana yamacällar shimïta wiyacuptiqui, imaycamanpis maquinćhu
Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.
20 «Tayta Diosninchipa wasin jućhunanpaj wallcana pishiptin, jäpa murucucunapis
Jerusalén marcaman ćhayapunga. 21 Chayta ricar Judea quinranćhu tiyar, puntacunaman
jishpicäriy. Marcaćhu tiyar, ćhacracunaman jishpicäriy. Ćhacrapitapis marcayquiman

ama cutiychu. [22] Chay wichan shiminman-tupu Tayta Diosninchi mana wiyacujcunata
ñacachinga.
[23] «Ñacachishan wichan llapan Israel runacuna juyupa ñacanga. Jishyaj warmicunapis,
pishi wamrayujcunapis cuyapaypaj ñacanga. [24] Waquin runa cuchur ushyash wañunga.
Waquintana watacurcur ushyashta jäpa marcacunaman apanga. Jäpa runacuna Jerusalén
marcata ñacachir ushyanga Tayta Diosninchi jitashan junajcaman.»

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan
San Mateo 24.29–35, 42–44; San Marcos 13.24–37

[25] «Intipis, quillapis, istrïllacunapis juc-nirajman ticracuringa. Lamar yacupis
bunyaypa-bunyaptin, may-chayćhüpis runacuna mancharinga. Tantiyaytapis mana
atipangachu. [26] Janaj pachatapis Tayta Diosninchi tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna
manchariyllawan wañucäcungaraj: ‹¿Imamanraj ćhayashun, au?› nir. [27] Chay junaj
Tayta Diosninchi caćhamaptin munayniyuj caycar, pucutay jananćhu achic-achicyaycar
cutiycämujta ricamanquipaj.* [28] Rimashäcuna ćharcuptin, cushicärinquiman. Ama
llaquicärinquimanchu. Washänäpämi cutiramushaj.»
[29] «Jïgus yürawan tincuchiypa tantiyacushun. [30] Yüran chillguiptin, tamya quilla
jallaycunanta musyanchi. [31] Chay-jina willapashäcuna ćharcuptin, cutimunä caycashanta
tantiyacärinquipaj. Cutimuptï, maquinćhüna Tayta Diosninchi runacunata purichinga.
[32] Sumaj tantiyacunquiman. Waquinniquipa ricay ñawiquićhu llapan ćharcucanga. [33] Janaj
pachapis, cay pachapis ushyacanga. Shimïmi ichanga mana imaysi jungacangapächu.»
[34] «Chaymi sumaj tantiyacärinquiman. Shunguyqui munashallanta ama ruranquichu.
Upyallaćhu ama cawanquichu. Cay pachaćhu cawanayquipaj yarpaćhacullar jungay-
camärunquiman. Mana yarpashpita cutiramushaj. [35] Cay pachaman cutimushä junaj pipis
mana jishpingachu. Wiyacamajcunata washäshaj; juchaćhu arujcunatam ichanga mana.
[36] Chaymi Tayta Diosninchipa caćhan captï, cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawanquiman.
Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunqui jishpichishunayquipäpis, ñaupäman
cushish ćhayachishunayquipäpis.»
[37] Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu Jesús willapäcuran. Chacaypam ichanga
Ulïbus punta quinranćhu pachacuran. [38] Runacunapis waran-waran tutalla aywaran Tayta
Diosninchipa wasinman Jesúspa shiminta wiyaj.

22

Jesústa charinanpaj parlanacushan
San Mateo 26.1–5, 14–16; San Marcos 14.1–2, 10–11; San Juan 11.45–53

[1] Chay wichan Israel runacunapa «Libadüraynaj tanta» nishan fiestan yaycaycämuran.
Chay fiestata ricsij: «Pascua» nir. [2] Chay junajcuna mayur cüracunawan Moiséspa
shiminta yaćhajcuna parlanacuran: «Jesústa pacayllapa wañurachishun» nir. Runacunata
manchacur, pacayllapa wañuchiyta munaran.
[3] Supayna Judas Iscariotita maquichacur yarpächiran Jesústa wañuyman jitarpunanpaj.
Chaymi Jesúspa purïshijnin carsi, [4] mayur cüraman, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcu-
napa capitanninman aywaran: «Jesústa charïshishayqui» nir. [5] Chaura paycuna jatunpa
cushicur: «Jillayta jushayqui» niran. [6] Chay junajpita-pacha charij-charijllana caycaran
runa mana caycaptin mayćhüpis Jesústa charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan
San Mateo 26.17–29; San Marcos 14.12–25; San Juan 13.21–30; 1 Corintios 11.23–26

[7] Pascua fiesta änir ćhayamuran. Chay fiestaćhu Israel runacuna libadüraynaj tantata
micuj. Acrashan cashnitapis pishtaj. [8] Jesúsna Pedrutawan Juanta caćharan: «Mä, ayway.
Pascua micuyta camaricamuy» nir. [9] Paycuna tapuran: «¿Mayćhütaj camaricamushaj?»
nir.
[10] Jesúsna niran: «Jerusalén marcaman ćhayaptiqui, puyñullawan runa yacuta apaycajta
ricanquipaj. [11] Jipallanta aywanqui. Wasiman yaycuptin, wasiyujta ninqui: ‹Tayta

* 21:27 Daniel 7.13.

Jesús caćhamasha. ¿Mayćhütäshi wasi jäcuycan purïshijnincunallawan Pascua micuyta
micunanpaj?› 12 Paynam camarishallata jäcuj altusninta ricachishunquipaj. Chayllaćhu
pishijcunata camaricunqui.»
13 Chaynuy niptin, purïshijnincuna aywar, Jesúspa shiminman-tupu llapantapis tariran.
Chayllaćhu Pascua micuyta camaricuran.
14 Chacas-chacasna caćhancunawan micunanpaj Jesús jamacuycuran. 15 Nircur ni-
ran: «Wañuy mana ćhayapamaptillan, llapaniquiwan Pascua micuyta sumaj munashcä.
16 Cananpita Pascua micuyta mana micushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi maquin-
man jishpichimaptinchiraj, yapay micushunpaj.»
17 Chaypita bïnuyuj cüpata aptacurcur niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillä-
mashcanqui.» Caćhancunatana niran: «Cay cüpallapita llapaniqui upuchinacuy. 18 Sumaj
tantiyacunquiman. Cananpita bïnuta mana upushänachu. Llapanchita Tayta Diosninchi
maquinman jishpichimaptinchiraj, upushaj.»
19 Chaypita tantata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcan-
qui.» Jinarcur tantata paquircur-paquircur, aypuran: «Catay. Cay tanta quiquïmi caycä.
Jamcuna-raycur wañuyman ćhayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, washänaj-raycur
wañuyman ćhayashäta yarparämanqui» nir.
20 Micuyta ushyarcur juc bïnuyuj cüpata aptacurcur, niran: «Cay bïnu yawarnïmi.
Washänaj-raycur wañuyman ćhayaptï, yawarnï jićhanga. Yawarnïwanraj parlana-
cushanta juctana Tayta Diosninchi ćharcucaycächin.»
21 «Nuwanchiwan micujmi wañuyman jitarpamanga. 22 Tayta Diosninchi caćhamasha.
Quiquin camacächiptin, wañuyman ćhayashaj shimin ćharcucänanpaj. Jitarpamaj runam
ichanga juyupa ñacanga.» 23 Chaura caćhancuna tapunacuran: «¿Mayganinchiraj wañuy-
man jitarpushun?» nir.

Munayniyuj cayta ashijcunapita rimashan

24 Chaypita Jesúspa caćhancuna mandaj cayta ashishpan quiquin-puralla piñanacuran.
25 Chaymi Jesús niran: «Jäpa runacuna juc-niraj cawashanta musyanqui. Paycuna Tayta
Diosninchita mana manchapacunchu. Mandajnincunapis ullgurcur-ullgurcur, nishan-
nishan marca-masincunata imatapis rurachin. Pipis apärinanta mana munanchu. Alli-
tucushpan pipis: ‹Llaquipäcuj runa› ninanta munan. 26 Jamcunam ichanga chaynuy
ama canquimanchu. Mayur runa carpis, ama mayur-tucunquimanchu. Mandaj carpis,
llapanta yanapanquiman. 27 Mä, tapucushayqui. Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan rican:
mïsaćhu jamajtachu, micuy jaracujtachu? Mayur runa captin, mïsaćhu jamajta alli rican,
¿au? Chaypis nuwaga llapaniquita jarashcaj.»
28 «Ñacapacuptïsi, jamcuna shacyächimashcanqui. Mana caćharaycamashcanquichu.
29 Chaymi mandaj canäpaj Papänï ćhuramashan-jina nuwapis mandaj canayquipaj
ćhurashayqui. 30 Mandaj carga, jamarashäćhu jamachishayquipaj. Micushäćhu mi-
cunquipaj. Ćhunca ishcaywan casta Israel-masiquicunatapis maquiquiman ćhurashaj.
Paycunata mandanquipaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.31–35; San Marcos 14.27–31; San Juan 13.36–38

31 Chaypita Simón Pedruta Jesús niran: «Simónllau Simón, wiyacamashayquitapis,
mana wiyacamashayquitapis llapaniquita mayur Supay musyapayta munaycäshunqui.*
Quiquin Tayta Diosninchita mañacusha musyapäshunayquipaj. 32 Maquichacushunquipaj.
Chaypis mayna Tayta Diosninchita mañacushcä maquinpita mana witicunayquipaj.
Chaymi wanacurir, willacuj-masiquicunata shacyächinqui.»
33 Pedruna niran: «Tayta, wićhgachishuptiquisi, wañuchishuptiquisi, mana imaysi
jaguirishayquipächu.»
34 Jesúsna niran: «Pedro, mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan,
quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

* 22:31 Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.»

Imaman ćhayanantapis musyachicushan

35 Chaypita caćhancunata Jesús niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiynajta caćhäraj.
¿Imallasi pishishcashunquichu?» Paycunana niran: «Mana imapis pishïmashachu.»
36 Jesúsna niran: «Cananmi ichanga camaricuy. Jillayniquita, jipiquita camaricuy.
Cuchilluyqui mana captin punchuyquita ranticuycur, juc cuchilluta rantiy. 37 Sumaj
wiyamay. Nuwapaj Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
‹Juchaćhu arujta-jina runacuna ricanga.›*
Rimashan ćhayamunanpaj wallcallana pishin.»
38 Caćhancunana niran: «Tayta, ishcay cuchilluta charaycä.» Jesúsna niran: «Amana
rimashunchu. Mana tantiyamanquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan
San Mateo 26.36–46; San Marcos 14.32–42

39 Chaypita imaypis aywashan-jina purïshijnincunawan-ima Ulïbus punta quinranman
Jesús cuticuran. 40 Pacharänanman ćhayar, niran: «Mana wasguimänayquipaj Tayta
Diosninchita mañacäriy.»
41 Carushman aywaycur jungurpacuycur, mañacuran: 42 «Papä, camacaptin, shuyarä-
maj ñacay ama ćhayapämanmanchu. Jishpiyta munaptïsi, shungü munashan ama
camacächunchu. Manchäga munashayquinuylla llapanpis caycullächun» nir.
43 (Llaquish mañacuycaptin anjil ćhayarcur, Jesústa shacyächiran. 44 Payga juyupa
llaquicur, llapan shungunwan Tayta Diosninchita mañacuran. Jananpitapis yawar-jinaraj
südaynin shuturan.)*
45 Mañacuyta ushyaycur, purïshijnincuna juturashanman cutiran. Paycuna
llaquicuyllawan puñucäcuran. 46 Chaymi niran: «¿Puñurcaycanquićhim? Ricchapacuy.
Mana wasguimänayquipaj Tayta Diosninchita mañacäriy.»

Jesústa rïsu charishan
San Mateo 26.47–56; San Marcos 14.43–50; San Juan 18.2–11

47 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin cashpansi Judas ćhayapuran achcaj runata
pushacurcur. Jesústa wamayaj-tucur macallarcuran.
48 Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta Diosninchipa caćhan caycaptïchu, wamayämaj tum-
paylla wañuyman jitarpaycamanqui?»
49 Charinanta musyar, purïshijnincuna niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu washä-
cushun?» 50 Chaynuy nir jucnin mayur cürapa uywayninpa dirïchicaj rinrinta rugupariran.
51 Jesúsna niran: «Ama ruraychu.» Jinarcur runapa rinrinta yatayculler, allchacärachiran.
52 Jesústa charij aywarunaj mayur cüracuna, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna,
mayur runacuna. Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa cashätachu?
¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan shamushcanqui?
53 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana chari-
mashcanquichu? ¿Imanirtaj supay purishan ürа shamushcanqui? Supay shacyächishup-
tiqui munashanta rurar, shamushcanqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj llapanta ca-
macächisha.»

Jesústa Pedro wasguishan
San Mateo 26.57–58, 69–75; San Marcos 14.53–54, 66–72; San Juan 18.12–18, 25–27

54 Jesústa charircur, mayur cürapa wasinman aparan. Caru jipallanta Pedrupis ay-
waran. 55 Waquin runacuna cürapa wasinman ćhayar sawan rurinćhu ninata ratarcachir,
mashacuycaran. Pedrupis mashacuycaran. 56 Mashacuycajta ricapärir, cürapa uywaynin
jipash niran: «Cay runapis Jesúswan purij runa.» 57 Pedrum ichanga wasguiran: «Mana
ricsïchu» nir.
58 Mayllanta juc runapis Pedruta ricar, wiyächipaypa niran: «Jampis Jesústa purïshish-
canqui, ¿au?» Pedruna niran: «Mana.»

---

* 22:37 Isaías 53.12. * 22:44 Waquin Bibliaćhu cay birsïculucuna mana canchu.

59 Chaypita mana aycällatasi juc runapis niran: «Cay runa Galilea marca runam, ¿au?
Jesúswan purish canga.»
60 Pedruna yapay wasguiran: «Mana. Imatash rimacullanquipis» nir. Rimaycaptillan,
gällu cantariycuran.
61 Jesúsna ticrarcur, Pedruta ricäriran. Ricäriptin, Pedro yarpäriran: «Mana ricsij tu-
cumanquipächu. Gällu manaraj cantaptillan, quimsa cutipa wasguimanquipaj» nishanta.
62 Tayta Jesúspa shiminta yarpärir sawan wajtaman llucshiycur, llaquicuywan juyupa
wagaran.

Jesústa pampaman ćhurashan
San Mateo 26.67–68; San Marcos 14.65

63 Täpaj runacuna Jesústa pucllacur ushyaran. Wascaran. 64 Ñawinta chaparcur, magar
ushyaran: «¿Pï magashushayquitapis musyanquichu?» nir. 65 Tucuyta ashllir ushyaran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan
San Mateo 26.59–66; San Marcos 14.55–64; San Juan 18.19–24

66 Pacha wararcuptin, mayur runacuna, mayur cüracuna, Moiséspa shiminta yaćhajcuna
jutucaran. Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa aparan.
67 Paycuna Jesústa tapuran: «Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcu-
jchu canqui?» nir. Jesúsna niran: « ‹Au. Nuwa caycä› niptïsi, mana ćhasquicaman-
quimanchu. 68 Imallata tapuptijsi, mana willamanquimanchu. 69 Imata yarpaptiquisi, Tayta
Diosninchi caćhamasha. Cananpita Munayniyuj Tayta Diosninchipa dirïcha-caj lädunćhu
jamashaj mandäshinäpaj.»*
70 Jesúspa shiminta wiyar, llapan ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta Diosninchipa Wawan
canqui?» nir. Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui.»
71 Paycunana niran: «Tistïguta ama ashishunnachu. Wañuchinanchipaj quiquinpa
shimillan jitarpuycusha. Shiminpita musyanchi Tayta Diosninchita apärishanta.»

23

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan
San Mateo 27.1–2, 11–14; San Marcos 15.1–5; San Juan 18.28–38

1 Jinarcur mayur Israel runacuna Jesústa aparan mandaj Pilatuman. 2 Dispächunman
ćhayachir, niran: «Cay runa marca-masïcunatash shimiyaycan Roma auturdäcunata
ticrapunanpaj. Mandaj Césarpaj jillayta ćhuranantapis manash munanchu. Mandaj
carshi, quiquinpa maquinćhu purichimäshun. Washämänanchipäshi cargunman Tayta
Diosninchi ćhurasha.»
3 Mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacunapa mandajnin canqui?»
nir. Jesúsna niran: «Quiquiqui rimashcanqui.»
4 Mayur cüracunatawan llapan runata mandaj Pilato niran: «Tantiyaptï, cay runa
mana juchallicushachu.» 5 Paycunam ichanga niran: «Rasunpa, llapan Judea runata
shimiyaycan. Galilea quinranpita-pachash jallaycamusha. Cayćhüpis shimiyaycashash.»
6 Chaura mandaj Pilato tapuran: «¿Cay runa rasunpachu Galilea quinranpita?» nir.
7 Galilea runa cashanta willaptin, mandaj Herodesman Jesústa apachiran. Mandaj
Herodesga Galilea marcapa mandajnin caycar, chay junajcuna Jerusalén marcaćhu cay-
caran.
8 Jesústa ćhayachiptin, mandaj Herodes sumaj cushicuran. Unaypita-pacha willapanta
mayar, Jesúswan tincuyta munaran. Runacuna willash caran: «Jesús jishyaćhucunata
allchacaycächin. Supaycunata jargun. Wañushcunatasi cawarachin. Tayta Diosninchi ca-
macächiptinshi, llapanta ruraycan» nir. Chaynuy willaptin, mandaj Herodespis imatapis
ricayta munaran. 9 Chaymi tucuy-tucuyta Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga imatapis mana
rimacuranchu. 10 Mana rimacuptinsi, mayur cüracunawan Moiséspa shiminta yaćhajcuna
tucuy-tucuypita tumpaycaran.

---

* 22:69 Salmo 110.1.

11 Mandaj Herodespis, murucuncunapis Jesústa pampaman ćhuraran. Asipänan cashpan
jatun auturdäpa achic-achicyaycaj müdananta ushtuparan. Jinarcur mandaj Pilatupa
dispächunman cutichiran. 12 Chay junaj mandaj Herodeswan mandaj Pilato chiquinacuy-
cashanćhu allina ricanacuran.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan
San Mateo 27.15–26; San Marcos 15.6–15; San Juan 18.39–19.16

13 Mandaj Pilatuna mayur cüracunata, mayur runacunata, pampa runacunata jayachi-
ran. 14 Jinarcur niran: «Jamcuna: ‹Roma auturdäcunata ticrapunanchipaj shimiyasha›
niptiquisi, juchanta mana tarïchu. Ricay ñawiquićhu sumaj tapurpis, llutan rurashanta
mana tarïchu. 15 Mandaj Herodespis juchallicushanta mana tarishachu. Chaymi dispächü-
man cutichimusha. Canan cay runa juchata mana aparicushanta musyanchi. Wañuchi-
nanchipäpis achäqui mana canchu. 16-17 Chaymi sumaj wascariycullar, caćhariycushaj.»*
18 Mandaj Pilatupa shiminta wiyar, llapan runa juc shimillawan japariran: «Barrabásta
caćhariy. Jesústam ichanga wañuchiy» nir. 19 Barrabásga Jerusalén marcaćhu auturdäcu-
nata ticrapushanpita, wañuchicushanpita wićhgaraycaran.
20 Mandaj Pilato Jesústa caćhariycuyta munar, runacunata yapay parlaparan.
21 Runacunam ichanga japarpaycaran: «Jesústa rusćhu wañuchicächun. Rusćhu
wañuchicächun.»
22 Mandaj Pilato yapaypis niran: «¿Llutantatächu rurasha wañuchinäpaj? Wañuchi-
nanchipaj juchallicushanta mana tarïchu. Chaymi sumaj wascariycullar, caćhariycushaj.»
23 Runacuna llapan shungunwan japarparan: «Rusćhu wañuchicächun» nir.
24 Japarpaycällar, mandaj Pilatuta aunichiran. 25 Aunichiptin, ticrapuj captinsi, wañuchicuj
captinsi, mañacushannuylla Barrabásta caćhariycuran. Jesústam ichanga rusćhu
wañuchinanpaj caćhapaycuran.

Jesústa rusćhu wañuchishan
San Mateo 27.32–44; San Marcos 15.21–32; San Juan 19.17–27

26 Jesústa wañuchinanpaj apaycashanćhu Cirene marcapita Simónwan tincuran. Payga
ćhacrapita cutiycaran. Charircur, Simónwan murucucuna rusta matancachiran. Jesúspa
jipallanta rusnin matancash aywaran.
27 Ricäcujcunapis chay-chicajmi aywaran. Waquin warmicuna llaquicuywan atar ay-
waran. 28 Wagajta ricar, Jesús niran: «Jerusalén warmicuna, nuwapaj ama wagaychu.
Manchäga quiquiquicunapaj, wamrayquicunapaj waganquiman. 29 Chigaypa ñacay ćhaya-
mungapaj. Chaymi runacuna ninga: ‹Ima alliraj waquin warmicuna wawata mana
tariranchu. Mana jishyacuranchu. Chuchunanpäpis wamran mana caranchu.› 30 Juyupa
ñacay ćhayamuptin juclla wañucuriyta munar, llapan runa ningapaj: ‹Chagacunallasi
nitiycamanman. Jućhucunallapis ushyaramanman.›* 31 Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycaptï
runacuna ñacaycächimaptin, ¿imanuyraj Tayta Diosninchi juchallaćhu aruj runacunata
ñacachinga?»
32 Jesústa wañuchinanpaj apaycar, ishcaj juyu runatapis wañuchinanpaj apaycaran.
33 «Calabïra» nishan pataman ćhayar, murucucuna rusman Jesústa läbaran. Juyucunatapis
jucninta dirïcha-caj lädunman, jucnintana isquirda-caj lädunman läbaran. 34 (Rusćhu
läbaraycashanćhu Jesús niran: «Papä, cay runacunapa juchanta jungaycullay, ari. Mana
musyayninwan rurashanta ama yarparaychu.») Chaypita murucucuna surtita jitaran
Jesúspa müdananta mayganinpis apacunanpaj.
35 Runacuna imata rurashantapis llapanta ricaparan. Mayur runacuna Jesústa pam-
paman ćhurar niran: «Waquin runacunata cawarachishash. Washäcuj cananpaj Tayta
Diosninchi acracushan captin, quiquillan ruspita mä, yarpamuchun» nir.

---

* 23:16-17 Waquin Bibliaćhu yapasha: «Israel marcaćhu watan-watan Pascua fiestaćhu juc rïsuta caćharinyaj» nir.
* 23:30 Oseas 10.8.

36 Murucucunapis Jesústa pampaman ćhuraran. Shigui bïnuta upuchir, niran: 37 «Israel
runacunapa mandajnin car, wañuypita mä, jishpiy.» 38 Rus jananćhüna isquirbiraycaran:
«Cayga Israel runacunapa mandajnin» nir.
39 Lädunćhu läbaraj runapis jucnin Jesústa ashlliran: «Washäcuj car, ruspita mä, jishpiy.
Nuwacunatapis jishpichimanquiman» nir.
40 Juc-cajläninćhu läbarajmi ichanga jucninta piñacuran: «Quimsaninchita wañuy-
cächimanchi. Chaypis, ¿Tayta Diosninchita manachu manchapacunqui? 41 Nuwanchita
juchanchipita wañuycächimanchi. Jesúsmi ichanga ima juchatapis mana aparicushachu»
nir. 42 Jinarcur Jesústa niran: «Tayta, llapan runata maquiquićhu purichir, nuwatapis ama
jungamanquichu, ari.» 43 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Canan junajmi Tayta
Diosninchipa ñaupanman ćhayashun. Alli cawayćhu juyäshunpaj.»

Jesús wañushan
San Mateo 27.45–56; San Marcos 15.33–41; San Juan 19.28–30

44 Lasdüsipita mallwaycaman pacha chacacäcuran. 45 Intipis wañucäcuran. Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu chaparaj bayïtapis pullanpa callacäcuran. 46 Jesúsna sumaj japariran:
«Papä, almallä maquiquićhu caycan» nir.* Chaynuy nir wañucäcuran.
47 Chayta ricar, murucucunapa capitannin Tayta Diosninchita alliman ćhuraran: «Cay
runa rasunpa juchaynaj casha» nir. 48 Ricaj runacuna jatunpa llaquish wasinman-caman
cuticäriran: «Llutanta rurashcanchi» nir. 49 Jesúswan yaćhänacushancunam ichanga
carullaćhu ićhirpaycaran. Galilea marcapita purïshij warmicunapis ricaparcaycaran.

Jesústa pampashan
San Mateo 27.57–61; San Marcos 15.42–47; San Juan 19.38–42

50-51 Judea quinran Arimatea marcaćhu José tiyaran. Payga alli runa caran. Tayta
Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaj. Paypa maquinćhu cawayta yarparpis,
sumaj manchapacuj. Mayur Israel runa caycarsi Jesústa wañuchinanpaj parlanacuptin,
mana auniranchu. 52 Chaymi mandaj Pilatuman aywar, José niran: «Jesúspa ayanta
apacushaj pampachicunäpaj.»
53 Mandaj Pilato aunircuptin, ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcur bayïtawan piturcur,
ućhcu rurinman pampaycuran. Chay ućhcuman pipis mana pampacusharächu.
54 Pampacushan junaj runacuna camaricuycaran diyawarda captin, warannin jamanan-
paj.* 55 Galilea warmicunapis Joséta aywäshiran Jesústa pampajta ricananpaj. Mayninman
pampashantapis sumaj ricaparan. 56 Jinarcur wasinman cutiycur, aya jananman jaycunan-
paj pirjümicunata camaricuran.* Chaypis diyawarda captin, mana aparanchu. Manchäga
Moiséspa shiminta wiyacur, jamaran.

24

Jesús cawarimushanpita willacushan
San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8; San Juan 20.1–10

1 Dumingu wararіycaptillan, warmicuna pirjümin apacurcur, Jesús pamparashanman
aywaran. 2 Ćhayaptin, chaparaj rumi witiraycajta tariran. 3 Pamparashan ućhcuman yay-
curir, ayata mana tariranchu. 4 Warmicuna ima yarpaćhacuytapis mana camäpacuranchu.
Niycaptin ishcaj runa müdananpis achic-achicyaycar, ricaripuran. 5 Manchacuywan uy-
suraycaptin, ricaripushan runa niran: «¿Pitataj ashiycanqui? Cawaj runa wañushcunapa
ćhaupinćhu mana canchu. 6 Ashishayqui runa mana cayćhüchu caycan. Manchäga cawar-
ishana. Galilea marcaćhu caycällar, 7 nishurayqui: ‹Tayta Diosninchi caćhamash captinsi,
juchaćhu arujcunapa maquinman runacuna ćhayachimanga. Rusćhu wañuchimanga.
Wañuchimaptinsi, quimsa junajta cawarimushaj.› » 8 Chayta wiyar, warmicuna Jesúspa
shiminta yarpäriran.

---

* 23:46 Salmo 31.6. * 23:54 Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israelcunapämi ichanga inti jigacurpuptillan, jallarin. * 23:56 Ćhacra runacuna wañushta alli ricar, waytata ćhurapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümita jaycapun.

[9] Chaymi pamparashanpita cutircur, ćhunca jucwan caćhacunatawan waquin purïshi-
jnincunatapis llapallanta willaran. [10] Willacuj warmicuna caran Magdalena María, Juana,
Santiagupa maman María, waquin warmicunapis. [11] Warmicuna willacuptin, caćhacuna
mana riguiranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.
[12] Waquin mana riguiptinsi, Jesús pamparashanman Pedro aywacullaran. Maćhay
rurinman watgaycur, pitushan bayïta juturaycajllata ricaran. Chaura yarpaćhacuycar
wasipa cuticuran.

Emaús marcaman aywaycajcunata Jesús ricaripushan
San Marcos 16.12–13

[13] Chay junajlla Jesúspa ishcaj purïshijnincuna Jerusalén marcapita Emaús marcaman
aywaycaran. Jerusalén marcapita Emaús marcaman ishcay üra puriylla caran. [14] Imapis
cashancunata rimarächur aywaycaptin, [15] quiquin Jesús tariparcur aywäshiran. [16] Paycunam
ichanga mana ricsiranchu.
[17] Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj rimarcaycanqui?» nir. Chaura llaquish ićhicaycäriran.
[18] Cleofás jutiyuj runana Jesústa tapuran: «¿Jerusalén marcaćhu pacharaycar, imatapis
mana musyanquichu? ¿Janyancuna ima cashantapis manachu mayashcanqui?» nir.
[19] Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?» nir.
Paycuna niran: «Nazaret marca Jesústa wañuycachisha. Payga Tayta Diosninchipa
willacujnin car, sumaj willapäcuran. Jishyaćhucunatapis allchacächiran. Supaycunatapis
jarguran. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, runa-masincunapa ricay ñawinćhüpis
alli cawaran. [20-21] Israel marca-masintï payman yupachicuycarä: ‹Jäpa runacunapa
maquinpita Jesús jishpichimäshun› nir. Chaypis marcanchipa mayur cürancunawan
mayur runacuna rusćhu wañuycachisha. Wañuycachishanpis cananwan quimsa junajna.
[22] «Jananmanpis chaca-chacalla Jesús pamparashanman aywaj warmicuna cutircamur
manchachimasha. [23] Jesúspa ayanta manash tarishachu. Ricariparcurshi, anjilcuna nisha:
‹Jesús cawaycan.› [24] Warmicuna willacuptin, waquinnï aywasha. Ćhayaptin, änirshi
Jesúspa ayan mana carannachu. Quiquin Jesústapis manash ricarannachu.»
[25] Jesúsna niran: «¿Upa-jina tantiyacuyta manachu atipanqui? ¿Unay willacujcu-
napa shimin shunguyquiman manachu ćhayaran? [26] ¿Manachu musyarayqui Washäcuj
ñacariycurraj Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj wasinman cutinanta?» [27] Washäcuj
cashanta tantiyacunanpaj Tayta Diosninchipa shiminta ima-imapis isquirbirashanta Jesús
sumaj willaparan. Moisés isquirbishanpita unay willacujcuna isquirbishanwancaman
tantiyachicuran.
[28] Emaús marcaman ćhayaycar, Jesús ñaupacuran. [29] Ñaupacuyta camaycuptin, paycuna
niran: «Ama aywacuychu. Pachapis chacanaycan. Cayllaćhu pachacushun.»
Chaynuy niptin, Jesús auniran. Paycunawan pachacuran. [30] Micunanpaj jama-
raycashanćhu tantata aptarcur, Jesús niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillä-
mashcanqui.» Jinarcur paquircur-paquircur aypuran. [31] Chayraj ishcaj purïshijnincuna
Jesús cashanta tantiyacuriran. Jesúsmi ichanga illaricäcuran. [32] Chaura quiquin-pura
ninacäriran: «Parlarächur aywäshimaptinchi, Tayta Diosninchipa shimin isquirbirajta
willapämaptinchi, ¿manachu shungunchisi shacya-shacyalla ricacuran?»
[33] Chaymi Jerusalén marcaman juclla cuticäriran. Ćhayar, ćhunca jucwan caćhacunat-
apis, waquin purïshijcunatapis juturpaycajta tariran. [34] Juturpajcunapis niran: «Nuwa-
cunapis Tayta Jesús rasunpa cawarishanta musyäna. Simón Pedrutapis ricaripusha.»
[35] Chaura Emaús marcapita cutijcunapis aywäshishanta willaran: «Jesúswan caminućhu
tincushcä. Ichanga tantata paquiriptinraj tantiyacärishcä» nir.

Purïshijnincunata Jesús ricaripushan
San Mateo 28.16–20; San Marcos 16.14–18; San Juan 20.19–23

[36] Emaús marcapita cutijcuna rimaycaptillanraj, llapanpa ćhaupinćhu Jesús ricacuran.
(Nircur niran: «Allilla juyaycullay, ari.»)* [37] Chaura llapan mancharicäcuran: «Almata-

* 24:36 Jinćha caynuy captin ( ) musyachimanchi waquin Bibliaćhu ćhaupinćhu isquirbiraycashan mana cashanta.

imataćhi ricaycanchi» nir. 38 Jesúsmi ichanga niran: «¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Imanir-
taj llutäpacuycanqui? 39 Almaga aychaynaj, tulluynaj. Nuwam ichanga aychayuj, tulluyuj
caycä. Maquï ćhaquïta sumaj ricay. Rasunpa musyanayquipaj mä, yataycamay. Quiquïmi
caycä.» 40 (Chaynuy nir ćhaquintawan maquinta ricachiran.)
41 Llapan juturajcunawan purïshijnincuna sumaj cushicuran. Chaypis tantiyacuyta
mana atiparanchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis micunanchipaj caycanchu?» 42 Chaura
cancash piscäduta jararan. (Abïjapa mishquintapis jararan.) 43 Jaraptin, llapanpa ricay
ñawinćhu micuran.
44 Micucurcur, niran: «Unay willaparaj: ‹Nuwapaj Tayta Diosninchipa shimin ri-
mashan llapanmi ćharcucänan. Moisés isquirbishanćhüpis, unay willacujcuna isquir-
bishanćhüpis, Salmos isquirbishanćhüpis nuwapaj riman› nir.» 45 Chaypita sumaj tan-
tiyachir niran: 46 «Tayta Diosninchipa shimin isquirbirashanćhu nin: ‹Washäcuj ñacar,
wañuyman ćhayanga. Quimsa junajta cawaringa. 47 Nuwapita chay-tucuy marcaćhu
willapäcunga. Shimïta wiyacur pipis wanacuptinga, llapan juchanta Tayta Diosninchi
jungaycur alli ñawinwanna ricanga.› Chaymi jamcunapis willapäcur purir, Jerusalén
marcapita-pacha jallarinqui. 48 May marcaćhüpis ricamashayquita, wiyamashayquita
willapäcunqui. 49 Chaypis Jerusalén marcapita ama llucshinquirächu. Papänï aunishan-
jina Espíritu Santuta caćhamushaj shacyächishunayquipaj.»

Janaj pachaman Jesús aywacushan
San Marcos 16.19–20

50 Chaypita llapan purïshijnincunata Betania marcapa Jesús pusharan. Maquinta jugar-
cur, mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay, ari. Llapallanćhu
yanapaycullay.» 51 Mañacuycashallanćhu aywacuran. (Janaj pachaman Jesústa apacu-
ran. 52 Apacuptin purïshijnincuna jungurpacuycur, Jesústa manchapacuran.) Jinarcur
Jerusalén marcaman cushishalla cuticäriran. 53 Chayćhu waran-waran Tayta Diosninchipa
wasillanćhu Tayta Diosninchita alliman ćhuraran.

Jesúspa willapanta San Juan willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Chaynuypis isquirbiran: 1 San Juan, 2 San Juan, 3 San Juan, Apocalipsis. Payga piscädu charij runa caran. Chaypis Jesús acracuran purïshinanpaj, caćhacunanpaj. Jesústa purïshir, Tayta Diosninchipa Wawan cashanta Juan tantiyacuran. Chaymi Jesús tincuchicushanpita isquirbiran. Payga tincuchicuran Tayta Diosninchipa shiminta camacächicujwan, achquiwan, uysha michijwan, cawachicuj tantawan. Chaynuypis Jesúslla Tayta Diosninchiman ćhayachimanchi. Munayniyuj cashantapis tantiyachimanchi. Payga Washäcujninchi. Chaymi Jesús ima-imata rurashantapis, tantiyachicushantapis Juan isquirbiran runacuna Jesúsman yupachicunanpaj.

Juan isquirbiran:

Jesús quiquin Tayta Diosninchi cashanpita, cay pachatawan janaj pachatapis Tayta Diosninchiwan camashanpita, cay pachaman shamushanpita: *San Juan 1.1–18.*

Tayta Diosninchi camacächiyninpa Wawan cashanta Jesús musyachicushanpita, willapäcushanpita: *San Juan 1.19–12.50.*

Purïshijnincunawan purir Jesús willapäcushanpita: *San Juan 13.1–17.26.*

Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita: *San Juan 18.1–21.25.*

Jallarinan

1 Manaraj imapis caycaptillan, Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cawaycaran.
Shiminta Camacächicuj Tayta Diosninchiwan jucnaylla caran.
Camacächicujga Tayta Diosninchim.
2 Manaraj imapis caycaptillan, Camacächicujwan-ima Tayta Diosninchi cawaycaran.
3 Paywanmi llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran.
Payllapita llap-llapanpis caycan.
4 Paylla cawachicuj. Achqui-jina Tayta Diosninchi pï cashantapis runacunata tantiyachin.
5 Achicyapämashpanchi Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachimanchi.
Jucha aparicujcunam ichanga chacajćhu juyar, quiquinpa shungun munashallanta ruran.
Achquita wañuchishan-jina Camacächicujtapis wañurachiyta munaran.
Ichanga mana camäpacuranchu.
6 Tayta Diosninchi juc runata caćhamuran. Caćhamushan runa Juanmi caran. Pay willapäcuran:
7 «Camacächicujman llapan runa yupachicunanpaj willacamuy. Payga achqui-yupay» nir.
8 Juan mana achquichu caran. Manchäga achqui pï cashantapis tantiyachicuj shamuran.
9 Achqui-yupay Camacächicuj cay pachaman shaycamuran llapan runata Tayta Diosninchipa shiminta musyachinanpaj.
10 Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj cay pachaćhu caycaran.
Cay pachatapis quiquin camaran.
Runacunam ichanga pï cashantapis mana ricsiranchu.
11 Camacächicujga Israel marcaćhu yuriran.
Chaypis marca-masincuna mana ćhasquicuranchu.
Manchäga wasguiparan.
12 Payta ćhasquicujcunatam ichanga Tayta Diosninchi wamrachacun:
«Wawämi canqui» nir.
13 Camacächicujman yupachicuptin, pï-pïtapis Tayta Diosninchi wamrachacun.
Ichanga mana runapa shungun munashanpitachu,
mana runa churiyäcushanpitachu,
mana warmi mirashanpitachu,
manchäga quiquinpa shungun munaptin, pitapis wamrachacun.
14 Tayta Diosninchipa shiminta Camacächicuj runa-masinchi yuriran.

Cay pachaćhu cawaran.
Sumaj munayniyuj cashanta nuwacuna ricashcä.
Tayta Diosninchipa japallan Wawan cashantapis tantiyacushcä.
Llaquipäcujmi caran.
Shiminta ćharcujmi caran.
15 Camacächicujpita rimar, Juan niran: « ‹Shaycämun› nishä runa cayćhüna caycan.
Puntata yurish captïsi mana yuriptillä, cawaycaran. Mayurnï cashpan alli ricash canan
camacan.»
16 Pay-raycur Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi sumaj-sumaj yanapaycämanchi.
17 Unayga Tayta Diosninchipa shiminta ima-imata ćharcunanchipäpis Moisés tantiyachi-
maranchi. Cananmi ichanga Jesucristu tantiyachimanchi Tayta Diosninchi llaquipäcuj
cashantapis, shungun yarpashantapis. 18 Quiquin Tayta Diosninchita pipis mana imaypis
ricashachu. Wawallanta ricasha. Payga Tayta Diosninchi. Jesúsga Tayta Diosninchiwanpis
juc shungulla cawan. Chaymi Tayta Diosninchi imanuy-imanuy cashantapis tantiyachi-
manchi.

Ushyachicuj Juan willacushan
San Mateo 3.11–12; San Marcos 1.7–8; San Lucas 3.15–17

19 Chaura Juan willapäcuptin, cüracunawan, Leví runacunawan, Jerusalén marca mayur
runacuna tapuchiran: «¿Pitaj caćhamushcashunqui?» nir. 20 Tapuptin, Juan mana cha-
pacuranchu. Manchä juclla niran: «Mana Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujchu
cä.»
21 Yapaypis tapuran: «¿Pitaj caćhamushcashunqui? ¿Tayta Diosninchipa unay willacu-
jnin Elías-jinachu canqui?» nir. Juanna niran: «Mana Elías-jinapishchu cä.»
Yapaypis tapuran: «¿Tayta Diosninchi ćhurashan Willacujchu canqui?» nir. Juanna:
«Mana» niran. 22 Chaura yapay tapuran: «¿Pitaj caćhamushcashunqui? Pï cashayquitapis
mä, willamay caćhamaj runacunata willanäpaj» nir. 23 Juanna niran: «Unay willacuj
Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj shamushcä. Paypa shimin nin:
‹Chunyajćhu juc runa jayacuypa willacuycan:
«Taytanchi shamunanpaj wicsu caminuta allchay» nir.› »*
24 Chaypis fariseucunapa caćhancuna Juanta yapay tapuran: 25 «Washäcujpis mana carga,
Elíaspis mana carga, Tayta Diosninchi ćhurashan Willacujpis mana carga, ¿imanirtaj
ushyachicuycanqui?» nir.
26 Juanna niran: «Pipis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munar juchapita
wanacuptin, yacullawan ushyachicuycä. Chaypis mana ricsishanchi runa marcanchićhu
puriycan. 27 Jipäta shamuptinsi, payga munayniyujmi. Llanguinta llushtipuyllatapis
manchapacü.»*
28 Juanta tapurunaj chimpaćhu-caj Betabará marca ćhaquinćhu.* Juanga runacunata
ushyachirunaj Jordán mayućhu.

Washäcuj Jesústa Juan ricsichicushan

29 Warannin junaj Jordán mayuman Jesús ćhayaycaran. Payta ricar, llapan runata
wiyächipaypa Ushyachicuj Juan niran: «Mä, ricay. Paymi Tayta Diosninchi caćhamushan
runa. Payga uysha-yupay wañuyman ćhayanga llapan runapa juchanta aparicur. 30 Paypaj
willacurä: ‹Jipäta shamuj runa munayniyujmi. Puntata yurish caycaptïsi mana yuriptillä,
mayna cawaycaran› nir. 31 Quiquïpis mana ricsishcächu. Chaypis Israel-masintinchi
ricsicunanchi-raycur yacuwan ushyachicuycashcä.»
32 Jananmanpis Juan niran: «Janaj pachapita Espíritu Santu paluma-jina Jesúsman
ćhayamujta ricashcä. 33 Washäcuj pï cashantapis mana musyashcärächu. Yacuwan
ushyachij caćhamaj Tayta Diosninchim ichanga nimaran: ‹Espíritu Santupa maquinćhu

---

* 1:23 Isaías 40.3. * 1:27 Israel runacuna alli ricashpan jurpanpa llanguinta llushtipuj ćhaquinta mayllapunanpaj. Ichanga manacaj uywaynin runawan mayllachij. * 1:28 Waquin Bibliaćhu nin: «Betania marca» nir.

Washäcujta purichishaj. Paypis Espíritu Santuwan pitapis ushyachinga maquïćhu purinanpaj.› [34] Nuwaga ñawïwanraj llapanta ricashcä. Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyä.»

Purïshinanpaj waquin runata Jesús jayashan

[35] Warannin junajpis Juan ishcaj purïshijnincunawan-ima jinallanćhu caycaran. [36] Jesús aywaycajta ricar, Juan niran: «Tagaymi Tayta Diosninchi caćhamushan runa. Payga uysha-yupay.» [37] Chaynuy niptin, Juanpa purïshijnincuna Jesústa jaticurcuran. [38] Jaticurcuptin ticrarcur, Jesús niran: «¿Imatataj ashinqui?» Paycuna niran: «Yaćhaj tayta, ¿mayćhütaj tiyanqui?» Rimaynınćhu: «Yaćhaj tayta» ninanta: «Rabbí» nin. [39] Jesúsna niran: «Shamuy. Ricsichishayqui, ari.» Aywar, Jesús tiyashanman ćhayaran. Tacsha mallwayna caycaptin, jinallanćhu pachacäriran.

[40] Jesústa aywäshijcuna jucnin caran «Simón» nishan Pedrupa wauguin Andrés. Paymi Ushyachicuj Juan willapäcushanta wiyacuran. [41] Andrésna wauguin Simónta tarir, willaran: «Tayta Diosninchi acracushan Washäcujwan tincushcä» nir. «Washäcuj» ninanta hebreo rimayćhu: «Mesías» nin; Griego rimayćhüna: «Cristo» nin. [42] Nircur Jesúsman pusharan. Ćhayachiptin, Simónta sumaj ricapärir, Jesús niran: «Juanpa wamran Simón canqui, ¿au? Cananpita jutiqui canga: ‹Pedro.› » «Pedro» ninanpaj: «Kefas» nir jutichaparan. «Kefas» ninanga: «rumi» ninanmi.*

Purïshinanpaj Felipitawan Natanaelta Jesús jayashan

[43] Warannin junaj Galilea quinranman aywayta Jesús yarparan. Felipiwan tincur, niran: «Purïshimay.» [44] Felipiga Betsaida marcapita caran. Andréswan Pedrupis chay marcallapita caran. [45] Felipina Natanaelta tarir, willaran: «Washäcujwan tincushcä. Paypaj Moiséspa shiminpis, unay willacujcunapa shiminpis riman. Washäcuj Jesúsga Nazaret marca Josépa wawan» nir. [46] Natanaelna niran: «¿Nazaret marcaćhu alli runa yurinmanćhi?» Felipina niran: «Ricanayquipaj mä, aywashun, ari.» [47] Natanael ćhayaycaptin, Jesús niran: «Paymi rasunpa unay auquillunchi Israelpa willcan. Payga llullacuytapis mana yaćhanchu.» [48] Natanaelna tapuran: «¿Imanuypataj pï cashätapis musyanqui?» nir. Chaura Jesús niran: «Manaräpis Felipiwan tincuptillayqui, ricashcaj. Jïgus yüra ćhaquinćhu jamaraycarayqui.» [49] Natanaelna wiyächipaypa niran: «Taytallau tayta, rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Israelcunapa mandajnin canqui.» [50] Jesúsna niran: «¿‹Jïgus yüra ćhaquinćhu ricashcaj› nishalläpitachu yupachicamanqui? Warawarantinraj sumaj-sumaj tantiyacunquipaj.» [51] Jinarcur niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Caćhan captï, Tayta Diosninchi sumaj ricaman.* Jamcuna janaj pachata quićharaycajta ricanquipaj. Anjilcunapis waquinga nuwapita jigarcaycanga. Waquinna janaj pachapita nuwaman yarpurcaycämunga.»

2

Majachacayćhu yacuta bïnuman Jesús ticrachishan

[1] Chaypita quimsa junajta Galilea quinran Caná marcaćhu juc runa warmita ashiran. Jesúspa mamanpis warmi ashiyćhu caycaran. [2] Jayachish captin, purïshijnintin Jesúspis warmi ashiyćhu caycaran. [3] Warmi ashiyćhu bïnu ushyacäcuran. Ushyacäcuptin, maman Jesústa niran: «Bïnu ushyacäcushana.» [4] Jesúsna niran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj jaticanqui? Pï cashätapis ricsichicunä junaj mana ćhayamunrächu.» [5] Chaypis Jesúspa maman sirbinticunata niran: «Wawä Jesús nishanta llapanta ruranqui.» [6] Chay wasićhu rumipita sujta urpu caycaran. Cada urpuman yaycuj paćhac (100) litru-yupay yacu. Israelcuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cayta munar, urpucunaćhu yacuta wiñarächij. Chay yacullawan mayllacuj. [7] Jesúsna sirbinticunata niran: «Urpucunaman yacuta juntachiy.» Chaura änir yacuta juntachiran. [8] Juntarcachiptin, Jesús niran:

---

* 1:42 Waquin Bibliaćhu: «Cefas» nin. * 1:51 Jesús Tayta Diosninchi caćhamushan car, quiquin Tayta Diosninchi-jina imatapis ruraran. Shimintapis willacuran. Chaymi jutichacuran: «Runapa Wawan» nin. Castillänućhu: «el Hijo del Hombre» nin.

«Wallcallata ćhagarcur, mayur sirbintiman apay.» Nishanta änir ruraran. [9] Mayur
sirbintina mallircuran. Ichanga maypita jurgamushantapis mana musyaranchu. Waquin
sirbintilla yacupita bïnuman ticrachishanta musyaraycaran. Chaura mayur sirbinti warmi
ashij müsuta jayarcur niran: [10] «Llapanpis puntata alli bïnuta runata upuchin. Sumaj
upucurcuptinraj, shigui bïnuta upuchin. Jammi ichanga ushyacänancaman pugush
bïnuta ćhurarächicushcanqui, ¿au?» [11] Chayraj Jesús munayniyuj cashanta musyachi-
curan. Galilea quinran Caná marcaćhu yacuta bïnuman ticrachishanta ricar, Tayta
Diosninchipa maquinćhu Jesús purishanta purïshijnincuna tantiyacuran. Llapan shun-
gunwanna Jesúsman yupachicuran.
[12] Chaypita Cafarnaún marcaman mamanwan, wauguincunawan, purïshijnincunawan-
ima Jesús aywacuran. Chayćhüna ishcay-quimsa junaj juyapäriran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan
San Mateo 21.12–13; San Marcos 11.15–17; San Lucas 19.45–46

[13] Israel runacunapa Pascua fiestan yaycaycämuptin, Jesúspis Jerusalén marcaman
aywaran. [14] Ćhayaptin, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninćhu runacuna türucunata,
uyshacunata, palumacunata ranticurcaycaran. Jillaytapis rucanacurcaycaran. [15] Jesúsna
wascata aptacurcur, Tayta Diosninchipa wasinpa sawanninpita uyshantinta, türuntinta
jarguran. Jillaynincunatapis mashtariran. Mïsancunatapis sajtar ushyariran. [16] Paluma
ranticujcunatapis niran: «Imayquicunatapis jurguy. Papänïpa wasinćhu mana rantic-
unayquipächu.» [17] Chaynuy ruraptin, purïshijnincuna Tayta Diosninchipa shiminta yarpäri-
ran. Shiminćhu nin: «Tayta, wasiqui-raycur imamanpis ćhayäman.»* [18] Mayur Israel
runacunam ichanga niran: «¿Pitaj ćhurashcashunqui jargumänayquipaj? Tayta Dios-
ninchi caćhamushayquita musyanäpaj mä, imatapis ruray.» [19] Jesúsna niran: «Mä, Tayta
Diosninchipa wasinta jućhurachiy. Nuwam ichanga quimsa junajllaćhu cashganman
jatarachishaj.» [20] Mayur runacunana niran: «Tayta Diosninchipa wasinta ćhuscu ćhunca
sujtawan (46) watataraj rurayta ushyash caran. ¿Imanaypash quimsa junajllata yapay
jatarachinquiman?» [21] Tayta Diosninchipa wasinpaj rimarpis, wañushanpita cawarimu-
nanpaj Jesús rimaycaran. [22] Wañushanpita Jesús cawarimuptinraj, purïshijnincunapis
chaynuy nishanta yarpäriran. Chayrämi Jesúspa shiminpis, Tayta Diosninchipa shiminpis
shungunman ćhayaran.*

Llapan runapa shungunta Jesús musyapashan

[23] Jerusalén marcaćhu Pascua fiesta wichan Tayta Diosninchipita shamushanta Jesús
musyachicuran. Ima-imatapis rurashanta ricar, achcaj runa Jesúsman yupachicuran.
Jesúsmi ichanga shungunta musyar, paycunaman mana yupachicuranchu. [24-25] Payga
runapa shungunta musyaparan pipis mana willaycaptillan, rurashantapis mana ricaycäl-
lar.

3

Yapay yuriypita Jesús tantiyachicushan

[1] Chay marcaćhu Nicodemo jutiyuj runa tiyaran. Mayur fariseu runa caycaptin, Israel-
masincuna alli ñawinpa ricaran. [2] Juc chacay Jesúsman aywaran. Ćhayar, niran: «Yaćhaj
tayta, Tayta Diosninchipa caćhan car, shiminta willapäcuycanqui. Camacächiyninpa
tucuy-jinanpa runacunatapis yanapaycanqui. Rurashayquicunata runa mana ruran-
manchu. Chaymi caćhamushushayquita nuwacuna musyä.»
[3] Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu imaypis
cawanayquipaj yapayraj yurinayqui.»
[4] Nicodemuna tapuran: «Auquis runa caycar, ¿imanaypataj yapay yurïman? ¿Yapay
yurinäpaj mamäpa paćhanman cutïmanchuraj?» nir.

* 2:17 Salmo 69.9. * 2:22 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänućhu: «Escritura» nin.

5 Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawayta munar, yacupitapis, Espíritu Santupitapis yurinman. 6 Maman-taytanpita yurij-
cuna wañucujlla. Espíritu Santupita yurijcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawan. 7 Ama yarpaćhacuychu: ‹Yapayraj yuriy› niptï. 8 Wayrata mayarsi, maypita
shamushantapis, maypa aywashantapis runacuna mana musyanchu. Chay-jina Espíritu
Santu pï-pïta cawachishantapis runacuna mana musyanchu.»
9 Chaura Nicodemo niran: «Tayta, shimiqui umäman mana yaycunchu.»
10 Jesúsna niran: «Moiséspa shiminta Israel-masiquicunata willapaycarsi, ¿manaćhi
tantiyacunquichu? 11 Sumaj tantiyacunquiman. Musyashäta, ricashäta nuwacuna willacü.
¿Imanirtaj jamcuna shimïta mana ćhasquicunquichu? 12 Ricashallayquita willapaycaptïsi
mana ćhasquicur, ¿imanuyparaj ćhasquicunquiman janaj pachapita willapaptï? 13 Janaj
pachaman jigarcur, pipis mana willacuj cutimunmanchu. Nuwam ichanga Tayta Dios-
ninchipa caćhan car, janaj pachapita yarpamushcä. 14 Unayga chaqui pachaćhu brunsipita
curuta rurarcur, Moisés jugarächiran. Chay-jina nuwatapis Tayta Diosninchipa caćhan
caycaptïsi, jugarachimanga.* 15 Pipis nuwaman yupachicamaptin, mana ushyacaj cawayta
taringa.»

Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashan

16 Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashpan cay pachaman japallan Wawanta
caćhamuran. Pipis Wawanman yupachicur, ushyacayman mana ćhayangapächu.
Manchäga imaycamanpis cawanga. 17 Tayta Diosninchi Wawanta caćhamuran mana
ñacayman runacunata ćhayachinanpächu; manchäga llapanta jishpichinanpaj. Paylla
jishpichimäshun. 18 Chaymi Wawan Jesúsman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchipis
alli ñawinwan ricamanchi. Mana yupachicuptinmi ichanga, pitapis juyu ñawinwan
rican. Ñacaymanpis mayna ćhayachisha japallan Wawanman mana yupachicushan-
pita. 19 Runacunapa shungunta musyapänanpaj Tayta Diosninchi Jesústa caćhamuran.
Paymi achqui-jina Tayta Diosninchipa shungunta musyachicuran. Juchaćhu arujcunam
ichanga chacajćhu-jina cawayllata munaran. Achquićhu cawayta mana munashan-jina,
Tayta Diosninchitapis mana wiyacuranchu. Chaymi Jesústapis wasguiparan. 20 Llapan
juchallaćhu arujcuna achquita chiquin. Ricaytapis mana munanchu jucha aparicushanta
mana taripunanpaj. 21 Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawajcunam ichanga
achquiman witipushan-jina Jesúsman witipun. Paycuna allita rurar cawaptin, Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawaycashantapis runacuna musyanga.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

22 Chaypita Judea quinranman purïshijnincunawan-ima Jesús aywaran. Chay quin-
ranćhu runacunata ushyachishpan juyaran. 23 Ainón marca rajraćhu achca yacu captin,
Juanpis runacunata ushyachiycaran. Ainón marcaga Salín marcapa washlällanćhu caran.
Ushyachicuycashanta mayar, waquin runa ushyacuj aywaran. 24 (Juan ushyachicuycaran
carsilman manaraj wićhgaptillan.)
25 Chaura Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna juc Israel runawan tincupänacuran:
«¿Imanayparaj juchanchita ushyacächishuwan Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj?»
nir. 26 Chaymi Juanta willaran: «Tayta, Jordán mayu chimpanćhu tincushayqui runa
ushyachicuycan. Chay-chicaj runa aywarcaycan. Paypaj: ‹Washäcuj› nir willacurayqui,
¿au?» nir.
27 Ushyachicuj Juanna niran: «Runa imatapis ruran. Chaypis Tayta Diosninchi ca-
macächiptinraj, allimanpis ćhayan. 28 Jamcunata mayna willashcaj: ‹Mana Tayta Dios-
ninchi caćhamushan Washäcujchu cä. Manchäga Washäcuj Jesús shamunanta willacujlla
caćhamasha.› 29 Jipash müsu majachacaptinshi majachacächij runa yanagar, munashanta
camacächin. Yanagashpanshi sumaj cushicun. Chay-jina Jesúspa ñaupanćhu aywar,
sumaj cushicü. 30 Jesúsllata llapanpis taytachacunan. Nuwam ichanga jungacaypa aywanä.

* 3:14 Números 21.4–9.

31 «Janaj pachapita shamujman pipis mana tincunchichu. Nuwanchim ichanga cay
pachaćhu yurish car, pishi-yarpaylla caycanchi. Rimanchipis cay pachaćhu cawanal-
lanchipaj. Janaj pachapita shamujmi ichanga munayniyuj. 32 Chaymi janaj pachaćhu ri-
cashancunata, wiyashancunata willacuycan. Willacuptinpis, waquin runa shiminta mana
ćhasquinchu. 33 Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchipa
shimintapis aunin: ‹Tayta Diosninchiga shiminta ćharcun› nir.
34 «Tayta Diosninchipa caćhan car, shimintapis Jesús willapäcun. Sumaj yanapashpan
maquinćhüpis Espíritu Santu purichin. 35 Wawan Jesústa llaquishpan alli ñawinwan Tayta
Diosninchi rican. Chaymi llap-llapanta paypa maquinman ćhurasha. 36 Pipis Wawanman
yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Wawanpa shiminta mana wiyacuptinmi
ichanga, maquinćhu Tayta Diosninchi mana cawachingachu. Manchäga juyu ñawinwan
ricar, imaycamanpis ñacachinga.»

4

Samaria marcapita warmiwan Jesús parlashan

1 Chaura fariseucuna imata rimaycashantapis Jesús mayaran. Paycuna rimaycaran:
«Jesúspa purïshijnincuna achcayaycan. Ushyachicuj Juan ichicllata ushyachiran; Jesúsmi
ichanga sumaj achcajta» nir. 2 Chaypis mana quiquin Jesúschu runacunata ushyachi-
ran; manchä purïshijnincunalla. 3 Chaura fariseucuna rimaptin, Judea quinranpita
Galilea quinranman purïshijnincunawan-ima Jesús cuticuran. 4 Galilea marcacunaman
ćhayananpaj Samaria quinranparaj aywanan caran. 5 Chaymi Samaria quinranćhu Sicar
marca ñaupanman ćhayaran. Chay quinran caran Jacobpa wamran Josépa ćhacran.
6 Jacob ućhcuchishan püsuman lasdüsi ćhayar, uticash cashpan Jesús jamacuycuran.
7-8 Chaycaman purïshijnincuna rantipacuj aywaran. Marcaman rantipacuj aywacushal-
lanta Samaria warmi yacu jurguj püsuman ćhayaran. Jesúsna warmita niran: «Yacul-
layqui.»
9 Israel runacunawan Samaria runacuna juyupa chiquinacuptin, ricanacuytapis mana
munaranchu. Chaymi Samaria warmi Jesústa niran: «Israel runa caycar, ¿imanirtaj
yacuta mañacamanqui? ¿Samaria warmi cashäta manachu musyanqui?» 10 Jesúsna niran:
«¿Manachu musyanqui Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta? ¿Pï cashätapis manachu
musyanqui? Yacuta mañacamaptiqui, cawachicuj yacuta tarichijman.»
11 Warmina niran: «Yacu rurićhüraj caycan. Jurgamunayquipäpis mana imayquisi
canchu. ¿Maypitaraj cawachicuj yacuta jurgapamanquiman? 12 Unay auquillunchi Jacob-
shi cay püsuta ućhcuchiran. Nuwacunata jaguipamaran. Quiquinpis, wamrancunapis,
uywancunapis cay püsullapitash yacuta upuran. ¿Jamrächuraj payman tincunquiman?»
13 Chaura Jesús niran: «Tincuchiypa tantiyachishayqui. Cay püsupita yacuta upujcuna
imaypis yacunaycangapaj. 14 Nuwa jushä yacuta upurmi ichanga, imaypis mana yacu-
nanganachu. Manchä yacupa ñawin pashtamushan-jina quiquinćhu cawachicuj yacu
pashtamunga. Cawachicuj Tayta Diosninchi maquinćhu imaycamanpis cawachimäshun.»
15 Chaura warmi niran: «Imaypis mana yacunänäpaj, cay püsumanpis yacucuj mana
cutimunäpaj mä, yacuyquita jumay ari, tayta.»
16 Jesúsna niran: «Majayquita pushamuy.» 17 Chaura warmi niran: «Majä mana canchu.»
Jesúsna niran: «Rasullanta rimashcanqui. 18 Runa rucachijmi canqui. Pichgajwan juyash-
canqui. Canan-cajwanmi ichanga puripänacuycanqui. Chaymi: ‹Majä mana canchu› nir
mana llullacushcanquichu.»
19 Chaura Samaria warmi niran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj canqui, ¿au?
20 Unay auquillücuna tagay puntaćhüraj Tayta Diosninchita alliman ćhuraj. Jamcunam
ichanga Israel runa car, ninqui: ‹Jerusalén marcallaćhu llapan runapis Tayta Diosninchita
alliman ćhuranman.› » 21 Chaura Jesús niran: «Mamallau, sumaj tantiyacunquiman.
Juc junaj ćhayamuptin, Tayta Diosninchita manchapacunanpaj runa tagay puntamansi,
Jerusalén marcamansi mana aywangachu. 22 Samaria marca-masintiqui manchapacursi,
Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanquichu. Nuwacunam ichanga musyä.

Washämajninchi Israel runacunapita llucshimungapaj. [23] Tayta Diosninchita alliman
ćhurananchi junajcuna ćhayamushana. Chaymi Tayta Diosninchita llapan shungunwan
manchapacujcunata Espíritu Santu yanapaycan. Cawachicuj Tayta Diosninchi shungun
yarpashanta musyachicujmi. [24] Espíritu Santu yanapaptin, Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy pipis manchapacunman. Tayta Diosninchi cawachicuj caycaptin, shungun
munashanta musyachicuj caycaptin, llapan shungunwan pipis manchapacunman.»*
[25] Chaura warmi niran: «Washäcuj shamunanta musyä. Shamur, Tayta Diosninchipa
shungun yarpashanta tantiyachimäshunpaj.» (Washäcujta ricsij: «Cristu» nir.) [26] Niptin,
Jesús niran: «Nuwa Washäcujmi cä. Quiquïwan parlaycanqui.»
[27] Samaria warmiwan Jesús parlaycaptin, micuyta rantij aywamushanpita purïshijn-
incuna ćhayaran. Samaria warmiwan parlaycajta tariycur, mancharicäcuran. Ichanga
imata parlashantapis mana tapuparanchu. Chaypis shimin rurillanćhu parlaran: «Tagay
warmi, ¿imatataj ashiycan? ¿Imanirtaj paywanraj Jesúspis parlaycan?» nir.
[28] Warmina yacu puyñunta jaguiycur, wasinman cuticullaran. Marca-masincunata ni-
ran: [29] «Yacu püsućhu juc runa caycan. Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willara-
masha. Aywashun-llapa ricanayquipaj. ¿Manachuraj Tayta Diosninchi cać̆hamushan
Washäcuj?» nir. [30] Chaymi llapan runa Jesúsman aywaran.
[31] Manaraj ćhayaptillan, purïshijnincuna Jesústa niran: «Tayta, micucurcuy, ari.»
[32] Jesúsna niran: «Micuynï caycan. Jamcunam ichanga mana tantiyanquichu.»
[33] Purïshijnincunana quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj micuyta apapämusha?» nir.
[34] Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi cać̆hamasha. Chaymi shungun munashanta ruraptï,
pać̆häpis mana yarganchu. Paypa shiminta ćharcur, sumaj cushicü. [35] Rimaypis purin:
‹Murushanchipita ćhuscu quillatarä̈shi micuy pugun› nir. Chaypis micuy jarwaraycan.
Mä, sumaj ricać̆hacuriy. May-may runacuna caycan. [36] Micuy shuntajcuna pägunta
ćhasquin. Shuntarcuptin, murujpis, shuntajpis sumaj cushicun. Chay-jina Tayta Dios-
ninchipa shiminta willacujpis, runacunata tantiyachijpis sumaj cushicun: ‹Shiminta
ćhasquicujcuna Tayta Diosninchi maquinćhu imaycamanpis cawanga› nir. [37] Juc rimaypis
purin: ‹Jucshi murun. Jucshi shuntan› nir. [38] Juc runacuna murupacur ñacasha. Jamcunata
juc murushanman shuntaj cać̆hashcaj. Juc arucushallanman aywaj-aywanqui.»
[39] Chaura Samaria runacuna warmipa shiminta wiyar, Jesúsman yupachicuran. Warmi
mayna nish caran: «Imanuy-imanuy cawashallätapis llapanta willaramasha» nir.
[40] Chaynuypa Samaria runacuna ćhayar, Jesústa niran: «Tayta, juyapärishun, ari» Chaymi
ishcay junaj Jesús juyaran. [41] Chayćhu juyaptin quiquinpa shiminta wiyar, achcaj
runa Jesúsman yupachicuran. [42] Chaymi Samaria warmita llapan runa niran: «Canan
mana shimillayquipitachu payman yupachicü. Manchäga rinrïwan quiquinpa shiminta
wiyashcä. Chaymi Washäcuj cashanta musyä. Payga llapan runata washanga.»

Mandaj runapa wamranta Jesús allchacächishan
San Mateo 8.5–13; San Lucas 7.1–10

[43] Samaria marcać̆hu ishcay junaj juyapärir, Galilea quinranman Jesús cuticuran.
[44] Pay nirunaj: «Yurishan marcać̆hu marca-masincuna Tayta Diosninchipa willacujnin-
cunata pampaman ćhuran. Ricaytapis mana munanchu.» [45] Chaypis Galilea quinranman
ćhayaptin, runacuna cushish ćhasquicäriran. Paycuna Pascua fiestaman aywar, Jerusalén
marcać̆hu Jesús ima-imata rurashantapis ricarunaj.
[46] Yacuta bïnuman ticrachishan Caná marcaman Jesús ćhayaran. Chayćhu juc Roma
marcapita mandaj runa caycaran. Cafarnaún marcać̆hu chay mandajpa wamran juyupa
jishyaycaran. [47] Chaymi: «Judea quinranpita Galilea quinranman Jesús ćhayamusha»
niptin, taripaj aywaran. Ćhayar, mañacuran: «Tayta Jesús, wawäta allchacaycachipallä-
may, ari. Wasïman aywashun. Wawä wañuycan» nir. [48] Jesúsna niran: «¿Yupachicamä-
nayquipaj allchacächinätarächu munarcaycanqui? ¿Tayta Diosninchi camacächishanta
camacächinätarächu shuyarcaycanqui?» [49] Mandaj runam ichanga niran: «Tayta, manaraj

* 4:24 Griego rimayćhu: «Tayta Diosninchiga espíritum» nir cawachicuj cashanta tantiyachimanchi.

wamrä wañushancaman juclla aywashun.» [50] Jesúsna niran: «Cuticuyna. Wamrayqui
allchacashana.» Mandaj runana änir Jesúspa shiminman yupachicur, wasinpa cuticuran.
[51] Ćhayaycaptin, mincaynincuna tariparan: «Wamrayqui allchacashana» nir. [52] Mandaj
runana tapuran: «¿Imay ürataj allchacasha?» nir. Paycunana willaran: «Janyan inti
tumariycaptin, allchacasha» nir. [53] Mandaj runana niran: «Janyan caynuy ür̈a Jesús
nimaran: ‹Wamrayqui allchacashana.› » Chaymi quiquin mandaj runapis, wasinpa
Jesúsman yupachicuran. [54] Judea quinranpita cutircur, ishcay cutipa Galilea quinranćhu
Jesús musyachicuran Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashanta.

5

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

[1] Chaypita unayllata Jerusalén marcaćhu fiesta caycaptin, Jesúspis aywaran. [2] Jerusalén
marcapa puncunta jucta ricsiran: «Uysha llucshinan puncu» nir. Puncupa ñaupanćhu
armacuna püsu caycaran. Hebreo rimayćhu: «Betesda» nij.* Püsuta ćhuscu curidur
tumaraycaran. Juc curidurna pullanta raquiran. [3-4] Curidurcunaćhu jishyaćhucunapis,
japracunapis, wijrucunapis, cumllucashcunapis juturpaycaran.*

[5] Chayćhu juc runapis jitaraycaran. Payga quimsa ćhunca pusajwan (38) watana
jishyaycaran. [6] Unaylla jishyashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Allchacayta munan-
quimanchu?» nir. [7] Jishyaćhu runana niran: «Au, tayta, allchacayta munä. Ichanga anjil
yacuta cuyuchiptin, mana pipis canchu yacuman yaycachimänanpaj. Imaypis yaycuyta
munaptï, jucmi llalliraman.» [8] Chaura Jesús niran: «Jatariy. Mashtacuyquita shuntacur-
cur, aywacuyna.» [9] Chaynuy niptin, allchacäcuran. Änir, mashacunta shuntacurcur,
aywacuran.

Allchacashan junaj diyawarda caran. Diyawardaćhu Israel runacuna mana ima aruy-
tapis rurajchu. [10] Chaymi mayur Israel runacuna allchacaj runata piñacuran: «Diyawarda
caycaptin, mashtacuyqui aysash ama purinquimanchu» nir. [11] Allchacaj runana niran:
«Allchacächimaj runa nimasha: ‹Mashtacuyquita shuntacurcur, aywacuy.› » [12] Chaura
mayur Israel runacuna tapuran: «¿Pitaj nishcashunqui: ‹Mashtacuyquita shuntacur-
cur, aywacuy›?» [13] Allchacaraycachir juturaj runacunaman yaycurir, Jesús illaricäcuran.
Chaymi allchacaj runa pï allchacächishantapis mana musyaranchu.

[14] Mayllanta Tayta Diosninchipa wasinćhu allchacaj runawan Jesús tincuran. Tincur, ni-
ran: «Allchacash caycar, juchata ama aparicuynachu. Yapay juchata rurar, imamanräshi
ćhayanquipäsi.»

[15] Allchacaj runa aywarcur, mayur Israel runacunata willaycuran: «Jesús allchacächi-
masha» nir. [16] Chaymi mayur Israel runacuna Jesústa chiquir jatiparan: «Diyawardaćhu
allchacächir arushanpita imamanpis ćhayanman» nir. [17] Jesúsmi ichanga chapacu-
ran: «Nuwapis, Papänïpis mana jamaräcushächu. Chaymi diyawarda captinpis, Tayta
Diosninchi-ima runacunata yanapaycäshaj» nir. [18] Chaura mayur Israel runacuna Jesústa
wañurachiyta munaran: «Diyawarda junajćhu cumllu runata allchacächisha. Jananman-
pis: ‹Tayta Diosninchipa Wawan caycä› nir quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchicuycan.»

Tayta Diosninchipa Wawan Jesús munayniyuj cashan

[19] Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa Wawan car,
Papänïpa shungun munashallanta rurä. Papänï shacyächimashallanta, ricacushallä̈ta
imatapis rurä. [20] Tayta Diosninchi shungunman tincuptï, llaquipäman. Shungun
munashanta musyachiman. Mana cumllu runallatachu allchacächishaj. Manchäga
mana ricashayquicunata ruraptï, tantiyacuyta mana atipanquipächu. [21] Tayta Diosninchi
munayniyujmi wañushcunata cawarachinanpaj. Nuwapis, Wawan cashpä munayniyuj cä
shungüman tincujcunata cawachinäpaj. [22] Llapan runa Tayta Diosninchipa maquinćhu

---

* 5:2 Betesda marcata waquin Bibliaćhu: «Betzatá» nin; waquinćhüna: «Betsaida.» * 5:3-4 Waquin Bibliaćhu ichi-
cllata yapasha: «Paycuna shuyarpaycaran janaj pachapita anjil sharcamur, yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyuchiptin,
mayganpis puntata yacuman yaycur, allchacäcuj» nir.

cawan. Cananga wañuyman ćhayachinäpäpis, cawachinäpäpis maquïman llapanta
ćhurasha. [23] Tayta Diosninchi munan quiquinta manchapacushan-jina nuwatapis man-
chapacamänanta. Quiquinmi caćhamasha. Chaymi pipis nuwata mana manchapacamar,
Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

[24] «Sumaj tantiyacunquiman. Shimïta wiyajcuna Tayta Diosninchi caćhamashanta
ćhasquicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. Tayta Diosninchi imaycamanpis
cawachinga. Juchantapis mana jurgapanganachu wañuyman ćhayachinanpaj. [25] Canan
tantiyacunquiman. Tayta Diosninchita mana wiyacujcuna wañush-yupay caycan.
Shimïta wiyar ćhasquicamajcunatam ichanga Tayta Diosninchipa Wawan car, imayca-
manpis cawachishaj. Cawachinä wichan ćhayamushana. [26] Tayta Diosninchi cawachicujmi.
Nuwapis Wawan car, cawachicuj cä. [27] Caćhan captï, llapan runata maquïman ćhurasha
cawachinäpäpis, wañuyman jitarpunäpäpis. [28] Ama mancharinquichu. Imay junajlla
wañushcunapis shimïta wiyanga. [29] Pamparashanpita cawarimunga. Tayta Diosninchipa
shungun munashanta rurajcuna maquinćhu imaycamanpis cawanga. Juchallaćhu arujcu-
nam ichanga cawarimurpis, imay-imaypis ñacayllaman ćhayanga.»

Munayniyuj cashanta Jesús musyachicushan

[30] «Nuwa mana shungü munashallantachu rurä; manchäga Tayta Diosninchipa shungun
munashanta. Quiquinmi caćhamasha. Paypa shiminta ćharcur, waquin runata mana
ushyacaj cawayta tarichishaj. Waquintana ñacayman jitarpushaj. [31] Tayta Diosninchi
caćhamashanta mana shimilläpitachu rimä. Ishcay tistïgu caycaptinraj, ćhasquica-
manquiman. [32] Caćhan cashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuycan. Payga
llullacuyta mana yaćhanchu.

[33] «Pï cashätapis musyanayquipaj Ushyachicuj Juanmanraj caćhacamushcanqui, ¿au?
Payga rasullanta nuwapita willashcashunqui. [34] Rasunpa Tayta Diosninchipa caćhan
caycä. Rasunpa cashäta musyachicunäpaj tistïguta mana ashïchu. Ima captinpis, Tayta
Diosninchi washäshunayquipäpis, maquinćhu cawanayquipäpis Juan willapäcushanta
yarpaycächij. [35] Ushyachicuj Juan achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shiminta
willacur, shamunäta musyachicuran. Paywan tincur, jatunpa cushicupärishcanqui.
[36] Tayta Diosninchi caćhamashanta mana Ushyachicuj Juanllachu musyachicun; manchä
quiquin Tayta Diosninchipis musyachicuycan. Chaymi camacächiyninpa jishyaćhucunata
allchacaycächï. Supaycunatapis jarguycä. Chayta ruranäpaj caćhamasha. [37] Caćhan
cashäta quiquin Tayta Diosninchi musyachicusha. Jamcunam ichanga shiminta mana
wiyashcanquichu. Quiquinwan mana ricanacushcanquichu. [38] Caćhamashanta mana
ćhasquicuptiqui, shiminpis shunguyquiman mana ćhayanchu.

[39] «Jamcuna mana ushyacaj cawayta yarpar, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj ligu-
inqui. Paypa shimin sumaj nuwapita willacun. [40] Chaypis mana ushyacaj cawayta
tarinayquipaj mana wiyacamanquichu. Manchä wasguircaycämanqui. [41] Runacunapa
ricay ñawinćhu mana alli caytachu ashiycä. [42] Jamcunata musyapä. Mana llapan
shunguyquiwanchu Tayta Diosninchita wiyacuycanqui. [43] Papänïpa Wawanmi caycä.
Paypita shamushcä. Jamcunam ichanga mana ćhasquicamanquichu. Juc runa shun-
gun yarpashanta rimaptinmi ichanga, juclla ćhasquicärinqui. [44] Quiquiqui-puralla alli
ricanacuyta ashinqui. Tayta Diosninchiwan alli ricanacuytam ichanga imasi mana
jucunquichu. Imasi mana jucurga, paypa shungun munashannuychu mana cawaycanqui.
[45] Chaypis mana nuwachu Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juchayquita jurgapushayqui;
manchä quiquin Moisésmi. Jamcuna: ‹Moiséspa shiminta llapanta ćharcushcä. Chaymi
Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanga› nirpis, mana llap-llapantachu ćharcushcan-
qui. Chaymi payga juchayquita jurgapushunquipaj. [46] Moiséspa shimin sumaj nuwapita
riman. Chaymi Moiséspa shiminta ćhasquiycar, nuwamanpis yupachicamanquiman.
[47] Moiséspa shiminta mana ćhasquicur, ¿imanuyparaj shimïman yupachicunquiman?»

6

Pichga waranga runata Jesús jarashan
San Mateo 14.13–21; San Marcos 6.30–44; San Lucas 9.10–17

1 Chaypita Galilea püsuta Jesús chimparan. Galilea püsuta ricsij: «Tiberíades püsu» nir.
2 Tayta Diosninchi camacächiyninpa jishyaćhucunata allchacächiptin, achcaj runa Jesústa
jatirpararan. 3 Paymi ichanga purïshijnincunallawan pataman jamaj aywacäriran. 4 Chay
wichan Israel runacunapa Pascua fiestan ćhayaycämuran. 5 Chaymi achcaj runa ćhayajta
ricar, Jesús niran: «Felipe, ¿maypitaraj tantata rantimushun achcaj runapaj?» 6 Shungunta
musyapayta munar, yarparan: «¿Mä, imaningash Felipe?» nir. Quiquinmi ichanga
imata ruranantapis musyaranna. 7 Chaura tapuptin, Felipe niran: «Ichic-ichicllatapis
jarananchipaj ishcay paćhac (200) jurnalpa ćhaninwanräćhi tantata rantish aypanga.»
8 Simón Pedrupa wauguin Andrésna niran: 9 «Juc wamra pichga sibäda tantatawan ishcay
piscädullata charaycan. Chayllaga llapan runapaj mana aypangachu.» Andréspis Jesústa
purïshiran. 10 Jesúsna niran: «Llapan runata jamachiy.» Chaura runacuna pashpallaman
jamacuran. Yupaptin, ullgulla pichga waranga-ima (5,000) caycaran. 11 Chaura Jesús tan-
tata aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Jinarcur
tantatapis, piscädutatapis llapan runata aypuran. Runacunana puchupacushancaman
micuran.
12 Runacuna puchupacushancaman micucurcuptin, purïshijnincunata Jesús niran:
«Puchupacushanta shuntay. Ama usuchishunchu.» 13 Pichga sibäda tanta puchupa-
cushanta shuntaptin, ćhunca ishcaywan (12) canista juntataraj shuntaran. 14 Pichga
tantata chay-chicajpaj aypächishanta ricacuycur, runacuna cushicuran: «Payga Tayta
Diosninchipa willacujnin canga. Ricarimunanta Moisés musyachicuran» nir. 15 Chaynuy
nir mayur mandaj cananpaj shuyninpa ćhurayta munaran. Chayta musyar, Jesús
quiquillan wichaypa witicuran.

Yacu jananpa Jesús aywashan
San Mateo 14.22–27; San Marcos 6.45–52

16 Chacas-chacasna Jesúspa purïshijnincuna püsuman cutiran. 17 Jesúsmi ichanga
mana ćhayaranrächu. Chaypis purïshijnincuna bütiman jigarcur, chacashana Cafarnaún
marcapa llucshicuran. 18 Yacu püsu wayra pücaptin, büchiypa-büchiycaran. 19 Juc
lïwata aywarcaycashanćhüna Jesús yacu jananpa taripaycajta ricaran. Chaymi llapan
manchariran. 20 Jesúsmi ichanga niran: «Ama manchacamaychu. Quiquïmi caycä.»
21 Chaura bütiman jigachiyta munaran. Niycaptillan, büti Cafarnaún marcaman ćhayaran.

Tantawan Jesús tincuchicushan

22 Warannin tuta püsu cantullanćhu pachacujcuna parlanacuran: «Jucnayllataj büti
caran, ¿au? Chay bütiwan Jesús mana aywashachu. Purïshijnincunalla chimparan»
nir. 23 Chaypita ishcay-quimsa büticuna Tiberíades marcapita ćhayaran. Jesús tantata
achcajpaj aypächishan quinranćhu ićhicaycäriran. 24 Chaura Jesúspis, purïshijnincunapis
mana ćhayaptin, Cafarnaún marcaman ashij aywacäriran.
25 Tarir, Jesústa tapuran: «Yaćhaj Tayta, ¿imaytaj shamushcanqui?» nir. 26 Jesúsna
niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashäta
tantiyashpayquichu ashircaycämanqui; manchäga tanta-raycullarmi. 27 Paćhallayquita
ama ashinquimanchu. Manchäga mana ushyacaj cawayta tarinayquipaj shimïta wiy-
acunquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricamar, caćhamasha. Mana ushyacaypa
cawachinäpaj pitapis maquïman ćhurasha.»
28 Chaura runacuna tapuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Diosninchipa shungun
munashanta ruranäpaj?» nir. 29 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi caćhamashanta ćhasqui-
cunayquita munan.» 30 Chaura tapuran: «Tayta Diosninchi caćhamushushayquita auninä-
paj, munayniyuj cayniquitaraj mä, musyachicuy. Tayta Diosninchi camacächiyninpa mä,

imatapis ruray. [31] Unay auquillunchicuna chaqui pacha quinranćhu manäta micuran.*
Moisés isquirbirashanćhüpis nin: ‹Tayta Diosninchi ricarachishan tantata micuran.› »
[32] Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana Moiséschu janaj pacha tantata
shicwachimusha; manchäga quiquin Papänï. Paymi cawachicuj tantata tarichishunqui.
[33] Chay tantata janaj pachapita caćhamusha llapan runata cawachinanpaj.» [34] Chaura
runacuna niran: «Chay tantata waran-waran jaraycallämay, ari.»
[35] Jesúsna niran: «Cawachicuj tanta caycä. Tayta Diosninchipa caćhan cashäta ćhasqui-
cur, mana imaypis yarganquipächu. Yupachicamar, mana imaypis yacunanquipächu.
[36] Jamcuna ricsimanqui. Tayta Diosninchi caćhamashantam ichanga mana auninquichu.
[37] Alli ricashancunatam Tayta Diosninchi maquïćhu cawachinga. Pipis ćhasquicamaptin,
maquïćhu charäshaj. Mana wasguipäshächu. [38] Tayta Diosninchi caćhamasha mana
quiquï yarpashäta ruranäpächu; manchäga quiquinpa shungun munashanta ruranäpaj.
Chaypämi janaj pachapita shamushcä. [39] Tayta Diosninchi munashanta ćharcunä ca-
macan. Chaymi pipis maquïćhu cawar, mana jishpipämanmanchu. Manchäga ushyacay
junajćhu llapanta cawarachimushaj. [40] Llapan runa mana ushyacaj cawayta tarinanta
Papänï munan. Chaymi pipis musyapämar yupachicamarga, mana ushyacaj cawayta
tarin. Ushyacay junajćhüpis Tayta Diosninchipa Wawan cashpä yupachicamajcunata
cawarachimushaj.»
[41] Tincuchiypa rimar: «Tayta Diosninchi caćhamashan tanta caycä» niptin, Israel
runacuna ullgucuycuran. Chaymi niran: [42] «Payga Josépa wamran Jesúslla. Maman-taytan
pï cashantapis ricsinchi. ¿Imanirtaj: ‹Janaj pachapita shamushcä› niycämanchi?»
[43] Chaura Jesús niran: «Ama jamurpämaychu. [44] Tayta Diosninchi caćhamasha. Mana
camacächiptin, pipis mana nuwaman yupachicungachu. Yupachicamajcunatam ichanga
ushyacay junaj cawarachishaj. [45] Unay willacujcunapa shiminpis nin: ‹Tayta Diosninchi
llapan runata tantiyachinga.›* Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar shungunman
ćhayaptin, nuwatapis ćhasquicaman. [46] Mana pipis Tayta Diosninchita ricashachu. Paypita
shamush carmi ichanga Tayta Diosninchiwan ricsinacü. [47] Sumaj tantiyacunquiman. Pipis
nuwaman yupachicur, mana ushyacaj cawayta tarishana. [48] Chaypitam nishcä: ‹Nuwa
cawachicuj tanta caycä.› [49] Unay auquilluyquicuna chaqui pacha quinranćhu manäta
micurpis, wañuyta tariran. [50] Janaj pachapita shamuj tantata micujcunam ichanga mana
ushyacaj cawayta tarin. [51] Nuwa cawachicuj tanta caycä. Janaj pachapita Tayta Diosninchi
caćhamasha. Cay tantata micujcuna mana ushyacaj cawayta taringa. Tantapita rimarga,
quiquïpaj rimaycä. Llapan runata cawachinä-raycur wañuyman ćhayashaj.»
[52] Chaura Israel runacuna tincupänacuran: «¿Tantata micushanchi-jina quiquintaräćhi
micushun?» nir. [53] Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi
caćhamasha. Quiquïta mana micur, yawarnïta mana upur, wañush-yupay carcaycan-
qui. [54] Quiquïta micur, yawarnïta upur, Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis
cawarcaycanqui. Ushyacay junajćhüpis cawarachimushayqui. [55] Quiquïmi cawachicuj
micuy caycä. Yawarnïpis cawachicuj yacu caycan. [56] Quiquïta micujcuna, yawarnïta
upujcuna shungüwan tincun. Paycunawan alli ricanacü. [57] Tayta Diosninchi cawachicujmi.
Payga caćhamasha. Paypita cawaycä. Chaymi ćhasquicamajcunata quiquïta micuptin,
cawachishaj. [58] Mä, sumaj tantiyacuy. Janaj pachapita Tayta Diosninchi caćhamasha.
Chaymi: ‹Cawachicuj tanta caycä› nï. Unay auquilluyquicuna manäta micursi, wañuyman
ćhayaran. Ćhasquicamajcunam ichanga mana ushyacaj cawayta taringa.» [59] Cafarnaún
marcapi shuntacäna wasićhu Jesús llapantapis willapäcuran.

Tayta Diosninchipa shimin cawachicuj cashan

[60] Chaura Jesúspa shiminta wiyar, waquin jatirajnincuna parlanacuran: «Jesús imatash
rimacullanpis. Mana tantiyanchichu» nir. [61] Jamurpashanta musyar, Jesús niran: «¿Ri-
mashä nanäshunquichu? [62] Tayta Diosninchi caćhamasha. Janaj pachaman cuticuptï,

* 6:31 Nehemías 9.15. Manäpita musyayta munar, Éxodo 16.4–36-ta liguinqui. * 6:45 Isaías 54.13.

¿imaninquimanraj? 63 Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan cawachimanchi; mana runa-
masinchichu. Cawachicuj Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. 64 Chaypis waquin-
niqui mana aunimanquichu.» Pï-pï ćhasquicunantapis, pï wañuyman jitarpunantapis
Jesús mayna musyaran. 65 Chaymi niran: «Tayta Diosninchi camacächiptinraj, pipis
yupachicamanga.»
66 Chaura achcaj runa wasinman-caman cuticäriran. Jesústa mana purïshirannachu.
67 Achcaj runa aywacuptin, ćhunca ishcaywan (12) purïshijnincunatapis niran: «Mu-
nar, jamcunapis cuticunquiman.» 68 Simón Pedruna niran: «Tayta, nuwacuna jamllata
wiyacushayqui. Imaycamanpis cawanäpaj willapämashcanqui. 69 Jamllaman yupachicü.
Tayta Diosninchi caćhamushcashunqui. Acracushan Washäcujninmi canqui.» 70 Chaura
Jesús niran: «Purïshimänayquipaj ćhunca ishcaywanta acracushcaj. Chaypis jucniqui
supaymi canqui.» 71 «Supaymi canqui» nirga, Judaspaj rimaycaran. Paymi Simón Iscar-
iotipa wamran caran. Judasga Jesústa wañuyman jitarpuran purïshinanpaj acracush
caycaptinsi.

7

Runacuna Jesústa wasguishan

1 Chaypita-pacha Galilea quinrallanćhu marcan-marcan Jesús puriran. Mayur Israel
runacuna wañuchinanpaj ashiycaptin, Judea quinranman mana aywaranchu. 2-3 Tacma
ruray fiesta ćhayaycämuptin, wauguincuna Jesústa niran: «Judea quinran Jerusalén
marcaman fiestata ruraj aywanquiman. Tayta Diosninchipa maquinćhu purir, ima-imata
rurashayquitapis llapan jatiräshujniquicuna ricanman. 4 Llapan runa ricsimänanchita
munar, llapan ricay imatapis ruranchi. Runa captiqui, jamtapis llapan runa ricashun-
quiman.» 5 Wauguincuna chaynuy niran Jesústa Tayta Diosninchi caćhamushanta mana
ćhasquicur. 6 Jesúsna niran: «Mana aywashärächu. Tayta Diosninchi caćhamashanta
mana musyachicümanrächu. Jamcunam ichanga juclla aywanquiman. 7 Pipis mana
chiquishunquichu. Jucha aparicushanta jurgapaptïmi ichanga, chiquiman. 8 Jamcunalla
fiestaman ayway. Aywanä mana camacanrächu.» 9 Chaynuy nir Galilea quinranpita Jesús
mana llucshiranrächu.

Jerusalén marcaćhu Tacma ruray fiestaman Jesús aywashan

10 Wauguincuna fiestaman aywacuriptin, Jesúspis pacayllapa aywaran. Pitapis mana
willaparanchu. 11 Fiestaćhu mayur Israel runacuna Jesústa ashiycaran: «¿Mayćhüraj chay
runa jatiraycan?» nir.
12 Pampa runacunapis Jesús-janan tincupänacurcaycaran. Waquin runa Jesúspaj niran:
«Pay alli runa.» Waquinna niran: «Mana. Runacunata pantaycächin.» 13 Ichanga mayur
Israel runacunata manchacushpan pacayllapa parlanacurcaycaran.
14 Pullan fiestaćhu caycaptinna, Tayta Diosninchipa wasinman Jesús aywaran.
Willapäcuyta jallaycuran. 15 Yarpay-sapa cashanta tantiyar, mayur runacuna
manchariran: «Cay runa mana istudiash caycarćhi, llapanta musyan» nir. 16 Jesúsna
niran: «Tayta Diosninchi caćhamasha. Paypa shiminta willapäcuycä; mana shungü
munashallantachu. 17 Wiyacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta willacushäta
tantiyacunga. Mana umä yarpashallantachu rimaycä. 18 Shungun munashallanta
willapäcujcuna quiquillan alli-tucun. Nuwam ichanga mana llullacüchu. Manchä Tayta
Diosninchi yarpashallanta willapäcuycä. Payllata alliman ćhurashun. 19 Taytacuna,
Moiséspa shiminta ćhasquicushcanqui, ¿au? Ćhasquicush carga, ¿imanirtaj mana
ćharcunquichu? ¿Imapitataj wañuchimayta ashiycanqui?» 20 Chaura runacuna
japariran: «¿Piraj wañuchiyta munaycäshunqui? Supay pucllacushcashunqui» nir.
21 Jesúsna niran: «¿Diyawardaćhu jishyaćhuta allchacächishalläpitachu wichaypa-
uraypa rimarcaycanqui? 22 Mä, tantiyacushun. Moiséspa shiminćhu nin: ‹Ullgu wamra
yuriptin, pusaj junajyujllata jïrunqui.› Chaymi jïrucuy junaj ćhayamuptin diyawarda
captinsi, jïruyćhu aruycanqui. Ullgu wamrata jïrunanpaj Tayta Diosninchi auquillunchi
Abrahamta, Isaacta, Jacobta willaparan. Jipataraj Moisés yuriran. 23 Moiséspa shiminta

ćharcunayqui-cashan diyawardaćhüpis jïruyćhu aruycar, ¿imanirtaj diyawardaćhu jishyaćhu runata allchacächishäpita chiquircaycämanqui? [24] Imatapis sumaj mana tantiyar, ama rimacunquimanchu. Sumajraj tantiyacunquiman.»

Washäcuj cashanta Jesús musyachicushan

[25] Waquin Jerusalén runacuna Jesúspaj parlaran: «Mayur runacuna tagay runata wañuchiyta munarcaycan, ¿au? [26] Canan llapanpa ñaupanćhu willapäcuptinsi, mana rimapanchu, ¿au? ¿Mayur runacunapis ćhasquicushachuraj: ‹Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj› nir? [27] Payga mana Washäcuj canmanchu; manchäga marca-masillanchi. Washäcuj shamuptinmi ichanga, maypita ricarimunantapis mana musyashunchu» nir.

[28] Chay wichan Tayta Diosninchipa wasinćhu Jesús willapäcuycaran. Chaymi runacuna wasguipashanta wiyar, wiyächipaypa niran: «May marcaćhu yurishätapis, pï cashätapis musyanqui. Ichanga mana shungü munashanta rurarchu puriycä. Shiminta ćharcushpan Tayta Diosninchi caćhamasha. Jamcuna Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanquichu. [29] Nuwam ichanga ricsinacü. Paypita cawä. Quiquin caćhamasha.» [30] Chaynuy niptin, runacuna ullgucäcuran. Rïsu charicurcuyta munaran. Tayta Diosninchim ichanga mana camacächiranchu. [31] Waquin runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicur, niran: «¿Jesús rurashanta lluta runa rurangachuraj? Mana. Payga Washäcujćhi canga. Tucuyta rurar, Tayta Diosninchipa maquinćhu purishanta musyachicun.»

Fariseucuna Jesústa chariyta munashan

[32] Runacuna parlanacushanta mayar, fariseucunapis, mayur cüracunapis ullgucurcuran. Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunata niran: «Jesústa rïsu chariy.» [33] Jesúsna niran: «Unayllaraj juyapärishun. Jinarcur caćhacamajman cuticushaj. [34] Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. Mayman aywashämanpis mana ćhayamunquipächu.»

[35] Chaura mayur runacuna tapunacuran: «Mana tarinanchipaj, ¿mayparaj aywacunga? ¿Jucläćhu tiyaj marca-masinchicunamanchuraj willapaj aywanga? ¿Jäpa runacunatachuraj willapämunga? [36] ¿Imanirtaj nimanchi: ‹Ashimashpayquipis mana tarimanquipächu. Mayman aywashämanpis mana ćhayamunquipächu› nir?»

Cawachicuj yacuwan Jesús tincuchicushan

[37] Tacma ruray fiestaćhu ushyanan junajraj jatun diya caran. Chay junaj llapan wiyananpaj tincuchiypa Jesús niran: «Pipis yacunar, mañacamächun mishquilla upunanpaj. [38] Tayta Diosninchipa shiminpis nin: ‹Nuwaman yupachicamajcuna mana yacunangachu. Nuwapita upuptin, quiquincunapita cawachicuj yacu pashtamunga.› » [39] Chaynuy tantiyachicur, tincuchiyllapa Espíritu Santupita rimaycaran. Ichanga Espíritu Santuta mana caćhamuranrächu. Jesús wañushanpita cawarcamur janaj pachaman cuticurraj, Espíritu Santuta caćhamunan caran. Caćhamuptinraj, Jesúsman yupachicujcunata Espíritu Santu maquinćhu purichinga.

Jesús-janan runacuna apaycaćhänacushan

[40] Jesúspa shiminta wiyar, waquin runa niran: «Jesús Tayta Diosninchipa willacujnin canga.» [41] Waquinna niran: «Payga Washäcuj canga.» Waquinnam ichanga niran: «Galilea marcapita Washäcujga mana yurimunmanchu, ¿au? [42] Tayta Diosninchipa shiminpis nin: ‹Washäcujga unay mandaj Davidpa yawar-masillanpita yuringa. Paypa marcan Belén marca›.» [43] Runacuna Jesús-janan wichaypa-uraypa rimaran. Mayganinpis mana tantiyanacuranchu. [44] Chaymi waquin runa Jesústa chariyta munaran. Ichanga pipis mana yataparanchu.

Mayur runacuna Jesúspa shiminta mana ćhasquicushan

[45] Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna cutiptin, fariseucunawan mayur cüracuna tapuran: «¿Imanirtaj Jesústa mana charishcanquichu?» nir. [46] Chaura täpajcuna niran: «Payga rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapäcun. Payman pipis mana tincunchu.» [47] Fariseucunana niran: «¿Jamcunapis Jesúspa shiminta ćhasquicurcushcanquićhi? [48] Nuwacunam ichanga mayur cüra cashpä, fariseu cashpä imanillarpis mana

ćhasquicushächu. [49] Upa runacunalla paypa shiminta ćhasquicun. Moiséspa shiminta
pampaman ćhurashanpita paycunata Tayta Diosninchi ñacayman ćhayachinga.» [50] Chaura
chacaypa Jesúsman aywaj Nicodemo mayur Israel runa carpis, niran: [51] «Moiséspa
shimin nin: ‹Pitapis ñacachinayquipaj juchantaraj sumaj ashinqui.› Chaymi sumajraj
tapupäshun.» [52] Waquin fariseucunana niran: «¿Jampis Galilea marcapita Washäcuj
ricarimunantachu riguinqui? Tayta Diosninchipa shiminta mä, sumaj liguiy. Willacuj-
cunapis Galilea marcapita mana ricarimunmanchu.» [53] Chaypita llapan runa wasinman-
caman cuticäriran.*

8

Jananpachicuj warmipita rimashan

[1] Jesúsmi ichanga Ulïbus puntaman aywacuran. [2] Warannin tuta-tutalla Jerusalén mar-
caman cutiran. Tayta Diosninchipa wasinćhu achcaj runawan tincur, sumaj willapäcuy-
caran. [3] Willapaycaptin, Moiséspa shiminta yaćhajcunawan fariseu runacuna juc warmita
Jesúsman ćhayachiran. Chay warmita runanta jananpachir, juc runawan cacuycajta
tarirunaj. Ćhayarcachir, llapanpa ricay ñawinćhu Jesústa niran: [4] «Cay warmita jucwan
cacuycajta tarishcä. [5] Moiséspa shimin nin: ‹Majayuj caycar jucwan cacuptin, sajmaycällar
wañuchinqui.› ¿Imaninquitaj jam?» [6] Paycuna achäquita ashillar tapuran. Chaymi Jesús
pachaman uysucuycur, dïdunwan isquirbiran. [7] Yaparir-yaparir tapuptin, ićhircur niran:
«Mayganiquipis juchaynaj cashpayqui mä, sajmay.»
[8] Chaynuy nir, yapay uysucuycuran. Pachaman isquirbiran. [9] Chaura Jesúspa shiminta
wiyar, mayur runacuna aywacuran. Jipanta müsucunapis llucshicuran. Quiquillantana
warmita jaguiycuran. [10] Ićhircur, warmitana Jesús niran: «Juchayquita ashijcuna aywa-
cushana.» [11] Warmina niran: «Au. Aywacusha.» Jesúsna niran: «Nuwapis juchayquita
mana ashipäshayquinachu. Canan wasiquiman cuticuy. Ichanga juchata ama aparicun-
quichu.»

Achquiwan Jesús tincuchicushan

[12] Juc cuti llapan runata Jesús niran: «Cay pachapa achquinmi cä. Chaymi Tayta
Diosninchipa shungun yarpashanta llapan runata musyachicuycä. Shimïta wiyacur,
mana chacajćhu-jinachu juchaćhu cawanquipaj; manchäga achquićhu-jina alli cawayta
tarinquipaj.»
[13] Fariseucunana niran: «Alli-tucuycanqui. Yangalla rimaycanqui.» [14] Chaura Jesús niran:
«Rimashäta mana ćhasquicuptiquisi, rasullanta rimaycä. Pipa maquinćhu cawashätapis,
pï caćhamashätapis musyä; jamcunam ichanga mana. Maypita shamushätapis, mayman
cuticushätapis mana musyanquichu. [15] Jamcuna ñawiqui ricashallanta: ‹Alli›, ‹Mana alli›
ninqui. Pitapis ricapanqui; nuwam ichanga mana. [16] Pitapis: ‹Alli›, ‹Mana alli› niyta
munar-imarga, rasun-cajta nishaj. Mana quiquilläpitachu imatapis rurä. Manchäga
caćhamaj Papänï yanapäman llapantapis rasun-cajta ricanäpaj. [17] Jamcunapaj Moisés
isquirbishanpis nin: ‹Ishcaj tistïgu ricaptinraj, rasunpa cashan musyacan.› [18] Pï cashätapis
rasunpa cashan musyacänanpaj quiquïmi niycä. Caćhamaj Papänïpis musyacächin.»
[19] Chaura tapuran: «Papäniqui, ¿mayćhütaj caycan?» nir. Jesúsna niran: «Jamcuna
Papänïwanpis, nuwawanpis mana yaćhänacunquichu. Sumaj ricsinacuycaptinchi, Pa-
pänï pï cashantapis musyanquiman.» [20] Jesús llapantapis willapäcuycaran Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu, cuyachicuycunata jutunan ñaupallanpi. Llapanpa ricay ñawinćhu
willapäcuptinsi Tayta Diosninchi mana camacächiptinraj, Jesústa mana chariranrächu.
[21] Jananmanpis Jesús niran: «Tayta Diosninchi shuntacamanga; jamcunatam ichanga
mana. Ashimarsi, mana tarimanquipächu. Juchata aparicushayquipita wañuyta tar-
inquipaj.» [22] Chaura mayur Israel runacuna niran: «Wañucuriyta yarparćhi: ‹Mana
tarimanquipächu› niycan, ¿au?» [23] Jesúsna niran: «Jamcuna cay pachaćhu yurish car,
shunguyqui munashallanta ruranqui. Nuwam ichanga janaj pachapita shamush car, Tayta

* 7:53 Unay-unay Bibliaćhu: «Jananpachicuj warmi» nishan willapa Juan 7.53–8.11 mana taricanchu. Jipataraj yapacasha.

Diosninchipa shungun munashallanta rurä. Jamcuna wañucujlla canqui; nuwam ichanga
mana. [24] Chaymi nishcaj: ‹Juchayqui aparicushalla wañunqui. Cawachicuj cashäta mana
aunirga, wañuyllaman ćhayanquipaj›.» [25] Chaura tapuran: «¿Pitaj canqui?» nir. Jesúsna
niran: «Pï cashätapis mayna willashcaj. [26] Jucha-sapa cashayquipita sumajraj jurgapäman.
Jamcunapita rimäman. Shimïta mana ćhasquicuptiquisi, caćhamajpa shiminta wiyashpä
llapantapis rasullanta rimä. Payga imatapis rasullanta rimaptin, llapan runata willapä.»
[27] Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashanta Jesús tantiyachiptinsi, mayur runa-
cuna mana tantiyacuranchu. [28] Chaura Jesús niran: «Jugarachimaptinraj, Papänï
caćhamashanta tantiyacunquipaj. Chayraj Washäcuj cashäta musyanquipaj. Papänï
tantiyachimashallanta rimashäta, shungü munashallanta imatapis mana rimashäta tan-
tiyacunquipaj. [29] Paypa maquinćhu cawä. Sumaj ricamar, mana caćharimanchu. Nuwapis
shungun munashallanta imatapis rurä.» [30] Chaynuy niptin, achcaj runa Jesústa ćhasquicu-
ran: «Taytallau tayta, Washäcujmi canqui» nir.

Tayta Diosninchipa wawancuna wiyacunanpaj cashan

[31] Shiminta ćhasquicuj Israelcunata Jesús niran: «Shimïta wiyacur, shungüman tin-
cunqui. Maquïćhümi purinquipaj. [32] Ćhasquicamaptiqui, jucpa maquinpita jurgushayqui
Tayta Diosninchipa maquillanćhu purinayquipaj.» [33] Chaura Jesústa ticrapuran: «Auquil-
lunchi Abrahamta quiquin Tayta Diosninchi wamrachacuran. Abrahampa willcan car-
caycä; mana jucpa uywayninchu. ¿Imanirtaj: ‹Jucpa maquinpita jurgushayqui› niman-
qui?» nir.
[34] Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Pipis juchallaćhu arur, uyway jucpa
maquinćhu cawashan-jina juchacachicuj supaypa maquinćhu cawan. [35] Uywayga mana
wasiyujpa wamranchu. Wamranmi ichanga taytanpa wasinpita imaypis mana llucsh-
inchu. [36] Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashpä washaptij, supaypa maquinćhu
mana cawanquipänachu. [37] Abrahampa willcan cashayquita musyä. Chaypis shimïta
mana ćhasquicunquichu. Manchäga wañuchimayta munarcaycanqui. [38] Papänï yaćhachi-
mashallanta willapaycaj. Jamcunapis taytayqui yaćhachishushayquillata rurarcaycan-
qui.»
[39] Chaura niran: «Abrahampa willcan carcaycä. Payga taytämi.» Jesúsna niran:
«Rasuypa Abrahampa willcan cashpayqui Abraham-jina cawanquiman. [40] Jamcunam
ichanga Tayta Diosninchipa shiminta willapaptijsi, wañuchimayta ashircaycanqui. Abra-
ham mana imaypis wañuchicuranchu. [41] Taytayquiga jucmi. Taytayqui rurashan-jina
rurarcaycanqui.» Chaura paycuna niran: «Mana jucpa churinchu cä. Tayta Diosninchipa
wawanmi carcaycä.»
[42] Jesúsna niran: «Tayta Diosninchipa wawan caycar, nuwatapis alli ñawiquipa ricaman-
quiman. Paymi caćhamasha. Mana shungü munashanta rurarchu puriycä. [43] Chaypis upa-
tucur, shimïta mana ćhasquicunquichu. Tantiyacuyta mana munar, willapashäta mana
wiyacunquichu. [44] Llapantapis ruranqui supaypa maquinćhu cawar. Paymi taytayqui.
Paypa shungun munashallanta imatapis rurarcaycanqui. Taytayqui supayga unaypita-
pacha wañuchicuj. Llullacuj. Rasun-caj rimaytapis mana junchu. Llullacuyllata shungun
yarpan. Llulla cashpan runacunatapis llullacachin. [45] Chaymi shimïta mana ćhasqui-
cunquichu. Rasunpa Tayta Diosninchipa shiminta willapaycaj. Paypa shimin rasullanta
riman. [46] Ima juchatapis mana aparicushcächu. Munar, mä, mayganiquipis ashipämanquiman.
Tayta Diosninchipa shiminta willacuptïsi, mana yupachicamanquichu. [47] Tayta
Diosninchipa wawancuna shiminta cushish wiyacun. Jamcunam ichanga jucpa churin
cashpayqui imasi mana jucunquichu.»
[48] Chaura chaynuy niptin, Israel runacuna Jesústa ashllir ushyaran: «Samaria runapa
churin canqui. Supay pucllacushcashunqui» nir. [49] Jesúsna niran: «Mana puclla-
camashachu. Manchäga Papänïta alliman ćhuraycä. Jamcunam ichanga pampaman
ćhuraycämanqui. [50] Pitapis mana mañacüchu: ‹Alliman ćhuramay› nir. Tayta Dios-
ninchim ichanga alliman ćhuramänayquita munan. Paymi ima-imata rurashanchitapis
jurgapämäshun. [51] Sumaj tantiyacunquiman. Shimïta wiyacujcuna wañuyman mana

imaypis ćhayangachu.» [52] Chaura runacuna niran: «Supay pucllacushcashunqui, ¿au?
Auquillunchi Abrahampis, unay willacujcunapis llapanmi wañucuran. Chaypis niycan-
qui: ‹Shimïta wiyacujcuna wañuyman mana imaypis ćhayangachu.› [53] Auquillunchi
Abrahampis, unay willacujcunapis Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj wiyacuran.
Chaypis wañuyta tariran. Paycunata apärinayquipaj, ¿pitaj canqui?»

[54-55] Jesúsna niran: «Quiquillä alli-tucuptï, pipis mana alli ricamanmanchu. Papänïmi
ichanga alliman ćhuraycäman. Paypa maquinćhu cawä. Jamcunam ichanga: ‹Tayta
Diosninchita manchapacü› nirpis, mana wiyacunquichu. Nuwam ichanga wiyacü.
‹Wiyacü› nir rasun-cajta rimaycä. Mana jamcuna-jinachu llullacuycä. [56] Auquilluyqui
Abraham shamunäta musyar, jatunpa cushicuran. Ricamar, sumaj-sumaj cushicu-
ran.» [57] Chaura runacuna niran: «Pichga ćhunca (50) watatapis mana ushyanquirächu.
¿Imanuypataj auquillunchi Abrahamta ricsinquiman caran?» [58] Jesúsna niran: «Sumaj
tantiyacunquiman. Abraham manaraj yuriptin, cawaycarä. Cawajmi cä.» [59] «Cawajmi cä»
niptin, runacuna sajmariyta munaran. Chaypis achcaj runapa ćhaupinman yaycur, Jesús
illaricäcuran. Tayta Diosninchipa wasinpita aywacuran.

9

Japra runata Jesús allchacächishan

[1] Aywacuycashanćhu yuriyninpita-pacha japra runata Jesús tariran. [2] Chaymi purïshi-
jnincuna tapuran: «Tayta Jesús, ¿imanirtaj cay runa japra yurisha? ¿Maman-taytan
jucha-sapa cashanpitachu, quiquinpa juchanpitachu?» nir. [3] Jesúsna niran: «Mana
quiquinpa juchanpitachu, mana maman-taytanpa juchanpitachu; manchäga Tayta Dios-
ninchi munayniyuj cashanta runacuna musyananpämi. [4] Cay pachaćhu cashäcaman
caćhamaj Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Aywacuptï, ima ruraytapis
mana camäpacunquipächu. [5] Cay pachaćhu cashäcaman achqui achicyashan-jina Tayta
Diosninchipa shiminta willacuycäshaj. Shungun munashantapis ruraycäshaj.»

[6] Chaynuy nir Jesús tuwayllanwan mituta ruraran. Nircur japrapa ñawinta pićhuparan.
[7] Pićhuparcur, niran: «Siloé püsuman aywaycur, mayllacuy.» Rimayninćhu: «Siloé» ninan:
«Caćhamusha» ninanmi. Japra runana änir mayllacuran. Ñawinta mayllacurir, ricaycarna
cuticuran.

[8] Chaura bisïnuncuna, ricsinacushancuna niran: «Tagay runa mañapacuj japra, ¿au?»
[9] Waquin niran: «Au, paymi.» Waquinna niran: «Mana paychu. Ichanga pay-nirajmi.»
Quiquinna niran: «Chay japra carä.» [10] Chaura tapuran: «¿Imanuypataj ñawiqui quićha-
casha?» nir. [11] Allchacaj runana niran: «Mituwan ñawïta Jesús pićhupamasha. Jinarcur
Siloé püsućhu ñawïta mayllacunäpaj caćhamasha. Mayllacushallä ñawï quićhacäcusha.»
[12] Chaura tapuran: «¿Mayćhütaj chay runa caycan?» nir. Tapuptin, niran: «Mana
musyächu.»

[13-14] Mituta rurarcur japra runata Jesús allchacächishan junajga diyawarda caran.
Chaymi chay runata fariseucunaman aparan. [15] Fariseucunana allchacaj runata tapuran
imanuypa ñawin quićhacashantapis. Tapuptin, niran: «Ñawïta mituwan pićhupamasha.
Mayllacuriptï, ricarä.» [16] Fariseucunana niran: «Chay allchacächij runa Tayta Diosninchita
mana manchapacunchu. Diyawardaćhu allchacächir, juchaćhu aruycan.» Waquincunana
niran: «Jucha-sapa caycar, ¿imanaypataj jishyaćhuta allchacächinman? Tayta Diosninchi
jucha-sapata mana yanapanmanchu.» Chaynuy nir quiquin-pura apaycaćhänacuran.
[17] Chaura yapay tapuran: «Ñawiquita quićhaj runapaj, ¿imatataj yarpanqui?» Tapuptin,
niran: «Tayta Diosninchipa willacujninmi canga.»

[18] Mayur Israel runacunam ichanga mana riguiranchu: «Llullacuycanqui. Mana
japrachu cashcanqui» nir. Chaymi allchacaj runapa maman-taytanta jayarcachir, tapu-
ran: [19] «¿Cay runa rasunpachu wamrayqui? ¿Rasunpachu japra yuriran? ¿Imanuypataj
allchacasha?» nir. [20] Chaura maman-taytan niran: «Au, wamrämi. Rasunpa yurishanpita-
pacha japra caran. [21] Ichanga imanuypa allchacashantapis, pï allchacächishantapis mana
musyächu. Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman.»

22-23 «Payga auquisna. Sumaj musyayta munar, quiquinta tapunquiman» niran mayur
runacunata manchacushpan. Mayur runacuna mayna parlanacuran: «Pipis Jesústa:
‹Washäcujninchi› nir ćhasquicuptin, shuntacäna wasipita jargushun. Ama ricalläshun-
pishchu» nir.
24 Chaypis mayur runacuna ñawin quićhacaj runata yapay tapuran: «Tayta Dios-
ninchi ricaycämanchim. Canan rasullanta willamay. Chay Jesús jucha-sapa cashanta
musyä.» 25 Chaura allchacaj runa niran: «Jucha-sapa cashantapis, mana cashantapis mana
musyächu. Japra captïpis, ñawï quićhacashallanta musyä. Ricaycäna.»
26 Chaypis yapayraj tapuran: «¿Imatataj rurasha ñawiqui quićhacänanpaj?» nir.
27 Chaura niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana riguinquichu. ¿Imanirtaj
yaparir-yaparir tapupaycämanqui? ¿Jamcunapis Jesústachu jaticurcuyta munarcaycan-
qui?»
28 Chaura ashllir mayur runacuna niran: «Jucha-sapa runaman yupachicunqui. Jati-
raycanquipis. Nuwacunam ichanga Moiséspa shimillanman yupachicü. 29 Payga Tayta
Diosninchipa shiminta willacuran. Jesústam ichanga mana ricsillächu. Pipa wawanraj
cacullanpis.»
30 Allchacaj runana niran: «¿Imataraj rimacunquipis? Pipa wawan cashanta mana
musyaptiquisi, paymi ñawïta quićhasha. 31 Juchaćhu arujcunata Tayta Diosninchi
mana yanapashanta musyanchi. Wiyacujcunallatam, manchapacujcunallatam yana-
pan. 32 Yuriyninpita-pacha japrata allchacächishanta imaypis mana wiyashcanchichu.
33 Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan cashanta musyä. Manchäga imatapis mana ruran-
manchu.»
34 Chaura mayur runacuna niran: «Yurishayquipita-pacha marca-pingay caycar, ¿piraj
canqui piñapämänayquipaj?» Shuntacäna wasipitapis jarguran: «Ricaytapis mana munal-
lajchu» nir.
35 Allchacächishan runata jargushanta Jesúspis mayaran. Chaymi allchacaj runawan
tincur, niran: «¿Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujman yupachicunquichu?» nir.
36 Allchacaj runana niran: «Au, tayta. Ichanga, ¿pitaj Washäcuj canga?» 37 Jesúsna niran:
«Washäcujmi cä. Mayna ñawiquitapis quićhashcä.»
38 Chaura Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur, alliman ćhuraran: «Jammanmi yu-
pachicü, Tayta» nir.
39 Jesúsna niran: «Cay pachaman shamushcä llapan runapa shungunta musyapänäpaj.
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj japracunapa ñawinta quićhashaj. Ricajcu-
napa ñawintam ichanga chapashaj.» 40 Jesúspa shiminta wiyar, waquin fariseucuna niran:
«¿Japraćhi carcaycä?»
41 Jesúsna niran: «Rasunpa japra caycar, mana juchayujchu canquiman. Ricaycämar
mana aunimashayquipitam ichanga, juchayuj carcaycanqui.»

10

Uyshïruwan tincuchiypa willapashan

1-2 Chaura Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Suwacunash, asaltanticunash chicuta
wacman-cayman jiwirir, uyshaman yaycun. Uysha michijshi ichanga puncunpa yaycun.
3 Michijpa shiminta chicu täpajpis, uyshacunapis wiyanshi. Llapan uyshantapis jutinpa-
caman jayan. 4 Chicupita jurgurir, uyshancunata jaticun. Uyshancunapis michijta ricsir,
ñaupallantash aywan. 5 Mana ricsishcunatash ichanga manchacun. Jayaptinpis, jishpirshi
aywacärin.»
6 Tincuchiypa Jesús willapaptinsi, fariseucuna mana tantiyacuranchu.
7 Chaymi runata uyshawan tincuchir, Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Uyshapa
chicunpa puncun-yupay caycä. Uyshacuna maquïćhu purin. 8 Ñaupata purijcuna
michij-tucursi, suwa casha. Asaltanti casha. Chaymi uyshacuna mana wiyashachu.
9 Nuwaga puncu-yupay caycä. Uyshacuna maquïćhu puriptin, sumaj ricä. Pipis nuwaman

yupachicur, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga. Imapitapis washäshaj. Cawanan-
paj imatapis mana pishïchishächu. [10] Suwacuna suwacullar, uyshacunata wañuchillar
purin. Nuwam ichanga llapaniquita alli cawayta tarichinajpaj shamushcä. Cushi-cushilla
cawayta tarichishayqui.»
[11] «Alli michij caycä. Llaquipäcuj cä. Llaquipäcuj michijga uyshancuna-raycur
wañuytapis tarin. [12] Paytacushan uyshata michijcunam ichanga liyunta ricar, jishpir
aywacärin.* Quiquinpa uywan mana captin, caćhariycur aywacun. Chaura liyun uyshata
apacun. Waquin uyshacuna wacpa-caypa jishpicärin. [13] Paytacushan michipacujpis
jishpir aywacun. Uyshata liyun micuptinsi, mana imasi jucunchu. [14] Nuwam ichanga
alli michij caycä. Uyshäcuna shimïta ricsin. Nuwapis llapanta ricsï. [15] Chay-jinapis
Tayta Diosninchiwan sumaj ricsinacü. Chaymi uyshäcuna-raycur imamanpis ćhayäman.
[16] Uyshäcuna mana juc pachallaćhüchu caycan. Jucläćhüpis caycan. Paycunapis shimïta
ricsinga. Imayllaga juc pachallaman llapanta shuntashaj. Nuwalla llapanta michishaj.
[17] Uyshäcunata wañuy-caway llaquipaptï, Tayta Diosninchi sumaj llaquipäman. Wañuyta
tarirsi, cawarishaj. [18] Mana pipis wañuchimangachu. Manchäga quiquïmi wañuymanpis
aywapushaj. Wañuypis, cawaypis maquïćhu caycan. Papänï llapantapis maquïman
ćhurasha.»
[19] Chaura chaynuy niptin, Israelcuna yapay quiquin-pura apaycaćhänacuran. [20] Waquin
niran: «¿Imapätaj Jesúspa shiminta wiyashunpis? Supay pucllacusha. Jishyayächisha.»
[21] Waquinna niran: «Mana supaychu rimaycächin. ¿Yuriyninpita-pacha japrata supay
allchacächinmanchuraj?»

Jesús Washäcuj cashanta wasguishan

[22] Jerusalén marcaćhu Tayta Diosninchipa wasinpa diyanta fiestata rurashan wichan
sumaj jasay caran.* [23] Paypa wasinćhu «Salomónpa curidurnin» nishan curidurćhu Jesús
puriycaran. [24] Shuntacarcur, Israelcuna tapupäcuran: «¿Imaycamantaj yarpaćhacuyman
ćhuramanqui? Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycar, juclla willamay» nir.
[25] Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Willaptijpis, mana ćhasquicunquichu. Pa-
pänï camacächiptin, jishyaćhucunata allchacächishäpis, runacunata jarashäpis Washäcuj
cashäta musyacaycächin. [26] Jamcunam ichanga Tayta Diosninchita wasguipar, shimïta
mana wiyacunquichu. Mana uyshächu canqui. [27] Uyshäcunam ichanga shimïta wiyacun.
Paycunata ricsïmi. Jatishäpa aywan. [28] Mana ushyacaj cawaytapis tarichï. Ushyacayman
imaypis mana ćhayangachu. Maquïpita pipis mana jićhumangachu. [29-30] Papänïwan
juc shungulla cawä. Payga llap-llapanpita mas munayniyujmi. Shimïta wiyacujcunata
maquïman ćhurasha ricanäpaj. Maquïćhu cawar, Papänïpa maquinćhüpis cawaycan.
Chaymi Papänïpa maquinpita pipis mana jićhungachu.»
[31] Chaynuy niptin, mayur Israel runacuna rumita chariran Jesústa sajmananpaj.
[32] Jesúsna niran: «Papänï camacächiptin, jishyaćhucunata allchacächishäta, supaycunata
jargushäta, chay-chicaj runata jarashäta ricashcanqui, ¿au? Cananga, ¿allita rurashäpi-
tachu wañuchimayta munarcaycanqui?»
[33] Mayur runacunana niran: «Mana allita rurashayquipitachu wañuchishayqui;
manchäga Tayta Diosninchita apärishayquipita. Runalla caycar, Tayta Diosninchi-
tucuycanqui.»
[34] Jesúsna niran: «¿Shiminćhu Tayta Diosninchi manachu nin: ‹Nuwa-jina carcay-
canqui›?* [35] Unay wichan shiminta ćhasquicuptin, Tayta Diosninchi niran: ‹Nuwa-jina
carcaycanqui.› Paypa shiminta pipis juc-nirajman mana rucanmanchu. [36] Quiquinmi
acracamasha. Cay pachaman caćhacamasha. Chaymi: ‹Tayta Diosninchipa Wawan caycä›
niptï, ama ullgunquimanchu: ‹Tayta Diosninchita apäriycan› nir. [37] Imata rurashäpis Pa-
pänïpa shungunwan mana tincuptinmi ichanga, shimïtapis ama ćhasquicunquimanchu.

---

* 10:12 «Liyun» nishanchita castillänućhu: «lobo» nin micucuj jaćha allgu-niraj cashanpita. * 10:22 Achquicuy fiestaćhu pusaj junajta tünapäcur, Israel runacuna sumaj cushicun: «Tayta Diosninchipa wasin allina caycan» nir. * 10:34 Salmo 82.6.

38 Shimïta mana aunirpis Papänï camacächiptin, ima-imatapis rurashäta auninquiman.
Camacächiyninpa jishyaćhucunatapis allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä. Runa-
cunatapis jarashcä. Chaymi Papänïwan juc shungulla cawashäta tantiyacunquiman.»
39 Chaura yapay Jesústa chariyta munaran. Chariyta munaptinsi, llucshir aywacuran.
40 Chaypita Juan ushyachicushan quinranman Jesús cuticuran. Ishcay-quimsa simäna
Jordán mayu chimpanćhu juyaran. 41 Chay-chicaj runa Jesústa ćhayapuran. Paycuna
quiquin-puralla ninacuran: «Tayta Diosnillanchi camacächishancunata Ushyachicuj Juan
mana rurararanchu. Jesúspaj rimashanmi ichanga llapanpis ćharcucaycan.» 42 Chaymi
achcaj runa Jesústa ćhasquicuran: «Payga Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcuj» nir.

11

Lázaruta Jesús cawarachimushan

1 Betania marcaćhu Lázaro jutiyuj runa tiyaran. Juyupa jishyaycaran. Panin caran
Maríawan Marta. 2 Maríaga Tayta Jesúspa ćhaquinman pirjümita jaycapurir, ajchanwan
chaquipush carunaj. 3 Chaura turin Lázaro juyupa jishyaptin, Maríawan Marta Jesúsman
caćhacuran: «Tayta, yaćhänacushayqui Lázaro juyupa jishyaycan» nir. 4 Caćha willaptin,
Jesús niran: «Chay jishya Lázaruta mana wañuchingachu. Manchäga achäquilla canga
Tayta Diosninchi munayniyuj cashantapis, nuwa munayniyuj cashätapis runacuna tan-
tiyacunanpaj.»
5 Jesúsga Lázaruwan, Martawan, Maríawan sumaj yaćhänacuran. 6 Chaypis: «Lázaro
jishyaycan» nir willaptin, mana aywaranchu. Ishcay junajraj jinallanćhu juyapäriran.
7 Ishcay junajpitaraj purïshijnincunata niran: «Yapay Judea quinranman cutishun.»
8 Paycunana niran: «Tayta, janyancunarätaj sajmaypa wañuchiyta munashurayqui. ¿Ima-
mantaj cutishun?»
9 Jesúsna niran: «Intipis juyayta achicyan. Achicyaptin junajpa purir, mana
tacacunchichu. Chay-jina Tayta Diosninchipa maquinćhu purir, imamanpis mana
ćhayashunchu. 10 Chacaptinmi ichanga pipis purir, tacacun. Chay-jina shungun mu-
nashanta rurar, juchaćhu arujcuna ñacayta taringa. 11 Canan Judea quinranman ay-
wananchi camacan. Yaćhänacushanchi Lázaro puñucäcusha. Ricchachij aywashun.»
12 Purïshijnincunana niran: «Tayta, puñucash caycar, allina riccharamunga, ¿au?»
13 «Lázaro puñucäcusha» nir tincuycächiran: «Wañush» ninanta. Purïshijnincunam
ichanga rasunpa puñucashallanta tantiyaran. 14 Chaymi Jesús niran: «Lázaro wañusha.
15 Jishya wañuycachiptin, ima allish mana ricashcächu. Ima captinpis, aywashun ri-
caj. Canan munayniyuj cashäta ricar, llapan shunguyquiwan yupachicamanquiman.»
16 Chaura Tomás niran: «Nuwanchipis aywashun Jesúswan iwal wañunanchipaj.» Tomásta:
«Milli» nir ricsiran.
17 Betania marcaman ćhayaycar, Lázaro ćhuscu junaj pamparaycashanta mayaran.
18 Jerusalén marcapita Betania marcacaman pullan lïwalla caran. 19 Chaymi wañupacush
captin, achcaj runa Martatawan Maríata yanagaj aywaran.
20 Jesús ćhayaycashanta musyar, María mana llucshiranchu. Martam ichanga tari-
paran. 21 Jesústa niran: «Juclla shamunquiman caran, Tayta. Turï mana wañunmanchu
caran. 22 Ima captinpis, jamman yupachicü. Ima-imata mañacuptiquisi, Tayta Diosninchi
wiyashushayquita musyä.»
23 Jesúsna niran: «Turiqui cawarimunga.» 24 Martana niran: «Cawarinanta musyä.
Ichanga llapan wañushcuna cawarimunan junajćhüraj cawarimunga.»
25 Jesúsna niran: «Nuwaga cawarachicujmi cä. Wañushcunatapis cawarachïmi. Shimïta
ćhasquicujcuna wañurpis, cawarimunga. 26 Maquïćhu cawajcunata, ćhasquicamajcunata
imaysi mana caćharishächu. ¿Rasunpa yupachicamanquichu?»
27 Chaura Marta niran: «Aumi, Tayta. Tayta Diosninchipa Wawan canqui. Paymi
cay pachaman caćhamushcashunqui. Washäcujmi canqui.» 28 Jinarcur ñañan María-
man cuticur, rinrillanćhu willaran: «Tayta Jesús ćhayamushana. Jayaycäshunqui» nir.
29 Chaura juclla María aywaran. 30 Jesúsmi ichanga marcaman manaraj ćhayasharächu.

Martawan tincushan pachallaćhüraj caycaran. [31] Wasinpita juclla María llucshiptin,
yanagajcunapis jipanta aywaran: «Wagajćhi pantyunman aywaycan» nir. [32] Maríana
Jesústa tariparcur ñaupanman jungurpacuycur, niran: «Juclla shamunquiman caran,
Tayta. Cayćhu caycaptiqui, turï mana wañunmanchu caran.» [33] Maríapis, yanagajcunapis
ataptin, Jesúspa shungunpis llaquicuywan ishquicäcuran.

[34] Chaymi tapuran: «¿Mayninmantaj Lázaruta pampashcanqui?» nir. Paycunana niran:
«Ricanayquipaj shamuy, Tayta.» [35] Willaptin, Jesúspis wagaran. [36] Wagaptin, runacuna
niran: «Sumajćhari Lázaruwan yaćhänacuran.» [37] Waquinna niran: «Japra runatapis
allchacaycachir, ¿manachuraj Lázarutapis allchacächinman caran? Wañuypita jishpich-
inman caran, ¿au?»

[38] Chaura pushaptin, Lázaro pamparashan chaga ućhcuman Jesús juyupa llaquish
ćhayaran. Ućhcuta jatun rumi chaparaycaran.

[39] Jesúsna niran: «Rumita witichiy.» Martana niran: «Tayta, turï ćhuscu junajna
pamparaycan. Asyariycannaćhi.»

[40] Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Yupachicamar, Tayta Diosninchi munayniyuj
cashanta ricanquipaj.»

[41] Chaura runacuna rumita witirachiran. Jesúsna janaj pachapa ricärir, wiyächipaypa
niran: «Papällau Papä, ima allish mañacushäta wiyamanqui. [42] Imaypis wiyamashayquita
musyä. Caćhacamashayquitapis cay runacuna tantiyacunanta munä.»

[43] Nircur jayacuriran: «Lázaro, llucshimuy» nir. [44] Lázaruna ućhcupita llucshiramuran.
Umanpis, maquinwan ćhaquinpis pitush caran. Llucshiramuptin, Jesús niran: «Pascapuy.
Purichunna.»

[45] Lázaruta cawarachiptin, Maríata yanagaj Israel runacunapis achcajmi Jesúsman
yupachicuran.

Jesústa charinanpaj parlanacushan
San Mateo 26.1–5; San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2

[46] Waquin runam ichanga fariseucunaman aywaycur, Jesús imata rurashantapis
willaran. [47] Chaura mayur Israel runacunapa sisyunninpaj llapan mayur cüracunapis,
fariseucunapis shuntacaran: «¿Imatataj rurashun? Chay runa Tayta Diosnillanchi
camacächishancunata ruraycan. Japracunatapis allchacächin. Jishyaćhucunatapis
allchacächin. Wañushcunatapis cawarachin. [48] Chapata mana ruraptinchi, llapan runa
Jesúsman yupachicunga. Yupachicuptin, Roma mandaj runa ullgucäcunga. Murucun-
cunata caćhamunga. Murucucunaga Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinga. Marca-
masinchita-ima wañurachimäshun» nir.

[49-50] Mayur cüra Caifásna llapan mayur Israel runacunata piñaparan: «Upam
carcaycanqui. Imatapis mana tantiyacunquichu. Marca-masinchita-ima ama
wañuchimäshuwanchu. Llapanchi-raycur juc runalla wañunman.» Mayur cüra cashpan
chay wata llapan cüra-masinta maquinćhu Caifás purichiran.

[51-52] Payga mana yarpaypachu rimaran. Manchäga chay wata mayur cüra cashpan Tayta
Diosninchi yarpächiptin, cüra-masinta shimiyaran. Llapan Israel runacunata washänan-
raycur Jesús wañuyman ćhayananta quiquin Tayta Diosninchi camacächiran. Ichanga
mana Israel runacuna-raycurllachu wañuyman ćhayanga; manchäga llapan runata
washänan-raycur. Paycuna may-chayćhu juyarpis, Tayta Diosninchipa wawan cashpan
maquinćhu cawanga. [53] Chay junajpita-pacha mayur Israel runacuna parlanacuran Jesústa
wañuchinanpaj. [54] Chaymi marca-masincuna ricay Jesús mana puriranchu. Manchäga
mana musyachicullar Efraím marcaman aywacuran. Efraím marcaga chunyaj pacha
wajtallanćhu caycaran. Chay quinrallanćhu purïshijnincunawan juyaran.

[55] Chay wichan Pascua fiesta ćhayaycämuran. Chaymi wacpita-caypita Israel runacuna
Jerusalén marcaman aywarcaycaran fiestapaj camaricuj. Camaricuran Tayta Diosninchi
alli ricananta munar. [56] Jesústapis ashircaycaran. Chaymi Tayta Diosninchipa wasinćhüpis

tapunacurcaycaran: «¿Fiestaman shamungachuraj, manachuraj?» nir. 57 Fariseu runacunawan mayur cüracuna mayna runacunata nish caran: «Mayćhüpis Jesústa ricar-imarga, juclla willaycamanqui charichinäpaj.»

12

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan
San Mateo 26.6–13; San Marcos 14.3–9

1 Pascua fiestapaj sujta junaj pishiycaptin, Betania marcaman purïshijnincunawanima Jesús aywaran. Chay marcaćhu Lázarupis tiyaran. Paytaga wañushanpita Jesús cawarachimush caran. 2 Jesús ćhayaptin, micupacunanpaj yanucuran. Marta jaracuptin, Lázarupis Jesúswan-ima micurcaycaran. 3 Micurcaycaptin, María alli pirjümita ćhayachiran.* Tacshalla butïllan captinsi, sumaj ćhaninyuj caran. Pirjümita Jesúspa ćhaquinman jaycapurir, ajchanwan chaquichipuran. Wasi junta pirjümi asyacurcuran. 4 Chaura Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariote niran: 5 «¿Imapätaj alli cuyayllapaj pirjümita jićhaycächinqui? Juc wata aruypa ćhaninćhu ranticunman caran. Chay jillayta wacchacunata, pishipacujcunata aypunman caran.» Judas Iscariote Jesúspa purïshijnin caycarpis, 6 mana pishipacujcunata llaquiparchu rimaran; manchäga suwa cashpan. Paymi Jesúspa tisurïrun caran. Ichanga wallca-wallcalla jillayta raquicurij. 7 Chaura Jesús niran: «Pirjümita jićhapämänanta ama mićhanquichu. Cawaycaptillä, pampacunäpaj armaycächiman. 8 Pishipacujcunatawan wacchacunata imaypis ricanquipaj. Nuwatam ichanga waran-waran mana ricamanquipächu.»

9 Betania marcaćhu Jesús caycashanta mayar, chay-chicaj Israel runacuna aywaran. Mana Jesúsllamanchu aywaran; manchäga Lázarutapis ricäcuj. Payta Jesús cawarachish caran. 10-11 Lázaruta cawarachishanpita runacuna cüracunapa shiminta mana ćhasquirannachu; manchäga Jesúspa shimillanta. Payllaman yupachicuran. Chaymi mayur cüracuna Lázarutapis, Jesústapis wañurachiyta munaran.

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan
San Mateo 21.1–11; San Marcos 11.1–11; San Lucas 19.28–40

12 Warannin Jerusalén marcaćhu chay-chicaj runa fiestata rurananpaj caycashanćhu Jesús ćhayaycashantapis mayaran. 13 Mayar, runacuna palmapa üjanta cuchuran. Jesústa ćhasquicuj llucshir, cushicushpan japarpararan:

«Taytallau Tayta, washaycallämay, ari.*
Tayta Diosninchi caćhamushan runa alli ricash caycullächun.
Israel runacunapa mandajnin alli ricash caycullächun» nir.

14 Jesúsna Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj mañacushan manta bürun muntash ćhayaran. Tayta Diosninchipa shimінćhu isquirbiraycan:
15 «Jerusalén marca runacuna,
Ama manchariychu.
Mandajniqui shaycämun.
Manta bürullan muntash yaycaycämun» nir.*

16 Chay wichan purïshijnincunapis Jesús mandaj cashanta mana tantiyaranchu. Cawarircamur janaj pachaman aywacuptinraj, Jesús rurashancuna Tayta Diosninchipa shimінćhu isquirbishanwan tincushanta yarpäriran. 17 Lázaruta Jesús cawarachishanta ricajcunam ichanga willacur cushish purircaycaran: «Wañush Lázaruta Jesús jayaptin, pamparaycashan ućhcupita cawaycaj llucshimuran» nir. 18 Chaymi: «Tayta Diosninchi sumaj Jesústa yanapan» nir waquin runacunapis Jerusalén marcapita Jesústa ćhasquij llucshiran. 19 Fariseucunam ichanga ninacuran: «Llapan runa payman yupachicun. ¿Canan imatataj rurashun? ¿Pïnaraj nuwanchita alli ricamäshun?» nir.

---

* 12:3 «Nardo» nishan pirjümita jaćhapita ruraj. * 12:13 «Washaycallämay, ari» ninanta castillänućhüpis, griego rimayćhüpis: «Hosanna» nin. * 12:15 Zacarías 9.9. Griego rimayćhu Israel runacunapita tincuchiypa rimar, nin: «Siónpa warmi wamrancuna.» «Sión» nir, Jerusalén marcata yarpaj. «Warmi wamrancuna» nir, llapan Israel runacunata yarpaj.

Muruta pampashanwan tincuchiypa willapashan

20 Pascua fiesta caycaptin, jäpa runacunapis Jerusalén marcaman aywaran Tayta Diosninchita alliman ćhuraj.* 21 Jäpa runacuna Felipita niran: «Jesústa ricsichimay, ari.» Felipiga Galilea quinran Betsaida marcapita caran. 22 Felipina Andrésta willaran. Ishcaninna Jesústa willaran. 23 Willaptin, Jesús niran: «Cananga Tayta Diosninchipa caćhan cashäta llapan runa musyanga. Llapanmi alliman ćhuramanga. 24 Sumaj tantiyacunquiman. Rïgu muruta mana pampaptinchi, manash wiñamunchu. Murullash jitaräcun. Pampaptinchish ichanga wañush-yupay captin, mamayrunta mana ricanchinachu. Wiñamurshi ichanga, atayar sumaj wayun. 25 Jamcunapis shunguyqui munashallanta rurar mana wiyacamar, ushyacayman ćhayanquipaj. Shunguyqui munashanta jungaycur shimïta wiyacurmi ichanga, cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis mana ushyacaypa cawanquipaj. 26 Maquïćhu cawayta munar, wiyacamar nuwa-jina cawanquiman. Wiyacamar, ćhayashäman ćhayanquipaj. Wiyacamaptiqui, Papänïpis allićhu jurgushunquipaj.

27 «Cananga juyupa llutäpacuycä. ¿Imataraj rurashaj? ‹Papä, wañuypita washaycallämay› niyta munarsi, mana nishächu. Papänïpa shungun munashallanta ruranäpaj cay pachaman shamushcä. 28 Chaymi Papänïta imaypis alliman ćhurashaj.»

Chaura janaj pachapita nimuran: «Munayniyuj cashäta mayna musyachicushcä. Yapaypis musyachicushämi.» 29 Chayta wiyar, waquin juturajcuna niran: «Räyu-imaćhi pashtamusha.» Waquinna niran: «Anjil-imaćhi rimamusha.»

30 Jesúsna niran: «Mana nuwatachu jayacamasha. Manchäga jamcunata jayacamusha sumaj tantiyacunayquipaj. 31 Canan llapan runapa shungunta Tayta Diosninchi musyapanga. Supayta jargunga. Cay pachaćhu mandaj cayninta jićhunga. 32 Jugarachimaptin, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacamaptin, camacächishaj llapan runa yupachicamänanpaj.»

33 «Jugarachimaptin» nir imanuypapis rusćhu wañuyman ćhayananta musyachicuycaran. 34 Runacunana niran: «Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: ‹Washäcujga imaycamanpis cawanga.› Jammi ichanga niycanqui: ‹Tayta Diosninchipa caćhan captïsi, rusćhu jugarachimanga.› ¿Pitaj canqui? Mä, Tayta Diosninchipa caćhamushan Washäcujpita tantiyachimay.»

35 Jesúsna niran: «Ishcay-quimsa junajlla ricanacushun. Achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachishayqui. Chaymi shimïta sumaj wiyacunquiman. Manchä chacay ćhayapushunquipaj. Chacaypa purijcuna imamanpis ćhayashanta mana musyanchu. 36 Chaymi ricay ñawiquićhu purishäcaman ćhasquicamanquiman. Tayta Diosninchipis: ‹Wawämi canqui› nir alli ñawinwan ricashunquipaj.» Willapäcuyta ushyariycur, Jesús aywacuran. Runacuna ricay mana puriranchu.

Jesúsman runacuna mana yupachicushan

37 Chaura ricay ñawinćhu Tayta Diosninchi camacächiyninpa jishyaćhucunata allchacaycächiptinsi, wañushcunata cawariycachiptinsi, runacuna Jesúsman mana yupachicuranchu. Shiminta mana ćhasquicuranchu. 38 Mana ćhasquicuranchu unay willacuj Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj. Payga unay niran:

«Taytallau Tayta, shimiquita willaptïsi, ¿pillapis ćhasquicushachuraj?
Munayniyuj cashayquita musyachicuptiquisi, ¿yupachicushachuraj?»*

39 Chay-jina Jesúsmanpis mana yupachicuranchu. Isaíaspa shimin niycaran:

40 «Runacunapa ñawinta Tayta Diosninchi japrayächisha.
Shunguntapis chucruyächisha.
Japrayächisha mana imatapis ricananpaj.
Shunguntapis chucruyächisha mana imatapis tantiyacunanpaj.
Jucha aparicushanpitapis mana wanacunanpaj camacächisha.
Wanacuptinmi ichanga, Tayta Diosnin cashpan allchacächïman caran.»*

---

* 12:20 Israel runacuna: «griegos» nij jäpa runacunapa yarpayninpis, rimayninpis juc-niraj captin. * 12:38 Isaías 53.1. * 12:40 Isaías 6.10.

41 Unayga Jesús munayniyuj cashanta Isaíasta ricachiptin, rimash caran. 42 Achcaj runa
Jesústa wasguipaptinsi, waquin Israel runacuna Jesúsman yupachicuran. Waquin mayur
runacunapis Jesúspa shiminta wiyacuran. Ichanga shuntacäna wasipita jargunanta
manchacur, runa wiyay mana rimacuranchu. 43 Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta
munarsi, runa-masin alli ricanantaraj sumaj munaran.
44 Chaura wiyächipaypa Jesús niran: «Pipis yupachicamar, Tayta Diosninchiman-
pis yupachicun. Paymi caćhamasha. 45 Ricamarpis, caćhamaj Tayta Diosninchitapis
rican. 46 Achqui achicyashan-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiy-
achicunäpaj shamushcä. Yupachicamajcuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanga.
Mana chacajćhu-jina supaypa maquinćhu cawanganachu. 47 Runacuna shimïta mana
wiyacuptinsi, mana ñacayman ćhayachinäpächu shamushcä; manchäga llap-llapanta
washänäpämi. 48 Wasguimajcunam ichanga, shimïta mana ćhasquicujcunam ichanga,
quiquillanpita imamanpis ćhayangapaj. Shimïta wiyacushanman-tupu ushyacay ju-
najćhu juchanta jurgapash canga. 49 Mana umäpita jurgurcullarchu rimä; manchäga
quiquin Tayta Diosninchipa shiminta. Paymi caćhamasha: ‹Shimïta llap-llapanta willay›
nir. 50 Paypa shiminta wiyacuptinchi, mana ushyacaj cawayta tarichimanchi. Chaymi
rimashäga Tayta Diosninchipa shimillan. Nimashannuylla willacuycä.»

13

Purïshijnincunapa ćhaquinta Jesús mayllapushan

1 Pascua fiesta manaraj jallariptillan, wañuy jananćhu caycashantapis, cay pachapita
janaj pachaman Tayta Diosninchiwan tincuj aywanantapis Jesús mayna musyay-
caran. Chaynuy captinpis purïshijnincunata sumaj llaquipar, mana caćhariranchu.
2 Chacanaycaptin, llapanwan micupacunanpaj jutucasha. Jesústa wañuyman jitarpunan-
pämi ichanga Simónpa wamran Judas Iscariotita supay yarpächiran. 3 Chaypis Jesús
Papänin llap-llapanta maquinman ćhurashanta musyaran. Chaynuypis janaj pachapita
shamushanta, janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacunantapis musyaran. 4 Chaymi
micupacuycashanćhu Jesús jataricurcuran. Punchunta jurgurir, chijllanman jacuta
watacurcuran. 5 Angarawan yacuta ćhagarcur, purïshijnincunapa ćhaquinta mayllapuran.
Jinarcur watacushan jacuwan chaquichipuran.
6 Ćhaquinta mayllapunanpaj ćhayaptin, Simón Pedro niran: «Tayta, ćhaquïta ama
mayllapamanquimanchu. Jucpa ćhaquinta manacaj uyway runalla mayllapun.»
7 Jesúsna niran: «Imapaj rurashätapis mana tantiyanquirächu. Ichanga imayllapis
tantiyacunquipaj.» 8 Pedruna niran: «Ćhaquïta imaypis ama yatanquimanchu.»
Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacunquiman. Ćhaquiquita mana mayllapuptï, mana
purïshimanquinapishchu.»
9 Chaura Simón Pedro niran: «Tayta, ćhaquilläta ama mayllapamaychu. Manchäga
maquïtapis, umätapis mayllapamay.»
10 Jesúsna niran: «Chayraj armacushcuna mana janrachu. Chaymi ćhaquillanta mayl-
lacurin. Jamcunapis mana janrachu canqui. Chaypis jucniqui janraraj caycanqui.» 11 Judas
wañuyman jitarpunanta Jesús musyaran. Chaymi niran: «Jucniqui janraraj caycanqui.»
12 Purïshijnincunapa ćhaquinta mayllapurir punchunta jaticurcur, Jesús jamacuycuran.
Jinarcur tapuran: «¿Imanir ćhaquiquita mayllapushätapis tantiyanquichu? 13 ‹Yaćhaj
tayta› nimar: ‹Taytallau Tayta› nimar, allita rimaycanqui. Rasunpa Taytayqui cä.
Yaćhajmi cä. 14 Taytayqui caycarsi, mayurniqui carsi, ćhaquiquita mayllapuycaptij, nuwa-
jina jamcunapis mayllapanacunquiman.
15 «Ricacunayquipaj mayllapushcaj. Ricacamar, nuwa-jina cawanquiman. 16 Sumaj
tantiyacunquiman. Uyway runa patrunninta manash apärinmanchu. Caćhapis caćhacu-
jninta mana apärinmanchu. 17 Shimïta wiyashcanqui. Wiyashayquita ćharcuptiqui, Tayta
Diosninchipis sumaj yanapäshunquipaj. Sumaj cushicärinquipaj. 18 Chaypis llapaniquita
ricsipaycaj. Shuyninpa acracushcaj. Jucniquipämi ichanga Tayta Diosninchipa shimin

ćharcucänanpaj nin: ‹Jarashäta micujmi ticrapacarcamasha.›* [19] Canan llapanta willapay-
caj. Cananllapita imamanpis ćhayaptï, Cawachicuj cashäta ama junganquichu. [20] Sumaj
tantiyacunquiman. Caćhäcunata ćhasquicur, quiquïtapis ćhasquicaman. Ćhasquica-
marga, Tayta Diosninchitapis ćhasquicuycan. Paymi caćhamasha.»

Wañuyman jitarpunanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.20–25; San Marcos 14.17–21; San Lucas 22.21–23

[21] Chaynuy nir shungun ishquicäcuptin, purïshijnincunata Jesús niran: «Sumaj tantiy-
acunquiman. Mayganiquipis ticrapamar, wañuyman jitarpamanquipaj.» [22] Chaura may-
ganin cashantapis mana musyashpan jucnin-jucnin ricapänacuran. [23] Juc purïshijninga
yaćhänacushan cashpan Jesúswan jaganacushalla jamaraycaran. [24] Chaymi payta Simón
Pedro tapuran: «¿Piraj jitarpuj runa, au? Mä, Jesústa tapushun» nir.
[25] Yaćhänacushan purïshijninna jagaycur, Jesústa tapuran: «Tayta, ¿mayganïtaj wañuy-
man jitarpushayqui?» nir.
[26] Jesúsna niran: «Tantata paquircur ushmarcachir mallichishä runa canga.» Chaynuy
nir tantata paquircur ushmarcachir, Simónpa wamran Judas Iscariotita mallichiran.
[27] Tantata ćhasquircuptillan, Supay charicurcuran. Jesúsna niran: «Judas, yarpay-
cashayquita juclla ruranquiman.» [28] Jesús rimashanta maygan purïshijninpis mana tan-
tiyaranchu. [29] Waquin yarparan: «Judas tisurïru captinćhi, Pascua fiestapaj rantipacuj
caćhaycan. Manchäga pishipacujcunata jillayta aypunanpäćhi caćhaycan» nir. [30] Judasna
Jesús macyashan tantata micucurcur, juclla llucshicuran. Pachapis chacashana caycaran.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

[31-32] Judas aywacuptin, waquin purïshijnincunata Jesús niran: «Cananga Tayta Dios-
ninchi alliman ćhuramanga. Runacunata washänä-raycur wañuptïsi, Tayta Diosninchi
cawarachimanga. Chaynuypa Tayta Diosninchi caćhamashantapis, munayniyuj cashan-
tapis runacuna tantiyacunga. Allimanpis ćhuranga. Manasi aycällatana Tayta Dios-
ninchi llapantapis camacächinga. [33] Wawacuna, mana ricamanquipänachu. Mayur
Israel runacunata willashä-jina ashimarsi, mana tarimanquipänachu. Aywashäman mana
ćhayamunquipächu. [34] Chaymi shimïta ama junganquichu. Llaquipäshaj-jina, jamcunapis
llaquipänacärinqui, ari. [35] Llaquipänacuptiqui, maquïćhu cawashayquita llapan runa
tantiyacunga.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan
San Mateo 26.31–35; San Marcos 14.27–31; San Lucas 22.31–34

[36] Chaura Simón Pedro tapuran: «Tayta, ¿maymantaj aywacunqui?» nir. Jesúsna niran:
«Aywashäman mana aywanquipärächu. Juc junajmi ichanga ćhayamunquipaj.» [37] Pedruna
niran: «Tayta, ¿imanirtaj mana aywäshijmanchu? Purïshinaj-raycur jina wañuymanpis
ćhayäman.» [38] Jesúsna niran: «¿Rasunpachuraj nuwa-janan wañuymanpis ćhayanquiman?
Sumaj tantiyacunquiman. Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu mana cantaptillan,
quimsa cutiparaj wasguimanquipaj.»

14

Tayta Diosninchiman Jesús ćhayachicuj cashan

[1] Chaypita purïshijnincunata Jesús niran: «Alläpa ama llaquicunquichu-llapa.
Manchäga Tayta Diosninchimanpis, nuwamanpis yupachicunquiman. [2] Papänïpa
wasin jatun-caray. Juyänanchipaj aypan. Chaymi camarij aywashaj. Wasin mana
aypaptin: ‹Camarij aywashaj› mana nijmanchu. [3] Camaricuriycur, pushanajpaj
cutimushaj. Papänïpa wasinćhu llapanchi cawashunpaj. [4] Maypa aywanätapis mayna
musyanqui.» [5] Chaynuy niptin, Tomás niran: «Maypa aywanayquitapis mana musyar,
¿imanuypataj shamüman?» [6] Jesúsna niran: «Nuwalla Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta willapashcaj. Imaycamanpis cawachishayqui. Tayta Diosninchimanpis
ćhayachishayqui. Mana yupachicamarmi ichanga, Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis

* 13:18 Salmo 41.9.

mana ćhayanquipächu. [7] Shungüwan tincur, Tayta Diosninchipa shungunwanpis
tincunqui. Cananpita-pacha quiquin Tayta Diosninchiwan yaćhänacuycanqui. Mayna
ricashcanquipis.»
[8] Felipina niran: «Tayta Diosninchita ricachimay, ari. Ricsiyta munarcaycä.»
[9] Jesúsna niran: «Unaylla juyaycaptinchichu, ¿shungüta mana musyapanqui? Shungüta
musyapar, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyapanqui. Chaymi ama niman-
quimanchu: ‹Tayta Diosninchita ricsichimay.› [10] Tayta Diosninchiwan juc shun-
gulla cawashäta ćhasquicushcanqui, ¿au? Chaypis mana yarpashallätachu rimä;
manchäga Tayta Diosninchipa shungun yarpashallanta. Chayraj Tayta Diosninchi ca-
macächishancunatapis tantiyacunquipaj. [11] Chaymi Tayta Diosninchiwan juc shun-
gulla cawashäta ćhasquicunquiman. Shimïta mana ćhasquicursi ima-imata rurashä-
cunata ricar, ćhasquicamanquiman. Tayta Diosninchi camacächiptin, jishyaćhucunata
allchacächishcä. Supaycunata jargushcä. Chay-chicaj runata jarashcä. Wañushcunata
cawarachishcä. Chaymi ima-imata rurashäcunata ricaycar, shimïtapis ćhasquicun-
quiman. [12] Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchiwan iwal juyäshaj. Yupachicamap-
tiqui, shungun munashanta ruranäpaj camacächishan-jina jamcunapis ruranayquipaj
camacächinga. Nuwa-jina jishyaćhucunata allchacächinquipaj. Supaycunata jargun-
quipaj. Chay-chicaj runata jaranquipaj. Wañushcunata cawarachinquipaj. Runacuna
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj may-chayćhüpis nuwapita willapanquipaj.
Tayta Diosninchi camacächiptin, tucuyta ruranquipaj. [13] Yupachicamashayqui-janan
imatapis mañacamaptiqui, Wawan cashpä camacächishaj. Chayta rurar, Tayta Diosnin-
chitapis allićhu jurgü. [14] Shungü munashanta ruraptiqui ima-imata mañacamaptiquipis,
wiyashayqui.»

Espíritu Santuta caćhamunanpaj aunishan

[15] «Llapan shunguyquiwan manchapacamar, shimïtapis sumaj wiyacunquiman.
[16] Espíritu Santu yanagäshunayquipaj Tayta Diosninchita mañacushaj. Payga Espíritu
Santuta caćhamunga imaypis yanagäshunayquipaj. [17] Espíritu Santuga Tayta Diosninchipa
shungun yarpashanta tantiyachishunquipaj. Tayta Diosninchipa maquinćhu mana
cawajcunam ichanga Espíritu Santu pï cashantapis mana musyanchu. Mana
ćhasquicunpishchu. Espíritu Santupis paycunata mana yanaganchu. Jamcunam ichanga
Espíritu Santuta ćhasquicushcanqui. Maquinćhüpis cawanqui. Payga imaycamanpis
yanagäshunqui. [18] Mana wacchata-jina jaguishayquichu. Yanagänajpaj cutimushaj.
[19] Tayta Diosninchipa maquinćhu mana cawajcuna imaypis mana ricamangapächu.
Jamcunawanmi ichanga ricanacuycäshunpaj. Wañurpis, cawarimushaj. Wañuptiquipis,
cawarachishayqui. [20] Papänï cawarachimaptin, paywan juc shungulla cawashäta,
jamcunawanpis juc shungulla cawashäta tantiyacunquipaj. [21] Ćhasquicamajcuna
manchapacamashpan shimïta wiyacunga. Shimïta wiyacujcunata Papänïpis sumaj
llaquipanga. Llaquipashpä nuwapis yanagäshaj.»
[22] Chaura allicaj Judas tapuran: «Tayta, ¿imanirtaj nuwacunallata yanagämanquipaj;
waquinta mana?» nir.
[23] Jesúsna niran: «Ćhasquicamajcuna manchapacamar, shimïtapis wiyacun. Chaymi
Papänï-ima maquïćhu purichishaj. Llaquipashpä iwal cawäshishaj. [24] Wasguimajcunam
ichanga mana manchapacamar shimïtapis mana wiyacunchu. Willapäcushäga mana
umällapitachu. Manchäga: ‹Shimïta llapanta willanqui› nir quiquin Tayta Diosninchi
caćhamasha.
[25] «Ricay ñawiquićhu puriycällar, llapantapis willapashcaj. [26] Aywacuptï, Tayta Dios-
ninchi Espíritu Santuta caćhamunga. Paymi yanagäshunquipaj. Shimïtapis lla-
panta yarpächishunquipaj. Pishïshushayquitapis tantiyachishunquipaj. [27] Runacuna
alli cawayta ashirpis, quiquinpita mana tarinchu. Nuwam ichanga alli cawayman
ćhayachishayqui. Allilla juyaycullay, ari. Ima captinpis, ama llaquicunquichu. Ama
manchacunquichu. [28] Aywacunäta mayna willashcaj. Chaypis jamcuna-raycur cutimushaj.
Rasunpa manchapacamarga, shacya-shacyalla shuyämanquiman. Tayta Diosninchiman

cuticushaj. Paypa maquinćhu cawä. [29] Llapantapis willapaycaj aywacuptï, sumaj yupachi-
camänayquipaj. [30] Alläpa ama rimashunnachu. Supay jananchićhüna. Cay pachaćhu
paymi munayniyuj. Ichanga mana ićhipamangachu. [31] Imaman ćhayarpis, Papänïpa
shiminta ćharcüman. Chayräćhi llapan runa Papänïta llaquishäta, shiminta wiyacushäta
musyanga. Cananga aywacushun. Jatariy-llapa.»

15

Übas yürawan Jesús tincuchicushan

[1] Chaypita tincuchiypa willapar Jesús niran: «Übas yüra cä. Papänï sumaj ricaman.
[2] Callapäcuna mana wayuptin, llaumarin. Wayuptinmi ichanga pichan sumaj wayunan-
paj. [3] Jamcuna shimïta wiyacur, pichash wayuj übas-jina cawarcaycanqui. [4] Maquïćhu
cawaptiqui, mana caćharishayquichu. Juc callapa yüraman mana tanarar, mana wayun-
manchu. Chay-jina jamcunapis nuwaman mana tanarämar, Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawayta mana camäpacunquipächu. [5] Übas yüra cä. Jamcunana callapä
canqui. Nuwaman tanarämar, callapäcunapis sumaj alli. Yata cawarmi ichanga, ima ru-
raytapis mana camäpacunquipächu. [6] Shimïta mana wiyacuptiqui, mana wayuj callapata-
jina Tayta Diosninchi llaumashunquipaj. Mana wayuj callapata llaumarin. Chaquiptin
shuntarcur, ninaćhu ruparachin. [7] Maquïćhu cawaptiqui, shimïta wiyacuptiqui, Tayta
Diosninchipis llapan mañacushayquita tarichishunquipaj. [8] Shimïta wiyacur, mancha-
pacur cawar, Papänïta allićhu jurgunqui. Chaynuypa maquïćhu cawashayqui musya-
canga. [9] Papänï alli ricamashan-jina jamcunatapis alli ricashayqui. Maquïćhu cawaptiqui,
alli ñawïwan ricashayqui. Yaćhänacushunpäpis. [10] Shimïta wiyacuptiqui llaquipar, mana
caćharishayquichu. Papänïpis shiminta wiyacuptï, llaquimar mana caćharimanchu.
[11] Llapantapis willapaycaj nuwa-jina shacya-shacyalla cawanayquipaj. Shunguyquipis
achicyacäcungapaj. [12] Ichanga ama junganquimanchu. Llaquipäshaj-jina jucniqui-
jucniquipis llaquipänacärinquiman. [13] Tantiyacunquiman. Pipis rasunpa llaquipäcuyta
yaćhar, yaćhänacushanta yanapänan-cashan wañuymanpis ćhayan. [14] Shimïta wiy-
acuptiqui, yaćhänacunchi. [15] Mana uyway runachu carcaycanqui. Manchäga sumaj
yaćhänacunchi. Uyway runata imata yarpashanchitapis mana willanchichu. Jamcunatam
ichanga Papänï imallata nimashantapis willashcaj.
[16] «Mana quiquillayquipitachu ćhasquicamashcanqui. Manchäga quiquïmi
camacächishcä. Canan übas alli wayushan-jina allita rurar cawanqui, ari. Alli
cawashayquita ricacur waquincunapis ćhasquicamar, mana yamacällar alli cawanga.
Chaymi yupachicamashayqui-janan ima-imata mañacuptiquisi, Papänï wiyashunquipaj.
[17] Shimïta ama jungaychu. Jucniqui-jucniquipis sumaj llaquipänacäriy.»

Jesústapis, purïshijnincunatapis runacuna chiquishan

[18] «Runacuna chiquimashan-jina jamcunatapis chiquishunquipaj. [19] Juchata
aparicushan-jina cawaptiquim ichanga, paycuna alli ñawinpa ricashunquipaj.
Jamcunatam ichanga wamrachacushcaj. Chaypita juchaćhu arujcuna chiquishunqui.
[20] Nishajta ama junganquichu. Uyway runa patrunninta manash apärinmanchu. Chaymi
maquïćhu purishayquipita waquin runa chiquir jaticaćhäshunquipaj. Nuwatapis
jaticaćhaycäman. Waquin runam ichanga shimïta wiyacushan-jina shimiquitapis
wiyacunga.
[21] «Purïshimashayquipita chiquijcuna chiquishunquipaj. Paycunaga caćhamajnïpa
shungunta mana musyanchu. [22] Cay pachaman shamur, Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashanta willapashcä. Shimïta wasguirmi ichanga, runacuna juchata aparicun. Paycuna
mana chapacunmanchu: ‹Tayta Diosninchipa shiminta mana imaysi wiyashcächu› nir.
[23] «Pipis chiquimar, Papänïtapis chiquin. [24] Cay pachaman shamuptï, jishyaćhucu-
nata allchacächishäta, supaycunata jargushäta, chay-chicajta jarashäta, wañushcunata
cawarachishäta ricasha. Ricaycarpis, mana ćhasquicamashachu. Chaymi juchayuj
ricarisha. Jananmanpis chiquiman. Papänïtapis chiquin. [25] Llapanpis camacay-
can Moiséspa shimin ćharcucänanpaj. Paypa shimin nin: ‹Juchaynaj caycaptïsi,

chiquimasha.›* [26] Ima captinpis, Tayta Diosninchipita Espíritu Santuta caćhamushaj
yanagäshunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipita caycar, shungun yarpashantapis musy-
achishunquipaj. Nuwapitapis tantiyachishunquipaj. [27] Chay-jina jamcunapis waquin
runacunata nuwapita willapäcunqui. Unaypita-pacha purïshimashcanqui.»

16

[1] «Wawacuna, runacuna chiquishuptiquisi, mana yamacällar yupachicamanquiman.
Llapanta sumaj willapaycaj mana wasguimänayquipaj. [2] Chiqui runacuna shuntacäna
wasicunapitapis jargushunquipaj. Wañuchishushpayquipis ninga: ‹Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu allita ruraycä.› [3] Ichanga Tayta Diosninchi pï cashantapis, pï cashätapis
mana musyashpan llapanta ruranga. [4] Rimashäman ćhayar, yarpänayquipaj llapanta
willapaycaj. Ñaupata iwal purishpanchi mana willaparajchu.»

Espíritu Santupita tantiyachicushan

[5] «Cananga caćhamajnïman cuticushaj. Chaypis mayganiquipis mana tapuman-
quirächu: ‹¿Maymantaj aywanqui?› nir. [6] Shimïta wiyar, ¿imanirtaj llaquish ma-
yarpaycanqui? [7] Sumaj tantiyacunquiman. Allipaj aywacushaj. Aywacur, Espíritu
Santuta caćhamushaj yanagäshunayquipaj. Manchäga mana shamungapächu. [8] Paymi
llapan ricay tantiyachinga ima jucha cashantapis, pï juchaynaj cashantapis, pï imaman
ćhayanantapis. [9] ¿Imataj jucha? Juchaga nuwaman mana yupachicuy. [10] ¿Pitaj juchaynaj?
Juchaynajga nuwallam cä. Cananga Papänïman aywacushaj. Mana ricamanquipänachu.
[11] ¿Pitataj imamanpis ćhayachisha? Cay pachaćhu mayur supay ñacananpäga mayna Tayta
Diosninchi camacächisha.»

[12] «Achcaraj caycan willapänajpaj. Ichanga tantiyacuyta mana atipanquirächu.
[13] Espíritu Santu shamurmi ichanga, Tayta Diosninchi ima-imata yarpashantapis, ca-
macächinantapis tantiyachishunquipaj. Mana quiquinpa yarpayllanpitachu tantiy-
achishunquipaj; manchäga Tayta Diosninchipita wiyashallanta. [14] Espíritu Santu allićhu
jurgamanga. Shimïta wiyar, musyachishunquipaj. [15] Tayta Diosninchiwan juc shun-
gulla cawä. Chaymi nishcä: ‹Shimïta wiyar, musyachishunquipaj.› [16] Manasi aycällata
aywacushaj. Mana ricamanquipänachu. Ichanga manasi aycällata cutimuptï, yapay
ricamanquipaj.» [17] Chaura purïshijnincuna tapunacuran: «¿Imatataj rimaycan: ‹Manasi
aycällata mana ricamanquipächu. Ichanga manasi aycällata yapay ricamanquipaj› nir?
¿Imanirtaj: ‹Papänïman aywacushaj› niycan? [18] ¿Imanirtaj: ‹Manasi aycällata cutimushaj›
nimanchi? Imata rimashantapis mana tantiyanchichu» nir.

[19] Yarpaćhacurir tapucuyta munashanta musyar, Jesús niran: «¿‹Cananpita manasi ay-
cällata mana ricamanquipächu. Chaypita manasi aycällata yapay tincushunpaj› nishäpi-
tachu tapunacurcaycanqui? [20] Sumaj tantiyacunquiman. Llaquimashpayqui wagaptiquisi,
ataptiquisi, mana ćhasquicamajcuna jatunpa cushicunga. Yapay tincuptinchim ichanga,
atash caycarpis, jatunpa cushicunquipaj. [21] Warmipis nanay chariptin, llaquicuywan atan.
Jishyacurirmi ichanga, jatunpa cushicun: ‹Ima allish wawäta tarishcä› nir. Nanashantapis
mana yarparannachu. [22] Chay-jina aywacuptï, jamcunapa shunguyquipis sumaj nananga.
Yapay tincuptinchim ichanga, shunguyquipis jatunpa cushicunga. Pipis mana llaquicuy-
man ćhurashunquipänachu. [23] Tincuptinchi, imatapis mana tapumanquipänachu. Sumaj
tantiyacunquiman. Yupachicamashayqui-janan mañacuptiqui, Tayta Diosninchi imatapis
tarichishunquipaj. [24] Yupachicamashayqui-janan mana imatapis mañacushcanquirächu.
Mä, mañacuy. Mañacur, ćhasquinqui. Chayraj jatunpa cushicunquipaj.

[25] «Tincuchiyllapa willapashcaj. Cananmi ichanga Tayta Diosninchipita llap-
llapanta tantiyachishayqui. [26] Tincushanchi junaj mana jayarämanquipänachu.
Yupachicamashayqui-janan quiquiquicunana Tayta Diosninchita mañacunquipaj. [27] Payga
llaquipäshunqui ćhasquicamashayquipita, paypita shamushäta yupachicushayquipita.
[28] Paypita shamushcä. Paymi cay pachaman shamunäpaj camacächisha. Cananga janaj
pachaman cuticushaj. Tayta Diosninchiwan cawashaj.»

---

* 15:25 Salmo 35.19.

[29] Chaura purïshijnincuna niran: «Cananmi ichanga mana chapacullar willacuycan-
qui. Tincuchipayllapa mana rimanquinachu. [30] Runacuna yarpashantapis musyanqui.
Llapanta tantiyanqui. Chaymi mana tapupajmanchu. Manchäga Tayta Diosninchipita
shamushayquita ćhasquicüna.»
[31] Jesúsna niran: « ‹¿Rasunpachu ćhasquicamanqui?› [32] Manasi aycällata llapaniqui
wasiquiman-caman jishpicärinquipaj. Japallätа jaguiycamanquipaj. Tayta Dios-
ninchim ichanga mana imaypis jaguimanchu. [33] Llapallanta willapashcaj sumaj yu-
pachicamänayquipaj. Maquïćhu juyar ñacayman ćhayaptiquisi, yanapäshayqui allilla
cawanayquipaj. Mana ćhasquicamajcunatapis mandaj supaynintinta mayna ićhipushcä.
Chaymi cushish cawanquiman.»

17

Llapan irmänupaj Jesús mañacapushan

[1] Llapanta willapariycur janaj pachaman ricärir, wiyächipaypa Jesús niran: «Papä,
cananllapaj cashcä. Wawayquim caycä. Allićhu jurgaycamay, ari. Nuwapis allićhu jur-
gushayqui. [2] Llapan runata maquïman ćhurashcanqui. Ćhasquicamajcunata imaycaman-
pis cawachinäpaj camacächishcanqui. [3] Ćhasquicamaptinchi, imaycamanpis cawanga.
Jamlla Tayta Diosninchi canqui. Nuwana Washäcuj Jesús caycä. Washäcuj canäpaj
cay pachaman caćhamashcanqui. Chaymi maquinchićhu purir, pipis imaycamanpis
cawanga. [4] Papä, cay pachaćhu allićhu jurgur, shimiquita llap-llapanta ćharcushcä.
[5] Ñaupayquimanna shuntacamay, ari. Allićhu jurgaycallämay. Cay pacha manaraj
captillan, alli ricanacushanchi-jina yapay alli ricanacushun.
[6] «Cay pachaćhu waquin runacuna purïshimänanta camacächishcanqui. Wawayqui
captinpis, maquïman ćhurashcanqui purichinäpaj. Pï cashayquitapis paycunata sumaj
tantiyachishcä. Shimiquita willapashäta llapanta wiyacusha.
[7-8] «Jamllapita cawashäta musyanna. Shimiquita willacuptï, ćhasquicushana. Cay
pachaman caćhacamashayquitapis aunisha. [9] Purïshimajcunapaj mañacamuj. Paycuna
wawayquim. Maquïman ćhurashcanqui. Chaypita mañacamuj. Shimïta mana wiyacuj-
cunam ichanga imanuypis cawacullächun. [10] Papä, shiminchita wiyacujcuna nuwanchipa
caycan. Purïshimajcuna allićhu jurgamaptin, munayniyuj cashä musyacanga.
[11] «Papällau papä, cay pachata jaguishäna. Cuticamushäna. Chaymi purïshimajcunapaj
mañacuj. Paycuna cay pachaćhüraj juyanga. Papä, sumaj alli canqui. Juc shungulla
cawananchipaj camacächishayqui-jina paycunapis juc shungulla cawananpaj ricaycullay.
[12] Camacächishayqui-jina iwal purishäcaman sumaj ricashcä. Maquïćhu purichishäcaman
mayganpis ushyacayman mana ćhayashachu. Judas Iscariotilla ushyacayman ćhayasha
shimiqui ćharcucänanpaj.
[13] «Papä, janaj pachaman cuticamushpä jatunpa cushicü. Chaypis cay pachaćhu
cashpä mañacushayqui. Nuwa-jina cushish cawananpaj purïshimajcunata ricaycul-
lay. [14] Shimiquita mayna willapashcä. Nuwa-jina maquiquićhu cawan. Juchata
mana aparicushä-jina wawayquicunapis juchaćhu mana arunchu. Chaymi shungun
munashanta mana ruräshiptin, shimiquita mana wiyacujcuna chiquin.
[15] «Purïshimajcunata cay pachapita ama jurgunquichu. Manchäga cay pachaćhu
cawashancaman supaypita washaycunqui, ari. [16] Maquiquićhu cawä. Purïshimajcunapis
maquiquićhu cawan; mana supaypa maquinćhüchu. [17] Shimiquiga shunguyqui yarpashan-
wan tincun. Shimiqui imata rimashantapis llap-llapanta purïshimajcunata willapashcä.
Chaymi sumaj tantiyaycächï shunguyqui munashannuy cawananpaj. [18] Cananga cay
pachaman caćhamashayqui-jina nuwapis caćhacushaj shimiquita llapan runata willapä-
cunanpaj. [19] Llapan shungüwan shimiquita wiyacushä-jina paycunapis shimiquita wiya-
cunman.
[20] «Papä, mana purïshimajcunallapächu mañacuj. Manchäga paycunapa shiminta wiyar
waquin ćhasquicamajcunapäpis mañacuj. [21] Nuwanchi juc shungulla cawashanchi-jina

ćhasquicamajcunapis juc shungulla cawanman. Llapanï juc shungulla cawananchita munä. Chayräćhi waquin runapis caćhamashayquita ćhasquicunga.
22 «Alli ricamashayqui-jina ćhasquicamajcunatapis alli ñawïwan ricä. Alli ricanacushanchi-jina paycunapis alli ricanacunman juc shungulla cawananpaj.
23 «Papä, juc shungulla cawashanchi-jina ćhasquicamajcunawan juc shungulla cawä. Chaynuypa paycunapis juc shungulla cawanga. Juc shungulla cawaptin, llaquipäcuj cashayquita waquin runacunapis tantiyacunga. Llaquipäcuj cashpayqui cay pachaman caćhamashcanqui. Llaquipämashpayqui alli ricamashayqui-jina ćhasquicamajcunatapis llaquipar alli ricanqui. Chayta llapan runa tantiyacunman.
24 «Papä, acrapamashayqui runacunawan juturpayta munä. Achic-achicyaycajta ricamangapaj. Cay pachapis manaraj caycaptin, llaquipämashpayqui alliman ćhuramarayqui.
25 Papä, jamlla allillata ruranqui. Runacunam ichanga alli shungu cashayquita mana musyaranchu. Nuwam ichanga alli shungu cashayquita musyä. Caćhamashayquita ćhasquicamajcunapis musyan. 26 Pï cashayquitapis tantiyachishcä. Sumajraj tantiyaycächï. Chayrämi alli ricamashayquita tantiyacunga. Nuwapis mana caćharishächu. Quiquin-pura alli ricanacunanpäpis yanapäshaj.»

18

Jesústa rïsu charishan
San Mateo 26.47–56; San Marcos 14.43–50; San Lucas 22.47–53

1 Tayta Diosninchita mañacurir, purïshijnincunawan-ima Jesús aywacuran «Cedrón» nishan rajra chimpanman. Juc ćhacraman ćhayar, yaycuran. 2 Shuntacänan pacha captin, chay ćhacrata Jesústa wañuyman jitarpuj Judas Iscariotipis ricsiraran. 3 Chaymi Jesústa charinanpaj murucucunata Judas ćhayachiran. Mayur cüracunawan fariseucuna caćhaptin, Roma marcapa mandaj murucuncunapis, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapis achquincunawan-caman, cuchilluncunawan-caman ćhayaran. 4 Charij ćhayananta Jesús mayna musyaran. Chaymi tariparcur ćhayajcunata tapuriran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. 5 Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» Jesúsna niran: «Nuwa cä.» Jesústa wañuyman jitarpuj Judaspis caycaran. 6 «Nuwa cä» niptin, llapan runa jipapa tunicuran. 7 Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj ashircaycanqui?» nir. Murucucunana niran: «Nazaret runa Jesústa.» 8 Jesúsna niran: «Mayna willashcaj. Nuwata ashimar, quiquillätа apamanquiman. Purïshimajnïcunata ama yatapanquimanchu.»
9 Jesús rimashan ćharcucänanpaj nish caran: «Jammi llapan runata maquïman ćhurashcanqui. Jucpis mana ushyacayman ćhayashachu.» 10 Simón Pedruna cuchilluwan juc runapa dirïcha-caj rinrinta ruguparіran. Ruguparishan runapa jutin caran Malco. Payga mayur cürapa uywaynin caran. 11 Jesúsna niran: «Cuchilluta ama jugariychu. Cashgallaman ćhuraycuy. Papänï camacächiptin, ¿ñacaypita jishpishächuraj?»

Mandaj cürapa ñaupanman Jesústa apashan
San Mateo 26.57–58; San Marcos 14.53–54; San Lucas 22.54

12 Chaura murucucuna mandajnintin Tayta Diosninchipa wasinta täpaj Israel runacunaima Jesústa charircur, watarcäriran. 13 Nircur Anáspa wasinman aparan. Anásga mayur cüra Caifáspa suydun caran. 14 Caifásmi waquin mayur runacunata willapash caran: «Alli canman juc runalla llapanchipa rucanchi wañuptin» nir.

Jesústa Pedro wasguishan
San Mateo 26.69–70; San Marcos 14.66–68; San Lucas 22.55–57

15 Chaura Jesústa apaycaptin, caru jipallanta aywaran juc purïshij-masinwan Simón Pedro. Chay purïshijga mayur cürawan ricsinacuran. Ricsinacur, Jesúspa jipanta sawan ruricaman yaycuran. 16 Pedrum ichanga puncu wajtapita mana yaycuranchu. Chaymi ruriman yaycuj purïshijga puncu quićhaj warmita ruwacuran Pedrutapis ruriman yaycuchinanpaj. 17 Puncu quićhaj warmi Pedruta tapuran: «¿Manachu chay Jesúspa purïshijnin canqui?» nir. Pedruna niran: «Mana.»

Mayur cüra Jesústa tapupashan
San Mateo 26.59–66; San Marcos 14.55–64; San Lucas 22.66–71

18 Juyupa jasaptin, ninata ratarcachir uywaycunapis, Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcunapis mashacurcaycaran. Pedrupis mashacuycaran. 19 Mayur cürana Jesústa
tapuycaran imata yaćhachishantapis, purïshijnincuna pï cashantapis.
20 Jesúsna niran: «Llapan wiyay Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushcä.
Shuntacäna wasicunaćhüpis, Tayta Diosninchipa wasinćhüpis tantiyachicushcä. Israel-
masinchicuna llapanmi chay wasicunaćhu jutucan. Mana pacayllapachu willapäcushcä.
21 ¿Imanirtaj tapumanqui? Shimïta wiyajcunata mä, tapuy. Paycuna imata rimashätapis
musyan.»
22 Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpaj runa Jesústa cutariran: «¿Imanirtaj
mayur cürapaj shimiquita jugarishcanqui?» nir.
23 Jesúsna niran: «¿Imatataj llutanta rimashcä? Mä, nimay. Llutanta mana rimaycaptï,
ama magamanquimanchu.» 24 Chaypita mayur cüra Caifásmanna watashta Jesústa Anás
apachiran.

Pedro yapay Jesústa wasguishan
San Mateo 26.71–75; San Marcos 14.69–72; San Lucas 22.58–62

25 Jinallaraj Simón Pedro mashacuycaran. Mashacuycaptin, waquin runa tapuran:
«Jesúspa purïshijnin canqui, ¿au?» nir. Pedruna chapacuran: «Mana.» 26 Mayllanta mayur
cürapa uywayninpis niran: «Ćhacraćhu Jesústawan ishcaniquita ricashcaj.» Tapuj runapa
yawar-masinpa rinrinta Pedro rugush caran. 27 Chaynuy niptin, yapay Pedro Jesústa
wasguiran. Niycaptillan, gällu cantariycuran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan
San Mateo 27.1–2, 11–14; San Marcos 15.1–5; San Lucas 23.1–5

28 Manaräpis pacha waraptillan, mandaj cüra Caifáspa wasinpita mandaj Pilatupa
dispächunman Jesústa aparan. Mandaj Pilatuta Roma marca mandaj ćhuraran Jerusalén
marcaćhu mayur auturdä cananpaj. Israel runacunam ichanga dispächunman mana
yaycuranchu: «Roma runapa wasinman yaycur, juchata aparicushun. Tayta Diosninchipis
juyu ñawinwan ricamäshun. Pascua fiesta micuyta mana micushunpächu» nir. 29 Chaymi
dispächunpita llucshirir, mandaj Pilato tapuran: «¿Imaćhütaj juchata aparicush dis-
pächüman apamunayquipaj?» nir. 30 Runacunana niran: «Jatunpa juchata aparicusha
captin, apamushcä. Juchaynaj captinga, mana apamümanchu caran.» 31 Mandaj Pilatuna
niran: «Jucha aparicush caycaptin, quiquiquicuna yarpashayquita ruray.»
Chaura Israel runacuna niran: «Israel runacuna pitapis mana wañuchinmanchu.»
32 Llapanpis camacaran Jesúspa shimin ćharcuptin, imanaypapis wañuyman ćhayanan-
paj.
33 Dispächunman cutircur, mandaj Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel runacu-
napa mandajnin canqui?» nir.
34 Jesúsna niran: «¿Yarpayllayquipitachu rimaycanqui? ¿Jucchu willashcashunqui?»
35 Mandaj Pilatuna niran: «Mana Israel runachu cä. Marca-masiquicunawan cüracunapa
mandajnincuna apamushcashunqui. ¿Imataj juchayqui?»
36 Jesúsna niran: «Mana cay pachaćhüchu mandaj cayta ashiycä. Mandaj cayta
ashiptï, mayur Israel runacunapita alli ricamajcuna tucuy-jinanpa washämanman caran.
Washämänan-janan maganacuyta jallaycärinman caran. Ichanga mana cay pachaćhüchu
runacunata maquïćhu purichï.»
37 Mandaj Pilatuna tapuran: «¿Chaura rasunpachu mandaj canqui?» nir. Jesúsna niran:
«Rasunpa cä. Quiquiqui rimashcanqui. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj cay
pachaćhu yurishcä. Paypa shungun munashanta rurajcuna shimïta ćhasquicun.»
38 Mandaj Pilatuna niran: «¿Piraj Tayta Diosninchipa shungunta musyan?»

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan
San Mateo 27.15–31; San Marcos 15.6–20; San Lucas 23.13–25

Jesústa tapupärir, mayur Israel runacunatana mandaj Pilato niran: «Cay runapa
juchanta mana tarïchu. [39] Ichanga imaypis Pascua fiestaćhu juc runata caćharishäta
musyanqui. ¿Jesústa caćharinäta munanquichu? Paypa maquinćhüshi cawanqui.»
[40] Chaura llapan runa japararan: «Mana. Jesústa ama caćhariychu. Barrabásta caćhariy»
nir. Barrabásga asaltanti caran.

19

[1] Chaura mandaj Pilato Jesústa sumaj wascachiran. [2] Wascariycur murucucuna cashapita
curünata pilltarcur, Jesúspa umanman jatiparan. Mandajpa punchunta-jina puca
punchutapis ushtuparan. [3] Asipänan cashpan: «Israel runacunapa mandajnin alli ricash
caycullächun» nir, lajyar ushyaran.

[4] Runacunaman llucshircur, yapay mandaj Pilato niran: «Ima juchatapis Jesús mana
aparicushachu. Caćhariycushun.» [5] Jinarcur casha curünan jatishta, puca punchushta
Jesústa jurgamuran: «Cay runata mä, ricay» nir. [6] Jesústa ricar, mayur cüracunawan
Tayta Diosninchipa wasinta täpajcuna ullgucurcuran: «Rusćhu wañuchicächun. Rusćhu
wañuchicächun» nir. Japarpaptin, mandaj Pilato niran: «Ricaptï, cay runa juchata
mana aparicushachu. Wañuchiyta munar, quiquiquicuna imatapis ruracullay.» [7] Israel
runacunana niran: « ‹Tayta Diosninchipa Wawan cä› nishanpita wañunman. Moiséspa
shiminta ćharcunan.» [8] «Tayta Diosninchipa Wawan cä» nishanpita llapan runa ullguptin,
mandaj Pilatupis mancharicäcuran. [9] Chaymi dispächunman yaycurir, Jesústa tapuran:
«¿Maypitataj caycanqui?» nir. Paymi ichanga upällalla cacuran. [10] Chaura mandaj
Pilato niran: «Tapuycaptij, ¿manachu imatapis rimacunqui? Caćharinäpäpis, rusćhu
wañuchishunayquipaj auninäpäpis maquïćhümi caycanqui.» [11] Jesúsna niran: «Llapan-
tapis Tayta Diosninchi camacächin. Manchäga imata ruramänayquipäpis munayniqui
mana canmanchu. Chaypis wañuyman jitarpamaj runa jatunpa juchata aparicusha.»
[12] Mandaj Pilato imanayllapapis Jesústa caćhariyta munaran. Israel runacunam ichanga
chigaypa japarparan: «Mandaj-tucur mandamajninchi Césarta pampaman ćhurasha.
Chaymi Jesústa caćharir, jampis mandamajninchi Césarta pampaman ćhuranquipaj» nir.
[13] Chaura dispächunpita mandaj Pilato Jesústa jurgamuran. Pusharan Gábbata läsaman.
Mandajpa jamananman jamachiran. Hebreo rimayćhu: «Gábbata läsa» ninanga: «Läja
rumicunawan pirgasha» ninanmi.

[14] Chay junaj Pascua fiestapa wispiran caran. Lasdüsi caran. Mandaj Pilatuna Israel
runacunata niran: «Catay mandajniqui.» [15] Runacunana ullgucäcuran: «Wañuchun.
Wañuchun. Rusćhu wañuchicächun» nir. Mandaj Pilatuna niran: «¿Rasunpachu
mandajniquita wañuchinäta munarcaycanqui?» Chaura mayur cüracuna niran: «Man-
damajninchiga Césarllam. Juc mana canchu.» [16] Chaura chaynuy niptin, Jesústa inćhigaran
rusćhu wañuchinanpaj.

Jesústa rusćhu wañuchishan
San Mateo 27.32–44; San Marcos 15.21–32; San Lucas 23.26–43

[17] Chaura rusnin matancashta «Calabïra» nishan pataman Jesústa aparan. «Calabïra»
ninanta hebreo rimayćhu: «Gólgota» nin. [18] Pataman ćhayaycachir, rusćhu wañuchiran.
Ishcaj runatapis rusćhu wañuchiran: jucninta juc-caj lädunman, jucnintana juc-caj
lädunman, Jesústana ćhaupićhu. [19] Mandaj Pilato ruspa puntanman litrïruta ćhurachiran:
«Cay runa Nazaret marca Jesús, Israel runacunapa mandajnin» nir. [20] Marca washläl-
lanćhu captin, ćhurachishan litrïruta achcaj runa ricäcuran. Hebreo rimayćhüpis, latín
rimayćhüpis, griego rimayćhüpis isquirbiraycaran. [21] Israel mayur cüracunam ichanga
mandaj Pilatuta niran: « ‹Israel runacunapa mandajnin› nir ama isquirbirächunchu.
Manchäga: ‹Israel runacunapa mandajnin-tucun› nir isquirbirächun.» [22] Mandaj Pilatuna
niran: «Isquirbishäta mana rucashächu.»

[23] Rusman läbaycur, murucucuna Jesúspa jacunta ćhuscuman raćhiran. Jucta-caman
apacäriran. Müdanantam ichanga pampan mana captin, raćhiyta mana camäpacuranchu.

[24] Chaymi ninacuran: «Ama raćhishunchu. Manchäga surtita jitashun mayganinchisi apacunanchipaj.» Chaynuypa Tayta Diosninchipa shimin ćharcucächiran. Shiminćhu nin: «Müdanäta jićhunacusha.

Mayganpis müdanäta apacunanpäpis surtita jitasha.»*

Nishannuylla murucucuna rasunpa ruraran.

[25] Rusćhu läbarashan lädullanćhu Jesúspa mamanpis ñañantin ricaparcaycaran. Cleofáspa warmin Maríapis, Magdalena marcapita Maríapis ricaparcaycaran. [26] Chaymi yaćhänacushan purïshijtawan mamanta ricärir, Jesús niran: «Mamallau mama, paymi wawayqui.» [27] Purïshijnintana niran: «Paymi mamayqui.» Chaypita-pacha chay purïshijninga Jesúspa mamanta wasinman pushacuran ricananpaj.

Jesús wañushan
San Mateo 27.45–56; San Marcos 15.33–41; San Lucas 23.44–49

[28] Chaypita Jesús yarparan: «Llapantana ćharcushcä» nir. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ćharcucächinanpaj niran: «Yacunaycä.» [29] Juc puyñućhu shigui bïnu wiñaraycaran. Chaymi jirupa puntanman shaputa watarcur bïnuman ushmarcachir, Jesústa shuguchiran. [30] Shugurcur, Jesús niran: «Llapanta ćharcushcä.» Chaynuy nir uysucäcur wañucäcuran.

Jesústa tucsishan

[31] Waranin junaj diyawarda captin, Israel runacuna rusćhu wañushcuna läbaränanta mana munaranchu. Chay junajga Pascua fiestapis jallariycaran. Chaymi mandaj Pilatuta niran: «Juclla wañucunanpaj rusćhu läbarajcunapa ćhancanta paquirachinquiman. Ruspita jurgachinquiman.» [32] Auniptin, murucucuna Jesúspa lädunćhu ishcaj läbaraj runapa ćhancancunata paquipariran. [33] Jesústam ichanga wañushta ricar, mana yataparanchu. Ćhancantapis mana paquiparanchu. [34] Juc murucum ichanga llicllacchun ćhaquinpa tucsiriran. Tucsiriptin, yawarwan yaculla llucshimuran. [35] Chaymi ñawïwan ricashäta willacü. Ricashäta rasunpa rimä Tayta Diosninchiman llapanchi sumaj yupachicunanchipaj. [36] Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj. Shiminćhu nin: «Juc tullullantapis mana paquingachu.»* [37] Jananmanpis nin: «Tucsishantapis runacuna ricanga.»*

Jesústa pampashan
San Mateo 27.57–61; San Marcos 15.42–47; San Lucas 23.50–56

[38] Chaypita Arimatea marca José mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa pampachicushaj» nir. Josépis Jesúspa purïshijnin caran. Ichanga mayur Israel-masincunata manchacushpan mana musyachicuranchu. Mañacuptin, mandaj Pilato auniran. Chaura Jesúspa ayanta pampananpaj José apacuran. [39] Nicodemupis quimsa arüba aya chaquichicuna pirjümita apacurcur, aywäshiran. Nicodemuga ñaupata Jesúswan parlaj chacaypa aywarunaj. Apashan pirjümi caran mïrapita, áloipita. [40] Israel runacuna pamparashan-jina Joséwan Nicodemo pirjümita murtäjiman pićhuriycur, ayata pituran. [41] Jesústa rusćhu wañuchishan ñaupallanćhu murupacuna ćhacra caran. Chayllaćhu runa pampacunanpaj mushuj ućhcu caran. Pitapis manaraj pamparanrächu. [42] Diyawarda junaj jallarinanpaj captin, chay ućhcullaman Jesústa pamparan.

20

Jesús cawarimushanpita willacushan
San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12

[1] Dumingu tuta chaca-chacalla Jesús pamparashanman Magdalena marcapita María aywaran. Pamparashanman ćhayar, chaparaj rumi witiraycajta tariran. [2] Chaymi juclla cutircur Simón Pedrutawan Jesúspa yaćhänacushan purïshijninta willaran: «Ayata

* 19:24 Salmo 22.18. * 19:36 Éxodo 12.46; Números 9.12. * 19:37 Zacarías 12.10.

apacusha. Mayman apacushantapis mana musyanchichu.» [3] Chaynuy niptin, purïshij-
masinwan Pedrupis Jesús pamparashanman aywaran. [4] Ishcan juclla aywarpis, juc-
cajga Pedruta llallishpan ñaupata ćhayaran. [5] Ućhcuman watgaycuptin, pitushan bayïta
juturaycajllata ricaran. [6] Jipanta Simón Pedro ćhayaran. Ruricaman yaycur, paypis
pitushan bayïta juturaycajllata ricaran. [7] Jesúspa uman watashanpis jucläćhu lluylluray-
caran. [8] Pedro ućhcu rurinman yaycushanpitaraj ñaupa ćhayajpis rurincaman yaycuran.
Llapanta ricar, Jesúsman yupachicuran. [9] Chay wichan Jesúspa purïshijnincuna Tayta
Diosninchipa shiminta mana tantiyacuranrächu. Shiminćhu nin: «Wañushcunapita
cawarimunan camacan.» Chaymi pitushan bayïta juturaycajllata tarir, Jesús cawarishanta
tantiyacuran. [10] Chaymi wasiman cuticäriran.

Magdalena marcapita Maríata Jesús ricaripushan
San Marcos 16.9–11

[11] Maríam ichanga pamparashan puncullanćhu wagaycaran. Wagarächur, ućhcuman
watgaycuran. [12] Ricäriptin, ishcay anjil yuraj müdanash caycaran. Juc-caj anjil aya
ćhurarashanpa jawananćhu jamaraycaran; juc-cajna jaytacunćhu. Ayam ichanga mana
carannachu. [13] Anjilcunaga Maríata tapuran: «Mamallau mama, ¿imanirtaj wagaycan-
qui?» nir. Tapuptin, niran: «Taytä Jesús mana canchu. Ayanta mayman apacushantapis
mana musyächu.» [14] Rimayta ushyarcur ticräriptin, Jesús ićhiraycaran. Maríam ichanga
Jesústa ricaycashanta mana tantiyacuranchu. [15] Jesúsna tapuran: «Mamallau mama,
¿imanirtaj wagaycanqui? ¿Pitataj ashiycanqui?» nir. Ćhacra aruj runa cashanta yarpar,
María niran: «Tayta, ayata maymanpis apash carga, willaycamay, ari. Shuntacushaj.»
[16] Jesúsna niran: «Maríallau María.» Chaura Jesús caycashanta ricsircurna, niran: «Taytal-
lau tayta.» «Taytallau tayta» ninanta hebreo rimayćhu: «Rabboní» nin. [17] Jesúsna niran:
«Papänïwan tincuj aywanäta ama mićhämaychu. Paywan manaraj tincurächu. Cananga
purïshimajnïcunata Papäninchiwan tincuj aywaycashäta willamuy.* Papäninchiga Tayta
Diosninchi. Paypa maquinćhu cawanchi.» [18] Chaynuy niptin, Jesúspa purïshijnincunata
Magdalena María willaj aywariycuran. Tayta Jesústa ricashantapis, imata nishantapis
llapanta willaran.

Purïshijnincunata Jesús ricaripushan
San Mateo 28.16–20; San Marcos 16.14–18; San Lucas 24.36–49

[19] Chay junajlla captin, dumingu chacay Jesúspa purïshijnincuna juc wasiman jutucaran.
Mayur Israel runacunata manchacur, puncutapis sumaj wićhgaran. Jesúsna ñaupallanćhu
ricaripuran: «Allilla juyaycullay, ari» nir. [20] Nircur maquintawan llicllacchun ćhaquinta
ricachiran. Purïshijnincunana Tayta Jesústa ricaycur, jatunpa cushicuran. [21] Jesúsna
yapay niran: «Allilla juyaycäriy. Tayta Diosninchi caćhamashan-jina jamcunatapis caćha-
cushayqui shimïta willapäcunayquipaj.» [22] Jinarcur llapanman pücarir, niran: «Espíritu
Santupa maquinćhüna cawarcaycanqui. [23] Jamcunapitana shimïta wiyanga. Pipis jucha
aparicushanpita wanacuptin, shacyächinqui: ‹Juchayquita Tayta Diosninchipis mayna
jungasha› nir. Mana wanacuptinmi ichanga piñapanqui: ‹Juchayquita Tayta Diosninchipis
yarparaycanraj› nir.»

Jesúswan Tomás tincushan

[24] Jesús ricaripuptin purïshijnin carsi, millish Tomás mana caranchu. [25] Chaymi purïshij-
masincuna willaran: «Tayta Jesús ricaripamasha» nir. Tomásna niran: «Rasunpa cawar-
ishanta yupachicunäpaj maquinman läbus yaycushanta ricanä. Yatashäraj. Maquïwanraj
llicllacchun ćhaquintapis yatanä.»

[26] Chaypita pusaj junajta wasićhu Jesúspa purïshijnincuna yapay jutucaran. Tomáspis
chayćhu caycaran. Puncu sumaj wićhgarash caycaptinsi, Jesús yaycuriran. Llapanpa
ćhaupinćhu ricaripuran: «Allilla juyaycäriy» nir. [27] Tomástana niran: «Tomás, maquïta

* 20:17 Griego rimayćhu: «wauguïcuna» nir tincuchiypa riman purïshijnincunapaj alli ricanacushanpita.

mä, yatay. Mä, ricay. Llicllacchü ćhaquinpa tucsimashantapis yatay. Ama llutäpacunquinachu. Manchäga cawarimushäta yupachicunquiman.» [28] Chayraj jatunpa cushicur, Tomás niran: «Taytallau, Tayta. Cananga Tayta Diosninchi cashayquita yupachicü. Maquiquićhüna caycä.» [29] Jesúsna niran: «¿Cawarimushäta ricarrächu yupachicunqui? Mana ricaycämar yupachicujcunam ichanga cushicärinman.»

Librunta imapaj isquirbishantapis tantiyachishan

[30] Chaura purïshijnincunapa ricay ñawinćhu Tayta Diosninchi camacächiyninpa Jesús achcaj jishyaćhucunata allchacächiran. Supaycunatapis jarguran. Cay librućhu mana llapanchu isquirbiraycan. [31] Manchäga Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cashanta sumaj tantiyacunanchipaj isquirbishcä. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi, maquinćhu imaycamanpis cawachimanchi.

21

Janćhis purïshijnincunata Jesús ricaripushan

[1] Chaypita Tiberíades püsu cantunćhu Jesús purïshijnincunata ricaripuran. Ricaripushanpita tantiyachishayqui. [2] Simón Pedrupis, millish Tomáspis, Natanaelpis juturaycaran. Natanaelga Galilea quinran Caná marcapita caran. Zebedeupa ishcan wamrancunapis, ishcaj purïshijnincunapis caycaran. [3] Purïshij-masincunata Simón Pedro niran: «Canan chacay piscädu charij aywä.» Waquinpis niran: «Nuwacunatapis pushamay.» Chaynuy nir bütiman jigarcur llapan aywacäriran. Chay chacayga warayllata piscäduta ashirsi, jucnayllatapis mana chariranchu.

[4] Pacha wararcuptinna, püsu cantunćhu Jesús ićhiraycaran. Purïshijnincunam ichanga mana ricsiranchu. [5] Jesúsna jayacuran: «Wawacuna, ¿piscäduta charishcanquichu?» nir. Paycuna niran: «Mana.» [6] Jesúsna niran: «Bütiquipa dirïcha-caj lädunman ridiquita jitay. Charinquipaj.» Niptin, shiminta wiyacuran. Chay-chica piscäduta chariran. Chutaytapis mana jushnachu. [7] Jesúswan yaćhänacuj purïshijna Simón Pedruta niran: «Payga Tayta Jesús.» [8] Wiyar, jala paćha-niraj mana cananpaj camsanta ushtucurcur, Pedro yacullanpa Jesústa tariparan. Waquillan piscädun janćhash püsu cantunman ćhayaran. Büti wampuycashanpita püsupa cantuncaman sujta ćhunca sujtawan (66) ricralla caran. [9] Bütipita llucshirir, püsu cantunćhu tullpata tariran. Piscädutawan tantata cancaycaran. [10] Jesúsna niran: «Charimushayqui piscäduta juc-ishcayllata apamuy.» [11] Chaura Simón Pedro bütiman jigarcur, llapan piscäduta püsu cantunman janćhamuran. Jatusajlla paćhac pichga ćhunca quimsawan (153) caran. Chay-chica carsi, ridita mana raćhiranchu. [12] Jesúsna niran: «Miculläshun.» Purïshijnincuna Jesústa ricarsi, tantiyacuyta mana atiparanchu. Chaypis manchacur mana tapuparanchu. [13] Jesúsna tantata aptacurcur, llapanta aypuran. Piscädutapis aypuran. [14] Wañushanpita cawarircamur, quimsa cutipana Jesús purïshijnincunata ricaripuran.

Simón Pedruta Jesús piñapashan

[15] Micuyta ushyarcur, Juanpa wamran Simón Pedruta Jesús tapuran: «Tayta Simón, ¿waquin purïshimajnïcunapita maschu llaquipämanqui?» nir.* Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uysha mallwata michishan-jina wawäcunata sumaj ricay.»

[16] Yapay Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿llaquipämanquichu?» nir. Pedruna niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata ricashan-jina wamräcunata sumaj ricay.»

[17] Quimsa cutipana Jesús tapuran: «Juanpa wamran Simón, ¿rasunpachu llaquipämanqui?» nir. Chaynuy quimsa cuti tapuptin, Pedro llaquicäcuran. Chaymi niran: «Llapanta musyanqui, Tayta. Llaquipäshajtapis musyanqui.» Jesúsna niran: «Uyshata michishan-jina wamräcunata sumaj ricay. [18] Sumaj tantiyacunquiman. Müsu caycar

* 21:15 Griego rimayćhu piñapar, papäninpa jutinta jugarij. Chaymi castillänućhu nin: «Juanpa wamran Simón.»

quiquillayqui müdanayquita ushtucur, quiquillayqui watacurayqui. Munashayquimanpis aywacurayqui. Auquisyar, ricrayquita quiquiqui mashtaptiquipis, jucmi watashunquipaj. Mana munaycaptiquipis, jucläman apashunquipaj.»

Yaćhänacushan purïshijninpita rimashan

19 Pedro imanuypa wañuyman ćhayanantapis, Tayta Diosninchita alliman ćhuranantapis tincuchiyllapa Jesús willaparan. Tayta Diosninchita mana wasguir wañuyman ćhayarsi, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran. Jinarcur Pedruta niran: «Llupilläpa jatinquiman.»

20 Pedruna Jesúspa yaćhänacushan purïshijta ricapaycaran. Paymi Pascua micuyćhu Jesústa jagacushalla tapurunaj: «Tayta, ¿pitaj wañuyman jitarpushunquipaj?» nir. 21 Pedruna Jesústa tapuran: «Tayta, yaćhänacushayqui purïshijniqui, ¿imamantaj ćhayanga?» nir. 22 Jesúsna niran: «Munaptïga, cutimunäcamanpis cawaycangaćhari. Chaypis, ¿imata jucushunqui? Llupilläpa aywanquiman.» 23 Jesúspa shiminta wiyar, irmänucuna yarparan Jesúspa yaćhänacushan runa imaypis mana wañunanta. Jesúsmi ichanga nish caran: «Munaptïga, cutimunäcamanpis cawaycangaćhari. Chaypis, ¿imata jucushunqui?»

24 Jesúspa yaćhänacushan runa cashpä cay libruta isquirbishcä. Ricashätapis, wiyashätapis willacur puriycä. Llapantapis rasun-cajta rimä. 25 Jesúspa willapan achca caycan. Llap-llapanta isquirbiptin, cay pachaćhu papilpis pishinmanmi.

Jesúspa caćhancuna imatapis rurashan

Tantiyacunanchipaj:

Bibliaćhu ishcay libruta tayta Teófilupaj Lucas isquirbiran: cay Hechos librutawan San Lucas libruta. San Lucas librućhu Washäcuj Jesúspita isquirbiran. Hechos librućhüna Jesúspa caćhancuna imatapis rurashancunapita, paypa shiminta willapäcushanpita isquirbiran. Achcaj runa Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Paycunapa willapanta cay Hechos librućhu isquirbiraycan.

Lucas isquirbiran:

Jesúsman yupachicujcuna juturashanpita, Espíritu Santu charicurcushanpita, paycuna willapäcushanpita, irmänu Estebanta wañuchishanpita: *Hechos 1.1–7.60.*

Caćhancuna Jerusalén marcaćhu, Israel marcacunaćhu, jäpa runacunapa marcancunaćhu willapäcushanpita, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta ćhasquicärishanpita: *Hechos 8.1–12.25.*

Jäpa runacunapa marcacunaćhu waquin irmänucunawan Pablo willapäcushanpita: *Hechos 13.1–28.31.*

Espíritu Santuta caćhamunanpaj Tayta Jesús aunishan

1 Tayta Teófilo, yapay cartacallämuj. Ñaupata cartacamurä Jesús willacushancunata,
rurashancunata musyanayquipaj. Llapanta willacamurä. 2-3 Jesús wañushanpita cawar-
camur janaj pachaman Tayta Diosninchi shuntacushancaman ćhuscu ćhunca (40) junaj-
camanraj achca cuti caćhancunata ricaripuran. Paycunata quiquin acracusha. Espíritu
Santu yanapaptin, imata rurananpäpis willaparan. Rasunpa cawarishantapis tucuy-
jinanpa musyachicuran. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpäpis sumaj willaparan.
4 Juc junaj caćhancunallawan juturpaycashanćhu Tayta Diosninchi aunishanta
yarpächir, Jesús niran: «Espíritu Santu mana charishushayquicaman cay Jerusalén
marcapita ama aywacärinquirächu. 5 Ñaupata Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta
munajcunata yacullawan Juan ushyachiran. Ichanga waracunallana Espíritu Santuwan
Tayta Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. Mayna
llapanta tantiyachishcaj.»
6 Chaura llapan juturpajcuna tapucuran: «Tayta Jesús, jäpa runacunapa maquinpita,
¿cananchuraj Israel marcantïta jishpichimanqui? ¿Imayraj maquiquićhu purichimanqui
marcanchi yapay munayniyuj cananpaj?» nir. 7 Jesúsna niran: «Musyanayqui mana
camacanchu. Tayta Diosnillanchi musyan imay junaj camacächinantapis. Munayn-
inćhu caycan. 8 Sumaj wiyacuy. Espíritu Santu maquinćhu charäshuptiquim ichanga,
munayniyuj ricacunquipaj. Shungun munashanta ruranayquipaj yanapäshunquipaj.
Nuwapita willapäcunquipaj Jerusalén marcaćhu, Judea quinranćhu, Samaria quinranćhu,
chay-tucuy marcacunaćhu.»

Janaj pachaman Jesús cuticushan

9 Parlayta ushyarcuptin caćhancuna ricapaycaptillan, Tayta Diosninchi Jesústa
shuntacuran. Janaj pachaćhu pucutay chapacurcuran. Mana ricarannachu. 10 Jesús
janaj pachaman aywacushanta ricaraycaptin, achic-achicyaycaj müdanash ishcaj runa
ñaupanćhu ricariparcur 11 niran: «Galilea runacuna, janaj pachaman ama ricaraynachu.
Aywacujta ricashayquinuylla janaj pachapita Jesús cutimungapaj.»

Matíasta acracushan

12 Chaypita Jesúspa caćhancuna Ulïbus puntapita Jerusalén marcaman cuticuran.* Chay
puntapita Jerusalén marcaman pullan lïwalla caran. Chayllata diyawardaćhu Israel
runacuna purij. 13 Jerusalén marcaman ćhayaycärir, pacharashan altusman jigaran.
Jigaran: Pedro, Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeupa wamran

* 1:12 Runa shimićhu: «caćha» nin; castillänućhüna: «apóstol» nin.

Santiago, «Marcanpaj nanachicuj» nishan Simón, Santiagupa wamran Judas. [14] Chay
wasićhu jutucaj Tayta Diosninchita mañacunanpaj. Jutucaj Jesúspa wauguincunapis,
maman Maríapis, waquin warmicunapis.
[15] Chay junajcuna irmänucuna paćhac ishcay ćhuncawan-ima (120) shuntacaran.
Llapan juturpaycaptin, Pedro niran: [16] «Irmänucuna, Espíritu Santu musyachiptin,
mandaj David rimashan ćharcucaycan. Rimashan ćharcucänanpaj Judas Iscariote runacu-
nata pusharan Jesústa charinanpaj. [17] Judasga caran purïshimaj-masinchi, willacäshimaj-
masinchi. [18] Chaypis Jesústa wañuyman jitarpusha. Jillayta ćhasquishanwanna juc
ćhacrata rantisha. Chayćhu uray-singaypa tunir, wañucurisha. Paćhan pashtaptin, chin-
chilluncunapis mashtaypa-mashtacaran. [19] Chayta musyar, Jerusalén marca runacuna
chay ćhacrata jutichaparan: ‹Yawar pata› nir. Rimaynińchu: ‹Yawar pata› ninanta:
‹Hakeldamá› nin.
[20] «Judaspaj rimar, Salmos librućhu isquirbiraycaran:
‹Wasinpis ragäyächun. Pipis ama tiyachunchu› nir.*
Juc Salmućhüna nin:
‹Aruyninmanpis jucta ćhurachun.›**
[21-22] Chaymi paypa aruyninman juctana ćhurashuwan. Jesúswan puriyta
jallaycushanchipita-pacha purïshimajninchicuna caycan. Juan ushyachicushanpita-
pacha janaj pachaman Jesús aywacushancaman purïshimajninchicuna
cayćhu juturpaycan. Paycunapita jucta acrashun Tayta Jesús cawarishanta
willacäshimänanchipaj.»
[23] Chaynuy niptin, ishcajta acraran. Acraran: «Justo» nishan José Barsabástawan
Matíasta. [24] Ishcanta acrarcur, Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, lla-
panïpa shungüta musyanqui. Maygan acracushayquitapis canan musyaycachillämay,
ari. [25] Acracushayqui runana willacäshimanga. Purïshimanga. Judasga juchata aparicur,
Jesúspa maquinćhu puriycarpis, witicurisha. Chaynuypa shungun apashanman ayw-
cusha» nir.
[26] Mañacuriycur, surtita jitasha. Jitaptin, surti llucshimuran Matíaspaj. Chaymi
Matíaswan ćhunca ishcaywanna (12) Jesúspa caćhancuna caran.

2

Janaj pachapita Espíritu Santu shamushan

[1] Chaura Pentecostés junaj Jesústa wiyacuj irmänucuna juc pachallaćhu juturpaycaran.*
[2] Illajpita shucucuy wayra japaraycaj-jina janaj pachapita ćhayamuran. Llapan wiyaran.
[3] Ratataycaj nina-jina raćhicar-raćhicar llapan juturajcunaman aypucaran. [4] Espíritu
Santu charicurcuptin, juclä marcacunapa rimaynintana llapanpis rimaran. Espíritu Santu
rimachishanman-tupulla rimaran.
[5] Chay wichan Tayta Diosninchita manchapacuj Israel runacuna chay-tucuy marcapita
sharcamur, Jerusalén marcaćhu juturpaycaran. [6] Shucucuy wayra japaraycajta-jina
wiyarga, llapan runa shuntacaran. Ćhayaptin, irmänucuna juclä marcacunapa rimayn-
incunata rimarcaycaran. Chaura runacuna yarpaćhacuran: «Imaniraj rimayninchita
riman, ¿au?» nir. [7] Mancharishpan quiquin-pura parlanacäriran: «Cay runacuna, ¿man-
achu Galilea marcallapita? [8] Juc marcallapita caycar, ¿imanirtaj marcanchi rimashanta
riman? [9] Cayćhu juturpaycanchi Partia marcapita, Media marcapita, Elam marcapita,
Mesopotamia marcapita, Judea marcapita, Capadocia marcapita, Ponto marcapita, Asia
marcapita, [10] Frigia marcapita, Panfilia marcapita, Egipto marcapita, Cirene marca wash-
länin Libia quinranpita, Roma marcapita. Waquinninchina yurishanchipita-pacha Israel
runa canchi. Waquinninchim ichanga jäpa runa caycar, Israel runaman ticrashcanchi.*

---

* 1:20 Salmo 69.25. ** 1:20 Salmo 109.8. * 2:1 Pascua fiestapita pichga ćhunca (50) junajta Pentecostés fiesta caran. * 2:10 «Jäpa runa Israel runayasha» niptin, tantiyanchi Israel runacuna yarpashanta yaćhacushanta, Tayta Diosninchitapis manchapacushanta.»

11 Waquinninchi Arabia marca quinranpita, Creta marca quinranpita shamushcanchi.
Chay-tucuy marcaćhu yurish caycarpis, quiquinchipa shiminchićhu wiyaycanchi mu-
nayniyuj Tayta Diosninchi imatapis rurashancunata.»
12 Chaymi tantiyacuyta mana camäpacur, quiquin-pura tapunacärisha: «¿Imaraj, au?»
nir. 13 Waquin runacunam ichanga ashllir niran: «Chaycuna maćhacäcusha. Ima
rimashantapis mana musyanchu» nir.

Jesúspita Pedro willacushan

14 Chaura Pedro ćhunca jucwan caćha-masincunawan juturpaycashanćhu jatarcur, ni-
ran: «Jerusalén runacuna, Israel-masicuna, jäpa runacunapis, sumaj wiyacäriy. 15 Llutanta
yarpaycanqui. Mana maćhashchu carcaycä. Chayraj runacunapis aruj yaycusha. Ćhajćha
intipis mana ćhayamunrächu. ¿Imanuypataj maćhash carcaycäman? 16 Manchäga unay
willacuj Joel rimashan ćharcuycan. 17 ‹Tayta Diosninchi rimachiptin, Joel niran:
«Tayta Diosninchi nin: ‹Cay pacha mana ushyacaptillan, Espíritu Santuwan llapan
runata charicurcushaj. Wamrayquicuna warmi ullgupis shimïta willapäcunga.
Jipashcunatapis, müsucunatapis ricapacachishaj shungü munashäta ruranapaj.
Auquincunatapis suyñuynićhu musyachishaj shungü munashanta.
18 Chay wichan Espíritu Santuta caćhamushaj wiyacamajcunaman. Chaymi paycuna warmi
ullgupis shimïta willapäcungapaj.
19 Cay pacha mana ushyacaptillanraj, janaj pachaćhüpis mana imaypis ricashancunata
ricachishaj. Cay pachaćhüpis mana ricashancunata ricanga. Ricangapaj yawarta,
ninata, jushtayta.
20 Inti wañucäcunga. Quilla wañucäcur yawarman ticracuringa. Chaypitaraj Tayta
Diosninchi munashanta camacächinga. Chay junaj sumaj manchariypaj canga.
21 Pipis: «Taytallau Tayta, washaycallämay» nir mañacuptin, llapanta Tayta Diosninchi
jishpichinga.› » ›*

22 «Israel marca-masicuna, wiyamay. Nazaret marca Jesústa quiquin Tayta Diosninchi
acracusha. Pï cashantapis tantiyachimashcanchi. Tayta Diosninchi caćhamushanta
tantiyacunanchipaj ricay ñawinchićhu tucuyta Jesús rurasha. Tayta Diosninchi ca-
macächiyninpa runacunata micuchisha. Jishyaćhucunatapis allchacächisha. Wañush-
cunatapis cawarachisha. Supaycunatapis jargusha. Wayratapis ćhawachisha. 23 Ichanga
Tayta Diosninchi camacächiptin, rusćhu wañuchinanpaj juyu runacunapa maquinman
Jesústa ćhurashcanqui. 24 Wañuchish caycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachisha. Chacaj
pachaćhu ushyacänan mana camacaranchu. 25 Chaymi unay mandaj Davidpis Jesúspaj
yarpar isquirbiran:
‹Imay-imaypis ricay ñawïćhu Washämajnï dirïcha-caj lädunćhu caycan.
Yanagämaptin, imatapis mana manchacüchu.
26 Manchäga jatunpa cushicü.
Cushicuyllawan Tayta Diosninchita alliman ćhurä.
Wañucush carpis, jamllaman imaypis yupachicushaj.
27 Wañushllata chacaj pachaćhu mana jaguiycamanquipächu.
Acramashayqui mincayniqui caycaptï, ayä ismunantapis mana camacächinquipächu.
28 Alli cawayta tarichimashcanqui.
Ricay ñawiquićhu juyar, cushi-cushilla cawashaj.›*

29 «Marca-masicuna, sumaj tantiyacunquiman. Mandaj David unayna wañucusha.
Pamparaycan. Pamparashantapis canancaman ricsinchi. 30 Payga Tayta Diosninchipa
willacujnin caran. Willacujnin captin, quiquin Tayta Diosninchi musyachicuran: ‹Juc
willcayqui Israel marcapa mandajnin cangapaj› nir.* 31 Mandaj David musyachicuran
Washäcujta wañushllata chacaj pachaćhu mana jaguinanta, pamparashallanćhu mana
ushyacänanta, ayanpis mana ismunanta.

* 2:21 Joel 2.28–32. * 2:28 Salmo 16.8–11. * 2:30 Salmo 132.11.

32 «Musyachicushannuylla Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi cawarachimusha. Cawar-
ishtana llapanï ricashcä. 33 Janaj pachaman shuntacusha. Alliman ćhurar, mandäshi-
nanpaj jamarashanman jamachisha. Quiquin Jesúspis Tayta Diosninchi camacächiptin
Espíritu Santupa maquinćhu car, camacächisha nuwacunatapis Espíritu Santu charimä-
nanpaj. Aunishan-jina llapanïta charicarcamashanta musyanquina. Ñawiquiwan ricar-
caycanqui. Rinriquiwan wiyarcaycanqui.
34 «Sumaj tantiyacuy. Mandaj David mana janaj pachaman aywashachu. Chaypis quiquin
isquirbiran:
‹Tayta Diosninchi Washäcujnïta nisha: «Mandäshimänayquipaj lädüćhu jamacuy
35 cunćharyuyquicunata pampaman ćhuranäcaman. Nishayqui-nishayqui mu-
nashayquita rurachinquipaj.» ›*
36 «Israel-masïcuna, sumaj tantiyacuy. Rusćhu wañuchishayqui Jesústa cawar-
cachir, Tayta Diosninchi ćhurasha Washäcujninchi cananpaj. Payga Taytanchi caycar,
maquinćhu purichimanchi.»
37 Chaura llapan runa juyupa llaquicur, Pedrutawan waquin caćhacunata tapuran:
«Marca-masicuna, cananga, ¿imatataj rurämán?» nir. 38 Pedruna llapanta piñapar,
niran: «Llapan jucha aparicuypita wanacäriy. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur,
ushyacäriy. Chaura Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur mana yarparanganachu.
Pay camacächiptin, Espíritu Santupis maquinćhu purichishunquipaj. 39 Espíritu Santu
mana nuwacunallatachu maquinćhu purichiman. Manchäga Tayta Diosninchi aunisha
llapaniquipis Espíritu Santupa maquinćhu purinayquipaj. Payga maquinćhu purichishun-
quipaj jamcunatapis, wamrayquicunatapis, Israel runa captiquisi, jäpa runa captiquisi.
Pï-maytapis acracushancunata maquinćhu purichinga.»
40 Tucuy-jinanpa llapan runata Pedro piñaparan: «Waquin runa juchata aparicullar
cawaptinpis, ama juchata aparicuychu. Manchäga ñacaypita jishpicäriy» nir.

Irmänucuna juc shungulla cawashan

41 Pedro willapashanta ćhasquicujcuna quimsa waranga-ima (3,000) caycaran. Chay
junajlla ushyacuran. Ushyacur niran: «Ima allish Tayta Diosninchi Washäcuj Jesúswan
jishpichimanchi» nir.
42 Paycuna Jesúspa caćhancuna willapashanta wiyacuj. Juc shungulla cawaj. Tantata
paquipanacur mallichinacärij.* Tayta Diosninchita mañacärij.
43 Jesúspa caćhancuna Tayta Diosninchi camacächishanta ruraptin, pipis tantiyayta
mana atiparanchu. Chaymi llapan runa Tayta Diosninchita manchapacuran. 44 Jesústa wiy-
acuj irmänucuna juc shungulla cawaj. Imancunatapis raquipänacuj. 45 Ćhacrancunatapis,
imancunatapis ranticuycur, pishipacushanman-tupulla tarichij.
46 Waran-waran Tayta Diosninchipa wasinćhu jutucaj. Wasincunaćhüpis shuntacaycur-
shuntacaycur cushi-cushilla micupacärij. Juc shungulla cawaj. 47 Tayta Diosninchita
alliman ćhuraj. Chaymi llapan runa alli ñawinpa ricaran. Chaynuypa waranmaylla
Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Sumaj achcajyaran.

3

Cumllu runata Silaswan Pablo allchacächishan

1 Juc junaj mallway intina Pedruwan Juan Tayta Diosninchipa wasinman aywaycaran
Tayta Diosninchita mañacuj. Chay ürä Israel runacuna Tayta Diosninchita mañacärij.
2 Cumllu runapis Tayta Diosninchipa wasinćhu «Cuyayllapaj» nishan puncunćhu maña-
pacuycaran. Payga yuriyninpita-pacha cumllu caran. Chaymi waran-waran yawar-
masincuna apaj mañapacunanpaj.
3 Tayta Diosninchipa wasinman Pedruwan Juan ćhayaptin, jillayta mañacuriran.
4 Mañacuriptin cumllu runata ricapärir, Pedro niran: «¿Ricäramanquimanchu?» 5 Chay

* 2:35 Salmo 110.1. * 2:42 Chay wichan tantallawan runacuna cawaj. Chaymi tantapaj rimaptin, Eucaristíapaj, Santa Cenapaj waquin yarpan.

runa: «¿Aycataraj jillayta jumanga?» nishpan ricaraycaran. [6] Pedruna niran: «Jillayta mana charächu. Ichanga Nazaret marca Washäcuj Jesúsman yupachicü. Paypa maquinćhu cawä. Paymi yanapäshunqui. Jatariy. Puripacuyna.» [7] Chaynuy nir dirïchacaj maquinpita jatarcachiran. Jatarcachiptin, llapan muguncunapis allchacäcuran.

[8] Ićhishpan puriranna. Wancacaćhar Tayta Diosninchita alliman ćhurar, wasinmanpis yaycuran Pedruwan, Juanwan.

[9] Tayta Diosninchita alliman ćhurar purishanta llapan runacuna ricaran. [10] Chaypis tantiyacuyta mana atipar, quiquin-pura tapunacuycaran: «¿Tagay runa manachu ‹Cuyayllapaj› nishan puncućhu mañapacuj? ¿Imanuyparaj puriycanna?» nir.

Tayta Diosninchipa wasinćhu Pedro willacushan

[11] Allchacaj cumllu runa Pedrutawan Juanta mana caćhariranchu. Chaymi runacuna mancharir ricäcunanpaj juclla shuntacaran «Salomón» nishan puncuman.

[12] Runacunata ricar, Pedro niran: «Israel-masicuna, ¿imanirtaj mancharish ricaparcaycämanqui? ‹Alli cayninwanćhi, munayniyuj cayninwanćhi allchacächisha› nir yarpaptiquisi, mana nuwacunachu allchacächishcä. [13-14] Manchäga Jesúsman yupachicuptin, Tayta Diosninchi allchacächisha. Unaypita-pacha auquillunchicuna Tayta Diosninchita manchapacuj. Auquillunchi Abrahampis, Isaacpis, Jacobpis manchapacuran. Tayta Diosninchi mandu-rurajnin Jesústa alliman ćhurasha. Chaypis jamcuna mandaj Pilato: ‹Jesústa caćhariycushaj› niptin, mana munashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraptinsi, allillata ruraptinsi wasguipashcanqui. Wañuchicuj runata caćhariycachir Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujta wañuchishcanqui. [15] Quiquin cawachimajninchita wañuchishcanqui. Wañuchish captiquipis, Tayta Diosninchi cawarachisha. Cawarachishanta ñawïwan ricashcä. [16] Jesúsman yupachicur, cay cumllu runapis allchacasha. Ricay ñawiquićhu ićhiraycan. Cumllu runawan ricsinacunqui. Jesúsman yupachicur llapan ricapaycaptin, allchacasha.

[17] «Israel-masicuna, upa cayniquiwan Jesústa wañuchishcanqui. Mayur runacunapis upa cayninwan llapanta camacächisha. [18] Chaynuypa unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi musyachicushan ćharcucasha. Paycuna niran: ‹Washäcuj wañungaraj.›

[19] «Cananga Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita wanacäriy. Wanacuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur, mana yarparanganachu. [20] Maquinćhu cawaptiqui, shunguyquitapis shacyächinga. Unaypita-pacha aunishan-jina Washäcuj Jesústapis yapay caćhamunga. [21] Cananga janaj pachallaćhüraj Washäcuj Jesús caycan Tayta Diosninchi llapanta camacächishancaman. Chaynuy cananpaj unay acracushan willacujnincunawan musyachicush caran.

[22] «Moiséspis auquillunchicunata willapash caran:
‹Jamcunapita nuwata-jina juc willacujninta Tayta Diosninchi acracusha. Paypa shiminta wiyacunqui. [23] Mana wiyacujcunatam ichanga marcanpita illarachinga› nir.*

[24] «Canan wichanpaj Tayta Diosninchipa unay willacujnin Samuel cashanpita-pacha llapan willacujcuna musyachicuran. [25] Nuwanchi-raycur unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran. Nuwanchi-raycur auquillunchicunawan parlanacuran. Auquillunchi Abrahamta niran:
‹Willcayquicunapita jucta acracushaj. Payga llapan runata sumaj yanapanga alli cawananpaj.›*

[26] «Chaymi acracushan Jesústa cawarircachimur, nuwacunamanraj caćhamusha. Juchaćhu cawashanchipita wanacunanchipaj sumaj yanapämäshun.»

4

Pedrutawan Juanta charishan

---

* 3:23 Deuteronomio 18.15–19. * 3:25 Génesis 22.18.

[1] Pedruwan Juan runacunata willapaycaptillan, cüracunawan Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa capitanninpis, saduceucunapis ćhayapuran. [2] Pedruwan Juan yaćhaycächiran: «Cananga quiquin Jesús cawarishan-jina nuwanchisi cawarishun» nir. Chaypita mayur runacuna ullgush ćhayapuran. [3] Ullgur, charicarcäriran. Pacha chacanaycaptin, warannin tuta tapunanpaj carsilman wićhgaycuran. [4] Waquinmi ichanga Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, llapan shungunwan ćhasquicuran. Ullgullata yupaptin, pichga waranga-yupay (5,000) yapacaran.

[5-6] Chaura pacha wararcuptin, Jerusalén marcaćhu shuntacaran mayur cüra Anás, mandäshij-masin Caifáswan, Jonatánwan, Alejandruwan. Shuntacaran waquin mayur runacunapis, Moiséspa shiminta yaćhajcunapis.* [7] Jinarcur Pedrutawan Juanta carsilpita jurgarcachimur, dispächunćhu tapupäcuran: «¿Pipa munayninwantaj allchacächishcanqui? ¿Pitaj caćhamushcashunqui?» nir.

[8] Chaura Espíritu Santu rimachiptin, Pedro niran: «Tayta cüracuna, Tayta mayur runacuna, sumaj wiyaycallämay, ari. [9] Canan allita rurar, cay cumllu runata allchacächishäpita tapuparcaycämanqui. Imanuy allchacächishätapis musyayta munarcaycanqui, ¿au? [10] Israel-masicuna, llapaniqui musyanayquipaj willashayqui. Cay cumllu runata Nazaret marca Jesucristu camacächiyninpa allchacächish caran. Jesústa rusćhu wañuchishcanqui. Tayta Diosninchim ichanga cawarachisha. [11] Jesúspaj tincuchiypa isquirbiraycan:
‹Wasi rurajcuna:
«Cay rumi mana allichu» nir
wicapashantapis Tayta Diosninchi simintuta jallarachinanpaj ćhurasha› nir.*

[12] «Tayta Diosninchi Jesúsllata washämänanchipaj ćhurasha. Cay pachaćhu juc mana canchu jishpichimänanchipaj.»

[13] Chaura Pedruwan Juan liguiyta sumaj mana yaćharpis mana manchacullar willapäcuptin, mayur Israel runacuna äyacash ricacuran. Jesúswan purishantapis tantiyacuriran. [14] Cumllu runapis allchacashana Pedruwan Juanwan ićhiraptin, mayur runacuna ima ruraytapis mana camäpacuranchu.

[15] Chaura Pedrutawan Juanta dispächunpita wajtaman jargurir, quiquin-puralla parlanacuran: [16] «¿Cay runacunata imanäshuntaj? Jerusalén marca runacuna musyanna Tayta Diosninchi camacächiyninpa cumllu runata allchacächishanta. Chapaytapis mana camäpacunchichu. [17] Ichanga chay Jesúspita wacćhu-cayćhu mana willacunanpaj sumaj ullgupäshun. Mancharachishun pitapis mana willapänanpaj» nir. [18] Jinarcur wajtapita jayarcachir, Jesúspa caćhancunata änir sumaj ullgüparan. Ullgüparan Jesúspita mana willacunanpaj, mana tantiyachicunanpaj.

[19] Ullgüpaptin, Pedruwan Juan niran: «Taytacuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur jamcunapa shimillayquita ruraptï, mana allichu canman, ¿au? [20] Jesúswan purishcä. Chaymi ricashäta, wiyashäta pï-maytapis willapänä. Mana upällacushäpächu.»

[21-22] Chaynuy niptin juchanta mana tarir, Pedrutawan Juanta mayur runacuna ullgüparillar caćhariycuran. Ullgüpash carsi llapan runa Tayta Diosninchita alliman ćhuraptin, mana wascaranchu. Cumllu runa allchacäcushanpita runacuna Tayta Diosninchita alliman ćhuraycaran. Allchacaj runa ćhuscu ćhunca (40) wata-imatana aywaycaran.

Irmänucuna Tayta Diosninchita mañacushan

[23] Chaura mayur runacuna caćhariycuptin, Pedruwan Juan irmänucuna juturashanman cuticuran. Ćhayarcur, mayur cüracuna, mayur runacuna ullgüpashanta willaparan.

[24] Willapashanta wiyaycur, juc shungulla Tayta Diosninchita mañacuran:
«Taytallau Tayta, munayniyuj canqui.
Llapanta camaj canqui.
Cay pachatapis, janaj pachatapis, lamar yacutapis, llapan ima-aycacunatapis camashcanqui.

* 4:5-6 Waquin Bibliaćhu mana «Jonatán» ninchu; manchäga, «Juan» nin.

* 4:11 Salmo 118.22.

[25] Tayta, Espíritu Santu musyachiptin, mandu-rurajniqui Davidpis niran:
‹¿Imanirraj may-chayćhüpis runacuna ullgucäcun?
¿Imanirraj ticrapunanpaj parlanacun?
[26] Llapan jatun mandajcuna parlanacushana.
Auturdäcunapis jutucushana.
Llap-llapanmi Tayta Diosninchitapis, acracushan Washäcujtapis ticrapuyta yarpaycan.›*
[27] «Cananga mandaj David musyachicushan änir ćharcucaycan. Acracushayqui Jesústa Washäcuj cananpaj ćhuraptiquisi, mandaj Herodes, mandaj Poncio Pilato, llapan jäpa runacuna, Israel runacuna chiquipacurcusha. [28] Chaynuypa paycuna unaypita-pacha camacächishayquita ćharcucächisha. [29] Tayta, cananga ricay ñawiquićhu llapan mayur runacuna manchaycächiman. Chiquimaptinsi, mana manchacullar shimiquita willapäcunäpaj yanapaycallämay, ari. [30] Munayniyuj cashayqui musyacänanpaj yanapaycallämay. Yanapaycallämay acracushayqui Jesúspa camacächiyninpa imatapis ruranäpaj, jishyaćhucunatapis allchacächinäpaj, supaycunatapis jargunäpaj.»
[31] Tayta Diosninchita mañacuyta ushyarcuptin, juturashan wasi sicsicyasharaj. Chaura llapaninta Espíritu Santu maquinćhu charaptin, mana manchacullar Tayta Diosninchipa shiminta willacuran.

Irmänucuna yanapänacushan

[32] Chaymi chay-chicaj irmänucuna carpis, juc yarpaylla cawaj. Imallata charashantapis llapanin raquipänacärij. Juc shungulla cawaj. [33] Espíritu Santu yanapaptin, Jesúspa caćhancuna sumaj musyachicuycaran Taytanchi Jesús cawarimushanta. Llapan irmänucunatapis llaquipashpan Tayta Diosninchi sumaj yanaparan.
[34] Mayganinpis pishipacuyćhu mana cawananpaj ćhacrancunata, wasincunata ranticuycur, [35] Jesúspa caćhancunapa maquinman ćhuraran. Paycunana pishipacushanmantupulla aypuran. [36-37] Chipre marca Josépis ćhacranta ranticuran. Payga Levípa yawarmasin caran. Ćhacranpa ćhaninta llapanta Jesúspa caćhancunapa maquinman ćhuraran. Paycuna Joséta jutichaparan: «Shacyächicuj» nir. «Shacyächicuj» ninanta: «Bernabé» nin.

5

Safirawan Ananías llullacushan

[1] Warmin Safirawan Ananíaspis ćhacranta ranticuycur, llutanta ruraran. [2] Sumaj parlanacurir, ćhacranpa ćhaninta puchuchicuran. Waquillanta Jesúspa caćhancunapa maquinman ćhuraran. [3] Chaura waquillanta ćhayachishanta musyar, Pedro tapuran: «Ananías, ¿imanirtaj Supay maquichacushunayquita aunishcanqui? ¿Imanirtaj Espíritu Santuta llullapaycanqui? ¿Imanirtaj: ‹Ćhacräpa ćhaninta llapanta apamushcä› nir waquinta puchuchicushcanqui? [4] Ćhacrayqui quiquiquipa casha. Ćhacrayquipa ćhaninpis quiquiquipa casha. Quiquiquipa caycaptin, ama llullacunquimanchu caran. Mana nuwatachu llullapämashcanqui. Manchäga quiquin Tayta Diosninchita llullapashcanqui» nir.
[5-6] Nishanta wiyar, Ananías wañucäcusha. Müsucuna yaycurcur, ayanta pituran. Jinarcur pampaycäriran. Ananías wañucäcushanta mayar, llapan runa juyupa manchapacuran.
[7] Chaypita ishcay-quimsa ürata Ananíaspa warmin Safirapis ćhayaran. Payga runan wañushanta mana musyaranchu. [8] Ćhayaptin, Pedro tapuriran: «¿Rasunpachu majayqui willamashanuylla ćhacrayquita ranticushcanqui?» nir. Chaura Safira niran: «Au, chayllaćhümi ranticushcä.» [9] Pedruna niran: «¿Imanirtaj majayquiwan parlanacushcanqui Espíritu Santuta llullapänayquipaj? Majayquita pampaj müsucuna yaycaycämunna. Jamtana pampaj apacushunquipaj.»

* 4:26 Salmo 2.1–2.

[10] Niycaptillan, Pedrupa ricay ñawinćhu Safira wañucäcuran. Müsucuna ćhayar, wañushta tariran. Wañushta tarir, apacuran majanwan jaganacushllata pampaycärinanpaj. [11] Ananíaswan Safira wañushanta mayar, jutucaj irmänucunapis, mana irmänucunapis sumaj mancharicäcuran.*

Jishyaćhucunata Pedro allchacächishan

[12] Jesúspa caćhancuna Tayta Diosninchi camacächiptin, runacunata sumaj yanaparan. Ricashanta tantiyayta mana atiparsi, runacuna sumaj cushicäriran: «Tayta Diosnillanchi chay-niraj jishyaćhucunata allchacächin» nir. Irmänucunapis Tayta Diosninchipa wasinman yaycur, Salomónpa puncunćhu jutucaj. [13] Waquin runacuna irmänucunata alli ñawinpa ricarsi, tallupayta manchacuran. [14] Chaynuy captinsi, warmi ullgupis waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicuran. Payman yupachicuran. Ćhasquicujcuna achcajmi yapacaran. [15-16] Jerusalén marcaćhu Pedro puriptin, mashtacuntinta, jirgantinta jishyaćhucunata wajtaman jurguran: «Pedrupa llantuyllanwansi allchacangam» nir. Chimpan marcacunapitasi chay-chicaj shuntacaran. Apamuran jishyaćhucunata, supay pucllacushan runacunata. Jesúspa caćhancuna llapallanta allchacächiran.

Jesúspa caćhancunata charishan

[17] Chaura mayur cürawan achcaj saduceucunapis juyupa ullgucaycäriran. [18] Chaymi Jesúspa caćhancunata charicurcur, carsilman wićhgachiran. [19] Wićhgaraycächiptin, Tayta Diosninchi caćhamushan anjil chacaypa ćhayar, carsil puncuta quićhariran. Jesúspa caćhancunata jurgurir, niran: [20] «Tayta Diosninchipa wasinman ayway. Llapan runata sumaj willapay Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj.»

[21] Warannin tuta anjil nishannuylla Jesúspa caćhancuna Tayta Diosninchipa wasinman yaycurir, llapan runata willapaycaran.

Chaycaman yanapajnincunawan mayur cüra jayachiran llapan mayur Israel runacunata sisyunta rurapäcunanpaj. Jinarcur: «Jesúspa caćhancunata apamuy» nir carsilman caćharan. [22] Carsilman ćhayarmi ichanga, Jesúspa caćhancunata mana tariranchu. Chaymi cutircur, willaran: [23] «Taytacuna, carsil puncuta sumaj wićhgaraycajta tarishcä. Puncućhüpis täparcaycasha. Puncuta quićharirmi ichanga, rurićhu pitapis mana tarishcächu» nir.

[24] Chaura Tayta Diosninchipa wasinta täpaj murucucunapa capitanninwan mayur cüracuna: «¿Imaraj canga, au?» nir mancharicäcuran. [25] Upatash caycaptin, juc runa ćhayaran: «Carsilman wićhgachishayqui runacuna Tayta Diosninchipa wasinćhu carcaycan. Runacunata willapaycan» nir. [26] Chaynuy niptin, Tayta Diosninchipa wasinta täpajcunapa mandajnin murucuncunata pushacurcur, Tayta Diosninchipa wasinman aywaran Jesúspa caćhancuna ashij. Tarirga, mana yatapällar aparan: «Runacuna sajmaramäshun-ima» nir.

[27] Llapan mayur Israel runacuna juturpashanman ćhayachiptin, mayur cüra niran: [28] «Rinriquićhu willaraj chay Jesúspa shiminta mana willapäcunayquipaj. Rinriquićhu willaycaptï, ¿imanirtaj mana wiyacamashcanquichu? Cananga Jerusalén marcaćhu llapan runata tantiyachishcanqui. Jinarcurpis jitapaycämanqui: ‹Paycuna Jesústa wañuchisha› nir.»

[29] Chaura caćha-masincunawan Pedro niran: «Jamcuna mana munaptiquisi, Tayta Diosninchita wiyacunä. Runapa shiminta mana wiyacümanchu. [30] Jamcuna rusćhu wañuycachiptiquisi, unay auquillunchicuna manchapacushan Tayta Diosninchi Jesústa cawarachimusha. [31] Jinarcur dirïcha-caj lädunman ćhurasha mandäshinanpaj. Jesústa ćhurasha maquinćhu cawachimänanchipaj, washämänanchipaj. Chaymi Israel runacuna wanacuptin, jucha aparicushantapis jungaycur mana yarparanganachu. [32] Rimashäta musyä. Espíritu Santupis musyan. Paypa maquinćhümi llapan wiyacujcunata Tayta Diosninchi purichin.»

---

* 5:11 «Irmänucuna» niptin, griego rimayćhu: «ekklesia» nin; castillänućhüna: «iglesia» nin. Ichanga mana wasipächu riman; manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur juturajcunapaj.»

[33] Chaynuy niptin, sisyun ruraj mayur Israel runacuna juyupa ullgucaycäriran. Jesúspa caćhancunata wañurachiyta munaran. [34] Mandaj-masin Gamalielmi ichanga wañuchinanta mićharan. Payta fariseu runa captin, yaćhaj captin, llapan Israel runacuna alli ricaran. Paymi Jesúspa caćhancunata wajtaman jurgurachiran.

[35] Jurguriptin, llapan mayur Israel runa-masincunatana niran: «Taytacuna, cay runacunata imatapis ruranayquipaj sumajraj yarpaćhacunquiman. [36] Teudaspa willapanta musyanqui, ¿au? Payga: ‹Mandaj cä› nirshi auturdäcunata ticrapuran. Maquinćhüpis ćhuscu paćhac (400) runatash purichiran. Chay Teudasta wañuycachiptinshi ichanga, mashtaypa-mashtar jatirajnincuna aywacäriran. Llapallan illaricäcuran. [37] Jipatapis llapan runata yupachishan wichanshi Galilea marcapita Judas auturdäcunata ticrapuran. Payta achcaj runash jatirpararan. Judasta wañuycachiptinshi ichanga, llapan mashtaypa-mashtar aywacäriran. Llapallan illaricäcuran. [38] Taytacuna, sumaj wiyaycallämay. Cay runacunata imatapis ama rurashunchu. Imata ruracuptinpis, ama mićhäshunchu. Umallanpita jurgurcur willapäcuptin, jungacaypa aywangapaj. [39] Tayta Diosninchipa shiminta willacuptinmi ichanga, imanuypa jungacächiyta munarpis, mana camäpacushunpächu. Chaymi sumaj yarpaćhacushun. Tayta Diosninchita ima chapatapis rurarushuwan.»

Gamaliel piñacuptin, llapan mayur Israel runa-masincuna wiyacuran. [40] Chaypita Jesúspa caćhancunata yapay ruriman jayachiran. Jinarcur sumaj wascarillar, caćhariycuran: «Cananpita shimiquita amucuy. Jesúspita ama willacunquinachu» nir.

[41] Jesús-janan wascaptinsi, pampaman ćhuraptinsi, cushicuran. Sisyunpita mayur Israel runacuna ricapaycaptin, cushishallana llucshicuran. [42] Mićhaycaptinsi, Jesúspa caćhancuna Tayta Diosninchipa wasinćhüpis, wasicunaćhüpis waran-waran willapäcuran: «Jesúsga Washäcujninchi. Payta Tayta Diosninchi caćhamusha jishpichimänanchipaj» nir.

6

Janćhis yanapäcujta acracushan

[1] Chay wichan Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicujcuna sumaj achcayaran. Ichanga hebreo rimaj irmänucunawan griego rimaj irmänucuna micuy-janallan ticshaparänacuran. Hebreo rimaj irmänucunata jamurparan: «Waran-waran griego biyüdacuna ichicichicllata micuyta ćhasquiycan» nir.

[2] Chaymi Jesúspa ćhunca ishcaywan caćhancuna llapan irmänucunata jayarcachir, niran: «Jamcunapa paćhayquita, janayquita ricallar cawanä mana camacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacunäpaj mana atipashänachu. [3] Irmänucuna, chaymi janćhis runata acray. Alli ricashcunata, Espíritu Santupa maquinćhu cawajcunata, yarpaysapacunata acray. [4] Nuwacuna Jesúspa shiminta willapäcullar, Tayta Diosninchita mañacullar cawashaj.»

[5] Chaynuy niptin, llapan auniran. Chaymi janćhista acraran. Acraran Estebanta. Payga llapan shungunwan Tayta Diosninchita wiyacuj. Espíritu Santupa maquinćhu cawaj. Chaynuypis acraran Felipita, Prócoruta, Nicanorta, Timónta, Pármenasta, Nicolásta. Payga Antioquía runa caycarpis, Israel runaman ticraran. [6] Janćhis runacunata acrarcur, Jesúspa caćhancunaman pusharan. Jesúspa caćhancunana maquinta umanman ćhuraycur paycunapaj mañacuran: «Taytallau Tayta, cay runacuna aruyninta ćharcunanpaj yanapaycullay, ari» nir.*

[7] Chaura Tayta Diosninchipa shiminta willacuptin, Jerusalén marcaćhu Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicujcuna achcayaycaran. Tayta Jesúsmanna yupachicuran. Israel cüracunapis achcajmi payman yupachicuran.

Estebanpa willapan

---

* 6:6 Chay wichan cargunman ćhurar runapa umanman maquinta ćhuraycur, Tayta Diosninchita mañacuran. Runacuna yarpaj: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runacuna yatamaptin, quiquin Tayta Diosninchi yanapämanga» nir.

[8] Estebanta Tayta Diosninchi llaquipar, alli ricaran. Sumaj yanaparan. Maquinćhu
purichir, Tayta Diosninchi ruranantapis musyachicuran. Llapanpa ricay ñawinćhu mu-
nashantapis camacächiran. [9] Chaypis waquin runacuna Estebanta ticrapuran. Ticrapuran
Cirene runacuna, Alejandría runacuna, Cilicia runacuna, Asia runacuna. Paycuna Israel
runa caran. Jutucaj «Caćharishcuna shuntacäna wasi» nishanćhu. [10] Espíritu Santu
yanapaptin, Esteban yarpay-sapa caran. Chaymi tincupajcuna imata rimarpis, Estebanta
mana ićhipuranchu. [11] Chaymi jillayta juycur, llullacujcunawan tumpachiran: «Esteban
Tayta Diosninchitapis, Moiséstapis pampaman ćhuraycan» nir.
[12] Chaynuy niptin, llapan runa ullgucaycäriran. Ullgucaycäriran mayur runacunapis,
Moiséspa shiminta yaćhajcunapis. Ullgur, mayur Israel runacunapa sisyunninman
Estebanta aparan. [13] Tumpajcunatapis pusharan. Tumpacujcuna niran: «Cay runa
Tayta Diosninchipa wasintapis, Moiséspa shimintapis pampaman ćhuraycan. [14] Tayta
Diosninchipa wasintapis Nazaret marca Jesússhi jućhurachinga. Moiséspa shimintapis
jungaycachingash. Llapantapis quiquinpa shiminpita musyanchi.»
[15] Chaura llapan mayur Israel runacuna ricapäriptin, anjilpa jajllan achic-achicyashan-
jinaraj Estebanpa jajllan achic-achicyaycaran.

7

Esteban chapacushan

[1] Chaura mayur cüra Estebanta tapuran: «¿Rasunpachu juchayqui?» nir. [2] Estebanna ni-
ran: «Israel-masicuna, taytacuna, tantiyacunquiman. Musyashanchinuypis auquillunchi
Abraham Mesopotamia quinranćhu tiyaycaptillan Jarán marcaman manaraj aywaptillan-
shi, munayniyuj Tayta Diosninchi ricaripuran. [3] Ricaripaycurshi, niran: ‹Marcayquita,
yawar-masiquicunata jaguiycur, ricachinaj ćhacraman aywacuy.›* [4] Chayshi Caldea quin-
ranpita Jarán marcaman Abraham aywacuran. Chay marcaćhu tiyaycaptinshi, papänin
wañucuran. Chaypita cay marcamannash Tayta Diosninchi Abrahamta pushamuran.
Chay marcaćhüna cawanchi. [5-6] Cayman ćhayachimurpis, quiquinpaj ćhacrata manash
ricachiranchu. Mana ricachirpis Abrahampa wamran mana captillan, willcancunata
ćhacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniran. Willcancunapis jäpa marcaćhu ćhuscu
paćhac wata (400) jurpay-tucullar juyänanpaj musyachiran: ‹Willcayquicunata jäpa
runacuna sumaj ñacachinga. Maquillanćhu purichinga› nir. [7] Jananmanpis Tayta Dios-
ninchi niran: ‹Ñacachicuj runacunata marcantinta sumaj ñacachishaj. Chay marcapita
shacamurmi ichanga, willcayquicuna taytachacamar alliman ćhuramanga.›* [8] Nircur
parlanacushan mana jungacänanpaj Abrahamta jïrucachiran.* Chayshi Abrahampis
ullgu wamran Isaacta churiyäcur, pusaj junajyujllata jïruran. Isaacpis ullgu wamran
Jacobta jïruran. Jacobpis ullgu wamrancunata jïruran. Jacobpa ćhunca ishcaywan
(12) ullgu wamrancuna cashanman-tupu Israel runacunapis ćhunca ishcaywan marca.
Auquillunchicuna Jacobpa ćhunca ishcaywan wamrancunapita miraran.
[9] «Auquillunchi Jacobpa wamrancunana chiquicuywan Egipto marcaman shullcan
Joséta ranticaycäriran. Juclä marcaman ranticuptinsi, Tayta Diosninchi Joséta mana
caćhariranchu. [10] Egipto marcaćhu sumaj ñacachiptinsi, washaran. Yaćhaj-sapa cananpaj
yanaparan. Yarpay-sapa captinshi, Egipto marca mandaj Faraón Joséta alli ricaran.
Chayshi Egipto marcacunatapis, wasi rurayninсunatapis Josépa maquinman ćhuraran.
[11] «Chay wichanshi Egipto marcaćhüpis, Canaán marcaćhüpis mućhuy captin, juyupa
ñacaran. Auquillunchicunapis paćhanpaj pishiptin, juyupa yargaran. [12] Chaura Egipto
marcaćhu micuy juturashanta mayar, micuy rantij wamrancunata Jacob caćharan.
Chayräshi auquillunchicuna Egipto marcaman aywaran. [13] Auquillunchicuna yapay micuy
rantij cutiptinshi ichanga, José ricsichicuranna: ‹Wauguiquim caycä› nir. Chaynuypash

* 7:3 Génesis 12.1. * 7:7 Génesis 17.8; 15.13–14; Éxodo 3.12. * 7:8 Israel runacuna ullgu yurijta jïruj: «Tayta Diosninchi llaquipar, wamrachacushunqui» nir. Wamran sinćhiyaptinga, Tayta Diosninchipa shiminta yaćhachij sumaj wiyacunanpaj.

mandaj Faraónpis Josépa yawar-masincunata ricsicuran. [14] Chaypita Egipto marcaman
papänin Jacobta, llapan yawar-masincunata José jayachiran. Chayshi janćhis ćhunca
pichgajwan (75) Israel-masinchicuna Egipto marcaman aywaran. [15] Chaynuypash Ja-
cob Egipto marcaćhu tiyacuran. Jinallanćhu Jacobpis, auquillunchicunapis wañucu-
ran. [16] Tulluncunatash ichanga Siquem marcaman apaycur-apaycur pamparan. Siquem
ćhacrata Hamorpa wamrancunapitash auquillunchi Abraham jillaywan rantish caran
llapan yawar-masincuna pampacunanpaj.

[17] «Abrahampa willcancunata jishpichimunanpaj Tayta Diosninchi aunishan wallcana
pishiptin, Egipto marcaćhu yawar-masinchicuna sumaj achcayaran. [18] Chay wichan-
shi Egipto marca juc runapa maquinćhu caycaran. Payga José pï cashantapis mana
musyaranchu. [19] Chayshi auquillunchicunata llullaparcur-llullaparcur aruchiran. Ña-
cachiran. Ullgu wamrancunatapis yurircuptillan, wicapachiran. [20] Moiséspis chay
wichanshi yuriran. Payta sumaj camarajlla captin, maman-taytan pacayllapa uywacuran
quimsa quillacaman. [21] Chaypita jaguiycushallanta mandaj Faraónpa jipashnin tarir,
wamrachacurcuran. [22] Chaynuypash Moisés Egipto runacunapa yarpashanta yaćhacuran.
Yarpay-sapayar, imatapis alli ruraran. Alli rimaran.

[23] «Moisés ćhuscu ćhunca (40) watata aywaycarnash, Israel-masincunawan tincuyta
munaran. [24] Watucuj ćhayaptin, juc Egipto runa Moiséspa marca-masin Israel runata mag-
aycaran. Payta washashanćhüshi Egipto runata Moisés wañuycachiran. [25] Marca-masinta
washar, Moisés yarparan: ‹Israel-masïcuna ñacaypita jishpichinäpaj Tayta Diosninchi
caćhamashanta tantiyacungaćhi› nirshi. Chaynuy yarpaptinsi, Israel-masincuna mana
tantiyacuranchu. [26] Chaypita Egipto runata wañuchishan warannin Israel-masincuna
quiquin-purana maganacurcaycaran. Paycunata raquirshi, Moisés piñacuran: ‹¿Imanirtaj
maganacurcaycanqui Israel-masilla caycar?› nir. [27] Chaura magacuj runa Moisésta
tangariycuran: ‹Raquimänayquipaj, ¿pitaj canqui? Mana maquiquićhüchu juyaycä.
[28] ¿Nuwatapis wañuchimaytachu munaycanqui? Egipto runataćhi janyan wañuchirayqui›
nir. [29] Chaynuy niptinshi, Madián marcaman Moisés jishpicuran. Chay marcaćhu jurpay-
tucullar juyaycashanćhüshi ishcay ullgu wamranta churiyäcuran.

[30] «Ćhuscu ćhunca (40) watapitanash chunyaj Sinaí punta quinranćhu Moisésta Tayta
Diosninchi ricaripuran ratataycar shira-shiraćhu.* [31] Ricaripuptin, manchapayllapa
Moisés aywapuran. Yaycapuycaptinshi, Tayta Diosninchi nimuran: [32] ‹Unay auquilluyqui
Abrahampa, Isaacpa, Jacobpa Tayta Diosnin caycä. Paycuna manchapacamaranmi.›
Chayta wiyarshi, Moisés manchariywan sicsicyaran. Ricäriytapis manchacuran. [33] Tayta
Diosninchina niran: ‹Ićhirashayqui pacha nuwapam. Llanguiquita llushtiy. [34] Egipto
runacuna Israel wawäcunata ñacachishanta ricashcä. Llaquicuywan mañacamashantapis
wiyashcä. Chaymi jishpichinäpaj yarpamushcä. Canan sumaj wiyacamay. Egipto
marcaman caćhashayqui.›*

[35] «Yawar-masincuna Moisésta: ‹Mana maquiquićhüchu juyä› nir wasguipash cay-
captinsi, shira-shiraćhu ricaripaycur Tayta Diosninchi caćharan Israel-masincunata
maquinćhu purichinanpaj, jishpichinanpaj. [36] Unayllatana Moisés Israel runacunata
Egipto marcapita rasunpa jishpichisha. Ćhuscu ćhunca (40) watantin Tayta Dios-
ninchi camacächiyninpa sumaj yanapasha Egipto marcaćhüpis, Puca yacu püsućhüpis,
chunyaj pachaćhüpis. [37] Israel-masincunatana Moisés niran: ‹Jamcunapita nuwata-
jina juc willacujninta Tayta Diosninchi jatarachinga.›* [38] Chunyaj pachaćhüshi Israel-
masinchicunawan Moisés juturpaycaran. Sinaí puntaćhu Tayta Diosninchi llapan
yarpashanta Moisésta willaparan.* Moisésna auquillunchicunata willaparan. Paypa

* 7:30 Israel runacuna Tayta Diosninchita sumaj manchapacuj. Jutintapis mana rimajchu. Chaymi Tayta Diosninchi ricaripuptin: «Anjil ricaripamasha» nij. Ricay Éxodo 3.1–21. Chayćhu nin: «Tayta Diosninchipa anjilnin» quiquin Tayta Diosninchipaj rimar. * 7:34 Éxodo 3.1–6. * 7:37 Deuteronomio 18.15. * 7:38 Castillänućhu: «angel» niptinpis, quiquin Tayta Diosninchi ricaripushanta tantiyanchi. Chaynuy cashanta tantiyanchi Hechos 7.30-ćhüpis.

shiminta pipis wiyacur, alli cawayta tarinan caran.

39 «Auquillunchicunash ichanga wiyaytapis mana munaranchu. Wasguiparirshi, Egipto
marcaman cuticuyta munaran. 40 Chayshi Aarónta niran: ‹Egipto marcapita jurgamajn-
inchi Moisés, ¿mayparaj aywacusha? Illaricusha. Juctana manchapacushun pusharämä-
nanchipaj. Yaya jircaman ricchacujta rurapämay.›* 41 Chaynuy niptin, manta türituman
ricchacujta rurapuran. Rurashan manta türitutapis manchapacur, uywacunata jararan.
Rurashan ushyapayninta tünapäcuran. 42 Chayshi Israel runacunapita Tayta Diosninchi
witicuriran. Camacächiran intillaman, quillallaman, istrïllacunallaman manchapacunan-
paj. Jipata willacujnincunawan piñacachir, musyachicuran: ‹Israel runacuna, ćhuscu
ćhunca (40) wata chunyaj pachaćhu puriycarpis, uywacunatapis, cuyachicuyniquitapis
mana jaramashcanquichu. 43 Manchäga yaya jirca Molocta manchapacur, capillantinta
yaya Molocman ricchacujta matancashcanqui. Yaya jirca Refántapis manchapacur,
istrïllaman ricchacujta jipirpashcanqui. Manchapacunayqui-cashan yaya jircaman ric-
chacujcunata rurashcanqui. Chaypitam Babilonia marca wajta quinranman jargushayqui›
nir.*

44 «Chunyaj pachaćhüpis unay auquillunchicuna purichina jiru ćhaqui capillata purichi-
ran Tayta Diosninchiwan ricanacunanpaj. Capillata Moisés ruraran Tayta Diosninchi
tantiyachishannuylla.* 45 Josuépis auquillunchicunapa capillanta matancash ćhayachiran
Tayta Diosninchi acrashan ćhacraman. Acrashan ćhacraman yaycuptinshi, llapan jäpa
runacunatapis Tayta Diosninchi jarguran. Marca-masinchicunapis mandaj Davidpa
maquinćhu cawashan wichancamanshi purichina jiru ćhaqui capillata chararäcuran.
46 Mandaj Davidwan Tayta Diosninchi sumaj yaćhänacuran. Chayshi David tapuran:
‹Taytallau Tayta, ¿Jacobpa willcancuna jarashunayquipaj wasiquita rurämanchu?› nir.
47 Munaptinsi, mandaj Davidpa wamran Salomónräshi Tayta Diosninchipa wasinta ru-
rachiran. 48 Llapanta Camaj Tayta Diosninchim ichanga mana runa rurashan wasicu-
naćhüchu tiyan. Chayshi juc willacujta musyachir, Tayta Diosninchi unayna niran:

49 ‹Janaj pacha jamanä.
Cay pacha ćhaquïta ćhurarächinalläpaj.
Chaynuy caycaptin, ¿wasita rurapämanquimanchuraj?
¿Tiyanäpaj camacächinquimanchuraj?
50 Mana. Quiquï llapantapis camashcä.›*

51 «Tayta cüracuna, jamcuna auquilluyqui-jina rumi shungu canqui. Upa canqui. Tayta
Diosninchipa wawan caycarpis, mana wiyacunquichu. Juchallaćhu arunqui. Wiyacu-
nayquipaj Espíritu Santu shacyächishuptiquipis, wasguipanqui. 52 Auquilluyquicunapis:
‹Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraj runa shamunga› nir willacuptin, llapan
willacujcunata wañuchiran. Tayta Diosninchi acracushan runa, änir ricarimuptin, ticra-
pur wañuycachishcanqui. 53 Unaypis caćha-anjilnincuna Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuran. Chay willapata musyarpis, wasguipashcanqui.»

Estebanta wañuchishan

54 Chaura Estebanpa shiminta wiyar, mayur Israel runacuna chigaypa ullgur, sijćhicur-
curanraj. 55 Estebannam ichanga Espíritu Santu maquinćhu charaptin, janaj pachaman
ricärishanćhu Tayta Diosninchi achic-achicyaycämujta, Jesúspis dirïchan lädunćhu ićhi-
raycämujta ricaran. 56 Ricar, wiyacächipaypa niran: «Mä ricay. Janaj pachapa puncun
quićharaycämun. Caćhamushan Jesústapis, Tayta Diosninchita-ima ricaycä.»

57 Niptin, wiyayta mana munar, rinrintapis chapacarcäriran. Japarir, Estebanta llapan
aćhcucarcäriran. 58 Marca wajtanman jurgurir, sajmar ushyaran. Tumpar ñauquijcunapis
Estebanta sajmananpaj punchunta paytacuran müsu Sauluman.

---

* 7:40 Éxodo 32.1, 23. * 7:43 Amós 5.25–27. * 7:44 Israel runacunata yanagar, purichina jiru ćhaqui capillaćhu Tayta Diosninchi purij. * 7:50 Isaías 66.1–2.

59 Sajmaycaptin, Esteban mañacuran: «Tayta Jesús, shuntacallämay, ari» nir.
60 Jungurpacuycur japariypa niran: «Tayta, cay runacunapa juchanta ama yarparaychu.»
Nircur, wañucäcuran.

8

1 Estebanta wañuycachiptin, Saulupis aunir cushicuran. Chay junaj Jerusalén marcaćhu
jutucaj irmänucunata runacuna chiquicarcäriran. Tucuy-jinanpa jaticaćhar ushyaran.
Irmänucunana mashtaypa-mashtar jishpicäriran Judea quinranpa, Samaria quinranpa.
Jesúspa caćhancunam ichanga Jerusalén marcallaćhu juyaran. 2 Waquin Tayta Diosnin-
chita manchapacuj runacunana Estebanpa ayanta pampaycäriran. Llaquicuywan sumaj
wagaran. 3 Saulumi ichanga jutucaj irmänucunata wasin-wasin jaticaćharan. Charir,
warmitapis, ullgutapis janćhacurcur carsilman aparan.

Samaria quinranćhu Felipe willacushan

4 Jerusalén marcapita jishpij irmänucuna may-chaymanpis aywacuran Jesúspa shim-
inta willacuraycar. 5 Felipipis Samaria marcaman ćhayar, Washäcujpita willapäcuran.
6 Achcaj runa wiyacäriran. Tayta Diosninchi camacächishanta Felipe ruraptinpis, cushish
juturpaycaran. 7 Tucuy-niraj jishyaćhucunata, cumllucashcunata, wijrucunata, supay
pucllacushancunata Felipe allchacächiran. Jarguptin, supaycuna japarpaycar jishpicuran.
8 Chaynuypa Samaria marcaćhu llapan runa sumaj cushicäriran.

Rüju Simón chapata rurashan

9 Chay marcaćhu Simónpis caycaran. Payga chapata rurar unaypita-pachana llapan
Samaria runata riguichiran: «Musyapacuj cä» nir. 10 «Musyapacuj cä» niptin, runacuna
llapan-yupay shiminta wiyacuran. Warmi ullgupis niran: «Cay runa rasunpa Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawan. Munayninwan imatapis ruraycan.» 11 Unaypita-pacha
Simónpa shiminta runacuna wiyacuran musyapacuj cayninwan riguichiptin.
12 Felipim ichanga tantiyachicuran: «Tayta Diosninchi shuyaraycämanchi. Maquinćhu
cawashun. Washäcuj Jesúspis jishpichimänanchi-raycur wañuyman ćhayasha» nir.
Chaura shiminta ćhasquicur, warmi ullgupis ushyacuran. 13 Quiquin musyapacuj Simónpis
Jesúspa shiminta ćhasquicur, ushyacuran. Felipe jishyaćhucunata allchacächir, supay-
cunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta musyachicuycaran.
Chaymi Simónpis cushish ricaparan. Mana caćhariranchu.
14 Samaria runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicushanta mayar, Jesúspa
caćhancuna Jerusalén marcapita Pedrutawan Juanta caćharan. 15 Paycuna Samaria
marcaman ćhayar, llapan irmänucunapaj mañacapuran Espíritu Santupa maquinćhu
cawananpaj. 16 Samaria marcaćhu irmänucunata Tayta Diosninchipa maquinćhu puri-
nanpaj Espíritu Santu manaraj chariranrächu. Manchäga Jesúspa maquinćhu cawayta
munar, ushyacushalla caran. 17 Chaymi irmänucunapa umanman maquinta ćhuraycur:
«Tayta, cay runacunata yanapaycullay» nir Pedruwan Juan mañacuptin, Espíritu Santu
charicurcuran.
18 Jesúspa caćhancuna runacunapa umanta yataycur mañacuptin, Espíritu Santu
charicurcushanta musyapacuj Simónpis ricaran. Chaymi jillayta munachiran:
19 «Munayniquita nuwatapis ranticaycallämay. Nuwapis runapa umanta yataycuptï,
Espíritu Santu charicurcunanta munä» nir.
20 Pedruna niran: «Jillaynintiqui ñacayman ayway. Tayta Diosninchi jaramashanchita
mana ranticunchichu. 21 Tayta Diosninchi shunguyquita musyaraycan. Juchallapaj
yarparaycanqui. Chaymi Espíritu Santupa maquinćhu cawanayqui mana camacanchu.
Ama purïshimaynapishchu. 22 Cananga jucha aparicushayquipita wanacuy. Wanacur
mañacuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita jungaycur manaćhi yarparanganachu.
23 Chiqui runa cashayquita musyä. Jucha caćhariyta mana junquichu.» 24 Chaura musya-
pacuj Simón niran: «Nuwapaj Tayta Diosninchita mañacuy, ari. Nimashayquicuna ama
ćhayaycamächunchu.»

25 Chaypita Pedruwan Juan willapäcuran Jesústa ricashantapis, shimintapis. Jinarcur
Samaria uranpa Jesúspa shiminta willapäcurächur Jerusalén marcaman cuticäriran.

Etiopía marcapita runa Jesúspa shiminta ćhasquicushan

26 Chaypita Tayta Diosninchipa anjilnin ricariparcur, niran: «Felipe, cananga Jerusalén
marcapita Gaza chunyaj pacha quinranpa yarpuj caminupa ayway.» 27 Chaymi Felipe
aywaran. Caminućhu Etiopía marca runata tariparan. Payga mandaj warmi Candacespa
jillay charajnin caran. Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita manchapacuj aywarunaj.
28 Cärunwan cutir, Tayta Diosninchipa willacujnin Isaías isquirbishanta liguiycaran.

29 Chaymi Espíritu Santu Felipita shacyächiran: «Tagay cäruyujta taripay. Tariparcur,
cäruyujta yanagay» nir. 30 Chaura juclla aywaran. Cäruyujta taripar, unay willacuj
Isaías isquirbishanta liguijta wiyar, tapuran: «¿Liguishayquita tantiyanquichu?» nir.
31 Payna niran: «Pipis mana tantiyachimaptin, ¿imanuyparaj tantiyashaj? Jigamuy.
Tantiyaycächillämay, ari.» 32 Liguiycashan librućhu isquirbiraycaran:

«Pishtapaj uyshata apashan-yupay payta apasha. Millwanta rutuptin mana japarashan-
yupay, mana rimacushachu. 33 Pampaman ćhuraptinsi, pipis mana nanachi-
cushachu. Wamran mana captin, ¿piraj imallatapis rimarcunman? Cay pachapita
illaricunanpaj wañuycachisha.»*

34 Liguiyta ushyarcur, Etiopía runa Felipita tapuran: «Tayta, tapucushayqui. Willacuj
Isaías, ¿pipätaj isquirbiran? ¿Quiquinpächu, jucpächu?» nir. 35 Chaymi quiquin liguishal-
lanwan: «Alli willapata willapäshayqui» nir Jesús pï cashantapis tantiyachiran.

36 Aywarcaycashanćhu yacuta tarir, Felipita niran: «Cayćhu yacu caycan. ¿Manachu
ushyaycachillämanquiman?» 37 (Felipina niran: «Llapan shunguyquiwan ćhasquicuptiqui,
ushyachishayqui.» Etiopía runana niran: «Au. Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Llapan
shungüwan ćhasquicü.»)*

38 Chaura cärunta ićhiycachir, ishcanin yacuman yarpuran. Felipe ushyachiran.
39 Yacupita llucshircuptin, Espíritu Santu Felipita apacuran. Etiopía runa Felipita mana
ricarannachu. Ichanga cushish aywacuran.

40 Chaypita Felipe Azoto marcaćhüna ricacuran. Marcan-marcan Jesúspa shiminta
willapäcurächur, Cesarea marcacaman ćhayaran.

9

Saulo Jesústa ćhasquicushan

1 Chay wichan Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata wañuchiyta munar, Jerusalén mayur
cürawan Saulo parlanacuran. 2 Payga warmi ullgutapis charircur-charircur Jerusalén
marcaman apamuyta munaran. Chaymi mayur cüra urdinta juran Damasco marcaćhu
shuntacäna wasipita irmänucunata charinanpaj.

3 Damasco marcaman yaycuycaptillan, janaj pachapita mana yarpashpita Sauluman
achqui chillap-chillapyaramuran. 4 Chaura Saulo: tunicuran. Janaj pachapitana nimuran:
«Saulullau Saulo, ¿imanirtaj chiquir jaticaćhaycämanqui?» 5 Chayta wiyar, Saulo tapuran:
«Tayta, ¿pitaj canqui?» nir. Chaura nimuran: «Tayta Jesúsmi caycä. Chiquir jaticaćhay-
cämanqui. 6 Cananga Damasco marcaman ayway. Chayćhüna imata ruranayquipäpis
willashunquipaj.»

7 Sauluta aywäshijcuna rimamujta wiyaran. Ichanga pitapis mana ricar, juyupa
manchariran. 8 Sauluna japrayash jatarcuran. Ñawin imatapis mana ricarannachu.
Chaymi aywäshijcuna charishalla Damasco marcaman ćhayachiran. 9 Chayćhu quimsa
junaj japrayashalla cacuran. Micuytapis, yacutapis mana malliranchu.

10 Damasco marcaćhu Tayta Jesústa manchapacuj Ananías tiyaran. Payta ricariparcur,
Tayta Jesús niran: «Ananías.» Ananíasna niran: «¿Imallaraj, Tayta?» 11 Tayta Jesúsna
niran: «Ananías, ‹Dirïchu› nishan cälliman ayway. Judaspa wasinman ćhayar, Tarso

* 8:33 Isaías 53.7–8. * 8:37 Birsïculu 37 waquin Bibliaćhu caycan; waquinćhu mana.

marca Saulupaj tapucunqui. Payga Tayta Diosninchita mañacuycan. 12 Ricapacuyninćhu
ricashurayqui. Ñawin allchacänanpaj yatashayquitapis ricashurayqui.»
13 Ananíasna niran: «Taytallau Tayta, payga juyush. Juyu cashanta llapan runa musyan.
Jerusalén marcaćhu irmänucunata llapanta-yupayshi juyupa ñacachisha. 14 Cananga
mayur cürapita urdinta jurgurcur shamusha pipis taytachacushuptiqui, carsilman
apananpaj.» 15 Chaura Tayta Jesús niran: «Ama manchacuychu. Chay runata willacujnï
cananpaj acracushcä. Auturdänintinta jäpa runacunatapis, Israel runacunatapis shimïta
willapanga. 16 Nuwa-janan juyupa ñacanga. Quiquï llapanta tantiyachishaj.»
17 Chaura Saulo pachacushan wasiman Ananías aywaran. Yaycurir, Sauluta yataycur
niran: «Irmänu Saulo, shaycämuptiqui, ricaripushushayqui Tayta Jesús caćhamasha
ñawiquita quićhanäpaj. Espíritu Santupis charicurcushunquipaj.» 18 Chaynuy niptin,
Saulupa ñawinpita carca shicwacuriran. Ricaranna. Jatarcur, ushyacuran. 19 Chaypita
micupacuranna. Janancunapis ancashyacäcuran. Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunawan-
pis Damasco marcaćhu ishcay-quimsa junaj juyapäriran.

Damasco marcaćhu Saulo willacushan

20 Damasco marcaćhu juyar, shuntacäna wasicunaćhu Saulo willapäcuran: «Jesús Tayta
Diosninchipa Wawanmi» nir. 21 Saulupa shiminta wiyar, runacuna tantiyayta mana
atiparanchu: «Cay runa, ¿imanacäcushtaj? Jesústa ćhasquicujcunata Jerusalén marcaćhu
chiquicur jaticaćharan. Caymanpis shamusha irmänucunata charircur-charircur mayur
cüraman apananpaj» nir.
22 Saulum ichanga mana manchacullarna tantiyachicuran: «Tayta Jesús rasunpa Washä-
majninchi» nir. Damasco marcaćhu tiyaj Israel runacunam ichanga tantiyacuyta mana
camäpacuranchu.
23 Chaypita unayllata Sauluta wañuycachinanpaj waquin Israel runacuna parlanacuran.
24 Parlanacuriycur, pagas-junaj Sauluta marca wajtancunaćhu shuyarpararan. Parlana-
cushanmi ichanga quiquin Saulupa rinrinmanpis ćhayaran. 25 Chaymi purïshijnincuna
canistaman wiñarcur, warcuyllapa sawan wajtanpa chacaypa jishpichiran.

Jerusalén marcaćhu Saulo willacushan

26 Jerusalén marcaman ćhayar, irmänucunawan tincuyta Saulo munaran. Munaptinsi,
Jesúspa shiminta rasunpa ćhasquicushanta mana tantiyar, tincuyta manchacuran.
27 Bernabími ichanga Jesúspa caćhancunaman Sauluta pusharan. Ćhayarcachir, niran:
«Damasco marcaman aywaycaptin, Tayta Jesús Sauluta ricaripusha. Parlapasha. Dam-
asco marcaćhüsi mana manchacullar Tayta Jesúspita willapäcusha.» 28 Chaynuypa Saulo
Jerusalén marcaćhu irmänucunawan juyapäriran. Mana manchacullar llapanpa ricay
ñawinćhu puriran. Tayta Jesúspitapis willapäcuran.
29 Griego rimaj Israel runacunam ichanga tincuparan. Sauluta wañurachiyta munaran.
30 Chayta mayar, Cesarea marcamanna irmänucuna Sauluta jishpichicäriran. Jinarcur
Tarso marcaman caćharcuran.
31 Chay wichan jutucaj irmänucuna allilla juyaran. Judea quinranćhu, Samaria quin-
ranćhu, Galilea quinranćhu Tayta Diosninchita manchapacur cawapäcuran. Espíritu
Santu shacyächiptin, Tayta Jesúspa shimin shungunmanpis ćhayaran. Waran-waran
yapacaycaran.

Irmänucunata Pedro watucushan

32 Chay wichan Pedro irmänucunata watucur chay-tucuypa puriycaran. Chaymi Lida
marcamanpis ćhayaran. 33 Chayćhu Eneasta tariran. Payga pusaj watana cumllucash
wiguraycaran. 34 Chaymi Pedro niran: «Eneas, Jesucristu allchacächishunqui. Jatariy.
Mashtacuyquita shuntay.» Chaura juclla jataricurcusha. 35 Puriycajta ricar, Lida mar-
caćhüpis, Sarón marcaćhüpis Tayta Jesúspa shiminta runacuna ćhasquicuran.

Dorcasta cawarachishan

36 Chay wichan Jope marcaćhu Tayta Jesústa wiyacuj warmi tiyaran. Jutin caran
Tabita. Griego rimayćhu: «Dorcas» nir ricsiran. Payga Tayta Diosninchita manchapacuj

car, cuyay-munaypaj cawaj. Pishipacujcunatapis yanapaj. 37 Juc junajmi ichanga jishya
chariptin, wañucuran. Wañucuptin armaraycachir, chutaycuran. 38 Chaura washlänin
Lida marcallaćhu Pedro caycaptin, waquin irmänucuna ishcaj runata caćhacuran: «Tayta
Pedro, Jope marcaman shamuy, ari. Ama juyapacämunquichu» nir.

39 Caćha willaptin, juclla Pedro aywäshiran. Ćhayaptin, aya chutarashan altusman
pusharan. Biyüda warmicunapis juntapaycur Dorcas jirapushan müdanancunata wiguin-
pawan ricachiran. 40 Chaura Pedro llapan täpajcunata wajtaman jargurir jungurpacuycur,
Tayta Diosninchita mañacuran. Mañacurir, ayata niran: «Tabita, jatariy.» Niptin,
cawaricurcuran. Pedruta ricärir, jamacurcuran. 41 Pedruna maquinpita jatarcachiran.
Biyüdacunatapis, irmänucunatapis jayachiran. Llapanta jayarcachir, Tabitawan tincuchi-
ran.

42 Tabita cawarishanta Jope marcaćhu llapan musyaran. Chaynuypa achcaj runa Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. 43 Chaypita unaylla suyla-ruraj Simónpa wasinćhu Pedro
pachararan.*

10

Pedruta Cornelio jayachishan

1 Chay wichan Cesarea marcaćhu Cornelio tiyaran. Payga «Italia batallun» nishan
murucucunata mandaran. 2 Wasinpa Cornelio Tayta Diosninchita manchapacuran. Man-
chapacushpan Israel runacunatapis yanapaj. Tayta Diosninchitapis mañacuj.

3 Juc junaj jatun mallway inti mañacuycaptin anjil ricariparcur, jayacuran: «Cornelio»
nir. 4 Chaura mancharish ricapaycashanćhu niran: «¿Imallaraj, Tayta?» Anjilna niran:
«Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchi wiyashcashunqui. Wacchacunata yana-
pashayquitapis alli ñawinwan ricasha. 5 Cananga Jope marcaman caćhacuy ‹Pedro› nishan
Simónta pushamunanpaj. 6 Payga suyla-ruraj Simónpa wasinćhu pacharaycan. Wasin
yacu cantullanćhu caycan.»

7 Anjil illaricäcuptin, Cornelio ishcaj mincaynintawan juc murucuta jayachiran. Chay
murucu Corneliuta ricaj. Tayta Diosninchitapis manchapacuj. 8 Jayarcachir llapanta
willapariycur, Jope marcaman caćharan.

9 Warannin junaj Corneliupa caćhancuna Jope marcaman ćhayarcaycaptin, Pedro
Tayta Diosninchita mañacuycaran. Mañacunanpaj mirinday ürа wasi altusman jigaran.
10 Micuy mana ćhayaptillan, yarganaycashanćhu Pedro ricapacuran. 11 Ricaran janaj
pachapa puncun quićhacäcamujta, jatun jacu ćhuscun puntan icsish yarpaycämujta.
12 Ñaupanman ćhayamuptin, tucuy-niraj uywacunata, paćhanpa purijcunata, altullapa
pärijcunata ricaran. 13 Ricapaycaptin, janaj pachapitana nimuran: «Pedro, micunayquipaj
llapanta pishtay.»

14 Pedruna niran: «Mana micümanchu, Tayta. Millanäcushayqui, asyächicushayqui
uywacunata imaypis mana micushcächu.» 15 Chaura yapay nimuran: «Tayta Diosninchi
alli ricashanta ama millanäcunquichu.» 16 Chaynuylla quimsa cutiparaj nimuran. Jinarcur
jacuta janaj pachaman chutacurcuran.

17 Ricapacushanta Pedro yarpaćhacuycaptillan, Corneliupa caćhancuna tapucurir-
tapucurir ćhayaran suyla-ruraj Simónpa wasi puncuncaman. 18 Puncupita jayacuriran: «
‹Pedro› nishan Simón, ¿cayćhüchu pacharaycan?» nir. 19 Ricapacushanpita yarpaćhacuy-
captillan, Espíritu Santu niran: «Pedro, quimsaj runa ashiycäshunqui. 20 Juclla yarpuy.
Mana manchacullar aywäshiy. Quiquï caćhamuptï, shamusha.»

21 Chaura altuspita yarpuriycur, caćhacunata Pedro niran: «¿Nuwatachu ashiycäman-
qui? ¿Imallapäraj ashiycämanqui?» 22 Paycuna niran: «Capitan Cornelio caćhacamasha.
Payga Tayta Diosninchita manchapacun. Israel runacunapis alli ñawinpa rican. Jay-
achishunayquipaj Tayta Diosninchipa anjilninshi willapasha. Wasinmanshi aywanqui

* 9:43 Israel runacuna suyla-rurajta sumaj millanäcuj: «Wañushcunata yataptin, Tayta Diosninchipis millanäcun» nir.

shimiquita wiyananpaj.» [23] Chay chacay Corneliupa caćhancunata Pedro pachächiran.
Warannin tuta aywacäriran. Aywacuptin, Jope marcaćhu irmänucunapis yanagaran.

[24] Waranninna Cesarea marcaman ćhayaran. Cornelio shuyaraycaran waquin ricsina-
cushancunata, yawar-masincunata shuntaycur. [25] Wasinman ćhayaptin, manchapacush-
pan Pedrupa ñaupanman jungurpacuycuran. [26] Pedrum ichanga jatarcachiran: «Alliman
ama ćhuramaychu. Nuwapis runa-masillayquim cä» nir.

[27] Chaypita Corneliuwan wamayänacur wasi ruriman yaycur, chay-chicaj runata tariran.
[28] Paycunata Pedro niran: «Musyashayquinuypis Israel runacuna Moiséspa shiminta wiy-
acun. Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, jäpa runacunawan mana jutucanchu.
Wasinmanpis mana yaycunchu. Tayta Diosninchim ichanga tantiyachimasha pitasi mana
millanäcunäpaj, mana asyächicunäpaj. [29] Chaymi jayachimaptiqui, juclla shamushcä.
Cananga mä, willamay. ¿Imapätaj jayachimashcanqui?»

[30] Corneliuna niran: « Tayta Diosninchita mañacuycaptï, caynuy ürа achic-achicyaycaj
müdanash runa ricaripamasha. Jatun mallway inti caycasha. Ricaripamashan ćhuscu
junajna. [31] Ricaripamaj runa nimaran: ‹Cornelio, mañacushayquita Tayta Diosninchi
wiyasha. Wacchacunata yanapashayquitapis ricasha. [32] Cananga Jope marcaman
caćhacuy. «Pedro» nishan Simónta jayachimuy. Pacharaycan suyla-ruraj Simónpa
wasinćhu. Wasin yacu cantullanćhu caycan.› [33] Chaynuy nimaptin, juclla caćhaca-
mushcä. Allipaj shamushcanqui. Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juturpaycanchi. ¿Imata
willapämänayquipätaj Tayta Diosninchi caćhamushcashunqui? Mä, willamay.»

Corneliupa wasinćhu Pedro willacushan

[34] Chaymi Pedro niran: «Tayta Diosninchi pï-maytapis llaquipashanta tantiyacüna.
[35] May-chayćhu juyaptinpis llaquipashpan manchapacujcunata, shungun munashanta
rurajcunata wamrachacun. [36] Israel runacuna Jesúspa shiminta wiyacuptin, allilla
cawachinga. Shiminta willapäcunanpaj Washäcuj Jesústa caćhamuran. Taytanchi cash-
pan llapan runata maquinćhu purichin. [37] Juan ushyachicur willapäcushanpita-pacha
Galilea quinranpita Judea quinrancaman Jesúspa willapan purishanta musyanqui. [38] Tayta
Diosninchi camacächiptin, Nazaret marca Jesústa Espíritu Santu charicurcuran. Chaymi
munayniyuj ricacuran. Marcan-marcan purir, allita ruraran. Supay pucllacushan runa-
cunatapis allchacächiran. Tayta Diosninchipa maquinćhüpis cawaran. [39] Judea quinran
marcacunaćhüpis, Jerusalén marcaćhüpis nuwacuna Jesúswan purishcä. Chaynuypa
Jesús ima-imata rurashantapis willacü. Rusćhu wañuycachishantapis ricashcä. [40] Ichanga
quimsa junajta Tayta Diosninchi cawarachimusha runacunawan tincunanpaj. [41] Mana lla-
pan runatachu ricaripusha; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchi acracushan runa-
cunallata. Nuwacunata ricaripamasha paypita willapäcunäpaj. Chaymi cawarcamupt-
inpis, Jesúswan micupacushcäraj. [42] Chaypita pï-maytapis willapäcunäpaj Tayta Jesús
caćhacamasha: ‹Wañushcunapa, cawajcunapa juchantapis jurgapänäpaj Tayta Diosninchi
ćhuramasha› nir. [43] Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis Jesúspita willacuran:
‹Pipis shiminta ćhasquicuptin, Tayta Diosninchi juchancunata mana yarparanganachu.
Runacunata washänan-raycur shamur, llapanta camacächin› nir.»

Jäpa runacunata Espíritu Santu charicurcushan

[44] Pedro rimaycaptillan, Corneliupa wasinćhu juturpaycajcunata Espíritu Santu chari-
curcuran. [45] Jäpa runacunatapis Espíritu Santu charicurcuptin, Jope marcapita yanagaj
Israel irmänucuna tantiyacuyta mana atiparanchu. [46] Espíritu Santu charicurcushanpita
jäpa runacuna juc-niraj rimaytapis rimaran. Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran.

[47] Tantiyayta mana atipaptin, yanagajcunata Pedro niran: «Jäpa runacunatapis
nuwanchita-jina Espíritu Santu charicurcush caycaptin, juclla ushyachishun.» [48] Chaynuy
nir Jesucristupa jutinćhu ushyachiran. Ushyacujcunana Pedruta mañacuran: «Tayta,
ishcay-quimsa junajllapis juyapärishun, ari» nir.

11

Jerusalén marcaman Pedro cutishan

1 Chaura Judea quinranćhu Jesúspa caćhancunapis, irmänucunapis mayaran waquin
jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicushanta. 2 Chaymi Jerusalén
marcaman Pedro ćhayaptin, Israel-masin irmänucuna jamurpar niran: 3 «¿Imanirtaj jäpa
runacunapa wasinćhu pachacushcanqui? ¿Imanirtaj micupacärishcanqui?»
4 Jamurpaptin, llapallanta willar, Pedro niran: 5 «Jope marcaćhu Tayta Diosninchita
mañacuycashäćhu ricapacurä. Janaj pachapita jatun jacu ćhuscun puntan icsish yarpay-
cämuran. Ñaupäman ćhayamuran. 6 Sumaj ricapärir, ricarä tucuy-niraj uywacunata,
micucuj uywacunata, paćhanpa purijcunata, altullapa pärijcunata. 7 Ricapaycaptï, janaj
pachapita nimaran: ‹Pedro, jatariy. Ricashayquita llapanta pishtay micunayquipaj.›
8 Chaura nishcä: ‹Mana micümanchu. Tayta Diosninchi millanäcushan, asyächicushan
uywacunata imaypis mana micurüchu.› 9 Yapay janaj pachapita nimaran: ‹Tayta
Diosninchi alli ricashanta ama millanäcunquichu.› 10 Chaynuy quimsa cutipa nimaran.
Jinarcur janaj pachaman jipita chutacurcuran.
11 «Niycaptillan, Cesarea marcapita quimsaj jäpa runacuna ashimar, pacharashäman
ćhayamuran. 12 Chaura mana manchacullar aywanäpaj Espíritu Santu shacyächimaran.
Chaymi sujtaj irmänunchicunawanpis aywarä. Cesarea marcapita jayachimaj runapa
wasinman ćhayarä. 13 Wasiyujna willamaran: ‹Wasïćhu anjil ricariparcamar, nimasha:
«Jope marcaman caćhacuy. ‹Pedro› nishan Simónta jayachimuy. 14 Pay willapäshunquipaj
llapaniqui Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanayquipaj.» ›
15 «Willapaycaptilläna, nuwanchita ñaupata charicarcamashanchi-jina paycunatapis
Espíritu Santu charicurcusha. 16 Chayraj Tayta Jesúspa shiminta yarpärirä. Pay niran:
‹Ushyachicuj Juan yacullawan ushyachicusha. Jamcunatam ichanga Espíritu Santuwan
Tayta Diosninchi ushyachishunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj.› 17 Chaura
Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, Espíritu Santu yanapämashanchi-jina paycu-
natapis yanapaycan. Tayta Diosninchi camacaycachiptin, mana mićhämanchu.»
18 Chaynuy Pedro willaptin, pipis mana jamurparannachu; manchäga Tayta Diosnin-
chita alliman ćhuraran: «Jäpa runacuna wanacunantapis Tayta Diosninchi camacächin.
Paycunasi wanacuptin, maquinćhu imaycamanpis cawachinga» nir.

Antioquía marcaćhu Jesúspa shiminta ćhasquicushan

19 Canan tantiyacushun. Estebanta wañuycachishan wichan Jesúspa shiminta wiy-
acuj irmänucunata jaticaćhar ushyaptin, aywacäriran Fenicia marcacunaman, waquin
Chipre marcacunaman, waquinna Antioquía marcaman. Chay marcacunaćhu Israel-
masincunallata Jesúspita willaparan. 20 Waquin irmänucunam ichanga jäpa runacunatapis
willaparan. Willacujcuna caran Chipre marcacunapita, Cirene marcapita. Paycunana An-
tioquía marcaćhu jäpa runacunatapis Tayta Jesúspita willaparan. 21 Willapäcunanpaj Tayta
Diosninchi sumaj yanaparan. Chaymi achcaj jäpa runa jucha aparicuypita wanacuran.
Jesúspa shiminta ćhasquicuran.
22 Chayta mayar, Jerusalén marcaćhu jutucaj irmänucuna Antioquía marcaman Bern-
abíta caćharan. 23 Ćhayar, jäpa runacuna Jesúspa shiminta wiyacushanpita sumaj cushi-
curan. Paycunata Tayta Diosninchi llaquipashanta tantiyacuran. Chaymi shacyächiran
mana yamacällar Jesúspa shiminta wiyacunanpaj. 24 Achcaj runa Jesúspa shiminta wiy-
acäriran Bernabé alli runa captin, Tayta Diosninchita manchapacuptin, Espíritu Santupa
maquinćhu puriptin.
25 Antioquía marcapita Tarso marcamanna Bernabé aywaran Saulo ashij. 26 Tarir,
Antioquía marcaman pushacuran. Jutucaj irmänucunawan ishcan juc wata juyapäriran.
Tayta Diosninchipa shiminta achcaj runata tantiyachiran. Chay marcaćhüraj Jesúspa
maquinćhu cawajcunata «Cristianucuna» nirshi jutichaparan.*

---

* 11:26 «Cristianucuna» nin Washäcuj Jesúspa llupinpa aywashanpita.

27 Chay wichan Tayta Diosninchipa willacujnincuna aywaran Jerusalén marcapita Antioquía marcaman. 28 Chay marcaćhu Espíritu Santu rimachiptin, willacuj Agabo jatarcur musyachiran: «Chay-tucuyćhu juyupa mućhuy cangapaj» nir. Chaura musyachishannuylla änir ćharcucaran. Roma marcacunata mandaj Claudio maquinćhu purichishan wichan änir mućhuy caran. 29 Mućhuy captin, Antioquía marcaćhu irmänucuna parlanacuran Judea marcaćhu irmänucunata taripacushan-tupulla tarichinanpaj. 30 Chaymi cuyachicuynincunata shuntariycur, Sauluwan, Bernabíwan Jerusalén marcaman apachiran. Ćhayachirga, mayur irmänucunapa maquinman inćhigaycuran.*

12

Santiaguta wañuchishan, Pedruta carsilman wićhgachishan

1 Chay wichan mandaj Herodes ishcay-quimsa irmänucunata charichisha ñacachinanpaj. 2 Juanpa wauguin Santiagupa cuncanta ruguriptin, 3 waquin Israel runacuna jatunpa cushicuran. Chaymi Libadüraynaj tantata micuna fiestata rurashan wichan Pedrutapis chariran. 4 Charircur, carsilman wićhgaran: «Pascua fiesta ushyayraj llapan runa ricay tapushun» nir.* Ćhuscu jutuy murucucunapa maquinman ćhuraran. Täparanpis ćhuscuj murucu-caman. 5 Pedruta sumaj täparcaycaran. Chaypis jutucaj irmänucuna Pedrupaj mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacurcaycaran.

Carsilpita Pedruta jishpichishan

6 Chaura mandaj Herodes ñauquinan warämuj Pedro ishcaj murucupa ćhaupinćhu puñuycaran. Ishcay cadinawan wataraycächiran. Waquin murucucunapis puncućhu täparcaycaran. 7 Täparcaycaptin, Tayta Diosninchipa anjilnin achic-achicyaycar ricaripuran. Pedruta tapsirir: «Juclla jatariy» niptin, wataraycächishan cadinapis pascacäcuran. 8 Jinarcur niran: «Pedro, juclla cinturunniquita watacuy. Llanguiquitapis jaticuy.» Anjil nishanta änir Pedro ruraran. Jatarcuptin, niran: «Punchuyquita ushtucurcur, jipalläta llucshimuy.»

9 Chaura anjilpa jipallanta Pedro llucshiran. Ichanga mana tantiyacur, yarpaćhacuran: «¿Rasunpachu llucshiycä? ¿Nuspaycächu?» nir. 10 Ruri puncucunata täpaycaj murucucunatapis ćhancarir-ćhancarir jawa puncuman ćhayaran. Jawa puncuman ćhayaptin, jïru puncu quiquillan quićhacäcuran. Chaura wajtaćhüna ricacuran. Carunijcaman pusharcur, anjil illaricäcuran. Quiquillanna Pedro ricacuran.

11 Tantiyacurir, Pedro niran: «Cananmi ichanga Tayta Diosninchi anjilninta caćhamushanta rasunpa musyä. Mayur Israel runacunapita, mandaj Herodespita jishpirachimasha. Wañuchimänanpita washämasha.»

12 Chaura carsilpita llucshishanta sumaj tantiyacurir, Maríapa wasinman aywacuran. Paymi «Marcos» nishan Juanpa maman caran. Maríapa wasinćhu irmänucuna Pedrupaj Tayta Diosninchita mañacurcaycaran. 13 Chaura sawan puncupita Pedro jayacuriptin, pï cashantapis musyananpaj yanapäcuj jipash Rodesa llucshiriran. 14 Pedrupa shiminta wiyar, jatunpa cushicuran. Puncu quićhapuytapis jungaycur, cuticuran: «Pedro ćhayamusha» nir. 15 Willaptin, llapan niran: «Supayćhi pucllacushcashunqui.» Niptinpis, yapayraj niran: «Mana llullacüchu. Rasunpa Pedro.» Chaura niran: «Alman-imataćhi wiyapacushcanqui.»

16 Puncuta mana quićhapuptin, yaparir-yaparir Pedro jayacuycaran. Puncuta quićharir, Pedruta ricashpan tantiyacuyta mana atiparanchu. 17 Chaura Pedro upällachiran. Jinarcur carsilpita Tayta Diosninchi jurgushanta willacuran. Chaypita jucläpa aywacuran: «Llucshimushäta waquin irmänunchicunatapis, Jesúspa wauguin Santiagutapis willanqui» nir.

18 Chaura carsilćhu Pedro mana warämuptin, quiquin-puralla täpaj murucucuna ullgüpänacuran «¿Mayraj Pedro?» nir. 19 Pedro mana captin, wacpa-caypa mandaj Herodes ashichiran. Täpacuj murucucunatapis sumaj tapuran. Pedruta mana tariptin, quiquin

* 11:30 Griego rimayćhu yupachicushan mayur runacunata ricsij: «presbíteros» nir.

* 12:4 Griego rimayćhu: «Pascua» ninanta: «Jananpa ćhancasha» ninan.

täpaj murucucunata wañuycachiran. Jinarcur Judea quinranpita Cesarea marcamanna
Herodes tiyaj aywacuran.

Mandaj Herodes wañucushan

20 Mandaj Herodes Tiro marca runacunatapis, Sidón marca runacunatapis juyupa
chiquipacurcuran. Chiquipaptin, parlaj aywariycur Blastuta mañacuran: «Tayta Blasto,
capuralnin cashpayqui mandaj Herodeswan yaćhänacunqui. Ullguynin jasacänanpaj
parlapaycallämay, ari. Marca-masïpaj micuyta apaptï, ama mićhämanmanchu» nir.
Chaymi Blasto parlapaptin, änir mandaj Herodespa ullguynin jasacaran. Juc junajpaj
jitaparan: «Tiro runacunawan, Sidón runacunawan parlanacunäpaj shamuchun» nir.
21 Sisyunpaj jitapashan junaj ćhayamuptin, achic-achicyaycaj müdananta ushtucurcur,
runacunapa ñaupanćhu mandaj Herodes jamacuycuran. Cushichipayllapa rimaran.
22 Rimashanta wiyar, japarir-japarir runacuna niran: «Taytallau Tayta, Munayniyuj Tayta
Diosninchi canqui. Imaypis mana ushyacanquipächu.» 23 Runacuna alliman ćhuraptin,
Herodes sumaj cushicuran. Quiquin Tayta Diosninchiwan tincuchiptinsi, mana mićha-
ranchu. Chaypitam Tayta Diosninchipa anjilnin wañurachiran. Mandaj Herodes aycha
curu ushyaypa wañucuran.
24 Tayta Diosninchita wiyacujcunam ichanga Jesúspa shiminta chay-tucuyćhu
willapäcuycaran. Runa achcajmi Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuran. 25 Chay wichan
Bernabíwan Saulo cuyachicuycunata Jerusalén marcaman ćhayachiran. Jinarcur
«Marcos» nishan Juanta pushacurcur, Antioquía marcaman cuticuran.

13

Jesúspita willacunanpaj Sauluta caćhacushan

1 Chaura chay wichan Antioquía marcaćhüpis irmänucuna jutucaycaran. Waquin caran
willacujcuna, waquinna yaćhajcuna. Chayćhu Bernabípis, «Yana Runa» nishan Simeónpis,
Cirene marca Luciupis, Saulupis, Manahempis caycaran. Irmänu Manahemga Galilea
marcacunata mandaj Herodespa wiñay-masin caran.
2 Juc junaj irmänucuna Tayta Diosninchita manchapacurcaycaptin, ayünarcaycaptin,
Espíritu Santu musyachiran: «Bernabítawan Sauluta shimïta willacur purinanpaj
raquicushcä. Jamcuna caćhacuy» nir. 3 Chaura ayünayta, mañacuyta ushyarcur, ishcanta
Tayta Diosninchipa maquinman ćhuraran. Umanta yataycur, niran: «Taytallau Tayta, cay
runacuna aruyninta ćharcunanpaj yanapaycullay, ari.» Jinarcur, Bernabítawan Sauluta
caćharcuran willapäcur purinanpaj.

Chipre marcaćhu Pablo willapäcushan

4 Chaura Espíritu Santu pushaptin, Bernabíwan Saulo Seleucia marcaman ćhayaran.
Chaypita bütiwan Chipre quinranman ćhayaran. 5 Chipre quinranćhu Salamina marcaman
ćhayar, Israelcunapa shuntacäna wasincunaćhu Jesúspa shiminta willapäcuran. Juan
Marcospis yanapar purïshiycaran.
6 Jesúspa shiminta willacur Chipre quinranćhu puriycashanćhu Pafos marcamanpis
ćhayaran. Chayćhu musyapacuj Bar-Jesúswan tincusha. Paypis Israel runa caran. Achcaj
runata riguichiran: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir. 7 Chipre marcapa mandajnin
Sergio Pauluwanpis yaćhänacuran. Mandaj Sergio Pauluga yarpay-sapa runa caran. Tayta
Diosninchipa shiminta wiyayta munar, Bernabítawan Sauluta jayachiran. 8 Musyapacuj
runam ichanga mandaj Sergio wiyacunanta mana munar, tucuy-jinanpa chapata ruraran.
Griego rimajcuna musyapacujta: «Elimas» nir ricsiran.
9-10 Chapata ruraptin Espíritu Santupa maquinćhu purir, Saulo musyapacuj runata
ullgüparan. Saulullata griego rimajcuna: «Pablo» nir ricsiran. «Pablo» nishan Saulo
musyapacujta ullgüpar, niran: «Llulla runa canqui. Pingacuytapis mana yaćhanquichu.
Supaypa wawan canqui. Tayta Diosninchitapis tucuy-jinanpa chapata ruraycanqui.
¿Imaycamanraj llullacunqui: ‹Taytanchipa shiminta rimä› nir? 11 Chay-niraj cashayquipita
Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj. Achicyaj pachatapis unaylla mana ricanquipächu.»

Chaynuy niptin, Elimas japrayacäcuran. Puriyta mana camäpacur, tumaycaćhaycaran
pipis maquinpita purichinanta munar. [12] Japrayashta ricar mancharir, mandaj Sergio
tantiyacuran Tayta Jesús munayniyuj cashanta. Juclla shiminta ćhasquicuran.

Pisidia quinranćhu Pablo willacushan

[13] Chaypita Pablo llapan yanaguincunawan bütiwan aywacuran Pafos marcapita Panfilia
quinran Perge marcaman. Juanmi ichanga paycunata jaguiriycur, Jerusalén marcaman
cuticuran. [14] Pabluna yanaguincunawan Perge marcapita Pisidia quinran Antioquía
marcaman ćhayaran. Diyawarda captin, Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran.
Ćhayar ruriman yaycurir, jamacuycuran.

[15] Shuntacäna wasićhu yaćhajcuna Moiséspa shiminta, willacujcunapa shiminta liguiy-
caran. Liguiyta ushyarcuptin, mayur runacuna Pablutawan Bernabíta niran: «Irmänu-
cuna, shacyächimayta munar, juclla willapäramay, ari.» [16] Chaura jatarcur llapan runata
upällaraycachir, Pablo niran: «Israel-masicunapis, Tayta Diosninchita manchapacujcuna
jäpa runacunapis, mä, shimïta wiyaycallämay. [17] Unay Israel-masinchicunallatash Tayta
Diosninchi wamrachacuran. Chayshi Egipto marcaćhu jurpay-tucullar puriptinpis, sumaj
achcayänanpaj camacächiran. Chaypita munayniyuj cayninwan unay auquillunchicunata
Egipto marcapita jishpichimuran. [18] Chunyaj pachaćhu ćhuscu ćhunca (40) wata purir
llutanta ruraptinpis, Tayta Diosninchi manash yamacaranchu. [19] Manchäga Canaán mar-
caman ćhayachimuran. Chayćhüshi janćhis marca runacunata ushyaran. Llapanta ush-
yariycurshi, ćhacrantapis auquillunchicunata raquipuran. [20] Wamrachacushanpita-pacha
ćhuscu paćhac pichga ćhuncawan (450) watataräshi Canaán marcaćhu mirar shillaran.
Chaypita Israel runacunata ricananpäshi mayur runacunata ćhurapuran. Paycunapa
maquillanćhu juyaran willacuj Samuel cawashan wichancaman. [21] Chay wichan unay
auquillunchicuna Tayta Diosninchita mañacuran: ‹Llapanïta ricamänanpaj juc mandaj
runallata ćhuray. Llapanï cawashaj paypa maquillanćhu› nir. Chayshi mandananpaj Tayta
Diosninchi Saúlta ćhuraran. Papänin caran Cis, auquillunnash Benjamín. Saúlga ćhuscu
ćhunca (40) watash Israelcunata maquinćhu purichiran. [22] Chaypita Saúlta jargurir,
Davidtanash mandaj cananpaj ćhuraran. Manaräsi mandaj cayman ćhayaptillan, Tayta
Diosninchi musyachicuran:

‹Jesépa wamran David shungüman tincun. Payraj shungü munashanta ruranga› nir.*

[23] «Chaura Tayta Diosninchi aunishanta ćharcurshi, Davidpa willcanpita jucta ćhuraran
Israelcunata washänanpaj. Ćhurashan runa Jesúsmi caran. [24] Tayta Jesús manaraj
ricarimuptillanshi, Ushyachicuj Juan llapan Israel runacunata anyaparan wanacunanpaj,
ushyacunanpaj. [25] Chaypita wañucunanpaj wallcana pishiycaptin, Ushyachicuj Juan
niran: ‹Yarpaptiquipis, mana Washäcujchu cä. Jipätam ichanga munayniyuj shamunga.
Munayniyuj captin, llanguinta llushtipuyllatapis manchapacü.›

[26] «Israel-masicuna, Abrahampa willcan carpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa
runa carpis, shimïta wiyaycallämay. Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, lla-
panchita washämäshun. [27] Tayta Jesús Washäcuj cashanta Jerusalén marca runa-
cunapis, mayur runacunapis manash tantiyacuranchu. Diyawardacunaćhu unay
willacujcunapa shiminta liguiycarsi, manash tantiyacuranchu. Chayshi willacujcu-
napa shimin rimashanman-tupu Jesústa wañuycachisha. [28] Wañuchiyta munar juchan
mana caycaptinsi, ullgur mandaj Pilatuta mañacuran: ‹Jesústa wañuycachiy› nirshi.
[29] Willacujcunapa shimin rimashan-tupu rusćhu wañuchiran. Jinarcur pampaycäriran.

[30] «Wañush pamparaycaptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha. [31] Cawarcamur,
Galilea marcapita Jerusalén marcaman aywäshijcunata achca cutish ricaripuran. Ay-
wäshijcunanash Israel-masinchicunata Jesúspita willapäcurcaycan. [32] Unay auquillunchi-
cunata Tayta Diosninchi auniran: ‹Washäcujta caćhamushaj› nirshi. Cananga Tayta
Diosninchi aunishanta ćharcucächishana. Chay alli willapata willacurcaycä. [33] Shiminta

* 13:22 Salmo 89.20; 1 Samuel 13.14.

ćharcushpan Tayta Diosninchi Jesústa cawarachisha. Jesús cawarinanpaj ishcay-caj
Salmućhu nin:
‹Wawämi canqui. Nuwapita cawanqui.›*
34 «Tayta Diosninchi nishannuylla änir Jesústa cawarachimusha. Yapay wañuyman
ćhayar ayan ismunanta mana camacächingachu. Shiminćhu nin:
‹Jamcunata sumaj yanapäshaj.
Mandaj Davidta aunishäta llapanta ćharcushaj› nir.*
35 Juc Salmućhüpis isquirbiraycan:
‹Acrashayqui runapa ayan ismunanta mana camacächinquipächu› nir.*
36 Chaura mandaj David änirshi, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla Israel-
masincunata mandaran. Wañucuptinshi, unay yawar-masincuna pamparashallanman
pampaycusha. Ayanpis ismur, ushyacaran. 37 Jesústam ichanga Tayta Diosninchi
cawarachiran. Ayanpis mana ismuranchu.
38-39 «Israel-masicuna, sumaj tantiyacushun. ‹Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj
Moiséspa shimintaraj ćharcushun› nir llapanta ćharcuyta mana atipaptinchi, juchan-
chitapis Tayta Diosninchi yarparaycaranraj. Juchanchi jungacash cananpämi ichanga
quiquin Jesús camacächisha. Paypa shiminta ćhasquicuptinchi, juchanchita Tayta Dios-
ninchi mana yarparanganachu. Alli ñawinpana ricamäshun. 40 Chaymi unay auquil-
lunchicuna ćhayashanman ćhayarunquiman. Unay willacujnincunawan Tayta Diosninchi
musyachicuran:
41 ‹Wasguipämajcuna, wiyamanquiman.
Mancharinquipämi.
Illarinquipämi.
Munaynïwan imatapis camacächishaj.
Camacächishäta willashuptiquipis, mana tantiyacunquipächu› nir.»*
42 Willacuyta ushyarcur, shuntacäna wasipita Pabluwan Bernabé llucshicuran. Lluc-
shicuptin, llapan shungunwan runacuna mañacurcaycaran: «Shamuj diyawardapis
willapämänayquipaj yapay cutimunqui, ari» nir. 43 Shuntacäna wasipita llapan llucshicur,
Israelcunapis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunapis Pablutawan Bernabíta
aywäshiran. Aywäshijcunata shacyächiran llaquipäcuj Tayta Diosninchipa shiminta mana
yamacällar ćharcunanpaj.
44 Chaymi shamuj diyawarda junaj ćhayamuptin, Tayta Diosninchipa shiminta wiyanan-
paj llapan-yupay runacuna shuntacaran. 45 Chay-chicajta ricar, Israel runacuna ull-
gucarcäriran. Pabluta tincuparan. Ashllir ushyaran. 46 Chaura Pabluwan Bernabé
mana manchacullar niran: «Taytacuna, Israel runa car, Israel-masinchicunataraj Tayta
Diosninchipa shiminta willaparä. Cananga shiminta wasguipashayqui-jina mana ushyacaj
cawaytapis wasguipaycanqui. Chaymi cananpita-pacha jäpa runacunata willapäcushaj.
47 Tayta Diosninchi llapan runata willapänäpaj musyachicuran:
‹Jäpa runacunata shimïta willapäcunayquipaj ćhurashcaj.
May-chayćhüpis willapäcushayquita ćhasquicuptin, washäshaj› nir.»*
48 Chayta wiyar, jäpa runacuna jatunpa cushicuran: «Tayta Diosninchi llaquipäcuj.
Allipaj Jesúspa shiminta wiyashcanchi» nir. Mana ushyacaj cawayta tarinanpaj Tayta
Diosninchi acracushancuna Jesúspa alli willapanta ćhasquicäriran. 49 Chaynuypa chay
marcacunaćhu Jesúspa shiminta willacurcaycaran.
50 Waquin Israelcunam ichanga ullgucarcäriran. Chaymi waquin Tayta Diosninchita
manchapacuj mama-warmicunatawan mayur runacunata shimiyaran Pablutawan Bern-
abíta chiquipacurcunanpaj. Chiquipayllawan marcanpitasi jarguran. 51 Jarguriptin: «Was-
guimashayquipita ñacayman ćhayanquipaj» nir ćhaquinta pichacurir, Iconio marcaman

* 13:33 Salmo 2.7. * 13:34 Isaías 55.3. * 13:35 Salmo 16.10. * 13:41 Habacuq 1.5 * 13:47 Isaías 49.6. Griego rimayćhu Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur alli cawajcunata: «achqui» nin. Achquiwan llapanta ricashanchi-yupay Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runacunata ricar, tantiyacunchi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta.»

aywacäriran. [52] Aywacuptinsi, Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicujcuna cushi-cushilla
cawarcaycaran. Maquinćhüpis Espíritu Santu puriycächiran.

14

Iconio marcaćhu Bernabíwan Pablo willapäcushan

[1] Iconio marcaman ćhayarna, Pabluwan Bernabé Israelcunapa shuntacäna wasinman
aywaran. Paycuna willapäcuptin, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta
ćhasquicuran. [2] Waquin Israel runacunam ichanga Jesúspa shiminta wasguir, waquin
jäpa runacunata shimiyaran irmänucunata chiquipänanpaj. [3] Imanuy captinpis, unaylla
Iconio marcaćhu Jesúspa caćhancuna juyapäriran. Tayta Jesúsman yupachicur pitasi
mana manchacullar willapäcuran: «Tayta Diosninchi llaquipäcuj car, acracushan Jesústa
caćhamusha washämänanchipaj» nir. Tantiyachishannuylla willapäcur, jishyaćhucunata
allchacächir, supaycunata jargur, tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi munayniyuj cashan-
tapis, llaquipäcuj cashantapis musyachicuycaran.

[4] Iconio marca runacuna quiquin-puralla ticrapanacuran. Waquin runa Jesúspa caćhan-
cunata ćhasquicuran; waquinmi ichanga mana. Mana wiyacuj Israelcunapa shiminta wiy-
acur, mana ćhasquicuranchu. [5] Mana ćhasquicujcuna mayur Israel runacunapis marca-
masintin, jäpa mayur runacunapis marca-masintin parlanacuran Pablutawan Bernabíta
sajmar ushyananpaj. [6] Parlanacushanta mayar, jishpicäriran. Aywaran Licaonia quinran
Derbe marcaman, Listra marcaman, waquin marcacunamanpis. [7] Chay marcacunaman
ćhayar, Tayta Diosninchipa shiminta willacur Jesúspita willapäcuran.

Listra marcaćhu Pabluta sajmashan

[8] Listra marcaćhu cumllu runawan tincuran. Yuriyninpita-pacha cumllu car, puriyta
mana camäpacuranchu. [9] Payga Pablo willacushanta wiyaraycaran. Chaura cumlluta
ricärir tantiyacuran: «Cay runa allchacayta munar, llapan shungunwan Tayta Diosninchi-
man yupachicun» nir. Chaymi Pablo niran: [10] «Muguyquicunata chutapacuy. Jatariy.»
Niptin, cumllu runa juclla jataricurcuran. Allina puriran.

[11] Chaura Pablo allchacächishanta ricar, quiquincunapa rimayninćhu Licaonia runacuna
ninacuran: «Yaya taytanchi runa-tucullar watucamashcanchi.» [12] Manchapacur, Bernabí-
paj niran: «Caymi yaya taytanchi Zeus.» Pablupäna willacuj captin, niran: «Caymi yaya
taytanchi Hermes.» [13] Listra marca yaycunaćhu caycaran yaya tayta Zeuspa capillan. Chay
capillaćhu aruj cüra marca-masintin Jesúspa caćhancunata cuyachicuynincunata jarayta
munar, waytan wallgash türucunata apamuran.

[14] Chaura: «Yaya tayta» nir jarayta munaptin, Pabluwan Bernabé juyupa mancharicäcu-
ran. Müdanantapis raćhir ushyarir, runacunapa ćhaupinpa ushtucuycur wiyacächiypa
llapan runata niran: [15] «Taytacuna, yaya taytayquiman ama tincuchimaychu. Nuwa-
cunapis runa-masillayquim caycä. Rasunpa-caj Tayta Diosninchi caćhamasha shiminta
willapänäpaj. Payga cawan. Camasha janaj pachatapis, cay pachatapis, yacucunatapis,
llapan imacunatapis. Chaymi manacaj jircacunaman ama manchapacunquimanchu.
Manchäga quiquin Tayta Diosninchita manchapacunquiman. Paylla munayniyuj.
[16] Unayga quiquin yarpashannuylla runacuna cawaran. Imanuy cawaptinpis, Tayta
Diosninchi mana mićharanchu. [17] Jamcunapis chaynuy cawaptiquisi, Tayta Diosninchi
llaquipäshurayqui. Llaquipäcuj car, tamyachimun micuyniquicuna sumaj waćhanan-
päpis, sumaj wayunanpäpis. Yanapaycäshunqui cushi-cushilla cawanayquipaj.»

[18] Runacuna jarayta munaycaptin, Pabluwan Bernabé tucuy-jinanpa tantiyachirraj
mićharan.

[19] Listra marcaćhu caycaptin, chiquicuj Israel mayur runacuna ćhayaran Pisidia quinran
Antioquía marcapita, Iconio marcapita. Paycuna Jesúspa caćhancunata chiquichinan-
cashallan runacunata shimiyaran. Shimiyaptin, Pabluta sajmar ushyaran. Wañush-
jina jitacäcuptin: «Wañuycachirunchi» nir marca wajtanman janćharcur wicapariran.
[20] Chaypis irmänucuna jutuparaycaptin, cawarcamuran. Jinarcur marcaman Pablo cuti-
ran. Warannin Bernabíwan ishcanin Derbe marcaman aywacuran.

Antioquía marcaman Bernabíwan Pablo cuticushan

21 Derbe marcaćhu willapäcuptin, achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuran.
Paycunata sumaj willapariycur, aywashan caminullapa cuticuran Listra marcapa, Iconio
marcapa, Antioquía marcacaman. 22 Chay marcacunaman ćhayar, Tayta Diosninchita
mana yamacänanpaj irmänucunata shacyächir niran: «Tantiyacunquiman. Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman mana ćhayashanchicaman runacuna chiquir ushyamäshunpaj.»
23 Cutishan marcacunaman ćhayar, jutucaj irmänucunata ricananpaj mayur irmänucunata
ćhuraran. Ayünar Tayta Diosninchita mañacuran: «Taytallau Tayta, mayur irmänucuna
aruyninta ćharcunanpaj yanapaycullay, ari. Paycuna maquiquićhümi cawan» nir.
24 Chaypita Pisidia quinranpa aywaycur, ishcanin Panfilia quinranman ćhayaran.
25 Jinarcur Perge marcaćhu Jesúspa shiminta willapäcuriycur, Atalía marcamanna yarpa-
muran. 26 Willapäcuyta ushyarcur, bütiwan Antioquía marcaman cuticuran. Chay
marcapita llaquipäcuj Tayta Diosninchipa maquinman ćhuraycuptin, Pabluwan Bernabé
willacuj llucshipäcuran.
27 Chaura llucshishan marcaman ćhayar, jutucaj irmänucunata jayarcur, willaparan:
«Jesúspa shiminta willacuptï, sumaj Tayta Diosninchi yanapämasha. Chaymi jäpa
runacunapis shungun shacyäcuptin, Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Paycuna
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycan» nir. 28 Llapallanta willapariycur, wiyacuj-
masincunawan unaylla juyapäriran.

15

Jerusalén marcaćhu parlanacushan

1 Chay wichan Judea quinranpita Antioquía marcaman aywarcur, waquin Israel ir-
mänucuna willapäcuycaran: «Jäpa runacuna, Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicush carsi,
Moiséspa shimintaraj ćharcunquiman. Jïrucunquiman. Chayraj maquinćhu Tayta
Diosninchi purichishunquipaj» nir. 2 Pabluwan Bernabími ichanga paycunawan sumaj
tincupänacuran. Chaymi Antioquía mayur irmänucuna Pablutapis, Bernabítapis, waquin
irmänucunatapis Jerusalén marcaman caćharan. Caćhaptin, Jesúspa caćhancunawan,
mayur irmänucunawan parlanacuj aywaran.
3 Chaura Antioquía marcaćhu jutucaj irmänucuna caćhaptin, Fenicia uranpa, Samaria
uranpa aywacäriran. Waquin irmänucunawan tincur, willaparan: «Jäpa runacunapis
Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicun» nir. Willapaptin, jatunpa cushicäriran.
4 Pabluwan Bernabé Jerusalén marcaman ćhayaptin, Jesúspa caćhancunapis, mayur ir-
mänucunapis, jutucaj irmänucunapis cushi-cushilla ćhasquicäriran. Chaura Pablo tucuy-
jinanpa Tayta Diosninchi yanapashanta willaparan. 5 Waquin Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuj fariseucunam ichanga niran: «Jäpa runacuna Tayta Jesústa ćhasquicurpis,
Israel ullgucuna-jina jïrucuchun. Moiséspa shimintaraj llapanta ćharcuchun.»
6 Chaynuy niptin, Jesúspa caćhancunawan llapan mayur irmänucuna-ima parlanacäri-
ran. 7 Sumaj apaycaćhänacuptin, Pedro jatarcur niran: «Irmänucuna, jäpa runacunata
willapänäpaj Tayta Diosninchi acracamashanta musyanqui. Acracamasha Jesúspa alli
willapanta willapaptï, jäpa runacunapis ćhasquicunanpaj. 8 Tayta Diosninchi llapan
runapa shungunta musyapan. Chaymi yanagämashanchi-jina jäpa runacunatapis acra-
cushpan Espíritu Santu maquinćhu puriycächin. 9 Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi,
Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis maquinćhu Tayta Diosninchi purichimanchi.
Paypäga llapanchipis jucnaylla caycanchi. Jäpa runacunapa juchantapis jungashana. Alli
ñawinpana rican. 10 Chaymi Tayta Diosninchita chapata ama rurashunchu. Jesúspa shim-
inta wiyacuptin, jäpa runacunata ama nishuwanchu: ‹Moiséspa shimintaraj ćharcuy.›
Moiséspa shiminta unay auquillunchicuna mana ćharcuranchu. Nuwanchipis ćharcuyta
mana camäpacunchichu. 11 Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcuj cashpan washämanchi.
Washämänanchi-raycur Tayta Jesús wañuyman ćhayashanpita nuwanchitapis, jäpa runa-
cunatapis alli ricamanchi.»

12 Chaypita Pabluwan Bernabé Tayta Diosninchi imanuy-imanuy yanapashantapis
willaran: «Jäpa runacunata willapäcuptï, Tayta Diosninchi camacächiyninpa jishyaćhu-
cunata allchacächishcä. Supaycunatapis jargushcä» nir. Chaynuy niptin, llapan runa
wiyarpararan.
13 Llapanta willaptin, Santiagupis niran: «Irmänucuna, mä, wiyaycallämay. 14 Simeón
Pedro cananraj willapämashcanchi jäpa runacunatapis unaypita-pacha Tayta Diosninchi
llaquipaycashanta. Paycunatapis acracusha maquinćhu cawananpaj. 15 Chaynuy cananpaj
Tayta Diosninchipa unay willacujnincunapis musyachicur niran:
16 ‹Tayta Diosninchi nimanchi:
«Juc junaj cutimushaj.
Mandaj Davidpa marcan ushyacash captinsi, mandajnin mana captinsi, yawar-
masillanpita juc mandajta ćhurashaj.
Maquillanćhu marca-masincunata purichishaj.
Ushyacash marcantapis quiquin-purallapita yapay marcayächishaj.
17 Chaynuy camacächiptï, llapan runa ashimanga.
Acracushä jäpa runacunatapis maquïćhu purichishaj.
18 Chaynuy cananpaj quiquin Tayta Diosninchi unaypita-pacha auniran.» ›*
19 «Irmänucuna, chaymi jäpa runacunapa umanta alläpa ama nanächishunchu. Ama
pantacächishunchu. Quiquincuna yarpashannuylla Tayta Diosninchita wiyacunman.
Israel runacuna yarpashantapis llapallanta ama ćharcunmanchu. 20 Manchäga Tayta
Diosninchiwan alli ricanacunanpaj cartacushun: ‹Jircacunata jarashanta ama micun-
quimanchu. Ricashayqui warmitapis ama yatapanquimanchu. Ricashayqui runatapis
ama ćhasquipanquimanchu. Maticuypa wañush uywatapis, yawartapis ama micun-
quimanchu› nir. 21 Chaycunata unaypita-pacha Moiséspa shiminta liguiycur, willapäcu-
ran. Canan wichanpis diyawarda junajcunaćhu marcan-marcan shuntacäna wasicunaćhu
Moiséspa shiminta willapäcun.»

Jerusalén marcapita cartacushan

22 Chaura chaynuy niptin, Jesúspa caćhancunapis, mayur irmänucunapis, llapan jutucaj
irmänucunapis cushish ćhasquicärisha. Pabluwan Bernabé Antioquía marcaman cutiptin,
aywäshinanpäpis juc-ishcay mayur irmänucunata acraran. Acraran «Barsabás» nishan
Judastawan Silasta.
23 Paycunawan cartata apachiran Antioquía marcaman, Siria quinranwan Cilicia quinran
marcacunaman. Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuj jäpa runacunata cartacuran. Car-
taćhu niran: «Irmänucuna, ¿allillachu juyaparcaycanqui? Jesúspa caćhancunawan mayur
irmänucunawan-ima cartacaycämü. 24 Waquin irmänunchicuna umayquita nanächinal-
lanpaj cashanta mayashcä. Mana caćhaycämuptïsi, sharcamur willapashcashunqui:
‹Moiséspa shimintaraj ćharcuy. Janayquitapis jïrucuy› nir. 25 Chaymi sumaj par-
lanacuriycur, juc-ishcay irmänunchicunata caćhaycämü. Shaycämun yaćhänacushanchi
Bernabíwan Pablo. 26 Paycuna wañuytapis mana manchacullar, Taytanchi Jesucristupa
shiminta willapäcurcaycan. 27 Chaynuypis irmänunchi Judastawan Silasta caćhamushcä.
Cartacamushäta shiminwanpis tantiyachishunquipaj.
28 «Espíritu Santupis, nuwacunapis chapata mana rurämanchu. Ichanga Espíritu Santu
shacyächimaptin, ichicllatapis anyapärishayqui. 29 Jircacunaman jarashanta ama micun-
quimanchu. Uyshata pishtar, yawarninta shutuchinquiman. Ima yawartapis ama micun-
quimanchu. Ricashayqui warmiwanpis, ricashayqui runawanpis ama cacunquimanchu.
Willapashäcunata ćharcur, allina cawanquipaj. Chayllata cartacamü.»
30 Chaynuypa carta apajcuna Antioquía marcaman aywacuran. Ćhayar, llapan ir-
mänucunata shuntaycur, cartata juycuran. 31 Cartata liguipaptin shacyächishanta wiyar,
jatunpa cushicäriran. 32 Silaswan Judaspis Tayta Diosninchipa willacujnin car, shimin-
pawanraj llapan irmänucunata sumaj shacyächiran. 33 Chaypita unayllata carta apajcuna

* 15:18 Amós 9.11–12.

Jerusalén marcaman cuticäriran. Cuticuptin, niran: «Allilla cutiycullay, ari. Jerusalén
marcaćhu irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari.» [34] Jucnin cuticuptinsi, Silas mana
cuticuranchu.
[35] Pabluwan Bernabípis mana cuticuranchu. Manchäga waquin irmänucunawan Antio-
quía marcaćhu juyar, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. Jesúspita tantiyachicu-
ran.

Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay caćhacushan

[36] Chaypita unayllata Pablo niran: «Bernabé, irmänunchicuna watucuj cutishun. Tayta
Diosninchipa willacuyninta willapäcur purishanchi marcacunata watucushun. Mä,
¿imanuyshi caycan?»
[37] «Cutishun» niptin, Bernabé niran: « ‹Marcos› nishan Juantapis pushashun.» [38] Pablum
ichanga mana munaranchu ñaupata Panfilia quinranpita cuticushanpita, mana purïshis-
hanpita. [39] Chay janan Pabluwan Bernabé apaycaćhänacur raquicaran. Bernabíwan
Marcos ishcanin bütiwan Chipre marcaman aywacuran. [40] Pablum ichanga purïshinanpaj
Silasta pushacuran. Chaymi Antioquía irmänucuna imaćhüpis yanapaycunanpaj Tayta
Diosninchipa maquinman ćhuraran. [41] Chaura Siria quinranćhüpis, Cilicia quinranćhüpis
jutucaj irmänucunata shacyaycächir Pabluwan Silas puriran.

16

Timoteuta Pablo pushashan

[1] Chaypita Derbe marcaman, Listra marcaman ćhayaran. Listra marcaćhu Tayta Jesústa
wiyacuj Timoteuwan tincuran. Timoteupa maman Israel warmi caran. Tayta Jesústapis
manchapacuj. Papäninmi ichanga griego runa caran. [2] Listra marcaćhu irmänucunapis,
Iconio marcaćhu irmänucunapis Timoteuta allipa ricaran. [3] Griego runapa wamran
carmi ichanga, jïrucüni caran. Chaymi purïshinanta munar Israel-masincuna mana
jamurpänanpaj Timoteuta Pablo jïrucachiran.
[4] Chaypita Pabluwan-ima marcan-marcan purir, willaparan: «Jerusalén marcaćhu
Jesúspa caćhancunawan mayur irmänucuna parlanacushanta wiyacunquiman» nir.
[5] Chayta wiyar jutucaj irmänucuna sumaj shacyäcuran. Waquin runacunapis waranmaylla
Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicäriran.

Macedonia runata Pablo ricapacushan

[6] Chaypita Asia quinranćhu Pablo willapäcunanta Espíritu Santu mićhaptin, Frigia
quinranpa, Galacia quinranpa aywar, [7] Misia marcapa mujunninman ćhayaran. Bitinia
marcaman aywayta munaran. Munaptinsi, Tayta Jesús caćhamushan Espíritu Santu
mićharan. [8] Chaymi Misia uranpa yarpuran Tróade marcacaman.
[9] Chay marcaćhu puñuycaptin, Pabluta Tayta Diosninchi ricapacachiran. Macedonia
marca runa mañacuycaran: «Yanapaycallämay. Macedonia marcaman shaycallämuy,
ari» nir [10] Ricapacuyninćhu shiminta willacunäpaj Tayta Diosninchi pushaycämashanta
tantiyacärishcä. Chaymi Macedonia marcaman aywanäpaj juclla camaricärirä.

Filipos marcaćhu Pablo willacushan

[11] Chaura Tróade marcapita aywacur, Samotracia marcaman bütiwan ćhayashcä.
Warannin Neápolis marcaman ćhayashcä. [12] Chaypita Filipos marcamanna ćhayashcä.
Filipos marca Macedonia quinranpa jatun marcan car, Roma runacunapa marcan caran.
Chay marcaćhu juyapärishcäraj.
[13] Diyawarda junaj captin, Tayta Diosninchita mañacunanpaj Israelcuna jutucänanta
yarpar, mayu cantunman aywarä. Warmicunallata jutucashta tarir, Tayta Diosninchipa
shiminta willaparä. [14] Chayćhu juturaycaran mama Lidiapis. Payga Tiatira marcapita
caran. Achic-achicyaycaj rusïllaman tiñish bayïtacunata ranticuj. Manchapacuj warmi
captin, Tayta Diosninchi shacyächiran Jesúspa shimin shungunman ćhayananpaj. Chaymi

Pablo willapäcushanta cushish ćhasquicuran. [15] Chaymi llapan yawar-masintin ushyacuran. Jinarcur nimaran: «Tayta Jesústa llapan shungüwan wiyacushäta musyanqui. Wasïman aywashun. Pachächishayqui» nir imanaypapis wasinman pushamaran.

Pablutawan Silasta carsilashan

[16] Juc junaj Tayta Diosninchita mañacuj aywarcaycashäćhu supay maquichacushan jipashwan tincurä. Supaypa maquinćhu purir, llapanta musyaj. Tucuyta musyapacur, mandajnincunata chay-chica jillayta gänachij.

[17] Chay jipash jipäta japaraycar puriran: «Paycuna Llapanta Camaj Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Tayta Diosninchi jishpichishunayquipaj willacuycan» nir. [18] Chaynuylla waran-waran umäta nanächiran. Alläpa umäta nanächiptin, ićhiycur, Pablo piñacuran: «Supay, cay jipashta caćhariy. Jesucristu nishannuylla jarguj» nir. Jarguptin, jipashta supay caćhariycuran.

[19] Chaura jipashpa mandajnincuna mana gänarannachu. Jillay maquinman mana ćhayaptin Pablutawan Silasta charircur, auturdäpa dispächuman aparan. [20] Auturdäman ćhayarcachir, niran: «Caycuna Israel runa. Marca-masinchicuna ticrapanacunanpaj shimiyaycan. [21] Yarpashanchita pampaman ćhurar, quiquin yarpashanta yaćhacunanchita munan. Munaptinpis, mana ćhasquishunpächu. Roma runa caycar, ¿imapätaj wiyaycäshunpis?»

[22] Niptin, llapan runa Pablutawan Silasta chiquipacarcäriran. Ullgucaycäriran. Chaymi auturdäcunapa shiminta wiyaycur, jalapaćhaycur Pablutawan Silasta sumaj wascaran. [23] Wascayta ushyariycur, carsilman wićhgaycuran. Carsil täpaj runapa maquinman ćhuraran: «Sumaj ricanqui. Jishpirunman» nir. [24] Chaymi carsil täpaj Pablutawan Silasta sumaj rurimanraj wićhgaran. Ćhaquincunatapis jirucunawan amurcachiran.

Carsilpita Silastawan Pabluta jishpichishan

[25] Pullan-pagasna carsil junta Pabluwan Silas alabansacunata cantaycaran. Tayta Diosninchitapis mañacurcaycaran. Llapan wićhgarajcunapis wiyaycaran. [26] Niycaptillan, illajpita pacha sicsicyaran. Pacha sicsicyaptin, carsiltapis cuyurachiran. Llapan puncucunapis quićhacäcuran. Carsilćhu wićhgarajcunata watarächishan cadinacunapis pascacäcuran.

[27] Carsil täpaj runa ricchapacurir, llapan puncu quićharaycajta ricaran. Chaymi wićhgarajcuna jishpicushanta yarpar, cuchilluwan tucsicuriyta munaran. [28] Wañuchicuyta munaycaptin, Pablo jayacuriran: «Ama tucsicuychu. Pipis mana jishpishachu» nir.

[29] Niptin, täpaj-masincunata niran: «Achquita ratachimuy.» Achquita ratachipuptinga, sicsicyaycar juclla aywarcur, Pablupa Silaspa ñaupanman jungurpacuycuran. [30] Jinarcur, jucläman pusharcur tapuran: «Taytacuna, ¿imataraj ruräman Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanäpaj?» nir. [31] Paycuna niran: «Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuptiqui, Tayta Diosninchi jishpichishunquipaj. Llapan yawar-masintiqui Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanquipaj.»

[32] Chaynuy nir wasinpa carsil täpaj runata Tayta Diosninchipa shiminta willaparan. [33] Willapaptin, Pablupawan Silaspa janan raćhir ushyash captin, juclla jampipuran. Chay chacaylla wasinpa ushyacuranpis. [34] Wasinman pusharcur jararan. Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicushanpita cushicuywan juc shungulla micupacäriran.

[35] Pacha wararcuptin, auturdäcuna carsilman murucucunata caćharan Pablutawan Silasta caćhariycunanpaj. [36] Chaura carsil täpaj runa Silastawan Pabluta willaran: «Caćhariycunajpaj auturdäcuna willachimasha. Chaymi mana manchacullar llucshicuy» nir.

[37] Pablum ichanga ćhayaj murucucunata niran: «Nuwacuna Roma runa caycä. Mana tapumällar, llapan runapa ricay ñawinćhu wascar ushyamasha. Wićhgachimasha. Jinarcur pacayllapa caćhariycamayta munaycäman, ¿au? Munaptinpis, mana llucshishächu. Wićhgachimashannuylla quiquincunaraj jurgamächun.»

38 Chaynuy niptin, cutircur auturdäcunata willaycuran. Roma runa cashanta mayar,
auturdäcuna mancharicäcuran. 39 Chaymi Pablutawan Silasta carsilpita jurgurcur, niran:
«Taytacuna, mana musyaynïwan llutanta rurashcä. Cananga cay marcapita aywacuy, ari.»
40 Carsilpita llucshirir, mama Lidiapa wasinman ćhayaran. Llapan irmänucunata
shacyächipärir, aywacuran.

17

Tesalónica marcaćhu Pabluta ticrapushan

1 Aywacur, Pabluwan Silas Anfípolis marcaman, Apolonia marcaman ćhayaran.
Chaypita Tesalónica marcaman ćhayaran. Chayćhu Israel runacunapa shuntacäna wasin
caycaran. 2 Yaćhacash car, shuntacäna wasiman Pablo aywaran. Quimsanin diyawarda
junajcunaćhu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicuran: 3 «Washäcuj wañunanraj,
cawarimunanraj caran» nir. Chaycunata sumaj tantiyachicur niran: «Jesúsmi Tayta
Diosninchi caćhamushan Washäcuj caycan. Paypita willapashcaj.»
4 Sumaj willapaptin, waquin Israel runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Pabluwan-
pis, Silaswanpis jutucaran. Paycunawan waquin mama-warmicunapis, achcaj jäpa runa-
cunapis jutucaran. Jäpa runacuna Tayta Diosninchita manchapacuj. 5 Jesúspa shiminta
mana ćhasquicuj mayur Israel runacunam ichanga chiquicuywan juyupa ullgucaycäriran.
Chaymi jilla runacunatawan chiqui runacunata mincacuran: «Llapan runata shimiyay
Pablupawan Silaspa cunćhan jatarinanpaj» nir. Mincacushan runacuna Jasónpa was-
inman ćhayapuran. Pablutawan Silasta chariyta munaran ullgush caycaj runacunapa
maquinman ćhurananpaj. 6 Chaura pacharashanćhu mana tarir, wasiyuj Jasóntawan
waquin irmänucunallata janćharcur-janćharcur auturdäcunaman aparan. Ćhayaycächir,
japariypa niran: «Cay runacuna marcan-marcan runacuna ticrapanacachiyllaćhu aruy-
can. Marcanchimanpis ćhayamushana. 7 ‹Jucshi mandamajninchi. Jesús nishanshi
mandamajninchi› nircaycan. Roma mandamajninchipa shimintapis pampaman ćhurar-
caycan. Chay ticrapanacachicujta cay Jasónraj pachächishapis.»
8 Chaynuy niptin, mandajnintin llapan runa ticrapanacuran. Ullgucarcäriran. 9 Chaymi
jillayta jutupaycuptinraj, irmänucunatapis, Jasóntapis, auturdäcuna caćhariran.

Berea marcaćhu Silaswan Pablo willapäcushan

10 Chaura chacarcuptillan, Berea marcaman irmänucuna Pablutawan Silasta caćharcu-
ran. Berea marcaman ćhayar, Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaran. 11 Tesalónica
runacuna juyu captinsi, Berea runacuna alli shungu caran. Pablo willapäcushantapis
cushish wiyaran. Ichanga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta liguiran tincuchi-
nanpaj. Willapashan rasunpa cashantapis, mana rasunpa cashantapis sumaj tincuchiran.
12 Chay marcaćhu Israel runacunapis achcajmi Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicäri-
ran. Jäpa mama-warmicunapis, jäpa mayur runacunapis ćhasquicuran.
13 Chaura Berea marcaćhu Pablo willacushanta mayar, Tesalónica marcapita mayur
Israel runacuna aywapuran. Ćhayar, runacunata shimiyaran Pabluta ticrapunanpaj.
14-15 Chaymi irmänucuna Pabluta jishpirachiran lamarpa cantullanpa aywacunanpaj. Yana-
gajnincunapis Atenas marcacaman aywäshiran. Berea marcaćhümi ichanga Silaswan
Timoteo juyapäriran. Chaymi Atenas marcapita cutircamur, Pablupa yanagajnincuna
niran: «Silas, Timoteo, jucllash Atenas marcaman aywanqui.»

Atenas marcaćhu Pablo willapäcushan

16 Atenas marcaćhu Silastawan Timoteuta shuyar, Pablo ricapacur puriycaran. Jircapa
jaracunanta achcata ricar, juyupa llaquicuran. 17 Chaymi shuntacäna wasićhu Israelcu-
nawanpis, Tayta Diosninchita manchapacuj jäpa runacunawanpis tapunacuj. Läsaćhüpis
waran-waran tincushan runata tantiyachij.
18 «Epicúreos» nishan yaćhajcunawanpis, «Estoicos» nishan yaćhajcunawanpis
tapunacuj. Chaura Tayta Jesúspita Pablo willapäcuptin, wañushcuna cawarinanta

willapäcuptin, apaycaćhänacuran: «¿Imataraj cay runa rimacunsi?» nir. Waquinnam
ichanga niran: «Mana ricsish jircacunapitaćhi willacucuycan.»
[19] Chaura «Areópago» nishan pachaćhu sisyunman pusharcur, tapuran: «¿Ima willap-
atataj puriycächinqui, unaypita-pachachu, jipatarächu? [20] Rimashayquita imaypis mana
wiyarüchu. ¿Tantiyachimanquimanchu?» nir. [21] Chay Atenas marcaćhu jinan runapis,
jäpa runacunapis jipa willapäcunata ashillar cawaj.
[22] Chaymi Areópago sisyunćhu llapanta tantiyachir Pablo niran: «Atenas taytacuna,
mä, sumaj wiyaycallämay. Jamcuna jircacunata sumaj manchapacunqui. [23] Marcayquipa
purir, jircapa jaracunantapis, capillancunatapis ricapashcä. Juctapis tarishcä. ‹Mana
ricsishanchi Taytanchipa capillan› nir isquirbiraycan. Chaura pï cashantapis mana
musyaycarsi, manchapacuycanqui. Cananga paypita willapäcuycä. [24] Cay pachatapis,
llapan imacunatapis Tayta Diosninchi camaran. Paypa maquinćhümi janaj pachapis,
cay pachapis caycan. Chaymi runa rurashan wasita mana wasichacunchu. [25] Runacuna
yanapänanpaj imancunapis mana pishinchu. Quiquinmi cawachimajninchi. Paypita
cawanchi. Alli cawananchipaj llapanta tarichimanchi.
[26] «Tayta Diosninchi juc runallapita chay-tucuyćhu marcayächisha. Mayćhu yuri-
nanchipäpis, imaycaman cawananchipäpis camacächin. [27] Llapantapis camacächiran
yarpaćhacurir-yarpaćhacurir pï cashantapis musyananchipaj. Yatayllapa ashishan-jina
tantiyacuyta munar, rasunpa Tayta Diosninchi cashanta tantiyacushun. Payga ricay-
cämanchi. [28] Yurinanchipäpis, arunanchipäpis, cawananchipäpis, paymi camacächin.
Chayćhi unay willapa rimajniquicunapis niran: ‹Chay taytallapita caycanchi.› [29] Rasunpa
Tayta Diosninchipa wamran caycar, runa rurashancunata ama taytachacushunchu.
Runacuna yarpaćhacurir-yarpaćhacurir jircapa wasintapis tucuy-nirajta ruran jurillapita,
jillayllapita, rumillapita.
[30] «Ñaupata runacuna mana musyayninwan juchata ruraptinpis, Tayta Diosninchi
mana rimacuranchu. Cananmi ichanga may-chayćhüpis runacuna jucha aparicushanpita
wanacunanta, shiminta wiyacunanta munaycan. [31] Juc junaj llapan runapa juchanta Tayta
Diosninchi jurgapanga. Juchanchita jurgapämänanchipaj shuyninpa Jesústa acracusha.
Acracushanta musyananchipaj wañushanpita cawarachimusha.»
[32] «Wañushanpita cawarachimusha» niptin, waquin runa asipar ushyaran. Waquinna
juc junaj wiyananpaj jitapuran. [33-34] Waquin runacunam ichanga Pablo willapäcuptin,
Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Chaura Pablo sisyunpita llucshicuptin, aywäshiran
yaćhaj Dionisiupis, mama Damarispis, waquin irmänucunapis. Dionisiuga «Areópago»
nishan pachaćhu llapan runata tantiyachij.

18

Corinto marcaćhu Pablo willapäcushan

[1] Chaura Atenas marcapita aywacur, Corinto marcaman Pablo ćhayaran. [2] Israel-
masin Aquilawan tincuran. Aquilapa warmin caran Priscila. Aquilaga Ponto marcapita
caran. Chaypis mandaj Claudio llapan Israel runacunata Italia quinran Roma marcapita
jarguchiptin, aywacuran. Chayraj Corinto marcaman ćhayash caran. [3] Aquila purichina
jiru ćhaqui wasi tulduta jiraj. Pablupis wasi tulduta jiraptin, iwal juyar Aquilawan yanapä-
nacuran. [4] Diyawardacunaćhüna Israelcunapa shuntacäna wasinman aywaycur, Tayta
Jesúspa shiminta Pablo sumaj tantiyachiran. Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis
aunichiyta munaran.
[5] Macedonia marcapita Silaswan Timoteo ćhayamuptin ima ruraynintapis caćhariy-
curna, Israel runacunata Pablo willaparan: «Jesúsga Tayta Diosninchi acracushan
Washäcujninchi» nir. [6] Willapaptinpis Israel runacuna wiyacuyta mana munar, Pabluta
ashllir ushyaran. Ashllir ushyaptin, müdananta tapsir ushyashpan piñacuran. «Cananga
quiquiquicunapita ñacaymanpis ćhayanquipaj. Imaman ćhayaptiquipis, ama jitapa-
manquichu. Cananpita jäpa runacunata Tayta Diosninchipa shiminta willapäshaj» nir
aywacuran.

7 Shuntacäna wasipita aywacur, Pablo ćhayaran Tito Justupa wasinman. Payga
Tayta Diosninchita manchapacuj runa caran. Wasinpis shuntacäna wasi wajtallanćhu
caran. 8 Chay shuntacäna wasipa mayur runa Crispupis wasinpa Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicäriran. Waquin Corinto runacunapis Pabluta wiyar, Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicäriran. Payman yupachicur, ushyacäriran.
9 Juc chacay ricapacuynillanćhu Pabluta Tayta Jesús niran: «Pablo, imatapis ama
manchacuychu. Shimiquita ama amucurcuychu. Shimïta willapäcamuy. 10 Maquïćhu
puriptiqui, pipis mana imanäshunquipächu. Cay marcaćhu acracushä runacuna achca-
jmi.» 11 Chaymi wata pullanninraj Corinto marcaćhu Pablo juyapäriran Tayta Diosninchipa
shiminta tantiyachicur.
12 Mandaj Galiónpa maquinćhu Acaya marcacuna caycashan wichan Israel runacuna
Pabluta ticrapacurcuran. Charircur, Galiónpa dispächunman aparan: 13 «Cay runa:
‹Tayta Diosninchita alliman ćhurashun› nirpis, mandajninchipa shiminta pampaman
ćhuraycan» nir.
14 Chaura Pablo chapacunanpaj caycaptin, Mandaj Galión niran: «Israel runacuna, cay
runa llutanta rurash captin, wañuchicush-ima captin, shimiquita wiyäman. 15 Ninshi-
ninshi-jananmi ichanga, Moiséspa shimin-janan piñanacushayqui-jananmi ichanga,
wiyaytapis mana munächu. Quiquiquicunalla ushyacächinquiman.» 16 Chaynuy nir dis-
pächunpita llapanta jarguriran. 17 Jarguriptin, dispächu puncullaćhu Sóstenesta maga-
päcuran. Payga shuntacäna wasićhu mayur runa caran. Chaypis mandaj Galión mana
imasi jucuranchu.

Antioquía marcaman Pablo cutishan

18 Corinto marcaćhu unaylla Pablo juyapäriran. Chaypita llapan irmänucunata wa-
mayaycur, Cencreas marcaman aywacuran. Cencreas marca lamar cantullanćhu caran.
Aquilapis warmin Priscilawan aywäshiran. Siria quinranman mana llucshillar, Cencreas
marcallaćhu Pablo ajchanta rutucuran: «Tayta Diosninchiwan parlanacushäta ćhar-
cushcäna. Payga sumaj washämasha» nir. Chaynuy nir bütiman jigarcur, aywacäriran.
19 Éfeso marcaman ćhayar, warmintinta Aquilata jaguiycuran.
Chay marcaćhu shuntacäna wasićhu Israel runacunawan Pablo tapunacuran. 20 Israel
runacuna Pablo unaylla juyapärinanta munaran. 21 Munaptinsi, Pablo niran: «Juyayta
mana camäpacüchu. Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, imayllapis cutimushaj.»
Chaynuy nir Éfeso marcapita bütiwan aywacuran. 22 Cesarea marcaman ćhayar, Jerusalén
marcaman aywaran jutucaj irmänucunata wamayaj. Jinarcur Antioquía marcaman
cuticuran.

Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay caćhacushan

23 Antioquía marcaćhu unaylla juyapäriran. Chaypita unay ćhayashan marcacunaman
yapay watucuj Pablo cutiran. Galacia quinranmanpis, Frigia quinranmanpis cutiran.
Marcan-marcan purir, llapan irmänucunata sumaj shacyächiran.
24 Chay wichan Alejandría marcapita Éfeso marcaman Apolo jutiyuj runa ćhayaran.
Payga Israel runa caran. Rimaytapis sumaj yaćhaj. Tayta Diosninchipa shimintapis
sumaj tantiyaj. 25 Tayta Jesúspita sumaj yaćhacuran. Chaymi llapan shungunwan
Jesús pï cashantapis tantiyachicuran. Ichanga Ushyachicuj Juanpa shimillantaraj Apolo
musyaran.
26 Juc cuti shuntacäna wasićhu Apolo llapan shungunwan willapäcuycaran. Chayta
wiyar, Aquila warmintin shuyninpa wasinman pusharan. Aquilapa warmin caran
Priscila. Jinarcur mana musyashancunata sumaj tantiyachiran. Tayta Diosninchipa
maquinćhu imanuy-imanuy cawananpäpis willaparan. 27 Chaypita Acaya quinranman
Apolo aywacuyta munaptin, irmänucuna shacyächiran. Acaya quinranćhu irmänucuna-
manpis cartacuran: «Apolo Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyachicun. Llapan
shunguyquiwan ćhasquicäriy, ari» nir. Allipaj chay marcaman Apolo ćhayaran. Tayta
Diosninchi yanapaptin, irmänucunata sumaj shacyächiran. 28 Israel-masincunam ichanga

tincuparan: «Jesús mana Washäcujninchichu» nir. Chaypis llapanpa ricay ñawinćhu Tayta Diosninchipa shiminta liguipar, Apolo tantiyachiran: «Jesúsga rasunpa Washäcujninchi» nir.

19

Éfeso marcaćhu Pablo willacushan

1 Chaura Corinto marcaćhu irmänu Apolo juyashan wichan Pablo puntan-puntan
quinranpa aywar, Éfeso marcaman ćhayaran. Irmänucunawan tincur, tapuran: 2 «Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicuptiqui, ¿Espíritu Santu charicurcushcashunquichu?» nir.
Chaura paycuna niran: «Espíritu Santu runacunata charishanta mana imaypis wi-
yarüchu.» 3 Pabluna tapuran: «Chaura, ¿pipa shiminta wiyacushpayquitaj ushyacushcan-
qui?» nir. Paycuna niran: «Ushyachicuj Juanpa shiminta willapämaptillan, ushyacär-
ishcä.»
4 Chaura Pablo niran: «Ushyachicuj Juan runacuna juchapita wanacuptinraj, ushyachi-
ran. Ichanga quiquin Juan niran: ‹Mana Washäcujchu cä; payga jipätaraj shamunga.
Paypa shiminta ćhasquicunquiman.› Chaynuy nir Tayta Jesús shamunanpaj rimaycaran.»
5 Chaura Pablupa shiminta wiyacur, Tayta Jesús nishannuylla ushyacuran. 6 Jinarcur
irmänucunapa umanman maquinta ćhuraycur, Tayta Diosninchita Pablo mañacuran.
Mañacuptin, Espíritu Santu charicurcuran. Charicurcuptin, juc casta rimaycunata
rimaran. Tayta Diosninchi yarpächishantapis musyachicuran. 7 Runacunaga ćhunca
ishcaywan-yupay (12) juturpaycaran.
8 Chaura Éfeso marcaćhu juyar shuntacäna wasiman aywarcur-aywarcur, quimsa quil-
lantin Pablo tantiyachicuran Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj. Mana man-
chacullar imanuypapis aunichiyta munaran. 9 Tincupäcujcunam ichanga chapata rurar,
llapan runata shimiyaran: «Chay mushuj willapawan pantachishunquipaj.» Chaynuy
niptin llapan irmänucunata pushacurcur, «Tiranupa» nishan runapa shuntacäna was-
inman Pablo witicuran. 10 Ishcay watantin willapäcuptin, Asia quinran llapan Israel
runacunapis, jäpa runacunapis Tayta Jesúspa shiminta wiyash caran.
11 Tayta Diosninchi camacächiyninpa Pablo jishyaćhucunata allchacächiran. Supaycu-
natapis jarguran. 12 Chaymi Pablupa müdananta imallantapis apacuran jishyaćhucunata
allchacächinanpaj. Ćhayachiptin, jishyaćhucuna allchacäcuran. Supaycunapis caćhariy-
curan.
13 Chay wichan ishcaj-quimsaj Israelcuna supayta jargur puriran. Paycunapis Tayta
Jesús nishannuylla supaycunata jarguyta munar, niran: «Pablo willacushan Tayta Jesúspa
jutinwan jargushayqui. Cay runata caćhariy» nir.
14 Chayta ruraycaran cüra Escevaspa janćhis ullgu wamrancuna. Escevasga Israel
runacunapa mayur cüran caran. 15 Juc junajmi ichanga Jesúspa shiminćhu jarguyta
munaycaptin, supay niran: «Jesústa ricsï. Pablo pï cashantapis musyä. Jamcuna,
¿pitaj canqui jargumänayquipaj?» 16 Chaynuy nir supay pucllacushan runa ullgucäcu-
ran. Llapanta charircur, magar ushyaran. Chaura Escevaspa wamrancuna jalapaćhalla,
yawarlla wasipita jishpicäriran. 17 Éfeso marcaćhu chaynuy cashanta mayar, Israel
runacunapis, jäpa runacunapis llapallan manchariran. Tayta Jesús sumaj munayniyuj
cashanta tantiyaycur, alliman ćhuraycäriran.
18 Chaymi waquin irmänucuna jucha aparicushanta mana chapacuranchu. Llapan
wiyay willacuran. 19 Musyapacujcunapis llapan runapa ricay ñawinćhu chapata ruracunan
libruncunata rupachiypa ushyaran. Chay librucunapa ćhaninta yupaptin, pichga ćhunca
waranga (50,000) junaj runa arushanpa ćhaninman ćhayaran.
20 Chaynuypa Tayta Jesúspa shimin chay-tucuyćhu mayacaran. Munayniyuj cashantapis
runacuna sumaj tantiyacuran.
21 Chaypita Pablo yarpaćhacuran: «Macedonia quinranćhüpis, Acaya quinranćhüpis
irmänucunata watucurishaj. Jinarcur Jerusalén marcaman cutishaj. Chaypita Roma
marcaman aywayta camashaj» nir. 22 Chaynuy yarpar, willacäshij-masin Timoteutawan

Erastuta ñaupachiran Macedonia marcacunaman. Quiquin Pablum ichanga Asia marcacunallaćhüraj juyapäriran.

Éfeso marcaćhu Pabluta ticrapushan

23 Chay wichan Jesúspa shimin-janan Éfeso runacuna apaycaćhänacur, ullgucaycäriran.
24 Ullgucarcärinanpaj jillay tacaj Demetrio juchayuj caran. Payga jillaypita tacaj acapalla
Artemisapa capillanta-niraj. Tacapacujcuna jillayta sumaj tariran. 25 Juc junaj arüshijn-
incunatawan llapan tacaj-masincunata shuntaycur, Demetrio niran: «Tacapacushanchi
jillayllawan cawashanchita musyanqui. 26 Canan ricay ñawiquićhu Pablo willapäcuycan:
‹Runa rurashan capillaga mana munayniyujchu› nir. Willapäcushanta cay Éfeso mar-
canchićhüpis, Asia marcacunaćhüpis mayna runacuna aunisha. Rurashanchi capillata
mana manchapacunnachu. 27 Yargayman ćhayachimäshun. Acapalla capilla rurashanchi-
cunata pipis mana rantinganachu. Mamanchi Artemisatapis, capillantapis runacuna
mana manchapacunganachu. Payta llapan runa manchapacuj Asia marcanchicunaćhüpis,
may-chayćhüpis.»
28 Demetrio chaynuy niptin, tacaj-masincuna juyupa ullgur japarpararan: «Mamanchi
Artemisallata alliman ćhurashun. Payga munayniyujmi. Éfeso runacunapa mamanmi»
nir. 29 Japarpaptin, llapan runa ullgucaycäriran. Tincuypa-tincuycashanćhu Aristar-
cutawan Gayuta charircur, läsaman janćharan. Macedonia marcapita Aristarcuwan Gayo
Pabluta yanagämuran.
30 Yanaguincunata charishanta mayar, nanachicunanpaj Pablupis aywayta munaran.
Munaptinpis, purïshijnincuna mićharan. 31 Asia marcapa waquin mandajnincu-
napis Pabluwan yaćhänacur, imamanpis mana jaticänanpaj willachiran. 32 Chaura
läsaćhu waquin runa wichaypa-uraypa japarpaptin, marca runacuna imapita tincuypa-
tincushantapis mana tantiyaranchu. 33 Chaymi waquin mayur Israel runacuna Alejandro
jutiyuj runata ñaupaman jayaycur, rimachiran. Chaura Alejandro llapan runata tantiy-
achinanpaj maquinwan upällachiran. 34 Alejandro Israel runa cashanta musyar, ishcay
ür a-ima juc shimilla llapan Éfeso runacuna japarpararan: «Mamanchi Artemisallata
alliman ćhuralläshun. Payga munayniyuj. Éfeso runacunapa maman» nir.
35 Chaura Éfeso auturdäcunapa isquirbänun llapanta upällaraycachir, niran: «Marca-
masïcuna, wiyaycallämay. Marcanchićhu Mamanchi Artemisa juyashanta llapan runa
musyan. Capillantapis sumaj rican. Mamanchi-niraj janaj pachapita shicwamushantapis
musyan. 36 Pipis mana wasguipanmanchu. Chaymi manacajllapäga ama tincupäna-
cushunchu. Imata ruranan chipäpis sumajraj yarpaćhacushun. 37 Janćhamushayqui
runacuna Mamanchi Artemisapa capillanta mana suwashachu. Pampamanpis mana
ćhurashachu. 38 Demetriuwan tacaj-masincuna piwanpis dimandanacuyta munar, autur-
däcunaman aywachun. Quiquincuna nanachicuchun. 39 Manchäga shuyninpa auturdä-
cunata jayarcachir, imatapis parlanacärichun. 40 Canan tincuypa-tincushanchi mana al-
lichu. Mayur mandajninchicuna mayar, ticrapanacushanchita yarpanga. Tapumaptinchi,
imanuypa chapacuytapis mana camäpacushunpächu.» 41 Chaynuy piñacuriycur, llapan
runata wasinman-caman cutircachiran.

20

Macedonia quinranpa, Grecia quinranpa Pablo purishan

1 Chaura runacuna tincuypa-tincushan ćhawacäcuptin, llapan irmänucunata jayay-
cachir, Pablo anyaparan. Jinarcur: «Aywallä» nir Macedonia quinranman aywacuran.
2 Aywacur, ćhayashan marcacunaćhu Tayta Jesústa wiyacuj irmänucunata sumaj sha-
cyächiran. Chaypita Grecia quinranman ćhayaran. 3 Chay marcaćhu quimsa quilla
juyapäriran. Chaypita Siria quinranman bütiwan aywacunanpaj caycashanćhu, mayur
Israel runacuna wañuchinanpaj yarpapashanta mayaran. Chaymi ćhaquillapana Mace-
donia quinranpa Pablo cuticuran.

[4] Cuticuptï, yanagämaran Sópatros, Aristarco, Segundo, Gayo, Timoteo, Trófimo, Tíquico. Sópatrosga Berea marcapita caran. Papäninpa jutin caran Pirro. Aristarcuwan Segundo, Tesalónica marcapita caran. Gayo, Derbe marcapita. Trófimuwan Tíquico, Asia quinranpita caran. [5] Yanaguïcuna Tróade marcaman ñaupacuran. Chayllaćhu Pablutawan ishcanïta shuyarämaran.

[6] Libadüraynaj tanta micuna fiesta ushyacäcuptinraj, Filipos marcapita bütiwan aywacärirä.* Pichga junajllata yanaguïcunata tariparä. Tariparcur, Tróade marcaćhu juc simäna juyapärirä.

Troas marcaćhu Pablo willacushan

[7] Chaura dumingu chacay irmänucunawan jutucarä micupacunäpaj, tantata paquipacur mallichinacärinäpaj.* Warannin aywacunan captin, pullan-pagascaman Pablo willapäcuran. [8] Juturashä wasiga ishcay altusyuj caran. Achquicunapis rataycaran. [9] «Eutico» nishan müsupis wasipa bintänanćhu jamaraycaran. Pablo pullan-pagascaman willapäcuptin, puñunaywan ñipchit-ñipchityaycaran. Puñucäcur, ishcay janay altuspita shicwacamuran. Jatarachij ćhayaptin, wañushana caycaran.

[10] Chaura Pablo yarpuriycur, müsuta margacurcuran. Irmänucunatapis niran: «Ama llaquicuychu. Cawaycanmi.» [11] Jinarcur altusman jigarcur, Pablo tantata paquircur-paquircur mallichimaptin, llapanï micurä. Payga pacha warashancaman willapäcuran. Chaypita aywacuran. [12] Waquin irmänucunana cawaycajta müsuta wasinman pushacuran. Chaypita llapan irmänucunapis jatunpa cushicäriran.

Mileto marcaman Pablo aywashan

[13] Jinarcur bütiwan ñauparcur, Aso marcaćhu Pabluta shuyarparä. Payga yarpashanta ćharcur, ćhaquillapa shamuran. [14] Aso marcaćhu Pabluwan tincur, bütiwan llapanï Mitilene marcaman aywacärirä. [15] Warannin Quíos marca chimpanman ćhayarä. Chaypita büti ićhinan Samos marcaman ćhayarä. Waranin Trogilón marcaćhu ićhipärir, Mileto marcaman ćhayarä.

[16] Asia quinranćhu Pablo juyapacayta mana munaptin, Éfeso marcaman mana ćhayallar, aywacärirä. Camäpacur, «Pentecostés» nishan fiestallapaj Jerusalén marcaman ćhayayta munaran.

Éfeso marcaćhu mayur irmänucunata Pablo willapashan

[17] Chaura Mileto marcallapita Éfeso marcaćhu mayur irmänucunata Pablo jayachiran. [18] Ćhayamuptin, niran: «Irmänucuna, ćhayamushäpita-pacha imanuy Asia quinranćhu cawashäta musyanqui. Ricay ñawiquićhu purishcä. [19] Mana yaćhaj-tucullar Tayta Jesúspa mandunta rurashätapis musyanqui. Israel-masïcuna chiquipämaptinpis, ñacachimaptinpis, wagashalläwan ushyarächu. [20] Jamcunata willapänajpaj yarpashächunata mana imatapis pacashcächu. Manchäga wasin-wasin, llapan wiyay willapashcä. [21] Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis jucha aparicushanpita wanacur Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj, Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicunanpaj tantiyachishcä.

[22] «Cananga Espíritu Santu apamaptin, Jerusalén marcaman aywaycä. Imaman ćhayanätapis mana musyärächu. [23] Maypa puriptïpis, Espíritu Santu musyachiman ñacanallätä, carsilman ćhayanallätä. [24] Ñacanäta musyarpis, mana llaquicüchu. Wañuyman ćhayarpis, Tayta Jesús nimashanta ćharcunä. Chaymi cawashächaman Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta pï-maytapis willapänä.

[25] «Marcayquicunapa purir, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanayquipaj willaparä. Cananpitam ichanga mana ricamanquipänachu. [26] Llapaniquita willapashcaj. Cananga quiquiquipitana imamanpis ćhayanquipaj. [27] Tayta Diosninchi yarpashancunata llapanta

---

* 20:6 Israel runacuna Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichishanta yarpärir: «Ima allish Tayta Diosninchi washämanchi» nir libadüraynaj tantata micuj. * 20:7 Griego rimayćhu: «Simäna jallarij junaj» niptin, waquin runa tantiyan sábadu junaj cashanta, waquinna dumingu junaj cashanta. Israel runacunam ichanga sábadu junaj chacanaycaptin, inti jigarpuycaptin: «Juc junaj jallariycan» nir ricsij.

willapashcaj. Imatapis mana pacashcächu. [28] Irmänucuna, quiquiquicunapis wiyacunquiman. Mayur irmänu captiqui, uyshata alli ricashan-jina jutucaj irmänucunatapis ricanquiman. Maquiquićhu cawan. Sumaj ricanayquipaj carguyquiman Espíritu Santu ćhurashcashunqui. Paycunata Tayta Diosninchi wamrachacusha Wawan Jesús wañuyman ćhayayninpa.

[29] «Aywacuptï, micucuj liyun-jina pantachicujcuna shamunga irmänucunata ñacachir ushyacächinanpaj. [30] Waquin pantachicujcuna irmänu-masillayquipita jataringa. Maquillanćhu purichinanpaj: ‹Allita rimä› nir irmänucunata riguichinga. [31] Chaymi quiquiquipura sumaj michinacunqui. Quimsa watantin pagas-junajta wiguïpawan willapashäcunata jungarunquiman. Llapaniquita willapashcaj.

[32] «Irmänucuna, Tayta Diosninchipa maquinman ćhuraycaj. Paypa shiminta sumaj willapashcaj. Sumaj llaquipäcuj cashpan yanapamäshun shungun munashannuy cawananchipaj. Aunishan irinsata tarichimashpanchi ñaupallanćhu llapan wawancunata cawachimäshun.

[33] «Nuwa mana pipa jillaynintapis, jurintapis, müdanantapis munapashcächu. [34] Manchäga quiquï arushcä. Chaymi yanaguïcunatapis, quiquïtapis mana imapis pishïmashachu. Llapantapis musyanqui. [35] Nuwa-jina arur, pishipacujcunatapis yanapänayquipaj willapashcaj. Quiquin Tayta Jesúspis tantiyachimashcanchi: ‹Mañapacur, llaquicunchi. Tarichicurmi ichanga, cushicunchi› nir.»

[36] Pablo rimayta ushyariycur, irmänucunawan jungurpacaycärir, Tayta Diosninchita mañacuran. [37] «Aywallä» niptin, llapan macallanacurcur-macallanacurcur wagapäcuran. [38] «Cananpita mana ricamanquipänachu» nishanpita llapan llaquicuran. Llaquicursi, büti caycashan-cajcaman yanagaran.

21

Jerusalén marcaman Pablo cutishan

[1] Chaura irmänunchicunata: «Aywallä» nir bütiman jigarcur, aywacurä. Cos marcaman ćhayarä. Warannin junaj Rodas marcaman ćhayarä. Chaypita Pátara marcaman ćhayarä. [2] Pátara marcapita Fenicia marcaman büti llucshiycajta tarir, jigacarcärirä. [3] Siria quinranman aywar, wac chimpanćhu Chipre marcata ricarä. Chaypitaraj Tiro marcaman ćhayarä. Chayćhu apashan jipicunata büti jaguiycuran. [4] Irmänunchicunawan tincurmi ichanga, janćhis junaj juyapärishcä. Paycuna Espíritu Santu musyachiptin, Pabluta mićharan: «Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir.

[5] Chaura juyanä junaj ćharcuptin, irmänunchicuna warmintin, wamrancunawan marcanpita lamar cantuncaman yanagämaran. Paycunawan jungurpacaycärir, Tayta Diosninchita mañacurä. [6] Jinarcur: «Aywallä» nir bütiman jigarä. Paycunam ichanga wasinman-caman cuticäriran.

[7] Chaypita Tiro marcapita aywacur, Tolemaida marcaman ćhayarä. Chaycamalla yacupa aywarä. Chay marcaćhu irmänunchicunawan wamayänacur, juc junaj juyapärishcä. [8] Warannin junaj aywacur, yanaguïcunawan Cesarea marcaman ćhayarä. Chay marcaman ćhayar, Jesúspita willacuj Felipipa wasinćhu pachacushcä. Paytapis Jerusalén marcaćhu janćhis irmänucunata acrar, acracurunaj micuyta aypucunanpaj. [9] Felipipa ćhuscuj jipashnincuna Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta musyachicuj.

[10] Ishcay-quimsa junaj juyaycaptï, Judea quinranpita ćhayamuran Tayta Diosninchipa willacujnin Agabo. [11] Payga Pablupa sinturunninta pascapariran. Sinturunninwan maquin-ćhaquinta watacurcur, niran: «Espíritu Santu nin: ‹Sinturunyuj runata caynuy Jerusalén marcaćhu mayur Israel runacuna wancunga. Jinarcur, jäpa runacunapa maquinman ćhuranga›.»

[12] Chayta wiyar, llapan irmänunchicunawan mañacurä: «Pablo, Jerusalén marcaman ama aywaychu, ari» nir. [13] Pabluna nimaran: «¿Imanirtaj waganqui? Wagaptiqui,

shungüpis ishquicäcun. Jerusalén marcaćhu wascamaptinsi, ćhasquicushaj. Tayta Jesús-
janan wañuchimaptinsi, mana chapacushächu.» [14] Chaura imanaypapis chapayta mana
camäpacur: «Tayta Diosninchi camacächishannuy caycullächun» nir imatapis mana
rimaparänachu.
[15] Chaypita llapanta sumaj camaricuriycur, Jerusalén marcaman aywacärirä.
[16] Aywacuptï, Cesarea marcapita waquin irmänunchicuna Jerusalén marcacaman
yanagämaran. Ćhayaptï, Chipre runa Nasónpa wasinman pachächimaran. Nasónga
unaypita-pacha Tayta Jesústa wiyacuran.

Santiaguta Pablo watucushan

[17] Chaura Jerusalén marcaman ćhayaptï, cushi-cushilla irmänunchicuna ćhasquicama-
ran. [18] Warannin junaj Santiaguta watucuj Pablo aywaptin, nuwacunapis aywäshirä.
Mayur irmänucunatawan tarirä. [19] Paycunata wamayaycur, jäpa runacunapa marcanćhu
purishanta, ima-imatapis rurashanta, Tayta Diosninchi imaćhüpis yanapashanta Pablo
willaparan. [20] Llapallanta willaptin, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran. Jinarcur
niran: «Irmänu Pablo, Israelcuna achcajmi Jesúspa shiminta ćhasquicuycan. Chayta
quiquiquipis musyanquina. Chaypis Moiséspa shiminta ćharcunanchitaraj munaycan.
[21] Jäpa runapa marcancunaćhu tiyaj Israel runacuna sharcamurmi ichanga willacusha:
‹Moiséspa shiminta ćharcunanchitapis, iti ullgu wamranchicunata jïrunanchitapis,
auquillunchicunapa shiminta ćharcunanchitapis Pablo mana munanchu› nir. [22] Waquin
Israel-masinchicuna llutanta yarpaptin, ¿imanaypataj chapacushun? Ćhayamushayquita
mayanga.
[23] «Chaymi llapan runapa ricay ñawinćhu alli llucshinayquipaj sumaj yarpaćhacushun.
Cayćhu ćhuscuj runacuna Tayta Diosninchi aunishanta ćharcuycan. Ichicllana pishin.
[24] Aunishanta ćharcushan musyacänanpaj ćhuscunwan ushyacamuy. Ajchantapis ru-
tuchiy. Rutushayquipa ćhanintapis ćhuranqui. Chaynuy ruraptiqui, Israel-masinchicuna
ninga: ‹Manacajllapita Pabluta tumpasha. Paypis Moiséspa shiminta llapanta ćharcuycan.
Tayta Diosninchipis alli ñawinwan rican.›
[25] «Sumaj yarpaćhacurir jäpa irmänucunata mayna cartacushcä: ‹Jircacunaman
jarashanta ama micunquichu. Uyshata pishtarpis yawarninta shutuchinqui. Yawartapis
ama micunquichu. Ricashayqui warmiwan, ricashayqui runawan ama cacunquichu› nir.»
[26] Chaura warannin junaj Moiséspa shiminta ćharcur, änir ćhuscun runawan Pablo
ushyacuran: «Tayta Diosninchi allina ricamäshun» nir. Jinarcur imay junaj ajchanpa
ćhaninta ćhurananpäpis Tayta Diosninchipa wasinman willaj aywaran.

Tayta Diosninchipa wasinćhu Pabluta charishan

[27] Janćhis junajta aywaycaptin Tayta Diosninchipa wasinćhu Pabluta ricar, Asia quinran-
pita shamuj waquin Israel runacuna ullgucaycäriran. Tincuypa-tincur, Pabluta charicar-
cäriran: [28] «Israel-masicuna, yanapaycallämay. Cay runacuna chay-tucuypa willapäcuy-
can marcanchita pampaman ćhurananpaj, Moiséspa shimintapis mana ćharcunanpaj.
Tayta Diosninchipa wasintapis pampaman ćhurar, jäpa runacunata yaycuchisha» nir.
[29] Paycuna Pabluta ricarunaj Éfeso runa Trófimuwan marcaćhu puriycajta. Chayćhi
yarparan: «Tayta Diosninchipa wasinmanpis jäpa runata yaycuchisha» nir.
[30] Chaymi llapan runa tincuypa-tincuran. Shuntacaycur Pabluta charicarcärir, wajta-
man janćharan. Nircur Tayta Diosninchipa wasin puncuntapis wićhgaycäriran. [31] Pabluta
wañuchinanpaj caycaptin, Roma murucucunapa cumandantita willaran: «Israel runa-
cuna tincuypa-tincurcaycan» nir. [32] Chaura cumandanti capitancunatawan murucuncu-
nata shuntariycur, runacunaman juclla aywaran. Paycunata ricar, magarcaycashanćhu
Pabluta caćhariycuran.
[33] Caćhariycuptin, murucucunapa cumandantin Pabluta charicurcuran. Ishcay cad-
inawanraj watachiran. Jinarcur runacunata tapuran: «¿Pitaj cay runa? ¿Imatataj
rurasha?» nir. [34] Tapuptin, ima niytapis mana camäpacuranchu. Wichaypa-uraypa
rimacäriran. Chaymi murucucunapa capitannin ima juchanta taripuyta mana camäpacur,

cuartilman Pabluta apacuran. [35] Apaycaptin runacuna magayta munaptin, wintucurcullar
cuartilpa patac-patacninta jigachiran. [36] Runacuna ullguyllawan japarpaycaran: «Pabluta
wañurachiy» nir.

Pablo willapashan

[37] Chaura cuartilman yaycuchinanpaj caycaptin, murucucunapa cumandantinta Pablo
niran: «¿Ichicllatapis parlapärishuwanchu?» Chaynuy niptin, cumandanti niran:
«¿Griego rimayta yaćhanquichuraj? [38] Egipto marcapita canqui, ¿au? Juc cuti autur-
däninchita ticrapur, ćhuscu waranga (4,000) runacunata shuntaycur purishcanqui, ¿au?
Wañuchicunayquipaj chunyaj pachaćhu purishcanqui, ¿au?» [39] Pabluna niran: «Mana.
Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcaćhu yurishcä. Cay ullguj marca-
masïcunata tantiyaycachishaj, ari.»

[40] Chaura cumandanti auniptin cuartilpa patacninćhu ićhicuycur, llapan runata upäl-
lachiran. Jinarcur llapan runa tantiyananpaj hebreo rimayninćhu niran:

22

[1] «Taytacuna, Israel marca mayur runacuna, chapacur rimashäta mä, wiyaycallämay.»
[2] Chaura hebreo shimipa rimajta wiyar, llapan upällacaycäriran. [3] Upällacaycäriptin,
Pablo niran: «Nuwapis Israel runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso marcaćhu yurishcä.
Cay Jerusalén marcaćhu wiñashcäpis. Unay auquillunchicuna-jina cawanäpaj yaćhaj-
sapa Gamalielpa shiminpita imatapis yaćhacushcä. Jamcuna-jina Tayta Diosninchipa
shiminta ćharcuycä. [4] Paypa shiminta ćharcur, Jesúspa shiminta ćhasquicuj irmänucunata
wañuy-caway jaticaćhar ushyarä. Warmi ullgutapis watacurcur, carsilman apachirä.
[5] Imata ruranäpäpis mayur cüra, mayur Israel runacuna sisyunćhu aunimasha. Paycuna
llapanta musyan. Quiquincuna Damasco marcaćhu Israel mayur-masinchicunapaj ur-
dinta jumaran. Chaywanraj Tayta Jesúspa shiminta wiyacuptin, pitapis charinä caran.
Wascananpäpis Jerusalén marcaman apamunä caran.

[6] «Chaymi Damasco marcaman lasdüsi yaycupaycaptï, janaj pachapita achqui illajpita
chillapyamuran. [7] Chaura pampaman tunicurä. Jitaraycashäćhu wiyarä: ‹Saulo, Saulo,
¿imanirtaj chiquimar jaticaćhaycämanqui?› nimujta. [8] Nimuptin, tapurä: ‹¿Pitaj canqui,
Tayta?› nir. Chaura nimuran: ‹Nazaret marca Jesúsmi cä. Chiquimar jaticaćhaycäman-
qui.›

[9] «Yanaguïcunapis achqui chillapyamujta ricaran. Parlapämashantam ichanga mana
wiyaranchu. [10] Nuwana nirä: ‹¿Imataraj ruräman, Tayta?› Chaura nimaran: ‹Jatariy.
Damasco marcaman ayway. Chayćhu imata ruranayquipäpis willashunquipaj.›

[11] «Achqui chillapyamashanpita japrayacäcurä. Puriytapis mana camäpacurächu.
Chaymi maquilläpita yanaguïcuna Damasco marcacaman apamaran. [12] Chay marcaćhu
Israel runa Ananías juyaran. Moiséspa shiminta wiyacur Tayta Diosninchita manchapacuj
captin, jinanćhu tiyaj Israel-masincuna allipa ricaran. [13] Lädüman sharcamur, pay ni-
maran: ‹Irmänu Saulo, japrayash ñawiqui quićhacangana.› Chaymi ñawï quićhacäcuptin,
Ananíasta ricarä. [14] Pay nimaran: ‹Manaräsi yuriptillayqui, unay auquillunchicuna man-
chapacushan Tayta Diosninchi acracushurayqui shungun munashanta ruranayquipäpis,
Tayta Jesústa ricanayquipäpis, shiminta wiyanayquipäpis. [15] Chaymi ricashayquitapis,
wiyashayquitapis chay-tucuyćhu willapäcunquipaj. [16] Cananga Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuy. Ushyacuy. Tayta Diosninchitapis mañacuy jucha aparicushayquita junga-
caycur mana yarparänanpaj.›

[17] «Chaypita Jerusalén marcaman cutimur, Tayta Diosninchipa wasinman aywarä.
Tayta Diosninchita mañacuycashäćhu ricapacurä. [18] Ricapacuynïćhu Tayta Jesús ni-
maran: ‹Jerusalén marcapita juclla jishpicuy. Shimïta willacuptiquisi, runacuna
mana ćhasquishunquipächu.› [19] Nuwana nirä: ‹Tayta, shimiquita ćhasquicujcunata
ñacachishäta, shuntacäna wasicunapita jurgurcur-jurgurcur carsilman apashäta, magar

ushyashäta musyan. [20] Willacujniqui Estebanta wañuycachiptinpis, aunirä. Wañuchicujcunapa müdanantapis ricapurä.› [21] Paymi ichanga nimaran: ‹Caypita aywacuy. Jäpa runacunata willapäcunayquipaj carupa caćhacushayqui.› »

[22] Chaynuy niptin, runacuna ullgucarcäriran. Mana wiyarannachu. Manchäga japarparan: «Pabluta juclla wañurachishun. Ama cawachishunchu» nir. [23] Chigaypa ullgur müdanancunatapis llushticuycaptillan, allpacunatapis aspircur-aspircur wicapaycaptillan, [24] murucucunapa cumandantin niran: «Carsilman wićhgarcur, Pabluta sumaj wascay. Runacuna ullgünanpaj imallapis achäqui cangam. Juchanta pashtapacunanpaj wascay.»

[25] Chaura wascananpaj wataraycächiptin, capitanta Pablo tapuran: «Juchayuj cashätapis, mana juchayuj cashätapis mana musyallar Roma runa caycaptï, ¿wascamänayqui camacanchu?» nir. [26] Niptin, cumandantinta willaran: «Cumandanti, cay runa Roma runash. ¿Canan imataraj ruranqui?» nir. [27] Chaura cumandanti aywarcur, Pabluta tapuran: «¿Rasunpachu Roma runa canqui? Mä, willamay» nir. Tapuptin niran: «Au. Rasunpa Roma runa cä.» [28] Cumandantina niran: «Chay-chica jillaywanraj Roma runa cayman ćhayashcä.» Pabluna niran: «Nuwam ichanga yuriynïpita-pacha Roma runa cä.»

[29] Chaynuy niptin, Pabluta wascananpaj caycashanćhu witicäriran. Cumandantipis mancharicäcuran: «¿Roma runatarächu cadinawan wancushcanchi?» nir.

Israel runacunapa sisyunninćhu Pablo chapacushan

[30] Warannin junaj cadinawan wataraycächishanćhu Pabluta pascaran. Mayur Israel runacuna imapita dimandashantapis sumaj musyayta munar, llapan mayur Israel runacunata, mayur cüracunata cumandanti jayachiran. Ćhayaptin, Pabluta carsilpita jurgurcur, tincuchiran.

23

[1] Chaura Pablo mana chapacullar llapan mayur Israel runata ricärir niran: «Marcamasïcuna, canancaman Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawashcä. Chaymi allilla cawaycä.» [2] Chaynuy niptin, mayur cüra Ananías Pabluta shimićhu cutachiran. [3] Chaura Pablo shiminta jugarir niran: «Ishcay cära runa, jamtapis Tayta Diosninchi cutashunquipaj. Moiséspa shiminman tupurraj juchayuj cashäta, mana cashätapis ashipämanquiman. Juchäta tarirraj wascamanquiman. Mayur Israel runa caycar juchäta mana tarillar cutachimarga, quiquiqui juchata aparicuycanqui.» [4] Chaynuy niptin, runacuna Pabluta ullgüparan: «Tayta Diosninchi acracushan mayur cürata ashllishcanqui» nir. [5] Pabluna niran: «Taytacuna, mayur cüra cashanta mana musyaynïwan rimarcushcä. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: ‹Mayur runata ama ashlliychu.› »*

[6] Chaura Israel mayur runacuna ishcay yarpayyuj runacuna caran: fariseucunawan saduceucuna. Chayta musyar, Pablo wiyacächiypa niran: «Israel-masicuna, taytäpitapacha fariseu runa cä. Chaymi wañushcuna cawarinanta yupachicushäpita mayur Israel runacunapa sisyunninman apaycamar dimandarcaycamanqui.»

[7] Wañushcuna cawarinanta rimaptin, fariseucunapa shungun Pabluman ticracurcuran. Chaymi fariseucunawan saduceucuna piñacuyta jallaycärisha. Quiquin-puralla mayur Israel runacuna ticrapanacuran. [8] Saduceucunapa yarpashan fariseucunapa yarpashanwan mana tincuranchu. Saduceucuna yarpan: «Wañushallanchiwan ushyaräcunchi. Anjilpis, almapis mana canchu» nir. Fariseucunana yarpan: «Wañushanchipita cawarimushun. Anjilpis, almapis caycan» nir. [9] Chaura wichaypa-uraypa jayapänacuycaptin, waquin Moiséspa shiminta yaćhaj fariseucuna niran: «Cay runa juchallicushanta mana tarinchichu. Almacunapis, anjilcunapis cay runata ricaripushaćhi.»

[10] Chaynuy niptinsi, runacunapa ullguynin mana jasacaranchu. Alläpa ullguptin, cumandanti manchariran: «Pabluta wañuchirunman» nir. Chaymi murucucunata niran: «Cuartilman jishpichiy.»

---

* 23:5 Éxodo 22.28.

11 Chay pagas ricapacuyninćhu Pabluta Tayta Jesús niran: «Ama imatapis manchacunquichu. Cay marcaćhu shimïta willacushayquinuylla Roma marcaćhüpis willapäcunquipaj.»

Pabluta wañuchinanpaj parlanacushan

12 Chaura warannin junaj waquin Israel runacuna parlanacuran: «Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana ćharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun» nir. 13 Chaynuy parlanacuran ćhuscu ćhunca-yupay (40) runacuna. 14 Parlanacuriycur, mayur cüracunata, mayur runacunata willaj aywaran. Ćhayaycur, niran: «Nuwacuna parlanacushcä: ‹Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana ćharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun› nir. 15 Taytacuna, canan cumandantita mañacunqui: ‹Sumaj tapunäpaj Pabluta caćhamuy. Ima juchan cashantapis sumaj musyayta munä› nillar. Manaräsi ćhayamuptillan, nuwacuna wañuchinäpaj shuyaraycäshaj.»

16 Chaynuy parlanacärishanta Pablupa paninpa wamranpis wiyaran. Wiyar cuartilman aywarcur, willaycuran. 17 Chaura juc capitanta jayarcur, Pablo niran: «Cay müsuta cumandantiman pushay. Shungun musyashanta willamuchun.» 18 Niptin, cumandantiman ćhayaycachir, niran: «Wićhgaraj Pablo jayarcachimar, cay müsuta pushamunäpaj mañacamasha. Shungun musyashantash willashunqui.»

19 Niptin, yatalla pusharcur, cumandanti tapuran: «¿Imatataj musyaraycanqui?» nir. 20 Chaura müsu willaran: «Waquin Israel runacunawan mayur runacuna parlanacärisha. Paycuna mañacushunquipaj: ‹Sumaj tapunäpaj sisyunnïman Pabluta caćhapaycallämay, ari› nillar. 21 Chaynuy nishuptiqui, ama auninquichu. Ćhuscu ćhunca-yupay (40) runacuna parlanacusha: ‹Pabluta mana wañuchishanchicaman micuytasi, yacutasi ama mallishunchu. Shiminchita mana ćharcuptinchi, Tayta Diosninchi ñacachimäshun› nir. Paycuna caćharcunallayquita shuyarpaycan.» 22 Chaura cumandanti niran: «Shimiquita pashtapacurunquiman. Upällalla cuticunqui, ari.»

Mandaj Félixman Pabluta apachishan

23 Jinarcur cumandanti ishcaj capitanta jayarcachir niran: «Sumaj chacarcuptin, Cesarea marcaman Pabluta apanayquipaj camaricuy. Camaricuchun ishcay paćhac (200) murucucuna ćhaquipa aywananpaj, janćhis ćhunca (70) cawallun muntash aywananpaj, ishcay paćhac (200) tucsicunanwan-caman aywananpaj. 24 Pablo muntacunanpäpis cawalluta camariy. Cawaycajta mandaj Félixman ćhayachinayqui.»

25 Pabluta apaj murucucunawan cartatapis apachiran. Cartaćhu niran: 26 «Tayta Félix, nuwa mayur mincayniqui Claudio Lisias cartacallämü. ¿Allillachu juyapaycanqui? 27 Israel runacuna charircur, cay runata wañuchinanpaj caycaran. Chaymi Roma runa cashanta musyar, murucücunawan washashcä. 28 Jinarcur imapitasi tincupänacushanta musyayta munar, mayur Israel runacuna sisyunta rurashanman aparä. 29 Chayćhu quiquincunapa yarpashan-janallan tincupänacushanta tantiyacurä. Wañuchicänanpäpis, carsilćhu wićhgaränanpäpis achäqui mana caranchu. 30 Canan mayur Israel runacuna wañurachinanpaj parlanacushan rinrïman ćhayamuptin, apaycächimü. Chiquij runacunatapis ñaupayquićhu juchanta jurgapänanpaj nishcä.»

31 Chaura murucucuna capitanninta wiyacur, chay chacaylla Antípatris marcaman Pabluta ćhayachiran. 32 Warannin junaj ćhaquipa aywaj murucucuna cuartilninman cuticäriran. Cawalluwan aywajcunalla Cesarea marcaman ćhayachiran. 33 Cesarea marcaman ćhayar, cartatapis, Pablutapis mandaj Félixpa maquinman ćhuraran. 34 Chaura cartata liguircur, maypita cashantapis Pabluta tapuran. Cilicia marca runa cashanta willaptin, niran: 35 «Chiquishujniqui runacuna ćhayamuptinraj, shimiquita wiyashaj.» Chaynuy nir wañucuj mandaj Herodespa wasillanćhu Pabluta täpachiran.

24

Mandaj Félixpa ñaupanćhu Pablo chapacushan

[1] Chaypita pichga junajta mayur cüra Ananíaswan waquin mayur Israel runacunapis,
yaćhaj Tértuluta pushacurcur, Cesarea marcaman aywaran. Mandaj Félixman ćhayaran
Pabluta ñauquinanpaj. [2] Mandaj Félixna Pabluta jayachiran. Dispächunman ćhayachiptin,
yaćhaj Tértulo niran: «Mandaj Félix, ima allish allilla juyächimanqui. Tantiyay-sapa
cayniquipa marcäcuna alli cawananpaj imatapis rurashcanqui.
[3] «Tayta Félix, allilla cawachimashayquipita chay-tucuyćhu alli cawapäcurcaycä.
Jatunpa cushicullä. [4] Alli shungu captiquipis, alläpa mana jamarächicümanchu. Chaymi
juc-ishcayllatasi wiyaycallämay, ari. [5] Cay runash aypäcuj jishya-yupay chay-tucuyćhu
Israel runacunata ticrapanacaycächin. Payga Nazaret marca Jesústa ćhasquicujcunapa
mayur runash. [6] Jerusalén marcaćhüpis Tayta Diosninchipa wasintash pampaman
ćhurasha. Chaymi nuwacuna rïsu charirä. Quiquïcuna yarpashänuylla llapantapis
ushyacächiyta munarä.* [7] Ichanga ushyacächinäpaj charirpaycaptï, cumandanti Claudio
Lisias jaticämusha. Jićhuramasha. [8] Jinarcur ñaupayquićhu ñauquinäpaj caćhamasha.
Tayta Félix, quiquiquisi sumaj tapurga, rimashänuyllam juchanta taripanquipaj.»
[9] Tértulo rimashallanta waquin Israel runacunapis rimarcäriran: «Rasunpam» nir.
[10] Chaura: «Shimiquita wiyashun, Pablo» nir mandaj Félix rimachiran. Rimachiptin,
Pablo niran: «Tayta, ima allish rimachicamanqui. Unaypita-pacha marcäcunata alli
ricanqui. Chaynuypa manacajta jitapämashanpita chapacushaj. [11] Chayraj ćhunca
ishcaywan (12) junaj Jerusalén marcaman Tayta Diosninchita alliman ćhuraj aywashäpis.
Shimï rasunpa cashanta musyanayquipaj, pitapis tapunquiman. [12] Mana piwanpis
piñanacuycajtachu, pitapis piñanacaycächijtachu tarimasha. Tayta Diosninchipa was-
inćhüsi, shuntacäna wasićhüsi, jinan marcaćhüsi mana pitapis ticrapanacachishcächu.
[13] Manchäga cay runacuna tumpaycäman. Rasunpa juchallicush captï, jajlläćhu mä,
nimächun.
[14] «Jesúspa shiminta ćhasquicushäpita: ‹Pantacash› nimaptinsi, Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycä. Payllata manchapacü. Moiséspa shimin nishannuylla, unay willacu-
jcunapa shimin nishannuylla, auquillunchicuna cawashannuylla cawaycä.* [15] Israel-
masïcuna wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanta yupachicushan-jina nuwapis
yupachicü. Payga shiminta wiyacujcunatapis, mana wiyacujcunatapis cawarachinga.
[16] Chaymi jucha aparicuyta mana munächu Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, runa-
masïcunapa ricay ñawinćhüpis.
[17] «Unayga achca wata juclällaćhu juyar, pishipacujcunata yanapänäpaj cuyachicuynï-
cunatapis Tayta Diosninchipaj apar, Jerusalén marcäman cutirä. [18-19] Chaypita Tayta
Diosninchipa wasinman ushyacuj aywarä. Ushyacurä Tayta Diosninchi alli ricamä-
nanpaj. Jinarcur ruriman yaycurä. Juc-ishcaj runallawan Asia quinranpita shamuj
Israel-masïcuna tarimasha. Piwanpis mana piñanacuycarächu. Paycunaraj shamun-
man ñauquimänanpaj. Llutanta ruraycajta tarimash carga, juchäta jurgapämänanpaj
shamuchun. [20] Manchäga cay runacuna jajlläćhu nimächun. Jerusalén marcaćhu mayur Is-
rael runacunapa sisyunninćhu ñauquimarpis, mana ima juchätapis tarishachu. [21] Nuwapa
juchä shimïta jugarishallä. Shimïta jugarir, nirä: ‹Wañushcuna cawarinanta yupachicü.›
Chaypita ñauquircaycämanqui.»
[22] Chaynuy niptin, Tayta Jesúspita rimashanta sumaj musyar, juc junajpaj mandaj Félix
jitaparan: «Cumandanti Lisias shamuptinraj, imapita ñauquinacushayquitapis sumaj
tapucushayqui» nir. [23] Jinarcur mandaj Félix täpaj murucunta niran: «Pabluta ama
wićhgaychu. Manchäga täpaylla sumaj täpay. Ricsinacushancuna watucunantapis, imata
apapämunantapis ama mićhanquichu.»
[24] Warannincuna warmin Drusilawan ishcanin mandaj Félix ćhayamuran. Warmin
Drusila Israel warmi caran. Ishcanin Pabluta jayarcachir, rimashanta wiyapararan:
«Washäcuj Jesústa wiyacushun» nir willapaptin. [25] Pablo willaparan: «Llapan runa allillata
ruranman. Shungun munapashallanta ama ruranmanchu. Cay pacha ushyacaptin, Tayta

* 24:6 Waquin unay Bibliaćhu 24.6c-8a nishan mana taricanchu.

* 24:14 Hechos 9.2-ta ricanquiman.

Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapanga» nir. Chayta willapaptin, mancharicäcur
Félix niran: «Chayllapäna. Jäcur, yapay jayachishayqui.» [26] Chaynuypa parlaj tumpaylla
achca cutipa Pabluta jayachiran: «Caćhariycunäpaj jillayta jutupämanga» nir.
[27] Jillayta mana jutupaptin, Pabluta mana caćhariranchu. Chaypita ishcay watata
cargunpita mandaj Félix llucshicuran. Porcio Festuna cargunta ćhasquiran. Mandaj Félix
mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar, Pabluta wićhgaraycajllata jaguiycu-
ran.

25

Mandaj Festupa ñaupanćhu Pablo chapacushan

[1] Chaura cargunta ćhasquircur, Cesarea marcaman mandaj Porcio Festo ćhayaran.
Quimsa junajta Jerusalén marcaman aywaran. [2] Ćhayaptin, mayur cüracunapis, mayur Is-
rael runacunapis Pablupita willaparan. [3] Yaparir-yaparir mañacuran: «Tayta Festo, Israel
runacunata llaquipar, Pabluta apachimuy, ari» nir. Rasunpa apachiptin caminućhüshi
shuyaycur, wañurachinan caran. [4] Chaura mandaj Festo niran: «Cesarea marcaćhu
murucucunawan Pabluta sumaj täpaycächï. Waracunallana aywashaj. [5] Mayganiquipis
jäcuptiqui, Cesarea marcaman aywashun. Chay runa llutanta rurash captinga, ñaupäćhu
ñauquinquiman.»
[6] Pusaj junajlla-yupay Jerusalén marcaćhu juyapärir, Cesarea marcaman Mandaj Festo
cuticuran. Warannin dispächunman Pabluta jayachiran. [7] Pabluta ćhayachipuptin,
Jerusalén marcapita aywaj mayur Israel runacuna tucuyta jitaparan. Ichanga juchanta
mana taripuranchu. [8] Chaymi chapacur Pablo niran: «Imaćhüpis mana juchallicushcächu.
Moiséspa shimintapis llapanta wiyacushcä. Tayta Diosninchipa wasintapis mana pampa-
manchu ćhurashcä. Roma marcaćhu mandaj Césarpa shimintapis ćharcushcä.»
[9] Chaynuy niptin, mayur Israel runacunawan alli ricanacuyta munar, mandaj Festo
Pabluta tapuran: «¿Jerusalén marcapa aywashuwanchu? Llapan jitapäshushayquipita
quiquï ashipushayqui» nir. [10] Pabluna niran: «Pï-maypa dimanduntapis ushy-
acächinayquipaj Roma marcaćhu mandajninchi César ćhurashcashunqui. Chaymi
cay dispächullaćhu imapitasi ushyacächinquiman. Musyashayquinuypis Israelcuna
chiquipämänanpaj mana ima achäquillatapis rurashcächu. [11] Juchallicush caycar
wañuchimaptin, mana chapacümanchu. Mana imatapis rurash caycaptïmi ichanga, Israel
runacunapa maquinman pipis mana ćhuramanmanchu. Mandaj Césarman apachimay.»
[12] Chaura tantiyachijnincunawan parlanacuriycur, mandaj Festo niran: «Pablo, mandaj
Césarpa maquinman ćhayayta munaptiqui, Roma marcaman apachishayqui. Payraj
shimiquita wiyanman.»
[13] Chaypita mana aycällatana mandaj Festo cargunta ćhasquishanpita Cesarea mar-
caman warmin Bereniciwan mandaj Agripa ishcanin wamayaj aywaran. [14] Achca junaj
juyapacaptin Pabluta täpaycächishanta willar, mandaj Festo niran: «Tayta Agripa, mandaj
Félix cargunpita llucshicur, juc rïsu runata mana caćhariranchu. [15] Chaymi Jerusalén
marcaman aywaptï, mayur cüracunawan mayur Israel runacuna maquichacamayta
camar mañacamasha. Juclla munasha: ‹Chay runa rasunpa wañunman juchanpita›
ninäta. [16] Munaptinsi, nirä: ‹Roma runacuna mana sumaj tapucaćhällar, pitasi mana
wañuchinchu. Chiquinacushanwan ñauquinacunantaraj shuyan.› [17] Chaymi Israel runa-
cunawan shamur, warannin junajlla chay runata dispächüman jayachirä. [18] Rasunpa
juchan cashanta yarpashcä. Ñauquijcunam ichanga yarpashänuychu mana ñauquisha.
[19] Manchäga cawashan-janan, wañush Jesús-janan tincupänacuran. ‹Wañush› niptinsi,
Pablo: ‹Jesús cawaycan› nin. [20] Ima ruraytapis mana camäpacur, tapushcä: ‹¿Juchayquita
sumaj ashinäpaj Jerusalén marcaman aywashunchu?› nir. [21] Chay Pablum ichanga
mana munashachu. Manchäga mañacamasha: ‹Roma marcaćhu mayur mandajninchi
Augusto Césarraj juchäta ashipamächun› nir. Chaymi Roma marcaman apachinäca-
man täpaycächï.» [22] Chaynuy niptin, mandaj Agripa niran: «Tayta Festo, chay runapa

shiminta nuwapis wiyaycüman.» Festuna niran: «Yä. Wara jayachimushun shiminta wiyananchipaj.»

23 Warannin junaj dispächuman mandaj Agripa warmin Bereniciwan ćhayaran. Llapan cumandanticunapis, jinan marca auturdäcunapis aywäshiran. Achic-achicyaycaj müdanash aywaran. Llapan shuntacarcuptin, mandaj Festo Pabluta jayachiran.

24 Ćhayachiptin, mandaj Festo niran: «Tayta Agripa, llapallayquita willashayqui. Israel runacuna Jerusalén marcaćhüpis, cayćhüpis cay runata wañuchinäta munan. Pabluta wañurachinäta munar ullgurcaycan. 25 Sumaj tapucaćharmi ichanga, juchallicushanta mana taripushcächu. Roma marcaćhu mandajninchi Augusto Césarman apachinäpaj quiquin mañacamaptin, aunishcä. 26 Taytacuna, llapaniqui yanapaycallämay. Cay runapa juchanta mana tarir, mandaj Césarman imata nir cartacuytapis mana camäpacüchu. Tayta Agripa, ¿imata nirtaj cartacüman? Tapüshimay ari, imata nir cartacunäpäpis. 27 Jucha aparicushanta mana tariycar apachiptï, pingaypaj canga, ¿au?»

26

Mandaj Agripapa ñaupanćhu Pablo chapacushan

1 Chaura mandaj Agripa Pabluta niran: «Mä, quiquiqui rimarcuy. Mä, willamay.» Chaynuy niptin, Pablo niran: 2 «Tayta Agripa, ima allish wiyamanqui. Israel runacuna tucuyta jitapämashanpita shimïwan chapacushaj. 3 Tayta, Israel runacuna yarpashantapis, imapita apaycaćhänacushantapis sumaj musyanqui. Chaymi mana yamacällar wiyaycallämay, ari.

4 «Tacsha cashäpita-pacha marcäćhu juyashätapis, Jerusalén marcaćhu juyashätapis Israel-masïcuna musyan. 5 Tacshäpita-pacha fariseucuna yarpashanta ćharcushätapis musyan. Fariseucunalla Moiséspa shiminta llapanta sumaj ćharcun. Sumaj musyayta munar, maygantapis tapucunquiman. Munar, rasullanta willashunquipaj. 6 Cananga auquillücunata Tayta Diosninchi aunishanman yupachicushäpita auturdäcunaman ćhayachimasha. 7 Tayta Diosninchi aunishan ćharcucänanta ćhunca ishcaywan castantï llapanï shuyarpaycä. Chaymi pagas-junajpis mana yamacällar Tayta Diosninchita alliman ćhurarcaycä. Shungun munashantapis llapanta rurarcaycä. Chaypis, Tayta Agripa, wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanta mana ćhasquir, waquin mayur Israel-masïcuna tumparpaycäman. Tayta Diosninchi aunishanman nuwapis yupachicü. 8 ¿Imanirtaj jamcunapis Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinanta mana ćhasquipäcunquichu?

9 «Ñaupata quiquïpis, Nazaret marca Jesústa ćhasquicuj irmänucunata juyupa chiquiparä. ‹Allita ruraycä› nir wañuy-caway chiquipar jaticaćhar ushyarä. 10 Chaymi mayur cüra aunimaptin, irmänucunata Jerusalén marcaćhu charircur-charircur carsilachishcä. Wañuchiptinpis, aunirä. 11 Jesústa wasguipanan cashpan achca cuti shuntacäna wasiman yaycurir, irmänucunata ñacachir ushyashcä. Chigaypa ullgur juclä marcacunamanpis aywarcur, Jesústa wiyacuj irmänucunata jaticaćhar ushyarä.

12 «Chaynuypa mayur cüracuna aunir urdinta jumaptin, Damasco marcamanpis aywaycarä. 13 Tayta Agripa, aywaycaptï, lasdüsi-ima janaj pachapita chillapyamuran. Chillapyamushanman intipis mana tincuranchu. Aywäshimajcunata llapanïta achicyäramaran. 14 Chaura llapanï pampaćhu jitaraycashäćhu hebreo rimayćhu jayacamujta wiyarä: ‹Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquipämashpayqui jaticaćhaycämanqui? Picayujta jaytar, quiquillayqui nanächicunqui› nir.

15 «Chaura nuwapis tapurishcä: ‹¿Pitaj canqui, Tayta?› nir. Tapuptï, quiquin nimaran: ‹Tayta Jesúsmi cä. Nuwallata chiquir jaticaćhaycämanqui. 16 Chaypis juclla jatariy. Caćhä canayquipaj ricaripushcaj. Chaymi shimïta willacur, canan ricashayquitapis, warawarantin ricachinajtapis, llapanta willapäcunqui. 17 Israel runacunapa maquinpitapis, jäpa runacunapa maquinpitapis washäshayqui. Paycunaman aywanayquipaj caćhaycaj. 18 Willapäcur tantiyachinqui jucha aparicuypita wanacunanpaj, mayur supaypa maquinpita Tayta Diosninchipa maquinman ashucunanpaj. Shimïta ćhasquicuptin, jucha

aparicushantapis Tayta Diosninchi jungaycunga. Chaynuypis acracushan wawancuna
maquinćhu cawashan-jina paycunapis maquinćhu cawanga.›
19 «Tayta Agripa, ricariparcamar Tayta Jesús caćhamashanta mana wasguipashcächu.
20 Manchäga Damasco marcaćhüpis, Jerusalén marcaćhüpis willaparä. Jinarcur Judea
quinran runacunata willaparä. Chaypitaraj jäpa runacunata willaparä. Llapanta
willaparä: ‹Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanquiman. Jucha aparicushayquipita
wanacunquiman. Wanacushayqui musyacänanpaj runa-masiquita llaquipar yanapan-
quiman› nir. 21 Chayllapita Israel runacuna Tayta Diosninchipa wasinćhu charircamar,
wañurachimayta munasha. 22 Chaypis Tayta Diosninchi yanapämaptin, mayur runacu-
natapis, pampa runacunatapis Tayta Jesúspita willapaycä. Willapäcushä tincun Moiséspa
shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis. Tayta Diosninchipa shiminćhüpis
nin: 23‹Caćhamushan Washäcuj wañungarämi. Ichanga wañushcunapita payllaraj puntata
cawarimunga. Cawarcamur, Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis willapäcunga.
Achqui achicyäpamashanchi-jina Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis tantiy-
achimäshun.› »
24 Pablo rimayta mana ushyaptillan, wiyächipaypa mandaj Festo upällachiran: «Su-
payćhi pucllacushcashunqui. Alläpa yaćhaptiqui, umayqui tumariycan» nir. 25 Pabluna
niran: «Mana pucllacamashachu. Tayta Festo, umäpis allita yarpaycan. Rasun-cajllata
rimaycä. 26 Willapäcushäta llapan runa musyan. Mandaj Agripapis musyan. Mana
upa-tucunmanchu. Chaymi shimïta mana amucurcümanchu. 27 Tayta Agripa, unay
willacujcuna rimashanta ćhasquicunqui, ¿au? Ćhasquicushayquita musyä.»
28 Chaura mandaj Agripa niran: «¿Juc-ishcay shimillayquiwanchu Tayta Jesúspa shim-
inta juclla ćhasquicunäta yarpashcanqui?» 29 Pabluna niran: «Juclla ćhasquicuptiquisi,
wara-warantinraj ćhasquicuptiquisi, quiquiquipita. Llapaniqui Tayta Jesústa wiyacu-
nayquita shungü munan. Nuwa-jina cadinawan watash purinayquitam ichanga, mana
munächu.»
30 Chaura llapan jurpacunapis, mandaj Festupis, mandaj Agripapis, warmin Bereniciwan
llucshicuran. 31 Llucshicuycashanćhu quiquin-puralla parlanacuran: «Cay runa mana
juchallicushachu. Wañuchinanchi mana camacanchu. Wićhgarächinallanchisi mana ca-
macanchu» nir. 32 Chaymi mandaj Agripa mandaj-masin Festuta niran: «Cay runata mayna
caćhariycushuwan caran. Ichanga: ‹Mandajninchi Césarman apachimay› nishallanpita
mana caćhariycangarächu.»

27

Roma marcaman Pabluta apachishan

1 Chaura auturdäcuna Roma marcaman apachimänanpaj yarpaćhacuriycur, Pablutawan
waquin wićhgarajcunata capitan Juliupa maquinman ćhuraran. Capitan Juliuga mandaj
Augustupa murucuncunata maquinćhu purichij.* 2 2 Chaura Adrumeto marcapita büti-
man jigashcä. Chay büti Asia quinran lamar cantuncunaćhu ićhiycur-ićhiycur aywanan
caran. Bütiwan aywacuptï, Aristarcupis yanagämaran. Payga Macedonia quinran
Tesalónica marcapita caran. 3 Warannin junaj Sidón marcaman ćhayarä. Chayćhu capitan
Julio alli shungu cashpan irmänucuna Pabluta watucunanta mana mićharanchu. Jaraptin-
pis, mana mićharanchu. 4 Sidón marcapita aywacuptï, alläpa wayraycaran. Chaymi mana
wayrashallanpa aywar, lamar ćhaupinćhu Chipre marca cantullanpa aywarä. 5 Chaypita
Cilicia quinran, Panfilia quinran chimpallanpa aywarä. Licia quinranćhu Mira marcaman
ćhayarä. 6 Mira marcaćhu Alejandría marcapita Italia quinran Roma marcaman llucshiycaj
bütita capitan Julio tariran. Chay bütimanna jigachimaran.
7 Chay bütiwan pasinsalla aywar, achca junaj ñacarä. Cnido marca ñaupanman
ćhayanäpaj sumaj sasa caran. Juyupa wayrämuptin, lamar ćhaupinćhu Creta marca

* 27:1 Roma marca Italia marcacunapa jatun marcan.

cantullanpa aywar, Salmón punta ñaupanman ćhayarä. [8] Chaypita ñacarpis, «Buenos
Puertos» nishan marcaman ćhayarä. Chay marca Lasea marcapa waclällanćhu caran.
[9] Chay marcaman ćhayanäpaj achca junajraj ñacashcä. Juchapita shujpicuy fiestapis
ushyacashana caran.* Tamya quilla jallariptin, bütiwan purijcuna ticraj. Chaymi
büti purichijcunata Pablo niran: [10] «Taytacuna, ama aywashunchu. Chiquipaj aywar,
imamanpis ćhayashuwan. Bütipis llapan cargantin-ima challpucanga. Quiquinchicunapis
wañuyta-ima tarishuwan.» [11] Chaynuy niptinpis, capitan Julio mana wiyaj-tucuranchu.
Manchäga bütiyujpa shiminta, büti purichijpa shiminta wiyacuran. [12] Chaymi Buenos
Puertos marcaćhu tamya quilla captin, juyänäpaj mana alli-niraj captin, llapanï Creta
marcaćhu büti ićhiräcunan Fénix marcaman ćhayayta munarä. Chay marcaga janamanpis, uramanpis ricacaycan.

Lamarćhu Pabluta chicchinpa manchachishan

[13] Chaura urapita wall-wallyayllapa wayrämuptin: «Fénix marcaman ćhayashun» nir
büti purichijcuna cushicäriran. Chaymi Creta marca cantullanpa bütiwan aywacärirä.
[14] Aywarcaycaptï, janapita «Euroaquilón» nishan shucucuy wayra ćhayamuran. Juyupa
wayracurcuran. [15] Bütitapis uraypa apacuran. Chaymi wayra shamushanpa aywayta mana
camäpacur, wayra apashallanpa aywacärirä.
[16] Lamar ćhaupinćhu Cauda marcapa cantullanpa apamaran. Mana alläpa wayraptin,
büti mallwata jatun bütiman jitapäcurä. Ichanga sumajraj ñacapäcurä. [17] Aywashä
bütitapis, watucunawan ćhanaj watapäcurä. «Sirte» nishan chucru aguman tacacunanta
manchacur, wayrallana bütita apananpaj bayïtatapis shucutaparä. Wayra apashallanpana
aywacärirä.
[18] Warannin junaj wayra mana ćhawaptin, bütipa cargancunata lamarman wicaparirä.
[19] Quimsa-caj junajćhu bütipa llapan jiruncunatawan imancunatapis wicaparirä. [20] Juyupa
chicchinpa chacaraptin, intitapis istrïllacunatapis achca junaj mana ricaränachu. Chicchinpa wacpa-caypa purichimaptin, cawaytapis mana yarparänachu.
[21] Achca junaj mana micurächu. Chaymi llapan runata Pablo niran: «Taytacuna, wiyacamanquiman caran. Creta marcapita mana llucshimullar, mana ujrapacushuwanchu caran.
Mana ñacashuwanpishchu caran. [22] Imanuy carpis, ama manchacushunchu. Büti ushyacaptinsi, mayganchipis mana wañushunpächu. [23] Manchapacushä Tayta Diosninchipa anjilnin chacay ricaripamasha. Caćhan captï, Tayta Diosninchi willachimasha: [24] ‹Pablullau
Pablo, ama manchariychu, ari. Mandaj Césarpa dispächunćhu ñauquicänayqui camacan. Aywarcaycashayqui runacunatapis jam-raycur Tayta Diosninchi washanga› nir.
[25] Chaynuy willachimash caycaptin, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi willachimashan
camacänanta yupachicü. [26] Büti ushyacaptinsi, lamar cantunman yacu jitaramäshun.»
[27] Chaura ishcay simäna Adriático lamar quinranpa aywaptï, bütita wacman-cayman
wayra purichiran. Chaypita pullan-pagas pallgaman büti yaycapaycashanta purichijcuna
mayaran. [28] Chaymi may rurićhüpis allpa cashanta tupuptin, ishcay ćhunca (20) ricralla
caycaran. Yapay tupuptin, ćhunca pichgawan (15) ricrallana caycaran. [29] Chaura rumicunaman tacacunanta manchacur, bütita ićhichinanpaj watarcur ćhuscu ayshucunata
lamarman jitarpuran. Jinarcur pacha wararcunanpaj Tayta Diosninchita mañacuycarä.
[30] Büti purichijcunam ichanga jishpicuyta munaycaran. Chaymi büti ñaupanman ayshucunata wataj tumpaylla jishpicunanpaj büti mallwata yacuman jurguycaran. [31] Chayta
ruraptin, capitantapis, llapan murucucunatapis Pablo willaran: «Büti purichijcuna jishpicuptin, llapaniqui wañunquipaj» nir. [32] Niptin, büti mallwapa watunta murucucuna
cuchurachiran. Lamarman jaycurachiran.
[33] Pacha waranaycaptin, micuyta mallinanpaj Pablo shacyächiran: «Taytacuna, cananwan ishcay simänana llaquish puriycanchi: ‹¿Cawashunchuraj, wañushunchuraj?› nir.
Micuytapis mana mallinchirächu. [34] Cawananchipaj ichicllatapis micupärishun, ari.
Mayganchisi mana wañushunpächu. Mana imamanpis ćhayashunpächu» nir. [35] Jinarcur

* 27:9 Shujpicuy fiestaćhu runacuna mana micujchu.

llapanpa ricay ñawinćhu tantata aptacurcur, Tayta Diosninchita niran: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir. Tantata paquircur micuran. 36 Shacyäcur, nuwacunapis micupäcurä. 37 Llapanï ishcay paćhac janćhis ćhunca sujtawan (276) runacuna bütićhu aywarcaycarä. 38 Llapan sacsashancaman micuran. Jinarcur büti ancashyarcunanpaj apashan rïguta lamarman jaycuriran.

Lamarćhu büti ushyacashan

39 Chaura pacha sumaj wararcuptin, büti mayman ćhayaycashantapis mana musyaranchu. Mana musyarpis, rumiynaj pallgata ricar, bütita ćhayachiyta munaran. 40 Chaymi watuncunata cuchurir, ayshucunata lamarćhu jaguiycuran. Büti tangacunan jirucunatapis jullgarachiran. Jinarcur ricashallanpa aywananpaj bütipa shucutapashan bayïtacunatapis mashtaran. Chaymi wayra apaptin, pallgaman büti llucshiran. 41 Aywaycashanćhu bütipa uman chucru aguman jaticäcuran. Mana aywarannachu. Yacu jipapita juyupa jaytaycaptillan, bütipa jipan paquicäcuran.

42 Chaura apashan runacunata wampuyllapa jishpicärinanpita murucucuna wañurachiyta munaran. 43 Wañurachiyta munaptin, capitan Julio Pabluta washayta munaywan mićharan: «Wampuy yaćhajcuna lamar cantunman jishpicuchun. 44 Mana wampuy yaćhajcunam ichanga bütipa paquipan jirucunallawan, imanuyllapapis llucshichun» nir. Chaynuypa mayganïpis mana wañurächu. Llapanï allpaman ćhayarä.

28

Malta marcaman Pablo llucshishan

1 Chaura llapanï lamarpita jishpircur, Malta marcaman llucshicaycashäta tantiyacurirä. Chay marca lamar ćhaupinćhu caycaran. 2 Jinan runacuna llapanïta allipa ricamaran. Tamyawan jasächicuycaptï jatun jullputa rataraycachir, mashacunäpaj llapanïta jayamaran.

3 Pablupis chaqui capshucunata ashircur-ashircur, ninaman jaycuycaran. Jaycuycaptin curu ninapita jishpir, maquinpita Pabluta amucurcuran. 4 Pablupa maquinćhu curu warcuraycajta ricar, Malta runacuna quiquin-puralla parlanacäriran: «Cay runa wañuchicujmi canga. Lamarpita jishpish captinsi, yaya jirca wañurachiyta munaycan» nir. 5 Pablum ichanga canishan curuta ninaman jaycuriran. Canishanga mana imanaranpishchu. 6 Runacunam ichanga curu canishanpita Pablo jacacurcunanta, wañucäcunanta shuyarpaycaran. Pablo mana mayaptinmi ichanga, runacuna niran: «Cay runa quiquinćhari yaya jirca. Mana runa canmanchu.»

7 Juturpaycashä washlällanćhu mayur runa Publiupa ćhacran caycaran. Paypa maquinćhu Malta runacuna cawaran. Alli runa cashpan quimsa junaj pachächimaran. 8 Publiupa papänin wayllaywan, curiduswan jishyaycaran. Watucur maquinwan Pablo yataycur Tayta Diosninchita mañacuptin, allchacäcuran. 9 Allchacajta ricar, chay marcaćhu jishyaćhu runacunapis Pabluman shamuran. Shamuptin, allchacächiran. 10 Chaura allipa ricamar, cuyachicuynincunata jarallämaran. Jucläpa aywacuptïpis, llapan pishïmajcunata camapämaran.

Roma marcaman Pablo ćhayashan

11 Tamya quilla ćhawashancaman Alejandría marcapita shamuj runacunapis, pacharashä marcallaćhu pachacuran. Quimsa quilla juyarcur, paycunapa bütillanwan aywacurä. Bütipa singanćhu yaya Cástorman ricchacuj, yaya Póluxman ricchacuj caycaran. 12 Chaypita aywacur Siracusa marcaman ćhayar, quimsa junaj juyarä. 13 Jinarcur lamar cantullanpa Regio marcacaman ćhayarä. Warannin urapita sumajlla wayräramuran. Chaypita warannin Pozzuoli marcaman ćhayarä. 14 Chay marcaćhu waquin irmänucunawan tincurä. «Juyapärishun» nir mañacamaptin, janćhis junaj juyapärirä. Chaypitaraj Roma marcaman ćhaquillapa aywacurä.

15 Roma marcaćhu irmänucuna ćhayaycashäta mayaran. Chaymi «Foro de Apio» nishan marcaman taripämaran. Waquinna «Tres Tabernas» nishan marcaćhu shuyarämaran.

Irmänucunata ricar, Pablo shacyäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran. [16] Roma
marcaman ćhayaptï, Pabluta yatalla tiyachiran. Juc murucullawan täpachiranpis.

Roma marcaćhu Pablo willacushan

[17] Chaura ćhayashanpita quimsa junajta Roma marcaćhu tiyaj mayur Israel runacunata
Pablo jayachiran. Shuntacarcuptin, niran: «Taytacuna, mana juchallicushcächu. Unay
auquillunchicuna yaćhachicushantapis, marca-masinchicunatapis mana pampamanchu
ćhurashcä. Imatapis mana ruraycaptï Jerusalén marcaćhu charircamar, Roma runacu-
napa maquinman ćhuramasha. [18] Roma auturdäcuna sumaj tapumar, wañuchimänanpaj
ima juchätapis mana tarir, caćharaycamayta munaran. [19] Mayur Israel runacunam ichanga
mana munaranchu. Chaymi mandaj Césarman apachimänanpaj imanuypapis mañacurä.
Imanuy captinpis, Israel-masinchicunata imapitasi mana dimandashächu.

[20] «Jamcunawan parlayta munar, jayachishcaj. Israel masinchicuna-jina Washäcujta
shuyarashäpita cadinawan watashta purichiman.»

[21] Chayta wiyar, mayur runacuna niran: «Judea marcapita mana pipis cartacamashachu.
Juyu runa cashayquita pï irmänupis mana willamashachu. Pipis mana shamushachu.
[22] Mushuj willapata willapäcushayquipitam ichanga, chay-tucuyćhüpis: ‹Pantacash willa-
pata puriycächin› nir rimapäcun. Chaymi mushuj rimay imanuy cashantapis wiyayta
munarcaycä.»

[23] Chaura juc junajpaj jitapänacur jitapänacushan junaj ćhayamuptin, chay-
chicaj runa Pablo pacharashan wasiman aywaran. Paycunata Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj juyayllata willaparan. Jesúspita willapashan rasunpa
cashanta auninanpaj Moiséspa shiminwanpis, unay willacujcunapa shiminwanpis
tincuchiran. [24] Tantiyachiptin, waquin mayur runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicuran.
Waquinnam ichanga wasguiparan. [25] Chaura quiquin-pura apaycaćhänacur aywacunanpaj
caycaptin, Pablo niran: «Rasullantaćhi Espíritu Santu willacuj Isaíasta rimachir, unay
auquillunchicunata niran:

[26] ‹Rinriquiwan wiyaycarpis, mana tantiyacunquipächu.
Ñawiquiwan ricaycarpis, mana tantiyacunquipächu.
[27] Israel runacuna chucru shungu.
Shimïta mana wiyayta munaywan rinrinta chaparächicun.
Rurashäcunatapis ricayta mana munar, ñipchirächun.
Mana chucru shungu carmi ichanga, imata rurashätapis ñawinwan ricanman.
Shimïtapis rinrinwan wiyacunman.
Llapan shungunwan tantiyacunman.
Chaura allipa ricäman.›*

[28-29] «Taytacuna, Tayta Diosninchipa shiminta marca-masinchicuna wiyacuyta mana
munashanpita jäpa runacunatana willapaycä. Paycuna wiyacuptin, juchantapis mana
yarparanganachu.»*

[30] Ishcay wata-ima mañacuy wasillaćhu Pablo juyaran. Pipis watucuptin, chay wasil-
laćhu ćhasquiran. [31] Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj tantiyachicur, Taytanchi
Jesucristupita willapäcur juyaran. Willapäcuptin, pipis chapata mana ruraranchu.

---

* 28:27 Isaías 6.9–10. * 28:28-29 Waquin Bibliaćhu yapash: «Chaura Pablo rimayta ushyarcuptin quiquin-pura apaycaćhänacur, Israel runacuna aywacäriran» nir.

Roma marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran. Payga Asia quinran Tarso marcaćhu yuriran. Roma runa caran. Maman-taytanpitam ichanga Israel casta caran. Israel runa cashpan auquillun-cunapita sumaj yaćhacuran. Yaćhachicujninpis caran Gamaliel. Fariseu runa cayman ćhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj ćharcuyta munaran. Chaypi-tam Jesúsman yupachicujcunata chiquiparan. Llaquipashpan Jesús ricariparcuptinmi ichanga, tantiyacuran Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanta. Chaypita-pacha caćhan cashpan Jesúspa alli willapanta chay-tucuyćhu willapäcuran. Chaypämi Tayta Diosninchi acracuran.

Pablupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 8.1–3; 9.1–39; 11.25–26; 13.1–28.31.

Cay cartata isquirbiran Roma marcaćhu jutucaj irmänucunaman.

Pablo isquirbiran:

- Llapan runa juchaćhu cawashanpita: *Romanos 1.1–3.20*.
- Jesucristuman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi juchanchita jungashanpita, alli ñawinwan ricamashanchipita, imaycamanpis maquinćhu cawachimashanchipita: *Romanos 3.21–8.39*.
- Unaypita-pacha Israel runacunata acracushanpita, jipata llapan runa maquinćhu cawananpita: *Romanos 9.1–11.36*.
- Jesúspa shimin shungunchiman ćhayashanpita, shungun munashannuy cawananchipita, wiyacunanchipita: *Romanos 12.1–15.13*.
- Roma marcaman Pablo aywananpita, irmänucunata wamayänanpita: *Romanos 15.14–16.27*.

Pablo wamayashan

1 Roma marca irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin caycä. Paypita willapäcunäpaj Tayta Diosninchi acracamasha. Caćhacamasha: «Alli willapäta willacur purimuy» nir. 2 Unaypita-pacha Washäcujninchi Jesús shamu-nanta Tayta Diosninchi musyachicuran. Alli willapanta musyachicur, shiminćhüpis unay willacujcuna llapanta isquirbiran: 3 «Tayta Diosninchi caćhamushan Wawan cay pachaćhu yuringapaj. Unay mandajninchi Davidpa willcan canga» nir.* 4 Chaymi Wawan cashanta musyachicur, Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi wañuypita Jesústa cawarachimuran. Jinarcur munayniyuj cayman ćhuraran. Cananga maquinćhu Taytanchi Jesucristu puriycächimanchi. Payga Washämajninchim. 5 Llaquipämar, nuwatapis ćhuramasha shiminta willapäcunäpaj. Llapan runa shiminta ćhasquicunanta munar, maquinćhu cawananta munar, caćhacamasha: «Jäpa runacunatapis nuwaman yupachicamänanpaj shimïta willapäcunqui. Paycunapis ćhasquicunman» nir.* 6 Roma irmänucuna, jamcunat-apis Tayta Diosninchi acracushcashunqui Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawanayquipaj. 7 Chaymi cartacamü. Tayta Diosninchi llaquipäshunqui. Paymi acracushcashunqui. Wamrachacushcashunqui maquinćhu cawanayquipaj.

Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis alli ñawinwan ricayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Roma marcaman watucuj aywayta Pablo yarpashan

8 Irmänucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicur maquinćhu alli cawashayquita may-chayćhüpis rimaptin, jatunpa cushicü. Chaymi llapaniquipita Tayta Diosninchita al-liman ćhurä. 9 Waran-waran jamcunapaj mañacapushätapis quiquin Tayta Diosninchi musyaraycan. Caćhacamashannuylla Wawan Jesúspa alli willapanta llapan shungüwan willapäcuycä. 10 Pay camacächiptin, watucuj shamushaj. Unaypita-pacha sumaj

* 1:3 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänućhu ricsin: «Santa Escrituras» nir. * 1:5 Israel runacuna pitapis: «jäpa runa» nij mana Israel casta captin. Castillänućhu nin: «Gentiles.»

mañacuycä. [11] Jamcunawan tincuyta sumaj munaycä. Tincur, Espíritu Santu tantiyachi-
mashannuylla anyapäshayqui Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunayquipaj. [12] Chaymi
shimin shungunchiman sumaj ćhayananpaj jucninchi-jucninchipis shacyächinacushun.
[13] Irmänucuna, achca cuti watucuj shamuyta munaptïsi, chapa mana pishïmashachu.
Marcan-marcan purishä-jina marcayquićhüpis sumaj willapäcunä. Marca-
masiquicunapis Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicunanta munaycä. [14] Tayta Diosninchi
camacächiptin, llapan runata Jesúspa shiminta willapäman. Willapäshaj Roma marca-
masiqui captinsi, jäpa runa captinsi, yaćhaj runa captinsi, pampa runa captinsi. [15] Chaymi
alli willapata willapänäpaj marcayquicamanpis juclla ćhayamüman.

Tayta Diosninchi jishpichinanpita willapashan

[16-17] Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, Tayta Diosninchi jishpichimanchi.
Imaycamanpis maquinćhu cawachimanchi Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi.
Chaymi mana pingacullar llapanpa ñaupanćhu pï-maytapis willapäman: «Jesúspa shimin
alli willapa» nir. Llapanchi juchata aparicush captinchisi Jesúspa shiminta ćhasquicupt-
inchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Shiminćhüpis isquirbiraycan: «Pipis
nuwallaman yupachicamaptin, alli ñawïwan ricashaj. Imaycamanpis cawachishaj» nir.*

Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu llapan runa juchayuj

[18] Waquin runacuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuyta munan. Chaypis juchal-
laćhu arujcunawan mana manchapacujcuna wiyacunanta mićhan. Mićhar, janaj
pachaćhu tiyaj Tayta Diosninchita ullgüchin. Ullgüchiptin, llapan runapa juchanta jur-
gapanga. [19-20] Llapan runa musyan Tayta Diosninchi pï cashantapis. Quiquinmi musyachi-
mashcanchi. Payga cay pachatapis, janaj pachatapis camaran. Chaypis quiquinta mana
ricanchichu. Camashancunata ricarmi ichanga, imaycamanpis munayniyuj cashantapis,
shungun alli cashantapis tantiyacunchi. Chaymi pipis chapacuyta mana camäpacun-
gachu: «Tayta Diosninchi, ¿piraj cacullanpis?» nir.
[21] Juchallaćhu arujcuna Tayta Diosninchi pï cashantapis musyan. Ichanga mana
manchapacunchu. Camashancunata ricaycarsi, alliman mana ćhuranchu. Shungunpis
chucru. Umanpis mana yarpaćhacunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis
tantiyayta mana munanchu. [22] «Yarpay-sapa cä» nirsi, upa runa. Pishi-yarpayyuj. [23] Tayta
Diosninchi munayniyuj caycaptinsi, imay-imaycaman cawacuj caycaptinsi, juchaćhu
arujcuna mana manchapacunchu. Manchäga jircacunata manchapacun. Ushyacajlla
captinsi, runacuna ricchacujmanpis, uywacuna ricchacujmanpis, pichuysacuna ricchacu-
jmanpis, curucuna ricchacujmanpis manchapacun.
[24] Upa cayninwan juchallaćhu aruyta munaptin, Tayta Diosninchipis mana mićha-
ranchu. Paycuna shungun munapashannuylla juchallicur, marca-pingay cawan. [25] Marca-
pingay cawar Tayta Diosninchita jungaycur, ushyacajcunallaman yupachicun. Ñawin
ricashancunallata manchapacun. Camacuj Tayta Diosninchitam ichanga mana man-
chapacunchu. Rasunpa payllam imay-imaypis alliman ćhurash canman. Chaynuy
caycullächun. [26] Chaymi juchallaćhu arushanpita Tayta Diosninchi caćhariycuptin,
acaripacur shungun munapashallanćhu arun. Warmicunapis runanta mana munar,
pingaypaj warmi-masillanwan cacun. [27] Chay-jina runacunapis warmita mana munar,
ullgu-masillanwan cacun. Pingaypaj ullgu-puralla sumaj munapänacun. Chaymi jucha
aparicushanman-tupu Tayta Diosninchi ñacaycächin.
[28] Chaura mana manchapacuj caycar pampaman ćhuraptin, Tayta Diosninchipis
caćhariycuran shungun munapashanta ruracunanpaj. Chaynuypa paycuna chucru shun-
gun car, marca-pingay cawan. [29] Juyu car, llutancunallapaj yarpan. Runa-masincunata
chapata ruran. Imancunatapis munapan. Imamanpis ćhayachiyta munan. Yargaj.
Wañuchicuj. Chiquipäcuj. Achäquita ashij. Washa rimaj. [30] Tumpacuj. Tayta
Diosninchitapis chiquipan. Runa-masinta ashllin. Pampaman ćhuranacun. Jatun-
tucun. Mana ricsish juchacunata rurananpäpis yarpaćhacun. Maman-taytantapis mana

* 1:16-17 Habacuq 2.4.

wiyacunchu. [31] Upa cayninwan imatapis tantiyacuyta mana munanchu. Aunishantapis
mana ćharcunchu. Runa-masincunata chiquipan. Mana llaquipäcunchu. [32] Chaynuy
juchaćhu arushanpita Tayta Diosninchi wañuyman ćhayachinanta musyaycarsi, mana
wanacunchu. Manchäga runa-masincunapis juchaćhu aruptin, sumaj cushicun. Sha-
cyächin.

2

Israel runacunapa juchantapis Tayta Diosninchi jurgapänanpita willapashan

[1] Chaynuy cawaptinpis, runa-masiquipa juchanta ama jurgapanquichu. Jucta jurgapar,
quiquiquipis juchallaćhu aruycanqui. Chaymi chapacuyta mana junquipächu. [2-3] Tayta
Diosninchim ichanga juctapis mana pacallar, llapan runapa juchanta jurgapanga. Jucha
aparicushanman-tupu ñacaymanpis jaycunga. Chaymi: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamashpan jishpichimanga» nirpis runa-masiquita pampaman ćhurarga, chapacuyta
mana junquipächu. Paycuna-jina juchaćhu cawashayquipita Tayta Diosninchi sumaj
ñacachishunquipaj.
[4] ¿Alli cayninćhu caycaptinchu, llaquipäcuj caycaptinchu, tantiyacuj caycaptinchu,
Tayta Diosninchita wasguiycanqui? Payga wanacärinayquita munar, llaquipäshunqui
maquinćhu cawanayquipaj. [5] Jamcunam ichanga chucru shungu canqui. Juchaćhu
aruypita wanacuytapis mana munanquichu. Mana wanacuptiqui, ñacayman ćhayan-
quipaj. Tayta Diosninchitapis ullguycächinqui. Chaymi llapan runapa juchanta jurgapä-
nan junaj ćhayamuptin, mana chapäshunquipächu. Manchäga juchayquita jurgapar,
sumaj ñacachishunquipaj.
[6] Llapanchitapis imanuy cawar rurashanchiman-tupu maymanpis ćhayachimäshunpaj.
[7] Allillaćhu arujcunata imaycamanpis cawachinga. Paycuna Tayta Diosninchi alli ri-
cananta munar, maquillanćhu cawayta munar, shungun munashallanta imatapis ruraran.
[8] Juyu juchaćhu arujcunatam ichanga jatun-tucushanpita, shiminta wasguishanpita Tayta
Diosninchi imamanpis ćhayachinga. Sumaj ullgüchishanpita llaquipaypaj ñacachinga.

Juchayuj cashanchita shungunchi musyacächishan

[9] Paycunata llap-llapanta juyu ñawinwan ricar, imamanpis ćhayachinga. Sumaj ña-
cachinga Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. [10] Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashannuy cawajcunatam ichanga alli ñawinwan ricanga. Alliman ćhuranga. Allillaćhu
cawachinga Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. [11] Llapan runatam juc ñawillawan
Tayta Diosninchi rican. Pitapis mana chapangapächu.
[12] Jäpa runacuna: «Moisés isquirbishanta imaypis mana wiyarüchu» nir chapacurpis,
ñacaypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi jurgapanga. Israel
runapis: «Moisés isquirbishanta musyä. Llap-llapanta wiyashcä» nir chapacurpis, ña-
caypita mana jishpingachu. Jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi jurgapanga. [13] Payga
rinrillanwan shiminta wiyajcunata ricaytapis mana munanchu. Llapan shungunwan wiy-
acujtam ichanga alli ñawinwan rican. [14] Waquin jäpa runacunapis Moisés isquirbishanta
mana musyaycarsi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacun. [15] Manchapacur cawaptin,
Tayta Diosninchipa shimin shungunman ćhayashanta musyachimanchi. Allita rurash
caycaptin, shungunpis: «Allim» ninga. Juchata rurash captinmi ichanga, shungullan
jitarpunga. [16] Chaymi runacunapa shungun yarpashantapis Tayta Diosnillanchi musy-
acächinga. Camacächishan junaj ćhayamuptin, juchayuj, mana juchayuj cashanchitapis
jurgapämänanchipaj Jesucristuta ćhuranga. Paymi llapan runapa shungun yarpashanta
musyapan. Chaynuy cananta willapaycaj.

Israel runacunata Tayta Diosninchi juchanta jurgapashan

[17] Waquinniqui chapacur ninqui: «Israel runa caycä. Moisés isquirbishantapis llapanta
musyä. Alli ricamar, marca-masintïta Tayta Diosninchi acracamasha jishpichimänanpaj.
[18] Shungun munashantapis musyä. Shiminta ćharcur, allillata rurar cawaycä.» [19] Jatun-
tucur, jäpa runacunatapis ninqui: «Japracunata-jina allipa pushaj Tayta Diosninchi pï

cashantapis musyanayquipaj. Chacajćhu-jina puriptiquisi, achquipäcuj-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta tantiyachij» nir. [20] Yaćhaj-tucur ninqui: «Jäpa runacuna pishi-yarpayyuj. Mallwa-jina mana imatapis tantiyanchu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta tantiyachï.» [21] Sumaj tantiyacunquiman. Jäpa runacunata: «Ama suwacuychu» nir tantiyachirpis, ¿imanirtaj suwacunqui? ¿Imanirtaj shimiquita mana ćharcunquichu? [22] «Majayquita ama jananpachinquichu» nir tantiyachirpis, ¿imanirtaj quiquiquicuna majayquita jananpachinqui? «Jircacunata ama manchapacushunpishchu» nirpis, ¿imanirtaj jarashancunata yatapanqui? [23] «Tayta Diosninchipa shimin sumaj alli» nirpis shiminta mana ćharcur, quiquinta pingayman ćhurarcaycanqui. [24] Chaypita jamcunapaj shiminćhu isquirbiraycan: «Israel runacuna-janan jäpa runacuna Tayta Diosninchita pingayman ćhuraycan» nir.*

[25] Israel runacunata Moiséspa shiminta ćharcuptinchiraj, jïrucush captinchiraj, Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanchi: «Wamrämi canqui» nir. Shiminta mana ćharcuptinchim ichanga wasguimanchi: «Pï cashayquitapis mana musyächu» nir. [26] Jäpa runacuna mana jïrucush captinsi Moiséspa shiminta ćharcuptin, alli ñawinwan ricar Tayta Diosninchi wamrachacun. [27] Chaynuypa jäpa runacuna mana jïrucush caycarsi, Tayta Diosninchipa shiminta ćharcushanpita ñauquishunquipaj: «Israelcuna captiquisi, jurgapäshunayquipaj achäqui caycan. Tayta Diosninchi jamcunallata shiminta musyachishcashunqui. Ichanga mana ćharcunquichu. ‹Wamräpaj acracushcaj› nir jïrucachishcashuptiquisi, wasguipashcanqui.» [28] Chaymi shiminta janan-janallan ćharcuptiqui, Israel runa captiquisi, jïrucush captiquisi, Tayta Diosninchi mana wamrachacushunquipächu. [29] Payga shungun munashallanta ćharcuptinchiraj, wamrachacamanchi. Shungunchi shungunwan tincuptin, alli ñawinpa ricamanchi runacuna pampaman ćhuramaptinchisi.

3

Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cashan

[1] Chaymi ama ninquichu: «Yuriynïpita-pacha Israel runa captïpis, ¿manaćhi imananchu? ¿Imapäraj papänï jïrucachimaran?» [2] Allipämi Israel runa yurishcanchi. Unay auquillunchicunallawan Tayta Diosninchi parlanacuran: «Shimïta wiyacuptiqui, sumaj yanapäshayqui» nir.

[3] Chaura waquin Israel-masinchi Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicuyta mana munaptinsi, ¿Tayta Diosninchipis aunishanta jungaycungachuraj? [4] Mana imaysi jungangachu. Payga shiminta ćharcun. Llapan runa tumpaptinsi, shiminta ćharcur juchanchita jurgapämäshunpaj. Tayta Diosninchipaj rimar, shiminćhüpis nin:
«Mana llullacunquichu.
Runacunapa juchantapis jurgapanquipaj.
Paycuna chapacuyta munar tumpashuptiquisi, llullacushanta taripunquipaj» nir.*

[5] Waquin Israel runa jucha aparicushanta tucuy-jinanpa chapacur nin: «Tayta Diosninchi allita rurananpaj imatapis rurämán. Juchata aparicuptïsi, aunishan-jina shiminta ćharcun. Shiminta ćharcunan alli. Chaymi shiminta ćharcüshiycaptï, wascamänan mana camacanmanchu, ¿au?» [6] Ichanga runa chapacuyta mana camäpacungachu. Tayta Diosninchi llapan runata iwal rican. Israel runacunapa juchantapis, jäpa runacunapa juchantapis llapanta jurgapanga. [7] Chaypis waquin runa chapacur ninmanćhi: «Shiminta mana ćharcuptïsi, Tayta Diosninchi juchäta mana jurgapämanmanchu. Jurgapämaptinmi ichanga, waquin runacunapis Tayta Diosninchita manchapacunga: ‹Ima allish Tayta Diosninchi shiminta sumaj ćharcun› nir. Chaynuy Tayta Diosninchita manchapacuptin, allipäćhi jucha aparicushäpis, ¿au?» [8] Chaynuypis chapacun: «Rasunpa llutanta ruraptï, Tayta Diosninchi llaquipämashpan alliman ćhayachimanga. Pablush chaynuy willapäcuycan» nir. Chaynuy tumpacujcunata quiquin Tayta Diosninchi llapan juchanta jurgapanga.

Llapan runa juchallicushan

* 2:24 Isaías 52.5. * 3:4 Salmo 51.4.

[9] Chaymi ama nishuwanchu: «Israel runacunalla Tayta Diosninchipa shungunman
tincun.» Llapallanchi juchallicushcanchi. Israel runacunapis, jäpa runacunapis shun-
gunchi munapashanta rurar, juchaćhu cawaycanchi. [10] Tayta Diosninchipa shimin isquir-
birashanćhu nin:
«Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu llapan runa juchayuj.
[11] Llapan pishi-yarpayyuj.
Tayta Diosninchipäga mana imasi jucunchu.
[12] Llapan runa Tayta Diosninchita wasguipasha.
Pantacash purin.
Mayganpis allita mana ruranchu.*
[13] Runa-masinta asyächicun.
Llullacullar cawan.
Wañuchicuj curu-yupay cawar, pitapis ashllir ushyan.*
[14] Chiquicur, runa-masinta pampaman ćhuran.
Jagayächicuyllaćhu arun.*
[15] Pipis mana imanaycaptin, ñacayman ćhayachin.
Wañuchicuymanpis ćhayachin.
[16] Maypa purirpis, runa-masinta wañuchir ushyan.
Ushyapacaymanpis ćhayachin.
[17] Allilla cawananpaj mana imasi jucunchu.*
[18] Tayta Diosninchi pï cashantapis mana imasi jucunchu.
Imanillarpis, mana manchapacunchu.»*
[19] Chaynuy Tayta Diosninchipa shimin Israel runacuna-janan isquirbiraycan. Pay-
cunalla Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquiran. Chaymi sumaj-sumaj wiyacunman
caran. Ćharcuyta mana camäpacurmi ichanga, Israelcunapis, jäpa runacunapis mana
chapacushunpächu Tayta Diosninchi jurgapämashanchi junaj: «Mana imaćhüpis juchal-
licushcächu» nir. [20] Tayta Diosninchipa shiminta pipis sumaj-sumaj mana ćharcunchu.
Llapallanta ćharcuptinchiraj, Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanchi. Chaypis
ćharcuyta mana camäpacunchichu. Chaymi juchayuj cashallanchita musyanchi.

Jesúsman yupachicushanpita willacushan

[21-22] Canan alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj mana Moiséspa shim-
intarächu sumaj-sumaj ćharcunanchi. Unaypita-pacha Tayta Diosninchipa shiminwan
Moiséspis, willacujcunapis piñapämashcanchi. Chaypis mana sumaj ćharcuyta camäpa-
cunchichu. Cananmi ichanga Jesucristuman yupachicushallanchipita Tayta Diosninchi
alli ñawinwan ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir. Chaymi ama chapacushuwanchu:
«Israel runa caycä» nirpis: «Mana Israel runachu caycä» nirpis. [23] Llapanchi juchata apari-
cushcanchi. Mana mayganchisi Tayta Diosninchipa shungun munashannuychu cawanchi.
[24] Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcuj. Jishpichicuj. Nuwanchi-raycur wañuyman
Washäcuj Jesús ćhayashanpita alli ñawinwanna ricamanchi payman yupachicuptinchi.
Jucha aparicushanchitapis mana yarparannachu. [25] Alli ricamänanchipaj Washäcuj Jesústa
caćhamuran. Juchanchi jungacänan-raycur wañuyman ćhayachiran. Jesús juchaynaj
car, quiquinpa caway-bïdanta jararan Tayta Diosninchipa ullguyninta jasacächinan-
paj. Chaymi payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaycämanchi.
Unay runacunatapis jucha aparicushanta mana jurgaparanchu. Manchäga paycu-
napäpis cawayninta Jesús jaranan captin, juchanta mana jurgaparanchu. [26] Paycunatapis
llaquiparan. Chaynuypa unay runacunatapis, nuwanchitapis Jesúsman yupachicuptinchi,
alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi.

---

* 3:12 Salmo 14.1–3; 53.1–3. * 3:13 Salmo 5.9; 140.3. * 3:14 Salmo 10.7. * 3:17 Isaías 59.7–8. * 3:18 Salmo 36.1.

[27] Chaymi alli ñawinpa ricamänanchipaj ama alli-tucushuwanchu: «Tayta Diosninchipa shiminta llapallanta ćharcü. Shungun munashallanta rurä» nir. Alli ricamänanchipaj Washäcuj Jesúsmanraj yupachicunanchi. [28] Imatapis ćharcushanchipita ama alli-tucushuwanchu. Tayta Diosnillanchi nimäshuwan: «Juchaynaj canqui» nir. Jesúsman yupachicuptinchiraj, alli ñawinwan ricamanchi. [29] Israel-masicuna, chaymi ama yarpäshunchu: «Israel runacunalla Tayta Diosninchipa shungunman tincun» nir. Tayta Diosninchi llapan runata llaquipan. Jäpa runacunapis shungunman tincun. [30] Tayta Diosninchi jucnaylla. Washäcuj Jesúsman yupachicuptin, llapan runata alli ñawinwan rican Israel runa captinsi, jäpa runa captinsi. [31] Chaura yupachicullar Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawar, ¿Moiséspa shiminta pampaman ćhurashuwanchu? Mana. Manchäga allipaj Moiséspa shimin caran. Chaymi pampamanpis ama ćhurashuwanchu.

4

Abraham Tayta Diosninchiman yupachicushan

[1-2] Cananga Abrahampita tantiyacushun. Israel runacuna alli-tucur riman: «Abrahamga marcanchipa unay taytan. Paytaga Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaran» nir. Abraham alli cawaptin, marca-masincunapis alli ñawinwan ricaran. Tayta Diosninchim ichanga mana alli cawashanpitachu alli ñawinwan ricaran; manchäga yupachicushallanpita. [3] Shiminćhüpis isquirbiraycan: «Yupachicushallanpita Abrahamta alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran» nir.*

[4] Canan mä, tantiyacushun. Arupacur ćhasquishanchi mana jarayninchichu; manchäga callpanchipa ćhaninmi. [5] Tayta Diosninchim ichanga alli ñawinwan ricamanchi mana imatapis arushanchipitachu, mana imatapis rurar cawashanchipitachu. Manchäga juchaćhu cawaycaptinchisi payllaman yupachicuptinchi, alli ñawinwan ricamanchi. [6] Unaypis chaynuy caran. Yupachicushallanpita Tayta Diosninchi runacunata alli ñawinwan ricaran; mana ima allitapis rurar cawashanpitachu. Shungunman tincuptin, cushish cawaran. Chaymi unay mandaj David cantaran:

[7] «Cushicärishun.
Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi.
Jucha aparicushanchita jungasha.
Llutan rurashanchita mana yarparannachu.
[8] Cushicärishun.
Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi.
Juchanchita mana imaysi jurgapämäshunnachu» nir.*

[9] Chaynuy captin, yarpaćhacushun. Tayta Diosninchi, ¿pitataj alli ñawinwan rican? ¿Jïrucush Israel runacunallatachuraj? Mana. Musyanchi Abrahamta yupachicushallanpita Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashanta. [10] Alli ñawinwan ricananpaj, ¿Abraham jïrucushachu? Mana. Jïrucuyta mana yaćhaycarsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran. Jipataraj jïrucusha. [11-12] Jïrucunanpaj Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachicamar, jïrucuy. Yupachicamashayquipita shungüman tincunqui.» Chaymi waquin auquillunchicuna mana yuriptillanräsi, auquillunchi Abrahamta alli ñawinwan ricaran. Payga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj, änir jïrucusha. Chaynuypa Abraham Tayta Diosninchiman yupachicujcunapa taytan-yupay caycan. Chaymi mana jïrucush jäpa runa captinchisi, jïrucush Israel runa captinchisi, Abraham-jina yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi.

Tayta Diosninchi aunishanpita willacushan

[13] Unayga Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Abraham, yupachicamashayquipita pï-maytapis alli ricashaj. Jam-raycur, willcayquicuna-raycur, pï-maytapis sumaj yanapäshaj.» Chaura mana Moiséspa shiminta ćharcushanpitachu auniran; manchäga yupachicushallanpita. [14] Chaymi: «Moiséspa shiminta ćharcujcunalla

* 4:3 Génesis 15.6. * 4:8 Salmo 32.1–2.

Tayta Diosninchi aunishanta ćhasquinga» nimaptiqui, ¿imapäraj Tayta Diosninchiman yupachicunchi? ¿Imapäraj Tayta Diosninchipis auniran? [15] Jäpa runacuna Tayta Diosninchipa shiminta mana ćhasquiranchu. Chaymi wiyacushanpitapis, mana wiyacushanpitapis Tayta Diosninchi juchanta mana jurgapanmanchu. Waquin runacunam ichanga Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquirsi, mana ćharcunchu. Chaymi mana wiyacushanpita, Tayta Diosninchita ullgüchishanpita, unyanta cutichinan camacan. [16] Payman yupachicuptinchim ichanga, aunishanta Tayta Diosninchi ćharcun. Llaquipämashpanchi alli ñawinpa ricamanchi. Chaymi Moiséspa shiminta wiyacuj Israel runa carsi, jäpa runa carsi, Abraham-jina yupachicushun. Yupachicujcunaga Abrahampa wawanwan tincun. [17] Aunishanta unayna Tayta Diosninchi musyachicuran. Shiminćhüpis isquirbiraycan:

«Abraham, chay-chica marcapa taytan canayquipaj jamta acracushcaj» nir.*

Tantiyayta mana atiparsi, Abraham sumaj yupachicuran. Tayta Diosninchi wañushcunata cawarachinantapis, mana ricashancunata camacächinantapis musyaran.

[18] Tantiyayta mana atiparsi, Tayta Diosninchi aunishanman Abraham sumaj yupachicuran. Payta aunish caran: «Abraham, willcayquicuna chay-chicaj cangapaj. Yupaytasi mana atipaypaj miranga. Chay-tucuyćhüpis marcayangapaj» nir.* [19] Auninacushan wichan Abraham paćhac (100) wata-yupayta aywaycaran. Churiyäcunanpaj alläpa chachana caran. Warmin Sarapa quilla jishyanpis ćharcushana caran. Chaypis Tayta Diosninchi aunishanman Abraham yupachicuran. [20] Ishcay yarpayta mana yarparanchu. Manchäga sumaj yupachicuran. Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, ima allish wamrata tarichimanquipaj» nir. [21] Aunishanta Tayta Diosninchi camacächinantapis musyaran. [22] Chaynuy yupachicuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi juchaynajta ricaran. [23] Mana Abrahamllatachu yupachicushanpita alli ñawinwan rican. Manchäga isquirbirashanćhu nuwanchipäpis rimaycan. [24] Yupachicuptinchi, alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamanchi. Paymi Taytanchi Jesústa wañuypita cawarachimuran. [25] Juchanchi-janan jishpichimänanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayananpäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Jinarcur cawarachimuran: «Jucha aparicushayqui-janan Jesús caway-bïdanta ćhuraptin, shimïta ćhasquicujcunata alli ñawïpa ricä» nir.

5

Alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamashanchi

[1] Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Jesucristu wañuyninpa juchaynajta ricamashpanchi maquinćhüpis allilla cawachimanchi. [2] Jesucristu camacächisha Tayta Diosninchipa shungunwan tincunanchipaj. Payga llaquipämashpanchi maquinćhu purichimanchi. Janaj pachaman apacamänanchita musyarpis, cushish cawaycanchi. Ñaupallanćhu cawashunpaj. [3] Runacuna ñacachimaptinchisi, cushish cawanchi. Ñacaywan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta sumaj yaćhacunchi. [4] Shungun munashannuy cawayta yaćhacuptinchi, shungunwan tincunchi. Shungunwan tincuptinchi, ñaupanman apacamänanchita mana yamacaypa shuyaraycanchi. [5] Chaymi ñacayman ćhayaptinchisi, shungunchi mana llaquicunchu. Manchäga maquinćhu Espíritu Santu purichimaptinchi, Tayta Diosninchi llaquipämashanchitapis sumaj tantiyacunchi.

[6] Llapanchi juchaćhu cawaptinchisi, wañuypita jishpiyta mana camäpacuptinchisi, nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ćhayananta Tayta Diosninchi camacächiran. [7] Alli runata, Tayta Diosninchipa shiminta ćharcuj runata pipis wañuy-caway washanman. [8] Tayta Diosninchim ichanga sumaj llaquipämanchi. Wasguiptinchisi, juchaćhu aruycaptinchisi, jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ćhayananta camacächiran. [9] Wañur, caway-bïdanta ćhurasha alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj.

* 4:17 Génesis 17.5. * 4:18 Génesis 15.5.

Washämaptinchi, Tayta Diosninchipa ullguynin jasacäcusha. Ñacaymanpis mana ćhay-
achimäshunpänachu. [10] Chiquiptinchisi, shungunwan shungunchi tincunanta munaran.
Chaymi nuwanchi-raycur Wawan Jesús wañuyman ćhayananpaj camacächiran. Cananmi
ichanga cawarimusha. Cawarish caycar, sumaj yanapaycämanchi Tayta Diosninchipa
maquillanćhu cawananchipaj. Chaymi alli ricanacunchi. [11] Chaypitam shiminchita
mana amucurcunchichu. Manchäga alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashanchipita,
washämänanchi-raycur Tayta Jesucristuta caćhamushanpita sumaj cushicunchi.

Adánwan Jesucristuta tincuchishan

[12] Sumaj tantiyacushun. Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, Adán juchata
aparicuran. Chaypita wañuran. Wañuran juchata aparicushanpita. Cananpis Adán-
jina llapanchi juchata aparicushanchipita wañuyman ćhayashunpaj. [13] Moisés mana
willapäcuptillan, unay runacunapis juchallaćhu cawaran. Chaymi paycuna chapacuyta
mana camäpacuranchu: «Shimiquita mana musyashcächu» nir. Chaynuy chapacuptinsi,
llapanpa juchanta Tayta Diosninchi jurgaparan. [14] Chaymi Adán cawashan wichanpita
Moisés cawashan wichancaman llapan runa juchata aparicushanpita wañuran. Quiquin
Adán juchata aparicushan-jina llapan runa wañuyman ćhayan Tayta Diosninchipa shim-
inta mana musyarpis. Chaymi tincuchiypa tantiyachimanchi: Adán llapan runata
wañuyman janćharan. Washäcuj Jesúsmi ichanga llapan runata alli cawayta tarichinanpaj
camacächiran.

[15] Jesucristu Tayta Diosninchita wiyacuran. Adánmi ichanga mana wiyacuranchu.
Adánpita llapanchi wañuyman ćhayashunpaj juchata aparicushanchipita. Jesucristupi-
tam ichanga sumaj llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi.
Tayta Diosninchipa maquinman ćhayachimänanchi-raycur caway-bïdanta Jesús ćhu-
raran. [16] Tayta Diosninchi llapanchita jurgapämäshunpaj ima juchata aparicushanchitapis.
Jurgapämäshun Adán juchata aparicushanpita. Paypa juchan llapanchita aypämash-
canchi. Juchayuj caycar, ñacayman ćhayananchi camacan. Chaypis llaquipämashpanchi
alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir. [17] Adán mana wiy-
acushanpita llapanchi wañuyman ćhayananchi. Jesucristu washämaptinchim ichanga,
Tayta Diosninchiwan allina ricanacunchi. Sumaj llaquipämashpanchi alli ñawinwan
ricamanchi. Chaymi janaj pachaćhu imaycamanpis Jesucristuwan cawashunpaj.

[18] Chaymi Adánlla juchata aparicush captinsi, llapanchitana Tayta Diosninchi jur-
gapämäshunpaj: «Jucha-sapa canqui» nir. Jesústa wiyacuptinchim ichanga, alli ñaw-
inpa ricamashpanchi imaycamanpis cawachimäshunpaj. [19] Adán mana wiyacushanpita
llapanchi juchata aparicushcanchi. Jesústa wiyacushanchipitam ichanga alli ñawinwanna
Tayta Diosninchi ricamanchi. [20] Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musy-
achicuran runacuna allićhu cawananpaj. Runacunam ichanga ćharcuyta mana camä-
pacur, juchaćhu arushanta tantiyacuran. Juchata aparicuptinsi, Tayta Diosninchi mana
yamacaranchu. Manchäga unay runacunatapis, nuwanchitapis sumaj llaquipaycämanchi.
[21] Mayganinchipis juchata aparicushanchipita wañuyman ćhayananchi caran. Llaquipä-
mashpanchi Taytanchi Jesucristu washämaptinchim ichanga, alli ñawinwan Tayta Dios-
ninchi ricamanchi. Janaj pachaćhu imaycamanpis cawananchipaj shuntacamäshunpaj.

6

Ushyacushpanchi Jesucristuwan cawanchi

[1] Chaura Tayta Diosninchi llaquipämashanchita willapaptij, llutanta yarparunquiman.
Ama nimanquimanchu: «Juchata aparicushäman-tupu Tayta Diosninchi llaquipämaptin,
juchaćhüćhi sumaj arushaj.» [2-4] Juchata ama aparicushuwanchu. Jesús wañuyman
ćhayashanta musyanchi. Ayantapis pampaycuran. Tayta Diosninchim ichanga munayn-
inwan cawarachimuran mushuj cawayćhu cawananpaj. Nuwanchipis Washäcuj Jesúsman
yupachicunchi. Maquinćhu cawar, ushyacunchi. Ushyacur, pampacuycaj-yupay rica-
cunchi. Aya imatapis mana munashan-jina nuwanchipis juchata ama munapäshuwan-
nachu. Manchäga Jesúspa maquinćhu cawaycar, mushuj cawayćhüna cawashun. [5] Payga

wañuyman ćhayar, cay pachaćhu cawaytapis jaguiycuran. Tayta Diosninchim ichanga
mushuj cawayman cawarachimuran. Nuwanchipis Jesúsman yupachicur ushyacurmi,
jucha rurayta jaguishcanchina. Chaymi Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis
mushuj cawayman ćhuramanchi. Jesúswanna cawanchi.
6 Mä, tantiyacushun. Ñaupata juchaćhu aruyta mana munaptinchisi, jucmi maquicha-
camashcanchi llutanta rurananchipaj. Cananmi ichanga Jesúsman yupachicushanchipita
mana maquichacamanchichu. Jesús rusćhu wañuyman ćhayashan-jina nuwanchipis
wañush-yupay ricacushcanchi. Mana juchallaćhünachu cawaycanchi. 7 Pipis wañur,
juchata mana aparicunnachu. Chay-jina nuwanchipis jucha rurayta jaguishcanchi.
8 Wañuyman ćhayashanchi-yupay caycaptinchisi Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchi,
imaycamanpis Tayta Diosninchi cawachimäshun. Payga Jesústa cawarachimushan-jina
nuwanchitapis mushuj cawayman ćhayachimashcanchi. 9 Cawarish caycar, Washäcuj
Jesús yapay mana wañungachu. Wañuyman mana ćhayangachu. Tayta Diosninchi
cawarachisha. 10 Juchapita washämänanchipaj juc cutilla wañuyman ćhayaran. Juchayuj
caycaptinchisi, nuwanchi-raycur wañuyman ćhayaran. Cawarcamurpis, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta rurar cawaycan. 11 Aya juchata mana aparicushan-
jina nuwanchipis jucha aparicuyta jaguiycushcanchi. Mushuj cawayćhüna Washäcuj
Jesús cawaycächimanchi. Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar
cawaycanchi.
12 Chaymi wañucujlla caycar, juchaćhu ama arushunnachu. Llutan rurayta muna-
parsi, juchata ama aparicushunnachu. 13 Imaćhüpis ama juchallicushunnachu. Jesús-
jina nuwanchipis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashun. Shungun munashannuy
cawar, allillata rurashun. Payga wañuypita cawarimushta-yupayna ricamanchi. Chaymi
shungunwan tincushallanta rurar cawashun. 14 Tayta Diosninchi alli ñawinwan rica-
manchi mana Moiséspa shiminta ćharcuptinchichu. Manchäga llaquipämashpanchi
paypa maquinćhüna cawaycanchi. Yanapämaptinchi, shungun munashannuy cawashun.
Jucha ruraytapis ama munapäshunnachu.

Tayta Diosninchipa shungunman tincushanta rurananchipaj

15 Sumaj tantiyacushun. «Llaquipämashpanchi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ri-
camanchi shiminta mana ćharcuptinchisi» nir willapaptij, llutanta yarparunquiman.
Ama jitapämanquichu: «Alli ñawinwan ricamashpanchi jishpichimaptinchiga, juchaćhu
arucushaj» nir. 16 Musyanchi uyway runa taytanpa shiminta wiyacushanta. Nuwanchipis
uyway-yupay caycanchi. Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nirga, shim-
intapis sumaj wiyacushuwan. Shungun munashallanta rurashuwan. Chaynuy cawapt-
inchi, alli ñawinwan ricamanchi. Mana wiyacuptinchim ichanga, supaypa maquinćhu
cawar juchata aparicushanchipita wañuyman ćhayashunpaj.
17 Cananga supaypa maquinćhu mana cawanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa
maquinćhüna cawaycanchi. Ima allish willapäcushäcuna shunguyquiman ćhayasha.
Llapan shunguyquiwanna wiyacuycanqui. 18 Jucha aparicuyta jaguinayquipaj Tayta
Diosninchi jishpichishcashunqui. Cananga maquinćhu cawar, uywaynin-yupay shungun
munashallanta ruranquiman. 19 Ushyacajlla caycanchi. Chaymi sumaj tantiyacunayquipaj
uyway runawan tincuchiypa willapaycaj. Tayta Diosninchipa maquinćhu mana cawar,
llutan rurayllata, jucha aparicuyllata yarpashcanchi. Cananmi ichanga paypa maquinćhu
cawar, allillata rurashun. Shungunman tincushallanta rurashun.
20 Tayta Diosninchipa maquinćhu mana cawarraj shungunchi munapashallanta rurar,
juchata aparicushcanchi. Mana pipis piñapämaranchichu: «Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta ruray» nir. 21 Munapashallanchita rurar, pingayllaman ćhayashcanchi.
Pingayman ćhayar, Tayta Diosninchiwan imaysi mana tincushuwanchu caran. Manchäga
wañuyman ćhayashuwan caran. 22 Tayta Diosninchim ichanga maquinćhu purichimanchi:
«Jamta acracushcaj» nir. Shungunchitapis ticrachiran: «Jucha aparicuyta ama mu-
napanquichu. Manchäga shungü munashallanta ruranqui» nir. Shiminta wiyacupt-
inchi, alli ñawinwan ricamashpanchi janaj pachaman shuntacamäshun imaycamanpis

cawananchipaj. [23] Chaymi Taytanchi Jesucristuman yupachicur maquinćhu cawaptinchi,
Tayta Diosninchi imaycamanpis cawachimäshun. Juchallaćhu arujcunam ichanga wañuy-
man ćhayanga.

7

Moiséspa shiminpita willapäcushan

[1] Irmänucuna, Moiséspa shiminta sumaj musyanchi, ¿au? Llapallantapis ćharcunanchi;
wañurmi ichanga manana. Chaymi tincuchiypa tantiyacushun. [2-3] Majayuj warmi majanpa
maquinćhu cawan. Shimintapis wiyacun. Majayuj caycar jucwan cacurga, majanta
jananpachin. Majan wañucuptinmi ichanga, japallanna ricacun. Jucwan majachacar,
wañuj majanta mana jananpachinnachu.

[4] Irmänucuna, llapanchi juchata rurar purishcanchi. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús
wañushanman yupachicurmi ichanga, wañush-yupay ricacushcanchi. Jucha ruraypitapis jishpichimashcanchi. Chaymi alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchita
munar, mana Moiséspa shimintarächu ćharcunanchi. Manchäga Jesúspa maquinćhüna
cawananchi. Paytana wiyacunanchi. Wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha.
Paypa shungun munashannuyna cawashuwan. [5] Ñaupata supaypa maquinćhu cawar
Moiséspa shiminta ćharcuyta munaptinchisi, supay imaćhüpis jucha aparicuyta munapächimaranchi. Juchaćhu cawaycaptinchi, wañuyman ćhayananchi caran. [6] Cananmi
ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananchipaj mana Moiséspa shimintarächu
wiyacunanchi. Wañush-yupay caycar, Moiséspa shiminta wiyacunanchi mana camacannachu. Juchata rurar mana cawanchinachu. Manchäga Espíritu Santu yanapämaptinchi,
Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawaycanchi.

Moiséspa shiminpita juchayuj cashanta tantiyacushan

[7] Chaynuy captinsi, ama yarpäshunchu: «Moiséswan Tayta Diosninchi isquirbirächishan shimin sasa. Ćharcuyta mana camäpacuptï, wañuyman ćhayachiman» nir. Paypa
shimin alli. Jucha ima cashantapis tantiyachimanchi. Nuwanchi-raycur Tayta Diosninchi
musyachicun: «Runa-masiquipa imancunatapis ama munapanquichu» nir.* Chayraj
imatapis munapar: «Juchata aparicushcanqui» nir jurgapämänanchita tantiyacunchi.
[8] «Ama munapanquichu» nimaptinchisi, yargaj canchi. Runa-masinchipa imancunatapis
sumaj munapanchi. Ichanga Tayta Diosninchipa shimin mićhämaptinchiraj, jucha
cashanta tantiyacunchi. Shimin mana mićhämaptinchim ichanga, ima juchatasi mana
aparicushuwanpishchu.

[9] Ñaupata Moiséspa shiminta mana musyar, imasi mana jucushcächu. Shiminta
musyarmi ichanga juchaćhu cawashätapis, [10] Tayta Diosninchipa maquinćhu mana
cawashätapis tantiyacushcä. Moiséspa shiminta ćharcur imaycamanpis cawayta
yarpashcä. Shimin juchaćhu cawashäta musyachimaptinmi ichanga, imaypis wañuyman
ćhayanäta tantiyacushcä. [11] Chaypis llutanta yarpar nishcä: «Juchaćhu cawarsi Moiséspa
shiminta llapanta ćharcurga, imaycamanpis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashaj.»
Chaynuy nirpis, Tayta Diosninchipa maquinpita witicushäpita wañuyman ćhayachimänan caran. [12] Chaypis Moiséspa shimin alli. Payga Tayta Diosninchipa shiminta willacuran.
Ima-imata rimashanpis sumaj alli. Wiyacushanpis alli.

[13] Chaynuy captin, ama yarpämanchu: «Moiséspa shimin alli captinsi wañuyman
ćhayar, Tayta Diosninchiwan mana imaysi tincushächu» nir. Mana Tayta Diosninchipa
shimin-jananchu wañuyman ćhayashaj. Manchäga paypa shiminta ćharcuyta mana
munarmi, wañuyman ćhayashaj. Juchallaćhu aruyta munaparmi, juchata aparicü.
Juchallicur, juchallaćhu cushish arushäta tantiyacü. Jucha-sapa cashäta Moiséspa shimin
musyacächin.

[14] Musyanchi Moiséspa shimin Tayta Diosninchipa shimin cashanta. Nuwam ichanga
wañuj runa car, juchata aparicullar cawä. Mana wiyacur, shungü munapashallanta

* 7:7 Éxodo 20.17; Deuteronomio 5.21.

rurä. [15] Tantiyayta mana atipächu. Llutanta rurarpis, mana pingacüchu. Alli rurayta munarsi, chucru shungu cä. Llutancunata juclla rurä. Allita ruraytam ichanga sasächicü. [16] Chaynuy jucha ruray janćhamaptinsi, ićhipuyta mana camäpacuptïsi, Moiséspa shimin alli. [17] Ćharcuytapis munä. Chaypis mana camäpacüchu. Shungüga munapashallanta ashir, juchaman janćhaman. [18] Wañuj runa captï, juchallaćhu purichiman. Allillata rurayta munarsi, mana camäpacüchu. [19] Alli rurayta munarsi, llutanta rurä. Jucha rurayta wasguiyta munarsi, juchata aparicü. [20] Jucha aparicuyta mana munarsi, juchata aparicü. Ichanga mana quiquïpitachu aparicü; manchäga shungü janćhamaptin.

[21] Cananraj sumaj tantiyacü. Tayta Diosninchipa shimin nishallanta rurayta munaptïsi, shungü jucha aparicuytaraj munapan. Alli rurashäpita chapäman. [22] Tayta Diosninchipa shungunman shungü tincunanta munä. Shimintapis wiyacuyta munä. [23] Wiyacuyta sumaj munaptïsi, shungü juchata munapan. Munapashanta camacächiptin, jucha rurayman ćhayä. [24] Wañuj runa carmi, sumaj llaquicü. Imamanpis ćhayashaj. Juchallicush captï, ¿piraj wañuypita jishpichimanga? ¿Piraj Tayta Diosninchiwan tincuchimanga? [25] Chaypis sumaj cushicü. Tayta Diosninchitapis alliman ćhurä. Ima allish Taytanchi Jesucristuta caćhamusha llapaninchita jishpichimänanchipaj.

Chaymi ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shiminta ćharcushuwan. Shiminta ćharcuyta munarsi wañuj runa caycar, juchatapis aparicunchi.

8

Espíritu Santu charimashanchipita willacushan

[1] Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaptinchi, mana juyu ñawinwanchu Tayta Diosninchi ricamanchi. Ñacaymanpis mana jaycamanchichu: «Juchayyujmi canqui» nir. [2] Manchäga Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaptinchi, Espíritu Santu cawachimanchi. Payga jucha munapaypita jishpichimanchi. Wañurpis, chacaj pachaman mana ćhayashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayashunpaj. [3] Paymi nuwanchi-raycur llapanta camacächiran. Ñaupataga shungunchi munapashallanta rurar wañuj runa caycar, Moiséspa shiminta ćharcuyta mana camäpacushcanchichu. Chaymi wañuyman ćhayananchi caran. Chaynuy captinchisi, Wawan Jesústa Tayta Diosninchi caćhamuran. Jesúsga wañuj runa yuriran. Ichanga nuwanchi-jina runa caycarsi, juchata mana aparicuranchu. Chaypis nuwanchi-janan runacuna ñacachiran. Nuwanchi-raycur wañuymanpis ćhayachiran. Chaypitam juchaynajtana Tayta Diosninchi ricaycämanchi. [4] Cananraj paypa shiminta ćharcuycanchi. Ñaupata shungunchi munapashallanta rurar, juchallaćhu arushcanchi. Cananmi ichanga Espíritu Santu shacyächimaptinchi, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaycanchi.

Espíritu Santu pusharämashanchipita willapashan

[5] Juchallaćhu arujcuna shungun munapashallanta ashin. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ashijcunam ichanga Espíritu Santuta wiyacur cawan. [6] Juchaćhu arujcuna shungun munapashallanta ashir, wañuyman ćhayan. Tayta Diosninchipa ñaupanman imaypis mana ćhayangapächu. Espíritu Santuta wiyacurmi ichanga, allilla cawanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanćhüpis cawashunpaj. [7] Juchaćhu arujcuna shungun munashallanta ashir, Tayta Diosninchita ticrapun. Shiminta wiyacuyta munarsi, ćharcuyta mana camäpacunchu. [8] Chaymi shungunchi munapashanta rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurayta mana camäpacunchichu.

[9] Jamcunam ichanga shunguyqui munapashanta mana ruranquinachu. Manchäga Espíritu Santuta wiyacuycanqui. Washäcuj Jesús camacächiyninpa shiminta ćhasquicushayquipita Espíritu Santupa maquinćhu cawarcaycanqui. Mana ćhasquicujcunatam ichanga maquinćhu mana charanchu. [10] Maquinćhu Washäcuj Jesús purichimaptinchi, Tayta Diosninchipis: «Juchaynaj caycanqui» nir alli ñawinwan ricamanchi. Chaymi juchata aparicushanchipita wañuyman ćhayarsi, mana ushyacaj cawayćhüna Tayta Diosninchi puriycächimanchi. [11] Sumaj tantiyacushun. Runacuna

Washäcuj Jesústa wañuchiptinsi, Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi cawarachimusha.
Wañushanpita Jesústa cawarachimushan-jina nuwanchitapis Espíritu Santuwan
cawarachimäshunpaj. Paymi maquinćhu charämanchi.
12 Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Espíritu Santu charämaptinchi, Tayta
Diosninchipa shungun munashanta rurashun. Quiquinchi munashanchinuylla ama
cawashunchu. 13 Shungunchi munashallanta ashiptinchi, wañuyllaman ćhayashunpaj.
Espíritu Santu yanapämaptinchim ichanga jucha aruypita witicur, imaycamanpis Tayta
Diosninchipa ñaupanćhu cawashunpaj.
14 Espíritu Santu shacyächimashanchinuylla cawashpanchi Tayta Diosninchipa wawan
caycanchi. 15 Chaymi mana manchacunchinachu. Mandu-rurajcuna jucpa maquinćhu
cawar imata mañacuriytapis manchacun. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa
wawan cashpanchi imatapis mañacunchi: «Papäninchi» nir. 16 Shungunchipis shun-
gunwan tincuptin, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita Espíritu Santu sumaj musy-
achimanchi. 17 Chaymi wawan captinchi, imaypis mana pishïchimäshunchu. Washäcuj
Jesústa ricashan-jina nuwanchitapis ricamäshunpaj. Runacuna Jesústa ñacachishan-jina
nuwanchita ñacachimaptinchisi, achicyaj pachaman Tayta Diosninchi ćhayachimäshun-
paj. Jesústa-jina nuwanchitapis alli cayman ćhuramäshunpaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanćhu sumaj cushicuypita willapashan

18 Chaymi ñacayman ćhayarpis, ama imasi jucushunchu. Tayta Diosninchipa ñau-
panman ćhayaptinchi, achic-achicyaycaj pachaćhu cawachimäshunpaj. Chay wichanga
ima cushicuymanraj ćhayachimäshunpaj. 19-21 Chaypis ñaupanman shuntamänanchi
junaj mana ćhayamunrächu. Tayta Diosninchi camashancuna llapanpis uticash cash-
pan shuntamänanchitaraj shuyäcuycan. Camashancuna quiquillanpita alliman ticrayta
mana junchu. Manchä ismucäcun. Wañucurin. Tayta Diosninchi camacächiptin,
manacajmanpis ćhayan. Shuntacamänanchi junajmi ichanga llap-llapanta jishpichinga.
Camashancunata shungun munashanman cutichinga. Wamrancunatapis ricsichicur, alli
cawayćhu cawachinga.
22 Jishyaj warmi nanaywan japaraptin, jishyacuycashanta musyanchi. Chaynuymi
Tayta Diosninchi camashancunapis cananllaga alliman jishpichinanta munar, japaraycan.
23 Nuwanchipis ñacayćhu cawar, sumaj llaquicunchi. Janaj pachaman mana ćhayallarpis,
Espíritu Santupa maquinćhu cawaycanchi. Shuntamashpanchim ichanga Tayta Dios-
ninchi ricsichicamäshun: «Wawämi canqui» nir. Juc-niraj cawayćhüna cawachimäshun-
paj. Mana wañucujnachu imaycamanpis cawachimäshunpaj. Chaynuy cawananchita
shuyarpaycanchi.
24 Jucha aparicuypita Tayta Diosninchi jishpichimashanchipita-pacha shuyarpaycanchi
janaj pachaman shuntacamänanchita. Chaypis mana shuntacamashanchicaman Tayta
Diosninchiman yupachicuycänanchi. 25 Janaj pachaman ćhayash caycar, ¿shuntacamä-
nanchita yupachicushungarächu? Mana. Chaymi ima ñacayman ćhayarsi, Tayta Dios-
ninchiman yupachicur shuyarpaycanchi.
26-27 Llutäpacuptinchisi, Espíritu Santu yanapämanchi. Llutäpacur mañacuyta mana
camäpacuptinchisi, tantiyamanchi. Quiquinmi Tayta Diosninchita mañacapamanchi.
Llapan wawancunapa shungun munashanta tantiyachin. Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla parlapämanchi.

Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi mana caćharimänanchipita willapashan

28 Ima ñacayćhu captinchisi, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi. Payta manchapacupt-
inchi, imatapis allipaj camacächin. Chaycuna tantiyachimanchi shungun munashannuy
cawananchipaj. Chaypämi acracamashcanchi. 29 Cay pachata mana camallarraj, llapan
shiminta wiyacujcunatapis, nuwanchitapis Tayta Diosninchi acracamashcanchi Wawan
Jesúsman llucshinanchipaj. Jesúsga Tayta Diosninchipa jichpa wamran-yupay caycan,
nuwanchina shullca wamran-yupay. 30 Chaymi shungun yarpashannuy camacächir,

acracamashcanchi. Wamrachacamashcanchi. Alli ñawinwan ricamanchi. «Juchaynajmi canqui» nir achic-achicyaycaj pachamanpis shuntacamäshunpaj.
31 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Chaymi runacuna ñacachimaptinchisi, chapata ruramaptinchisi, ama llaquicushunchu. 32 Sumaj llaquipämashpanchi nuwanchi-raycur quiquinpa Wawan Jesústapis wañuypita mana jishpichishachu. Manchäga jucha aparicushanchipita jishpichimänanchi-raycur wañuyman ćhayachisha. Cawarcachimur, janaj pachamanpis shuntacusha. Cananga alli ñawinwan ricamashpanchi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. 33 Runacuna: «Jucha-sapa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi chapaycämanchi. Acracamashpanchi alli ñawinwan ricaycämanchi: «Juchaynaj carcaycanqui» nir. 34 Chaymi pipis mana jurgapämäshunnachu: «Juchaćhu arushcanqui» nir. Jishpichimänanchi-raycur mayna Jesús wañuyman ćhayasha. Cawarcachimur, mandäshinanpaj Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntacusha. Dirïcha-caj lädunćhu jamachiran. Chayćhüna Washäcuj Jesús parlapaycämanchi.
35 Washäcuj Jesús sumaj llaquipämanchi. Maquillanćhu chararämanchi. Chaymi tucuy-jinanpa ñacaptinchisi, yargaptinchisi, pishipacuptinchisi, llaquicuptinchisi, wañuchimaptinchisi, mana jungamanchichu. 36 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin:
«Maquiquićhu cawashäpita jaticaćhar ushyarcaycäman.
Uyshata pishtashan-jina wañuchimayta ashircaycan.»*
37 Chaypis Washäcuj Jesús llaquipämaptinchi imaman ćhayarsi, allićhu llucshinchi. 38-39 Maquinpitapis Tayta Diosninchi mana caćharimäshunchu. Cay pachaćhu cawaypis, wañuypis, janaj pachaćhu munayniyujcunapis, pacha rurinćhu munayniyujcunapis, canan wichan tincupacaycunapis, wara-warantinpaj yarpaćhacuycunapis mana wasguichimäshunchu. Mana imapis maquinpita jurgamäshunchu. Tayta Diosninchi mana caćharimäshunchu. Taytanchi Jesucristuta caćhamuyninpa sumaj llaquipämashanchita musyachimaranchi. Cananga paypa maquinćhüna cawanchi.

9

Israel runacuna Tayta Diosninchiman mana yupachicushan

1 Irmänucuna, Israel-masïcuna Washäcuj Jesúsman mana yupachicuptin, llaquish cawä. Mana llullacüchu. Washäcuj Jesúsman yupachicuptï, Espíritu Santu yanapäman rasullanta rimanäpaj. 2 Sumaj-sumaj llaquicü. Waran-waran shungüpis nanan. 3 Israel-masïcuna Washäcuj Jesúsman yupachicunan-raycur, imamanpis ćhayäman. Juyu ñawinpa Tayta Diosninchi ricamänan captinsi, mana llaquicümanchu. 4 Israel runacunaga Jacobpa willcallan caycanchi. Israel runacunallata Tayta Diosninchi wamrachacuran. Chunyaj pachaćhu purishan wichanpis achic-achicyaycar ricaripunyaran. Parlanacunyaran. Sinaí puntaćhu shimintapis musyachiran. Quiquinmi wasinćhu imanuy-imanuy alliman ćhurananpäpis, jarananpäpis tantiyachiran. Yawar-masillanpita Washäcuj yurinantapis auniran. 5 Unay auquillunchicuna caycan Abraham, Isaac, Jacob. Paycunapa willcallanpita Washäcuj yurinantapis Tayta Diosninchi camacächiran. Yawar-masillan Jesús caycaptinsi, Israel-masïcuna wasguiparan. Washäcujninchi Jesúsmi ichanga cay pachatapis, llapan imacunatapis maquinćhu charan. Payga Tayta Diosninchim. Payllata imaypis alliman ćhurashun. Chaynuy caycullächun.
6-7 Israel-masïcuna Washäcujta wasguipänanpaj, ¿Tayta Diosninchichuraj aunishanta cutiricuran? Mana. Tayta Diosninchi mana Abrahampa, Jacobpa llapan willcancunatachu wamrachacuran. Mana Israel runacunallatachu wamrachacuran. Manchäga shungun munashallanta wamrachacuran. Quiquin Abrahamtapis niran: «Isaacnillayquita wamrachacushaj. Payllapita willcayquicuna miranga.»* 8 Tayta Diosninchi mana Abrahampa llapan wamrancunatachu wamrachacuran. Manchäga aunishan-jina jucnayllata wamrachacuran. 9 Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Watan caynuy wichan cutimuptï, majayqui Sara wamrayujna caycanga. Llapanta camacächishaj.»*

* 8:36 Salmo 44.22. * 9:6-7 Génesis 21.12. * 9:9 Génesis 18.10, 14.

[10] Auquillunchi Isaacpapis warmin Rebecaćhu ishcay wamran caran. [11-13] Ichanga
wamrancuna mana yuriptillan, allita, mana allita ruranapis mana musyacaptillan, Tayta
Diosninchi Rebecata niran: «Jichpa wamrayqui shullcanpa maquinćhu cawanga.» Tayta
Diosninchipa shiminćhüpis isquirbiraycan:
«Shullca captinsi Jacobta llaquipar, wamrachacushcä.
Esaútam ichanga jichpa captinsi, wasguishcä.»*
Tayta Diosninchi shungun munashallanta wamrachacun. Payga allita, mana allita
rurashantapis mana ricanchu. Manchäga munashallanta camacächin.

Tayta Diosninchi allillata rurashan

[14] ¿Chaymi: «Tayta Diosninchi llutanta ruraycan» nishuwanchuraj? Mana.
[15] Moiséstapis marca-masinpaj mañacapuptin, quiquin Tayta Diosninchi niran: «Manacaj
captinsi munar, pitapis wamrachacushaj. Shungü munashan-cajllata llaquipäshaj.»*
[16] Tayta Diosninchi wamrachacamänanchipaj mana quiquinchichu callpachacunanchi.
Manchäga llaquipashpan shungun munaptin, pitapis wamrachacun. [17] Shiminćhüpis
Egipto marca mandajta Tayta Diosninchi nin: «Faraón, munayniyuj canayquipaj
camacächishcä. Chaymi nishä-nishäta rurachishayqui nuwalla munayniyuj cashäta
llapan runa musyananpaj. May-chayćhüpis nuwallata manchapacamanga.»* [18] Tayta
Diosninchi munar, pipa shunguntapis chucruyächin ullgujyänanpaj. Llaquipayta munar,
pitapis llaquipan.
[19] Sumaj tantiyacushun. «Tayta Diosninchi shungun munashallanta camacächin» nipẗï
waquinniqui llutanta yarpar, niramanquiman: «Juchata aparicuptinchisi, Tayta Dios-
ninchi mana piñapämäshunchu. Paypa shungun munashanta mana ticrachishuwanchu»
nir. [20] ¿Pitaj canchi Tayta Diosninchita ashipänanchipaj? Mitu manca-yupay caycanchi.
Mitu manca quiquin manca-rurajta mana ninmanchu: «¿Imanirtaj cay-nirajta rura-
mashcanqui?» [21] Manca-rurajga yarpashanta mitupita ruran. Chay mitullapita waquin
mancata ruran cuyayllapaj; waquinta mana. Chay-jina Tayta Diosninchipis yarpashanta
nuwanchiwan ruran.
[22-24] Chaymi juchallaćhu arujcunata ushyacächinan camacan. Ushyacächimänanchi
captinsi, juchanchita jurgapämänanchi captinsi, Tayta Diosninchi llaquipämänanchi
camacan. Paypa maquinćhu cawaycanchi. Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi,
unaypita-pacha acracamashcanchi llaquipämashanchita tantiyacunanchipaj. Llapanin-
chita acracamashcanchi imaycamanpis janaj pachaćhu cawananchipaj. [25] Chaymi Oseas
isquirbishan librućhüpis Tayta Diosninchi nin:
«Jäpa runacunata wajta runa-jina ricaj carsi,
acracushaj wamrachacunäpaj.
Wasguishcunata llaquipar, sumaj llaquipäshaj.*
[26] ‹¿Piraj cacullanquipis?› nishä runacunata wamrachacushaj.»
Jananmanpis nin:
« ‹Jamcunata mana ricsijpishchu.
Mana wamrächu canqui› nish capẗïsi,
runacuna jinallanćhu auninga:
‹Cawaj Tayta Diosninchipa wamrancuna carcaycanqui› nir.»*
[27-28] Israel runacunapaj Isaías niran:
«Israel runacuna agu-jina chay-chicajmi.
Chaypis jucha aparicushanpita Tayta Diosninchi llapanta-yupay ushyacächinga.
Mana llaquipar, juclla ushyaypa ushyarachinga.
Auquillunchicunata aunishanta ćharcurmi ichanga, waquin-waquillanta jishpichinga.»*
[29] Jananmanpis Isaías niran:

---

* 9:11-13 Génesis 25.23; Malaquías 1.2–3. * 9:15 Éxodo 33.19. * 9:17 Éxodo 9.16. * 9:25 Oseas 2.23. * 9:26 Oseas 1.10. * 9:27-28 Isaías 10.22–23.

«Auquillunchicunata waquin-waquillanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mana jishpichiptin,
Sodoma marcawan Gomorra marca ushyacashan-jina nuwanchipis pasaypa illarishuwan caran.»*
30 Canan sumaj tantiyacushun. Jäpa runacunata mana imatapis ruraycaptin, alli
ñawinwan Tayta Diosninchi rican Jesúspa shiminta ćhasquicushallanpita. 31-32 Israel
runacunatam ichanga Jesúspa shiminta mana ćhasquicushanpita wasguiparan. Paycuna
Tayta Diosninchi alli ricananta munar, Moiséspa shimin nishannuylla tucuyta ruraran:
«Paypa shiminta llapanta ćharcuptï, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanga» nir.
Chaymi Jesústa tunichicuj rumita-jina ricar, shimintapis mana ćhasquicuranchu.* 33 Israel
runacuna Washäcujta wasguinanpaj shiminćhu Tayta Diosninchi musyachicuran:
«Sión marcaćhu juc runa yuringa pitapis llutäpacachinanpaj.
Tunichicuj rumita-jina runacuna ricanga.
Achcajmi wasguipanga.
Pingaymanpis ćhayanga
Paypa shiminta ćhasquicurmi ichanga, alli cawayta taringa.
Imaypis mana pingayman ćhayangapächu» nir.*

10

Israel runacuna Moiséspa shiminta ćharcuyta munashan

1 Irmänucuna, Israel-masïcuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananta llapan
shungüwan munä. Jishpichinanta munar, waran-waran Tayta Diosninchita mañacapü.
2 Israel-masïcuna tucuyta ruran Tayta Diosninchi alli ricananpaj. Sumaj manchapacunpis.
Shungun munashanta mana tantiyacurmi ichanga, pantacash purircaycan. 3 Alli ricanan-
paj Tayta Diosninchi mayna camacächish caycaptinsi, wasguipan. Quiquin yarpashanta
rurar, Moiséspa shimillanta ćharcuyta munan. 4 Chaypis Tayta Diosninchi juchaynajta
alli ñawinpa ricamanchi mana Moiséspa shiminta ćharcushallanchipitachu; manchäga
Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi. Chaymi Israel-masïcuna Moiséspa shiminta
ćharcuyta yarpar, pantapacun.
5 Unay isquirbishanćhu quiquin Moisés niran: «Cawayta munar, Tayta Diosninchipa
shimintaraj llap-llapanta ćharcushuwan.»* Chaura Tayta Diosninchi juchaynajta ricamä-
nanchipaj shiminta wiyar, llapallanta sumaj-sumaj ćharcunanchi. 6 Jesúspa shiminta
ćhasquicujcunatam ichanga yupachicushallanchipita juchaynajta Tayta Diosninchi ri-
camanchi. Chaymi ama nishuwanchu: «Janaj pachapita Washäcujta pushamushun.»
Washäcujninchi Jesús mayna yanapaycämanchi. 7 Chaynuypis ama nishuwanchu:
«Yanapämänanchipaj chacaj pachapita cawarachimushun.» Jishpichimänanchipaj mayna
Washäcujninchi Jesús shamusha. Wañushanpitapis mayna cawarimusha. 8 Payllaman
yupachicuptinchi, jishpichimanchi. Shiminćhüpis nin:
«Tayta Diosninchipa shimin mayna shunguyquiman ćhayasha.
Shimintapis willapäcuycanqui.»*
Nuwacunapis Washäcuj Jesúsman yupachicunallanchipita willapäcurcaycä. 9 Chaymi
llapan shunguyquiwan yupachicur: «Washäcuj Jesúsga Taytanchim. Maquinćhu purichi-
manchi. Wañuypitapis Tayta Diosninchi cawarachimusha» nir willapäcuptiqui, jamcu-
natapis Tayta Diosninchi jishpichishunquipaj. 10 Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj
Washäcuj Jesúsman llapan shungunchiwan yupachicushun. Jishpichimänanchipaj Jesústa

* 9:29 Isaías 1.9. * 9:31-32 Griego rimayćhu tunichij rumipita rimar Jesúspita rimaycan. Israelcuna nuwanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayashanta mana auniranchu. Chaymi jućhu chapämashanchi-jina yarpayninpis chapash caran.
* 9:33 Isaías 28.16. Israel runacunapa jatun marca ishcay jutiyuj caran. Waquin runa nin: «Sión marca» waquinna: «Jerusalén marca.» * 10:5 Levítico 18.5. * 10:8 Deuteronomio 30.11–14.

taytachacushun. Pï-maytapis willapäshun. Ama upällacushunchu. [11] Isaías isquirbis-
hanćhüpis nin: «Yupachicujcunata pingayman Tayta Diosninchi mana ćhurangachu.»*
[12] Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, Tayta Diosninchi llaquipämanchi. Payman
yupachicuptinchi, llapanchita maquinćhu purichimanchi. Jayacuptinchi, sumaj yanapä-
manchi. [13] Shiminćhüpis nin: «Jayacujcunata pitapis Tayta Diosninchi jishpichinga.»*
[14] Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyarmi ichanga, ¿imanayparaj runacuna
jayacunman? ¿Imanayparaj shiminta wiyacunman paypita mana wiyaycar? ¿Imanay-
paraj shiminta ćhasquicunman pipis mana willapaycaptin? [15] ¿Piraj willapäcunman Tayta
Diosninchi mana caćhaptin? Pipis alli willapata ćhayachimuptin, cushicuypaj canga.
Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Pipis alli willapata ćhayachimuptin, cushicuypaj.»*
[16] Ichanga mana llapan runachu shiminta ćhasquicun. Chayćhi unay willacuj Isaíaspis
niran: «Tayta, shimiquita willapaptï, pipis mana ćhasquicushachu.»* [17] Waquin runa
wiyacuyta mana munaptinsi, Jesúspita willapäcurcaycä. Willacushäta ćhasquicujcuna
Washäcuj Jesúsman yupachicurcaycan.
[18] Chaynuy caycaptin, ¿Israel-masïcuna manachuraj Tayta Diosninchipa shiminta
wiyasha? Au. Wiyasham. Shiminćhüpis nin:
«Shimin may-chayćhüpis willacucashana.
Shiminta llapan marcaćhüpis wiyashana.»*
[19] Willapäcuptin, ¿willacushan shungunman ćhayashachuraj? Mana. Wiyarsi, mana
ćhasquicuranchu. Israel runacunata willacujnin Moiséswan Tayta Diosninchi musyachi-
ran:
«Jäpa runacunata: ‹Paycuna runaćhi› niptiquisi, wamrachacushaj.
Wamrachacuptï, chiquinquipaj.
Pampaman ćhurash runacunata alliman ćhuraptï, ullgunquipaj» nir.*
[20] Isaías librućhüpis Israel runacunata piñapar, Tayta Diosninchi niran:
«Jäpa runacuna pï cashätapis mana tantiyaycarsi, ćhasquicamasha.
Mana tapucuycaptinsi, pï cashätapis musyachicushcä.»*
[21] Israel runacunapämi ichanga niran:
«Mana wiyacamaptinsi,
chucru shungu captinsi,
mana yamacashcächu.
Manchäga maquïćhu cawananta munashcä.»*

11

Israel runacunata Tayta Diosninchi mana wasguishan

[1] Chaura mä, tapushayqui. ¿Acracuynin caycaptinchu, llapan Israel runacunata Tayta
Diosninchi wasguipasha? Mana. Mana llapallantachu wasguipasha. Nuwapis Israel runa
cä. Abrahampis, willcan Benjamínpis auquillü. [2] Unaypita-pacha acracushan Israelcunata
Tayta Diosninchi mana wasguiparanchu. Shiminćhüpis Elíaspita riman. Paymi juc
cuti jagayar, niran: [3] «Taytallau Tayta, acracushayqui runacuna willacuj-masïcunata
llapanta wañuycachisha. Jarashunayqui tullpacunatapis llapanta jućhurachisha. Nuwat-
apis wañuchimänanpaj ashircaycäman. Quiquilläna jamman yupachicuycä.»* [4] Tayta
Diosninchim ichanga niran: «Mana jamllachu yupachicaycämanqui. Manchäga acra-
cushäcuna janćhis waranga (7,000) nuwallaman yupachicaycäman. Paycuna manacaj
yaya Baalman mana yupachicunchu. Yaya Baalta mana manchapacunchu.»* [5] Canan
wichanpis Tayta Diosninchi acracushan Israel runacuna caycanraj. Yupashalla caycap-
tïsi, llaquipämashpan camacächin payllaman yupachicärinäpaj. [6] Ichanga mana allita

* 10:11 Isaías 28.16. * 10:13 Joel 2.32. * 10:15 Isaías 52.7. * 10:16 Isaías 53.1. * 10:18 Salmo 19.4.
* 10:19 Deuteronomio 32.21. * 10:20 Isaías 65.1. * 10:21 Isaías 65.2. * 11:3 1 Reyes 19.10, 14. * 11:4 1 Reyes 19.18.

rurashäpitachu wamrachacamasha; manchäga alli shungu cashpan. Llaquipämashanman
alli rurashäcuna mana tincunchu.
[7] Chaymi Israel runacuna Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munarsi, mana camä-
pacushachu. Acracushancunalla Tayta Diosninchiman yupachicun. Waquinta chucru
shungu cananpaj camacächisha. [8] Shiminćhüpis nin:
«Upa cananpaj Tayta Diosninchi camacächisha.
Ñawiyuj carsi, rinriyuj carsi, canancamanpis Tayta Diosninchipa shungun munashanta
mana tantiyacunchu.»*
[9] Unay mandaj Davidpis chiqui runacuna imaman ćhayananta munar, Tayta Diosnin-
chita mañacuran:
«Tünancuna ñacayman apachun.
Imamanpis ćhayachun.
Unyanta cutichir, llapallanta illarachiy.
[10] Ñawin ricaycaptinsi, japra-jina cacuchun.
Tantiyayninpis jasacächun.
Sumaj ñacananpaj jucpa maquinman ćhuray» nir.*

Jäpa runacunata Tayta Diosninchi washashan

[11] Chaypis ama nishuwanchu: «Jesústa mana ćhasquicushanpita Tayta Diosninchi Israel
runacunata pasaypa wasguipasha. Ricaytapis mana munanchu» nir. Manchäga Israel
runacunata wasguipashan-janan jäpa runacunatana Tayta Diosninchi wamrachacusha.
Juchantapis mana yarparanganachu. Jäpa runacunata yanapaptinraj, Israel runacunapis
juchanpita wanacunga. Tayta Diosninchiman yupachicunga. [12] Israel runacuna was-
guipayninpa jäpa runacunata Tayta Diosninchi sumaj yanapasha. Allipaj wasguipash
caycaptin, llapan Israelcunata maquinman Tayta Diosninchi shuntangapaj. Chay wichan
llapallanchita Tayta Diosninchi sumaj yanapämäshun.
[13] Jäpa runacuna, canan jamcunatapis tantiyachishayqui. Washäcuj Jesúspita willapä-
najpaj Tayta Diosninchi caćhacamasha. Llapan shungüwan willapäcuycä. [14] Jamcunata
willaparsi, Israel-masïcunata mana jungächu. Jamcunata ricacushushpayqui Tayta Dios-
ninchiman yupachicunanta munä. Yupachicuptin, Tayta Diosninchi jishpichinga. [15] Israel
runacuna wasguishanpita jäpa runacunatana Tayta Diosninchi alli rican. Ima alliraj
canman Israelcunapis Washäcuj Jesústa ćhasquicuptin. Ćhasquicuptin, cawarishta-yupay
Tayta Diosninchi ricanga.
[16] Sumaj tantiyacushun: «Juc tantata jaraptinchi, llapan tantata alli ñawinpa Tayta
Diosninchi rican. Paypa maquinman yürapa sapinta ćhuraptinchi, callapantin yürapis
maquinćhu ricacun.» Chaynuypa tantiyanchi llapan Israelcunata Tayta Diosninchi
wamrachacunanta unay auquilluncuna maquinćhu cawashanpita.
[17] Tincuchiypa tantiyacushun. Alli ulïbus yüra Israel runacunawan tincun. Jäpa
runacunana jaćha ulïbus yürawan tincun. Alli ulïbusta llaumarir, jaćha ulïbuspa calla-
panta Tayta Diosninchi tanachisha. Tanachiptin, alli ulïbuspa cullullanćhüna jaćha
ulïbuspa callapan chillguin. Alli ulïbuspa sapillanwan cawan. [18] Chaypis jatun-tucur,
Israelcunata pampaman ama ćhurashuwanchu. Callapanga sapinta mana cawachinchu.
Manchäga sapinmi callapancunata cawachin. Chay-jina jamcunapis Israel runacunapita
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanqui. [19] Chaymi alli-tucur ama ninquimanchu:
«Alli ulïbusta llaumarir, chay culluman tanachimasha jaćha ulïbus-jina caycaptïsi.»
[20] Rasullanta rimaycanqui. Ichanga sumaj tantiyacuy. Alli ulïbusta llaumariycur wicaparij-
jina mana yupachicushanpita Israel runacunata Tayta Diosninchi jargurisha. Cananga
jäpa runa captiquisi, Jesúspa shiminta ćhasquicushayquipita maquinćhu puriycächishun-
qui. Chaymi ama alli-tucunquichu. Ama witicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita
manchapacur cawanquiman. [21] Alli ulïbuspa callapanta mana cuyapaycarga, jamcunatapis
mana cuyapäshunquipächu maquinpita witicuptiqui. [22] Sumaj tantiyacushun. Tayta

* 11:8 Deuteronomio 29.4; Isaías 29.10. * 11:10 Salmo 69.22–23.

Diosninchi waquin runata llaquipan; waquinta mana. Wasguipäcuj Israelcunata mana
llaquipashachu. Payman yupachicuptiquim ichanga, llaquipashcashunqui. Mana yu-
pachicuptiquim ichanga, callapata llaumarij-jina wicaparishunquipaj. [23] Jesúspa shiminta
ćhasquicuptin, Israelcunatapis yapay maquinćhu Tayta Diosninchi purichinga. Llaumash
carsi, quiquinpa callapanta tanachishan-jina cutichinga. Tayta Diosninchi munayniyuj
llaumariycur, cashganman cutichinanpäpis. [24] Pipis jaćha ulïbuspa callapanta alli ulïbus
yüraman mana tanachiycaptinsi, Tayta Diosninchi jäpa runacunata wamrachacusha.
Pipis alli ulïbuspa callapanta juclla tanarächinman. Chay-jina Tayta Diosninchi acra-
cushan Israel runacunata shuntangapaj.

Israel runacunata Tayta Diosninchi washänan

[25] Irmänucuna, mana yaćhaj-tucunanchipaj Tayta Diosninchi yarpashanta sumaj tantiy-
acushun. Wamrachacushanta jäpa runa captinsi, llapanta Tayta Diosninchi ricsiraycan.
Israelcunam ichanga chucru shungu cashpan wasguipaycangaraj llapan ricsirashan jäpa
runacunata maquinman shuntanancaman. [26] Chaypitaraj llapan Israel runacunatapis
maquinman Tayta Diosninchi shuntanga. Shiminćhüpis nin:
«Washämänanchipaj jucmi Sión marcapita ricarimunga.
Juchaćhu cawashanpita Jacobpa willcancunata wanacachinga.»
[27] Jananmanpis nin:
«Parlanacushäta ćharcur, jucha aparicushanta mana yarparäshänachu.
Llapanta jungaycushaj.»*
[28] Chaypis Jesúspa alli willapanta wasguipashanpita Israel runacunata juyu ñawinwan
Tayta Diosninchi rican. Jamcunatam ichanga jäpa runa captiquisi, Jesúspa alli willa-
panta ćhasquicushayquipita alli ñawinwan ricashunqui. Chaypis unay auquilluncunata
acracuyninpa Israelcunata llaquipaycanraj. [29] Acracushancunata Tayta Diosninchi mana
wasguingapächu. Manchäga aunishanta ćharcurpis, yanapangapaj. [30] Ñaupata jamcuna
mana wiyacurayquichu. Chaypis Israelcuna wasguipaptin Tayta Diosninchi llaquipar,
jamcunatana maquinćhu puriycächishunqui. [31] Llaquipäshushayqui-jina Israelcunatapis
llaquipanga cananlla mana wiyacuptinsi. [32] Llapanchita llaquipämänanchi-raycur Tayta
Diosninchi camacächisha upa-tucunanchipaj. Chaymi Israel runacuna captinchisi, jäpa
runacuna captinchisi, shiminta mana wiyacuranchichu.
[33] Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchi yarpashanta, ¿piraj tantiyanman? Yarpay-sapa
cayninman, ¿piraj tincunman? Yarpashanta pipis mana tantiyanmanchu. Yarpay-sapa
caynintapis mana ricsinmanchu. [34] Shiminćhüpis nin:
«Tayta Diosninchi yarpashanta pipis mana tantiyanchu.
Pipis mana willapanmanchu.
[35] Pipis mana challishachu:
‹Cutichimay› ninanpaj.»*
[36] Tayta Diosninchi quiquinmi llap-llapanta camasha. Maquinćhu llapantapis purichin.
Payllapaj llapanpis caycan. Chaymi payllata llapanchi imay-imaycamanpis alliman
ćhurashun. Chaynuy caycullächun.

12

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

[1] Irmänucuna, llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi yanapaycämanchi.
Cananga nuwanchipita. Unay auquillunchicuna uywata pishtariycur jarashan Tayta
Diosninchipa shungunman tincusha. Chay-jina nuwanchipis quiquinchipa caway-
bïdanchita jarashuwan shungunman tincunanpaj. Payllata manchapacur, maquillanćhu
cawashuwan. Wañushanchicaman shungun munashallanta rurashuwan. Chaynuy
cawananchi sumaj camacan. [2] Chaymi runacuna yarpashannuylla ama cawashunchu.
Shungun munashantapis ama rurashunchu. Manchäga shungunman tincunanchipaj

* 11:27 Isaías 59.20–21. * 11:35 Isaías 40.13; Job 41.11.

Tayta Diosninchi shungunchita ticrachinman. Ticrachiptin, shungunman tincushallanta rurashun. Shungun munashannuylla cawashun. Allillata rurashun.

3 Tayta Diosninchi llaquipämashpan caćhacamasha llapaniquita piñapänajpaj. Mayganiquipis ama alli-tucunquichu. Manchäga sumaj tantiyacunquiman. Ima-imata ruranayquipäpis Tayta Diosninchi yaćhayta camapushushayquiman-tupu imatapis ruranquiman.

4 Mä, tantiyacushun. Runapa muguncuna achca caycan. Ichanga juc-niraj-juc-nirajta ruran. 5 Nuwanchipis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar juc-niraj-juc-nirajta yaćharpis, juc shungulla cawaycanchi. Mugucuna yanapänacushan-jina nuwanchipis yanapänacushuwan. 6 Shungun munaptin, Tayta Diosninchi yanapaycämanchi imaimata yaćhananchipäpis. Chaymi shiminta willapäcuyta yaćhar, tantiyachimashanchita llapan shungunchiwan willapäcushuwan. 7 Yanapäcuyta yaćhar, sumaj yanapäcushuwan. Tantiyachicuyta yaćhar, tantiyachicushuwan. 8 Shacyächiyta yaćhar, irmänunchicunata shacyächishuwan. Tarichicuyta yaćhar, puchuy-puchuy tarichishuwan. Irmänunchicunata ricayta yaćhar, llapan shungunchiwan ricashuwan. Pishipacujcunata yanapayta yaćhar, cushi-cushilla yanapäshuwan.

Llaquipänacuypita willapashan

9 Irmänucuna, ama janan shungulla llaquipänacärishunchu.
Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur, allillata rurashuwan.
Manacaj rurashanchicuna llapanpis asyächicuypaj.
10 Llapaninchi wasi-pura-jina alli ricanacärishuwan.
Pampaman ama ćhuranacushunchu.
Manchäga alliman ćhuranacärishuwan.
11 Tayta Diosninchi munashanta ruranchipaj ama jillanäshunchu.
Manchäga shungun munashallanta llapan shungunchiwan rurashuwan.
12 Tayta Diosninchiman yupachicushuwan.
Cushi-cushilla cawashuwan.
Ñacayman ćhayarsi, ama jagayäshunchu.
Tayta Diosninchita mañacuycar cawashuwan.
13 Irmänucuna pishipacuptin, tarichishuwan.
Pachacuyta ashiptin, pachächishuwan.

14 Pipis ashipämaptinchi, chapata ama rurashunchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacapushuwan sumaj yanapänanpaj. 15 Pipis llaquicur wagaptin, wagäshishuwan. Alliman ćhayar cushicuptin, cushicäshishuwan. 16 Jucninchi-jucninchipis juc shungulla cawashuwan. Ama alli-tucushunchu. Ama yaćhaj-tucushunchu. Manchäga llapanwan alli ricanacärishuwan.

17 Pipis nanächimaptinchi, unyanta ama cutichishunchu. Manchäga llapanpa ricay ñawinćhu allillata rurar cawashuwan. 18 Llapan runawan allilla cawananchipaj imanuypapis camacächishuwan. 19 Wawacuna, pipis chiquir imatapis rurashuptiqui, unyanta ama cutichinquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinman ćhuray. Paywan ćhuracächun. Paypa shiminćhu nin:
«Imatapis rurashuptiqui, maquïman ćhuray.
Ama yatapaychu.
Ñacachinä camacan.»

20 Jananmanpis nin:
«Chiquipäshushayqui yargaptin, micuyta tarichiy.
Yacunaptin, yacuta macyay.
Chayrämi pingayman ćhayanga.
Pingacurraj, wanacunga.»*

21 Pipis imatasi rurashuptiqui, unyanta ama cutichinquichu. Manchäga mana yamacällar alli ñawiquiwan ricaptiqui, juyu cayninpis ushyacanga.

---

* 12:20 Proverbios 25.21–22.

13

Auturdäcunata wiyacunanchipaj cashan

1 Irmänucuna, auturdäcunata wiyacushun. Auturdäcuna ćhuracänanpaj quiquin Tayta
Diosninchi camacächin. Mana camacächiptin, pipis auturdä cayman mana ćhayan-
manchu. 2 Chaymi auturdäcunata ticrapur, quiquin Tayta Diosninchita ticrapunchi.
Ticrapushanchipita ñacayman ćhayashunpaj.
3 Auturdäcunata ama manchacushunchu. Allita ruraptinchi, mana ñacachimäshunchu.
Mana wiyacujcunatam ichanga ñacayman ćhayachinga. Chaymi mana mancharish juyänanchipaj auturdäcunata manchapacur cawashun. Chayraj alli ricamäshun.
4 Paycuna Tayta Diosninchipa maquinćhu caycan alli ricamänanchipaj. Chaypaj cargunman ćhayasha. Paypa maquinćhu cashpanchi mana allita ruraptinchi, llutanta
rurashanchiman-tupu ñacachimäshun. Auturdäcunata pucllacuyta mana jushunpächu.
Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar, llutan rurajcunata ñacayman
ćhayachinga. 5 Chaymi Tayta Diosninchita manchapacur, auturdäcunatapis wiyacushun.
Ñacaypita jishpiyllata ama yarpäshunchu.
6 Tayta Diosninchi camacächish caycaptin, auturdäcuna mañashan jillayta ćhurashun.
Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin. 7 Chaymi manchapacur alli ricashun.
Imatapis mañaptin, ćhurashun. Aruchimaptinchi, arushun.
8 Jaga-tucush-imarga, juclla cutichir ushyacächishun. Runa-masinchita llaquipä-
nanchim ichanga ama imaysi ushyacanmanchu. Llaquipashpanchi alli ricarga, Tayta
Diosninchipa shimintapis llapantana ćharcushcanchi. 9 Paypa shiminta musyanchi.
Moiséswan musyachicuran: «Majayquita ama jananpachiychu. Ama wañuchicuychu.
Ama suwacuychu. Jucpa imancunatapis ama munapaychu» nir. Moisés isquirbishancuna
llapan jucnayllaman jucllachacan: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis
alli ricanquiman» nishallanman.* 10 Llaquipäcujcuna runa-masinta alli rican. Pitapis
mana juyu ñawinwanchu rican. Chayraj Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcun.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

11 Irmänucuna, cay pachaćhu yupash junajlla cawanchi. Chaymi piñapashajta wiyacunquiman. Ama upa-tucunquimanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shimin nishannuylla cawashun. Unayga Jesúspa shiminta ćhasquicur: «Juclla shuntacamäshun»
nir mana yarpashcanchichu. Cananmi ichanga jishpichimänanchipaj wallcana pishin.
12 Chacaj cashantapis, junaj cashantapis musyanchi. Cay pachaćhu cawayga chacajćhu
caway-jina. Runacunapis juchallaćhu arun. Tayta Diosninchi jishpichimänanchi junaj ćhayamuptinmi ichanga, achicyaj junajćhüna cawashunpaj. Chaymi juchata ama
aparicushunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan.
13 Achicyaycaj cawayćhu-jina manchapacur cawashuwan. Upyallaćhu, tünallaćhu ama
purishunchu. Allgu-jina warmin-warmin, runan-runan ama purishunchu. Marca-pingay
ama cawashunchu. Ama jayapänacushunchu. Ama chiquinacushunchu. 14 Shungunchi
munashallanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta Jesucristupa maquillanćhu
cawashuwan. Llapan ricay shungun munashallanta rurashuwan.

14

Juc-niraj yarpaj irmänucunata tantiyacunanchipaj

1 Tayta Diosninchiman yupachicur, sumaj tantiyanacushun. Irmänunchicunapa
yarpayninwan yarpayniqui mana tincuptinsi, ama pampaman ćhuranacunquichu.
Yarpayniqui-janan ama chiquinacunquichu. Chiquinacur, yatayayman pipis ćhayan.
2 Waquin irmänunchi tarishanta micun. Waquinna Tayta Diosninchi alli ricananta
yarpar, ricsish-ricsishllata micun. 3 Ricsish-ricsishllata micuptiqui Tayta Diosninchi
alli ricashushayquita yarparpis, tarishanta micujcunata pampaman ama ćhuranquichu.

* 13:9 Éxodo 20.13–17; Deuteronomio 5.17–21; Levítico 19.18.

Tarishayquita micuptiqui Tayta Diosninchi alli ricashushayquita yarparpis, ricsish-
ricsishllata micujcunata pampaman ama ćhuranquichu. Llapantapis Tayta Diosninchi
wamrachacusha. [4] Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanchi. Sumaj tan-
tiyacushun. ¿Juc runapa uywayninta tincupänanchi camacanchuraj? Mana. Quiquin
wasiyuj musyan uywaynin alli arushantapis, mana alli arushantapis. Chay-jina Tayta
Diosninchipis allita rurananchipaj yanapaycämanchi. Munashanta ruraptinchi, pingay-
man ćhayananchitapis mana camacächingachu.
[5] Waquin irmänunchi ricsish junajllaćhu jutucar, Tayta Diosninchita alliman ćhu-
ran. Waquinna waran-waran jutucan alliman ćhurananpaj. Imanuy yarparpis, llapan
shungunchiwan Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Quiquinchi-pura ama tincupä-
nacushunchu. [6] Waquin irmänunchi ricsish junajta acran Tayta Diosninchita alliman
ćhurananpaj. Waquinna tarishan micuyta micun. Llapantapis ruran Tayta Diosninchita
alliman ćhurashpan: «Ima allish micunäpaj tarichimanqui» nir. Waquinninchi ricsish
micuyllata micurpis, Tayta Diosninchita alliman ćhurashpanchi micunchi: «Ima allish
micunäpaj tarichimanqui» nir. Ima-imata micurpis, rurarpis, mana llutantachu ruray-
canchi.
[7] Mayganinchipis mana quiquillanchipächu cawanchi. Mana ushyaräcunallanchipächu
wañunchi. [8] Cawarpis, wañucurpis, Tayta Jesústa alliman ćhuranchi. Cawarpis,
wañucurpis, Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaycanchi. [9] Nuwanchi-raycur Washäcuj
Jesús wañuyman ćhayasha. Ichanga cawarimusha cawajcunatapis, wañushcunatapis
maquinćhu charänanpaj.
[10] Chaymi llapanchita maquinćhu Tayta Jesús puriycächimaptinchi, ¿imanirtaj irmänu-
cunata waquinta jamurpanqui? ¿Imanirtaj pampaman ćhuranqui? Llapanchita ima-
imata rurashanchitapis Tayta Diosninchi jurgapämäshunpaj. [11] Shiminćhüpis isquirbiray-
can:
«Cawaycaj Tayta Dios caycä.
Shimï ćharcucanga.
Munayniyuj cashäta tantiyacur llapan runa manchapacamar, ñaupäman jungurpacunga.
Shiminwanpis alliman ćhuramanga» nir.*
[12] Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamänanchipäpis, juyu
ñawinwan ricamänanchipäpis quiquinchi ima-imatapis rurashanchipita canga. Paymi
llapan runata imata rurashantapis jurgapanga.
[13] Chaymi ama tincupänacushunchu. Tincupänacuptinchi, irmänunchicuna
micushanchi-janan, upushanchi-janan juchata aparicurunman. Juchata aparicur,
Washäcuj Jesústapis wasguirunman. [14] Tayta Jesúsman yupachicuptinchi, ima micuypis
juchaman mana janćhamanchichu. «Waquin micuycuna mana allichu» nijcuna
quiquillanpita yarpan. Chaymi: «Mana allichu» niptin, ama micuchishuwanchu.
Ama tincupäshuwanpishchu. [15] «Mana allichu» nij irmänucunapa ricay ñawinćhu
micur, tincupaj-yupay caycanchi. Mana llaquipäcuj-yupay pampaman ćhuraycanchi.
Micushanchi-janan pipis Washäcuj Jesústa ama wasguipanmanchu. Payga llapanchita
washämänanchi-raycur wañuyman ćhayasha. [16] Chaymi shungunchi munashanta micur,
Tayta Diosninchita pingayman ama ćhurashunchu. [17] Paypa maquinćhu cawanchi mana
ricsish-ricsishllata micushanchipitachu, mana tarishanchita micushanchipitachu.
Manchäga shungunchi shungunman tincunman. Paypa shungun munashanta
rurashun. Llapanwan alli ricanacur, allilla juyäshun. Cushishalla cawashun.
Llapanpäpis Espíritu Santu yanapaycämanchi. [18] Washäcuj Jesústa manchapacur alli
cawaptinchi, Tayta Diosninchi sumaj cushicun. Runa-masinchipis alli ricamäshun.
[19] Chaymi irmänunchicunawan imaypis alli ricanacushun. Tayta Diosninchiman sumaj
yupachicunanchipaj shacyächinacushun.
[20] Micuy-janan Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunata ama mashtacächishunchu.
Ima micuypis allitaga allim. Ichanga micushanchi-janan irmänunchicunata mashtacächir,

* 14:11 Isaías 45.23.

marca-pingayman ćhayanchi. [21] Chaymi irmänunchi: «Cayga jucha» nir yarpaptin, ricay
ñawinćhu ima aychatapis ama micushuwanchu. Bïnutapis ama upushuwanchu. Achäqui
cananpaj imatapis ama rurashuwanchu.
[22] «Mana imananchu» nir quiquillayqui yarparanquiman. Tayta Diosninchi llapanchipa
shungunchita musyapämanchi. «Imata micuptinchisi, Tayta Diosninchi mana juyu
ñawinwan ricamäshunchu» nir yarpar, shungunchi munashanta micur, upur cawashun.
[23] «¿Allichuraj, manachuraj?» nir micurmi ichanga, juchata aparicunchi. Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincushanta mana sumaj musyaycar ruraptinchi, imapis jucha.

15

Washäcuj Jesúspa llupinpa jatinanchipaj cashan

[1] Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicur, wichaypa-uraypa yarpaj
irmänunchicunata llaquipäshuwan. Quiquillanchipaj ama yarpäshunchu. [2] Tayta Dios-
ninchiman sumaj yupachicunanpaj irmänunchicunapa ricay ñawinćhu alli purishun.
[3] Washäcuj Jesúspis mana quiquillanpächu yarpasha. Manchäga runacuna ashlliptinsi,
Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurasha. Chaypaj Tayta Diosninchipa shim-
inćhu nin: «Taytallau Tayta, runacuna ashllishuptiquipis, ćhasquicushcä.»* [4] Ima capt-
inpis, paypa shimin tantiyachimanchi shacya-shacyalla cawananchipaj, mana yamacällar
sumaj yupachicunanchipaj. Shimin shungunchiman ćhayaptin, payman sumaj yupachi-
cunchi.
[5] Llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui, ari. Ima captinsi, paymi sha-
cyächishunqui Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar juc shungulla cawanayquipaj. Tayta
Diosninchi imaypis mana caćharishunquipächu. [6] Chayraj juc shungulla, juc shimilla Tayta
Diosninchita alliman ćhuranquipaj. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan.
[7] Chaura Washäcuj Jesús alli ricamashanchi-jina jucninchi-jucninchipis alli ricana-
cushun. Chaynuy cawashpanchi Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraycanchi. [8] Sumaj
tantiyacushun. Washäcuj Jesús yanapäcuj cananpaj cay pachaman shamuran. Israel-
masincunata washänan-raycur Tayta Diosninchi caćhamuran unay Israel auquillunchicu-
nata aunishanta ćharcucächinanpaj. [9] Jäpa runacunatapis washänan-raycur caćhamuran.
Jesús llaquipaptin, jäpa runacunapis Tayta Diosninchita alliman ćhuraycan. Paycunapaj
Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Taytallau Tayta,
jäpa runacunawan juturparpis, alliman ćhurashayqui.
Cantar allićhu jurgushayqui.»*
[10] Chaynuypis nin:
«Tayta Diosninchi acracushan runacuna cushicuptin,
llapan runa may-chayćhu juyarpis, cushicuchun.»*
[11] Jananmanpis niran:
«Llapan jäpa runa Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullächun.
Llapan runa manchapacur, allićhu jurgullächun.»*
[12] Willacuj Isaíaspis niran:
«Jesépa willcancunapita juc munayniyuj yuringa.
Llapan jäpa runacunata maquinćhu purichinga.
Payman jäpa runacunapis yupachicunga.»*
[13] Irmänucuna, Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui payman yupachicunayquipaj,
sumaj allilla juyänayquipaj, cushishalla cawanayquipaj. Payga shiminta ćharcun. Mana
yamacällar yupachicunayquipaj Espíritu Santupis yanapayculläshunqui.

Jesúspita willapäcur Pablo purishan

---

* 15:3 Salmo 69.9. * 15:9 2 Samuel 22.50; Salmo 18.49. * 15:10 Deuteronomio 32.43. * 15:11 Salmo 117.1.
* 15:12 Isaías 11.10.

[14] Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacushayquita, yarpay-sapa cashayquita, tantiyanacur cawashayquita musyä. [15] Chaypis shacyäcamur cartacamü mana tantiyashayquicunapita willapärinäpaj. Llaquipämar, Tayta Diosninchi mincacamasha anyapäcur purinäpaj. [16] Jäpa runacuna-raycur Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcunäpaj caćhacamasha. Paycunapaj cüra-jina mañacapuycä. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä. Shiminta ćhasquicuptin, Tayta Diosninchipa shungunwan tincun. Allinnin uywata jarashanta ricashan-jina alli ñawinpa rican. Espíritu Santuwanpis yanapan shungun munashannuy cawananpaj.

[17] Nuwapis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar, cushicunä camacan. [18] Washäcuj Jesúspita willapäcuptï, jäpa runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicun. Chaypita cushicü. Mana shimilläwanchu willapashcä. [19] Manchäga Tayta Diosninchi camacächiyninpa runacunata sumaj yanapashcä. Runa mana imaysi ricashancunata ruranäpaj Espíritu Santu camacächisha. Tayta Diosninchi munayniyuj cashanta tucuy-jinanpa tantiyachishcä. Jerusalén marcapita Ilírico marca quinrancaman Washäcuj Jesúspa alli willapantapis willapäcushcä.

[20] Willapäcuj aywar, juc willacushan jananman mana yaycushcächu. Manchäga pipis mana ćhayashan marcacunallaman yaycushcä. Mä, tantiyacushun. Wasi ruraj runa quiquin pirgashanman tapyan; mana juc pirgashanmanchu. Chay-jina pipis mana willapäcushancunaman Washäcuj Jesúspita willapäcushcä. [21] Tayta Diosninchipa shimінćhüpis nin:
«Paypita unay mana willacucash caycaptinsi, shimin shungunman ćhayanga.
Pï cashantapis mana tantiyachish caycaptinsi, sumaj tantiyacunga.»

Jerusalén marcaman cuyachicuycunata Pablo apashan

[22-23] Chaymi wacpa-caypa purir unaypita-pacha watucuj shamuyta munarpis, mana camäpacushcächu. Cananga cay quinranpa willapäcuyta ćharcushcä. Waquin marcacunaman ćhayanäpis mana cannachu. [24] Watucuyta munar España marcapa aywar, yagaramushaj. Ricanacuptinchi, imallawanpis yanapämanqui willapäcur purinäpaj.

[25] Ichanga imallatapis apacurcur, Jerusalén marcaparaj aywarishaj irmänunchicuna chaywan cawananpaj. [26] Acaya quinranćhu, Macedonia quinranćhu irmänunchicuna shungun shacyaptin, cuyachicuyninta shuntasha Jerusalén marcaćhu pishipacuj irmänucunata yanapänanpaj. [27] Shungun shacyaptin, shuntar allita rurasha. Jäpa irmänunchicuna Israel runacunapita Washäcuj Jesústa tarisha. Jaga-tucush-yupay ricacusha. Chaymi Jerusalén marcaćhu pishipacuj Israel irmänunchicunata yanapäshun paćhanpäpis, jananpäpis. [28] Jerusalén marcaman cuyachicuynincunata ćhayarcachir, España marcapa llucshishaj. Aywar, yaycaramushaj. [29] Ćhayamuptï, Washäcuj Jesús sumaj-sumaj yanapämäshun cushishalla shacyächinacunanchipaj.

[30] Irmänucuna, maquinćhu Taytanchi Jesucristu llapanchita charämanchi. Espíritu Santupis llaquipänacunanchipaj yanapaycämanchi. Chaymi ama jungamanquichu. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita mañacapamanqui, ari. [31] Mañacunqui Judea quinranćhu Jesúspa shiminta wasguipaj Israelcuna mana imatapis ruramänanpaj, cuyachicuycunata apashätapis Jerusalén marcaćhu irmänucuna cushi-cushilla ćhasquinanpaj. [32] Chaynuypis mañacunqui Tayta Diosninchi camacächiptin, watucuj ćhayamunäpaj. Tincushpanchi cushïrishämi. [33] Tayta Diosninchi llapaninchita yanapaycämäshun allilla cawananchipaj. Chaynuy caycullächun.

16

Irmänucunata Pablo wamayashan

[1] Cananga cartäwan mama Febe ćhayamuptin, ćhasquinqui, ari. Cencreas marcaćhu irmänanchi Febe jutucaj irmänunchicunata rican. [2] Payga Tayta Jesúspa maquinćhu cawaycan. Chaymi jamcunapis Tayta Diosninchipa wawan cashpayqui alli ñawiquiwan ricanayqui camacan. Pishipacushantapis tarichinayqui camacan. Mama Febe achcajta yanapasha. Nuwatapis sumaj yanapämasha.

[3] Mama Priscilatapis majan Aquilatapis wamayapämay. Paycuna Washäcuj Jesúspita willapäcuptï, purïshimasha. [4] Wañuy-caway imapitapis washämasha. Chaymi jäpa runacunapa marcancunaćhu jutucaj irmänucunapis sumaj cushicärin. Nuwalläpis sumaj cushicü. [5] Mama Priscapa wasinćhu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämay. Yaćhänacushä Epénetuta wamayapämay. Paymi Asia quinranćhu Washäcuj Jesúspa shiminta puntata ćhasquicusha. [6] Mama Maríatapis wamayapämay. Payga tucuy-jinanpa yanapashcashunqui. [7] Marca-masï Andrónicutapis, mama Juníastapis wamayapämay. Paycunawan iwal carsilćhu wićhgarashcä. Jesúspa caćhan cashanta llapan runa musyan. Paycuna puntata Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicush caran; chaypitaraj nuwa. [8] Ampliatutapis wamayapämay. Tayta Jesús-janan paywan sumaj yaćhänacü. [9] Washäcuj Jesúspita willacäshimaj Urbanutapis, yaćhänacushä Estaquistapis wamayapämay. [10] Apelestapis wamayapämay. Washäcuj Jesúsman yupachicushanjanan sumaj ñacasha. Aristóbulucunatapis wamayapämay. [11] Marca-masï Herodiónta-pis, Narciso castacunatapis wamayapämay. Paycunapis Tayta Jesúsman yupachicun. [12] Chay ñañalla Trifenatapis, Trifosatapis wamayapämay. Paycuna Jesús-raycur sumaj yanapäcuycan. Mama Pérsiditapis wamayapämay. Paypis Tayta Jesús-raycur sumaj yanapaycaran. [13] Irmänu Rufutapis wamayapämay. Payga Tayta Jesúspa acracuynin. Mamantapis wamayapämay. Mamanga wamranta-yupay ricamasha. [14] Asíncritutapis, Flegóntapis, Hermestapis, Patrobastapis, Hermastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämay. [15] Filólogutapis, mama Juliatapis, Nereutapis, Nereupa panintapis, Olimpastapis, paycunawan juturaj irmänucunatapis wamayapämay. [16] Juturashpayqui jucniqui-jucniquipis llapan shunguyquiwan wamayänacärinqui. Washäcuj Jesúsman yupachicushpan jutucaj irmänunchicuna chay-tucuypita wamayäshunqui.

Irmänucunata Pablo piñapashan

[17] Irmänucuna, Jesúspita willapäshushayquita ama jungaychu. Pipis quiquinpa yarpashanman janćhayta munashuptiqui, witichiyta munashuptiqui, ama ćhasquipanquichu. Paycuna llutanta willapäcuycan. [18] Quiquin munashallanta ashircaycan; mana Taytanchi Jesucristu munashantachu. Paycuna paćhallanta ashin. Alli-tupayllapa, cushichipayllapa lluta runacunata pantachin. [19] Jamcuna Tayta Diosninchita wiyacuj cashayquitapis, alli rurashayquitapis chay-tucuyćhu musyaptin, jatunpa cushicü. Chaypis Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. Juchata ama aparicunquimanchu. [20] Tayta Diosninchi allilla cawaycächimanchi. Supaytapis ićhipur, ushyaypa ushyaringa. Pampaman ćhuraptin, maquiquićhüna canga.

Taytanchi Jesucristu alli shungu cashpan yanapayculläshunqui, ari.

[21] Irmänucuna, willacäshimaj Timoteo wamayäshunqui. Marca-masï Luciupis, Jasónpis, Sosípatrupis wamayäshunqui.

[22] Nuwa Tercio, Pablupa isquirbänun caycä. Tayta Jesúsman yupachicur, llapaniquita wamayaj. [23-24] Irmänu Gayupis wamayäshunqui. Paypa wasinćhu pacharpaycä. Wasinćhüpis irmänunchicuna jutucan. Erastupis, Cuartupis wamayäshunqui. Irmänu Erastuga cay marcapa jillay charajnin.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

[25] Tayta Diosninchita llapallanchi alliman ćhurayculläshun. Washäcuj Jesúspita willapaptï, yanapäshunqui alli willapanta sumaj tantiyacunayquipaj. Unaypitapacha Jesúswan jishpichimänanchipaj shungullanćhu yarpararan. [26] Ichanga cananraj willacuycä. Imaycamanpis cawaj Tayta Diosninchi camacächiptin, unay willacujnincuna jishpichicujpita isquirbirächishanćhu musyachicuran. May-chayćhüpis llapan runa Washäcuj Jesúsman yupachicunanpaj, payllata wiyacunanpaj Tayta Diosninchi camacächiran. [27] Washäcuj Jesús yanapaycämaptinchi, imaycamanpis Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun. Payllam Tayta Diosninchi. Sumaj yarpay-sapa. Chaynuy caycullächun.

Corinto marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan
1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaćhu runacuna tucuy-niraj jircacunata manchapacuycaran. Manchapacur, tucuy-niraj juchata aparicuran. Yaćhacash cashpan waquin irmänucunapis juchaćhu cawaycaran. Chaypitam Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj Pablo piñacuran. Corinto marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18.

Pablo isquirbiran:

Irmänucuna quiquin-pura llaquipänacur cawananpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpita: *1 Corintios 1.1–4.21.*

Juchaćhu cawaj irmänuta sumaj piñacunanpita: *1 Corintios 5.1–13.*

Irmänu-puralla imacunatapis ushyacächinanpita, majanta ashircurraj cacunanpita: *1 Corintios 6.1–20.*

Majayujcunata anyapashanpita, majachacarcur mana majachacarcur alli cawananpita: *1 Corintios 7.1–40.*

Jircacunata jarashanpita, mushuj irmänucunata llutäpacachishanpita: *1 Corintios 8.1–13.*

Tantiyachicushanpita, Tayta Diosninchita manchapacur cawashanpita: *1 Corintios 9.1–27.*

Jircacunata manchapacushanpita: *1 Corintios 10.1–33.*

Irmänucuna jutucashanćhu warmicuna majanta wiyacunanpita: *1 Corintios 11.2–16.*

Pascua micuypita: *1 Corintios 11.17–34.*

Espíritu Santu yaćhayta camapushanpita: *1 Corintios 12.1–14.40.*

Wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanpita: *1 Corintios 15.1–58.*

Cuyachicuyninta ćhurananpita, irmänucunata wamayashanpita: *1 Corintios 16.1–24.*

Pablo wamayashan

1-2 Corinto marcaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, irmänunchi Sósteneswan ishcanï cartacallämü. Tayta Diosninchi acracamar, caćhacamasha Washäcuj Jesúspita willapäcunäpaj.

Washäcuj Jesúsman yupachicushayquipita Tayta Diosninchi wamrachacushcashunqui. Acracushcashunqui maquinćhu purinayquipaj, shungun munashanta rurar cawanayquipaj.

Irmänucuna may-chayćhu jutucarpis, Jesucristuta jayaranchi. Payga Taytanchim.

3 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipäshushpayqui sumaj yanapaycullläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

4 Jamcunapaj sumaj cushicü. Chaymi mana yamacällar nï: «Taytallau Tayta, ima allish Corinto marca irmänucunata yanapashcanqui. Llaquipashpayqui Washäcuj Jesústa caćhamushcanqui.» 5-6 Shiminta tantiyacunayquipaj yanapashcashunqui. Shiminpis shunguyquiman ćhayasha. Chaymi manchapacur cawarcaycanqui. Llaquipäshushayquitapis willapäcurcaycanqui. 7 Taytanchi Jesucristu cutimunanta mayaj-mayajlla shuyaptiquipis, Tayta Diosninchi mana caćharishunquipächu. Manchäga ima-imata yaćhayta camapur, yanapaycäshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. 8 Shacyächishuptiqui, Taytanchi Jesucristu cutimunan junaj achäqui mana cangachu pipis ñauquishunayquipaj. 9 Tayta Diosninchi aunishanta ćharcucanga. Paymi acracamashcanchi Wawan Jesúspa maquinćhu cawar, juc shungulla cawananchipaj. Washäcuj Jesúsga Taytanchim.

Ticshaparänacushanpita Pablo piñapashan

10 Irmänucuna, Taytanchi Jesucristupa maquinćhu llapanchi cawanchi. Chaymi
juc shungulla cawashun. Apaycaćhänacur, ama raquicäshunchu. Tantiyanacullar
cawashun. Juc yarpaylla cawashun. 11 Imanuy cawashayquitapis mama Cloipa cas-
tancunapita mayashcä. 12 Apaycaćhänacurshi, waquinniqui nircaycanqui: «Nuwaga
Pablupa maquinćhümi cawä.» Waquinniquinash ninqui: «Apolupa maquinćhu cawä.»
Waquinniquipis ninqui: «Kefaspa maquinćhu cawä.» Waquinniquipis ninqui: «Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawä.» 13 Washäcujninchi Jesús jucnayllam. Paypa maquillanćhu
cawananchi. Washänajpaj manam nuwatachu rusćhu wañuchimasha. Mana nuwapitachu
ushyacushcanqui.
14 Allipaj mayganiquitapis mana ushyachishcajchu. Irmänunchi Crisputawan Gayul-
latam ushyachishcä. 15 Chaymi pipis mana ninmanchu: «Quiquin Pablo ushyachimasha.
Paypa maquinćhu cawä.» 16 Estefanáspa castancunata ushyachishätapis yarpärishcä. Juc-
cunata ushyachishätam ichanga mana yarpächu.

Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta runa tantiyayta mana atipashan

17 Chaypis Washäcuj Jesús mana caćhamashachu ushyachicunäpaj; manchäga alli
willapanta willapäcunäpaj. Mana caćhamashachu alli-tupayllapa rimanäpaj; manchäga
washämänanchi-raycur Jesús rusćhu wañushanta willapäcunäpaj.
18 «Washämänanchipaj Jesús rusćhu wañusha» nir willapaptinchi, mana wiyacujcuna
pampaman ćhuramanchi: «Upata yarpanqui» nir. Paycuna ñacayman ćhayanga.
Washämänanchi-raycur Jesús wañushanta yupachicuptinchim ichanga, alli ñawinpa
ricamashpanchi Tayta Diosninchi jishpichimanchi. Munayniyuj car, maquinćhu charay-
cämanchi. 19 Mana wiyacujcunapäga Tayta Diosninchipa shimin nin: «Yaćhajcunata
upayächishaj. Alli-tupayllapa mana rimangachu.»*
20 Cay pachaćhu yaćhajcunapis, yaćhachicujcunapis, yarpay-sapacunapis mana imat-
apis yaćhanchu. Paycuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu upa. 21 Quiquillanpita
mana pipis Tayta Diosninchiwan yaćhänacunmanchu. Chaymi jishpichimänanchi-
raycur Tayta Diosninchi llapanta camacächisha. «Washämänanchi-raycur Jesús wañuy-
man ćhayasha» nir willapaptï, waquin runa wasguipan: «Upa yarpay» nir. 22 Israel
runacuna nin: «Auninäpäga Tayta Diosninchi imatapis camacächinman ricanäpaj.»
Griego runacunana nin: «Auninäpäga sumaj-sumajraj imatapis tantiyachimäshuwan.»
23 Nuwacunam ichanga willapäcü: «Washämänanchi-raycur Washäcuj rusćhu wañusha»
nir. Chaymi Israel runacuna ullgüpäman, griego rimaj runacunana asicärin. 24 Tayta Dios-
ninchim ichanga munayniyuj cashanta, yarpay-sapa cashanta musyachicur, Washäcujta
wañuypita cawarachimusha. Payman yupachicuptinchi, Israel runa caycaptinchisi,
Griego runa captinchisi, wamrachacamanchi. 25 Chaymi runacuna: «Tayta Diosninchi
pishi-yarpay» niptinsi, pay yarpashanman runacunapa yarpaynin mana tincunchu.
«Washäcuj Jesús wañuyman mana ćhayanmanchu caran» niptinsi, Tayta Diosninchi
munayniyuj cashanman runacunapa munaynin mana tincunchu.
26 Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Waquin runa: «Upa yarpayyuj. Pampa
runa. Manacaj runa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi acracamashcanchi. 27 Chaynuypa:
«Upa» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi yaćhaj-tucujcunata pam-
paman ćhurashpan. «Manacaj» nimaptinchisi, Tayta Diosninchi wamrachacamash-
canchi munayniyujcunata pampaman ćhurashpan. 28 Alli-tucujcuna upa cashanchita
yarpaptinsi, pampaman ćhuramaptinchisi, Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi.
Alli-tucujcunatam ichanga pampaman ćhurasha. Manacajman ćhayachisha runa-
masincuna alli ricaptinsi. 29 Chaymi quiquillanchipita mayganinchipis Tayta Diosninchipa
shungunman mana tincushuwanchu. 30 Chaypis quiquin Tayta Diosninchi camacächisha
Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawananchipaj. Maquinćhu cawaptinchi, yarpay-sapa
cayman Tayta Diosninchi ćhuramashcanchi. Alli ñawinpana ricamanchi. Quiquinmi
yanapaycämanchi shungun munashannuy cawananchipaj. Jucha aparicushanchipitapis

* 1:19 Isaías 29.14.

jishpichimashcanchi. [31] Chaypämi Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Pipis cushicur,
Tayta Diosninchi llapanta camacächishanpita cushicunman.»*

2

[1] Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta willapäcur, mana alli-
tupayllapachu willapashcaj. Mana yaćhaj-tucushcächu. [2] Manchäga Washäcuj Jesúsllapita
willapäcushcaj. Jishpichimänanchi-raycur rusćhu wañuyman ćhayashanpita sumaj tan-
tiyachishcaj. [3] Ima rimapacuytapis sumaj mana camäpacushcächu. Jamcunata man-
chacuptï, janäcunapis sicsicyacäcuranraj. [4] Rimar, mana yaćhaj-tucushcächu. Manchäga
Espíritu Santu munayniyuj cashpan willapashäta shunguyquiman ćhayachisha. [5] Mana
runapa shimintachu ćhasquicushcanqui. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicu-
nayquipaj Tayta Diosninchi camacächisha.

Tayta Diosninchi yarpashanta Espíritu Santu musyachicushan

[6] Mayur yaćhaj irmänucunawan parlar, yaćhaj cashäta pashtapacüna. Ichanga mana
wañuj runa yarpashallantachu willapäcuycä. Auturdäcuna, yaćhajcuna yarpashan junga-
cajlla. [7] Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmi ichanga imaypis mana jungacangachu.
Jishpichimänanchipäga cay pachata mana camallarmi, mayna yarparan.
[8] Auturdäcuna yaćhaj carpis, mana tantiyacuranchu. Tantiyacur, Munayniyuj Tayta
Jesústa mana rusćhu wañuchinmanchu caran. [9] Chayćhi Tayta Diosninchipa shiminpis
nin:
«Manchapacamajcunapäga ñawin mana ricashantasi, rinrin mana wiyashantasi, shun-
gunman mana ćhayashantasi llapallantam camacächishcä.»*
[10] Camapämashanchita Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi tantiyachimanchi. Espíritu
Santu llap-llapanta musyan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis llapanta
musyan.
[11] Sumaj tantiyacushun. Runacuna jucpa shungun imata yarpashantapis mana
musyanchu. Quiquinmi ichanga imata yarpashantapis musyan. Tayta Diosninchipis
quiquillan imata yarpashantapis musyan. [12] Nuwanchi mana quiquillanchipitachu
cawanchi. Manchäga Tayta Diosninchiman yupachicuptinchi, shungun yarpashantapis,
llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis Espíritu Santuwanmi tantiy-
achimanchi. Payman mana yupachicujcunam ichanga quiquillanpita imatapis tantiyayta
mana atipanchu. [13] Nuwacuna Espíritu Santu tantiyachimashallanta willapäcü. Mana
shungü yarpashantachu rimä. Chaymi Espíritu Santupa maquinćhu cawaptinchiraj Tayta
Diosninchipa shungun yarpashantapis, imata camapämashanchitapis tantiyacunchi.
[14] Pipis Tayta Diosninchiman mana yupachicur, shungun yarpashantapis mana tan-
tiyanchu. Mana tantiyashpan pampaman ćhurar: «Upa yarpay» nin. Shungun
yarpashanta Espíritu Santuwanraj Tayta Diosninchi tantiyachicun. [15] Chaymi maquinćhu
cawajcunalla Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyan. «Upa yarpay» nijcuna
imata rimashantapis mana musyanchu. [16] Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta, ¿piraj musyanman? ¿Piraj payta tantiyachin-
man?»*
Nuwanchim ichanga Washäcuj Jesúspa shungun yarpashanta musyapanchi Espíritu
Santu musyachimaptinchi.

3

Maqui-maquilla Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranchipaj tantiyachicushan

[1-4] Irmänucuna, apaycaćhänacuyllaćhu, chiquinacuyllaćhu arushayqui rinrïman ćhaya-
musha. Sumaj mana tantiyacur, shunguyqui yarpashallanćhu cawarcaycanqui. Sapu
wamra-yupay apaycaćhänacurcaycanqui: «Nuwa Pablupa maquinćhu cawä» nir.
Waquinniqui nircaycanqui: «Nuwa Apolupa maquinćhu cawä.» Chaypita alli shimilläpa

* 1:31 Jeremías 9.23–24. * 2:9 Isaías 64.4. * 2:16 Isaías 40.13.

willapashcaj Washäcuj Jesúspita sumaj tantiyacunayquipaj. Sumaj tantiyacushun. Wamra itilla cashancaman lïchillata chuchun. Chucru micuyta mana micunrächu. Chaymi jamcunatapis pishi wamrata-yupay alli shimilläpa tantiyachishcaj. Chaura, ¿imanirtaj jucta taytachacunqui? ¿Shunguyqui munashallantachu imatapis munarcaycanqui?

5 Apolutapis, nuwatapis ama taytachacamanquimanchu. Nuwacunata Tayta Diosninchi mincacamasha Jesúspita willapäcunäpaj. Jucnï-jucnïpis Tayta Diosninchi nimashallanta rurashcä Jesúsman yupachicunayquipaj. 6 Mincacamaptin, muruta machij-yupay willapäcur purishcä. Apoluna parguj-yupay llapanta ricar purisha. Tayta Diosninchim ichanga muruta wiñachij-yupay cawachimanchi. 7 Chaymi willacujtapis, ricajtapis ama taytachacushuwanchu. Manchäga cawachicuj Tayta Diosninchita taytachacushuwan.

8 Mincaycunapis muruj-yupay, parguj-yupay ima-imata rurarsi, jucpa maquinćhu cawan. Tayta Diosninchim ichanga pitapis arushanman-tupu alliman ćhuranga. 9 Apolupis mincay-masillä. Ishcanï Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycä. Jamcunanana Tayta Diosninchi murupacushan-yupay, Tayta Diosninchi tiyanan wasi-yupay carcaycanqui.

10-11 Tayta Diosninchi llaquipämashpan mincacamasha tiyanan wasita jatarachinäpaj. Chaymi simintu rumita jamachij-yupay Washäcuj Jesúspita willapäcuyta jallarishcä. Jucna wasita pirgaj-yupay Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyachicun. Tantiyachicujpis, willacujpis mana shungunchi munashallantachu ruranchi. Manchäga Jesúsllaman yupachicushpanchi payllapita tantiyachicunanchi. Payga simintu jallarij rumiyupaymi.

12-13 Chaymi simintu aywashallanpa wasita jatarachij-yupay Jesúspa llupillanpa pipis aywanman. «Jesúspa llupinpa aywä» nir Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar, shiminta tantiyachicärinman. Tantiyachicushanman-tupu llapan ricay Tayta Diosninchi jurgapanga. Wasita nina ushyashan-jina ushyacay junaj imanuy cawashanpis, imata tantiyachicushanpis ricsicanga. Pay munashannuylla cawar tantiyachicushanpis juri-jina, jillay-jina, cuyayllapaj rumi-jina mana ushyacangachu. Janan shungulla cawar tantiyachicushanmi ichanga jiru-jina, shugush-jina, ucsha-jina ushyacanga.

14 Shungun munashannuylla cawar tantiyachicushan mana ushyacaptin, llapan wiyacushanpita Tayta Diosninchi alli cawayta tarichinga. 15 Ushyacaptinmi ichanga, ushyapacayman ćhayachinga. Imatapis mana ćhasquingapächu. Imata mana ćhasquirsi, Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayanga ninapita jishpij-yupay.

16 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipa wasin-yupay carcaycanchi. Paypa wawan cashpanchi Espíritu Santuwan maquinćhu purichimanchi. 17 Chaymi wawancunata pipis llutanta tantiyachiptin, ushyacayman Tayta Diosninchi ćhayachinga. Payga wawancunata sumaj rican quiquillanpaj captin. Nuwanchi paypa wawan caycanchi.

18 Chaymi sumaj tantiyacushun. May-jina yaćhaj carpis, ama yaćhaj-tucushunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyacushun. Chayraj yarpay-sapa cashunpaj. 19 Shungun yarpashanta mana musyaptin, Tayta Diosninchi pitapis pampaman ćhuran. Chaymi shiminćhüpis nin: «Yaćhaj-tucujcunapa upa cayninta quiquincunapa shimillanpita Tayta Diosninchi jurgapan.»* 20 Jananmanpis nin: «Yaćhaj-tucujcunapa upa yarpayninta Tayta Diosninchi musyan.»*

21-22 Chaymi maygan tantiyachicujtapis ama taytachacunquimanchu. Jamcuna-raycur Apolutapis, Kefastapis, nuwatapis Tayta Diosninchi ćhuramasha. Canan wichanpis, shamuj watacunapis, cay pachaćhu cawaypis, wañuypis mana manchachishunquipächu. Llap-llapanta allipaj maquiquiman ćhurasha. 23 Llapanchi Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawarcaycanchi. Washäcuj Jesúsna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycan.

4

Jesúspa caćhancuna imatapis rurashan

* 3:19 Job 5.13. * 3:20 Salmo 94.11.

[1] Nuwacuna Washäcuj Jesúspa mincaynillan carcaycä. Chaymi Tayta Diosninchi
unaypita-pacha shungullanćhu yarpashancunata willapäcurcaycä. [2] Mincaycuna imatapis
mana jungallar, mandajnin nishallanta llapanta ćharcunan. [3] Chaymi pampaman ćhu-
ramänayqui mana camacanchu. Mana runapa shiminwanchu cawä. Allilla juyä. [4] Mana
imapitapis chapacüchu. Ichanga imanuy cawapt'ïpis, Tayta Diosninchi ricapaycäman.
[5] Chaymi Jesús mincacushancunata pampaman ama ćhuranquichu. Cutimur, quiquin
Tayta Jesús llapan runata imata rurashantapis jurgapanga. Pacayllapa rurashantapis may-
acächinga. Jesúslla llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacushanchiman-
tupu Tayta Diosninchi allimanpis, mana allimanpis ćhuramäshunpaj.

[6] Irmänucuna, sumaj tantiyacunayquita munar, piñapäshayqui. Apoluwan ishcanï
arushäta sumaj ricacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, yarpashayquita
ama tantiyachicunquimanchu. Irmänuyquita pampaman ama ćhuranquimanchu
quiquiqui alli-tucunayqui cashallan. [7] Yaćhaj-tucushpayqui ama apaycaćhänacun-
quimanchu. Pampaman ama ćhuranacunquimanchu. Ima-imaćhu arunanchipäpis
Tayta Diosninchi camacächin. Shungun munashanman-tupu ruranchipäpis quiquin
yanapämanchi. Quiquillayqui allićhu llucshiyta ama ashinquichu. Ima-imamanpis Tayta
Diosninchi ćhuramanchi.

[8] Jamcunam ichanga: «Llapanta yaćhä» nir yaćhachinajta mana munanquinachu.
«Tayta Diosninchipa ñawinćhu allina cawä» nir ricamaytapis mana munanquinachu.
«Tayta Diosninchiwan yaćhänacü» nir wasguiparcaycämanqui. Ima alliraj canman Tayta
Diosninchipa shungunman sumaj tincuptiqui. Chaura shungunchi tincunman. [9] Tayta
Diosninchipa caćhan caycapt'ïsi, pampaman ćhurarcaycämanqui. Asipämar ushyarcay-
cämanqui. Runacuna wañuchimayta munamaptinpis, washämayta manaćhi munan-
quimanchu. Cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis chiquimaj-yupay wasguipämashayquita
llapanmi ricaj-ricajlla carcaycan.

[10] Washäcuj Jesúsman yupachicushä-janan pishi-yarpayta-yupay ricarcaycämanqui.
Quiquiquicunam ichanga yaćhaj-tucurcaycanqui. Washäcuj Jesúspita willapäcushä-
janan upata-yupay ricarcaycämanqui. Quiquiquicunam ichanga sumaj llapanta musyaj-
tucurcaycanqui. Allićhu jurgushuptiqui, sumaj cushicärinqui. Nuwacunata ashllir
ushyamaptinpis, cushicärinqui. [11] Canancamanpis paćhäpaj mana aypanchu. Janäpäpis
pishin. Runacunapis ashllir ushyaman. Wasïpis mana canchu. [12] Imatapis mana
tarichimaptiqui, maquï arushallanwan cawä. Runa ashllimaptinsi, Tayta Diosninchi
yanapänanta munar mañacapü. Tumpamaptinsi, mana jagayächu. [13] Washäta rimaptinsi,
shimïta mana jugarïchu. Manchäga alli shimilläpa cutichï. Canancamanpis llapan runa
asyächicaman. Ricamaytapis mana munanchu.

[14] Irmänucuna, wawäta-jina llaquipar, tucuy-jinanpa tantiyachiyta munaj. Cartacay-
cämü mana pingayman ćhuranajpächu. [15] Washäcuj Jesúspita tantiyachicujcuna mana
pishïshunquipächu. Wawanta-yupay ricashujcunatam ichanga mana tarinquipächu.
Nuwalla wawäta-yupay alli ricaj. Tayta Diosninchiman yupachicunayquipaj Jesúspa alli
willapanta willapashcaj. Willapashäta wiyacushayquipita wawäta-yupay ricaj. [16] Chaymi
wamracuna taytanman llucshishan-jina jamcunapis nuwaman llucshinquiman.

[17] Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu manchapacur cawanayquita munar, Timoteutapis
caćhamushcä. Payga cuyay wamrä-yupaymi. Tayta Jesús munashannuylla cawan. Jutu-
caj irmänunchicunata may-chayćhüpis willapashä-jina Washäcuj Jesúspita willapäshun-
quipaj.

[18] Waquinniqui alläpa yaćhaj-tucur chapacunqui: «Pablo manaćhi shamungachu» nir.
[19] Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, watucushayqui. ¿Mä, yaćhaj-tucujcuna
shiminman-tupuchush cawarcaycan? ¿Mä, Tayta Diosninchi yanapaycanchuraj, man-
achuraj? [20] Tayta Diosninchi mana shimillanchipitachu alli ricamanchi; manchäga
shungunman tincuptinchiraj, munashallanta ruraptinchiraj. [21] Irmänucuna, ¿imatataj
munaycanqui? Ćhayamur, ¿alli ñawïwan ricanajtachu, juyu ñawïwan ricanajtachu?
Jamcunapita.

5

Marca pingay cacujta jargunanpaj piñapashan

1 Irmänucuna, jatunpa pingay-tucuycä. Jucniqui märishtayquiwan juyar cacushayqui
rinrïman ćhayamusha. Märishtanwan cacujga marca-pingay. Chaytaga Tayta Dios-
ninchita mana manchapacuj runacunasi mana ruranmanchu. 2 Chaypis jamcuna mana
pingay-tucunquichu. Manchäga: «Mana imananpishchu» nir alli-tucurcaycanquiraj.
Märishtanwan cacuj runata juclla jargurinquiman. 3 Carućhu caycarpis, yarpashäta
willaycaj. Shungüman mana tincuptin: «Jarguy» niycaj. 4 Taytanchi Jesús nimashannuylla
willapaycaptï, parlanacurir chay runata jargurinquiman. Jargunayquipaj munayniyuj
Jesús shacyächishunquipaj. 5 Märishtanwan cacujta supaypa maquinman ćhuraycun-
quiman. Supay ñacachir ushyaptin, wanacungapishćhi. Chayraj Tayta Jesús cutimur,
jishpichicunga.
6 Alli-tucunayqui mana camacanchu. Musyanchi libadüra juchaman tincushanta.
Rimaypis purin: «Chay-chica maćhcata ichiclla libadürash jacachin» nir. 7 Chaymi chay
märishtanwan cacujta juclla jargurinquiman juchan mana aypäshunayquipaj. Tayta
Diosninchipa shungun munashannuylla cawanquiman. Pascua fiestaćhu libadüraynaj
tanta-yupay juchaynaj cawanquiman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu juchaynajmi
carcaycanqui. Pascua fiestaćhu cashnita pishtashan-jina Washäcuj Jesúspis mayna
jishpichimänanchi-raycur wañuyman ćhayasha. Chaypita juchaynaj carcaycanqui.
8 Chaymi Pascua fiestaćhu cushicushan-jina: «Tayta Diosninchi jishpichimashcanchi»
nir sumaj cushicärishuwan. Libadürata wicapashanchi-jina jucha aparicuypita witicär-
ishuwan. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan.
9 Ñaupata cartacamurä: «Pï-maywanpis cacujcunawan ama ćhayanacunquichu» nir.
10 Juchaćhu arujcunapita witicuytam ichanga mana camäpacunchichu. Pï-maywanpis
cacujcuna, mallajcuna, suwacuna, jircacunaman manchapacujcuna mana pishinchu.
Paycunawan ricanacuyta mana munar, cay pachapitaräćhi witicushuwan. Chaytachu
mana yarpashcä. 11 Manchäga ama ćhayanacunquichu: «Nuwapis Tayta Diosninchiman
yupachicü. Irmänu cä» niycar pï-maywanpis cacuptin, mallaj captin, jircacunaman
manchapacuptin, ashllicuptin, upyallaćhu cawaptin, suwacuptin. «Tayta Diosninchiman
yupachicü» niptinsi, chay-nirajcunawan ama micupacunquipishchu. 12 Irmänu captiquim,
jamcunata piñacuj. Mana irmänu captiquiga, mana piñacujmanpishchu. Chaymi juc
irmänu juchata aparicuptin, jamcunapis sumaj piñacunquiman. 13 Mana yupachicuj runa-
cunata quiquin Tayta Diosninchi juchanta jurgapanga. Märishtanwan cacuj irmänutam
ichanga juclla jargurinquiman.*

6

Irmänu-puralla imatapis ushyacächinanpaj willapashan

1 Canan juctana rimashun. Quiquiqui-pura jagayächinacur, ¿imanirtaj jatunman
ćhayachinacunqui? ¿Imanirtaj auturdäcunaćhüraj dimandanacunqui? Jutucaj irmänu-
cunapa ricay ñawillanćhu ushyacächinquiman. 2 Washäcuj Jesús cutimur, nuwan-
chita ćhuramäshun auturdä cananchipaj. Llapan runata maquinchićhu purichishunpaj.
Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj ninshi-ninshillata quiquiqui-pura mana ushyacächin-
quichu? 3 Jesústa mandäshir, anjilcunatapis maquinchićhu purichishunpaj. Chaymi
cay pachaćhu cawashanchicaman imatapis quiquinchi-puralla ushyacächishuwan. 4 Cay
pachaćhu llapanchi imallapitapis nanächinacunchi. Chaypis ichicllapita marcapa au-
turdänincunaman ama ćhayachinacushunchu. Paycuna Tayta Diosninchiman mana yu-
pachicur, shungun yarpashantapis mana musyanchu. Chaymi auturdäcunaćhüraj imat-
apis ushyacächinanchi mana camacanchu. 5 Llapantapis piñapaj pingay-tucunayquipaj.
Irmänucuna, ¿llapaniqui pishi-yarpayyujchu canqui? ¿Mayganiquipis manachu tantiy-
achinacuyta junqui?

* 5:13 Deuteronomio 13.5; 17.7; 21.21.

[6] Jamcuna irmänu-purapis jagayächinacuyllaćhu arurcaycanqui. Jananmanpis auturdäcunaćhüraj dimandanacurcaycanqui. Paycuna Tayta Diosninchitasi mana manchapacunchu. [7] Quiquiqui-pura nanächinacur, pingayllaman ćhayashcanqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawayta munar, ima captinpis ama ticshacäcunquimanchu. Suwapäshuptiquipis, caćhaparinquiman. [8] Chaypis waquinniqui llutanta rurarcaycanqui. Irmänuyquicunapa imantapis suwapaycanqui.

[9-10] Tayta Diosninchi juchaćhu arujcunata ñaupanman mana ćhayachingachu. Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pï-maywanpis cacujcunata, jircacunaman manchapacujcunata, majanta jananpachijcunata, warmi-pura ullgu-pura cacujcunata, mallajcunata, upyallaćhu arujcunata, ashllicujcunata, suwacujcunata janaj pachaćhu Tayta Diosninchi mana cawachingachu. [11] Waquinniqui chay-niraj juchaćhu unay arushcanqui. Ichanga Espíritu Santu shacyächishuptiqui, Taytanchi Jesucristupa shiminta ćhasquicushcanqui. Chaymi Tayta Diosninchi llapan juchayquita jungasha. Mana yarparannachu. Shungun munashallanćhu cawanayquipaj acracushcashunqui. Alli ñawinwan ricaycäshunqui.

Jucwan-jucwan cacushanpita piñapashan

[12] Waquin irmänucuna nin: «Shungü munashanta ruracüman.» Chaypis mana llapan rurashanchichu Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Nuwapis shungü munashanta ruracüman. Ichanga shungü munashallanta ama ruracümanchu. [13] Waquin irmänucuna warminar, runanar, nin: «Micuy paćhallanchiman ćhayan. Paćhanchipis micuyllata shuyan. Ushyacajlla canchi.» Chaypis Tayta Diosninchi runata mana camashachu warmipaćha cananpaj, runa-paćha cananpaj. Manchäga camacächimashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj. [14] Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan Tayta Jesústa cawarachishan-jina nuwanchitapis cawarachimäshunpaj.

[15] Nuwanchiga Washäcuj Jesúswan chay shungulla cawanchi. Paywan juc shungulla cawaycar, ¿runan-runan puricuj warmiwanpis cacushuwanchuraj juc shungulla cawananchipaj? Chayga mana camacanchu. [16] Pipis runan-runan puricuj warmiwan cacur, juc shungulla ricacun. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Ishcan chay shungulla canga.» [17] Warmiwan runa yatanacur, juc shungulla cawan. Washäcuj Jesúswanmi ichanga juc shungulla cawanchi shiminta ćhasquicushallanchipita.

[18] Chaymi runan-runan puricuj warmipita witicuy. Waquin jucha runapa shungunman mana ćhayanchu. Runan-runan puricuj warmita yataparmi ichanga, jucha aparicushan shungunman ćhayan. [19] Sumaj tantiyacushun. Runa wasinćhu juyashan-jina Tayta Diosninchipis camacächisha Espíritu Santu nuwanchićhu juyänanpaj. Payga maquinćhu purichimanchi. Chaymi quiquinchipitanachu mana cawanchi. [20] Rantishta-yupay Tayta Diosninchi ricamanchi. Maquinćhu purichimänanchipaj Jesús wañuyninparaj rantimashcanchi. Chaymi ima-imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta rurashuwan.

7

Majayujcunata willapashan

[1] Jamcuna cartacamashcanqui: «¿Allichuraj pipis mana majachacaptin?» nir. Chaymi cartacamashayquipita willapäshayqui. Pipis mana majachacaptin, alli canman. [2] Ichanga pï-maywanpis mana cacunanpaj warmi ullgupis majachacanman. [3] Majachacar, warmi ullgupis mishquilla juyanman. Ujllanacunman. Ama jishpipänacunmanchu. [4] Ama mićhänacunmanchu. Warmiga runanpa maquinćhu juyan. Runapis warminpa maquinćhu juyan. [5] Chaymi majayujcuna ama mićhänacunmanchu. Jamaycur Tayta Diosninchita mañacuyta munarmi ichanga, majanwan parlanacurir yata juyapärinman. Jinarcur yapay majanwan mishquilla puñunman. Ujllanacunman. Manchäga Supay jucta ricachinga. [6] Majanwan yata-yata juyapärinanpaj mana Tayta Diosninchipa shiminpitachu rimä, manchäga quiquilläpita. [7] Ima alliraj canman llapaniquipis nuwaman llucshiptiqui. Japallä cushish cawanäpaj Tayta Diosninchi yanapäman. Llaquipämashpanchi llapaninchita yanapämanchi imanuypis cawananchipaj.

8 Japallacuna, biyüdacuna, nuwa-jina japalla juyäcunman. 9 Majanayta mana ićhipurmi
ichanga, majachacaptin alli canman. Majachacar, majanaypita mana wañunganachu.
10 Majayujcunatam ichanga Tayta Jesúspa shiminpita willapäshaj; mana quiquilläpi-
tanachu. Warmiga majanta ama jaguirinmanchu. 11 Warmi ullgupis majanta jaguirir,
jucwan ama majachacanmanchu. Majanar jaguirishan majallanwan shuntanacurcur,
yapay juyäcunman.
12 Cananga Tayta Jesúspa shimincḥu mana rimacuptinsi, shungü yarpashanta willapär-
ishayqui. Warmiqui Tayta Jesúsman mana yupachicur jaguiriyta mana munashuptiqui,
ama jaguirinquimanchu. 13 Chaynuypis runayqui Tayta Jesúsman mana yupachicur
jaguiriyta mana munashuptiqui, ama jaguirinquimanchu. 14 Majayuj captiqui jucniqui
Tayta Jesústa mana wiyacuptiquisi, ishcaniquita alli ñawinwan ricashunqui. Wamrayqui-
cunatapis acracusha. Mana caćharingapächu. Llapanchita Tayta Diosninchi wamracha-
camanchi.
15 Tayta Jesústa wiyacushayqui-janan majayqui aywacuyta munaptin-imarga, ama
mićhanquimanchu. Tayta Jesústa mana wiyacur, aywacunan camacan. Tayta Diosninchi
allilla cawananchita munan. 16 Chaypis juclla ama raquicanquichu. Mana raquicar,
majayquitapis Tayta Diosninchipa ñaupanmanćhi ćhayachinquipaj.
17 Tayta Diosninchi runa piwan majachacänanpäpis, japallan cacunanpäpis camacächin.
Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicur, ama yarpaćhacunmanchu: «¿Piwanraj
juyäshaj? ¿Mayćhüraj juyäshaj? ¿Imawanraj cawashaj?» nir. Cayta may-chayćhüpis
jutucaj irmänucunata willapä.
18 Jïrucush caycar Jesúspa shiminta ćhasquicush caycar, ama chäpacunquichu. Jïrucüni
caycar Jesúspa shiminta ćhasquicush carpis, ama jïrucunquichu. 19 Jïrucush carsi, jïrucüni
carsi, Tayta Diosninchipäga mana imananchu. Payga shiminta wiyacunanchita munan.
20 Chaymi Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicushan junaj cawashannuylla pipis cawanman.
21 Chaynuypis patrunpa maquinćhu caycar Jesúspa shiminta ćhasquicush car, chayllaćhu
juyanman. Patrun caćhariyta munaptinmi ichanga, jina llucshicunman.
22 Patrunpa maquinćhu caycaptiqui Tayta Diosninchi acracushcashuptiquipis, Jesúspa
mandunta ruranayquita pipis mana chapäshunquipächu. Patrunniynajta Tayta Dios-
ninchi acracushcashuptiqui, Washäcuj Jesúspa mandunta ruranayqui. 23 Llapan runapis
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Jesús wañuyninpa rantishcashunqui. Chaymi
runa-masiquita wichaypa-uraypa ama purichinquichu.
24 Irmänucuna, pï captiquipis, imanuy juyaptiquipis, Tayta Diosninchi wamrachacush-
cashunqui. Chaymi ricay ñawinćhu alli cawanayquipaj waquin runa wichaypa-uraypa
yarpashanta ama ruranquinachu.

Japallacunata willapashan

25 Japallacunata willapänäpaj Tayta Jesús mana rimacush captinsi, quiquï yarpashäta
tantiyachishayqui. Nuwata llaquipämar, willacujnin canäpaj ćhuramasha. Canan
nuwamanpis yupachicamanquiman. 26-27 Nuwapita alli canman japalla-cajcuna mana
majachacaptin, majayujcunapis mana raquicaptin. Ñacayćhu juyaycanchi. Chaymi
japallacunapis, majayujcunapis cacushannuylla cacunman. 28 Chaypis maja ashiy mana
juchachu. Majayujcunam ichanga ñacay captin, llaquipaypaj cawanga. Mayganiquipis
ñacayman ćhayanayquita mana munächu.
29 Irmänucuna, yupash watalla juyaj aywanchi. Chaymi majayuj carpis, japalla carpis,
30 wañupacurpis, cushish cawarpis, ima-aycayuj carpis Tayta Diosninchipa shungun mu-
nashallanta ruranquiman. 31 Alli cawayllata ama ashishunchu. Manchäga cawashanchi-
caman Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun. Cay pacha ushyacangapä-
nam.
32 Nuwallapita warmi ullgupis japalla juyaptin, alli canman. Japalla runa llapan
shungunwan imatapis ruran Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli llucshinanpaj.
33 Majayuj runam ichanga sumaj yarpaćhacun majanpa ricay ñawinćhu alli llucshinanpaj.

Shungunćhu ishcayta yarpan. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, majanpa ricay ñawinćhüpis alli llucshiyta munan.

34 Japalla warmipis sumaj yarpaćhacun Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli llucshinallanpaj, juchaynajlla cawananpaj. Majayuj warmicunam ichanga yarpaćhacun wamrancunata ricanallanpaj, runanta alli ricanallanpaj.

35 Llapantapis rimä mana majachacänayquita mićharchu; manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar alli cawanayquita munar.

36 Chaymi pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj ćhayamuptin shungun munaptin, ashinman. Maja ashiy mana juchachu. 37 Pipis parlay-masinwan ashinacunan junaj ćhayamuptin shungun mana munaptin, ama ashinmanchu. 38 Mana ashirga, allita ruraycan. Ashiptinpis, alli caycan.

39 Warmicuna majan cawashancaman runanpa maquinćhu cawan; runan wañucuptinmi ichanga manana. Yapapacuyta munar, yapapacunman Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runallawan. 40 Chaypis nuwapita alli canman mana yapapacuptin. Cushish cawanga. Chayta yarpä Espíritu Santu yarpächimaptin.

8

Jircacunapita rimashan

1 Irmänucuna, canan jircacunata jarashan micuycunapita rimashun. «Chayta musyarcaycanchi» nir allita rimaycanqui. Chaypis musyaj-tucujcuna alli-tucuyman ćhayan. Llaquipäcujcunam ichanga alli rurayman ćhayan. 2 Musyaj-tucujcuna rasunpa imatapis mana musyanchu. 3 Tayta Diosninchim ichanga llaquipäcujcunapa shungunta musyapan.

4 Cawaj Tayta Diosninchi jucnaylla. Jircacuna mana cawanchu. ¿Chaura jircacunata manchapacur, jarashan micuycunata micushuwanchuraj? 5 Runacuna riman: «Cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis munayniyujcuna achca. Jircacunapis achca» nirshi. 6 Nuwanchipämi ichanga Tayta Diosnillanchi rasunpa munayniyuj. Payga Taytanchi. Paypitam cawanchi. Shungun munashannuy cawarcaycanchi. Taytanchi Jesucristu-ima llapanta camasha. Nuwanchitapis camamashcanchi maquinćhu cawananchipaj.

7 Tayta Diosninchi jucnaylla cashanta mana llapanchu musyan. Chaymi waquin irmänucuna: «Tayta Diosnillanchiman yupachicü» nir jircacunata jarashancunata micur, shungullanćhu yarpan: «Juchata aparicushcä» nir. Paycuna jircacunata manchapacuycanraj. 8 Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi mana imatapis micushanchipitachu alli ricamanchi. Micuy mana allimanchu ćhuramanchi. Juchamanpishchu mana janćhamanchi. 9 Ichanga jircaman jarashan micuyta ama micunquichu mushuj irmänucunata Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicächinayquipaj. 10 Waquin runa jircacunata jarariycur micuyta mallichishushayquita mushuj irmänupa ricay ñawinćhu ama micunquimanchu. Ricashushpayqui jircacunata yapay manchapacunga jarashanta micushpan. 11 Chayta rurar jircacunata manchapacur, Tayta Diosninchipita witicunga. Witicunga chay mushuj irmänucuna-raycur Washäcuj Jesús wañush caycaptinpis. 12 Mushuj irmänucunata llaquicuyman ćhurar, Washäcuj Jesústapis llaquicuyman ćhuraycanqui. Juchatapis aparicuycanqui. 13 Chaymi micushanchi-janan mushuj irmänucuna juchaman aywananpita, jircacunata jarashan micuyta ama imaypis micushuwanchu.

9

Mana yupay-tucunanpaj piñapashan

1 Irmänucuna, sumaj tantiyacunquiman. Mana pipis maquichacamanmanchu. Tayta Diosninchi acracamasha caćhan canäpaj. Taytanchi Jesúspis ricaripamasha. Paypa shiminta willapäcuptï, ćhasquicärishcanqui. 2 Waquin runacuna pampaman ćhuramaptinsi, jamcunapaj Tayta Diosninchipa caćhan caycä. Chaymi willapashajta ćhasquicur, Taytanchi Jesúspa maquinćhu cawarcaycanqui.

[3] Pampaman ćhuramajcunapis sumaj tantiyacunman. [4] Nuwacunapis micush-upush purinä camacan. [5] Tayta Diosninchiman yupachicuj warmiwan majachacänäpis camacan. «Kefas» nishan Pedrupis, waquin Taytanchi Jesúspa caćhancunapis, paypa wauguincunapis warmintin purircaycan. [6] Ichanga Bernabítawan nuwata micush-upush purinäta mićharcaycämanqui. Nuwacunalla arunäta munarcaycanqui. [7] Llapanchi musyanchi murucucunapis micush-upush purishanta, ćhacra arujpis ćhacrapa wawanpita cawashanta, uywa michijcunapis uywanpita cawashanta.

[8] Rimashäga mana runapa yarpayllanchu. Manchäga Moiséspa shiminpita rimä. [9] Shiminćhu isquirbiraycan: «Türuta yargaycajta ama aruchinquichu» nir. Chaynuy niycaptin, ¿türucunallatachuraj Tayta Diosninchi llaquipaycan? [10] Mana. Nuwacunapaj isquirbichiran. Chay-jina ćhacra arujcunapis, pallapacujcunapis arushanpita cawan. [11] Nuwacuna murupacuj-yupay Tayta Diosninchipa alli willapanta willapashcaj. Chaymi ćhacra arujcunata-jina imatapis tarichimänayqui camacan. [12] Waquin caćhacunata tariycachir, nuwacunatapis tarichimanquiman. Taytayqui-yupaymi caycä. Ichanga canancamanpis ñacayćhu cawarsi, mana imatapis mañacushcajchu. «Paćhan-raycullar Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcun» nir pipis jamurpämänanpita mana imatasi ashishcächu.

[13] Tayta Diosninchipa wasinćhu aruj cüracunapis arushanpita cawan. Uywata rupachij cüracunapis Tayta Diosninchita jarashanpita waquinta micun. [14] Tayta Jesúspis tantiyachicusha: «Alli willapäta willapäcujcuna micush-upush purinan camacan» nir. [15] Chaypis mana imatapis mañacushcajchu. Cartacamursi, mana imatapis ashïchu. Paćhalläta ashinäpita jina wañucümanpis. Imata nimaptinpis, shimïta mana cutiricushächu.

[16] Mana alli ricash caytachu ashiycä. Manchäga imanuypapis Jesúspa alli willapanta willapäcüman. Jamacuyta munarpis, mana camäpacümanchu. Alli willapanta mana willapäcuptï, ñacaymanćhi jaycamangapaj. [17] Chaymi quiquilläpita mana willapäcuptï, imata ashinäpis mana camacanchu. Tayta Diosninchi caćhamaptin, shiminta ćharcuycä. [18] Tayta Jesúspa alli willapanta willapäcushalläwan cushish cawä. Mana imatapis shuyänachu. Chaymi caćhan carsi, imatapis mana mañacüchu.

[19] Runacunapis mana maquichacamanchu. Chaypis Jesúspita willapänä-raycur llapan runapa maquinćhu-yupay cawaycä. Jesúspa shiminta ćhasquicärinanta munaycä. [20] Chaymi Israel runacunata willapänä-raycur Israel runacuna-jina cawashcä. Paycuna-jina Moiséspa shimintapis ćharcushcä. Ichanga mana Moiséspa shiminta ćharcushanchipitachu Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamanchi. [21] Chaynuypis jäpa runacunata willapänä-raycur, jäpa runacuna-jina cawashcä. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicush carsi, Tayta Diosninchipa shimintapis ćharcuycä. [22] Mushuj irmänucunata willapänä-raycur paycuna-jina cawashcä. Pï-maypis Tayta Diosninchipa shiminta llapan shungunwan ćhasquicunanta munar, imatapis rurashcä. Llapanwan-yupay paycuna-jina cawashcä. [23] Nuwata jishpichimänanpäpis Jesúspa alli willapanta pï-maytapis willapashcä. Imatapis llapan shungüwan rurashcä.

Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun

[24-25] Musyashanchinuypis llallinacujcuna llapan shungunwan llallinacun. Llallinacunanpaj waran-waran yaćhacun shungun mana ushyacänanpaj. Pipis puntata ćhayaptin, alli ñawinwan ricar: «Llallishcanqui» nir umanman jaćhapita pilltash curünallata jatipan. Ichanga chaquicäcushpan ushyacan. Llallijcuna yaćhacushan-jina Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashun. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Diosninchi alli ricamäshun. Mana ushyacaj cawaytapis tarichimäshun. [26-27] Chaymi ushyacajcunata mana yarpächu. Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawä. Ñacayćhu juyarpis, mana llaquicüchu. Maquinpita mana witicüchu. Witicuptï Tayta Diosninchi mana shuntamaptin, willapäcur purishäpis manacajllapäćhi canga.

10

[1] Irmänucuna, unay Israel auquillunchicunapa willapanta jungarunquiman. Paycunata
Tayta Diosninchi pucutay rurinćhu purir, washaran. Puca yacu püsupa chimpanmanpis
jishpichiran. [2] Llapanpis Moiséspa maquinćhu puriran pucutay rurinćhu purishanpita,
yacu püsuta chimpachishanpita. [3] Chunyaj pachaćhu micuy mana captinpis, Tayta Dios-
ninchi ricarachishan micuyta micuran. [4] Yacu mana captinpis, rumipita Tayta Diosninchi
pashtachimushan yacuta upuran. Chay rumi Washäcuj Jesúswan tincun. [5] Chaypis
auquillunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy mana cawaranchu. Chaymi
chunyaj pacha quinranćhu llapan-yupay wañur ushyacaran.
[6] Llapanpis camacasha ricacunanchipaj. Paycuna jucha aparicuyta wañuy-caway
munapashan-jina jucha aparicuyta ama munapäshunchu. [7] Auquillunchicuna
manchapacushan-jina jircacunatapis ama taytachacushunchu. Jircacunata
manchapacushanpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Jamacaycärir, llapan
micupacäriran. Upyapäcuran. Shungun munashanta rurar, cushish jachwar juyaran.»
[8] Warmi-paćha cashan-jina ama pï-maywanpis cacushunchu. Warmi-paćha cashanpita
juc junaj Tayta Diosninchi ishcay ćhunca quimsawan waranga-yupayta (23,000)
wañurachiran. [9] Auquillunchicuna-jina Tayta Diosninchita maquichacuyta ama
camashunchu. Maquichacuyta camashanpita Tayta Diosninchi curuwan canichiypa
wañurachiran. [10] Tayta Diosninchitapis ama jamurpäshunchu. Jamurpashanpita waquin
auquillunchita Tayta Diosninchi wañuchicuj anjilninwan wañurachiran.
[11] Cananga wallcallana pishin cay pacha ushyacänanpaj. Chaymi auquillunchicuna
juchata rurashan-jina juchata ama rurashunchu. Willapancuna Tayta Diosninchipa shim-
inćhüpis isquirbiraycan payllata manchapacunanchipaj. [12] Chaymi: «Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycä» nir ama witicushuwanchu. Witicur, ushyacayman ćhayarushuwan.
[13] Cay pachaćhu ñacaypis, jucha aparicuypis mana pishinchu. Maquinćhu cawaptinchim
ichanga, Tayta Diosninchi yanapämanchi. Chaymi juchaman janćhayta munamaptinchisi,
washämäshun. Ima ñacayman ćhayaptinchisi, yanapämäshun shungun munashannuy
cawananchipaj.
[14] Irmänucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi jircacunata ama taytachacunquimanchu.
Ama manchapacunquimanchu. [15] Sumaj yarpaćhacushun. Willapäcushäta
tantiyacunayquipaj yarpayyujmi canqui. [16] Cüpata upunanchipaj jutucar, cushish
ćhasquinchi: «Taytallau Tayta, ima allish washämänanchi-raycur Washäcuj Jesús
wañuyman ćhayasha. Yawarnintapis jićhasha» nir upunchi. Tantata paquipanacurpis:
«Ima allish washämänanchi-raycur Jesús wañuyta tarisha. Caway-bïdanta jarasha» nir
micunchi. [17] Chay-chicaj carpis, juc tantallata paquipanacur micunchi. Juc shungulla
cawanchi juc tantallata micushpanchi.
[18] Mä, yarpärishun. Israel runacuna jarashan aychata waquinta rupachir jumuyninta
Tayta Diosninchita jararan. Waquintana quiquin-purapis mallichinacuran Tayta Dios-
ninchiwanpis juc shungulla cawananpaj. [19] Ichanga sumaj tantiyacushun. Jircacuna
mana cawanchu. Jarashan aychacunapis cashgan aychalla. [20] Jircacunata jarar, mana
Tayta Diosninchitachu jaraycan; manchäga supaycunallata. Supaycunawan juc shungulla
cawanayquita mana munächu.
[21] Chaymi Tayta Jesúswan juc shungulla cawanayquipaj cüpatapis, tantatapis mallichi-
nacur, jircacunata jarashanta ama micunquimanchu. Chaycunata micur, supaycunawan
juc shungulla cawanquipaj. [22] Chaymi Tayta Diosninchita ama ullgüchinquichu. Payga
sumaj munayniyuj. Mana ićhipushuwanchu.

Irmänucunata piñapashan

[23] Waquin irmänucuna nin: «Shungü munashanta imatapis ruracüman.» Chaypis ir-
mänunchicunata llutäpacachiptin, ruranchi mana camacanchu. «Imapis quiquïpitam»
niptinsi, waquin rurashanchicuna irmänunchicunata llutäpacachin. [24] Pipis quiquillanpaj
ama yarpaćhacunmanchu. Manchäga waquin irmänunchicunata yarpar, ama llutä-
pacachishuwanchu. [25] Chaymi llapan casta ranticushan aychata micunquiman. Ama

tapupanquichu: «¿Cayga jircacunata jarashanchuraj?» nir. [26] Cay pachata llapantinta
Tayta Diosninchi camasha. Paypita llapan imacunapis caycan.*
[27] Juc runa mana irmänu cashpan micuyta mallichishuptiqui, mana tapupällar mi-
cunquiman. Ama llutäpacunquichu. [28] «Cay aycha jircacunata jarashämi» nishup-
tiquim ichanga, ama ćhasquinquimanchu. Jucha cashanta musyarćhi willaycäshunqui.
[29] Quiquiquicuna mana yarpaptiquisi, waquin irmänucuna jucha cashanta yarpanga.
Chaymi imatapis ama rurashuwanchu nishanchi-nishanchi irmänunchicunata llutanta
yarpächir. [30] Chaymi: «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui» nir cushish
micüman. Ichanga llapanta mana micümanchu waquin runa jucha aparicushäta yarpar
jamurpämänanpita. [31] Manchäga imata rurarpis, imata micurpis, imata upurpis, Tayta
Diosninchita allićhu jurgushun. [32] Chaymi llapanpa ricay ñawinćhu alli cawanquiman.
Israel runacunapa ricay ñawinćhüpis, jäpa runacunapa ricay ñawinćhüpis, jutucaj ir-
mänucunapa ricay ñawinćhüpis alli cawanquiman. [33] Quiquilläpita llapan runata llaquipä.
Chaymi Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurä. Willapashäta wiyacuptin, pitapis
Tayta Diosninchi washanga.

11

[1] Nuwa Washäcuj Jesúspa llupinpa jatishä-jina jamcunapis ricacamanquiman.

Irmänacuna imanuy cawananpäpis willapashan

[2] Ima allish yarparämanqui. Chaymi llapan willapashajtapis mana junganquichu.
Yaćhachimashannuylla llapantapis willapashcaj. [3] Chaypis jucta tantiyachishayqui.
Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Ullgucuna Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawan. Warmicuna runanpa maquinćhu cawan. [4] Chaymi ullgucuna Tayta
Diosninchita mañacurpis, shiminta willacurpis, chucunta jurgunman Tayta Jesústa
pampaman mana ćhurananpaj. [5] Warmina majanta pampaman mana ćhurananpaj
Tayta Diosninchita mañacurpis, shiminta willapäcurpis, shucutacunman. Shucutacuyta
mana munarmi ichanga, sipra warmi-jina puricunman. [6] Chaypis warmipita. Majanpa
maquinćhu cawayta mana munar, jina pingaypäpis puricunman. Mama-warmi cayta
munarmi ichanga, majanpa maquinćhu cawanman. Umantapis shucutacunman.
[7] Ullguga ama shucutacunmanchu. Paycuna Tayta Diosninchiman ricchacun. Chaymi
Tayta Diosninchita allićhu jurgunman. Warmina runanta allićhu jurgunman. [8] Ullguta
mana warmipitachu Tayta Diosninchi ricarachisha; manchäga ullgupita warmita.
[9] Runatachu mana camasha warmita yanagänanpaj. Manchäga warmita camasha runata
yanagänanpaj. [10] Chaymi warmicuna runanpa maquinćhu cawar, umanta shucutacunman.
Runanpa maquinćhu cawaptin, anjilcunapis cushicunga.
[11] Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicush car, warmitapis, ullgutapis pampaman ama
ćhurashuwanchu. Warmi mana captin, ullgu mana yurinmanchu. Ullgu mana captin,
warmipis mana canmanchu. [12] Warmita ullgupita Tayta Diosninchi ricarachisha. Ullgupis
warmipita yurin. Warmipis, ullgupis, ishcan Tayta Diosninchipita cawan. Paymi llap-
llapanta camacächisha.
[13] Irmänucuna, sumaj yarpaćhacuy. Warmicuna shucutacünilla Tayta Diosninchita
mañacuptin, ¿allichuraj? [14] Ullgucuna ajchanta wiñachishan marca-pingay cashanta lla-
panchi musyanchi. [15] Warmicunam ichanga ata ajchayujraj sumaj camaran. Ata ajchanga
umanta shucutaraj-yupay. [16] Chaymi pipis tincupämayta munar, sumaj yarpaćhacunman.
Tayta Diosninchita mañacur warmi shucutacunallanta nuwacunapis, jutucaj irmänunchi-
cunapis musyan.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

[17] Canan nanaj-nanajna piñapäshayqui. Quiquiqui-pura jutucar ćhapćhunacuyllaćhüshi
arurcaycanqui. [18] Rimaypis puriycan: «Corinto marcaćhu jutucaj irmänucuna jagayächi-
nacuyllaćhüshi juyarcaycan. Manash juc shungullachu cawarcaycan» nir. Wiyashäta

* 10:26 Salmo 24.1.

riguij-nirämi. [19] Chayta rurarcaycanqui quiquillayqui allićhu llucshiyta munarćhi, ¿au?
Shunguyquitam ichanga Tayta Diosninchi musyapan.
[20] Tayta Jesústa yarparäcur jutucash caycar tantata micurpis, bïnuta upurpis tic-
shaparänacur, ¿allitachuraj rurarcaycanqui? [21] Waquinniqui achca-achcata micun-
qui. Waquinniquina yargaypita wañunqui. Waquinniqui maćhashayquicaman upun-
qui. [22] Jitacashayquicaman upyayta munar, achca-achcata micuyta munar, wasiquiman
aywacärinquiman. Quiquillayquipaj imatapis ashir, waquin irmänucunata pampaman
ćhurarcaycanqui. Pishipacuj irmänucunatapis pingayman ćhurarcaycanqui. Chaynuy
cawar: «Tayta Diosninchiman yupachicur jutucashcanchi» niptiquisi, ¿alli ñawïwan
ricashayquichuraj? ¿Cushicushächuraj? Mana. Manchäga nanaj-nanaj piñacunajmi
camacan.

Pascua micuypita willapashan
San Mateo 26.26–29; San Marcos 14.22.25; San Lucas 22.14–20

[23] Ñaupata Tayta Jesúspita yaćhacushalläta willapashcaj. Tayta Jesús wañuyman
jitarpunan chacaylla purïshijnincunawan micupäcuran. Tantata aptarcurcur, niran:
[24] «Taytallau Tayta, ima allish tarichillämashcanqui.» Tantata paquircur-paquircur,
purïshijnincunata aypuran: «Cay tanta quiquïmi caycä. Jamcuna-raycur wañuyman
ćhayashaj. Chaymi tantata paquipanacur, yarparämanqui» nir. [25] Micuriycur bïnuyuj
cüpata aptacurcur, niran: «Cay bïnu yawarnïmi. Yawarnïwanraj parlanacushanta juctana
Tayta Diosninchi ćharcucaycächin. Chaymi imaypis cüpapita bïnuta upur, yarparäman-
qui» nir.
[26] Canan sumaj tantiyacunquiman. Jutucaycur tantata micurga, bïnuta upurga,
nuwanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayashanta cutimunancaman musyachicuycanchi.
[27] Chaymi ticshaparänacushalla tantata micur, bïnuta upur, Jesústa pampaman ćhurarcay-
canqui nuwanchi-raycur wañush caycaptinpis, yawarninta jićhash caycaptinpis. Payta
wañuchij-yupay juchayuj ricarinqui. [28] Chaymi Jesústa yarparäcur tanta micuyta munar,
bïnuta upuyta munar, shungunchitaraj tapushuwan. [29] Mana wanacullar micur, upur,
pampaman ćhuranchi irmänunchicunatapis, Jesústapis nuwanchi-raycur wañush cay-
captin. Chaynuy cashanchipita ñacayman ćhayashunpaj. [30] Chaymi waquin irmänucuna
jishyayasha. Waquinna wañuyta tarisha. [31] Shungunchita sumaj tapur wanacushaga
Tayta Diosninchipis juchanchita mana jurgapämäshunpächu. [32] Juchanchita jurgapämash-
panchim ichanga wanacunanchipaj piñapämanchi. Wanacuptinchi, juchaćhu arujcunata-
jina mana ñacachimäshunpächu.
[33] Irmänucuna, chaymi micupacunayquipaj jutucar, shuyänacärinquiman. [34] Pipis
paćhallanta ashir, wasinćhu micucunman. Chaura jutucaycur juc shungulla micupacup-
tiqui, Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashunquipaj. Manchäga ñacachishunquipaj.
Waquin tapucuyniquicunata shamurna, tantiyachishayquipaj.

12

Espíritu Santu ima-imata rurananchipäpis yaćhayta camapämashanchi

[1] Irmänucuna, cananga ima-imatapis yaćhananchipaj Espíritu Santu
yanapämashanchipita tantiyachishayqui. [2] Jesúspa shiminta mana ćhasquicushayqui
wichan jircacunata tucuy-jinanpa jayarashcanqui mana wiyaj captinsi. [3] Cananga sumaj
tantiyacunquiman. Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi rimachiptin, mana pipis Jesústa
pampaman ćhurangachu. Manchäga Espíritu Santu rimachiptin: «Jesúsga Taytanchi» nir
jayaranga.
[4] Espíritu Santuga jucnaylla. Chaypis tucuy-tucuyta yaćhananchipaj camacächin.
[5] Irmänunchicunata yanapayta munaptinchi, tucuy-jinanpa yanapänanchipaj caycan.
Mayganta rurarpis, Tayta Jesúsllata manchapacuycanchi. [6] Tucuy-jinanpa yanapaptin-
chisi, Tayta Diosnillanchi llapanchita yanapaycämanchi. Ima-imata rurananchipäpis
quiquin camacächin.

7 Espíritu Santu shacyächimanchi jucninchi-jucninchisi yanapänacunanchipaj.
8 Quiquin Espíritu Santulla waquin irmänunchita yaćhayta camapun yaćhaj cananpaj,
waquintana sumaj tantiyacurir willapäcunanpaj. 9 Waquintana Espíritu Santu
yaćhayta camapun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanpaj. Waquintana
yanapan jishyaćhucunata allchacächinanpaj. 10 Waquintana yanapan Tayta Diosninchi
camacächishancunata rurananpaj, waquintana Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcunanpaj, waquintana supay maquichacushancunata ricsinanpaj, waquintana juc-
niraj rimaycunata rimananpaj, waquintana juc-niraj rimaycunata tantiyachicunanpaj.
11 Imata rurananchipäpis, musyananchipäpis quiquin Espíritu Santu shungun
munashanman-tupu yaćhayta camapämanchi.

Juc shungulla cawananchipaj tantiyachicushan

12 Sumaj tantiyacushun. Runa achca tulluyuj carsi, jucnaylla. Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawaj irmänucuna achcaj carsi, juc shungulla cawanchi. 13 Espíritu Santu
jucllachamashcanchi Israel runacunatapis, jäpa runacunatapis, uywaycunatapis, wasiyu-
jcunatapis. Ushyacäriptinchi, Espíritu Santu llapanchita yanapämanchi chay-chicaj carsi,
juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitapis maquinćhu purichimanchi.
14 Runa mana juc tullullapitachu; manchäga achca tulluyujmi. 15 Runapa janan mana
maquillanchu, mana ćhaquillanchu. Chaymi ćhaquiwan maqui mana apaycaćhänacun-
manchu. Runaga maquin ćhaquinwanraj camaran. 16 Chaynuypis runapa janan mana
ñawillanchu, mana rinrillanchu. Chaymi ñawiwan rinri mana apaycaćhänacunmanchu.
Runaga ñawiyujraj, rinriyujraj camaran. 17 Runapa ñawillan captin, ¿imanayparaj wiyan-
man? Rinrillan captin, ¿imawanraj asyashanta mayanman? 18 Tullunchicunatapis,
imanchicunatapis Tayta Diosninchi munashannuylla camacächisha. 19 Juc tullullapita car,
runapa janan mana camarajchu canman. 20 Sumaj tantiyacushun. Jananchi chay-chica
tullupita camacächish caycarsi, jucnaylla. Mana yata-yatachu caycan.
21 Chaymi ñawiwan maqui pampaman mana ćhuranacunmanchu. Umawan ćhaquipis
pampaman mana ćhuranacunmanchu. 22 Manchäga pishi-yataycunawanraj runapa janan
camaran. 23 Mana ricachicuna jananchitapis alli müdanata ushtucunchi camarajlla ricacä-
nanpaj. Pingaypaj captin, sumaj chapacunchi. 24 Ricacaj jananchitam ichanga mana alläpa
chapacunchichu. Chaypis Tayta Diosninchi camasha pishi-yatay-caj jananchitapis, mana
ricachicuna jananchitapis, pingaypaj-cajcunatapis runapa janan sumaj camarananpaj.
25 Chaymi mana apaycaćhänacullar runapa tulluncuna, mana ricachicuna janancuna
nanachinacunman. Quiquin-pura alli ricanacunman. 26 Runapa maquin nanächicuptin,
llapan janan nanächicun. Maquin alli ricash captin, llapan janan alli ricash canga.
27-28 Nuwanchipis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaycar, janan-yupay
ricacunchi. Llapanchi payman tanaraycanchi. Chaymi Tayta Diosninchi yaćhayta
camapämashanchiman-tupu imatapis rurashun. Paymi jutucaj irmänucunata
waquinta yaćhayta camapusha shiminta willacuj caćhananpaj, waquinta shungun
yarpashanta musyachicunanpaj, shiminta tantiyachicunanpaj, waquinta imatapis rurar
munayniyuj cashanta musyachicunanpaj, waquinta jishyaćhucunata allchacächinanpaj,
waquinta yanapäcuj cananpaj, waquinta irmänucunata sumaj ricananpaj, waquinta
juc-niraj rimaycunata rimananpaj. 29 Ichanga mana llapan irmänucunatachu caćhan
cananpaj yaćhayta camapusha. Mana llapanchu willapäcullar purin. Mana llapanchu
tantiyachicun. Mana llapanchu Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis ruran
munayniyuj cashanta musyachicunanpaj. 30 Mana llapanchu jishyaćhucunata
allchacächin. Mana llapanchu juc-niraj rimaycunata riman. Mana llapanchu juc-
niraj rimaycunata tantiyachicun. 31 Chaypis Espíritu Santuta mañacunquiman mas alli
yaćhayta camapushunayquipaj. Cananga willapäshayqui mas alli yaćhaypita sumaj
llaquipänacärinayquipaj.

13

Llaquipänacuypita tantiyachicushan

[1] Ima alliraj canman anjilcuna rimashanta rimaptï, chay-tucuy marcacuna rimashanta
rimaptï. Llapanta yaćharpis runa-masïta mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu.
Rimashalläwan ushyaranga. [2] Ima alliraj canman llap-llapanta musyaptï, Tayta Dios-
ninchipa shiminta sumaj musyachicuptï, llapan shungüwan yupachicur puntacunapis
wiyacamaptin. Chaypis runa-masïta mana llaquipar, imatapis mana jurgushächu.
[3] Ima alliraj canman llapan pishipacujcunata tarichiptï, allićhu llucshinäpaj runa-masïta
washänä-raycur wañuyman ćhayaptï. Chaypis runa-masïta mana llaquipar, imatapis
mana jurgushächu.

[4] Runa-masinchita llaquiyta yaćhar, imapitapis tantiyacur upällacunchi. Llaquipayta
yaćhar, yanapanchi. Mana chiquicunchichu. Mana jatun-tucunchichu. Mana alli-
tucunchichu. [5] Mana ashllicunchichu. Quiquillanchipaj imatapis mana ashinchichu.
Pitapis mana ashipanchichu. Pitapis mana nanaparanchichu. [6] Pitapis mana cu-
shipanchichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincuptinchi, cushicunchi.
[7] Runa-masinchita llaquipayta yaćhar ñacachimaptinchisi, ćhasquicunchi. Ima captinsi,
alli ñawinchiwan ricanchi. Llutanta ruraptinsi, wanacunanta shuyaranchi. Ticrapamapt-
inchisi, mana jaguiricunchichu. [8] Rasunpa llaquipayta yaćhar, imaycamanpis llaquinchi.
Llaquipashanchi mana ushyacanchu. Tayta Diosninchipa shiminta willacuymi ichanga
ushyacanga. Juc-niraj rimaycunapis, musyaj caypis ushyacanga. [9] Runaga imatapis janan-
janallan musyan. Tayta Diosninchipa shiminta willacunanpäpis janan-janallan musyan.
[10] Chaymi Tayta Diosninchi shuntacamänanchi junaj ćhayamuptin, caycuna ushyacanga.
Payga shungun munashanta llap-llapanta camacächin.

[11] Wamra cashä-wichan wata-wata rimarä. Shimïman ćhayashanta rimarä. Pishi-
yarpay carä. Runayaptïmi ichanga, wamra caynïpis ushyacasha. [12] Chay-jina yarpayninchi
pishiptin, cananllaga Tayta Diosninchi imanuy cashantapis mana tantiyanchirächu.
Tincurmi ichanga, sumaj tantiyacushunpaj. Musyapämashanchinuylla nuwanchipis
musyapäshun.

[13] Sumaj tantiyacushun. Cay pachaćhu llap-llapanpis ushyacajllam. Chaypis
Tayta Diosnillanchiman yupachicushun. Aunishanta ćharcunanpäpis shuyaräshun.
Runa-masinchitapis llaquipäshun. Quimsan yarpay alli captinpis, runa-masinchitaraj
llaquipäshun.

14

Juc-niraj rimaycunapita tantiyachicushan

[1] Chaymi sumaj llaquipänacärinquiman. Espíritu Santutapis mañacärinquiman tu-
cuy yaćhayta camapushunayquipaj. Llapan shunguyquiwan mañacärinqui Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcunayquipaj. [2] Espíritu Santu juc-niraj rimaycunata ri-
machishuptiqui Tayta Diosninchi tantiyaptinsi, irmänucuna mana tantiyangachu. Ri-
mashayquita quiquillayqui shungullayquićhu tantiyanqui. Irmänucunam ichanga mana
tantiyangachu Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta juc-niraj rimayćhu rimaptiqui.
[3] Rimashanchinuylla willapäcuptiquim ichanga irmänucuna sumaj tantiyacur, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla cawanga. Anyapaptiqui Tayta Diosninchita wiyacur,
cuyay-munaypaj cawanga. Imaman ćhayarsi, shungun shacyäcunga. [4] Tayta Diosninchipa
shiminta willacujcuna jutucaj irmänucunata tantiyachin. Juc-niraj rimaycunata rimajcu-
nam ichanga quiquillanpaj riman. Rimashanta pipis mana tantiyanchu.

[5] Alli canman llapaniquipis juc-niraj rimaycunata rimaptiqui. Ichanga jatunpa cushicü-
man llapaniquipis Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptiqui. Pipis juc-niraj rimayta
munaptin, alli canman runa tantiyananpaj ticrachiptiqui. Chayraj jutucaj irmänucuna
tantiyanga. [6] Irmänucuna, mä, tantiyacushun. Watucurshi juc-niraj rimaycunaćhu
yaćhachijman. Manash willapajmanchu Tayta Diosninchipa shiminta. Chayta ruraptï:
¿«Ima alliraj watucallämanqui» nimanquimanchuraj? Tayta Diosninchipa shiminta mana
tantiyachicur, manacajllapäćhi watucujmanpis.

7 Canan tincuchiypa tantiyacushun. Quïnapis, arpapis suynashanpa suynacuptin,
¿tunädan llucshingachuraj? 8 Murucucunapis curnïta suynashanta mana tantiyar, ¿capi-
tanpa yarpashanta rurangachuraj? 9 Jamcunapis juc-niraj rimaycunata rimaptiqui, pipis
mana tantiyashunquipächu. Manchäga shiu-shiuyaycaj wayra-jina caycanqui. Chaynuy
caycar, ¿imapäraj juc-niraj rimaycunata rimanqui? 10 Chaypis cay pachaćhu runacuna
juc-nirajta-juc-nirajta riman. Rimaj-masincunawan llapanmi tantiyanacun. 11 Juc imata
rimashantapis mana tantiyar, upa-pura-jina ricacushuwan. 12 Chaymi Espíritu Santuta
ama mañacunquimanchu juc-niraj rimayllata rimachishunayquipaj. Manchäga jutucaj
irmänunchicunata Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachicunayquipäpis,
shiminta wiyacur cawanayquipäpis mañacunquiman. 13 Chaypis juc-niraj rimaycunata
rimar, Tayta Diosninchita mañacunquiman rimashayquita ticrachinayquipaj. Chayraj
irmänucunapis rimashayquita tantiyacunga.
14 Juc-niraj rimaycunaćhu mañacuptï, shungullä cushicun. Yarpaynïmi ichanga illar-
icäcun. Ima rimashätapis mana tantiyächu. 15 Chaynuy ruraptï, ¿allichuraj caycan?
Mana. Manchäga juc-niraj rimaycunaćhu Tayta Diosninchita mañacur, alabansacunata
cantar, shungüpis cushicunman. Yarpaynïpis tantiyacunman. 16 Irmänucuna, shun-
guyqui cushicuptinsi wajta runa juturashayquiman ćhayamur, rimashayquitapis, can-
tashayquitapis mana tantiyangachu. Rinrinwan wiyarpis shungunman mana ćhayaptin:
¿«Chaynuy caycullächun» ningachuraj? Mana. 17 Wajta runa mana imatapis jucungachu.
Mana imatapis tantiyacungachu rimashayqui, cantashayqui shunguyquita sumaj cushi-
cachiptinsi.
18 Ima allish Tayta Diosninchi yanapämasha juc-niraj rimaycunata rimanäpaj. 19 Ichanga
pipis mana tantiyanchu. Chaymi irmänunchicunawan jutucar juc-ishcayllata rimarpis,
tantiyashallanta rimäman. Juc-niraj rimaycunata ama rimämanchu.
20 Irmänucuna, wamracuna-jina ama pishi-yarpay canquichu. Paycuna shungun mu-
nashallanta ashir, cushish cawan. Jucha aparicuytapis mana yarpanchu. Chaymi
jamcunapis sumaj tantiyacurir, imatapis ruranquiman mayur runacuna-jina.
21 Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
«Shimïta wiyacunanta munar,
jäpa runacunawan Israel runacunata willacachishaj.
Wajta runacunapa shiminwan willachishaj.
Juc-niraj rimaycunaćhu willaycächiptïsi, mana wiyacamangachu.»
22 Chaymi juc-niraj rimaycunata rimanchi Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna
yarpaćhacunanpaj, mana juturaj irmänucunapächu. Irmänucunata Tayta Diosninchipa
shungun yarpashanta willapänanchi; mana yupachicujcunatam ichanga mana.
23 Mä, yarpaćhacushun. Jutucaj irmänucunash juc-niraj-juc-niraj rimaycunallaćhu
rimaycanman. Tayta Diosninchiman mana yupachicuj runa ćhayar, wajta runa ćhayar,
¿imaningaraj? «Llapanmi lücuyasha» ninga. 24 Llapan irmänucuna Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj willapäcuptinmi ichanga mana yupachicuj runapa shungunmanpis, wajta
runapa shungunmanpis ćhayanga. Juchayuj cashantapis tantiyacunga. 25 Shungullanćhu
pacarächishancunata chapacuyta mana camäpacur, wanacunga. Jungurpacuycur, Tayta
Diosninchitapis alliman ćhuranga: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashayquita sumaj
tantiyacuycä» nir.
26 Chaura irmänucuna, ¿imatataj rurashun shacyächinacunanchipaj? Jutucar, waquin-
niqui cantanquiman. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunquiman.
Waquinniquina paypa shungun yarpashanta tantiyachicunquiman. Waquinniquina juc-
niraj rimaycunata rimanquiman. Waquinniquina juc-niraj rimaycunata ticrachinquiman
llapan runa tantiyacunanpaj. Llapanta rurarpis, shacyächinacunquiman Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla cawanayquipaj. 27 Juc-niraj rimaycunata rimayta
munar, ishcaj-quimsaj-imalla rimanquiman. Ichanga ichic-ichicllata rimanquiman
ticrachij runa captinraj. 28 Juturaj irmänupa ćhaupinćhu ticrachij mana captin, juc-niraj

rimaycunata ama rimanquimanchu. Shimiqui amucuyta mana camäpacurmi ichanga, quiquillayquipaj rimacunquiman. Tayta Diosninchi tantiyashunquipaj.

29 Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunapis ishcaj-quimsajlla willapäcunquiman. Waquinniqui tapunacunquiman ima-imata rimashantapis Tayta Diosninchipa shimin cashantapis, mana cashantapis musyanayquipaj. 30 Tayta Diosninchi camacächiptin-imaptinga, rimaycaj upällacunman jucniquina Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunayquipaj. 31 Llapaniqui tantiyacunayquipaj, shacyäcunayquipaj juc-caman-juc-caman Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunquiman. 32 Espíritu Santu rimachishuptiqui, waquin willacujcunapis wiyanacärinquiman. 33 Tayta Diosninchi mana munanchu shinri-shinri juturpänanchita. Manchäga allilla cawananchita munan.

Jutucaj irmänucuna may-chayćhüpis juturashanćhu 34 warmicuna shimin ćhayashanta ama rimanmanchu. Manchäga Moisés isquirbishanta wiyacur, majanpa maquinćhu cawanman. 35 Llapan juturaj irmänucunapa ricay ñawinćhu majanta tapuypa-tapunan mana camacanchu. Imatapis tapucuyta munar wasinman cutiycur, majanta tapucunman.

36 Irmänucuna, ¿imanirtaj yarpanqui: «Nuwacunallapita Tayta Diosninchipa shimin ricarisha. Nuwacunallata willapämasha» nir? 37 Mayganiquipis: «Tayta Diosninchipa willacujnin caycä. Espíritu Santu shacyächimaptin, llapanta tantiyä» nir cartacamushätapis ćhasquicunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta cartacamushätapis musyanquiman. 38 Pipis wiyamayta mana munaptin, ama ćhasquinquimanchu. Chaynuy captin, Tayta Diosninchipis mana ricsij-tucungapächu.

39 Irmänucuna, pipis juc-niraj rimaycunata rimaptin, ama mićhanquimanchu. Ichanga ima alliraj canman Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur cawaptiqui. 40 Imatapis rurar, shinri-shinri ama juturpanquichu. Manchäga sumaj tantiyanacurir, juc shungulla cawanquiman.

15

Washäcuj Jesús cawarimushanpita tantiyachicushan

1 Irmänucuna, Tayta Jesúspa shiminta ama junganquimanchu. Ñaupata Jesúspita willapaptij, ćhasquicärishcanqui. Maquillanćhu cawarcaycanqui. Cananga ama witicunquichu. 2 Chayraj Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawanquipaj. Witicuptiquim ichanga Jesúspa shiminta ćhasquicushayquipis yangallapaj canga.

3 Nuwapis alli willapata wiyashätam willapashcaj.

Tayta Diosninchipa shimin rimashannuylla juchanchi jungacänanpaj Washäcuj Jesús wañuyman ćhayasha.

4 Ayantapis pampaycusha.

Wañushanpita quimsa junajta shimin rimashannuylla Tayta Diosninchi cawarachimusha.

5 Cawarircur, Pedrutapis, ćhunca ishcaywan (12) purïshijnincunatapis ricaripusha.

6 Chaypita pichga paćhac-ima (500) irmänunchicunata ricaripusha.

Waquin irmänunchicuna cawarcaycanraj. Waquinmi ichanga wañucusha.

7 Chaypita Santiaguta ricariparcur, llapan caćhancunatana ricaripusha.

8 Chaypitaraj ricaripamasha. Chaymi nï: «Jesúspa caćhan carpis, ushyapillanna caycä.» 9 Chaymi: «Jesúspa caćhan caycä» niytapis pingacü. Waquin caćhancunamanpis mana tincüchu. Jananmanpis jutucaj irmänucunata chiquir jaticaćhashcä. 10 Chaypis Tayta Diosninchi llaquipämashpan camacächisha shiminta willapäcur purinäpaj. Sumaj yanapämasha. Waquin caćhancuna mana aypämashachu. Ichanga mana quiquilläpitachu rurashcä. Manchäga llaquipämashpan Tayta Diosninchi llapanta camacächisha. 11 Llapanïmi Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcushcä. Chay alli willapata jamcunapis ćhasquicärishcanqui.

Wañushcunata cawarachimushanpita tantiyachicushan

12 Nuwacuna willapäcärishcä: «Washäcuj cawarisha» nir. Chaypis waquinniqui mana
auninquichu: «Wañushcuna mana cawaringachu» nir. 13 Chaymi tapushayqui: «Wañush-
cuna mana cawaringachu» niptinchi, ¿Washäcuj Jesúspis chaura manaćhi cawarishachu?
14 Washäcuj Jesús mana cawarish caycaptin, manacajllapäćhi willapäcurpis puriycä. Jam-
cunapis yangallapäćhi shimïta ćhasquicur, Jesúsman yupachicuycanqui.
15 Washäcuj Jesús rasunpa mana cawarish caycaptin, llullacurćhi puriycä. «Washäcuj
Jesústa cawarachimusha» niptïsi Tayta Diosninchi wañushcunata mana cawarachiptin,
quiquin Tayta Diosninchitaćhi tumpaycä. 16 «Wañushcunata mana cawarachimungachu»
niptinchi, Washäcuj Jesústapis manaćhi cawarachimushachu. 17 Washäcuj Jesústa mana
cawarachimush caycaptin, manacajllapäćhi Tayta Diosninchimanpis yupachicuycanchi.
Jucha aruyllaćhüräćhi cawaycanchi. 18 Washäcuj Jesústa mana cawarachimush cay-
captin, wañush irmänunchicunapis ushyacäcushanaćhi. 19 Nuwanchipis llaquicuypäćhi
cawashunpaj Washäcuj Jesús cay pachallaćhu ushyacash caycaptin.

Washäcuj Jesús ñaupapämashanchi

20 Runacuna tucuyta yarpaptinpis, Tayta Diosninchi rasunpa Washäcuj Jesústa
cawarachimusha. Payga llapan wañushcunata ñaupapar, puntata cawarimusha.
Cawarachimush carmi, wañushcunata cawarachimunantapis musyachimanchi. 21 Adán-
janan llapan runapis wañuyman ćhayan. Cananga Washäcuj Jesúspita llapan runapis
cawaringa. 22 Adánpa llupinpa aywar, llapan runa wañuyta tarin. Washäcuj Jesústa
ćhasquicurmi ichanga, imaycamanpis cawayta tarishunpaj. 23 Llapanta Tayta Diosninchi
camacächisha. Washäcuj Jesús cawariyta ñaupapämashcanchi. Pay cutimuptinraj,
shiminta ćhasquicujcunapis cawarishunpaj. 24 Chaypita cay pacha ushyacanga. Washäcuj
Jesús llapan munayniyujcunatapis, mandajcunatapis, auturdäcunatapis illarachinga. Nir-
cur maquinćhu llapan purichishancunata Tayta Diosninchipa maquinman ćhuranga.
25 Washäcuj Jesús llapallanta maquinćhu purichinga cunćharyuncunata ićhipur ushy-
acächishancaman. 26 Chaypita wañuytapis illarachinga. 27 Chaura shiminćhu isquir-
biraycächishannuylla llap-llapallanta maquinćhu purichinanpaj Tayta Diosninchi ca-
macächisha. Quiquin Tayta Diosninchim ichanga Washäcuj Jesúspa maquinćhu mana pur-
inchu. Manchäga Tayta Diosninchipita llapanpis cawan. 28 Chaura maquinman llapanta
ćhurashanpita Wawan Jesúspis Tayta Diosninchipa maquinman llapanta ćhurangapaj.
Chaypita llap-llapantapis maquillanćhüna Tayta Diosninchi purichinga
29 Mä, yapay tapushayqui: «¿Imapäraj wañushcunapa juchan-janan ushyacärin-
qui?» Wañushcunata cawarachimunan mana caycaptin, yangallapäćhi ushyacärinquipis.
30 Nuwacunapis wañuy-caway willapäcur, yangallapäćhi purï. 31 Irmänucuna, achca cuti
wañuypita jishpishcä. Ichanga willapäcuptï Taytanchi Jesucristupa shiminta ćhasquicup-
tiqui, jatunpa cushicü. 32 Willapäcur puriptï, Éfeso marcaćhüpis tucuy-jinanpa wañuchi-
mayta munasha. Micucuj uywacuna-yupay ushyamayta munasha. Wañucur mana
cawarinanchi caycaptin, ¿imapäraj willapäcüpis? Waquin runacuna-jinaćhi nïman:
«Micur, upur puricushun.
Warasi-chicasi ushyacäcushunganaćhi.»*
33 Irmänucuna, pantachicujcunapa shiminta ama ćhasquipanquimanchu. Rimaypis
purin: «Juchaćhu arujcunash juchaman ćhayachimanchi» nir. 34 Sumaj tantiyacun-
quiman. Juchata ama aparicunquimanchu. Waquinniqui Tayta Diosninchipa shungunta
mana musyar, yarpashantapis mana musyanquichu. Chaymi wanacunayquita munar,
piñapashpä pingaymansi ćhayachishayqui. Llapaniquita piñapaj pingayman ćhayaptiqui,
wanacunayquita munar.

Wañushcuna cawarimuptin, juc-niraj cashanta tantiyachicushan

35 Sumaj tantiyachiyta munaptïsi, waquinniqui yarpaćhacurcaycanqui: «¿Imanayparaj
wañushcunata cawarachimunga? Cawarachimush caycaptin, ¿ima-nirajraj janan canga?»

* 15:32 Isaías 22.13.

nir. [36] Upa canqui-llapa. Llutanta yarparcaycanqui. Murutapis pampanchiraj wiñamu-
nanpaj. [37] Mana rïgupa tulluntachu allpaman jatinchi. Manchäga murullanta murunchi.
[38] Chaypita murunman-tupu Tayta Diosninchi wiñachimun. Llapan muruta murunman-
tupu wiñamunanpaj camacächin.
[39] Cay pachaćhu juc-niraj-juc-niraj cawanchi. Runawan uywa mana tincunchu.
Pichuysacunawan piscädupis mana tincunchu. [40] Cay pachaćhu cawaywan janaj pachaćhu
cawaypis mana tincunchu. Cay pachaćhüga Tayta Diosninchi camacächishannuylla llap-
llapan cawan. Janaj pachaćhu cawajcunatapis juc-niraj-juc-nirajta camasha. [41] Musyanchi
intipa, quillapa achicyayninpis juc-niraj-juc-niraj cashanta. Istrïllacunapis juc-niraj-juc-
niraj achicyämun. [42] Chaymi Tayta Diosninchi cawarachiptin, cawarijcunapis juc-niraj-
juc-niraj cawarimunga. Cawajcuna imayllapis wañur, pampacunga. Cawarimujcunam
ichanga imaycamanpis cawacunga. [43] Cawajcuna wañucur, millanaypaj. Cawarimu-
jcunam ichanga cuyayllapaj. Cawajcuna wañunächi. Cawarimujcunam ichanga
mañaypa-mañaycar cawacunga. [44] Wañuptinchi, ayallanchita pampan. Tayta Dios-
ninchi cawarachimaptinchim ichanga, juc-nirajna ricacushunpaj. Chaymi cay pachaćhu
cawashanchi-jina janaj pachaćhüpis cawashunpaj.
[45] Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Cay pachaćhu runa ricarinanpaj Adánta puntata
Tayta Diosninchi camaran. Adánmi cawayta ćhasquisha.»* «Jipa-caj Adán» nishan
Jesúsmi ichanga cawachicuj. Paymi wañushcunata cawarachin. [46] Chaypis cawari-
nanchipaj wañunanchiraj. [47] Ñaupa-caj Adánta allpapita ruraran. Ushyacajlla caran.
«Jipa-caj Adán» nishan Jesúsmi ichanga janaj pachapita shamusha. [48] Allpapita-cajcuna
Adán-jina llapanchi wañuyta tarishun. Janaj pachaman shuntacamaptinchi, Jesúsmanna
ricchacushunpaj. [49] Cananga wañucuj Adánman ricchacunchi. Jesús shuntacamaptinchim
ichanga, paymanna ricchacushunpaj.

Wañushcuna cawarachimushan junajpita tantiyachicushan

[50] Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Jananchiga ushyacajllam. Ayanchipis ismunga.
Ushyacaj jananchicunata janaj pachaman Tayta Diosninchi mana shuntangapächu.
Wañucujcunaga imaycamanpis mana cawangapächu. [51] Chaymi Tayta Diosninchipa shun-
gun imata yarpashantapis tantiyacushun. Mana llapanchichu wañuyta tarishun. Chaypis
llapanchita juc ñipchiyllaćhu Tayta Diosninchi juc-niraj cawayman ticrachimäshunpaj.
[52] Jesús cutimuptin curnïta suynaramuptin, wañushcuna cawaricarcamunga imaypis mana
wañunanpäna. Cawaycajcunatapis juc-niraj cawaymanna ticrarachimäshunpaj.
[53] Ushyacaj cashanchipita mana ushyacajmanna ticrachimäshunpaj. [54] Wañucuj
cashanchipita mana wañucujman ticrasharaj Tayta Diosninchipa shimin ćharcucash
canga. Paypa shiminćhu nin:
«Ima cushicuyraj wañuyta ićhipushäpita.
Wañuyta illarachishcä.
[55] Cananga pipis mana llaquicunganachu:
‹¿Wañuy apacamangachuraj?›
‹¿Ñacachimangachuraj?› nir.»
[56] Juchata aparicur, wañuyta manchacunchi. Wañuyman ćhayananchi cashantapis
tantiyanchi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushanchipita. [57] Tayta Diosninchim
ichanga Washäcuj Jesústa caćhamusha wañuypita washämänanchipaj. Jesúsmi nuwanchi-
raycur wañuyman ćhayar, wañuyta ićhipusha. Ima allish Taytanchi Jesucristuwan Tayta
Diosninchi llapanta camacächisha.
[58] Irmänucuna, llapaniquita llaquipaj. Chaymi Tayta Diosninchiman sumaj yupachi-
cushun. Ama llutäpacunquichu: «¿Imamanraj ćhayashaj?» nir. Manchäga Taytanchi
Jesúspa maquinćhu cawar, shungun munashanta rurar cawashun. Chaynuy cawaptinchi,
ima-imata rurashanchitapis Taytanchi Jesús sumaj mirachinga.

---

* 15:45 Génesis 2.7.

16

Irmänucunata wamayar piñapashan

1 Cananga jucta tantiyachishayqui. Jutucaj irmänucunata yanapänayquipaj
Galacia quinranćhu willapashä-jina cuyachicuyniquicunata shuntanquiman.
2 Taripacushayquiman-tupu dumingun-dumingun yata ćhuranquiman. Chaynuy
rurar ćhayamuptï, mana shuntacaćharcaycanquipächu. 3 Ćhayamur, imallatapis
shuntashayquita Jerusalén marcaman apachishun. Mayganiquipis aywaptiqui,
cartanpawan apachishayqui. 4 «Pablo, jampis aywanquiman» nimaptiqui, aywäshishämi.

Chay-tucuypa purinanpaj Pablo yarpashan

5 Watucuj shamur, Macedonia marca quinranparaj tumaramushaj. 6 Chaypitaraj
watucushayqui. Tamya wichan-ima ćhayamuptï, juyapärishunraj. Maypapis aywaptï,
purinäpaj imallawanpis yanapämanquiman. 7 Ricaycunalläpaj watucuyta mana munächu.
Tayta Diosninchi camacächiptinmi ichanga, unaylla juyapäriyta munä. 8 Chaypis Éfeso
marcaćhüraj juyapärishaj Pentecostés fiestata rurashan wichancaman. 9 Cay marcaćhu
juyu runacuna mana pishiptinsi, willapänäpaj Tayta Diosninchi sumaj yanapaycäman.
Jesúspa shiminta willapäcuptï, achcaj runa ćhasquicuycan.
10 Timoteo ćhayamuptin, alli ricanqui, ari. Payga quiquï-yupay Taytanchi Jesúspa shim-
inta willapäcur puriycan. 11 Pampaman ama ćhuranquichu. Manchäga watucamaj shamu-
nanpaj yanapanquiman. Cayćhu ricaj-ricajlla irmänunchicunawan-ima shuyarpaycä.
12 Irmänunchi Apoluta parlapashcä: «Waquin irmänucunawan-ima Corinto irmänucu-
nata watucamuy» nir. Ichanga manash shamungarächu. Juc junajräćhi watucushun-
quipaj.
13 Irmänucuna, Jesús cutimunanta ricaj-ricajlla shuyäshun. Mana yamacällar Tayta
Diosninchiman yupachicushun. Ima ñacayman ćhayarpis, ama manchacushunchu.
Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawashun.
14 Imaypis sumaj llaquinacärishun. Yanapänacushun.
15 Acaya marcaćhu irmänu Estefanás wasinpa Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicärisha.
Paycuna irmänunchicunata sumaj yanapan. 16 Nuwanchipis chay-niraj mayur irmänucu-
nata wiyacushuwan. Llupinpa jatishuwan. Jucninchi-jucninchipis yanapänacushuwan.
17 Ima allish irmänunchi Estefanás, Fortunato, Acaico watucallämasha. Watucuyta
mana camäpacuptiquipis, 18 paycuna watucallämasha. Shacyächishushayqui-jina sumaj
shacyächimasha. Chay-niraj irmänucunata alli ñawinchiwan ricashun.

Cartapa ushyanan

19 Asia quinranćhu jutucaj irmänunchicunapis Taytanchi Jesúsman yupachicur, wa-
mayäshunqui. Warmin Priscilawan irmänunchi Aquilapis, wasinćhu jutucaj irmänucu-
napis wamayäshunqui. 20 Llapan irmänucuna wamayäshunqui. Quiquiquicunapis sumaj
wamayänacärinqui, ari.
21 Irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Jamcunata wamayämur, maquïwan isquirbiy-
cämü.
22 Tayta Jesucristuta mana manchapacujcunata Tayta Diosninchi ñacayman ćhay-
achichun. Tayta Jesús, cutimuyna, ari.
23 Llaquipäcuj Tayta Jesús sumaj yanapayculläshunqui, ari. 24 Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawashpä llapaniquita sumaj llaquipaj. Chayllana.

Corinto marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan
2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaman Pablo juclla cutiyta mana atipaptin, irmänucunata watucunanpaj Tituta caćharan. Cutir, Pabluta willaran: «Irmänucuna willapäshayquinuylla cawarcaycan. Waquin irmänucunam ichanga pampaman ćhuraycäshunqui» nir. Chaymi paycunaman yapay cartacuran.

Chay marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18; 1 Corintios.

Pablo isquirbiran:

Llaquipashpan juclla mana watucushanpita, wanacush runata alli ñawinwan ricananpita: *2 Corintios 1.1–2.11.*

Ñacayman ćhayashanpita, shacyäcushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita: *2 Corintios 2.12–6.18.*

Ñaupata piñapashanpita, Tito willaptin cushicushanpita: *2 Corintios 7.1–16.*

Cuyachicuyninta cushish ćhurananpita: *2 Corintios 8.1–9.15.*

Shiminta willapäcunanpaj Jesús caćhacushanpita: *2 Corintios 10.1–13.13.*

Pablo wamayashan

1-2 Corinto marcaćhu, Acaya quinranćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Washäcuj Jesúspa caćhan cashpä irmänunchi Timoteuwan ishcanï cartacallämü. Tayta Diosninchi camacächiyninpa Jesúspa shiminta willapäcur puriycä. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Llaquipäcuj Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Alli shungu cashpan sumaj llaquipämanchi. Shacyächimanchi. 4 Tucuy-jinanpa ñacaptïpis, shacyächiman. Shacyächimashan-jina ñacajcunatapis shacyächinä camacan.

5 Washäcuj Jesús-janan sumaj ñacachimashan-tupu nuwacunata Tayta Diosninchi sumaj shacyächiman. 6 Shacyaycächimaptin, jamcunata shacyächinajpis camacan. Jamcunaraycur ñacayman ćhayashcä. Tayta Diosninchim ichanga llaquipämashpan shacyächiman. Canan jamcunatapis llaquipar, shacyächijman Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunayquipaj, jishpichishunayquipaj. Chaymi jamcunapis ñacayman ćhayar, ama yamacanquichu. 7 Washäcuj Jesús-janan llapanchi ñacayman ćhayashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga llaquipämashpanchi shacyächimanchi. Chaymi shacyächishunayquita sumaj musyä.

8 Irmänucuna, Asia quinranćhu imanuy-imanuy ñacashätapis willashayqui. Juyupa ñacachimaptin, mana ićhipushcächu. Cawaytapis mana yarpashcächu. 9 Wañuy janäćhu caycasha. Chaycuna ćhayapamaptin, cawaynïpis, wañuynïpis mana nuwapitachu cashanta tantiyacushcä. Chayraj Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuyta yaćhacushcä. Payga wañushcunatapis cawarachin. 10 Quiquinmi wañuypitapis washämasha. Washämashannuylla imaypis jishpichimanga. Cananga imaman ćhayarpis, jishpichimänanta sumaj yupachicü. 11 Washämänanpaj Tayta Diosninchita mañacärinqui, ari. Mañacärishayquita wiyaptin, achcaj runapis Tayta Diosninchita ninga: «Taytallau Tayta, ima allish Pablutawan Timoteuta sumaj yanapashcanqui» nir.

Corinto marcata Pablo watucuyta mana camäpacushan

12 Irmänucuna, tincupämajcuna imata rimamaptinsi, mana llullacushcächu. Shungüpis musyan. Ricay ñawiquićhüpis alli cawashcä. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, mana alli-tucüchu. Mana runacuna ashishantachu willapäcur puriycä. Manchäga llaquipämashanpita Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuycä. 13 Cartacamurpis, shungü

yarpashanta mana pacallar cartacamushcä. Cartacamushäta liguir, sumaj tantiyacärin-
quiman. [14] Waquinniqui mayna shungüta musyapashcanqui. Chaymi Taytanchi Jesús
cutimuptin, nuwacunapaj ninquipaj: «Ima allish Jesúspita willapämasha.» Jamcunapäna
nishaj: «Ima allish Jesúspa shiminta ćhasquicusha.»
[15-16] Jamcunata musyapajmi. Chaymi ishcay cutipa watucuyta yarparsi Macedonia
quinranpa aywar, ćhayamuyta yarpashcä. Cutimurpis, ćhayamuyta munashcä. Chayp-
itaraj Judea quinranpa cuticüman caran. Cuticuptï, jamcunapis yanapämanquiman
caran. [17] Mana ćhayamuptïmi ichanga, ama yarpanquichu: «Chay runa shiminta mana
ćharcunchu» nir. Nuwa mana ishcay-quimsatachu rimä.
[18] Tayta Diosninchi shiminta ćharcushan-jina nuwapis shimïta ćharcü. Aunir, mana
jipaman cutiricüchu. [19] Washäcuj Jesúspis Tayta Diosninchipa Wawan cashpan shiminta
ćharcuran. Paypita willapäcurcaycä Timoteuwan, Silvanuwan quimsanï. [20] Washäcuj Jesús
Tayta Diosninchi aunishanta llapallanta ćharcun. Aunishanta ćharcushanpita: «Chaynuy
caycullächun» nir Tayta Diosninchita alliman ćhuranchi. [21] Paymi acracamashcanchi
Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawananchipaj. Shungun munashannuy cawananchipäpis
yanapaycämanchi. [22] Canan wawan cashanchi musyacänanpaj Espíritu Santu maquinćhu
puriycächimanchi.
[23] Irmänucuna: «Watucushayqui» nirpis llaquicuyman ćhayanayquita mana munar,
Corinto marcaman mana shamushcächu. Jamcunawan alli ricanacuyta munashäta Tayta
Diosninchipis musyan. [24] Tayta Jesúspa maquinćhu cawaycaptiqui, maquichacunaj mana
camacanchu. Manchäga alli shimilläpa imatapis tantiyachishayqui llapan shunguyqui-
wan Tayta Diosninchipa maquinćhu cushishalla cawanayquipaj.

2

[1] Chaymi watucuyta munarpis: «Corinto irmänucunata llaquicuyman ćhurarüman»
nir mana shamushcächu. [2] Jamcuna sumaj shacyächimashcanqui. Chaymi piñapar
llaquicuyman ćhuraptij, ¿piraj shacyächimanga? [3] Jamcuna shacyächimänayqui ca-
macan. Llaquicuyman ćhuramänayquim ichanga mana camacanchu. Chaymi cartallata
apachimushcä. Tantiyacuptiqui, shacyächinacur cushishalla cawashunpaj.
[4] Piñapaypa cartacamur, juyupa llaquicur wagashcäraj. Mayganiquitapis llaquicuyman
ćhurayta mana munashcächu. Manchäga sumaj llaquipäshajta tantiyacärinayquita mu-
nashcä.
[5] Achcaman ćhayachiyta mana munächu. Chaypis mana upällacümanchu. Tincupä-
maj runa mana quiquillätachu llaquicuyman ćhuramasha. Manchäga jamcunatapis
llaquicuyman ćhurashcashunqui. [6] Ima captinpis, juyu ñawiquiwan ama ricaynachu.
Mayna piñapashcanqui. [7] Wanacush captin, juchanta ama yarparaynachu. Manchäga
shacyächinquiman. Mana shacyächiptiqui, pingay-tucushćhi ushyacanga. [8] Chay runata
alli ñawiquipana ricaycäriy. Llaquipaycäriy, ari.
[9] Chaynuypis shunguyquita musyapayta munar, mayna cartacamushcä: «¿Mä, jucpa
shimintachush ćhasquicunga? ¿Shimïllatachush wiyacunga?» nir. [10] Chay runapa
juchanta mana yarparaptiqui, nuwapis mana yarparäshänachu. Juchacush captinsi,
jamcuna-raycur juchanta mayna jungaycushcä. Washäcuj Jesúspis musyaraycanna.
[11] Chaynuy ruraptinchi, Supay mana maquichacamäshunchu. Supayga llapanchita
juchaman janćhayta munaycamanchi.

Washäcuj Jesúspa shiminta cushish ćhasquicushan

[12] Tróade marcaćhu Washäcuj Jesúspa alli willapanta willapäcuj ćhayaptï Tayta Dios-
ninchi camacächiptin, llapan runa cushishalla ćhasquicallämasha. [13] Chaypis irmänu
Tituwan mana tincur, llutäpacushcä. Chaymi: «Aywacuycäna» nir Tróade marcapita
Macedonia quinranpa aywacushcä.
[14] Cananga Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun. Washämänanchi-raycur
Washäcuj Jesústa caćhamusha. Payga llapallanta ićhipur, Tayta Diosninchipa maquinćhu
puriycächimanchi. Chaymi Jesúspita willapäcur puriptï, may-chayćhüpis runacuna

wiyarcaycan. [15] Tayta Diosninchi camacächiptin, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman
ćhayasha. Chaymi Washäcuj Jesúspita willapäcur puriptï, shiminta ćhasquicujcunata
jishpichinga. Mana ćhasquicujcunatam ichanga ushyacayman ćhayachinga. [16] Paycunaga
Jesúspa shiminta wasguipan. Chaypita wañuymanpis ćhayanga. Ćhasquicujcunam
ichanga Jesúspa shiminta wiyacärin. Chaypita mana ushyacaj cawaymanpis ćhayanga.
Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäcuycaptïsi, runacuna ćhasquicunan-
pis, wasguinanpis mana nuwapitachu. Tayta Diosnillanchi musyaraycan. [17] Waquin
runa paćhan-raycullar willapäcur purin. Nuwacunam ichanga llapan shungüwan
willapäcuycä. Tayta Diosninchi caćhacamaptin, Washäcuj Jesúspita willapäcur puriycä.
Rimashäta quiquin Tayta Diosninchipis musyaraycan.

3

Washäcuj Jesúspa caćhancunapita rimashan

[1] Llapantapis rimä mana jatun-tucushpächu. Ćhayamur, numramintu papilta mana
ricachishcajchu: «Cay runa Washäcuj Jesúspa caćhan» nimänayquipaj. Jucläpa ay-
wanäpäpis: «Papilta rurapämay» nir mana mañacushcajchu. Waquinmi ichanga
alli-tucur, numramintu papilninwanraj purin. [2] Nuwacunam ichanga papilwanrächu
mana purï. Manchäga jamcuna numramintu papil-yupay carcaycanqui. Washäcuj
Jesúspita willapaptij shunguyquiman ćhayaptin, shungun munashannuyna cawarcay-
canqui. Chaynuy cawashayquita ricar, Washäcuj Jesúspa caćhan cashäta runacuna
tantiyacunga. [3] Shungun munashannuy cawanayquipaj quiquin Washäcuj Jesús ca-
macächisha. Nuwacunawan shiminta willacachisha. Shiminta mana papilćhüchu, mana
läja rumićhüchu isquirbichisha. Manchäga Espíritu Santuwan cawaj Tayta Diosninchi
shunguyquiman ćhayachisha.

[4] Tayta Diosninchi nuwacunata rasunpa caćhacamasha. Jamcunapis Washäcuj Jesúspa
shiminta ćhasquicur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawarcaycanqui.
[5] Chaynuy cawanayquipaj mana quiquilläpitachu willapäcü; manchäga Tayta Diosninchi
yanapämaptin. [6] Paymi camacächisha alli willapata willapäcunäpaj. Alli willapa mana
Moiséspa shiminchu. Moiséspa shiminta mana ćharcujcunata wañuchipäcuj. Alli
willapata ćhasquicuptinchim ichanga, Espíritu Santu imaycamanpis cawachimanchi.

[7] Unay Israel runacunawan parlanacuptin, läja rumićhu Tayta Diosninchipa shimin
isquirbiraran. Isquirbishan shiminta Moisés ćhayachiptin, jajllanpis achic-achicyaycaran.
Chaymi runacuna cushicuran: «Ima allish Tayta Diosninchiwan tincusha. Tincushanpita
jajllanpis achic-achicyaycan» nir. Chaypis achicyashan cashgallanman cuticuriran.
Chay-jina Moisés ćhayachishan shiminta ćharcuyta mana camäpacur, runacunapis alli
cawaypita wañuyman ćhayaran. [8] Tayta Diosninchi shiminta musyachicur, Moiséspa
jajllantapis achic-achicyächiran. Chayta ricar, unay runacuna sumaj cushicuran. Cananga
Espíritu Santu paypa shiminta musyaycächimanchi. Chayga sumaj-sumaj cushicuypämi.
[9] Unayga Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicur, runacuna sumaj cushicuran: «Cananga
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu allina cawashunpaj» nir. Chaypis shiminta ćhar-
cuyta mana camäpacur, juchaćhu cawashanpita wañuyman ćhayaran. Cananmi ichanga
Washäcuj Jesústa ćhasquicuptinchi, juchaynajta alli ñawinpa Tayta Diosninchi rica-
manchi. Chaypita jatunpa cushicunchi. [10-11] Sumaj tantiyacushun. Unay parlanacushan
sumaj alli carsi, yupash watacunallapaj caran. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicupt-
inchim ichanga, imaycamanpis maquinćhu Tayta Diosninchi cawachimanchi. Chaymi
Washäcuj Jesúspa shiminman unay parlanacushan mana tincunchu.

[12] Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayayta yupachicur, imatapis mana manchacullarna
shiminta willapäcur puriycä. [13] Tayta Diosninchiwan tincushanpita Moiséspa jajllan
achicyacäcuran. Chaymi Israel marca-masincuna mana ricananpaj chapacurcuran.
Ichanga yupash junajlla achicyaptin, unay parlanacushanpis yupash watallapaj cashanta
tantiyacunchi.

[14-16] Unay Israel runacuna chayta mana tantiyaranchu. Rumi shungu caran. Cananpis Tayta Diosninchipa shiminta liguir, mana tantiyanchu. Ñawin chapashyupay cawan. Washäcuj Jesúsman yupachicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi tantiyachimanchi. Shiminpis shungunchiman ćhayan. [17] Chaymi: «Tayta Diosninchi tantiyachimanchi» nir Espíritu Santuwan yanapaycämashanchita musyanchi. Paymi jishpichimanchi. Shungun munashannuy cawananchipäpis yanapämanchi. [18] Chaynuy cawaptinchi, ricamashpanchi runacuna ninga: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan.» Paypa maquinćhu cawar manchapacur, shungunmantupu cawashunpaj. Chaypämi waran-waran Espíritu Santu yanapaycämanchi.

4

Mitu mancawan tincuchishan

[1] Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur, mana yamacächu. Llaquipämashpan payga nuwacunata caćhacamasha. [2] Pitapis mana chapata rurashcächu: «Pampaman ćhuramasha» nir. Mana cushichipayllapachu willapäcushcä. Manchäga runacunapa ricay ñawinćhüpis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Chayta pï-maypis musyar, nuwacunaman yupachicamanman.

[3] Jesúspa alli willapanta llapan runata willapaycä. Shungunman mana ćhayaptinmi ichanga, shiminta mana ćhasquicushanpita Tayta Diosninchi mana jishpichingachu. [4] Paycunata supay maquichacusha rumi shungu cananpaj. Chaypita Washäcuj Jesúspa alli willapanta mana tantiyacunchu. Washäcuj Jesús quiquishllan car, Tayta Diosninchipa shunguntapis musyachimanchi. [5] Nuwacuna mana jatun-tucurchu willapäcü. Manchäga Taytanchi Jesucristuta alliman ćhuraycä. Paypa maquinćhu cawanchi. Jamcunata llaquipaywan willapäcur purircaycä. [6] Tayta Diosninchi cay pachata camar achqui mana caycaptinraj, niran: «Achicyächun.» Chay-jina Washäcuj Jesúspa shimin shungunchiman ćhayaptin, shungunchipis achicyacäcun. Quiquin Washäcuj Jesúsnam musyachimanchi Tayta Diosninchi sumaj alli cashanta, munayniyuj cashanta, llaquipäcuj cashanta.

[7] Mitu manca ushyacajlla caycashan-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Chaypis Tayta Diosninchipa shimin shungunchimanraj ćhayasha. Quiquinmi yanagaycämanchi. Chaymi shiminta willapäcuptï, waquin runapa shungunman ćhayananpaj mana nuwacunachu camacächï. Chaytaga quiquin Tayta Diosninchi camacächin. Paylla munayniyuj. [8] Chaymi ima ñacayman runacuna ćhayachimaptinsi, mana ushyacächimanchu. Tantiyayta mana atiparsi, mana llutäpacüchu. [9] Chiquir ushyamaptinsi, imaman jitarpamaptinsi, Tayta Diosninchi mana caćharimanchu. Willapäcunäpäpis tucuypita washäman. [10-11] Maypa puriptïpis, Jesús-janan runacuna ñacaycächiman. Jesústa wañuchishan-jina nuwacunatapis wañuchimayta munan. Jesúsmi ichanga munayniyuj cayninwan washäman. Maquinćhu cawachimashanchitapis runacuna tantiyacunga. [12] Wañuy janäćhu caycaptinsi, jamcunata Jesús cawaycächishunqui.

[13] Salmos librućhu nin: «Tayta Diosninchiman yupachicü. Chaymi mana upällacüchu.» Chay runa yupachicushan-jina nuwacunapis Tayta Diosninchiman yupachicü. Shimintapis willapäcuycä. [14] Paymi Taytanchi Jesústa cawarachimusha. Chaynuy nuwacunatapis cawarachimanga. Jesúspa ñaupanćhu cawananchipaj nuwacunatapis, jamcunatapis shuntamäshunpaj. [15] Allipämi jamcuna-raycur ñacayman ćhayashcä. Shiminta wiyar, Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanqui. Jamcunapitapis achcaj runa tantiyacäringa. Tantiyacur, chay-chicaj runa cushicuywan Tayta Diosninchita alliman ćhuranga.

Janaj pacha wasipita tantiyachishan

[16] Chaymi ñacachimaptinsi, mana yamacächu. Janä ushyacaypa aywaptinsi, shungü mañaj-mañajlla caycan Tayta Diosninchiman yupachicunanpaj. [17] Cay pachaćhu yupash watalla ñacanchi. Janaj pachaćhümi ichanga achic-achicyaycaj pachaćhu imaycamanpis cawashunpaj. Cushi-cushilla juyäshunpaj. [18] Cay pachaćhu ñacaycunapis, llapan

ricashanchicunapis ushyacajlla; janaj pachaćhümi ichanga mana. Chaymi ushyacänäta musyar, janaj pachaćhu camapämashanman yarparaycä.

5

1 Cay pachaćhu chuclla wasi ushyacaj-jina nuwanchipis ushyacajlla caycanchi. Runa rurashanpis ushyacajlla. Wañur ushyacaptinchim ichanga, Tayta Diosninchi camacächishan wasićhu cawachimäshunpaj. Janaj pachaćhu wasiga mana ushyacajmi. 2-3 Cay pachaćhu cawar, ñacanchi. Juyupa llaquicunchi: «Maynapis janaj pachaman aywacüman. Wasiynaj mana juyämanchu» nir. 4 Cay pachaćhu juyar, juyupa llaquicunchi. Sumaj ñacanchi. Chaypis wañuyman ćhayayta mana munanchichu. Manchäga mana wañujmanna juclla Tayta Diosninchi ticrachimäshun. 5 Janaj pachaćhu cawananchita mayna shuyaraycanchi. Camacächishanta Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi musyachimashcanchi.

6 Chaymi ima captinpis, Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunchi. Cay pachaćhu cawashanchicaman Tayta Jesúswan mana ricanacushunrächu. Yata-yata-yupaymi juyaycanchi. 7 Mana ricarsi, llapan shungunchiwan payman yupachicunchi. 8 Maynapis wañucushuwan Tayta Jesúswan tincunanchipaj. 9 Chaymi cay pachaćhu cawarpis, wañuy jananchićhu captinpis, Tayta Jesúspa shungun munashallanta rurar cawashun. 10 Janaj pachaćhüga Washäcuj Jesús ima-imatasi sumaj tapumäshunpaj. Llapanchita imatapis rurashanchiman-tupu allimanpis, mana allimanpis ćhayachimäshunpaj.

Tayta Diosninchiwan alli ricanacushanchipita willapashan

11 Chaymi Tayta Jesús tapumänanchita musyaycar, manchapacur cawashuwan. Runamasinchitapis tantiyachishuwan Tayta Jesúspa maquinćhu cawananpaj. Nuwacunapa shungüta Tayta Diosninchi sumaj musyapan. Jamcunapis musyapämanquiman. 12 Waquin runa ćhayamuptinpis, shunguntaraj musyapanquiman. Paycuna janan shungulla imatapis ruran; nuwacunam ichanga mana. Chaypis mana jatun-tucuycächu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraptï, alli ricamanquiman: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchita manchapacun» nir. 13 Waquin runa riman: «Purïshij-masincunawan-ima Pablo lücuyash caycan» nir. Jamcunam ichanga mana lücuyash caycashäta musyanqui. Jamcuna-raycur maquinćhu Tayta Diosninchi purichiman.

14-15 Washäcuj Jesúspis llaquipämashpanchi maquinćhu charaycämanchi. Nuwanchiraycur wañuytapis tarisha. Chaymi nuwanchisi wañush-jina juchata ama aparicushunchu. Jesúsga llapan runata washänan-raycur wañuyman ćhayasha. Tayta Diosninchim ichanga cawarachimusha. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. Manchäga Tayta Jesúsllata wiyacushun. Payga llapanchipaj wañuyman ćhayasha. Paytam Tayta Diosninchi cawarachimusha.

16 Ñaupata runa-masinchitapis, Jesústapis: «Wañucujlla» nir ricashcanchi. Cananmi ichanga Washäcuj Jesús mana wañucuj cashanta tantiyacushcanchi. 17 Cananga Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, mana unay cawashanchinuychu cawarcaycanchi. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawaycanchi. Shungunchipis jucha aparicuyta mana munanchu. 18 Alli shungu cawananchipaj quiquin Tayta Diosninchi camacächisha. Chaymi Washäcuj Jesústa caćhamusha. Alli ricanacunanchipaj Jesús wañuyman ćhayasha. Llapan runawan alli ricanacuyta munar, nuwacunatapis shiminta willapäcuj caćhacamasha.

19 Washäcuj Jesúspita llapan runawan Tayta Diosninchi alli ricanacun. Juchata aparicushantapis mana yarparannachu. Chay willapata willapäcunäpaj nuwacunatapis caćhacamasha. 20 Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcuycä. Shiminta willapäcuptï, quiquin Tayta Diosninchi willapaycäshunqui. Chaymi Washäcuj Jesústa wiyacushpayqui wanacur, Tayta Diosninchiwan alli ricanacunquiman. 21 Jesús ima juchatapis mana aparicuranchu. Chaypis nuwanchi-janan juchayujta-yupay Tayta Diosninchi ricaran. Cananga Jesúspita juchaynajta ricaycämanchi.

6

[1] Nuwacuna Tayta Diosninchipa caćhan carcaycä. Llaquipaycämaptinchi, shiminta wiyacushuwan. Camapämashanchita ama jungashuwanchu. [2] Shiminćhu nin:
«Jitapashä junajćhu
mañacamashayquita wiyashcaj.
Jishpichinä camacaptin,
chay junaj washashcaj.»
Sumaj tantiyacushun. Cananpis mañacushanchita Tayta Diosninchi wiyaycan. Washämänanchi junajpis ćhayamushana.

Jesúspa caćhan cashpan Pablo ñacashan

[3] Irmänucuna, Washäcuj Jesúspita willapäcushä-janan pipis pampaman ama ćhuramanmanchu. Achäqui mana cananpaj Tayta Diosninchita manchapacur cawarcaycä. [4] Caćhan cashpä llapanpa ricay ñawinćhu Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurarcaycä. Chaymi ñacayman ćhayarsi, llaquicuyman ćhayarsi, tincupacayman ćhayarsi, mana yamacächu. [5] Runacuna wascar ushyamaptinpis, carsilarächimaptinpis, jargur ushyamaptinpis, mana jamaypa arurpis, mana puñuyta tarirpis, paćhäpaj mana tarirpis, Tayta Diosninchita mana jungächu. [6] Manchäga paypa shungun munashannuylla cawarcaycä. Shungun yarpashanta musyapar, pitapis tantiyapä. Llaquipä. Chayta ruranäpaj Espíritu Santu shacyächiman. Chaynuypis llapan shungüwan pitapis llaquï. [7] Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcü. Munayniyuj cashpan shacyächiman. Llapantapis rurarcaycä Tayta Diosninchiman runacuna yupachicunanpaj. Wasguiyta munaptinpis, achäquita mana ćhurapashcächu.

[8] Waquin runa alli ricamaptinpis, waquinga juyu ñawinpa ricaman. Waquin allićhu jurgamaptinpis, waquinga ashllir ushyaman. Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcuptïpis, waquinga llullata-yupay ricaman. [9] Ricsish runa captïpis, waquinga jäpa runatayupay ricaman. Illarachimayta munaptinpis, cawaycäraj. Wascar ushyamarpis, mana wañuchimanrächu. [10] «Llaquish cawan» nimaptinpis, shungü mana llaquicunchu. «Pishipacuj» nimaptinpis, achcajta yanapashcä. «Jalapaćha» nimaptinpis, imapis mana pishïmashachu.

[11] Corinto marca irmänucuna, imatapis mana pacallar cartacaycämü. Llapan shungüwan willapaycaj. [12] Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Jamcunam ichanga ricamaytapis mana munanquichu. [13] Chaypis wawä-yupay carcaycanqui. Llaquishaj-jina llaquimänayqui camacan. Chaymi llaquipänacur cawashuwan.

Juchata aparicuypita witicunanpaj willapashan

[14] Tayta Diosninchita wiyacur, juchaćhu arujcunapa llupinpa ama jatishunchu. Paycunawan shungunchi mana tincunchu. Mä, tapushayqui. ¿Rasun rimajwan llulla rimajpis tincungachuraj? Mana. ¿Chacajwan achicyajpis tincungachuraj? Mana. [15] ¿Washäcuj Jesúswan Supaypis tantiyanacungachuraj? Mana. ¿Tayta Diosninchita wiyacujcunawan wasguipajcunapis juc shungulla cawanmanchuraj? Mana. [16] ¿Juc wasillaćhu Tayta Diosninchitapis, jircacunatapis manchapacushuwanchuraj? Mana.

Sumaj tantiyacushun. Wasi wamracuna taytanpa maquinćhu cawan. Chay-jina nuwanchipis Jesúspa shiminta ćhasquicuyninchipa Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanchi. Payga cawanmi. Quiquinmi niran:
«Paycunawan juyäshaj.
Waran-waran yanagäshaj.
Tayta Diosnin caycaptï, nuwallata manchapacamanga.
Paycunata maquïćhu purichishaj.»*
[17] Jananmanpis niran:
«Juchaćhu arujcunapa llupinpa ama jatinquichu.
Paycunawan ama juturanquichu.

---

* 6:16 Levítico 26.12.

Marca-pingay ama cawanquichu.
Chayraj alli ñawïpa ricashayqui.*
18 Warmitapis, ullgutapis llapaniquita wamrachacushayqui.
Jamcunapis Taytachacamanquipaj.
Nuwallam Tayta Diosniqui caycä.
Nuwallam munayniyuj caycä.»*

7

1 Irmänucunallau irmänu, Tayta Diosninchi wamrachacamänanchipaj mayna aunimashcanchi. Chaymi juchata ama rurashunchu. Shungunchićhüpis ima llutancunatasi ama pacarächishunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacushun. Shungun munashallanta rurar cawashun.

Corinto irmänucunawan Pablo yaćhänacushan

2 Irmänucuna, llaquinacur cawashuwan. Nuwacuna mana mayganiquitapis pampaman ćhurashcajchu. Mana jagayächishcajchu. Mana imayquicunatapis ushyapashcajchu. 3 Llapantapis rimä mana nanapararchu. Jamcunata wañuy-caway llaquishayqui. 4 Chaymi jamcunaman sumaj yupachicü. Jamcunapita sumaj cushicü. Jamcuna-raycur ñacayman ćhayaptïpis, llaquicuyman ćhayaptïpis, shungü ancashyärin. Jatunparaj cushicurï.

5 Macedonia marcaman ćhayamushäpita-pacha jamayta mana tarishcächu. Manchä tucuy-jinanpa ñacashcä. Runacuna ticrapamashanpita llaquicushcä. Jamcuna-raycur yarpaćhacur llutäpacushcä. 6 Tayta Diosninchim ichanga llutäpacujcunata shacyächin. Tituwan tincuchimar, nuwatapis shacyächimasha. 7 Tito ćhayamur, cushicushpan nimasha: «Corinto marca irmänucuna manchapacur cawarcaycan. Ichanga ñaupata ticshaparänacushayquipitash jatunpa llaquicun. Cananga jamwan tincuytash munaycan.» Chaynuy willamaptin, jatunpa cushicushcä.

8 Ñaupata cartacamushä llaquicuymanshi ćhurashcashunqui, ¿au? Quiquïpis llaquicurishcäraj; cananmi ichanga, mana. 9 Manchäga jatunpa cushicü. Pingayman ćhuraypa piñacuptijraj, wanacushcanqui. Cananga llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicurcaycanqui. Chaymi cushicunquiman: «Piñacamänanchipaj allipäćhi Tayta Diosninchi camacächisha» nir. 10 Tayta Diosninchi camacaycachiptin, piñacamashanchicunatapis ćhasquicushuwan. Piñacamashanchicuna alli caycan llaquicuyman ćhayananchipaj. Llaquicur wanacuptinchi, jishpichimashpanchi Tayta Diosninchi alli cawayta tarichimanchi. Llaquicur mana wanacuptinchim ichanga, wañuymanpis ćhayashunpaj. 11 Chaymi rasullanta rimashcanqui: «Pingayman ćhuramänanchipaj allipäćhi Tayta Diosninchi camacächisha» nir. Chaynuy captin, allipaj piñacushcaj. Cananga alli ñawiquiwan ricarcaycämanqui. Ticrapamaj runa pampaman ćhuramaptinsi, sumaj nanachicamashcanqui. «Paycuna chay-niraj» nir rimay puriptinpis, sumaj llaquicushcanqui. Tayta Diosninchita manchapacur, chay runatapis sumaj piñacushcanqui. Cananga paypa shungun munashannuy cawaptiqui, sumaj cushicü. 12 Cartacamurpis, mana wiyächipashcajchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu nuwacunapaj yarpaćhacunayquipaj cartacamurä. 13 Mana jungamaptiqui, shungüpis jatunpa cushicusha.

Titupis cutimur, shacyächillämasha. Ima allish jamcunapis payta shacyächishcanqui. 14 Allipaj Tituta nirä: «Corinto marcaćhu irmänunchicunata alli ñawïpa ricä.» Quiquinpis allićhu jurgushcashunqui. Jamcunata willapäshaj-jina Titupis chaynuylla willamasha: «Paycuna rasunpa Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawarcaycan» nir. 15 Jamcunaga Titupa shungunman sumaj tincunqui. Manchapacur ćhasquicushayquipita, shiminta wiyacushayquipita paypis jatunpa cushicun. 16 Chaynuy cawashayquipita jamcunaman sumaj yupachicü.

---

* 6:17 Isaías 52.11. * 6:18 2 Samuel 7.14.

8

Jerusalén marca irmänucunapaj cuyachicuyninta shuntashan

1 Cananga Macedonia quinranćhu jutucaj irmänucuna imanuy cawashantapis willapärishayqui. Paycuna Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacusha. Chaymi cuyaymunaypaj cawarcaycan. 2 Juyupa ñacarpis, pasaypa pishipacurpis, cushishalla cuyachicuynincunata achcanpa Tayta Diosninchipaj ćhurasha. 3 Taripacushanman-tupu cuyachicuynincunata ćhurashanta quiquïpis ricashcämi. Achca-achcatam ćhurasha. Shungun shacyäcuptin, nimasha: 4 «Cuyachicuynïcunata ćhuranäta ama mićhämaychu, ari. Waquin irmänunchicunata yanapänä camacan.»

5 «Taripacushayquiman-tupulla ćhuranqui» niycaptïsi, achca-achcataraj ćhurasha. Ćhuraycur, nimaran: «Nuwacunapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycä. Maquinćhu cawar, munashantapis rurashaj. Tayta Jesústa wiyacur, jamcunatapis yanapäshayqui.» 6 Chaynuy nimaptin, Titutapis caćhamushcä: «Corinto marca irmänucuna ćhurashan cuyachicuynincunata shuntaraycamuy waquinta shuntamushayquijina» nir.

7 Jamcuna Tayta Diosninchiman sumaj yupachicurcaycanqui. Shimintapis sumaj tantiyacurcaycanqui. Llapan shunguyquiwan ćhasquicärishcanqui. Chaymi shacya-shacyalla runa-masiquicunatapis yanaparcaycanqui. Alli ricashaj-jina nuwacunatapis alli ricarcaycämanqui. Chaymi cuyachicuyniquicunatapis llapan shunguyquiwan ćhuranquiman.

8 Ichanga taripacurraj ćhuranquiman. Chaypis waquin irmänunchi imanuy ćhurashantapis ricacunquiman. Alli shunguyquiwan ćhuraptiquiraj, llaquipäcuj cashayquita llapan musyanga. 9 Taytanchi Jesucristupis llaquipämashpanchi allilla cawaycashanćhu nuwanchi-raycur ñacananpaj shamusha. Cananga yanapämaptinchi, alli cawayta tarishcanchi.

10 Jamcuna janyan watapita llapan shunguyquiwan cuyachicuyniquicunata ćhurashcanqui. Cananga shimïta wiyacunayqui camacan. 11 Ćhurayta jallarishayquijina taripacushayquiman-tupulla ćhuranquiman. «Alli canman ćhuraptiqui» niptï, llapan shunguyquiwan aunimashayqui-jina cushishalla ćhuranquiman. 12 Taripacushanchiman-tupu llapan shungunchiwan ćhuraptinchi, cuyachicuyninchita Tayta Diosninchi ćhasquin. Imanchisi mana caycaptinga: «Ćhuray» mana nimanchichu.

13 Ichanga ushyapacayman ćhayarushuwan jucta-jucta yanapashanchi-janan. Llapanchipis juc shungulla yanapänacushuwan. 14 Cananga jamcuna puchuy-puchuy cawarcaycanqui. Chaymi yanapänayqui camacan. Wara-warantin pishipacujcuna puchuypuchuy cawanga. Chaura ushyapacayman ćhayaptiqui, paycunana yanapäshunayqui camacanga. Chaymi yanapänacur, juc shungulla cawashun. 15 Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Achca-achcata shuntarpis, mana puchupacushachu.
Ichicllata shuntarpis, mana pishipacushachu.»*

Irmänu Titupaj mañacapushan

16 Tito llaquipäshushayquita musyar, cushicunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Pablo llaquipämashan-jina Titupis llaquipämanchi» nir. 17 Irmänu Tituta: «Corinto marcaćhu irmänucunata watucurishun» niptï, juclla aunimasha. Alli ricashushpayqui quiquillanpita shaycämun.

18 Juc irmänuwan-ima Tituta caćhaycämü. Chay irmänuta Tayta Jesúspa alli willapanta willapäcushanpita may-chayćhüpis juturaj irmänunchicuna alli ñawinpa rican. 19 Chaymi payta acracusha: «Cuyachicuycunata Pablo shuntaptin, ayway. Yanapämuy» nir. Cuyachicuyta shuntaycä Tayta Diosninchita alliman ćhurashpä, pishipacujcunata llaquipashpä. 20 Quimsanï shuntaptï, runacuna mana jamurpämangachu: «Quiquillanpäćhi chay-chicata shuntaycan» nir. 21 Chayta mana rurämanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, runa-masinchicunapa ricay ñawinćhüpis alli llucshïman.

* 8:15 Éxodo 16.18.

22 Paycunawan juc irmänunchitapis caćhaycämü. Payga shacya-shacyalla imatapis
ruran. Jamcunatapis alli ricashunqui. 23 Tituga yanagämajnïmi. Jamcuna-raycur
arupti, sumaj yanapäman. Tituwan ishcaj yanagämujtapis waquin irmänunchicuna
caćhaycämun. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawar, Washäcuj
Jesústa alliman ćhuran. 24 Chaymi cay quinranćhu juturaj irmänunchicuna ricacunanpaj
quimsanta llaquipar, alli ricanquiman. Irmänunchicuna chayraj cushicunga: «Pablo
willamashanchinuylla Corinto marcaćhu irmänucuna rasunpa Tayta Diosninchita man-
chapacur cawan» nir.

9

Cuyachicuynincunata shuntashanpita yarpächishan

1 Jerusalén marcaćhu irmänunchicunapaj cuyachicuyniquita ćhuranayquipaj alläpa
mana rimacümanchu. Chayta musyanqui. 2 Alli shungu cashayquitapis musyä. Chaymi
Macedonia quinran irmänucunata jurgapashcä: «Janyan watapita-pacha Acaya quinran
Corinto irmänucuna shacya-shacyalla cuyachicuynincunata camaricuycan» nir. Jam-
cunata jurgapapti, paycunapis yanapamayta munarcaycan. 3 Cananga alli shungu
cashayquita ricananpaj quimsaj irmänunchicunata caćhaycämü. Manchä: «Pablo llul-
lacun» niramanquiman. Chaymi camaricushalla shuyanqui. 4 Macedonia quinranpita
yanagämajcunawan ćhayamupti cuyachicuyniquita mana ćhuraptiqui, pingayćhu llu-
cshishunpaj. Mana quiquillächu pingayćhu llucshishaj. Manchäga quiquiquicunapis
pingay-tucush llucshinquipaj.

5 «Pishipacujcunapaj cuyachicuynïcunata ćhurashaj» nir aunimaptiqui, yanagämaj ir-
mänucunata caćhaycämü. Imatapis llutäpacuptiqui, paycuna yanapäshunquipaj. Chaymi
cuyachicuyniquicunata ćhurar, achca-achcata ćhuranqui; ama ichic-ichicllataga. Achca-
achcata ćhuraptiqui: «Alli shungu» nishunquipaj. Ichic-ichicllata ćhuraptiquim ichanga:
«Mićha» nishunquipaj.

6 Mä, sumaj yarpaćhacushun.

«Ichicllata murur, ichicllata pallanchi.
Achcata mururmi ichanga, achcata pallanchi.»

7 Cuyachicuyninchita ćhurayta munar, shungunchi munashannuylla ćhurashuwan.
Llaquish caycar, ama ćhurashuwanchu. Pipis piñapaypa: «Mä, ćhuray» nimaptinchi,
ama ćhurashuwanchu. Tayta Diosninchi shacya-shacyalla ćhurajcunallata alli rican.
8 Payga tarichicujmi. Sumaj yanapämäshunpaj imanchicunapis mana pishïmänanchipaj.
Aypäpacushunpaj pitapis tarichinanchipaj.

9 Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:

«Pishipacujcunata puchuy-puchuyta tarichin.
Puchuy-puchuypa tarichishanpita imay-imaypis mana jungangapächu.»*

10 Tayta Diosninchi llapanćhüpis yanapämanchi. Murutapis, micuytapis tarichi-
manchi. Pishipacujcunata puchuy-puchuyta tarichinanchipäpis sumaj yanapämäshun-
paj. 11 Puchuy-puchuyta tarichimaptinchi, puchuy-puchuyta ćhurashun. Cuyachicuyniq-
uita ćhayachipti, irmänunchicuna jatunpa cushicunga. Tayta Diosninchitapis sumaj
alliman ćhuranga. 12 Cuyachicuyniquita ćhayachipti, irmänucuna pishipacushanta tarich-
inquipaj. Chaura cushicushpan llapan shungunwan Tayta Diosninchitapis alliman ćhu-
ranga: 13 «Ima allish Tayta Diosninchi mana jungamanchichu. Corinto irmänucunapis lla-
pan shungunwan Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicusha. Chaymi puchuy-puchuytapis
apaycächillämun. Waquincunapäpis tariycächin» nir. 14 Chaymi jamcunapaj llapan
shungunwan mañacunga: «Taytallau Tayta, ima allish Acaya quinranćhu irmänucunata
llaquipar sumaj yanapashcanqui» nir. 15 Ima allish llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapay-
cämanchi. Tantiyayta mana atiparsi, sumaj-sumaj cushicunchi.

---

* 9:9 Salmo 112.9.

10

Jesúspa caćhan cashanta Pablo chapacushan

1-2 Irmänucuna, sumaj tantiyacunquiman. Washäcuj Jesús llaquipämashanchi-jina
nuwapis alli shimilläpa piñacushayqui. Waquin runam ichanga tincupämar nin: «Pablo
quiquillanpaj imatapis ashir purin.» Jananmanpis nin: «Ricay ñawinchićhu rimaytapis
mana camäpacunchu; carullapita ullguj-tucun.» Nuwaga piwanpis ćhuracayta mana
ashiycächu. Watucuj shamur, alli shimilläpa piñacushayqui. Tincupämajcunatam
ichanga sumaj piñacushaj. 3 Wañucuj runa carsi, Jesúsllapita willapäcur puriycä. Runa-
cuna alli-tucur tincupämaptinsi, mana chapacushächu. 4 Runacuna shungun munashal-
lanta ashir, pitapis ashipan. Nuwam ichanga Tayta Diosninchi tantiyächimashannuylla
willapäcuycä. Payga munayniyuj cashpan alli-tucujcunata ićhipun. Yarpay-sapa-
tucuptinpis, pampaman ćhayachin. 5 Alli-tucujcunaga runacuna Tayta Diosninchita
wiyacunanta mana munanchu. Chaypis shiminta ćhasquicur wiyacunanpaj tucuy-
jinanpa Washäcuj Jesúspita willapäcushaj. 6 Chaymi llapaniqui sumaj wiyacärinquiman.
Ćhayamur, mana wiyacujcunata piñacushaj.

7 Mä, tantiyacushun. Pipis: «Llapan shungüwan Washäcuj Jesúsman yupachicü» nir
nuwacunatapis alli ñawinwan ricamanman Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawarcaycaptï.
8 «Pablo nishan-nishan purichimanchi» niptiquisi, mana pingacüchu. Tayta Jesústa
wiyacunayquipaj maquïćhu purichij; mana pingayman ćhuranajpächu. 9 Chaymi cartäta
liguir, ama mancharinquichu. 10 Waquinniqui rimarcaycanqui: «Cartallanćhu Pablo sumaj
ullguj-tucun. Ricay ñawinchićhüga wañunächi. Rimaytapis pantapacun.» 11 Chaynuy
niptiquisi, sumaj wiyamanquiman. Watucuj shamur, cartäćhu isquirbimushänuylla sumaj
piñapäshaj.

12 Alli-tucujcuna pampaman ćhuramaptinsi, mana imananchu. Jucta pampaman
ćhurar, imata rimashantapis mana musyanchu. Upa cashpan quiquin-pura alli-tucun.
13 Nuwacunaga tantiyaycullar, imatapis rimashaj. Tayta Diosninchi camacächisha mar-
cayquimanpis ćhayamunäpaj. Paymi camacächisha may-chayćhüpis willapäcunäpaj.

14 Musyashayquinuypis ñaupata alli willapata willapäcuj shamushcä. Ichanga mana
alli-tucushcächu. Mana willapaptij, Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyanquimanchu
caran. 15 Nuwacuna mana jucpa arushallanwanchu alli-tucü. Manchäga Tayta Diosninchi
camacächishannuylla shiminta willapaycaj payman sumaj yupachicunayquipaj. Shimin
shunguyquiman sumaj ćhayaptin, aruynïpis achcajman ćhayanman. 16 Juclä marcacu-
naćhüpis Jesúspita willapäcunämi. Juc willacuj aywash captin, ama aywämanchu. Pipis
mana jamurpämänanpaj juc willacushanman mana jaticällar purishaj. 17 Tayta Dios-
ninchipa shiminćhüpis nin: «Pipis alli ricash cayta munar, Tayta Diosnillanchita alliman
ćhuranman.» 18 Runata mana alli-tucushanpitachu alli ricanchi. Manchäga quiquin Tayta
Diosninchi alli ñawinwan ricaptinraj, nuwanchipis alli ñawinchiwan ricanchi.

11

Pantachicujcunapita Pablo rimashan

1 Irmänucuna, wichaypa-uraypa rimacuptïpis, tantiyaycallämay, ari. 2 Runa chayraj
ashishan warmita llaquipashan-jina jamcunatapis sumaj llaquipaj. Alli cawanayquita
munar, sumaj ricaycaj. Chaymi warmi majanpa maquinćhu cawashan-jina jamcunapis
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanquiman. Washäcuj Jesúsllaman yupachicunquiman.
3 Evata-jina supay maquichacushunayquitam ichanga manchacü. Supay maquichacushup-
tiqui, Washäcuj Jesúsman llapan shunguyquiwan mana yupachicunquipächu.

4 Jamcunata mayna Jesúspita willapashcaj. Shimintapis ćhasquicushcanqui. Es-
píritu Santupis maquinćhu puriycächishunqui. Chaypis ricashayqui runata wiyarcay-
canqui: «Caymi rasunpa Jesúspita willacuycan» nir. Chay pantachicujcuna purin:
«Cay-niraj, wac-niraj ruraptiquiraj, Tayta Diosninchi yanapäshunqui. Ricay ñawinćhu

alli cawanayquipaj caynuy-caynuy ruranquiman» nir. Llutanta yaćhachishuptiquipis, cushishalla ćhasquicuycanqui.

5 Nuwata Tayta Diosninchi caćhacamasha shiminta willapäcunäpaj. Alli-tucuj caćha-
cunam ichanga: «Tayta Diosninchipa caćhan cä» nirpis llullacur pantachicun. 6 Nuwaga
rimayta sumaj mana yaćharpis, llapanta tantiyä. Llapan tantiyashäta, alli cawashäta
jamcunapis musyanqui.
7 Chaymi Jesúspa shiminta willapashcaj Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricashu-
nayquipaj. Chaymi arushalläwan cawashcä. Mana imatapis mañacushcajchu. ¿Cananga
chayllapitachuraj jamurpaycamanqui? 8 Ima allish Jesúspa shiminta willapäcunäpaj
juclä marcaćhu juturaj irmänunchicuna yanapämasha. 9 Marcayquićhu juyarpis pishipa-
cushcä. Chaypis mana mañacushcajchu. Macedonia marca irmänunchicuna yanapallä-
masha pishipacushäcunata rantinäpaj. Jamcunata imatapis mana mañacushayquipächu.
10 Imaman ćhayaptïpis, Washäcuj Jesús shungüta musyan. Mana jillay-raycullarchu
shiminta willacuycä. Chaymi Acaya quinranćhu pipis shimïta mana chapangapächu.
11 Imata rimarpis, llapan shungüwan jamcunata llaquipaj. Tayta Diosninchipis shungüta
musyan. 12 Irmänucuna manchapacärinanta munar, pantachicujcuna achca-achcata
mañacun. Chaynuy llallimayta munamaptinsi, mana jillay-raycullarchu Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcushaj. Mana yamacällar imaypis willapäcushaj. 13 Paycunam
ichanga Washäcuj Jesúspa caćhan-tucun. Willapäcur pantachicun. Quiquillanpita
caćhaman tincuchicun. 14-15 Supaypis pantachicunanpaj: «Achquita apamuj anjil caycä»
nir Tayta Diosninchipa caćhan-tucun. Supaypa maquinćhu cawajcunapis alli-tucun.
Ichanga juchata aparicushanman-tupu ñacaymanpis ćhayanga.

Washäcuj Jesús-janan ñacayman Pablo ćhayashan

16 Sumaj tantiyacärinquiman. Mana shimïman ćhayashantachu rimaycä. Upa-jina
rimaptïsi, sumaj wiyacäramanquiman. Alli ñawiquipa ricamanquiman. 17 Alli-tucur
rimanätaćhi ichanga Tayta Jesús mana auningachu. 18 Waquin runa alli-tucuptin, nuwapis
alli-tucunä camacan.
19 Jamcuna yarpay-sapa canqui, ¿au? Chaypis pantachicujcuna shiminman ćhayashanta
rimaptin, cushi-cushilla wiyaparanqui. 20 Paycuna maquichacushuptiquisi, jillayniquita
jićhushuptiquisi, llullapäshuptiquisi, pampaman ćhurashuptiquisi, ashllir ushyashup-
tiquisi, mana rimacunquichu. 21 Nuwacunam ichanga rimarcuyllatapis mana camäpa-
cushcächu chay-niraj canäpaj. Chaymi waquin alli-tucuptin, nuwapis alli-tucüman. 22 Alli-
tucujcuna Israel runa cashanman, Moiséspa shiminta ćharcushanman, Abrahampa will-
can cashanman yupachicun. Nuwapa papänïpis Israel runam. Yaćhachimashanchicunat-
apis llapanta ćharcü. Abrahampis auquillümi. 23 Upa-yupay shimïta mana jugarïmanchu.
Ichanga: «Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcushcä» niptinsi, nuwarämi chay-tucuyćhu
purir willapäcushcä. Willapäcur purishäpita carsilćhu achca cuti wićhgarächimasha.
Wascar ushyamasha. Achca cuti wañuchimaytapis munamasha. 24 Israelcuna yawar-
masï caycarsi, pichga cutipa quimsa ćhunca isgunwan (39) maqui wascamasha. 25 Quimsa
cutipa Roma marcapa murucuncunapis wirumasha. Juc cutićhu chiqui runa sajmamasha.
Quimsa cuti bütiwanpis ticrashcä. Ichicllapita yacućhu mana wañushcächu. Llucshiyta
mana camäpacur, lamar yacućhu pagas-junaj wampushcä. 26 Chay-tucuypa purishcä.
Chimpaycaptï, mayupis apamayta munamasha. Asaltanticunapis ichicllapita mana
charimashachu. Yawar-masïcunapis, jäpa runacunapis sumaj wañuchimayta munasha.
Ćhacracunaćhüpis, marcacunaćhüpis juyu runacuna wañuchimayta yarpasha. Lamar
yacućhu puriptïpis, janäćhu wañuy caycasha. Janan shungulla yupachicuj irmänu-
tucujcunapis wañuchimayta munasha. 27 Sumaj arushcäpis. Ñacashcäpis. Puñuytapis
mana tarishcächu. Paćhäpaj mana captin, yargaypita, yacunaypita sumaj ñacashcä.
Janäpaj mana aypäpacur, jasaypita juyupa ñacashcä.
28 Chay-tucuyćhu jutucaj irmänunchicunapäpis waran-waran yarpaćhacur llaquicü.
29 Jishya charishuptiqui, shungüpis nananraj. Juchaman tunichishuptiqui, ullgü. 30 Chaymi

alli-tucur, alli-tucüman wañunächi-jina cashäpita. [31] Mana llullacushäta Tayta Diosninchipis musyaycan. Payga Tayta Jesúspa Taytan. Chaymi payllata imaypis alliman ćhurashun. [32] Damasco marcaćhu Aretaspa mandajninshi niran: «Pabluta marcapita llucshiycajllata rïsu charicurcunqui.» [33] Chaypis waquin irmänunchicuna marca wajtallanpa jishpichimaran. Canistawan warcuyllapa mandajpa maquinpita jishpichimaran.

12

Tayta Jesús ricaripushanpita Pablo willacushan

[1] Alli-tucur, imatapis mana jurgushächu. Chaypis Tayta Jesús ricapacachimashanta willacunä camacan. Payga tucuyta tantiyachimasha. [2] Janaj pachaman apamashan ćhunca ćhuscuwan (14) watana. Ichanga rasunpa aywashätapis, almallä aywashantapis mana musyächu. Tayta Diosnillanchim musyaraycan. [3-4] Imanuy carpis, rasunpa paypa ñaupanman apamasha. Chayćhu pipis mana wiyashancunata willamasha. Willacunämi ichanga mana camacanchu.

[5] Tayta Diosninchiwan tincush carpis, mana alli-tucümanchu. Ima captinpis Tayta Diosninchi yanapämaptillan, cawä; mana quiquilläpitachu. [6] Alli-tucur, allita rurä-man. Ichanga ama rimacümanchu: «Pablupa shimillan. Shungun yarpashallanta ruran. [7] Tayta Diosninchitapis jucchush ricanman» nimänanpita. Alli-tucunäpita ñacay charimänanta Tayta Diosninchi camacächisha. Juyupa ñacachimasha. Cashawan tucsiycämaj-jina shapshicu-masinwan Supay ñacaycächiman. [8] Chaymi quimsa cutipa Tayta Jesústa mañacushcä: «Ama ñacachimaychu, ari» nir. [9] Paymi ichanga nimasha: «Ñacaptiquisi, llaquipashpä mana jungajchu. Imata mana camäpacuptiquipis, munayniyuj cashpä sumaj yanapaycaj.» Chaymi mana alli-tucüchu. Manchäga yanapämänanpaj Washäcuj Jesúspa maquillanćhu cawä. [10] Washäcuj Jesúsman yupachicushä-janan ñacarpis, ashllir ushyamaptinpis, pishipacurpis, jaticaćhar ushyamaptinpis, cushish cawaycä. Wañunächi-jina cashäpita llapan runa pampaman ćhuramashanman-tupu Tayta Diosninchi yanapaycäman.

[11] Irmänucuna, quiquiquicuna ashipämashcanqui shimï ćhayashanta rimanäpäpis. Jamcuna allićhu jurgamaptiquiraj, alli-tucüman. Alli-tucuj caćhacuna nuwata mana imaćhüpis aypämanchu. [12] Rasunpa caćhan caycashäta tantiyacunayquipaj quiquin Tayta Diosninchi sumaj yanapämasha. Caćhacamar, yanapämasha ñacaytapis ićhipunäpaj, quiquin camacächiyninpa tucuyta ruranäpaj. Pay sumaj munayniyuj cashanta ricaycarsi, tantiyayta mana atipashcanquichu. [13] May marcaćhu purir willapäcunäpäpis yanapallämasha. Jamcunatam ichanga imatapis mana mañacushcajchu. ¿Mana mañacushalläpitachuraj chiquircaycämanqui? ¿Nuwachuraj juchallicushcä? Rasunpa aparicush caycaptï, juchäta ama yarparanquimanchu.

Corinto irmänucunata Pablo watucuyta yarpashan

[14] Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Ichanga mana jillayniqui-raycullarchu shamushaj; manchäga jamcunata llaquipar. Chaymi imatapis mana mañacushayquichu. Sumaj tantiyacushun. Papänin wamrancunata mana mañacunchu. Manchä yanapan. [15] Chaymi jamcunata willapänä-raycur imätapis ushyashaj. Ushyapacaptïsi, mana llaquicüchu. ¿Llapan shungüwan llaquipaycaptijchu, wasguiparcaycämanqui?

[16] Jamcunapa umayquita mana nanächishcächu. Imatapis mana mañacushcächu. Chaypis waquinniqui tumparcaycämanqui: «Pablo ardiyllapa jillayta mañacusha» nir. [17] Nuwaga mana pitapis caćhacamushcächu: «Jillayta apachimuy» nir. [18] Tituta caćhamurpis, ishcajwan yanagächimushcä. Paycunata caćhacamushcä alli cawashayquita musyananpaj. Ichanga mana mañacushcashunquichu: «Jillayta jumay» nir. Nuwacunapis imatasi mana mañacushcajchu. Manchä alli cawashayquita musyanäpaj ćhayamushcä.

[19] Nuwacuna mana alli llucshiyta munarchu imatapis rimä. Tayta Diosninchi shungüta musyan. Payman yupachicur, Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaycä. Wawallau, llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yupachicunayqui-raycur llapantapis ruraycä.

[20] Watucuj shamuyta manchacü: «¿Shungü tincungachuraj?» nir. Ćhayamur, ¿imanïmanraj chiquinacuycajcunata, imatapis munapajcunata, jagayash caycajcunata, warmish ullgush caycajcunata, ticshaparänacuycajcunata, washata rimaycajcunata, tumpacuycajcunata, alli-tucuycajcunata, shungun munashallanta ruraycajcunata tarishpä? Jatunpa llaquicushaj. [21] Juchayquita Tayta Diosninchi jurgapämaptin, chapacuyta mana camäpacushächu. Waquinniqui pingayman ćhurarcaycämanqui. Juchapita mana wanacunquichu. Waquinniqui marca-pingayshi cawarcaycanqui. Waquinniquinash allgu-jina jucwan-jucwan cacurcaycanqui. Waquinniquinash shunguyqui munashallanta rurarcaycanqui. Chaypita sumaj llaquicü. Shungüpis mana shungü-nirajnachu.

13

Irmänucunata yapay piñacushan

[1] Cananwan quimsa cutipana watucushayqui. Pitapis: «Juchayuj» ninanchipaj Tayta Diosninchipa shimintaraj wiyashuwan. Paypa shimin nin: «Juchayuj» ninayquipaj ishcayquimsa tistïguraj canman. [2] Mayna willaparaj. Yapay watucur: «Juchaćhu arujcunata piñacushaj» nir. Canan watucur, rasunpa juchaćhu arujcunata piñacushaj. Waquintapis juchaćhu aruptin, piñacushaj. Mana upällacushänachu. [3] Quiquiquicunash ashiparcaycämanqui: «Pablo, ¿rasunpachuraj Jesúspa caćhacuynin?» nir. Juchata aparicuptiqui, Washäcuj Jesús mana upällacunchu. Ñacachishunayquipäpis munayniyujmi. [4] Runacuna rusćhu wañuchiptin, Jesús mana rimacushanta musyanchi. Ichanga wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chaymi: «Pablupa shimillan» nimaptiquisi, munayniyuj Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycä. Chaymi jamcunata piñacunajpaj caćhamasha.

[5] Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashayquita musyanayquipaj mä, quiquiquicunapa shunguyquita tapuy. Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawashayquitapis, mana cawashayquitapis shunguyqui willashunqui. Mana willashuptiquim ichanga, janan shungullaćhi yupachicurcaycanqui. [6] Nuwacuna llapan shungüwan Tayta Diosninchiman yupachicushäta llapaniqui musyanquiman. [7] Runacuna pampaman ćhuramaptinpis, mana imananchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacü manchapacur cawanayquipaj. Allićhu, mana allićhu jurgamaptiquipis, mana imananchu. Alli cawashayquita ricarmi ichanga, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashayquita llapan runa musyanga. [8] Nuwacuna ima chapatapis mana rurämanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shimillanta wiyacunä. Yanapämaptin, shungun munashallanta rurashaj. [9] Chaymi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaptiqui runacuna tumpamaptinpis, mana imasi jucüchu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacü: «Corinto runacuna manchapacur cawananpaj yanapaycullay, ari» nir.

[10] Imata rimanätapis musyanayquipaj cartacamuj. Manchapacur cawaptiqui, alläpa mana piñacushayquichu. Piñacurpis, mana pampaman ćhurarchu piñacuj. Manchäga Tayta Jesúspa ricay ñawinćhu alli cawanayquipaj munä.

Cartapa ushyanan

[11] Irmänucuna, chayllata cartacallämuj. Cananga Tayta Diosninchita manchapacur caway, ari. Juchata ama aparicuychu. Shacyächinacäriy. Juc shungulla allilla caway. Llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. [12] Quiquiqui-purapis sumaj wamayänacäriy. [13] Cayćhu juturaj irmänucunapis llapanmi wamayämushunqui. [14] Llaquipäcuj Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Tayta Diosninchipis llaquipayculläshunqui. Espíritu Santupis juc shungulla maquinćhu puriycachilläshunqui. Chayllana.

Galacia marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinranćhu jutucaj irmänucunaman. Chay quinranćhu marcacunata maquinćhu Roma marcapa mandajnin purichiran. Ćhuscu marca jatun caran: Iconio, Listra, Derbe, Antioquía. Chay marcacunaćhu Pablo willapäcuptin, achcaj runa Jesúspa shiminta ćhasquicuran.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapäcuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj Moiséspa shimillanta sumaj ćharcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi Washäcuj Jesústa caćhamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinćhu cawachimäshun» nir. Chaymi Galacia quinranćhu irmänucuna mana pantananpita cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquipänanpita: *Gálatas 1.1–10.*

Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita: *Gálatas 1.11–2.21.*

Moiséspa shiminpita, Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpita: *Gálatas 3.1–4.31.*

Jïrucuypita, llaquipänacuypita: *Gálatas 5.1–6.18.*

Pablo wamayashan

1-2 Galacia quinran marcacunaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Tayta Diosninchipa caćhan cashpä waquin irmänunchicunawan-ima cartacallämü. Nuwata Washäcuj Jesúswan quiquin Tayta Diosninchi ćhuramasha shiminta willapäcur purinäpaj. Tayta Diosninchi Jesústa cawarachijmi. Paycuna acracamasha; mana runa-masinchichu. 3 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipayculläshunqui. Maquinćhu allilla puriycachilläshunqui, ari.

4 Cay pachaćhu jucha mana pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús wañuyta tarisha juchata aparicushanchipita jishpichimänanchipaj. 5 Tayta Diosninchi munayniyujmi. Payllata llapan runa imaycamanpis alliman ćhuranman. Chaynuy caycullächun.

Jesúspa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan

6 Irmänucuna, Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi maquinćhu cawananchi-raycur Washäcuj Jesústa caćhamusha. Chaymi: «Galacia marca irmänucuna Jesúspa shiminta ćhasquicursi, Tayta Diosninchita wasguipaycan» nimaptin, tantiyacuyta mana atipächu. ¿Piraj shimiyashcashunqui jucpa shiminta ćhasquicunayquipaj? 7 Jesúslla Washäcuj. Juc mana canchu. Chaypis pantachicujcuna llutanta willapashcashunqui Jesústa ticrapunayquipaj, shimintapis wasguinayquipaj. 8 Pipis Washäcuj Jesústa pampaman ćhurar: «Moiséspa shimintaraj ćharcushun» nir yaćhachicurga, ñacayman ćhayachun. Llutanta rimaptin, willacuj-masïcunatasi, anjilcunatasi chacaj pachaman Tayta Diosninchi jitarpunga. 9 Mayna piñacushcaj. Chaymi sumaj wiyacäriy. Pipis jucpa shiminta willapar Washäcuj Jesúspa shiminta ticrapur, ñacayman ćhayangapaj.

10 Mä, tapushayqui. ¿Piwantaj alli ricanacuyta munanqui: Tayta Diosninchiwanchu, runa-masiquiwanchu? Runacuna alli ricamänanta mana ashïchu. Manchäga Tayta Diosninchi alli ricamänanta munä. Chaymi maquinćhu cawar, Washäcuj Jesúspa shimintapis wiyacü.

Tayta Diosninchi caćhacushanpita Pablo tantiyachicushan

11 Irmänucuna, mana runa yarpashallantachu willacur puriycä; manchäga Jesúspa alli willapanta. 12 Mana runachu Washäcuj Jesúspa shiminta willamasha. Manchäga quiquin Jesúswan tincushcä. Ricaripamasha. 13 Ñaupata Israel-masïcuna cawashannuylla cawarä. Jutucaj irmänucunatapis jaticaćhar ushyarä. Llapanta illarachiyta munarä. 14 Israel

runacuna yarpashanta wiñay-masïcuna janan shungulla ćharcuptinsi, llapan shungüwan ćharcurä. Auquillücuna yaćhachimashantapis mana juctapis jungarächu. [15-16] Ima-niraj captïsi, llaquipäcuj cashpan mana yuriptillä, Tayta Diosninchi acracamasha Wawan Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacunatapis willapänäpaj. Jesústa ricsichimaptin, pï runatapis mana ashishcächu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachimänanpaj. [17] Jerusalén marcaćhu punta-caj caćhancuna juturaptinsi, mana tapucuj aywashcächu. Manchäga Arabia quinranman aywashcä. Chaypita Damasco marcaman cuticushcä.

[18] Chaypita quimsa watataraj Jerusalén marcaman Pedruwan tincuj aywashcä. Tincur, ishcay simänalla juyapärirä. [19] Jerusalén marcaćhu mana llapan caćhacunawanchu tincushcä; manchäga Jesúspa wauguin Santiagullawan. [20] Irmänucuna, cartacur rasullanta willapaycaj. Tayta Diosninchipis musyan. [21] Jerusalén marcapita Siria quinranmanpis, Cilicia quinranmanpis aywashcä. [22] Judea quinranćhu jutucaj irmänucunam ichanga mana ricsimashachu. Paycunawan mana tincushcäpishchu. [23] Chaypis nuwapaj rimaran: «Unayga chay runa jaticaćhar ushyamashcanchi. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta willapäcur puriycan» nir. [24] Juyu cashäpita Tayta Diosninchi alli cayman ticrachimaptin, paycuna Tayta Diosninchita sumaj alliman ćhurarcaycan.

2

Pabluta caćha-masincuna alli ricashan

[1] Chaypita ćhunca ćhuscuwan (14) watataraj Jerusalén marcaman Bernabíwan Tituwan cutirä. [2] Tayta Diosninchi ricaripamar: «Ayway» nimaptin, Jerusalén marcaman aywarä. Israel-masï irmänucunata willarä: «Jäpa runacunata Jesúspa alli willapanta willapashcä» nir. Mayur irmänucunatapis yata jayaycur, allipaj willacur purishäta willaparä. Ćhasquicamänanta munarä. [3] Chay junaj griego runa car jïrucüni captinsi, Tituta mana jïrucachiranchu. Payga Jerusalén marcaman aywäshimaran. [4] Waquin runacunam ichanga irmänu-tucullar pantachicuycaran. Chaymi mayur irmänucunawan sumaj parlanacurä. Chay pantachicujcuna Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaptinchisi, Moiséspa shimintaraj ćharcunanchita munan. [5] Ichanga pantachimänanchipita shiminta ama ćhasquipäshuwanchu. Manchäga Jesúspa alli willapällanta ćhasquicushuwan. [6] Parlanacuptïpis waquin mayur irmänucuna sumaj yaćharpis, yarpashäpita mana imatapis rimacushachu. Sumaj tantiyacushuwan. Shungunchipitam Tayta Diosninchi alli ricamanchi; mana runa yarpashancunata ćharcushanchipitachu. [7] Mayur irmänucuna quiquincuna niran: «Tayta Diosninchi Pabluta ćhurasha jäpa runacunata Jesúspita willapänanpaj; Pedrutana Israel runacunata willapänanpaj.» [8] Chaura Israelcunata willapänanpaj Pedruta caćhacushan-jina nuwatapis Tayta Diosninchi caćhacamasha jäpa runacunata Jesúspa shiminta willapänäpaj. [9] Chaymi Santiagupis, Pedrupis, Juanpis nimaran: «Juc shungulla cawashun. Jamcunapis Tayta Diosninchipa caćhan carcaycanqui. Bernabíwan ishcaniqui jäpa runacunata willapämunqui, ari; nuwacunana Israelmasinchicunata.» Paycuna quimsanin mayur caćhacuna caran. Maquinćhu jutucaj irmänucunata purichiran. [10] Rimayta ushyaycur, nimaran: «Jerusalén marcaćhu irmänunchicuna pishipacuyćhu juyarcaycan. Paycunata ama junganquichu, ari.» Mañacamashanta llapanta cushi-cushilla ćharcushcä.

Pedruwan Pablo tincupänacushan

[11] Chaypita unayllata Antioquía marcaman Pedro ćhayamuptin, piñacurä. Mana allitachu ruraycaran. Ishcay cära runa caran. [12] Ñaupataga jäpa irmänucunawan micupacärij. Santiago caćhamushan Israel irmänunchicuna ćhayamuptinmi ichanga, ashucuriran. Juturaytapis mana munaranchu. Israel-masincuna jamurpänanta alläpa manchacuran. Chaymi jäpa runacunawan mana juturarannachu. [13] Waquin Israel irmänunchicunapis Pedro-jina quiquin-pura alli ricanacuyta munar, jäpa irmänunchicunapita ashucuriran. Bernabípis Pedro rurashanta ricar, llutanta ruraran. [14] Chaymi Jesúspa alli willapanta mana ćharcuptin, llapanpa ricay ñawinćhu Pedruta piñacurä: «Israel runa caycar jäpa irmänucunawan alli ricanacur, micur upur juturpashcanqui. Cananmi

ichanga jäpa irmänucunapis Israel runacuna-jina cawananta munaycanqui, ¿au? Llutanta
ruraycanqui» nir. [15] Jäpa runacuna Moiséspa shiminta mana ricsir, mana wiyacunchu.
Nuwanchim ichanga Israel runacuna cashpanchi yurïninchipita-pacha wiyacushcanchi.
[16] Chaypis mana Moiséspa shiminta ćharcushanchipitachu alli ñawinpa Tayta Diosninchi
ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicushanchipita. Mana Moiséspa
shiminta wiyacushanchipitachu alli ñawinpa ricamanchi; manchäga Washäcuj Jesúspa
shiminta ćhasquicur maquillanćhu cawashanchipita. Moiséspa shiminta ćharcuyta mu-
najcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu. [17-18] Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicushanchipita Tayta Diosninchi alli ricamaptinchisi, waquin Israel-masinchicuna
jamurpämanchi: «Washäcuj Jesúspa llupillanpa jatir, juchata aparicuycanqui» nir. Jamur-
pämashpanchisi llutanta yarpaycan. Juchaman mana Jesúschu janćhamanchi. Moiséspa
shimillanta wiyacuyta munaptinchim ichanga, jucha-sapa cashanchita llapan musyanga.
[19] Moiséspa shimin allitaga allim. Chaypis ćharcuyta mana camäpacur, Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu jucha-sapa caycä. Chaymi Moiséspa shimillanman mana yupachicüchu.
Manchäga Washäcuj Jesúspa shimintana wiyacuycä. Maquinćhu cawar, shungun mu-
nashanta rurä. [20] Cananga mana shungü munashantachu ruraycä. Mana quiquilläpitachu
cawaycä. Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicuptï, cawachiman. Llaquipämash-
panchi washämänanchi-raycur Tayta Diosninchipa Wawan wañuytapis tarisha. [21] Chaymi
Tayta Diosninchi llaquipämashanta pampaman mana ćhurämanchu. Jamurpämajcuna
nin: «Moiséspa shiminta ćharcuptinchiraj, Tayta Diosninchi alli ricamanchi.» Chaynuy
nir nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañushantapis manacajman ćhurarcaycan.

3

Jesúsman yupachicuptinchi, jishpichimäshun

[1] Galacia irmänucuna, upam canqui. ¿Piraj chapata rurashcashunqui Washäcuj Jesústa
wasguipänayquipaj? Nuwanchi-raycur Jesústa rusćhu wañuchishanta sumaj willaparaj.
[2] Canan mä, willamay. ¿Espíritu Santupa maquinćhu cawanayquipaj Moiséspa shim-
intachuraj ćharcushcanqui? Mana. Manchäga Jesúspa shiminta ćhasquicushallayquipita
maquinćhu Tayta Diosninchi cawachishunqui. [3] Upam canqui. Shiminta ćhasquicushal-
lanchipita Tayta Diosninchi alli ricaycämaptinchi, Moiséspa shiminman ama yupachi-
cushuwanchu. [4] ¿Tayta Diosninchi yanapaycäshushayquita tantiyaycarchu, jipaman
cuticunqui? Chayta ama ruranquimanchu. [5] Payga Espíritu Santupa maquinćhu puriy-
cächishunqui. Munayniyuj cashanta musyachicur, tucuy-jinanpa yanapaycäshunqui.
Mana Moiséspa shiminta wiyacushayquipitachu maquinćhu purichishunqui; manchäga
Jesúspa shiminta ćhasquicushayquipita.

[6] Unayga Tayta Diosninchi Abrahamta alli ñawinpa ricaran shiminta ćhasquicushallan-
pita.* [7] Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunaga
Abrahampa willcan-yupaymi. [8] Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Jäpa runacunapis
shiminta ćhasquicunanta musyar, Tayta Diosninchi Abrahamta niran: ‹Alli willapata
willapäshayqui. Jam-raycur pï-maytapis alli ñawïwan ricashaj. Sumaj yanapäshaj.› »*
[9] Chaymi sumaj tantiyacunquiman. Pipis Jesúspa shiminta ćhasquicuptin, Abrahamta alli
ricashan-jina Tayta Diosninchi alli rican. Sumaj yanapan.

[10] Moiséspa shiminta ćharcushallanwan alli ricash cayta munajcunam ichanga ña-
cayman ćhayanga. Chapata rurashpan Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Pipis
Moiséspa shiminta sumaj-sumaj mana ćharcuptin, juchata aparicushanpita ñacayman
ćhayachun.»* [11] Chaymi Moiséspa shiminta ćharcuyta munashallanpita mana pitapis
Tayta Diosninchi alli ricangachu. Shiminćhüpis nin: «Shimïta ćhasquicujcunallata
alli ricashaj.»* [12] Moisésmi ichanga niran: «Shimïta wiyacujcuna llap-llapanta ćhar-
cunan. Chayrämi alli ñawinpa ricar, maquinćhüpis Tayta Diosninchi cawachinga.»*

* 3:6 Génesis 15.6. * 3:8 Génesis 12.3. * 3:10 Deuteronomio 27.26. * 3:11 Habacuq 2.4. * 3:12 Levítico 18.5.

[13] Washäcuj Jesúsmi ichanga Moiséspa shiminta mana wiyacuj-jina wañuytapis tarisha.
Washämänanchi-raycur juchanchitapis jugaricusha. Tayta Diosninchipa shimincíhu nin:
«Rusćhu wañujcuna jucha aparicushanta tarin.»* [14] Chaypis Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicuptinchi, Abrahamta alli ricashan-jina nuwanchitapis Tayta Diosninchi alli
ricamanchi. Jäpa runa captinchisi, Espíritu Santupa maquinćhu puriycächimanchi.
[15] Irmänucuna, tincuchiypa tantiyachishayqui. Juc runa tistamintucur, jipaman mana
cutiricunnachu. Tistamintutapis mana rucannachu. [16] Canan Tayta Diosninchipita
tantiyacushun. Payga Abrahamtapis, Abrahampa willcantapis alli ricananpaj auniran.
Isquirbishanćhu mana achcaj willcanpächu riman; manchäga jucnayllapaj. Abrahamta:
«Willcayqui» nirga, Washäcuj Jesúspämi rimaycan. [17] Sumaj tantiyacunquiman. Abra-
hamwan Tayta Diosninchi parlanacushanta ćharcushanam. Abrahamwan auninacushan-
pita ćhuscu paćhac quimsa ćhunca (430) watataraj Israel-masincunata Tayta Diosninchipa
shiminta Moisés willaparan. Chaypis Moiséspa shimin Tayta Diosninchi unay parlana-
cushanta mana pampaman ćhuranmanchu. Aunishanta mana rucanmanchu. [18] Tayta
Diosninchi Abrahamta llaquipar, alli ricananpaj auniran. Cananpis aunimashanchita
ćhasquicunchi quiquinpa shiminta ćhasquicur; mana Moiséspa shiminta wiyacurrächu.

Moiséspa shiminpita tantiyachicushan

[19] Chaura, ¿imapätaj Moiséspa shimin alli? Shimin alli caran runacuna jucha apari-
cushanta tantiyacunanpaj; ichanga Washäcuj Jesús ćhayamunancamalla. Washäcu-
jta caćhamunanpaj Tayta Diosninchi auniran. Moisésmi ichanga mana Washäcujchu
caran. Anjilnincunallawan Tayta Diosninchi shiminta willaparan. Jinarcurraj Israel-
masincunata Moisés willaparan. Payga parlapäcujlla caran. [20] Runacuna imatapis auni-
nacunanpaj parlapäcujnintaraj ashin. Tayta Diosninchim ichanga pitapis mana ashinchu.
Quiquillan imatapis aunin.
[21] Ima captinpis, Moiséspa shiminta mana pampaman ćhurashuwanchu. Chaypis sumaj
tantiyacushun. Moiséspa shiminwan Tayta Diosninchipa shimin mana apaycaćhäna-
cunchu. Chaypis Moiséspa shimin alli cawayman ćhayachimänanchi captin, maynaćhi
Tayta Diosninchi alli ricamäshuwan caran. [22] Ichanga shimincíhu nin: «Llapan runa
jucha aparicuyllapaj wañun.» Chaymi Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicurraj, Tayta
Diosninchi aunishanta ćhasquicushunpaj.
[23] Washäcuj Jesús mana shamushancaman Moiséspa shimillanman yupachicushcanchi.
Shimintapis ćharcunanchi caran. [24] Mandu-rurajta-jina purichimashcanchi Washäcuj
Jesús ćhayamunancaman. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawayman ćhay-
achimänanchi caran. Moiséspa shiminta ćharcuytam ichanga mana camäpacunchichu.
[25] Chaymi shiminmanpis mana yupachicunchichu. Manchäga Washäcuj Jesúspa shim-
intana ćhasquicushcanchi. [26] Payman yupachicushanchipita Tayta Diosninchi wamracha-
camashcanchi. [27] Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquircur, ushyacushanchipita-pacha
maquillanćhu cawanchi. Pay-jinana cawanchi. [28] Shiminta ćhasquicuptinchi, Washäcuj
Jesúspis ćhasquicamanchi: «Wawämi canqui» nir. Ćhasquicun Israel runacunatapis, jäpa
runacunatapis, warmicunatapis, ullgucunatapis, mandu-rurajcunatapis, quiquincunal-
lapita cawajcunatapis, uywaycunatapis juc shungulla cawananchipaj. Llapanchitana alli
ñawinwan ricaycämanchi. [29] Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, Abrahampa willcan-
yupay ricacunchi. Tayta Diosninchi aunishantapis llapanta ćhasquicushunpaj.

4

[1] Yapaypis tincuchiypa tantiyacushun. Wamra tacsha cashancaman wasiyujpa wamran
cashanpis, uyway wamra cashanpis mana musyacanchu. [2] Tacsha cashancaman jucmi
imatapis jaran. Jucmi rican, ichanga papänin jitapashan junajcallaman. Chayrämi
irinsanta ricachin. [3] Nuwanchicunapis pishi-yarpay cashanchicaman munayniyuj jir-
capa maquinćhu cawashcanchi. [4] Yarpashan junaj ćhayamuptinmi ichanga, Wawan
Jesús yurinanta Tayta Diosninchi camacächiran. Warmipita yuriran. Runa cashpan

* 3:13 Deuteronomio 21.23.

Moiséspa shiminta wiyacunan caran. [5] Nuwanchipis Moiséspa shiminta wiyacunanchi
caran. Mana camäpacuptinchim ichanga, jishpichimänanchi-raycur Jesúslla wiyacuran.
Camacächiran Tayta Diosninchipa wawan cananchipaj. [6] Cananga Tayta Diosninchipa
wawanna caycanchi. Maquinćhu purichimänanchipaj Espíritu Santuta caćhamuran.
Mañacunanchipäpis Espíritu Santu shacyächimanchi. Chaymi llapan shungunchiwan
jayaranchi: «Taytallau Tayta, Papänïmi canqui» nir. [7] Cananga mana uywaynachu canchi;
manchäga quiquin Tayta Diosninchipa wawanna. Wawan car, irinsanchitapis llapanta
ćhasquishunpaj.

[8] Unayga Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyar, mana manchapacushcan-
quichu. Manchäga munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa maquinćhu purishcanqui.
[9] Cananga: «Tayta Diosninchipa shungunta musyä» nir allita yarpanchi. «Quiquin
Tayta Diosninchi shungüta musyapan» nirmi ichanga, allitaraj yarpanchi. Payllata
manchapacushun; jircacunata ama. Jircacuna manacajllam. Munayninpis mana canchu.
Chaynuy caycaptin, ¿jircapa maquinćhu cawayta munarcaycanquichuraj? [10] Llutantaraj
rurarcaycanqui. «Diyawardaćhu fiestata rurashun. Chayrämi alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamäshun» nir diyawardacunata sumaj yarparaycanqui. Ricsish junajtapis,
llullu quillatapis, watatapis yarparanqui. Maygantapis mana junganquichu. [11] Chaypitam
llaquicü: «¿Tayta Diosninchipa shiminta manacajllapächuraj willapashcaj?» nir.

Irmänucunapaj Pablo llaquicushan

[12-13] Irmänucuna, sumaj ricacamanquiman. Israel runa caycar Moiséspa shiminta
jungaycur, jamcuna-jina juyashcä. Jesúspa alli willapanta willapashcaj. Jishyar, mana
maypapis llucshishcächu. Chaypis alli ñawiquipa ricamashcanqui. [14] Jishyar llutä-
pacachiptïpis, mana yamacämashcanquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa anjilninta-
jina, quiquin Washäcuj Jesústa-jina alli ricamashcanqui. [15] Canan, ¿imanirtaj ticsha-
paraycämanqui? Unayga cushicur, alli ñawiquipa ricamashcanqui. Llapanta tarichi-
mashcanqui. Ñawï chacacäcuptinsi, ñawiquicunatapis jurgaparamanquimanmi caran.
[16] ¿Piñapashalläpitachu ticshaparaycämanqui? Mana tumpaycajchu. Manchäga llutan-
cunaman ćhayashayquipita musyachishcaj. [17] «Moiséspa shiminta ćharcushun» nijcuna
alli ricanayquita munar, cushichipayllapa shimiyashcashunqui. Shungunmi ichanga
jucta yarpaycan. Cunćhä jatarinayquita munaycan quiquincunallata alli ricanayquipaj.
[18] Piwanpis alli ricanacuyga allim. Ichanga ricay ñawilläćhu alli-tucullar ama ruran-
quimanchu. Manchäga shunguyquipita llucshinman. [19] Wawacuna, Tayta Jesústa was-
guipaptiqui, jatunpa llaquicü. Shungüpis nananraj: «¿Imayraj llapan shungunwan Galacia
runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicunga?» nir. [20] Chaymi jamcunawan tincuyta sumaj
munä. Ricarräćhi tucuy-jinanpa tantiyachijman. Sumaj llaquicuycä. Ichanga ima
ruraytapis mana camäpacüchu.

Sarawan Agarpita rimar tincuchishan

[21] Mä, tapushayqui. ¿Rasunpachuraj Moiséspa shiminta ćharcuyta munanqui? ¿Shim-
inta tantiyanquichu? [22] ¿Abrahampa willapanta liguishcanquichu? Tayta Diosninchipa
shiminćhu Abrahampa ishcay wamran cashanta willamanchi. Juc wamrata uywaynin
Agarćhu tariran; juc-cajtana majan Saraćhu. Majan Sara mana pipapis uywayninchu
caran. [23] Uywaynin Agarga runapa callpallanpita wawanta tariran. Chacha Saram
ichanga aunishanta Tayta Diosninchi camacächiptin, wawanta tariran. [24-25] Cay willapata
tincuchiypa tantiyacushun. ¿Mayganpa wamran-yupaytaj caycanqui? Unayga Israel
runacunawan parlanacur, Arabia quinran Sinaí puntaćhu Tayta Diosninchi willaparan:
«Alli ricanajpaj shimïta ćharcunqui» nir. Chaymi uyway cashpan Arabia marcapita
Agarpis, wamranpis jucpa shiminta ćharcuran. Canan wichanpis Israel runacuna uyway
Agar-yupay Moiséspa shimillanta wiyacurcaycan; [26] nuwanchim ichanga manana. Sarata
wamranta tarichishan-jina Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Saraga wasiyujmi
caran. [27] Chaymi Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Wasiyuj warmi, wawaynaj carsi, cushicunquiman.

Wamrata mana tariptiquiräsi, shunguyqui achicyacäcunman.
Uyway warmi runawan cacursi,
chay-chica wamrata mana taringapächu.
Jammi ichanga achca wamrata tarinquipaj.»*
28 Irmänucuna, wasiyuj Sarapa wawan Isaacwanmi tincunchi. Payga yuriran aunishanta
Tayta Diosninchi camacächiptin. 29 Uyway Agarpa wamranga Isaacta chiquir ushyaran.
Cananpis maquichacamayta munamashpanchi waquin runa Moiséspa shiminta ćharcu-
nanchita munaycan. Chiquir ushyamanchi. 30 Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchipa
shiminćhu nin: «Uyway warmita wamrantinta jarguy. Wamran ima irinsantapis mana
ćhasquingapächu. Manchäga wasiyuj warmipa wamrallanmi irinsanta ćhasquinga.»
31 Irmänucuna, mana uyway Agarpa wamranwanchu tincunchi; manchäga wasiyuj Sarapa
wamranwanmi.

5

1 Washäcuj Jesús jishpichimashcanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla
cawananchipaj. Chaymi shimillanta wiyacushuwan. Moiséspa shimillanman ama yu-
pachicushuwannachu. Paypa shimin maquichacush-yupay charämaranchi.
2 Sumaj wiyacushun. «Jïrucunquiman» nishuptiqui aunirga, Washäcuj Jesústapis
pampaman ćhurarcaycanqui. 3 Mana jïrucushallanchipitachu Tayta Diosninchi alli ri-
cämäshun; manchäga Moiséspa shiminta llap-llapanta ćharcuptinchiraj. Ichanga sumaj
ćharcuyta pipis mana camäpacunchu. 4 Chaymi ćharcuyta camaj-tucujcuna Washäcuj
Jesústa pampaman ćhuraycan. Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis wasguipaycan. 5 Jesúspa
shiminta ćhasquicushanchipitam ichanga Tayta Diosninchi alli ricamanchi. Ćhasquicu-
nanchipaj quiquin Espíritu Santu yanapämanchi. Canan alli cawayta shuyaraycanchi.
6 Washäcuj Jesústa wiyacuptinchi, jïrucush cashanchipis, mana jïrucush cashanchipis
mana imananchu. «Jesúspa shiminta ćhasquicushcä» nirga, runa-masinchitapis alli
ricashuwan. 7 Chaura Jesúspa maquinćhu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj llullapashcashunqui
ashucunayquipaj? 8 Chayta Tayta Diosninchi mana camacächinmanchu caran. Payga
wamrachacamashcanchi. 9 Pantachicujcuna allita rimarcushanchitapis llapanta pam-
paman ćhuran. Rimaypis purin: «Libadüra ichiclla arinatapis achcamanshi jacachin»
nir. Juc runa juchata aparicuptinpis, achcaj llupinpa aywan. 10 Jamcunatam ichanga
maquinćhu Tayta Diosninchi puriycächishunqui. Chaymi shimïta tantiyacunquiman. Juc
shimiyäshuptiquipis, ama ćhasquipanquimanchu. Pantachicujcunata Tayta Diosninchi
sumaj ñacachinga. 11 Irmänucuna, Israel-masïcuna chiquiman: «Ama jïrucuynachu» nir
willapäcushäpita. «Allipaj jïrucunchi» niptïmi ichanga, mana chiquimanmanchu. «Jïru-
cunanchi alli» nirga, nuwanchi-raycur rusćhu wañuchish caycaptin, Washäcuj Jesústa
pampaman ćhuranchi. 12 Chay pantachicujcunam ichanga purircaycan: «Jïrucushunraj
Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj» nir. Chaymi nï: «Jïrucuyta munar, quiquincuna
capacurinmanpis.»

Jishpichish caycanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipaj

13 Irmänucuna, mana runapa maquinćhünachu puriycanchi. Chaypis shungunchi mu-
nashanta ama rurashunchu. Manchäga jucninchi-jucninchipis llaquinacushun. Yanapä-
nacushun. 14 Tayta Diosninchipa shimin nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-
masiquitapis alli ricanquiman.» Llaquinacushpanchi Tayta Diosninchipa shiminta lla-
panta ćharcuycanchi. 15 Ćhapćhupänacurmi ichanga, ticshaparänacurmi ichanga, mash-
tacar ushyacanquipaj. Chayman ama ćhayanquimanchu.
16 Chaymi Espíritu Santupa maquinćhu cawashun. Shungunchi munaptinsi, juchata ama
rurashunnachu. 17 Tayta Diosninchipa shungun munashanwan shungunchi munashan
sumaj apaycaćhänacun. Chaymi shungunchi munashallanta ama rurashunchu. 18 Espíritu
Santupa maquinćhüna cawaycanchi. Chaymi ama nishunchu: «Tayta Diosninchi alli
ricamänanchipaj Moiséspa shimintaraj llapanta ćharcushun.» 19 Shungun munashallanta

* 4:27 Isaías 54.1.

rurajcuna ricsipallam. Paycuna jucwan-jucwan puricun. Warmillata, runallata munapan.
Imata rurarpis, mana pingacunchu. [20] Tayta Diosninchita mana manchapacur, jircacunata
manchapacun. Chapata rurar, jircata jaran. Chiquicun. Ćhapćhupänacun. Yargaj. Imal-
lapitapis alläpa warmin. Alläpa ullgun. Piwanpis ticshaparänacun. [21] Imapitapis jagayan.
Upyallaćhu arun. Paćhallanta ashir purin. Sumaj tantiyacunquiman. Mayna willapashcaj.
Chay-niraj runacuna mana Tayta Diosninchipa maquinćhüchu cawan. Irinsantapis mana
ćhasquingapächu. [22] Espíritu Santupa maquinćhu cawarmi ichanga, llaquipänacunchi.
Cushi-cushilla purinchi. Jaucalla cawanchi. Tantiyanacunchi. Alli shungu canchi.
Manchapacur cawanchi. Rimashanchita ćharcunchi. [23] Cuyapänacunchi. Shiminchita
chapacunchi. Chaynuy cawaptinchi, pipis mana imatapis jurgapämäshunchu. [24] Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawajcuna quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. Jucha
aparicuytapis mana yarpanchu.

[25] Espíritu Santupa maquinćhu cawar, shacyächimashanchita rurashuwan. [26] Ama alli-
tucushunchu. Ama jagayächinacushunchu. Ama chiquinacushunchu.

6

Irmänucunata Pablo piñapashan

[1] Irmänucuna, pipis juchaman ćhayaptin, wanacunanpaj yanapanquiman. Espíritu
Santupa maquinćhu puriycar, alli shimillayquipa tantiyachinquiman. Cawaycar,
nuwanchipis juchaman ćhayarushuwan. [2] Washäcuj Jesúspa shiminta wiyacur, jucniqui-
jucniquipis tantiyanacärinquiman. Yanapänacärinquiman. [3] Pipis: «Llap-llapanta
ćharcü» nirga, quiquillan alli-tucuycan. Llutanta yarpaycan. [4] Nuwanchim ichanga
yarpaćhacushun. Imanuy cawashanchitapis quiquinchi musyanchi. Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacur, cushishalla cawashuwan. Pampaman ćhuranayqui-cashallan pitapis
ama ricapanquichu. [5] Quiquinchipita alli cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj.

[6] Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuj runata charashanchiman-tupu imatapis
tarichishuwan. Ama mićha cashuwanchu.

[7] Tayta Diosninchita ama llullapäshuwanchu. Pampaman ama ćhurashuwanchu. Payga
imatapis rurashanchiman-tupu alli cawaymanpis, ñacaymanpis ćhuramäshunpaj. [8] Jucha
aparicuyllaćhu arujcuna juchanpita ñacayta taringa. Espíritu Santupa maquinćhu cawaj-
cunam ichanga imaycamanpis alli cawayta taringa. [9] Chaymi imaypis Tayta Diosninchita
manchapacur cawashun. Mana yamacaptinchi, alli cawayman ćhuramäshunpaj. [10] Chaymi
pï-maywanpis yanapänacushun. Irmänunchi captin, sumajraj yanapäshun. Ama jun-
gashunchu.

Washäcuj Jesús-janan Pablo cushicushan

[11] Irmänucuna, sumaj ricanayquita munar, jatusaj litrawanraj isquirbiycämü. Jatusaj
litracunata quiquï maquïwan isquirbishcä. [12] «Jïrucuy» nijcuna llapanwan alli ricanacuyta
munallar purin. Jananmanpis Washäcuj Jesús rusćhu wañushanta willapäcushanpita
jaticaćhar ushyananta mana munanchu. [13] Jïrucurpis, Moiséspa shiminta mana ćhar-
cunchu. Alli-tucunallanpämi: «Jïrucuy» niycäshunqui. [14] Nuwam ichanga imapitapis
mana alli-tucüchu. Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawashpä alli cawä. Paymi Tay-
tanchi. Nuwanchi-raycur rusćhu wañuyta tarisha. Nuwa-raycur wañush caycaptin,
shungü munashanta mana rurränachu. Manchäga Tayta Diosninchi munashallantana
rurä. [15] Jïrucuptinchipis, mana jïrucuptinchipis, mana imananchu. Llapan shungunchi-
wan jucha aparicuypita wanacuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi allina ricamanchi.
[16] Willapashajta ćhasquicushayquipita Israel runacunata-jina Tayta Diosninchi llaquipay-
culläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

[17] Canan mayganiquipis umäta ama nanächinquimanchu. Rasunpa Jesúspa shiminta
willacur puriycä. Chaypita wascatapis ćhasquishcä.

[18] Irmänucuna, llapaniquitapis Tayta Jesucristu llaquipayculläshunqui, ari. Chaynuy
caycullächun.

Éfeso marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Éfeso marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Éfeso cuyayllapaj jatun marca caran. Jatun cashpan chay-tucuypita runacuna rantipacuj, ranticuj aywaran. Irmänucunapis irmänu-masincunata watucujnuy aywaran. Éfeso marcapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.19–19.41; 20.17–38; Apocalipsis 2.1–7.

Éfeso marcaman ćhayar, quimsa wata Pablo juyaran. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptin, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Aywacurpis, Éfeso marca irmänucunata mana jungaranchu. Roma marcaćhu auturdä wićhgachiptinpis, mana jungaranchu. Manchäga waran-waran paycunata yarparaycaran. Chaymi carsilpita-pacha cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesucristu Washäcuj cashanpita, acracushancunata Tayta Diosninchi wamrachacushanpita: *Efesios 1.3–3.21.*

Tayta Diosninchipa wawancuna cuyay-munaypaj cawananpita: *Efesios 4.1–6.24.*

Pablo wamayashan

1 Éfeso marcaćhu irmänucuna, nuwa Pablo cartacallämü. Tayta Diosninchi camacächiptin, Washäcuj Jesús caćhacamaptin, shiminta willapäcur puriycä. Jamcuna Tayta Diosninchipa wawan caycanqui. Llapan shunguyquiwan Washäcuj Jesúspa shimintapis ćhasquicushcanqui. 2 Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj.

Jishpichicuj cashanpita Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun. Payga Taytanchi Jesucristupa Taytan. Paymi Washäcuj Jesústa caćhamusha. Washäcuj Jesúsna Tayta Diosninchi camashanta shungunchićhu camacächin. Maquinćhu cawaptinchi, sumaj yanapaycämanchi. 4 Cay pachata mana camallarsi, Tayta Diosninchi mayna acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawananchipaj. Acracamashcanchi shungun munashannuylla cawananchipaj, ima juchatapis mana aparicunanchipaj. 5 Llaquipämashpanchi unaypitapacha acracur wamrachacamashcanchi nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús shamuyninpa. Shungun munashanman llapanpis tincuran. Yarpashannuylla camacaran. 6 Tayta Diosninchi sumaj llaquipämashpanchi Cuyay Wawanta caćhamushanpita alliman ćhurayculläshun.

7-8 Ima alliraj Jesús nuwanchi-raycur wañuyman ćhayasha. Cananga jucha aparicuypita jishpichimashcanchi. Juchanchitapis llapantana jungasha. Mana yarparannachu. Tayta Diosninchi sumaj-sumaj llaquipämanchi. Chaymi llapantapis tantiyachimanchi. 9 Quiquin munarmi, shungullanćhu yarparashantapis tantiyachimashcanchi. Washäcuj Jesús shamuyninpaj Tayta Diosninchi unaypita-pacha yarpashan camacasha. 10 Jitashan junaj yarpashanta camacächisha. Tayta Diosninchi yarparan: «Jesúspa maquinmanmi janaj pachatapis, cay pachatapis ćhurashaj. Llap-llapantam maquinman ćhurashaj» nir.

11 Unaypita-pacha nuwanchitapis acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawananchipaj, irinsanchitapis ćhasquinanchipaj. Yarpashantapis, shungun munashantapis quiquin Tayta Diosninchi camacächin. 12 Acracamänanchipaj camacaycachiptin, payllata llap-llapanchi alliman ćhurashun. Nuwacunaraj puntata Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicunäpaj camacächisha. Unaypita-pacha Israel marca-masintï Washäcujta shuyashcä. 13 Cananga jamcunapis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawarcaycanqui. Washämänanchi-raycur wañuyman Jesús ćhayashanta willapäshuptiqui, llapan shunguyquiwan ćhasquicushcanqui. Wiyacuptiqui, aunishannuylla Espíritu Santu maquinćhu puriycächishunqui. Chaynuypa Tayta Diosninchipa wawan cashayqui musyacan. 14 Espíritu Santupa maquinćhu cawar, Tayta Diosninchipa wawan cashanchita

musyanchi. Wawan car alli cawayman ćhuramaptinchi, irinsanchitapis ćhasquishunpaj.
Munayniyuj cashanpita llap-llapanchi payllatam alliman ćhurashun.

Irmänucunapaj Pablo mañacushan

15 Ima allish Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanqui. Jesúspa shiminta
llapan shunguyquiwan ćhasquicushayquitapis, irmänu-pura alli ricanacushayquitapis
mayashcä. 16-17 Chaymi nuwapis Tayta Diosninchita mañacur, mayganiquitapis mana
jungajchu. Jamcunata ricsishäpita sumaj cushicü. Llapaniquipämi mañacuycä. Tayta
Jesucristuta caćhamuj Tayta Diosninchita mañacuycä Espíritu Santu alli yarpayta
jushunayquipaj, imatapis tantiyachishunayquipaj. Payga Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta sumaj tantiyachishunquipaj. 18 Yarpashan shunguyquiman ćhayanman.
Tayta Diosninchi acracamashcanchi wawan cananchipaj. Wawan car, llapanchi irinsan-
chitapis ćhasquicushunpaj. Irinsanchiga sumaj-sumaj allim.
19 Maquinćhu cawashanchipita Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan sumaj
yanapämanchi. 20 Sumaj munayniyuj cashpan Washäcuj Jesústa wañuchish captinpis,
cawarachimuran. Jinarcur janaj pachaćhu mandäshinanpaj dirïcha-caj lädunman
jamachiran. 21 Jesúsna llapan auturdäcunatapis, munayniyujcunatapis maquinćhu
purichin. Cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis Jesúsman pipis mana tincunchu. Payga
imaypis llap-llapanpita mas munayniyuj. 22 Tayta Diosninchi Jesúspa maquinman
llap-llapantapis ćhurasha. Jutucaj irmänucunata ricananpäpis Jesústa ćhurasha.
23 Cananga warmi runanpa maquinćhu cawashan-jina Jesúspa maquinćhu cawanchi. Jesús
cawachimaptinchiraj, cawanchi.

2

Llaquipämashpanchi wañuypita jishpichimashanchi

1 Unayga jucha aparicuyllaćhu arur, wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
cawarayqui. 2 Juchaćhu arujcunapa llupillanpa purishcanqui. Supaypa maquinćhu
cawashcanqui. Paymi runacunata shacyächin Tayta Diosninchita mana wiyacunan-
paj. 3 Llapanchipis juchata aparicullar, shungunchi munashanta ashillar cawashcanchi.
Chaymi juchaćhu arujcunawan iwal Tayta Diosninchi ñacachimänanchi camacaran.
4 Paymi ichanga llaquipäcuj cashpan jishpichimashcanchi. Sumaj-sumaj llaquipä-
manchi. Llaquipämashanchita Washäcuj Jesúswan musyachimashcanchi. 5 Juchaćhu
cawar wañush-jina cawaycaptinchisi, Washäcuj Jesústa cawarachishan-jina cawarachi-
mashcanchi. Nuwanchita shungun llaquipämaptinchi, ima ñacaypitapis Tayta Diosninchi
jishpichimashcanchi. 6 Washäcuj Jesústa-jina cawarachimashcanchi. Janaj pachaćhu
Jesúspa lädunman jamananchipäpis camacächisha paypa maquinćhu cawashanchipita.
7 Llapantapis Tayta Diosninchi camacächisha alli shungu cashanta, llaquipäcuj cashanta
pï-maypis tantiyacunanpaj. Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañuyninpa imay-
imaypis tantiyachicush canga. 8 Payga llaquipämashpanchi jishpichimashcanchi shim-
inta ćhasquicushanchipita. Quiquillanchipita jishpiyta mana camäpacushuwanchu.
Manchäga shungun munaptin, jishpichimashcanchi. 9 Mana imatapis rurashanchipi-
tachu alli ricamanchi; manchäga payman yupachicushallanchipita. Chaymi ama alli-
tucushuwanchu. 10 Nuwanchi Tayta Diosninchipita cawanchi. Washäcuj Jesúspa shim-
inta ćhasquicuptinchi, wamrachacamashcanchi imatapis allillata ruranchipaj. Payga
unaypita-pacha camacächisha imatapis allillata ruranchipaj.

Juc shungulla cawananchipaj willapashan

11 Israel runacuna ashllir nishurayqui: «Jïrucüni jäpa runacuna juchallaćhu arun.»
Quiquincunam ichanga alli-tucur niran: «Nuwacuna jïrucush car, Tayta Diosninchipa
maquillanćhu cawarcaycä.» Jïrucush carpis, jïrucüni carpis, runa ricanallanpämi caran.
12 Unayga Israel runacunapita yata cawashcanqui. Washäcuj pï cashantapis, Israelcunata
Tayta Diosninchi ima-imata aunishantapis mana musyashcanquichu. Paycunata washä-
nantapis mana musyashcanquichu. Jamcunapis Tayta Diosninchiman mana yupachicur,

cawashayquiwan cawacushcanqui. [13] Cananmi ichanga jäpa runa carsi, mana jäpa
runanachu canqui. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchipa
maquinćhüna cawarcaycanqui. [14-15] Washäcuj Jesús camacächisha Israel runacunawan
jäpa runacuna juc shungulla cawananpaj, mana chiquinacullar cawananpaj. Ishcay
casta runa captinsi, jucllachasha. Alli ricanacunanchi-raycur quiquinmi wañuyman
ćhayasha. Moiséspa shimintapis, auquillunchi yaćhachicushancunatapis jungaycachir,
allina ricamanchi. Ishcay casta runatapis juc castallamanna ćhuramashcanchi. [16] Jesúsga
wañuyman ćhayasha Israelcunawan jäpa runacuna juc shungulla cawananchipaj, Tayta
Diosninchi alli ricamänanchipaj. Chiquinacushanchitapis ushyacächisha. [17] Jesús cay
pachaman shamur, jäpa runacunatapis, Israel runacunatapis willapämashcanchi allilla
cawananchipaj. Jäpa runacuna Tayta Diosninchipita carućhu cawasha. Israel runacunam
ichanga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj musyan. [18] Jesús nuwanchi-raycur wañuyn-
inpa Espíritu Santu yanapämaptinchi, llapan mañacushanchitapis Tayta Diosninchi wiya-
manchi Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi. [19] Canan mana jäpa runanachu
canqui. Mana wajta runachu canqui. Manchäga Tayta Diosninchipa wawanna carcay-
canqui. Jesúspa shiminta ćhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawan. [20-21] Maquinćhu cawananchipäga caćhancunawan, willacujnincunawan yanapä-
mashcanchi. Paycuna Tayta Jesucristupa shiminta tantiyachimashcanchi. Jesúsga wasipa
simintuta jallarachij rumi-yupaymi. Quiquin Tayta Diosninchi ćhurasha. Jesúspita
Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacushcanchi. Shiminta wiyacur, paypa maquinćhüna
cawarcaycanchi. [22] Jamcuna jäpa carsi Jesúspa shiminta ćhasquicur, Tayta Diosninchipa
maquinćhüna cawarcaycanqui. Canan llapanchitana Espíritu Santu ricaycämanchi.

3

Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashan

[1] Nuwata wićhgaraycächiman jamcunata Washäcuj Jesúspa shiminta willapashä-janan.
[2] Chayta mayna musyanqui. Jäpa runa captiquisi jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi
caćhacamasha shiminta willapänajpaj. [3] Quiquin tantiyachimaptin, Tayta Diosninchi
yarpashanta tantiyacushcä. Tantiyachimashanpita mayna cartacamushcaj. [4] Cartäta
liguir, Washäcuj Jesús yarpashanta sumaj musyashäta tantiyacunquipaj. [5] Unayga Tayta
Diosninchi shungun yarpashanta pitapis mana musyachishachu. Cananraj acracushan
caćhancunawanpis, willacujnincunawanpis Espíritu Santu Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta musyachicusha. [6] Sumaj tantiyacushuwan. Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicur, jäpa runacunapis Tayta Diosninchipa wawanna caycan. Israel runacuna-
jina Tayta Diosninchi aunishan irinsatapis ćhasquinga. Washämänanchi-raycur Jesús
wañuyman ćhayashanpita llap-llapanchi ćhasquishunpaj.

[7] Llaquipämar, Tayta Diosninchi ćhuramasha shiminta willapäcur purinäpaj. Mana
quiquïpitachu willapäcur puriycä. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi ćhu-
ramasha. [8] Washäcuj Jesús sumaj alli. Tucuy-jinanpa yanapämashanchitapis tantiyayta
mana atipanchichu. Nuwaga jipataraj paypa shiminta ćhasquicushcä. Chaypis llaquipä-
mashpan Tayta Diosninchi ćhuramasha jäpa runacunata Jesúspa shiminta willapänäpaj,
[9] unaypita-pacha Tayta Diosninchi yarpashanta tantiyachinäpaj. Paymi llapan ricas-
hanchicunatapis camasha. [10] Cananga jutucaj irmänucunata ricar, anjilcunapis, supaycu-
napis Tayta Diosninchi sumaj yarpay-sapa cashanta tantiyacunga. [11] Jishpichimänanchi-
raycur Taytanchi Jesucristu ricarimuptin, unaypita-pacha yarparashantaga Tayta Dios-
ninchi camacächisha. [12] Canan paypa maquinćhu cawar, llapan shungunchiwan Tayta
Diosninchita imatapis mañacunchi. [13] Chaymi Jesúspita jamcunata willapaptï ña-
cachimaptin, ama llaquicunquichu. Manchäga jatunpa cushicärinquiman.

Irmänucunapaj yapay Pablo mañacushan

[14] Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashanta musyar, jungurpacuycur jamcuna-
paj mañacü. [15] Paypa maquinćhu cawan janaj pachaćhu cawajcunapis, cay pachaćhu

cawajcunapis. Llap-llapanta quiquin cawachin. [16] Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj.
Llaquipäcuj. Chaymi payta mañacü Espíritu Santuwan shacyächishunayquipaj. Es-
píritu Santu Tayta Diosninchipa shiminta shunguyquiman ćhayachin pay munashan-
nuy cawanayquipaj. [17] Chaynuypis mañacü Washäcuj Jesúspa shimin shunguyquiman
ćhayaptin, maquinćhu cawanayquipaj, quiquiqui-pura sumaj llaquipänacärinayquipaj.
[18-19] Chayraj Washäcuj Jesús sumaj llaquipäcuj cashanta tantiyacushunpaj. Tayta Dios-
ninchipa wawan captinchi, mayganinchitapis mana jungamanchichu. Llaquipämashan-
chitapis sumaj tantiyayta mana atipanchichu. Chaypis jamcunapaj mañacü llaquipäcuj-
cashan shunguyquiman ćhayananpaj. Mañacü Tayta Diosninchipa maquillanćhu
cawanayquipaj. Pay alli shungu cashan-jina nuwanchipis alli shungu cashuwan.
[20] Canan Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Payga sumaj munayniyujmi. Mañacushanchipitapis mas-masraj yanapämanchi. [21] Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur jutucaj irmänucuna llap-llapanchi Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Payllam imay-imaypis munayniyuj. Chaynuy caycullächun.

4

Jesústa ricacushpanchi juc shungulla cawashun

[1] Jesúspa shiminta willapäcushäpita wićhgaraycächiman. Chaypis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar, juc shungulla cawanquiman. Chaynuy cawanayquipaj Tayta Dios-
ninchi acracushcashunqui. [2] Chaymi ama alli-tucunquimanchu. Manchäga alli shungulla
cawapäcunquiman. Pampamanpis ama ćhuranacärinquichu. Llaquipänacushpayqui
tantiyanacärinquiman. [3] Jucniqui-jucniquipis alli ricanacärinquiman. Espíritu San-
tupa maquinćhu cawar, piwanpis juc yarpaylla cawapäcunquiman. [4] Jesúspa shiminta
ćhasquicushanchipita juc shungullana carcaycanchi. Espíritu Santupis jucnayllam. Lla-
panchisi Tayta Diosninchi aunishallanman yupachicunchi. [5] Taytanchi Jesúspis jucnayl-
lam. Paypa shimillanta ćhasquicushcanchi. Llapanchipis juc cutilla ushyacushcanchi.
[6] Tayta Diosninchipis jucnayllam. Paypita llapanchi cawanchi. Llapanchita maquinćhu
charämanchi. Maquinćhu purichimanchi shungun munashanta rurananchipaj. Lla-
panchi wamran caycanchi. [7] Yaćhaytam ichanga Washäcuj Jesús camapämanchi shungun
yarpashanman-tupu ima-imatapis rurananchipaj. [8] Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin:
«Juc runapa maquinpita achcajta jićhusha.
Punta jananman pushasha.
Waquin runacunata imatapis jarasha.
Yaćhaytapis camapusha.»

[9] ¿Imanirtaj: «Punta jananman aywasha» nin? «Punta jananman aywasha» nishanga
tincun janaj pachapita chacaj pachaman Jesús yarpamushanwan. [10] Janaj pachapita
yarpamujga janaj pachaman yapay cuticusha llap-llapanta maquinćhu purichinanpaj.
[11] Paymi waquinta yaćhayta camapusha shiminta willacuj caćhananpaj, waquintana Tayta
Diosninchipa shungun yarpashanta willacunanpaj, waquintana Jesúspita willapäcur puri-
nanpaj, waquintana irmänucunata ricananpaj, waquintana Tayta Diosninchipa shim-
inta tantiyachicunanpaj. [12] Llapantapis ćhurasha Washäcuj Jesúspa shiminta sumaj-
sumaj tantiyachimänanchipaj. Tantiyachimäshunpaj Jesúspa shungun munashallanta
rurar cawananchipaj. Paypa maquillanćhu juc shungulla cawananchita sumaj mu-
nan. [13] «Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shungun yarpashanta tantiyämi. Shim-
inta ćhasquicushcämi» nirga, juc shungulla cawayta yaćhacushuwan. Washäcuj Jesús
Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashan-jina nuwanchipis paypa shungun
munashannuylla cawashuwan. [14] Chaymi sapu wamracunata-jina pipis mana riguichi-
camäshunpächu. Waquin runa shungun munashallanta yaćhaycächin. Tucuy-jinanpa
runacunata riguiycächin. Paycuna wayra wacman-cayman imatapis apashan-jina jucta-
jucta willapar munashanta llullapämanchi. [15] Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj tantiyacushun. Llaquipänacushun. Maquillanćhu cawananchipaj waran-
waran Tayta Jesucristu pï cashantapis tantiyacushun. Paypitam cawanchi. [16] Yata-yata

cawaptinchisi, juc-niraj-juc-niraj captinchisi, juc shungulla cawananchipaj camacächin. Yaćhayta camapämashanchiman-tupu imatapis rurar, alli ricanacunchi. Llaquipänacunchi. Jesúspa maquinćhu cawar, juc shungullana cawanchi.

Washäcuj Jesúspa shungun munashannuy cawashun

17 Tayta Jesús nimashannuylla willapashajta ama junganquichu. Juchaćhu aruj
runacuna-jina ama cawanquichu. Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacur,
cawashanpa cawacärin. 18 Jucha aparicuyllata yarpan. Imatapis mana tantiyacunchu.
Chucru shungu. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacunchu. Maquinćhüpis
cawayta mana munanchu. 19 Manchapacuyta mana yaćhar, mana pingacullar allgu-
jina jucwan-jucwan cacun. Jucwan-jucwan mana cacushancaman jamaytapis mana
tarinchu. 20 Chay rurashancuna Washäcuj Jesúspa shiminwan mana tincunchu. 21 Shiminta
wiyashcanquim. Ćhasquicushcanquim. Shungun munashanta rurar cawanayquipaj willa-
pashcashunqui. Willapäshushayqui Jesúspa shiminwan tincun. 22 Willapashcashunqui
unay cawashanchi-jina juchata mana aparicunayquipaj. Unay juchallaćhu aruptinchi,
wañuy jananchićhu caycaran. 23 Cananmi ichanga willapämashcanchi Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta shungunchiman ćhuracunanchipaj. 24 Chaymi ima juchatapis
ama rurashunnachu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawashun. Payga ca-
mamashcanchi shungun munashallanta rurar cawananchipaj, runa-masinchiwan allillata
rurar cawananchipaj.

Imata rurananchipäpis

25 Jesúspa maquinćhu cawaycarga, ama llullapänacushunchu. Manchäga rasun-
cajllata pï-maywanpis rimashun. 26 Warmirpis ullgurpis, juchata ama aparicunquichu.
Warmishalla, ullgushalla ama juyanquichu. Manchäga chay junajlla ushyacächinquiman.
27 Mana ushyacächiptiqui, jucha aparicuyman supay janćhashunquipaj. 28 Suwa carga,
ama suwacunquinachu. Manchäga imapis mana pishïshunayquipaj sumaj arunquiman.
Arucuptiqui, pishipacujcunata tarichinayquipäpis aypanga. 29 Runapa washantapis ama
rimanquichu. Manchäga alli shimillayquipa imatapis tantiyachinquiman. Allita rimap-
tiqui, llaquipäcuj cashayquita tantiyacunga. 30 Runa-masiquita jagayächirmi ichanga,
Espíritu Santutapis jagayächinqui. Chayta ama rurashunchu. Tayta Diosninchi Espíritu
Santuta caćhamusha maquinćhu purichimänanchipaj. Maquinćhu cawaptinchi cay pacha
ushyacaptinga, Tayta Diosninchi jishpichimäshunpaj. 31 Chaymi ama ticshaparänacun-
quichu. Ama jagayächinacunquichu. Ama chiquinacunquichu. Ama ashllinacun-
quichu. Jucpa washashantapis ama rimanquinachu. Ima juchatapis ama ruranquinachu.
32 Manchäga alli ricanacur yanapänacunquiman. Llaquipänacur tantiyanacunquiman.
Imasi captinga, juclla ushyacächinquiman. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi,
Tayta Diosninchipis llapan juchanchita jungasha. Mana yarparannachu.

5

Jesúspa maquinćhu cawar cuyay-munaypaj cawashun

1 Nuwanchi Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Chaymi shiminta sumaj wiyacushun.
Quiquin-jina cawashun. 2 Washäcuj Jesús llaquipämashanchi-jina nuwanchipis llaquipä-
nacärishun. Jishpichimänanchi-raycur wañuyman ćhayar caway-bïdanta jaraptin, Tayta
Diosninchipa shungunmanpis sumaj tincuran.

3 Tayta Diosninchipa wawan caycar, ima juchatapis ama ruranquichu. Jucwan-jucwan
ama cacunquichu. Pingaypaj imatapis ama ruranquichu. Quiquillayquipaj imatapis
ama ashinquichu. 4 Ama ashllicunquichu. Upa-tucullar ama imatapis rimanquichu.
Pingaypaj juc rimashanta ama cutipanquichu. Manchäga Tayta Diosninchi imanuy-
imanuy yanapäshushayquitapis llapanta willapay. 5 Mayna tantiyacushcanqui. Jucwan-
jucwan cacujcuna, juchallata aparicujcuna, quiquillanpaj imatapis ashijcuna Washäcuj
Jesúspa maquinćhüpis, Tayta Diosninchipa maquinćhüpis mana cawanchu. Irinsatapis

mana ćhasquingachu. Quiquillanpaj imatapis ashijcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Manchäga cay pachaćhu tarishallanman yupachicun. Chaycunallapäna wañun.

6 Pipis pantachishurunquiman: «Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacushasi mana imananchu» nir. Shiminta mana wiyacujcunata Tayta Diosninchi sumaj ñacachinga. 7 Jamcunatapis ñacachishurunquiman. Chaymi chay-niraj runacunapa llupinpa ama jatinquichu. 8 Unay jamcunapis juchata aparicullar cawashcanqui. Cananmi ichanga Jesúspa shiminta ćhasquicur, Tayta Diosninchipa wawanna caycanqui. Paypa wawan cashayqui musyacänanpaj juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawanquiman. 9 Tayta Diosninchipa wawancuna allillata ruran. Rasullanta riman. Cuyay-munaypaj cawan. 10 Imatapis sumaj tantiyacunquiman Tayta Diosninchipa shungunman tincushallanta ruranayquipaj. 11 Pipis juchata aparicuptin, ama juchacäshinquichu. Manchäga juchanta jurgapar, piñacunqui. 12 Paycuna pacayllapa juchata rurashanga marca-pingaymi. 13 Juchanta mana pacäshiptinchi, ima rurashallanpis llapanmi musyacanga. Ima juchantapis mana pacajcuna Washäcuj Jesústa wiyacun. 14 Rimay purishannuypis tantiyacunanchipaj nin:

«Puñurajcuna, ricchapacuyna.
Wañushcunapa ćhaupinpita jataripacuyna.
Washäcujmi cawachishunqui.»

15 Chaymi imanuy cawashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Upa runa-jina ama purinquichu; manchäga yarpay-sapa runa-jina. 16 Allillata imaypis ruranquiman. Canan wichan runacuna juyu. 17 Upa runa-jina ama cawanquichu. Manchäga Tayta Jesúspa shungun yarpashanta sumaj tantiyacunquiman. 18 Maćhashcuna umanman ćhayashanta imatapis riman. Shungun munashanta ruran. Pingaymanpis ćhayan. Chaymi upyallaćhu ama arunquichu. Manchäga Espíritu Santupa maquillanćhu cawanquiman. 19 Tucuy-niraj alabansacunata cantar shacyächinacunquiman. Tayta Diosninchita alliman ćhurar llapan shunguyquiwan cantanquiman. 20 Taytanchi Jesucristupa maquinćhu cawar imaman ćhayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita imaypis ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish yanapaycämanqui.»

Majayujcunata piñapashan

21 Washäcuj Jesústa manchapacur, jucniqui-jucniquipis wiyanacur cawanquiman.

22 Warmicuna Tayta Jesucristuta wiyacushan-jina majanpa shimintapis wiyacunman. 23 Warmiga majanpa maquinćhu cawan. Jutucaj irmänucunapis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawanchi. Paymi imapitapis washämäshun. 24 Jutucaj irmänucuna Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawashan-jina warmicunapis majanpa maquinćhu cawanman.

25 Jutucaj irmänucunata Washäcuj Jesús llaquishan-jina ullgucunapis majanta sumaj llaquinman. Jesús ćhasquicujcunata washänan-raycur wañuytapis tarisha. 26 Maquinman shuntamänanchipaj wañuymanpis ćhayasha. Chaynuypis maquinćhu cawananchipaj shiminta willapämashcanchi. Yacuwan ushyacuptinchi, juchanchitapis illarachisha. 27 Jutucaj irmänucunatapis maquinćhu purichinga. Paycuna cuyay-munaypaj cawapäcun. Shungun munashallanta rurapäcun. Alli ricashna cawapäcun. Ima juchaćhüpis mana cawannachu. Llutantapis mana rurannachu.

28 Jutucaj irmänucunata Jesús llaquishan-jina ullgucunapis warminta llaquinman. Majanta alli ricar, quiquinpis alli ricacun. 29 Pipis quiquinta mana chiquicunchu. Manchäga alli cawayta munar, micun. Imatapis ushtucun. Washäcuj Jesúspis jutucaj irmänucunata llaquipar, sumaj rican. 30 Jesústa ćhasquicush carna, paywan juc shungulla cawanchi. 31 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis nin: «Majachacar, maman-taytanpa maquinpita runa witicunga. Majallanwanna juc shungulla cawanga.»* 32 Shiminta liguir, Tayta Diosninchi yarpashanta achcata yaćhacunqui. Canan majachacajwan tincuchishanta sumaj tantiyacushun. Chay-jina jutucaj irmänucuna Washäcuj Jesúswan juc shungulla cawashanta tantiyacunchi. 33 Chaymi runa warminta llaquinman. Warmipis majanta alli ricanman.

---

* 5:31 Génesis 2.24.

6

Wamracunata piñapashan

1 Wamracuna, Tayta Jesúspa maquinćhu cawaycar, mamayqui-taytayquita wiyacunquiman. Wiyacunayqui camacan. 2 Runacuna alli cawananta munar, Tayta Diosninchipis auniran: «Mamayqui-taytayquita alli ricanquiman. 3 Chayrämi chachayashayquicaman cushi-cushilla cawanquipaj» nir.*

Mama-taytacunata piñapashan

4 Taytacuna, jamcunapis wamrayquicunata ama jagayächinquimanchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj alli shimillayquipa piñacunquiman.

Mandu-rurajcunata, patruncunata piñapashan

5 Mandu-rurajcuna, jamcunapis llapan shunguyquiwan patrunniquita wiyacunquiman. Sumaj manchapacunquiman. Washäcuj Jesúspa shiminta rurashayqui-jina patrunniquipa shimintapis ruranquiman. 6 Mana ricashuptiquipis, sumaj arunquiman. Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaycar, patrunniquita sumaj wiyacunquiman. Sumaj arurga, patrunniquipa shungunmanpis, Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincunqui. 7 Patrunniqui mandashuptiqui, wiyacunquiman. Cushi-cushilla arunquiman Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli llucshinayquipaj. Runacunapa ricay ñawillanćhu ama arujtucunquimanchu. 8 Mandu-rurajtapis, mana mandu-rurajtapis alli cawayman Tayta Diosninchi ćhuranga imatapis allita rurashanpita.

9 Patruncuna, jamcunapis mandu-rurajniquita alli ricanquiman. Ullgüparcur-ullgüparcur ama aruchinquimanchu. Mandu-rurajcunapis, patruncunapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Payga llapanchita llaquipämanchi; mana ricsish-ricsishllatachu.

Supaywan ićhipanacushanpita willapashan

10 Irmänucuna, mä, wiyamay. Quiquillayquipita ama alli-tucunquimanchu. Manchäga Tayta Jesúspa maquillanćhu cawanquiman. Payga sumaj munayniyuj yanapäshunayquipaj. 11 Tayta Diosninchita sumaj wiyacushun. Paymi supaypa maquinpita washämäshun. Tayta Diosninchipa maquinćhu puriptinchi, juchaman mana janćhamäshunchu. 12 Nuwanchita mana runa-masinchichu chiquimanchi; manchäga quiquin supay. Payga, shapshicu-masincuna-ima, jircacuna-ima munan maquinćhu cawananchita. 13 Chaymi Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawashun. Supay ićhipuyta munamaptinchisi, juchaman janćhayta munamaptinchisi, ićhipunanchipaj Tayta Diosninchi yanapämäshun. Ićhipurpis, Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawashun. Shungun munashallanta rurashun. 14 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, shimintapis llapan shungunchiwan ćhasquicushun. Shungun munashallanta rurashun. 15 Imay-imaypis Jesúspa alli willapanta willapäcur purishun: «Allilla cawachimäshun» nir. 16 Ima captinpis, llapan shungunchiwan Jesúsman yupachicushun. Chaura supay mana juchaman janćhamäshunchu. 17 Tayta Jesús washämashanchita ama jungashunchu. Tayta Diosninchipa shimintapis wiyacushun. Shiminta wiyacuptinchi, supayta ićhipunanchipäpis Espíritu Santu sumaj yanapämäshun.

18 Imaypis Tayta Diosninchita mañacuycar cawashuwan. Mañacunanchipäga Espíritu Santuwanmi Tayta Diosninchi yanapämäshun. Llutalla ama cawashunchu. Manchäga irmänunchicunapäpis mañacuycar cawashun. 19 Nuwapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari. Alli willapanta willacuptï, yanapämächun. «Washämänanchi-raycur Jesús shamusha» nir shungun yarpashanta musyachicuptïpis, yanapämänanpaj mañacunqui. 20 Nuwata jäpa runacunata willapänäpaj Tayta Diosninchi caćhamasha. Chaypita runacuna wićhgaraycächiman. Chaymi mana manchacullar willapäcunäpaj mañacunqui.

Cartapa ushyanan

---

* 6:3 Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16.

[21] Yaćhänacushanchi irmänu Tíquico shamur, imanuy juyashätapis, ima-imata rurashätapis willashunquipaj. Jesúspa shiminta willapäcuptï, paymi sumaj yanapämasha. [22] Chaymi shacyächishunayquipaj, imanuy juyashätapis willashunayquipaj caćhaycämü.

[23] Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita yanapayculläshunqui, ari. Shiminta ćhasquicush caycar, payllaman yupachicunquiman. Irmänu-purasi llaquipänacärinquiman. Allilla cawanquiman. [24] Taytanchi Jesucristuman llapan shunguyquiwan yupachicuptiqui, llaquipäshushpayqui Tayta Diosninchi sumaj yanapayculläshunqui. Chayllana.

Filipos marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Filipos marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Filipos marca Macedonia quinranćhu caycaran. Chay marcata Roma runacuna maquinćhu purichiran. Unayllata Pablo chay marcaman aywaran Jesúspa alli willapanta willapäcunanpaj. Filipos marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 16.8–40.

Jipataraj carsilćhu wićhgaraycaptin, Pabluta yanapänanpaj cuyachicuyninta Filipos irmänucuna apachiran. Llaquipashanta musyar, Pablo cushish cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Filipos irmänucunata allićhu jurgushanpita: *Filipenses 1.1–11.*

Carsilćhu caycarpis waquin runa Jesúspa alli willapanta willapäcushanpita, Jesús-janan ñacajcunata shacyächishanpita: *Filipenses 1.12–30.*

Jesús alli shungu cashan-jina cawananpita: *Filipenses 2.1–18.*

Timoteuwan Epafrodito yanapashanpita: *Filipenses 2.19–30.*

Jesúspa shungunta tantiyacunanpita, shiminta wiyacunanpita, llapan runawan alli ricanacunanpita: *Filipenses 3.1–4.9.*

Cuyachicuyninta apachiptin Filipos irmänucunapaj cushicushanpita: *Filipenses 4.10–23.*

Pablo wamayashan

1 Filipos marca irmänucuna, Jesúspa shiminta ćhasquicush car, Tayta Diosnillanchipäna
cawarcaycanqui. Nuwa Pablo, Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpä Timoteuwan
ishcanï cartacallämü. Llapaniquita wamayaj. Mayur irmänucunapis, yanapäcujcunapis,
¿imanuyllataj juyaparcaycanqui? 2 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llapaniquita
yanapayculläshunqui. Maquinćhu allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Jamcunapaj yarpärir, nï: «Taytallau Tayta, ima allish paycunawan ricsinacachimash-
canqui.» 4 Jamcunapaj mañacur, cushishalla mañacü. 5 Jesúspa alli willapanta willacur
puriptï, sumaj shacyächimashcanqui. Unaypita-pacha mana yamacällar, yanapaycä-
manqui. 6 Chayta rurar cawanayquipaj Tayta Diosninchi camacächisha. Chaynuypis
jishpichishunayqui-raycur Washäcuj Jesús cutimunan junajcaman yanapäshunquipaj.
7 Jamcunata llapan shungüwan llaquij. Imaypis yarparaycäshayquim. Llaquipämashpan
Tayta Diosninchi caćhacamasha. Chaymi Jesúspa alli willapanta willapäcur purip-
tïpis, auturdäcunapa ñaupanćhu chapacuptïpis, carsilćhu wićhgarächimaptinpis mana
jungamanquichu. Mana caćharimanquichu. 8 Llaquishajta Tayta Diosninchipis musyan.
Washäcuj Jesús alli ricamashanchi-jina jamcunatapis alli ricaj. 9 Chaymi Tayta Dios-
ninchita mañacapü: «Taytallau Tayta, Filipos marca irmänucunata yanapaycullay.
Llaquinacuyta sumaj yaćhacunman. Shimiquita sumaj tantiyacunman. Shunguyqui mu-
nashannuy cawanman. 10 Ima captinsi, imaman ćhayaptinsi, manchapacullar cawanman.
Maquiquićhu cawar, juchata mana aparicunmanchu. Chaynuy cawar Washäcuj Jesús
cutimuptin, pipis mana tumpanganachu: ‹Filipos irmänucuna jucha-sapa› nir. 11 Washäcuj
Jesús yanapaptin, cuyay-munaypaj cawanga. Alli cawaptin, llapan runa alli ñawinpa
ricashunquipaj. Allićhu jurgushunquipaj» nir.

Washäcuj Jesús cawachicuj cashan

12-13 Irmänucuna, carsilman ćhayaptïsi, Washäcuj Jesúspa alli willapanta willacushäta lla-
pan runa mayasha. Rimay puriptin, mandajta täpaj murucucunapis, llapan pampa runa-
cunapis mayasha. 14 Carsilarashäta mayar irmänunchicuna llapan-yupay shacyäcur, Tayta
Diosninchiman sumaj yupachicun. Mana manchacullarna may-chayćhüpis Washäcuj
Jesúspa shiminta willacurcaycan.

[15] Waquin irmänucuna nuwata apärimar, Washäcuj Jesúspa shiminta willacuycan.
Waquinmi ichanga alli shungu car willacäshiman. [16] Alli shungucuna llaquipämash-
pan willacäshiman: «Jesúspa alli willapanta willacushan-janan wićhgachisha» nir.
[17] Waquinmi ichanga llallipamayta munallar, allićhu llucshiyta munallar, Washäcujpa
shiminta willacurcaycan. Llaquish wićhgaraycaptïsi, jagayächimayta munarcaycan.
[18] Imata ruracuptinsi, mana llaquicüchu. Janan shungulla willacurpis, llapan shun-
gunwan willacurpis, Washäcujpa shiminta willacurcaycan. Chaypita shungüpis achicy-
acäcusha. Sumaj-sumaj cushicü. [19] Ima allish Tayta Diosninchita mañacapaycämanqui.
Espíritu Santu shacyächimaptin carsilćhu caycarsi, allićhu llucshishaj. [20] Pingayman
ćhuramänantapis mana camacächingachu. Manchäga imaypis alli ricamashan-jina
cawarpis, wañurpis, llapan ricay Washäcuj Jesústa allićhu jurgushaj. [21] Nuwaga Washäcuj
Jesúspa maquinćhümi cawä. Pay-janan runacuna wañuchimaptin, alli cawayta tarishaj.
[22] Cay pachaćhu cawashäcaman may-chayćhüpis Tayta Diosninchipa shiminta willacunä.
Ichanga ishcayta yarpaycä. [23] Ishcayta yarpashäpis alli. Wañurga, Washäcuj Jesúspa
ñaupanman ćhayashaj. Paywan tincuyta sumaj munä. [24] Jamcuna-raycur cawaptïpis,
alli canga. [25] Chayta musyar, jamcunawan juturayta munä. Shacyächishayqui Tayta
Diosninchiman sumaj yupachicur cushishalla cawanayquipaj. [26] Cutimuptï shunguyqui
achicyacäcuptin, Washäcuj Jesústa allićhu jurgunquipaj.

Washäcuj Jesúspa shimin nishannuylla cawananchipaj

[27] Irmänucuna, carsilpita caćharimaptinpis, mana caćharimaptinpis, Washäcuj Jesúspa
alli willapanta wiyacärinquiman. Juc shungulla cawanquiman. Ima-imata ru-
ranayquipäpis sumajraj parlanacunquiman. Maqui-maquilla Tayta Diosninchipa shim-
inta sumaj willapäcunquiman. [28] Chiquicujcunata ama manchacunquichu. Mana mancha-
cunayquipaj Tayta Diosninchi shacyächishuptiqui, ñacayman aywananta tantiyacunga.
Jamcunatam ichanga Tayta Diosninchi washäshunquipaj. [29] Paymi Washäcuj Jesúsman
yupachicunayquipäpis, Jesús-janan ñacanayquipäpis camacächisha. [30] Washäcuj Jesús-
man yupachicuptinchi, runacuna ñacaycächimanchi. Ñaupatapis ñacashäta willarajnam.
Cananpis jinalla ñacashäta musyanqui.

2

Washäcuj Jesústa ricacushun

[1] Washäcuj Jesúsmi ichanga shacyächimanchi. Llaquipämaptinchi, mana mancha-
cunchinachu. Espíritu Santu shacyächimaptinchi, juc shungulla cawaycanchi. Llaquipä-
nacur, alli ñawinchiwan ricanacunchi. [2] Chaymi cushish cawanäpaj allićhu jurgaman-
quiman. Juc shungulla cawanquiman. Sumaj llaquipänacunquiman. Tayta Diosninchita
manchapacur cawanquiman. [3] Pampaman ćhuranacullar imatapis ama ruranquichu.
Ama apärinacunquichu. Ama alli-tucunquichu. Pitapis ama pampaman ćhuranquichu.
Manchäga alli ñawiquiwan ricanacunquiman. [4] Quiquillayquipaj imatapis ama ashin-
quichu. Manchäga llaquinacärir-llaquinacärir cawanquiman.

[5] Llapanchipis Washäcuj Jesúsman yupachicur, llupillanpa aywashun.
[6] Payga quiquin Tayta Diosninchi cashpan
mana allićhu llucshiytachu ashiran.
[7] Manchäga munayniyuj cayninta jaguiycuran mandu-ruraj cananpaj,
pampa runa cayman ćhayananpaj.
[8] Runa cashpan Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacuran.
Runacuna pingayman ćhuraptinsi,
rusćhu wañuchiptinsi, wiyacuran.
[9] Chaypis munayniyuj cayman Tayta Diosninchi ćhuraran.
Payman pipis mana tincunchu.
[10] Canan llapan runa Jesústa allićhu jurgunga.
Janaj pachaćhu cawajcunapis, cay pachaćhu runacunapis,
wañushcunapis allićhu jurgunga.

[11] Llapan auninga:
«Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun.
Payga Washäcuj Jesústa caćhamuran.
Jesúspa maquinćhüna cawaycanchi.
Payga Tayta Diosninchim» nir.
[12] Wawallau, wiyacujmi canqui. Jishpichish caycäshuptiqui, llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunquiman. Iwal juyaptinchisi, carućhu captïsi, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacärinquiman. [13] Shungun munashanta rurananchipaj quiquin Tayta Diosninchi shacyaycächimanchi. Payta manchapacur cawananchipäpis quiquin yanapaycämanchi.
[14] Mayganiquipis ama jamurpänacunquichu. Ama jayapänacunquichu. [15] Chaura pipis mana jurgapäshunquichu: «Juchaćhu arun» nir. Llapan runa juchata aparicullar cawaptinsi, Tayta Diosninchipa wawan caycar, manchapacur cawashun. Llapan ricacunanpaj alli cawashun. [16] Chayraj waquin runapis Tayta Diosninchiman yupachicunga. Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta ama jungashunchu. Washäcuj Jesús cutimuptin, cushicushaj: «Allipämi willapashcä» nir. [17-18] Shiminta wiyacuptiqui, shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchipa shungunpis jatunpa cushicunga. Nuwatapis willacushä-janan runa wañuchimaptinsi, ama llaquicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar, llapanchi cushi-cushilla cawashuwan.

Pablo caćhacushancuna

[19] Alli cawashayquita musyar, jatunpa cushicushaj. Chaymi imanuy cawashayquita musyayta munar, irmänunchi Timoteuta caćhamushaj; ichanga Tayta Jesús camacächiptinraj. [20] Timoteuwan sumaj yaćhänacü. Jamcunatapis mana jungashunquichu. [21] Waquin runam ichanga quiquillan allićhu llucshiyta ashin. Washäcuj Jesús yarpashanta mana imasi jucunchu. [22] Timoteo alli shungu cashanta musyanqui. Jesúspa alli willapanta willapäcuptï, purïshillamasha. Wawä-yupay imaćhüpis yanapämasha. [23] Carsilpita llucshinätapis, mana llucshinätapis musyarir, juclla Timoteuta caćhamushaj. [24] Chaypis sumaj Tayta Diosninchiman yupachicü. Carsilpita caćharimaptin, quiquïrämi ricashayqui.
[25-26] Irmänucuna, ima allish Epafrodituwan imasi pishïmajcunata apachillämushcanqui. Payga sumaj yanapämasha. Shungümanpis tincusha. Cananga imanuy cawashantapis musyanayquipaj caćhaycämü. Epafrodito sumaj llaquipäshunqui. Chaymi: «Jishya charimashanta mayar, Filipos irmänucuna llaquicuycanćhi» nir cutimuyta munaycan. [27] Rasunpa jishya sumaj charisha. Tayta Diosninchim ichanga llaquipar allchacächisha. Alläpa llaquicunäpita wañunantapis mana camacächishachu. [28] Chaymi jamcunapis Epafrodituta ricar, cushicunayquipaj caćhaycämü. Shunguyqui cushïriptin, nuwapis jatunpa cushicushaj. [29] Ćhayamuptin, alli ricanqui. Cutimunanpaj Tayta Diosninchi camacächisha. Chaymi paytapis, waquin willacujcunatapis allićhu jurgushuwan. [30] Epafrodito jishya chariptinsi, shiminta mana chapacushachu. Jamcuna mana camäpacuptiqui, nuwatapis wañuy-cawaymi ricamasha. Llapantapis rurasha Washäcuj Jesúspa shiminta willacurmi.

3

[1] Irmänucuna, llapaniquita llaquij. Ima captinpis, Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, shacya-shacyalla cawanquiman.

Moiséspa shiminta ćharcuyta munajcunata piñapashan

Mayna cartacamush carsi, yarpächipaycäshayqui sumaj tantiyacunayquipaj. [2] Pantachicuj Israel runacunapa shiminta ama ćhasquipanquichu. Paycuna: «Moiséspa shiminta ćharcushäpitam alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaman» nir jïrucurcaycan. [3] Chaypis alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi shiminta wiyacushallanchipita, Washäcuj Jesústa taytachacushallanchipita. Mana jananchita jïrucushanchipitachu alli ñawinwan ricamanchi. Manchäga Espíritu Santu shacyächimaptinchi, Washäcuj Jesústa allićhu jurgushallanchipita alli ñawinpa ricamanchi. [4] Alli cashäta jurgapayta

munaptï, pipis mana aypämanmanchu. [5] Israel casta captï, pusaj junajyujllata jïrumaran.
Benjamínpa willcanmi caycä. Llapan auquillücuna Israel runa caran. Moiséspa
shiminta ćharcuyta munar, fariseu runacunaman jillicurä. [6] Allićhu llucshiyta munar,
Jesústa ćhasquicuj irmänucunata jaticaćhar ushyarä. Moiséspa shimintapis llap-
llapanta ćharcurä. [7] Ñaupata yaćhaj cashalläman yupachicurä. Cananmi ichanga
Washäcuj Jesúsman yupachicü. [8] Yaćhaj carpis, cushicuyta cushicurä. Quiquin Tayta
Jesucristuwan yaćhänacurmi ichanga, sumaj-sumaj cushicü. Cushicushäga imawanpis
mana tincunchu. Unay Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, Moiséspa shiminta
llap-llapanta ćharcurä. [9] Chaypis cananraj rasun-cajta tantiyacushcä. Washäcuj
Jesúsman yupachicuptïraj, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaman; mana Moiséspa
shiminta ćharcushäpitachu. Chaymi Washäcuj Jesúspa maquinćhüna cawä. [10-11] Runa
Washäcuj Jesústa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, Tayta Diosninchi cawarachimusha.
Nuwata ñacachimaptinsi, wañuchimaptinsi, Jesús-jina ćhasquicushaj. Wañushcuna
cawarimuptin, Tayta Diosninchi cawarachimänantapis yupachicü. Chaynuypa Washäcuj
Jesúswan sumaj yaćhänacushaj.

[12] Irmänucuna, mana alli-tucuycächu: «Jesúsman tincü. Juchaynajna caycä» nir.
Manchäga Washäcuj Jesúsman yupachicuycä. Llupinpa puriycä. Cawashannuy cawaycä.
Maquinćhüna puriycächiman. [13] Irmänucuna, quiquilläpita mana Jesúspa llupinpa sumaj-
sumaj purïmanchu. Chaymi llapantapis jipaman jaguiycur, [14] payllamanna yupachicü.
Janaj pachamanpis Tayta Diosninchi ćhayachimäshunpaj. Washäcuj Jesúsman yupachi-
cushanchipita alli cawayman ćhuramäshunpaj.

[15] Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycar, shungunchi munashanta ama
rurashuwanchu, Manchäga Jesúsmanna yupachicushuwan. Apaycaćhänacuptinchisi,
llapanta tantiyachimäshunpaj. [16] Ima captinpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj
wiyacushuwan.

[17] Irmänucuna, imanuy cawashätapis sumaj ricacamanquiman. Wiyacuj irmänunchicu-
natapis ricacunquiman. [18] Chiqui runacunapita mayna willapashcaj. Paycuna Washäcuj
Jesústa pampaman ćhuran. Washämänanchi-raycur rusćhu wañuyman ćhayash cay-
captinsi, chiquin. Chaymi canan wiguïpawanraj yapay yarpärachij. [19] Paycuna juchata
aparicullar cawan. Paćhallanta ashin. Juchata rurarpis, asicaćharraj cawan. Mana pin-
gacunchu. Imayllapis juchata aparicushanpita ushyacayman ćhayangapaj. [20] Nuwanchim
ichanga Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Janaj pachaman Washäcuj Jesús shunta-
camänallanchita shuyarpaycanchi. [21] Payga wañuj cashanchipita mana imaysi wañu-
nanchipäna camacächinga. Llap-llapantapis ruranga munayniyuj cashpan quiquin-niraj
cawananchipaj.

4

[1] Chaymi wawallau, allićhu jurgamashayquipita jatunpa cushicü. Llapaniquita llaquij.
Sumajmi watucuyta munä. Jamcunapita Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricaycäman.
Wawallau, chaymi shungun munashannuy cawashayqui-jina mana yamacällar Washäcuj
Jesúspa maquillanćhu cawanquiman.

[2] Washäcujman yupachicushpan mama Evodiapis, mama Síntiquipis ama apaycaćhä-
nacuchunchu. [3] Paycuna Clemente-ima, waquin irmänunchi-ima sumaj yanapämaran
Jesúspa alli willapanta willapäcuptï. Chaymi alli ricanacunanpaj sumaj yanapanquiman.
Paycunata Tayta Diosninchi ricsiraycan. Maquinćhu imaycamanpis cawangapaj. Acta
librunćhu jutincunapis isquirbiraycan.

Irmänucuna cushicunan

[4] Chaymi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycar, imaypis cushishalla cawanquiman.
Ama llaquicunquimanchu. [5] Pï-maytapis llaquipanquiman. Washäcuj Jesús warasi-chicasi
cutimungapäna.

[6] Ima captinpis, alläpa ama yarpaćhacunquichu. Pishipacur-imarga, Tayta Diosninchita
mañacunqui. Imallata tarichishuptiquipis, cushishalla ćhasquicärinqui. [7] Washäcuj

Jesúspa maquinćhu cawar payllaman yupachicur, Tayta Diosninchi allilla caway-
cächishunquipaj. Shunguyqui jasillaman ćhayashantapis tantiyayta mana atipan-
quipächu.
8 Irmänucuna, sumaj yarpaćhacushun. Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla
cawashun. Alli shungu cashan-jina cuyay-munaypaj cawashun. Shungunman tincushal-
lanta imatapis rurashun. Camacächishannuylla purishun. Alli ñawinwan ricamashanchi-
jina runa-masinchitapis alli ricashun. Ricay ñawinćhüpis manchapacullar cawashun.
Imaypis runa-masinchipa ricay ñawinćhu allillata rurashun. Chaynuy cawaptinchi,
runacunapis alliman ćhuramäshun.
9 Willapashajta, tantiyachishajta ama junganquichu. Ricamashayquita ruraptiqui,
willapashajta wiyacuptiqui, llaquipäcuj Tayta Diosninchipis mana caćharishunquipächu.
Manchäga maquinćhüna allilla cawachishunquipaj.

Pablo cushicushan

10 Irmänucuna, ima allish yarpäramashcanqui. Tayta Diosninchi camacächiptin,
yanapämashcanqui. Ñaupata yanapämayta mana camäpacushcanquichu. Cananmi
ichanga mana jungamashayquita musyä. 11 Mana pishipacurchu rimaycä. Taripacushal-
läwan cawayta yaćhacashcänam. 12 Puchuy-puchuyćhu cawaytapis, pishipacuyćhu caway-
tapis yaćhacashcä. Micuy jananćhu cawaytapis, yargayćhu cawaytapis yaćhacashcä.
13 Washäcuj Jesús shacyächimaptin, llapantapis ićhipü. 14 Chaypis pishipacuptï yanapämar,
allita rurashcanqui.
15 Tayta Diosninchipa shiminta willacur Macedonia quinranpita aywacuptï, jamcu-
nalla yanapämashcanqui. Waquin marcaćhu jutucaj irmänucunam ichanga mana ri-
camashachu. Imallawanpis mana yanapämashachu. 16 Tesalónica marca quinranćhu
willacur puriptï, pishipacurä. Chaypis mana pipis yanapämashchu. Jamcunam
ichanga ishcay-quimsa cuti apachillämushcanqui. 17 Cananpis mana yapay apachimu-
nayquita munarchu rimaycä; manchäga yanapämashayquipita Tayta Diosninchi sumaj
yanapäshunayquita munar. 18 Nuwa llapanta sumaj ricaycä. Imapis mana pishï-
manchu. Ima allish Epafrodituwan apachillämushcanqui. Cananga imapis mana
pishïmanganachu. Apachimushayquita quiquinta jarashayquita-yupay Tayta Diosninchi
cushishalla ćhasquisha. 19 Washäcuj Jesús washämänanchi-raycur jamcunatapis Tayta
Diosninchi sumaj tarichishunquipaj. Payga munayniyuj. Llapanchi maquinćhu caway-
canchi. 20 Chaymi Tayta Diosninchita imaycamanpis alliman ćhurayculläshun. Allilla
ricayculläshun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

21-22 Irmänunchicunata llapantam wamayapämay, ari. Paycunapis Washäcuj Jesúsman
sumaj yupachicun. Purïshimaj irmänunchicunapis llapanmi wamayäshunqui. Roma
mandajpa wasinćhu aruj irmänunchicunapis wamayäshunqui.
23 Washäcuj Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

Colosas marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Colosas marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Colosas marca Asia quinranćhu caycaran. Éfeso marcapita quimsa junajta-ima ćhaquillapa aywaj. Chay marca jäpa runapa marcan captinsi, Israel runacunapis tiyaycaran. Jesúspa shiminta wiyashpan waquin ćhasquicuran. Epafraspis Jesúspita sumaj tantiyachicuran. Payga jinan runa caran.

Colosas irmänucuna Jesúsman yupachicushan wichan cushish jutucaran. Jipatam ichanga waquin Israel runacunapis, jäpa runacunapis llutanta yaćhachiran. Chaymi Pabluta tapucuj Epafras aywaran. Shiminta wiyar, Colosas irmänucunaman cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Colosas irmänucunata allićhu jurgushanpita: *Colosenses 1.1–8.*

Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanpita, Jesúswan Tayta Diosninchi quiquishllan cashanpita, cay pachatapis janaj pachatapis camashanpita, maquinćhu llapan caycashanpita. Chaynuypis Colosas runacunata llaquipashpan Tayta Diosninchi wamrachacushanpita, Jesúspa alli willapanta willapäcunanpaj Pabluta caćhacushanpita: *Colosenses 1.9–2.5.*

Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa wawan car, shungun munashannuy cawananpita, pantachicujcunata mana wiyacunanpita: *Colosenses 2.6–23.*

Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita, llaquipänacunanpita: *Colosenses 3.1–4.6.*

Wamayashanpita: *Colosenses 4.7–18.*

Pablo wamayashan

1-2 Colosas marcaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Timoteuwan-ima cartacallämü. Washäcuj Jesúsman yupachicuptiqui, llapaniquita wamayämuj. Allilla cawanayquipaj imaćhüpis quiquin Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Shungun munaptin, shiminta willacur purinäpaj nuwata caćhacamasha.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3-5 Jamcunata mana jungajchu. Chaymi imaypis Taytanchi Jesucristupa Taytanta mañacur, jamcunapäpis mañacuycä: «Taytallau Tayta, Colosas marcaćhu irmänucunata yanapaycullay, ari» nir.

Irmänucuna, Washäcuj Jesúsman yupachicushayquipita, irmänu-masinchicunata alli ñawiquiwan ricashayquipita sumaj cushicü. Chaynuy cawaycanqui janaj pachaćhu Tayta Diosninchipa maquinćhu imaycamanpis cawayta yupachicur. Tayta Diosninchipa shiminta wiyashayquipita yupachicuycanqui. Paypa shiminga alli willapam. 6 Tayta Diosninchipa alli willapanta chay-tucuyćhu willacuptin, runacuna yupachicurcaycan. Paypa shungun munashannuy cawarcaycan. Jamcunapis paypa shiminta wiyar: «Tayta Diosninchi rasunpa llaquipämanchi» nir ćhasquicurayqui. 7 Llapantapis yaćhänacushanchi irmänu Epafrasmi sumaj tantiyachishurayqui. Payga Washäcuj Jesúspa maquinćhu purir, nuwatapis sumaj yanapämasha. 8 Espíritu Santu yanapäshuptiqui, llaquinacärishayquitapis willamasha.

9 Alli cawashayquita wiyar, mana jamallar Tayta Diosninchita mañacushcä: «Colosas marcaćhu irmänucunata Espíritu Santuwan yanapaycullay yarpashayquita sumaj tantiyacunanpaj, shunguyqui munashanta sumaj ruranapaj» nir. 10 Pay yanapämaptinchiga, shungun munashannuy cawashunpaj. Manchapacur juyäshunpaj. Shungun yarpashantapis tantiyacushunpaj. 11 Paymi sumaj munayniyuj yanapämänanchipaj, shacyächimänanchipaj. Chaymi ñacay ćhayapamaptinchisi, runa jagayächimaptinchisi, Tayta Diosninchita cushish mañacushuwan. 12 Payllata alliman ćhurar cawashun. Payga alli ñawinwan ricamashpanchi wamrachacamashcanchi. Janaj pachaćhu alli cawaymanpis

ćhuramäshunpaj. [13] Supaypa maquinpita jishpichimashcanchi. Jinarcur Wawan Jesúspa
maquinman ćhuramashcanchi. [14] Paymi jucha aparicuypita jishpichimashcanchi. Llapan
jucha aparicushanchita Tayta Diosninchi jungananpäpis nuwanchi-raycur wañusha.

Washäcuj Jesúsman pipis mana tincushan

[15] Quiquin Tayta Diosninchita mana ricanchichu.
Wawan Jesústa ricarmi ichanga, Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashantapis sumaj tantiyacunchi.
Jesúswan Tayta Diosninchi quiquishllan.
Payman imasi mana tincunchu.
Imatapis mana camallarraj, Tayta Diosninchi ricsichicusha.
[16] Jesúspa ricay ñawinćhu llap-llapantapis camasha.
Washäcuj Jesús-ima Tayta Diosninchi cay pachatapis, janaj pachatapis camasha.
Ricashanchitapis, mana ricashanchitapis camasha.
Munayniyuj anjilcunatapis camasha.
Llapanta maquinćhu purichinanpaj Washäcuj Jesús-ima camasha.
Chaymi Jesústa llapanchi alliman ćhurashun.
[17] Chaura mana imasi caycaptillan, Jesús cawaycaran.
Paymi Tayta Diosninchi camashanta llapantapis maquinćhu purichin.
[18] Jutucaj irmänucunapis maquinćhu cawanchi.
Tayta Diosninchi cawarachimushanpita-pacha maquinćhu charämanchi.
Payman mana pipis tincunchu.
[19] Chaymi Tayta Diosninchi shungun imanuy cashantapis Washäcuj Jesúswan sumaj musyachimanchi.
[20] Washäcuj Jesúspita Tayta Diosninchi llapan camashancunatapis alli ñawinwan rican.
Nuwanchi-raycur rusćhu wañushanpita alli ñawinwan rican janaj pachaćhu-cajcunatapis, cay pachaćhu-cajcunatapis.

[21] Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacurayquichu. Payta ticrapur, juchata
aparicullar cawarayqui. [22] Chaypis Washäcuj Jesús nuwanchi-raycur wañushanpita Tayta
Diosninchipa shungunman tincunchi. Llapantapis rurasha ricay ñawinćhu juchaynajta
ricamänanchipaj. [23] Ricay ñawinćhu alli cawananchipaj llapan shungunchiwan Jesúsman
yupachicushuwan. Alli willapanta wiyacushuwan. Ama yamacäshunchu. Alli willapanta
may-chayćhüpis willacurcaycan. Nuwapis willacuycä.

[24] Tayta Diosninchipa shiminta jamcunata willapashä-janan ñacachimaptinsi, cushicü:
«Washäcuj Jesústa ñacachishan-jina runacuna wićhgarächimasha jutucaj irmänunchi-
cunata willapashäpita» nir. [25] Jamcunata llaquipar, Tayta Diosninchi ćhuramasha
shiminta willacur purinäpaj. Chaymi llapan irmänunchicunata mayćhu juturaptinpis,
Tayta Diosninchipa shiminta sumaj tantiyacunanpaj yanapä. [26] Shungun yarpashanta
canancaman Tayta Diosninchi mana musyachicushachu. Yupachicuptinchim ichanga,
musyaycächimanchi. [27] Camacächishanga sumaj-sumaj alli captin, tantiyayta mana
atipanchichu. Chaypis llapan runata llaquipar, nuwanchi-raycur wañunanpaj Washäcuj
Jesústa caćhamusha. Payga maquinćhu purichimanchi. Tayta Diosninchipa ñaupanman-
pis ćhayachimäshunpaj.

[28] Nuwacuna Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcü. Pï-maytapis piñapä juchata
mana aparicullar cawananpaj. Alli shimilläpa yaćhachïpis Washäcuj Jesúspa shungun
munashannuy cawananpaj. [29] Chaymi shiminta llapan runa wiyanan-raycur llapan
shungüwan willapaycä. Willapänäpaj Washäcuj Jesús sumaj shacyächiman.

2

[1] Sumaj llaquishajta jamcuna musyanqui. Mana jungallar jamcunapäpis, Laodicea
marcaćhu irmänunchicunapäpis, mana ricsimaj irmänunchicunapäpis Tayta Diosninchita
mañacapuycä. [2] Shacyächishunayquita munä. Alli ricanacur juc shungulla cawashpayqui
Tayta Diosninchi yarpashanta wiyacunayquipäpis, Washäcuj Jesús pï cashanta sumaj

tantiyacunayquipäpis mañacü. Paytaga Tayta Diosninchi ricsichimashcanchi. [3] Washäcuj
Jesúsna Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta tantiyachimäshun. [4] Chaymi pipis
mana pantachishunayquipaj llapantapis willapaycaj. Pantachicujcuna cushichipayllapa
imatapis riman. [5] Carućhu caycarpis, mana ricarpis, llapaniquipaj yarpaćhacuycä.
Chaymi Tayta Diosninchita manchapacur cawaptiquipis, Washäcuj Jesústa wiyacup-
tiquipis, jatunpa cushicü.

Taytanchi Jesúspa shungunman tincushanta rurashun

[6] Washäcuj Jesústa taytachacushcanchi. Chaymi shungun munashanta rurashun.
[7] Shiminta wiyashanchi-jina sumaj yupachicushun. Payman tanacushun. Sumaj wiya-
cushun. Imay-imaypis Tayta Diosnillanchita alliman ćhurashun.

[8] Sumaj wiyacunqui. Pantachicujcunapa shiminta ama ćhasquipanquichu. Paycuna
mana Washäcuj Jesúspa shimintachu willacun. Manchäga llutanta riman. Yaćhaj-
tucurpis, runa yarpashallanta riman. Jircacunaman yupachicun. [9] Nuwanchipämi
ichanga Washäcuj Jesús quiquin Tayta Diosninchi. [10] Paypa maquinćhu caycan llap-
llapan munayniyujcunapis. Nuwanchitapis maquinćhu charämanchi. Imaysi mana
caćharimäshunchu.

Ushyachicuypita, cawarimuypita tantiyachicushan

[11] Unayga Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, jïrucuj. Nuwanchim
ichanga Washäcuj Jesúsman yupachicushanchipita Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanchi. Cananga mana: «Jucha-sapa canqui» nimanchichu. Manchäga Jesús-
raycur: «Juchaynaj canqui» nir alli ñawinwan ricamanchi. [12] Juchanchi-janan Jesús
wañuyman ćhayashantapis, ayanta pampashanta musyanchi. Tayta Diosninchim ichanga
cawarachimusha. Chaymi llupinpa aywar juchanchipita wanacur, yacuwan ushyacunchi.
Chaura juchaynajta-jina Tayta Diosninchi ricamanchi. [13] Unayga juchata aparicullar,
wañush-jina Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu cawashcanchi. Chaymi Tayta Diosninchi
mana jïrucushta-jina, jäpa runata-jina ricashcashunqui. Cananmi ichanga Washäcuj
Jesús-raycur Tayta Diosninchi llapanchita allina ricamanchi. Llapan juchanchitapis
jungasha. [14] Unayga Moiséswan Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran. Pipis
shiminta sumaj-sumaj mana ćharcuptin, ñacayman ćhayanan caran. Jesúsmi ichanga
washämänanchi-raycur rusćhu wañuyman ćhayasha. Chaypita juchanchi ushyaraycan.
[15] Unayga jircacuna maquichacamashcanchi. Tayta Diosninchim ichanga quiquinpa
maquinćhu purichimänanchipaj llapan jircacunatapis, supaycunatapis ićhipusha. Lla-
panpa ricay ñawinćhu pingayman ćhurasha Jesús washämaptinchi.

Pampaman mana ćhuranacunanpaj willapashan

[16] Washash caycaptinchi, pipis mana jitapamäshuwanchu: «Juchata aparicuycan-
qui» nir imatapis micushanchi-janan, upushanchi-janan, fiestata rurashanchi-janan,
diyawardacuna-janan. [17] Chay rurashanchicuna ushyacajlla. Chaypis Washäcuj Jesús
camacächinanta musyaycächiran. Payman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi rasunpa
allina ricamanchi. [18] Waquin runa alli shungu-tucur, anjilcunatapis taytachacun: «Ricari-
pamasha» nir. Alli-tucujcunaga umallanpita imatapis jurgun. Paycunata ama manchapa-
cushuwanchu. [19] Chay-niraj runacuna Washäcuj Jesústa mana taytachacunchu. Washäcu-
jga llapan yupachicujcunata yanapan shiminta sumaj tantiyacunanchipaj, jucninchi-
jucninchipis alli ricanacunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ru-
rananchipaj.

[20] Cananga jircacunata ama manchapacushunchu. Mana maquinćhüchu cawanchi.
Manchäga nuwanchi-raycur wañushanpita-pacha Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawanchi. Paypa maquinćhu cawaycarga, pantachicujcunapa shimintapis ama
ćhasquipäshuwanchu. [21] Paycuna Tayta Diosninchi alli ricananta yarpar, ricsish-
ricsishllata imatapis charan. Ricsish micuytapis micun. Ricsish imacunallatapis yatan.
[22] Runacuna umallanpita jurgushanga watanmaylla jungacäcun. [23] Runa yarpashanpis
allitaga allim. Waquinta allillata ruran. Allićhu llucshiyta munar, ñacayta ashin. Chaypis

juchallaćhu arun. Quiquincunalla alli-tucun. Mana Tayta Diosninchitachu alliman ćhuran.

3

Washäcuj Jesústa ricacushun

1 Nuwanchitam ichanga Washäcuj Jesús alli cawayta tarichimashcanchi. Chaymi
Washäcujninchi Jesús cawashan-jina cawashun. Payta janaj pachaman shuntacur Tayta
Diosninchi allićhu jurgusha. Munayniyuj cananpaj ćhurasha. 2 Nuwanchipis Tayta
Diosninchipa shungun munashallantana imatapis rurashuwan. Juchatapis ama apari-
cushunchu. 3 Shunguncchi munashallanta mana ashinchinachu. Manchäga Washäcuj
Jesúspa maquinćhüna Tayta Diosninchi purichimanchi. 4 Chaymi Jesús cutimur, llapanpa
ricay ñawinćhu janaj pachaman pushacamäshunpaj. Chayćhu achic-achicyaycar imayca-
manpis cawashunpaj.

5 Chaura shunguncchi munashanta ama rurashunnachu. Majallayquiwan cacunquiman.
Jucwan-jucwan ama cacunquichu. Warmi-paćha, runa-paćha ama canquichu. Marca-
pingay ama cawanquichu. Imatapis ama munapanquichu. Mallaj ama canquichu. Mal-
lajcunaga jillayman yupachicur, Tayta Diosninchitapis jungaycun. 6 Chay-niraj juchaćhu
arujcuna-jina ama cawashunchu. Mana wiyacujcunata ullgüpar, Tayta Diosninchi ña-
cachingapaj. 7 Unayga Tayta Diosninchita mana wiyacur, paycunapa llupinpa purish-
canqui. 8 Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarga, ama jagayächinacunquichu. Ama
piñanacunquichu. Ama ticshaparänacunquichu. Ama jayapänacunquichu. Ama ashllina-
cunquichu. 9 Juchaćhu cawashayqui-jina ama llullapänacunquichu. 10 Cananga juchaynajta
Tayta Diosninchi ricamanchi. Shungun munashanta rurananchipäpis, shungunman
tincunanchipäpis yanapaycämanchi. 11 Payga mana ricayninchipitachu alli ricamanchi.
Mana imananchu Israel runa captinchisi, jäpa runa captinchisi, ćhacra runa captinchisi,
chunchu captinchisi, puricuj piyun captinchisi, patrun captinchisi. Llapanchita alli
ricamanchi Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicushallanchipita. Paypa maquinćhümi
llapanchipis cawanchi.

12 Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Chaymi llaquipä-
nacushun. Wamayänacushun. Ama alli-tucushunchu. Ama warminquichu. Ama
ullgunquichu. Imapitapis upällacushun. 13 Irmänunchicunawan tantiyanacushun. Imat-
apis alli shimillawan ushyacächishun. Juchanchita Tayta Diosninchi mayna jungasha.
Chay-jina nuwanchipis irmänunchipa juchanta ama yarparäshunchu. 14 Sumaj llaquina-
cushun. Llaquinacur, juc shungulla cawashun. 15 Washäcujpa maquinćhu cawaycar, allilla
juyäshun. Jaucalla cawananchipämi, juc shungulla cawananchipämi wamrachacamash-
canchi. Chaymi imapitapis Tayta Diosninchita alliman ćhuralläshun.

16 Washäcuj Jesúspa shiminta wiyacunqui, ari. Shunguyquiman ćhayaptin, Tayta
Diosninchipa shiminta tantiyachinacunqui. Anyapänacunqui. Salmucunata cantar, ala-
bansacunata cantar, Tayta Diosninchita alliman ćhuranqui. 17 Ima allish nuwanchi-raycur
Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi caćhamusha. Paypa maquinćhu cawar, shungun
munashallanta rurashuwan. Payllapita rimashuwan.

Irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachicushan

18 Irmänacuna, Tayta Jesúspa maquinćhu cawashayqui-janan majayquipa maquinćhüpis
cawanquiman.

19 Irmänucuna, warmiquita llaquinquiman. Nishayqui-nishayqui imatapis ama rurach-
inquimanchu.

20 Wamracuna, mamayqui-taytayquita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, Tayta Dios-
ninchipa shungunmanpis tincunqui.

21 Mama-taytacuna, wamrayquicunata ama jagayächinquimanchu. Jagayächiptiqui,
llaquish cawanga.

22 Piyun arur purijcuna, sumaj wiyacunquiman. Washäcuj Jesústa manchapacushayqui-
jina patrunniquipa ricay ñawinćhu carpis, jucläćhu carpis, manchapacunquiman. Ri-
cashunallayquipäga ama aruj-tucunquimanchu. 23 Mandunta rurar, Jesúspa mandunta
ruraycaj-jina shacya-shacyalla imatapis ruranquiman. 24 Paypa shiminta wiyacunchi.
Chaymi shungun munashallannuy cawaptinchi aunishanta ćharcur, Taytanchi Jesucristu
alli cawayman ćhuramäshunpaj. 25 Juchata aparicullar cawaptinchim ichanga, jucha
aparicushanchiman-tupu Tayta Diosninchi jurgapäshunquipaj. Payga jucha aparicujcu-
nata mana chapangapächu.

4

1 Piyunta mincacuj irmänucuna, mincayniquicunata alli ricanquiman. Jamcunapis
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawarcaycanqui. Payga llapanchita ricaycämanchi.

Irmänucunata Pablo piñapashan

2 Irmänucuna, llutalla ama cawacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchita mañacur
cawanquiman. Imaman ćhayaptiquisi, cushicärinquiman. 3 Washäcujpa shungun
yarpashanta willapäcunäpaj nuwacunapäpis mañacunqui, ari. Jishpichimänanchipaj
willacushäpita runacuna wićhgaraycächiman. 4 Llapan runata sumaj tantiyachinäpaj
mañacunqui, ari.
5 Mana yupachicujcunapa ricay ñawinćhüpis cuyay-munaypaj cawashun. Jäcurpis,
mana jäcurpis, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcunqui. 6 Pitapis mana nanächipällar
willacunqui, ari. Imata tapushuptiquipis, alli shimillayquipa tantiyachinqui, ari.

Cartapa ushyanan

7 Imanuy cawashätapis willashunayquipaj yaćhänacushä irmänunchi Tíquicuta caćhay-
cämü. Payga Washäcuj Jesúspa mandunta ruran. Washäcujpa shiminta willacuptïpis,
willacäshimasha. 8 Chaymi imanuy juyarcaycashäta willashunayquipäpis, sumaj sha-
cyächishunayquipäpis caćhaycämü. 9 Tíquicutawan-ima marca-masiqui Onésimutapis
caćhaycämü. Paycuna imanuy carcaycashätapis willashunquipaj. Onésimuwan sumaj
yaćhänacü. Payga Tayta Diosninchita sumaj wiyacun.
10 Carsilćhu wićhgaraj-masï Aristarcupis wamayäshunqui. Bernabípa yawar-masin Mar-
cospis wamayäshunqui. Marcos imata rurashantapis musyanqui. Chaymi ćhayamuptin,
alli ricanqui, ari. 11 «Jesús» jutiyuj Justupis wamayäshunqui. Israel casta irmänunchicuna
quimsajlla Tayta Diosninchipa shiminta willacuptï, yanapämasha. Sumaj shacyächi-
masha. 12 Marca-masiqui Epafraspis sumaj wamayäshunqui. Payga Washäcuj Jesúspa
mandunta ruran. Jamcunapäpis Tayta Diosninchita mañacun: «Colosas irmänucunata
yanapaycullay, ari. Yarpashayqui shungunman ćhayachun. Munashallayquita rurachun»
nir. 13 Epafras llaquishushayquita rinrïwan wiyashcä. Laodicea marcaćhu, Hierápolis mar-
caćhu irmänunchicunapis sumaj llaquishunqui. Mana jungashunquichu. 14 Yaćhänacushä
jampicuj Lucaspis, Demáspis sumaj wamayäshunqui.
15 Laodicea marcaćhu jutucaj irmänunchicunatapis wamayapämanqui, ari. Irmäna
Ninfatapis, wasinćhu jutucaj irmänucunatapis wamayapämanqui. 16 Cay cartata ligu-
ircur, Laodicea marcaman apachinqui jutucaj irmänucuna liguinanpaj. Laodicea mar-
caman apachishä cartatapis liguinquiman. 17 Yupachicuj-masinchi Arquiputa piñapay:
«Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, shiminta ćharcunanchi» nir. 18 Quiquïna cay
cartapa ushyananta isquirbiycämü. Llapaniquita sumaj wamayaj. Carsilarashäta ama
junganquichu, ari. Llapaniquitapis Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Chayllana.

Tesalónica marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Tesalónica marca Macedonia quinranćhu jatun marca caran. Chay marcaćhu Pablo willapäcuptin, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Tesalónica marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15.

Tesalónica marcaćhu Pablo willapäcuptin, waquin Israel-masincuna wañurachiyta munaran. Chaymi juc quillalla willapäcur juyaran. Chaypita juclä marcacunapa willapäcur aywacuran. Chaypis Tesalónica irmänucunata mana jungaranchu. Paycunaga ñacarsi, Jesúsman yupachicurshi cawarcaycaran. Chaynuy cawashanta watucujnuy shamur Timoteo willaran. Chaypitam cushicushpan Tesalónica irmänucunata shacyächinanpaj Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Tesalónica irmänucunata allićhu jurgushanpita, runacuna ñacachiptinsi Jesúsman yupachicushanpita: *1 Tesalonicenses 1.1–10.*

Quiquinta ñacachiptinpis, mana yamacällar willapäcushanpita: *1 Tesalonicenses 2.1–3.13.*

Washäcuj Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananpita: *1 Tesalonicenses 4.1–5.28.*

Pablo wamayashan

1 Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-
ima cartacallämü. Tayta Diosninchipa maquinćhu, Tayta Jesucristupa maquinćhu
cawashayquipita llapaniquita wamayämuj. Paycuna llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

2 Waran-waran Tayta Diosninchita mañacur, jamcunapäpis mañacurcaycä. Cushicur,
mana yamacällar nï: 3 «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucunata yanapaycan-
qui. Paycuna llapan shungunwan yupachicushunqui. Runa-masintapis llaquipan. Mana
yamacällar Taytanchi Jesucristutapis shuyarpaycan.»

4 Irmänucuna, Tayta Diosninchi sumaj llaquipäshunqui. Maquinćhu cawanayquipäpis
quiquin acracushcashunqui. 5 Jesúspa alli willapanta willapashcajna. Ichanga shimilläpita
shunguyquiman mana ćhayashachu. Manchäga munayninwanraj Tayta Diosninchi tan-
tiyachishcashunqui. Espíritu Santupis shunguyquiman sumaj ćhayachisha. Jananmanpis
jamcuna-raycur ricay ñawiquićhu alli cawapäcushcä.

6 Chaymi Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicur alli cawashäta ricar, Jesúsmanpis, nuwa-
cunamanpis ricacäramashcanqui. Jesúspa shiminta ćhasquicushayquipita runacuna
ñacachishuptiquisi, Espíritu Santu shacyächishcashunqui cushishalla cawanayquipaj.
7 Chaymi alli cawashayquita llapan irmänucuna musyan. Macedonia quinranćhüpis, Acaya
quinranćhüpis jamcunaman ricacurcaycan. 8 Jamcunapita may-chayćhüpis Tayta Jesúspa
shiminta musyarcaycan. Ichanga mana Macedonia quinrallanćhüchu, mana Acaya
quinrallanćhüchu, manchäga may-chay-tucuy marcacunaćhüpis musyarcaycan. Llapan
musyan Tayta Diosninchiman yupachicur maquinćhu cawarcaycashayquita. Chaymi
nuwacuna willapäcur purinä mana camacannachu. Yangallapaćhi willapäshäpis. 9 Tayta
Diosninchipa shiminta willapashajta llapan musyan. Payta wiyacur, jircacunatapis
wasguipashcanqui. Mana manchapacunquinapishchu. Manchäga cawaj Tayta Dios-
ninchimanna yupachicurcaycanqui. Payta manchapacur, shungun munashannuy cawar-
caycanqui. 10 Cananga Wawan Jesús janaj pachapita cutimunantapis shuyarpaycanqui.

Jesústa wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chaymi llapan runacunapa juchanta jurgapaptin, Jesús jishpichicamäshun.

2

Tesalónica marcaćhu Pablo willacushan

1 Irmänucuna, allipaj watucuj shamushäta musyanqui. 2 Musyashayquinuypis Filipos
marcaćhu runacuna ashllir ushyamasha. Sumaj ñacachimasha. Ñacachimash captinsi,
Tayta Diosninchiman yupachicur shiminta willapänä-raycur jamcunaman ćhayamushcä.
Marca-masiquicuna chapata ruramaptinsi, paypa alli willapanta willapashcaj.
3 Mana mishquichipallarchu riguichishcaj. Mana pantachicurchu willapashcaj.
Yaćhachirpis, mana llutantachu yaćhachishcaj. 4 Shungüta Tayta Diosninchi musyapan.
Payga shiminta willapäcunäpaj ćhuramasha. Chaymi runacunata mana cushicachinal-
läpächu willapäcuycä; manchäga Tayta Diosninchipa shungunman tincunanpaj. Payga
llapan runapa shungunta musyapan.
5 Irmänucuna, mana jatun-tucushäta musyanqui. Mana jillay-raycullarchu willapä-
cushcä. Chaytaga Tayta Diosninchipis musyan. 6 Runacuna manchapacamar: «Taytallau
tayta» nimänanta may-chayćhusi mana ashishcächu. 7 Washäcuj Jesúspa caćhan caycar,
alli-tucuyta alli-tucüman caran. Chaypis mana alli-tucushcächu. Manchäga juc mama
wamranta alli ricashan-jina jamcunatapis llaquipashcaj. 8 Yaćhänacushpanchi Jesúspa alli
willapanta willapänaj-raycur imamanpis ćhayäman caran. Mana willapashalläwanchu
ushyaranga. Manchäga wañuytasi jina tarïman caran.
9 Irmänucuna, nuwacuna sumaj arushätapis, ñacashätapis ama junganquimanchu.
Tayta Diosninchipa alli willapanta willapäcushä wichan sumaj arur, pagas-junajpis
jamayta mana tarishcächu. Arushcä mana runapa-cajllaman ricaränäpächu.
10 Manchapacur cawapäcushäta jamcunapis, Tayta Diosninchipis musyan. Ricay
ñawinćhüpis, ricay ñawiquićhüpis allillata rurar cawapäcushcä. Mana imaćhüpis
juchallicushcächu. 11 Jamcunata wamräta-yupay ricashcaj. 12 Chaymi shacyächipaycar,
willapaycar, anyapaycar, llapaniquiwan juyashcä. Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawanayquipaj yaparir-yaparir willapashcaj. Paymi acracamashcanchi
maquinćhu imaycamanpis cushishalla cawananchipaj.
13 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapaptï, ćhasquicärishcanqui: «Paycuna
Tayta Diosninchipa shiminta willapaycämanchi; mana runapa yarpayllanpitachu» nir.
Tayta Diosninchipa shimin captin, shunguyquiman ćhayasha. Payman yupachicuptiqui,
maquinćhüna puriycächishunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Chaymi jamcu-
napita mana yamacällar nï: «Taytallau Tayta, ima allish shimiqui shungunman ćhayasha.
Chaymi ćhasquicärishcashunqui.» 14 Chaypis Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawashayquipita marca-masiquicuna ñacachishcashunqui. Judea
quinranćhu jutucaj irmänucunata Israel marca-masincuna ñacachishan-jina jamcunat-
apis ñacaycächishunqui. 15 Judea marcacunaćhu Tayta Diosninchipa willacujnincunatapis,
Tayta Jesústapis wañuchiran. Nuwacunatapis jaticaćhämar ushyamasha. Paycuna chiqui
runa. Tayta Diosninchita ullgüchin. Runa-masincunapa cunćhan jatarin. 16 Chiquicuj
Israel runacuna chapata ruraman. Juclä marcacunaćhu Tayta Diosninchipa shiminta
mana ricsijcunata willapänätapis mićhäman. Maquinćhu cawananpaj Tayta Diosninchi
jishpichinantapis mana munanchu. Juchaćhu arurpis, juchanta miraycächin. Chay-niraj
cashanpita Tayta Diosninchipis ullgur ñacayman jaycurij-jaycurijllana caycan.

Yapay watucuyta Pablo yarpashan

17 Irmänucuna, jamcuna-cajpita aywacur, sumaj llaquicushcä. Jamcunapaj yarparar,
llapaniquiwan tincuyta sumaj munashcä. 18 Nuwacuna watucuj shamuyta sumaj mu-
nashcä. Quiquïpis achca cuti shamuyta munashcä. Chaypis Supay chapata lla-
panïta ruramasha. 19-20 Ichanga Tayta Diosninchiman yupachicushayquipita, maquinćhu
cawashayquipita sumaj cushicü. Jesúspa ñaupanćhüpis tincushunpaj. Taytanchi Jesús

cutimur arushanchipita tapumaptinchi, jamcunapita sumaj cushicur, shungücunapis achicyacäcunga.

3

Pablo llutäpacushan

1 Irmänucuna, shungü llaquicäcuptin alli carcaycashayquita musyayta munarä. Chaymi
Atenas marcapita 2 irmänunchi Timoteuta caćhacamushcä. Payga Washäcuj Jesúspa alli
willapanta willapäcuptï, willacäshiman. Ima ñacayćhu caycaptiquisi, Tayta Diosninchipa
shiminta tantiyachishunquipaj. Maquillanćhu cawanayquipäpis shacyächishunquipaj.
3 Sumaj shacyäcur ima ñacayman ćhayarsi, pipis mana witicungachu. Ñacayman
ćhayananchita musyanqui. 4 Unayna willaparaj: «Ñacayman ćhayashunpaj» nir. Cananga
nishänuylla änir, ñacarcaycanchi. 5 Chaymi jamcunata llaquipar imanuy cawarcay-
cashayquitapis musyanäpaj Timoteuta caćhacamushcä. Juchacachicuj Supay juchaman
janćhashunayquita manchacur yarpaćhacushcä: «¿Tayta Diosninchipa maquinćhüchuraj
cawarcaycan? ¿Shimintapis manacajllapächuraj willapäcushcä?» nir.

6 Cananga Timoteo cushish ćhayamur, nimasha: «Tesalónica marca irmänunchicuna
alli carcaycan. Irmänu-masinwanpis llaquipänacur yanapänacurcaycan. Paycunawan
tincuyta munashayqui-jina paycunapis sumaj watujyaycäshunqui» nir. 7 Irmänucuna,
Tayta Diosninchiman yupachicur maquinćhu cawashayquita mayar, nuwacuna jatunpa
cushicü. Ñacayćhu caycaptïsi, llaquicuyćhu caycaptïsi, jamcuna sumaj shacyächimanqui.
8 Tayta Jesúspa maquinpita mana witucushayquita musyar, shungüpis achicyacäcun.
9 Chaymi sumaj-sumaj cushicur nï: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucuna
cushicuyman ćhuramasha. Allipaj yanapashcanqui.» 10 Yapay tincunanchipäpis waran-
waran llapan shungüwan Tayta Diosninchita mañacurcaycä. Tincurga, shacyächishayqui
Tayta Diosninchiman sumaj yupachicärinayquipaj, shungun munashannuylla cawapäcu-
nayquipaj.

11 Watucuj shamunäpaj Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesúspis camacaycachichun.
12 Irmänucunawanpis, runa-masiquicunawanpis mas llaquipänacur cawanayquipaj Tayta
Jesús yaćhaycächishunqui. Jamcunata alli ricashä-jina llapanwan alli ricanacärinquiman.
13 Tayta Jesús yanapayculläshunqui llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchiman yu-
pachicunayquipaj, shungun munashannuylla cawanayquipaj. Chaymi Taytanchi Jesús
acracushancunawan cutimuptin, juchaynajtana Tayta Diosninchi ricamäshunpaj.

4

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

1 Irmänucuna, cananga Tayta Jesús nimashannuylla shacyächishayqui. Shimïta wiy-
acur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yaćhacushcanqui. Shungun-
manna tincurcaycanqui. Chaypis shungun munashannuylla sumaj-sumaj cawanayquipaj
piñapäshayqui.

2 Tayta Jesúspa caćhan cashpä yarpashanta mayna willapashcaj. 3 Tayta Diosninchipa
shungun munashannuylla cawanquiman. Juchata ama aparicunquimanchu. Warmi ull-
gupis jucwan-jucwan ama puricunquimanchu. 4 Majachacarraj warmi runanta ćhasquin-
man. Runapis warmillanta yatanman. Jucpa majanwan ama cacunquimanchu. Manchäga
llapanpa ricay ñawinćhu majayquiwan alli cawanquiman. Tayta Diosninchitapis sumaj
manchapacunquiman. 5 Tayta Diosninchita mana manchapacuj runacuna-jinaga ama can-
quichu. Paycuna warmi-paćha. Warmipis runallapaj wañun. 6 Irmänuyquipa majanman
ama yaycapunquichu. Pipis llutanta ruraptin Tayta Diosninchi unyanta cutichir, sumaj
ñacachinga. Chaytaga mayna willapashcaj. Piñapashcaj. 7 Tayta Diosninchi mana acra-
camashcanchichu juchallata rurar cawananchipaj; manchäga shungun munashannuylla
cawananchipaj. 8 Chaymi shimïta mana wiyacur, quiquin Tayta Diosninchitapis wasguiy-
canqui. Paymi shungun munashannuylla cawananchipaj Espíritu Santuta caćhamusha.

9 Irmänucuna, quiquiqui-pura alli ricanacunayquipaj Tayta Diosninchi mayna tan-
tiyachishcashunqui. Chaymi nuwa mana rimacümanchu. Mana cartacümanpishchu.
10 Macedonia quinranćhu llapan irmänucunawanpis alli ricanacuycanqui. Chaypis
pishïshushayquipita wallcallata yarparächishayqui. 11 Willapashä-jina cuyay-munaypaj
cawanquiman. Jucpa-cajman ama ricaranquimanchu. Manchäga maquiqui arushanwan
cawanquiman. 12 Chaynuy cawaptiqui, llapan runa alli ricashunquipaj. Pishipacuymanpis
mana ćhayanquipächu.

Washäcuj Jesús cutimunan captin, ama llaquicushunchu

13 Irmänucuna, Tayta Diosninchiman mana yupachicujcuna wañupacush car, juyupa
llaquicun: «Runa-masïwan manaćhi tincushänachu» nir. Nuwanchim ichanga Tayta
Diosninchiman yupachicunchi. Chaymi juyupa mana llaquicunayquipaj wañushcu-
napita rasun-cajta tantiyachishayqui. 14 Musyanchi wañushanpita Jesús cawarimushanta.
Chaymi pitapis wañush captinsi, Jesústa cawarachishan-jina payman yupachicushanpita
Tayta Diosninchi cawarachinga. Cawarimujcunata Jesúswan ñaupanman pushacunga.
15 Cananga cutimunan junajpita quiquin Tayta Jesúspa shiminta musyachishayqui.
Cawaycajcuna wañushcunata mana ñaupapangachu. Jesús cutimunan junaj cawaycarpis,
wañushcunata mana ñaupapäshunchu. 16 Janaj pachapita Tayta Jesús cutimur, wañush-
cunata cawarachimunga. Tayta Diosninchipa mayur anjilninwan jayachimunga. Juc
anjilpis curnïtanta tucamunga. Chay junaj wañushcunata payman yupachicush captin,
cawarachimunga. 17 Jinarcurraj nuwanchi cawaycajcunatapis illajpita apacamäshun pay-
cunawan tincunanchipaj. Pucutay jananćhu Tayta Jesúswan tincushunpaj. Tincur,
imaycamanpis Tayta Jesúspa ñaupallanćhu cawashunpaj. 18 Chaymi cayta musyashpayqui
jucniqui-jucniquipis shacyächinacunquiman.

5

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

1 Irmänucuna, Jesús cutimunanta mayna musyanqui. Imay wichan cashantapis, imanuy
canantapis tantiyashcanqui. ¿Imapänataj willapäshayqui? 2 Suwa-jina chacaypa mana
yarpashpita Tayta Jesús cutimunanta musyanqui. 3 Cutimunan junaj mana wiyacujcuna
cushish cawarcaycangapaj: «Cananga allilla cawarcaycanchi. Mana imapis canchu» nir.
Niycaptillan, mana yarpashpita paycunaman ñacay ćhayapunga. Llapanta ushyaringa.
Mayganpis mana jishpingachu. Jishyaj warmita mana yarpashpita nanay charishan-jina
ñacay ćhayapunga.
4 Chaymi chacajćhu-jina juchaćhu ama puriychu. Tayta Jesús suwa-jina mana yarpash-
pita cutiramunga. 5 Llapaniqui achquićhu-jina puriycanqui Tayta Jesúspa maquinćhu
cawashpayqui. Llapan ricay allillata rurar cawarcaycanqui. Mana chacajćhünachu
llutanta rurar purircaycanqui. 6 Chaymi ima juchatapis ama aparicunquimanchu.
Juchaćhu arujcuna mana imasi jucullar, puñucash runa-jina juyäcun. Nuwanchim ichanga
Jesúswan tincunanchipaj shungun munashannuy cawar shuyaj-shuyajlla caycäshun.
7 Jesús cutimunanta mana imasi jucujcuna chacajćhu-jina cawan. Puñucash runa-jina
cawan. Upyallaćhu arun. 8 Nuwanchim ichanga achquićhu-jina cawar, shuyaj-shuyajlla
caycar, allillata rurashun. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Llaquipänacur
cawashun. Maquillanćhu cawaptinchi, imapitapis jishpichimäshun. 9 Nuwanchita acra-
camashcanchi mana ñacayman ćhayachimänanchipächu; manchäga Washäcuj Jesúswan
jishpichimänanchipaj. Payga Taytanchi. 10 Paymi jishpichimänanchi-raycur wañuyman
ćhayasha. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaptinchiga, wañushtapis, cawaycajtapis
Jesús apacamäshun iwal cawananchipaj. 11 Chaymi shacyächinacur, cawaycashayqui-jina
shacyächinacunqui. Willapäshaj-jina tantiyachinacur cawanqui.

Alli cawananpaj Pablo piñapashan

12 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcujcunata alli ñawiquipa rican-
quiman. Paycuna sumaj ricashunqui. Tayta Jesúspa maquinćhu cawashayquipita

piñapäshunquipis. [13] Paycunata sumaj llaquipanquiman. Llapan rurashanpita alli ricanquiman. Quiquiqui-purapis alli ricanacunquiman.
[14] Irmänucuna, shimïta sumaj wiyacunquiman. Jillacunata piñacunquiman imatapis rurananpaj. Llaquishcunatana shacyächinquiman. Jishyaćhucunatapis yanapanquiman. Tantiyanacur, llapan runawan alli ricanacunquiman. [15] Pipis llutanta ruraptin, ayninta ama cutichinquimanchu. Manchäga quiquiqui-purapis, wajta runacunawanpis alli ricanacur yanapänacunquiman. [16] Ima captinpis, cushishalla cawanquiman. [17] Mana yamacällar Tayta Diosninchita mañacunquiman. [18] Imamanpis ćhayar, ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawanäpaj camacächishcanqui.»
[19] Espíritu Santuta chapata ama ruranquimanchu. [20] Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta pampaman ama ćhuranquimanchu. [21] Ichanga sumajraj mayapanquiman. Llutanta rimaptin, ama ćhasquipanquichu. Allita rimaptinmi ichanga, ćhasquicunquiman. [22] Ima juchapitapis witicunquiman.
[23] Cananga allilla cawachicuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui shungun munashannuylla cawanayquipaj. Taytanchi Jesucristu cutimunancaman maquillanćhu puriycächishunqui ima juchaman mana ćhayanayquipaj.* [24] Paymi acracushcashunqui. Shiminta ćharcur, llapanćhu yanapäshunqui.

Cartapa ushyanan

[25] Irmänucuna, nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacärinqui, ari. [26] Irmänu-purapis llapan shunguyquiwan wamayänacärinqui. [27] Tayta Jesúspa caćhan caycaptï, shimïta ama jungaychu. Cartacamushäta llapan irmänunchicunata liguipay.
[28] Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu yanapayculläshunqui. Chayllana.

* 5:23 Griego rimayćhu runapaj yarpar quimsaman raquin. Chaymi castillänućhu nin: «espíritu, alma, cuerpo.»

Tesalónica marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Ñaupata aywar, Jesúspita sumaj willaparan. Jesúspa shiminta ćhasquicushanpitaraj cartacuran. Chayta musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15; 1 Tesalonicenses.

Jipataraj llaquish caycashanta mayar, llutäpacuycashanta mayar, tantiyachinanpaj, shacyächinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Tesalónica irmänucunata allićhu jurgushanpita, ñacayćhu captin Tayta Diosninchita mañacapushanpita, Jesús cutimunanpita: *2 Tesalonicenses 1.1–12*.

Jesús mana cutimuptillan pantachicuj runa ricarimunanpita, irmänucuna Jesúsman yupachicullar cawananpita: *2 Tesalonicenses 2.1–12*.

Maquinćhu cawananpaj Tayta Diosninchi acracushanpita: *2 Tesalonicenses 2.13–17*.

Irmänucuna mañacapunanpita: *2 Tesalonicenses 3.1–5*.

Jilla irmänucunata piñapänanpita: *2 Tesalonicenses 3.6–15*.

Wamayashanpita: *2 Tesalonicenses 3.16–18*.

Pablo wamayashan

1 Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucuna, nuwa Pablo, Silvanuwan, Timoteuwan-ima
cartacallämü. Ima allish Tayta Diosninchipa maquinćhu, Tayta Jesucristupa maquinćhu
2 cawarcaycanqui. Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis llaquipäshushpayqui yanapay-
culläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Irmänucuna, jamcunapita cushicunä camacan. Chaymi Tayta Diosninchita imaypis
nï: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica irmänucunata yanapaycanqui. Paycuna
sumaj-sumaj yupachicurcaycäshunqui. Quiquin-purapis sumaj llaquipänacurcaycan.»
4 Chaymi juclä marcacunaćhüpis jutucaj irmänunchicunawan tincur, cushish willapä:
«Tesalónica irmänucuna Tayta Diosninchipita mana witicunchu runacuna juyupa ña-
cachiptinsi, chiquiptinsi» nir. 5 Llapan ñacaycunata ićhipur, Tayta Diosninchi mana
caćharishushayquita tantiyacunquipaj. Payga llapan runapa juchanta jurgapanga.
Chaymi runa ñacachimaptinchisi, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashun.

Taytanchi Jesús cutimunanpita tantiyachicushan

6 Tayta Diosninchi allillata rurar, ñacachishujniquicunata ñacachinga. 7-8 Tayta Jesús ric-
sichicushan junaj nuwacunata-jina jamcunatapis alli cawayman ćhurashunquipaj. Janaj
pachapita anjilnincunawanpis, warau-warauyaycaj ninawanpis, Jesús achic-achicyaycar
cutimuptin, llapantapis Tayta Diosninchi camacächinga. Juchaćhu arujcunata unyanta
cutichinga. Mana manchapacujcunatapis, Taytanchi Jesúspa shiminta mana ćhasquicuj-
cunatapis ñacayman ćhayachinga.

9 Mana wiyacujcunata ushyaypa illararachinga. Paycuna Tayta Jesúspa ñaupan-
man imaypis mana ćhayangapächu. Achic-achicyaycaj ñaupanćhüpis mana cawan-
gapächu. 10 Cutimushan junaj llapan irmänucuna Tayta Jesústa allićhu jurgunga. Shim-
inta ćhasquicujcuna llapanmi alli ñawinpa ricanga. Jamcunapis shiminta willapaptï
ćhasquicush caycar, allićhu jurgunquipaj.

11 Chaymi nuwacuna Tayta Diosninchita mañacuycä paypa maquinpita mana witi-
cunayquipaj. Payga yanapäshunqui shungun munashannuy cawanayquipaj. Runa-
masiquiwan alli ricanacunayquipäpis shacyächishunqui. 12 Alli cawaptiqui, llapan runa
Taytanchi Jesústa alliman ćhuranga. Chaymi Jesúspis jamcunata sumaj alli ricashunqui.
Chaynuy cawananchita munan llaquipäcuj Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis.

2

Jesústa ticrapuj runa ricarimunanpita tantiyachicushan

1 Irmänucuna, cananga Taytanchi Jesucristu cutimur shuntacamänanchipita
willapäshayqui. Sumaj tantiyacunquiman. 2 Pipis: «Washäcuj Jesús shamushana»
nishuptiqui, ama ćhasquipanquichu. «Jesús cutimushanta Espíritu Santu
musyachimasha» nishuptiquipis: «Pablo willamasha. Cartacamusha» nishuptiquipis,
ama ćhasquipanquichu.
3 Ima-imata nishuptiquisi, ama ćhasquipanquichu. Tayta Jesús cutimunanpaj achcaj
runaraj Tayta Diosninchita ticrapunga. Apäricuj runapis ricarimunga. Apäricujmi
ichanga Tayta Diosninchi camacächishannuylla ushyacayman ćhayangapaj. 4 Apäricuj
runa llapan yaya jircacunapa cunćhan jataringa. Wasincunatapis, jaranancunatapis
jućhurachir ushyaringa. Jerusalén marcaćhüpis quiquin Tayta Diosninchita ticrapunga.
Wasinmanpis yaycapunga: «Cay wasi nuwapa. Nuwallata manchapacäramanquiman.
Nuwaga Tayta Diosniqui cä» nir.
5 Irmänucuna, jamcunawan caycaptillä, llapanta willashcaj. ¿Manachu yarpanqui?
6 Cananllaga apäricuj runa manaraj ricarimunanta musyarcaycanquim. Chaparaycan-
raj. Camacächishan junaj ćhayamuptinraj, ricarimunga. 7 Ichanga mayna runacunata
pacayllapa juchacaycächin. Mana chapaptinnam ichanga, llapan ricay ricarimunga.
8 Ricarimuptinsi, apäricuj runata Tayta Jesús ushyaringa. Achic-achicyaycaj cutimushan
junaj pücarir illararachinga.
9 Sumaj tantiyacuy. Apäricuj runa Supaypa munayninwan ricarimunga. Tucuy-
jinanpa runacunata riguichinga. Runacuna manchapacur ninga: «Taytallau tayta,
runa mana ricashantapis ruranqui. Mana rurashantapis ruranqui. Sumaj munayniyuj
canqui.» 10 Apäricuj runaga ushyacayman aywanan cashpan runacunata tucuy-jinanpa
juchacachinga. Jesús runacunata llaquipashpan washayta munaycaptinsi, shiminta mana
ćhasquicuranchu. Jishpichinantapis mana auniranchu. 11 Chaymi Tayta Diosninchipis
camacächisha apäricuj runa riguichiptin, llullapäcushanta ćhasquicunanpaj. 12 Paycunapa
juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga Jesúspa shiminta ćhasquicuyta mana munashan-
pita, juchallaćhu cushish cawashanpita.

Irmänucuna wiyacur cawananpaj anyapashan

13 Irmänucuna, Tayta Jesús llaquipäshunqui. Chaymi cushicushpä Tayta Diosninchita
imaypis nï: «Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica marca irmänucunata pirwata-
yupay ricashcanqui. Jesúsman yupachicuptin, maquiquićhu cawananpaj acracushcanqui.
Shunguyqui munashannuy cawananpäpis Espíritu Santuwan yanapaycanqui.» 14 Chaymi
Jesúspa alli willapanta ćhasquicushallayquipita Tayta Diosninchi acracushcashunqui.
Taytanchi Jesucristuta alli ricaycar, jamcunatapis alli ñawinwan ricashunquipaj.
15 Irmänucuna, chaymi Tayta Diosninchipita ama witicunquichu. Alli juyänayquipaj
willapashajtapis, cartacamushajtapis ama junganquichu. 16 Alli cawanayquipämi
quiquin Taytanchi Jesucristutapis, Tayta Diosninchitapis mañacuycä. Paycuna sumaj
llaquipäshunqui. Llaquipämashpanchi yanapaycämanchi imaycamanpis payman sumaj
yupachicunanchipaj. Mana yamacällar yupachicunanchipäpis shacyaycächimanchi.
17 Shungunchitapis shacyächin maquinćhu cawar allillata ruranchipaj, allillata ri-
mananchipaj.

3

Irmänucuna mañacapushan

1 Irmänucuna, mañacushayqui. Nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui, ari.
May-chayćhüpis Tayta Jesúspa shiminta willapäcuptï, waquin runacunapis jamcuna-jina
cushish ćhasquicärinman. Tayta Jesústapis alliman ćhurapäcunman. 2 Chaynuypis maña-
capamanqui juyu runacunapa maquinpita, chiqui runacunapa maquinpita washämänan-
paj. Paycuna Tayta Jesúsman mana yupachicunchu. 3 Mana yupachicuptinsi, shiminta
ćharcushpan Tayta Jesús imaypis mana caćharishunquipächu. Manchäga payman sumaj

yupachicunayquipaj shacyächishunquipaj. Supay imaman ćhayachishunayquipitapis
jishpichishunquipaj. [4] Llapanpita willapaptij, tantiyacushcanqui. Ima allish Tayta Jesús
shacyächishunqui willapashajnuylla cawanayquipaj. [5] Tayta Jesús yanapayculläshunqui,
ari. Yanapäshunqui Tayta Diosninchi llaquipäshushayquita sumaj tantiyacunayquipaj.
Ima ñacayman ćhayaptiquisi, yanapäshunqui quiquin-jina cawanayquipaj.

Llapan irmänucuna arunanpaj piñapashan

[6] Irmänucuna, Tayta Jesucristu nimashanta willapaycaj. Shiminta mana wiyacuj
irmänucunawan ama talluranquichu. Paycuna jilla runa. Willapashätapis wiyacuyta
mana munanchu. [7] Jamcuna imanuy cawashätapis musyanqui. Mana nishä-nishäta
rurarchu puriycaćhashcä. Manchäga sumaj arushcä. Chaymi nuwacunaman ricacaman-
quiman. [8] Arushäwan cawashcä. Cawanäpaj imallatapis mana mañacushcächu. «Jucpa
arushanwan cawaycan» nimänanpita pagas-junajpis mana yamacällar sumaj arushcä.
[9] Mañacunä camacayta camacasha. Chaypis cawashäta ricacamänayquita munar, mana
mañacushcajchu. [10] Llapaniquita rinriquićhu-caman willapashcaj: «Mana arurga, ama mi-
cunmanchu» nir. [11] Chaypis waquinniqui shunguyqui yarpashallantash rurarcaycanqui.
Jillash carcaycanqui. Jucpa-cajllamanshi ricaraycanqui. [12] Chay-nirajcunata Taytanchi
Jesucristu nimashannuylla piñacü. Jucpa arushanpita ama cawanmanchu. Imallaćhüpis
arunman. Quiquinpa-cajwan cawanman.

[13] Irmänucuna, jamcuna alli rurayta ama yamacanquichu. [14] Cartacamushäta liguir pipis
mana wiyacuptin, juchanta jurgapanqui. Paycuna pingacunanpaj ama talluranquichu.
[15] Ichanga ama chiquinquichu. Manchäga yawar-masiquita llaquipäshayqui-jina piñacun-
quiman.

Cartapa ushyanan

[16] Tayta Jesús allilla cawachimanchi. Imaycamanpis llapan imaćhüpis yanapaycul-
läshunqui allilla cawanayquipaj. Llapaniquita maquillanćhu puriycächishunqui, ari.
[17] Nuwa Pablo, cay cartata apaycächimü. Llapan cartacunata apachishä-jina ushyananta
maquïwan isquirbishcä. [18] Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu llapallayquita yanapaycul-
läshunqui, ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran yanagajnin Timoteuman. Timoteupa papänin caran jäpa runa. Mamanna caran Israel warmi. Mamanwan awillanga ñaupatana Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Chaymi Timoteuta wamralla cashanpita-pacha Jesúspa shiminta tantiyachiran. Müsu cashan wichan Pablo chay tucuypa willapäcur puriptin, yanagaran. Éfeso marcamanpis ishcanin aywaran. Chay marcaćhu Pablo willapäcur, unaylla juyapäriran. Aywacurmi ichanga, Timoteuta jaguiycuran. Müsulla cashpansi payna Tayta Jesúspita tantiyachicuran. Timoteupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.14–15; 18.5; 19.22; 2 Timoteo 1.5; 3.15; Filipenses 2.19–22; Hebreos 13.23.

Éfeso marcapita aywacurpis, Timoteuta mana jungaranchu. Chaymi shacyächishpan, anyapashpan Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Pantachicujcunapa shiminta Timoteo mana ćhasquipänanpita: *1 Timoteo 1.1–20.*

Tayta Diosninchita mañacunanpita, manchapacunanpita: *1 Timoteo 2.1–15.*

Mayur irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita: *1 Timoteo 3.1–16.*

Waquin irmänucuna Jesústa wasguinanpita, tantiyachicujcuna cuyay-munaypaj cawananpita: *1 Timoteo 4.1–16.*

Biyüdacunata yanapänanpita, mayur irmänucunata wiyacunanpita: *1 Timoteo 5.1–25.*

Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar cushishalla cawananpita, Washäcuj Jesúsman yupachicur supaypa maquinćhu mana cawananpita: *1 Timoteo 6.1–12.*

Pablo wamayashan

1 Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa caćhan caycä. Shiminta willapäcur
purinäpaj Washäcuj Jesúswan Tayta Diosninchi caćhacamasha. Paymi jishpichimanchi.
Yupachicuptinchi, alli cawayta Jesús tarichimäshun. 2 Timoteo, shimïta wiyar Jesústa
ćhasquicushayquipita wamräta-yupay ricaj. Tayta Diosninchipis, Taytanchi Jesucristupis
llaquipayculläshunqui. Yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

3 Timoteo, Éfeso marcapita ama llucshinquichu. Macedonia quinranman manaräsi
aywallar, llapanta willapashcaj. Irmänunchicunata ama caćharinquichu. Pipis llu-
tanta tantiyachicuptin, mićhanqui. 4 Auquilluyquicuna yarpashan-janan ama tincupä-
nacunquichu. Pï-pï auquilluyqui cashantapis ama jurgapänacunquichu. Jurgapänacur,
piñanacuyllaman pipis ćhayan. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanmanpis mana
tincunchu. Llapan shungunchiwan shiminta ćhasquicurraj, paypa maquinćhu cawanchi.
5 Chaymi llapan shunguyquiwan llaquipäcuj canayquita munar, willapaycaj.
Llaquipäcuj caycar, llapan shunguyquiwan llaquinacäriyta yaćhacunquiman.
Shunguyquićhu ima juchatapis ama pacarächinquimanchu. Tayta Diosninchiman
yupachicur, ama janan shungulla yupachicunquimanpishchu. 6 Waquin runa llutanta
yarpashpan mana llaquipänacärinchu. Chaymi jurgapänacullar, tincupänacullar cawan.
7 «Moiséspa shiminta sumaj tantiyä» nir yaćhaj-tucurpis, imata rimashantapis mana
tantiyanchu.
8 Imapaj rimashantapis sumaj tantiyaptinchiga, Moiséspa shimin alli quiquin Tayta
Diosninchipa shimin cashpan. 9 Moiséspa shimin mana Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawajcunatachu piñacun; manchäga mana wiyacujcunata, juyu runacu-
nata, jucha aparicujcunata, Tayta Diosninchita mana manchapacujcunata, quiquinpa
shungun munapashanta ashijcunata, runa-masinta wañuchicujcunata, maman-taytanta
wañuchicujcunata, 10 jucwan-jucwan cacujcunata, warmi-pura, ullgu-pura cacujcunata,
runa-masinta suwajcunata, llullacujcunata, tumpacujcunata, Jesúspa shiminta ticrapu-
jcunata. Chay-niraj runacunata Tayta Diosninchi piñacun. 11 Shiminta willapäcunäpaj

caćhacamaptin, Jesúspa alli willapanta willapäcur puriycä. Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.

Pabluta Tayta Diosninchi llaquipashan

12 Ima allish Taytanchi Jesucristu shacyächiman shiminta willapäcur purinäpaj. Payga maquinćhümi purichiman. Yupachicamar, munashanta ruranäpaj ćhuramasha. 13 Unayga: «Allita ruraycä» nir Jesústa ashllir ushyarä. Paypa shiminta ćhasquicujcunatapis jaticaćhar ushyarä. Chiqui runa carä. Chaypis payman mana yupachicuynïpa, upa caynïwan rurashäpita Jesús llaquipämar, llapan juchäta jungasha. 14 Llaquipämashpan yanapaycäman llapan shungüwan payman yupachicunäpaj, llapan runa-masïtapis llaquipar alli ricanäpaj.

15 Sumaj tantiyacushun. Shungunchimanpis sumaj ćhuracushun. Jucha-sapacunata washänan-raycur Washäcuj Jesús cay pachaman shamusha. Llapan runa jucha-sapa caycaptinsi, jucha-sapa caynïman pipis mana tincuranchu. 16 Jucha-sapa caynïman pipis mana tincuptin, llaquipämashpan Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawanäpaj Tayta Diosninchi camacächisha. Chaynuypa pipis ricacamar, tantiyacunga: «Jucha-sapa caycaptinchisi, Tayta Diosninchi llaquipämanchi. Washäcuj Jesústa ćhasquicuptinchi, imaycamanpis maquinćhu cawachimäshun» nir.

17 Tayta Diosnillanchita imay-imaypis alli ricayculläshun.

Alliman ćhurayculläshun.

Mandaj cayninga imaypis mana ushyacajmi.

Imay-imaycamanpis cawacujmi.

Payga mana ricacajmi.

Payllam Tayta Diosninchi.

Chaynuy caycullächun.

18-19 Wawallau Timoteo, imaman ćhayarpis, willapashajta ama junganquichu. Imata ruranayquipäpis Tayta Diosninchi mayna musyachicusha. Chaymi payman llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Shunguyqui shacyächishantapis ruranquiman. Waquin irmänucuna Tayta Diosninchi shungunta musyaycächiptinsi, mana wiyacunchu. Mana imasi jucullar, quiquinpa shungun munashallanta ruracun. 20 Mana wiyacushanpita Alejandrutapis, Himeneutapis Supaypa maquinman ćhurashcä. Chayrämi Tayta Diosninchita yapay mana apärinanpaj tantiyacunga.

2

Llapan runapaj Tayta Diosninchita mañacapushun

1 Timoteo, Tayta Diosninchita jayaranquiman. Llapan runacunapaj mañacunquiman. Paycunapaj mañacapunquiman: «Taytallau Tayta, ima allish llapan runata ricaycanqui. Llapanta yanapaycullay, ari» nir. 2 Jatun auturdäcunapäpis, tacsha auturdäcunapäpis mañacapunquiman. Paycuna alli mandaptin, nuwanchipis jaucalla cawashunpaj. Allilla juyäshunpaj. Tayta Diosninchita manchapacur, shungun munashannuylla cawashunpaj. 3 Caynuy mañacapunanchi camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. Payga jishpichicujninchi. 4 Llapan runa maquinćhu cawanantapis, shiminta tantiyacunantapis munan.

5-6 Tayta Diosninchi jucnayllam.

Payman ćhayananchipaj parlapämajninchipis jucnayllam.

Parlapämajninchi Washäcuj Jesús.

Payga runa-masinchim.

Washämänanchi-raycur caway-bïdantapis Tayta Diosninchita jarasha.

Chayta willapäcunanchipaj shungun munashan wichan Tayta Diosninchi llapanta camacächiran.

7 Tayta Jesús nuwanchi-raycur caway-bïdanta jarashanpita jäpa runacunata willapä-
cunäpaj Tayta Diosninchi caćhacamasha. Imata nimaptinpis, mana llullacuycächu. Ra-
sullanta willapäcuycä. Paypa shiminta may-chayćhüpis willapäcuycä. Jäpa runacunatana
sumaj tantiyaycächï.
8 Chaymi may-chayćhu jutucarpis, llapan irmänucuna Tayta Diosninchita mañacärin-
man. Mañacunanchipaj Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashuwan.
Piwanpis ama ticshaparänacushuwanchu. Ama tincupänacushuwanchu. 9 Irmänacunapis
warmi caynincćhu juyanman. Rucapäcuycällar, munapächicuycällar, ama purinmanchu.
Juricunallata, achic-achicyaycaj piñicunallata, ćhaninyuj müdanacunallata ama ush-
tucunmanchu. 10 Manchäga Tayta Diosninchita manchapacuj warmicuna-jina allillata
rurar cawanman. Alli rurashanmi warmita camarächin. 11 Willapashantapis sumaj
tantiyacunman. Yaćhachicujcunata ama ticrapunmanchu. Shimintapis ama jugarin-
manchu. 12 Ullgucunata tantiyachinanpis mana camacanchu. Runantapis ama micuypa
micunmanchu. Manchäga upällacunman. Jasilla cacunman. 13 Musyashanchinuypis
Adánta puntata Tayta Diosninchi camaran; jinarcurraj warmin Evata. 14 Mana Adántachu
supay llullapasha juchaman ćhayananpaj; manchäga warmin Evata. Llullapashanta
ćhasquir, Eva juchata aparicusha. 15 Chaypis warmicunata Tayta Diosninchi jishpichinga.
Paypa maquincćhu cawananpaj wamrancunata alli ricanman. Tayta Jesúsman llapan
shungunwan yupachicunman. Runa-masinta llaquipanman. Mama-warmicuna-jina
Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawanman.

3

Mayur irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachishan

1 Allitam rimaycä. Pipis mayur irmänu cayta munar, sumaj allita yarpaycan.* 2 Mayur
irmänu llapan runapa ricay ñawincćhu alli ricash runa canman. Juc warmillawan
juyanman. Alli shungu canman. Yarpayyuj canman. Imatapis sumaj tantiyacunman.
Jurpanta cushishalla pachächinman. Sumaj tantiyachicunman. 3 Upyallaćhu, maga-
nacuyllaćhu ama arunmanchu. Manchäga llaquipäcunman. Jaucalla cawanman. Jillay-
raycullar imatapis ama ruranmanchu. 4 Warmintapis, wamrancunatapis sumaj ricanman.
Wamrancunata yaćhachinman wiyacuj cananpaj, pitapis manchapacunanpaj. 5 Warminta,
wamrancunata ricayta mana yaćharga, ¿imanuyparaj jutucaj irmänucunata ricanman?
6 Mayur irmänu cananpaj, sumaj-sumajraj Tayta Diosninchiman yupachicunman. Chaymi
mushuj irmänuta ama ćhuranmanchu mayur irmänu cananpaj. Alli-tucuptin-ima, su-
payta ñacachishan-jina Tayta Diosninchi ñacayman jaycuringa. 7 Mayur irmänuta llapan
runa alli ricanman. Tayta Diosninchiman mana yupachicuj runacunapis alli ricanman.
Chaura pipis pampaman mana ćhurangachu. Supaypis achäquita mana taringachu
maquichacunanpaj.

8 Yanapäcuj irmänucunapis alli shungu canman.* Shiminta ćharcunman. Upyallaćhu
ama arunmanchu. Jillayllapaj ama wañunmanchu. 9 Jesúspita Tayta Diosninchi musy-
achicushantapis llapan shungunwan ćhasquicunman. Shungullancćhu jucha aparicuyta
ama yarparanmanchu. 10 Pitapis yanapäcuj irmänu cananpaj ćhurananpäga shunguntaraj
sumaj musyapanman. Imanuy cawashantapis sumajraj ricanman. Alli cawashanta
ricarraj, cargunman ćhuranman.
11 Yanapäcuj irmänacunapis alli shungu canman. Pipa washantapis ama rimanmanchu.
Manchäga yarpaćhacurir-yarpaćhacurir imatapis rimanman. Imata aunishantapis ćhar-
cunman.
12 Yanapäcuj irmänucunaga juc warmillawan juyanman. Warmintapis, wamrancunat-
apis sumaj ricanman. 13 Yanapäcuj irmänucuna cargunta sumaj ćharcuptin, llapan runa
alli ñawinpa ricanga. Washäcuj Jesúsmanpis sumaj yupachicunga.

---

* 3:1 Mayur irmänuta griego rimayćhu nin: «epíscopes.» Castillänućhu isquirbin: «obisbo» nir.

* 3:8 Yanapäcuj irmänuta griego rimayćhu nin: «diakonous.» Castillänućhu isquirbin: «diáconos» nir.

Washäcuj Jesúspita musyachicushan

[14-15] Timoteo, jamwan sumaj tincuyta munaycä. Chaypis juclla mana shamuptï cay cartata liguir, jutucaj irmänucuna imanuypa juyänantapis musyanquipaj. Llapanchi cawaj Tayta Diosninchipa wawan caycanchi. Paypa shungun munashannuylla cawaptinchi, Tayta Diosninchi pï cashantapis runacuna tantiyacunga. Llapanchita ćhuramashcanchi pï-maytapis shiminta tantiyachicunanchipaj. [16] Jesúspita Tayta Diosninchi musyachicushanga tantiyayta mana atipaypaj caycan.

Tayta Jesús runa yurisha.
Wawan cashanta Espíritu Santu musyachicuran.
Janaj pachaćhu anjilcuna Jesústa ricaran.
Cay pachaćhu paypa shiminta may-chayćhüpis willapäcuran.
Runacunana shiminta ćhasquicuran.
Tayta Diosninchi ñaupanman shuntacuran.

4

Pantachicujcunapita rimashan

[1] Canan wichancunapaj Espíritu Santu mayna musyachimashcanchi waquin irmänunchicuna Tayta Diosninchipita witicunan cashanta. Witicunga supay yarpashanta pantachicujcuna willapaptin. [2] Paycunapa pingacuyninpis ushyacasha. Ishcay cära cashpan llulla runa. [3] Ricsish micuycunallata micunanchita munan. Majachacänanchitapis mićhämanchi. Tayta Diosninchim ichanga llapan micuytapis, majachacänanchitapis camacächisha. Chaymi cushicuywan ninchi: «Taytallau Tayta, jamllaman yupachicü. Ima allish micunäpaj camapämashcanqui. Majachacänäpäpis camacächishcanqui. Llapantapis llapan shungüwan ćhasquicü.» [4] Tayta Diosninchi camashanga llapanpis alli. Chaymi ima micuytapis ama ticrapäshuwanchu. Manchäga cushishalla micucushuwan: «Taytallau Tayta, ima allish micunäpaj tarichillämashcanqui» nir. [5] Tayta Diosninchipa shiminpita, mañacushanchipita llapan alli cashanta musyanchi.

Timoteuta anyapashan

[6] Timoteo, cartacamushänuylla irmänunchicunata tantiyachinquiman. Washäcuj Jesúspa alli yanapäcujnin caycar, quiquiquipis paypa shiminta waran-waran yaćhacunquiman. Yaćhacushayquinuylla shungun munashannuy cawanquiman. [7] Runacuna rimashallanta ama ćhasquipanquichu. Paycuna Tayta Diosninchiman mana yupachicushpan umallanpita imatapis jurgun. Ninshi-ninshillata willapäcun. Chaynuy niptinpis, waran-waran yaćhacunquiman Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanayquipaj. [8] Tincuchiypa tantiyacushun. Pucllajcuna gänayta munar, sumaj yaćhacärin. May-jina yaćhacurpis, callpan ushyacajlla. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawayta yaćhacuymi ichanga imaypis mana ushyacangachu. Chaynuy cawaptinchi, cay pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis cawachimäshun.

[9] Rasullanta willapaycaj. Willapashäta llapan runapis ćhasquicunman. Auninman. [10] Nuwanchiga cawaj Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Payman yupachicuptin, pï-maytapis jishpichinga. Chaymi ñacaytapis mana manchacunchinachu. Tucuy-jinanpa paypa shiminta willapäcunchi.

[11] Chaymi willapashäta llapanta willapanqui. Tantiyachinqui. [12] Mayur runa cayman mana ćhayaptiquiräsi, pampaman pipis ama ćhurashunquimanchu. Manchäga llapan runa ricacunanpaj alli shimillayquipa rimanquiman. Allillata rurar cawanquiman. Irmänucunata llaquipanquiman. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunquiman. Ima juchatapis ama aparicunquimanchu. [13] Ćhayamushäcaman jutucaj irmänucunata Tayta Diosninchipa shiminta liguipaycay. Irmänunchicunata shacyächiy. Sumaj tantiyachiy. [14] Shiminta willapäcur purinayquipaj Tayta Diosninchi ćhurashcashunqui. Pay musyacächiptinraj, mayur irmänucuna maquinta umayquiman ćhuraycur Tayta Diosninchita mañacuran. Chaymi carguyquita ama jaguinquichu.

15 Shimïta llapanta wiyacunqui. Chayraj Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli
cawashayquitapis runacuna musyanga. 16 Timoteo, imata rurashayquitapis, imata ri-
mashayquitapis sumaj tantiyacunquiman. Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanquiman. Shungun munashanta ruraptiqui, Tayta Diosninchi jish-
pichishunquipaj. Shimiquita ćhasquicujcunatapis jishpichinga.

5

Llapan irmänucunawan alli ricanacunanpaj

1 Mayur runacunata taytayquita-yupay alli shimillayquipa willapanquiman. Ama
ullgüpanquichu. Müsucunatapis wauguiquita-yupay allilla ricanquiman. 2 Mayur warmi-
cunatapis mamayquita-yupay alli ricanquiman. Jipashcunatapis paniquita-yupay alli
ricanquiman. Ama munapanquimanpishchu.

Biyüdacunata sumaj ricananpaj

3 Waccha biyüda captin, irmänucuna yanapanman. 4 Biyüdapa wamrancuna, will-
cancuna captinmi ichanga, paycunaraj yanapanman. Tacsha captin, jishpichishanpita
chachancunata ricanan camacan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. 5 Waccha
biyüdacuna llapan shungunwan Tayta Diosninchiman yupachicun. Payllata jayaran.
Pagas-junajpis mañacun. 6 Llapanpa jananćhu cawayta munaj biyüdacunam ichanga
Tayta Diosninchita jungaycun. Chay-niraj biyüdacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
wañush-yupay caycan. 7 Chaymi pipis mana jamurpänanpaj irmänucunata piñapan-
quiman. 8 Pipis castancunata, yawar-masincunata mana yanapaptin, Tayta Jesúspa
maquinćhu cawashanpis mana musyacanchu. Chay-niraj runaga jäpa wamra-yupay
caycan. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.

9 Irmänucuna llapan biyüdata ama shuntanmanchu. Manchäga sujta ćhunca (60)
watayujpita janamanraj shuntanman. Chaypis shuntanman juc majallawan juyash
captinraj, 10 allillata rurash captinraj, wamrancunata alli ricash captinraj, pachächicuj cash
captinraj, irmänucunata yanapash captinraj, ñacajcunata yanapash captinraj, Tayta Dios-
ninchita manchapacur cawash captinraj. Chaynuy cawashanpita irmänucuna yanapänan
camacan.

11 Jipashllaraj biyüdacunata ama shuntanmanchu. Jipashllaraj cashpan majata munar
Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawaycarpis, witicuringa. 12 «Mana yapapacushächu»
nirpis aunishanta mana ćharcur, Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu juchata aparicun.
13 Waquin jipash biyüdacuna mana imasi ruracuynin captin, jilla cayman ćhayan. Wasin-
wasin puricun. Wishllanta jaticächillar, imamanpis jatican. Washata rimallar purin.
Manacajcunallata rimar chay-tucuyman ćhayachin. 14 Chaymi jipash biyüdacuna yapay
majachacaptin, nuwapita alli canman. Wamrancuna yuriptin, wasi ruraynincuna mana
pishingachu. Chaura achäqui mana cangachu pipis jamurpänanpaj. 15 Waquin jipash
biyüdacuna imamanpis runapa-cajllanman jaticar, Supay munashallanta rurarcaycan.

16 Juc irmänapa yawar-masin biyüda captin, wañupacushta yanapanman. Chaura jutucaj
irmänucunapa umanta mana nanächinganachu. Juc biyüdapa pïninpis mana captinraj,
waccha captinraj, irmänucuna shuntanman.

Mayur irmänucunata alli ricananpaj

17 Irmänucunata alli ricashanpita mayur irmänucunata sumaj manchapacunquiman.
Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapäshunqui. Sumaj tantiyachishunqui.
Chaymi alli ricanayquipis, tarichinayquipis camacan. 18 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis
nin: «Türuta ama aruchinquichu shiminta watarcur.» Jananmanpis nin: «Arupacujcuna
arushanpita ćhasquinman.»

19 «Mayur irmänush juchata aparicusha» nishuptiqui, ama ćhasquipanquichu.
Manchäga ishcay-quimsa irmänucuna ricash captinraj, ćhasquinquiman. 20 Rasunpa
juchanpita mana wanacuptin, llapan irmänupa ricay ñawinćhu piñacunquiman
waquincunapis manchapacunanpaj.

[21] Timoteo, sumaj wiyacamay. Irmänucunata llapantapis juc ñawillawan ricanquiman.
Shunguyquiman tincuptinsi, mana tincuptinsi, alli ricanquiman. Caycunata willapaycaj
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, Washäcuj Jesúspa ricay ñawinćhüpis, anjilcunapa
ricay ñawinćhüpis.
[22] Maygan irmänutapis cargunman ćhurar, maquiquita umanman juclla ama ćhu-
ranquimanchu. Manchäga imanuy cawashantapis sumajraj musyapanquiman. Mana
musyayniquiwan juchaćhu aruj irmänuta ćhuraptiqui, jamtapis jamurpäshunquipaj:
«Timoteupis juchacäshiycan» nir. Ima juchamanpis ama jaticaychu. Manchäga Tayta
Diosninchipa shungun munashannuylla caway.
[23] Jishyaćhu runa cashayquita, paćha nanaywan jishyaycashayquita musyashcä. Chaymi
yacullata ama upunquichu. Manchäga ichicllatapis bïnuta upunquiman.*
[24] Waquin irmänucuna unaycaman juchanta pacarächicun. Waquin irmänupa juchanmi
ichanga pipis mana jurgapaycaptinsi, juclla musyacan. [25] Chay-jina waquin irmänucuna
allillata rurashan musyacan. Waquin irmänucuna alli rurashanta pipis mana ricanchu.
Chaypis imay-imayllapis alli rurashancuna llapanmi ricacanga.

6

[1] Irmänucunapis maquinćhu cawashpan patrunninta alli ricanman. Manchäga
waquin runa Tayta Diosninchitapis, shiminta tantiyachishätapis pampaman ćhuranga.
[2] Patrunnin irmänu captinpis, alli ricanman. Ama taricunmanchu: «Irmänümi» nir.
Manchäga sumaj arüshinman: «Irmänu-masïćhümi aruycä. Paywan yaćhänacümi» nir.

Jillayllapaj yarpashan

Timoteo, willapashajta llapan irmänuta willapanqui. Imata ruranänpäpis sumaj
tantiyachinqui. [3] Waquin irmänu: «Taytanchi Jesucristupa shiminta willapäcuycä»
nirsi, umanpita jurgurcullar imatapis riman. Rimashanga Jesúspa shiminwan mana
tincunchu. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipäpis mana tantiy-
achimanchichu. [4] Paycuna yaćhaj-tucullar, shiminman ćhayashallanta riman. Upa cayn-
inwan imallatapis tantiyachicun. Tincupänacuyllaćhu arur, cushicärin. Chiquinacärin.
Nanaparänacärin. Ticshaparänacärin. [5] Maganacärin. Llapantapis ruran Tayta Diosnin-
chita mana wiyacur. «Tayta Diosninchipa shiminta willacuycä» nir llapanpa jananćhu
cushish cawayta ashillar purin. [6] Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, rasunpa cushish
cawanchi. Ichanga tarichimashallanchiwan cushish cawashuwan. [7] Llapanchi jinalla
yurimushcanchi. Wañucur, imatapis mana apashunchu. [8] Chaymi micunanchipaj,
jananchipaj caycaptin, cushishalla cawacushuwan. [9] Rïcuyayta ashijcunam ichanga, jucha
aparicuyman ćhayan. Quiquillanpaj imatapis ashir, runa-masinta ñacachin. Chaypitam
quiquinpis ñacayman ćhayanga. Ushyapacanga. [10] Jillayllata ashijcuna jatun juchaman
ćhayan. Jillayllata ashijcuna achcajnam Tayta Diosninchita mana wiyacunchu. Mana
wiyacushanpita tucuy-jinanpa ñacarcaycan.

Timoteuta piñapashan

[11] Timoteo, chay-niraj runacuna-jina ama cawanquimanchu. Manchäga Tayta Dios-
ninchita manchapacuj runa canquiman. Paypa maquinćhu cawar, shungun munashal-
lanta rurar cawanquiman. Waran-waran sumaj yupachicuyta yaćhacunquiman. Runa-
masiquitapis llaquipanquiman. Imaman ćhayarpis, ama yamacanquichu. Llapan runawan
tantiyacuj canquiman. [12] Ima captinpis, llapan shunguyquiwan Jesúsman yupachicun-
quiman. Paypa maquinćhu imaycamanpis alli cawayta tarishana caycar, ama caćhar-
inquimanchu. Tayta Diosninchi acracushcashunqui alli cawayman ćhurashunayquipaj.
Jampis llapanpa ñaupanćhu: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashaj» nir Jesústa
ćhasquicushcanqui. [13] Cawachicuj Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, Washäcuj
Jesúspa ricay ñawinćhüpis willapaycaj. Mandaj Poncio Pilato tapuptinpis, Jesús mana
chapacuranchu. Manchäga rasun-cajllata willaran. [14] Chaymi, Timoteo, Taytanchi

* 5:23 Waquin Bibliaćhu birsïculu 23 witish caycan birsïculu 25 ushyananćhu.

Jesucristu cutimushancaman willapashajta ama junganquimanchu. Llapanta sumaj-
sumaj ćharcunquiman.
15 Tayta Diosninchi camacächishan junaj Jesús cutimunga.
Paylla alliman ćhurash canan.
Quiquillan llap-llapanpaj munayniyuj.
Maquinćhu llapan mandajcuna cawan.
Auturdäcunatapis maquinćhu purichin.
16 Paylla imay-imaycamanpis cawacuj.
Achic-achicyaycajćhu juyan.
Paytaga mana pipis ricashachu.
Ricaytapis mana junchu.
Tayta Diosninchi alli ricash caycullächun.
Imay-imaycamanpis munayniyuj caycullächun.
Chaynuy caycullächun.
17 Llapan imacunapis ushyacajlla. Chaymi puchuy-puchuy jananćhu cawaj irmänu-
cunata willapanqui mana alli-tucunanpaj, rïcu cashanman mana yupachicunanpaj.
Manchäga Tayta Diosnillanchiman yupachicunman. Payga mana pishïchimanchichu.
Manchäga cushishalla cawananchipaj yanapämanchi. 18 Chaymi puchuy-puchuy jananćhu
cawaj irmänucuna allillata rurar cawanman. Alli rurashanga mana imaypis ushyacaj
canman. Alli shungu cashpan pitapis tarichinman. Yanapanman. 19 Sumaj tantiyacushun.
Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna alli cawayta munar, allillata imatapis ashin. Alli
wasita jatarachinanpäpis simintuta sumaj rurachin. Chay-jina puchuy-puchuy jananćhu
cawaj irmänucunapis allillata rurar cawanman. Chaynuy cawaptin, Tayta Diosninchipis
alli cawayta tarichinga.

Cartapa ushyanan

20 Timoteo, carguyquita ćharcushayquicaman Tayta Diosninchipa shimillanta willapä-
cunquiman. Runacuna umallanpita jurgurcur rimashanta ama ćhasquipanquimanchu.
Paycuna yaćhaj-tucurpis, manacajllata tantiyachicun. 21 Waquin irmänucuna yaćhaj-
tucujcunapa shiminta wiyar, Tayta Diosninchiman mana yupachicunnachu.
Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui, ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Timoteuman. Timoteupita musyayta munar, 1 Timoteupa jallarinanta liguinqui. Cay cartata Roma carsilpita-pacha Pablo isquirbiran. Wañuchinanta mayar, Timoteo watucunanta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu. Chaymi sumaj anyapänanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Mana pingacullar Jesúspa alli willacuyninta willapäcunanpita: *2 Timoteo 1.1–18.*

Alli murucu capitanninpa shiminta wiyacushan-jina Jesústa wiyacunanpita: *2 Timoteo 2.1–26.*

Jipata achcaj pantachicuj ricarimunanpita, mana uticällar Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpita: *2 Timoteo 3.1–17.*

Wañuy jananćhu captinsi mana llaquicushanpita, watucuj aywananta munashanpita, janaj pachaćhu Tayta Jesús alli cawayman ćhurananpita: *2 Timoteo 4.1–22.*

Pablo wamayashan

[1] Timoteo, nuwa Pablo cartacamü. Washäcuj Jesúspa caćhanmi caycä. Tayta Diosninchi
camacächiptin, shiminta willapäcur puriycä. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicupt-
inchi, alli cawayta tarichimänanchi. [2] Timoteo, wamrä-yupaymi canqui. Tayta Dios-
ninchipis, Tayta Jesucristupis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla
cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

[3] Unay yawar-masïcuna llapan shungunwan manchapacushan-jina nuwapis lla-
pan shungüwan Tayta Diosninchita manchapacü. Shungüćhu ima juchatapis mana
pacarächïchu. Timoteo, pagas-junajpis jampaj Tayta Diosninchita mañacuycä. Mana
jungajchu. [4] Llaquicur wagashayquita yarpar, yapay tincuyta sumaj munaycä. Tincur,
jatunpa cushicushäpaj. [5] Awillayqui Loidapis, mamayqui Eunicipis llapan shungunwan
Tayta Diosninchita wiyacushanta musyä. Chaymi jampis Tayta Diosninchita llapan
shunguyquiwan wiyacushayquita tantiyacushcä.

Jesúspa shiminta willacur, ama pingacushuwanchu

[6] Umayquiman maqüïta ćhuraycur mañacuptï, Tayta Diosninchi yaćhayta camapush-
cashunqui. Ama jasacanquimanchu. Manchäga yaćhacushayquiman-tupu imatapis sumaj
ruranquiman. [7] Tayta Diosninchi Espíritu Santuwan yanapaycämanchi. Chaymi imatapis
ama manchacushuwanchu. Imaman ćhayaptinchisi, payga shacyächimanchi. Yanapä-
manchi runa-masinchitapis llaquinanchipaj, imatapis sumaj tantiyacurir rurananchipaj.
[8] Chaymi Taytanchi Jesúspita willapäcushayqui-janan, carsilman wićhgachimashan-
janan pampaman ćhurashuptiquisi, ama pingacunquichu. Manchäga Tayta Diosninchi
shacyächimashanchiman-tupu shiminta willapäcushun runacuna ñacachimaptinchisi.
[9] Tayta Diosninchi jishpichimashcanchi.
Acracamashcanchi maquillanćhu cawananchipaj
Mana allita rurashanchipitachu acracamashcanchi.
Manchäga llaquipämashpanchi shungun munaptin acracamashcanchi.
Jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesústa caćhamusha.
Mana imasi caycaptillan, llapanta camacächisha.
[10] Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacushcanchina.
Washäcuj Jesús ricarimushana.
Payga Washämajninchi.
Wañuytasi illarachisha.
Alli willapatapis tantiyachimashcanchi.
Shiminta wiyaptinchi, shungunchipis achicyacäcusha.

Mana ushyacaj cawaytapis tarichimanchi.
[11] Caycunata willapäcunäpaj Tayta Diosninchi cargüman ćhuramasha. Quiquin acracamasha caćhan canäpaj, shiminta willapäcunäpaj, shiminta tantiyachicunäpaj. [12] Cananga
Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purishäpita carsilćhu ñacaycä. Chaypis mana
pingacüchu. Nuwaga Tayta Diosninchiman yupachicü. Paypa maquinćhu cawaycä.
Cargüta ćharcushä junajcaman mana caćharimangachu. [13] Chaymi Tayta Diosninchipa
shungun munashanta ruranayquipaj shimïta wiyacunquiman. Washäcuj Jesúsman
yupachicur, runa-masiquitapis llaquipanquiman. [14] Jesúspita willapäcushaga sumaj
alli. Chaymi carguyquita ćharcunayquipaj Espíritu Santu yanapaycäshunqui. Payga
maquinćhu purichimanchi.
[15] Musyashayquinuypis Asia marcacunaćhu irmänucuna llapan-yupay jaguiraycamasha. Figeluwan Hermógenespis jaguiraycamasha. [16] Irmänu Onesíforutam ichanga
wasinpa Tayta Jesús sumaj yanapaycullächun. Onesíforuga mana yamacällar shacyächimasha. Carsilarächimaptinsi, mana pingacushachu. [17] Manchäga Roma marcacaman
shamusha. Mana tarimashancaman jamaytapis mana tarishachu. [18] Éfeso marcaćhu
puriptïpis, sumaj yanapämasha. Yanapämashanta musyanqui. Chaymi payta llaquipashpan cutimushan junaj Tayta Jesús alli cawayman ćhuraycullächun.

2

Jesús-janan ñacar, ama llaquicushuwanchu

[1] Wawallau Timoteo, Washäcuj Jesúsga llaquipäcujmi. Payga imaćhüpis shacyächishunqui. [2] Llapan runapa ricay ñawinćhu willapäcushäcunata alli shungu runacunata willapanquiman. Paycunapis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunman.
[3] Shiminta willapäcushanchipita tincuchiypa tantiyacushun. Alli murucucuna
ñacashan-jina nuwanchipis Washäcuj Jesús-janan ñacayta ćhasquicushuwan. [4] Murucu
cashancaman capitannin alli ricananta munar, ćhacranćhüpis manash arunchu.
[5] Pucllajpis gänananpaj siñalashan räya ćhaupillanćhüshi pucllan. [6-7] Ćhacra runapis
murupacushan puguptin, quiquinräshi puntata micun. Tincuchiypa willapashajcunata
tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipis yanapäshunquipämi sumaj tantiyacunayquipaj.
[8] Unay mandaj Davidpa willcan Washäcuj Jesústa ama junganquichu. Payta wañushanpita Tayta Diosninchi cawarachimusha. Chay alli willapata willapäcur puriycä. [9] Jesúspa
shiminta willapäcur purishäpita ñacaycächiman. Cadinarcurmi juyu runata-jina carsilaraycächiman. Tayta Diosninchipa shimintam ichanga carsilarächiyta mana camäpacunchu. [10] Chaymi imaman ćhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta willacur purinäcashan mana rimacüchu. Chaynuy ruraptï, acracushan runacunatapis Washäcuj Jesús
jishpichinga. Shiminta ćhasquicuptin, Tayta Diosninchipis ñaupanćhu mana ushyacaj
cawayta tarichingapaj.
[11] Rasuntaćhi rimapäcunpis:
«Jesús-janan wañush carga,
Jesúswanmi imaycamanpis cawashunpaj.
[12] Jesús-janan mana yamacällar ñacarpis,
Jesústa mandäshishunpaj.
Wasguiptinchim ichanga,
Jesúspis wasguimäshunpaj.
[13] Shiminchita mana ćharcuptinchisi,
Jesús shiminta ćharcun.
Alli shungu cashannuylla imay-imaypis cawacun» nir.

Mana tincupänacunanpaj willapashan

[14] Willapashajta Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu irmänucunata willapanqui. Llapanta yarpächinqui. Quiquin-pura ama tincupänacuchunchu. Tincupänacurga, imatapis
mana jurgunchu. Wiyajcunapis Tayta Diosninchiman mananaćhi yupachicunganachu.
[15] Chaymi Tayta Diosninchipa shungunman tincunayquipaj alli aruj runa-jina aruyniquita

sumaj mirachinqui. Willapäcurpis, Tayta Diosninchipa shimillanta tantiyachinquiman
pingayman mana ćhayanayquipaj. 16 Tayta Diosninchita wasguipajcuna-jina ama ri-
manquichu. Paycunaga mana musyayninwan shimin atipashallanta riman. Tayta
Diosninchitapis mana manchapacunchu. 17 Tincupänacujcunapa yarpashanga jiri-jina
miran. Paycunapa llupinpa jatirmi, Himeneuwan Filetupis 18 llutanta rimar puriycan.
«Wañushcuna mayna cawarimusha» niptin, waquin irmänunchicunapis Jesúsman man-
aćhi yupachicunganachu.

19 Tayta Diosninchi yarpashanmi ichanga mana imaypis rucacanchu. Paypa shiminćhu
nin: «Maquinćhu cawajcunata Tayta Diosninchi ricsin.»* Chaynuypis nin: «Tayta Dios-
ninchita jayarajcuna jucha aparicuypita ashucunman.»

20 Tincuchiypa tantiyacushun. Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa wasinćhu
achcash lätuncuna caycan: waquinga juripitash, waquinnash jillaypita. Waquinshi
ichanga jirullapita, mitullapita. Waquintash alli ñawinpa rican, waquintanash mana.
Chay-jina runacunapis caycan. 21 Juchanpita wanacuptin, alli ñawinpana Tayta Diosninchi
pitapis ricanga. Paypa shungun munashannuylla cawar, shungunmanpis tincunga.
Shungun munashallanta rurar, cawanga.

22 Müsucuna shungun munapashallanta ruran. Jammi ichanga Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta ruranquiman. Payllaman yupachicunquiman. Runa-masiquita
llaquipanquiman. Llapan irmänucunawan allilla cawanquiman. Paycuna llapan shun-
gunwan jayarar, Tayta Diosninchita manchapacun. 23 Runa tincupänacushanman ama jat-
icanquichu. Paycuna upa cayninwan, mana musyayninwan chiquinacuyllaman ćhayan.
24 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runa runa-masinwan ama tincupänacunmanchu.
Manchäga llapanwan alli tantiyanacunman. Tantiyayta mana atipaptinsi, alli shimil-
lanpa tantiyachinman. 25 Tincupajcunataga alli shimillanpa piñacunman. Capasćhari
Tayta Diosninchi camacächiptin, wanacunga. Wanacuptinga, shiminpis shungunman
ćhayanga. 26 Chayrämi supaypa maquinćhu cawashanpita Tayta Diosninchi jishpichinga.
Supaypis maquinćhu mana purichinganachu.

3

Jipata sasa caway cananpaj willacushan

1 Timoteo, sumaj tantiyacunquiman. Jipataga sasa caway canga. 2 Waquin runacuna
runa-masinta mana llaquipar, quiquillanpaj yarpaćhacunga. Jillayllapaj wañunga. Sumaj-
tucur alli cashanta musyachicunga. Alli-tucullar puringa. Runa-masinta ashllinga.
Maman-taytantapis mana wiyacungachu. Yupay-tucuyllaćhu cawanga. Tayta Diosnin-
chita mana manchapacungachu. 3 Juyu cashpan cuyapäcuytapis mana yaćhangachu.
Jagayash cashpan piwanpis alli ricanacuyta mana yaćhangachu. Tumpacullar puringa.
Shungun munashallanta imatapis ruranga. Pasaypa juyu runa canga. Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy rurajcunatapis chiquinga. 4 Ishcay cära car, shimintapis mana
ćharcungachu. Pishi-yarpayyuj canga. Pingacuyninpis ushyacash canga. Shungun
munapashallanta imatapis rurar, Tayta Diosninchipäga mana imasi jucungachu. 5 Runa
ricanallanpämi payta manchapacuj-tucunga. Shimintam ichanga wiyacuytapis mana
munangachu. Chay-niraj runacunapita witicunquiman.

6 Waquincunana yaćhaj-tucur warmicuna-raycullar juc runacunapa wasinman aywan.
Warmicunapis pishi-yarpayyuj car, juchacushanpita llaquish car, shungun munapashal-
lanta ashij car, 7 runapa shimintapis ćhasquicuj-ćhasquicujlla shuyaycan. Ichanga
chay warmicuna Tayta Jesús pï cashantapis mana imaysi tantiyacungachu. 8 Chay
yaćhaj-tucuj runacunaga Janéswan, Jambréswan tincun. Paycuna Moisésta ticrapuran.
Chaynuymi yaćhaj-tucujcunapis Tayta Diosninchita ticrapun. Jucha aparicuyllaman
chutacun. «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirpis, shimillan riman. 9 Yaćhaj-tucurpis,
allićhüga mana llucshingachu. Upa cashanga llapan ricay musyacanga. Janéswan Jambrés
pingayman ćhayashan-jina paycunapis pingayman ćhayanga.

* 2:19 Números 16.5.

Timoteuta piñapashan

10 Timoteo, jammi ichanga sumaj purïshimashcanqui. Llapan shunguyquiwan shimïta
ćhasquicushcanqui. Nuwa-jina cawashcanqui. Yarpashätapis tantiyacushcanqui.
Yupachicushä-jina Tayta Diosninchiman yupachicuycanqui. Tantiyacushä-jina imapi-
tapis tantiyacunqui. Llaquipäcushä-jina pï-maytapis llaquipanqui. Mana yamacashä-jina
imaman ćhayarpis, ama yamacanquimanchu. 11 Antioquía marcaćhu, Iconio marcaćhu,
Listra marcaćhu jaticaćhar ushyamashantapis, ñacachimashantapis musyanqui. Tucuy-
jinanpa ñacachimaptinpis, Tayta Diosninchi jishpichimasha. 12 Pipis Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawar Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurarga, chiquir ushyash
cawanga. Ñacaymanpis ćhayanga. 13 Yaćhaj-tucur juchaćhu arujcunapa shungunmi
ichanga waran-waran juyu cayman ćhayanga. Paycunaga yaćhaj-tucursi, rimashanta
mana musyanchu. Shiminta ćhasquicujcunatapis llutanta yaćhaycächin.
14 Timoteo, jammi ichanga sumaj yaćhacushcanqui. Shunguyquiman Tayta Dios-
ninchipa shimin ćhayash caycaptin, ama junganquichu. Nuwacuna willapashajta
musyanqui. 15 Wamralla cashayquipita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta yaćhacushcan-
qui. Shiminta yaćhacur, shungun yarpashantapis tantiyacunquipaj. Chaymi Washäcuj
Jesúsman yupachicushpanchi jishpichimänanchitapis tantiyacunchi. 16 Tayta Diosninchi
quiquinmi shiminta isquirbichisha. Paypa shimin allim. Chaymi shungun yarpashal-
lanta tantiyachicushuwan. Runa llutanta yarpaptinpis, shimin nishannuylla tantiyachi-
cushuwan. Llutanta ruraptinpis, piñapäshuwan. Allilla cawananpaj anyapäshuwan.
17 Maquinćhu cawashpan shiminta tantiyacurmi, Tayta Diosninchipa shungun munashal-
lanta rurar cawanga.

4

Washäcuj Jesúspa willapanta imaysi willacunanpaj shacyächishan

1 Washäcuj Jesús cutimur, llapan runata maquinćhu purichinga. Wañushcunatapis,
cawajcunatapis imata rurar cawashanpita tapunga. Chaymi cananga shimïta sumaj
wiyacunayqui. Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, Washäcuj Jesúspa ricay ñaw-
inćhüpis willapaycaj. 2 Runacuna wiyaptinpis, mana wiyacuptinpis, Tayta Diosninchipa
shiminta mana yamacällar willapäcunquiman. Llutanta yarpaptin, juchaćhu aruptin,
piñapanquiman. Chaynuypis alli shimillayquipa shacyächinquiman. Tantiyacurir-
tantiyacurir paycunata yaćhachinquiman. 3 Jipata runacuna Tayta Diosninchipa shim-
inta wiyayta mana munangachu. Manchäga shungunman tincushallanta rimajcunata
ashinga. Paycunaga imatapis mishquichipayllapa yaćhachinga. 4 Tayta Diosninchipa
shiminta mana wiyayta munar, upa-tucunga. Chaymi imatapis umanman ćhayashallanta
rimar puricunga. 5 Jammi ichanga tantiyacushpayqui ama llutäpacunquichu. Runacuna
ñacachishuptiquisi, ćhasquicunquiman. Mana yamacällar pï-maytapis Jesúspita willa-
panqui. Carguyquitapis sumaj ćharcunqui.
6 Wañuy janäćhüna caycan. Wañuchimaptin, Tayta Diosninchita jarashan-yupay
yawarnïpis jićhash canga. 7 Murucucuna ñacashan-jina tucuy-jinanpa ñacashcä. Pu-
cllajcuna callpan ushyacashancaman pucllashan-jina nuwapis llapan shungüwan cargüta
ćharcushcä. Tayta Jesúspa shimin nishannuylla cawar, willapäcushcä. 8 Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincushäpita allita ćhasquij-ćhasquij-jina Tayta Jesús alliman
ćhuramänanta shuyaraycä. Ichanga mana nuwallatachu alliman ćhuramanga. Manchäga
allillata rurashpan llapan shungunwan cutimunanta shuyarajcunatapis alliman ćhuranga.
Cutimushan junaj llapan runapa shungunta musyapar, allimanpis, mana allimanpis
ćhuranga.

Timoteuta yapay piñapashan

9 Timoteo, watucamaj juclla shamunqui, ari. 10 Irmänu Demás imancunapäpis alläpa
yarpaćhacur, quiquillätа jaguiraycamar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescentina
Galacia quinranman aywacusha. Tituna Dalmacia quinranman aywacusha. 11 Lucasllana

yanagaycäman. Chaymi Marcoswan ishcaniqui shamunqui. Payga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptï, yanapämanga. [12] Tíquicuta Éfeso marcaman caćhashcä. [13] Shamurga, punchütapis apacamunqui. Tróade marcaćhu irmänu Carpupa wasinćhu jaguimushcä. Librücunatapis apacamunqui. Pitush-caj papilcunatapis jungamurunquiman.

[14] Jïru tacaj Alejandrumi ichanga tucuy-jinanpa pampaman ćhuramasha. Llutanta rurashanman-tupu Tayta Diosninchi unyanta cutichinga. [15] Chay runaga imata willapäcushanchitapis pampaman ćhuraycan. Chaymi mayaj-mayajlla canayquipaj willapaycaj.

[16] Puntata Roma marcaćhu auturdäman ćhayaptï, pipis mana nanachicamashachu. Llapanmi jaguiraycamasha. Jaguiramajcunapa unyanta Tayta Diosninchi ama yarparanmanchu. [17] Japallä caycaptïsi, Tayta Jesús mana caćharimashachu. Manchäga waranwaran shacyaycächiman. Chaymi shiminta sumaj willapäcushcä jäpa runacunapis wiyacunanpaj. Maquinćhu purichimar, wañuypitapis jishpichimasha. Micucuj liyunpita washämaj-jina wañuypitapis washämasha. [18] Juchallicujcunapa maquinpitapis Tayta Jesús washämanga. Janaj pachaman shuntacamanga. Ñaupallanćhu purichimanga. Chaymi paytaga imay-imaypis llapan runa alliman ćhuraycullächun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

[19] «Pablush wamayaycäshunqui» ninqui mama Priscilata,* runan Aquilata, Onesíforucunata. [20] Irmänu Erastuta Corinto marcaćhu jaguiycamushcä. Trófimutapis jishya chariptin, Mileto marcaćhu jaguiycamushcä. [21] Tamya quilla mana ćhayamushancamalla juclla shamunqui, ari. Irmänunchi Eúbulo, Pudente, Lino, irmäna Claudia, waquin irmänucunapis wamayaycäshunqui. [22] Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui. Tayta Diosninchipis llaquipayculläshunqui. Chayllana.

* 4:19 «Priscila» mama Priscapa cuyay cutin caran.

Tituman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Tituman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuran. Timoteo yanagashan-jina Pabluta yanagaran Tayta Diosninchipa shiminta willacäshinanpaj. Creta marcaman aywarpis, ishcanin willapäcuran. Chay marcaćhu waquin Creta runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Chaypita juc marcamanna Pablo aywacuran. Aywacur Tituta jaguiycuran irmänucunata tantiyachicunanpaj, ricananpaj. Titupita musyayta munar, liguinqui: 2 Corintios 2.13; 7.6–16; 8.6; 8.16–23; 12.18; Gálatas 2.1–3; 2 Timoteo 4.10.

Creta marcapita Pablo aywacur, Tituta mana jungaranchu. Chaymi shacyächiyta, anyapayta munar, cartacuran. Chaynuypis waquin pantachicuj Israel runata upällachinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

Jesúsman yupachicuj mayur irmänucunata cargunman ćhurananpita, irmänucunata sumaj ricäshinanpita, irmänucuna pantachicuj Israel runacunapa shiminta mana ćhasquipänanpita: *Tito 1.1–16.*

Irmänucunata sumaj tantiyachiptin Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpita: *Tito 2.1–3.2.*

Irmänucuna allillata rurar cawananpita: *Tito 3.3–15.*

Pablo wamayashan

1 Titullau Tito, nuwa Pablo cartacamü. Nuwata Tayta Diosninchi maquinćhu purichiman. Paymi caćhacamasha Washäcuj Jesúspa shiminta willacur purinäpaj. Chaymi shiminta willapäcuycä acracushan runacuna payman sumaj yupachicunanpaj, shiminta sumaj tantiyacunanpaj. Paymi acracamashcanchi shungun munashannuy cawananchipaj. 2 Wiyacuptinchi, imaycamanpis alli cawayta tarichimäshunpaj. Payga shiminta llapanta ćharcun. Chaymi cay pachata mana camallarsi: «Wamrachacushäcunata shuntamushaj imaycamanpis cawananpaj» nir aunishanta yupachicunchi. 3 Aunishanta canan wichan may-chayćhüpis willacucänanpaj nuwatapis Tayta Diosninchi ćhuramasha. Payga Washämajninchim. 4 Irmänu Tito, Jesúsman yupacushayquipita wawä-yupay caycanqui. Tayta Diosninchipis, Washäcuj Jesúspis llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Mayur irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachishan

5 Tito, Creta marcaćhu jaguishcaj llapan irmänucunata ricanayquipaj. Marcan-marcan mayur irmänucunatapis tantiyachishajnuylla ćhuranqui irmänunchicunata ricananpaj. 6 Mayur irmänucuna Tayta Diosninchita manchapacur cawanman. Pitapis achäquita ama ashipanmanchu. Warmillanwan alli juyanman. Wamrancunapis Tayta Diosninchita manchapacunman. Pitapis ama jitapanmanchu: «Wamrancuna jilla allgu. Upa rinri» nir. 7 Irmänunchicunata ricaj runaga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan. Chaymi llapan runa alli ñawinwan ricanman. Nishan-nishan imatapis ama ruranmanchu. Pitapis ama nanaparanmanchu. Upyallaćhu ama arunmanchu. Piwanpis maganacuyta ama ashinmanchu. Ama suwacunmanchu. 8 Manchäga pï-maytapis pachächinman. Alli runa canman. Imatapis sumaj tantiyacunman. Tayta Diosninchita manchapacunman. Paypa shungun munashallanta ruranman. Imata ruranänpäpis sumaj yarpaćhacunman. 9 Jesúspita nuwacuna yaćhachishätapis llapan shungunwan ćharcunman. Chayraj irmänunchicunata yaćhachinman. Tayta Diosninchita wiyacunanpaj shacyächinman. Chucru shungucunatapis piñapanman Washäcuj Jesúspa shiminta tantiyacunanpaj.

10 Tito, waquin runacuna Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyacunchu. Manchäga shimin ćhayashanta rimar, irmänucunata pantachinan-cashallan puriycan. «Jïrucuy» niycan. 11 Jillayta ashinan-raycullar pantaycächin. Wasin-wasin purir tincupänacaycächin. Chaymi paycunapa shiminta ama ćhasquipanquichu.

12 Yaćhaj Creta marca runapis niran: «Creta marca runacuna llulla. Juyu. Jilla. Paćhal-
lanpaj cawan.» 13 Rasunpa Creta runacuna chay-niraj caycan. Chaymi irmänucuna pantash
captin, sumaj piñacunqui Tayta Diosninchita sumaj wiyacunanpäpis, 14 «Moiséspa shim-
intapis, Israel runacuna yarpashantapis ćharcuy» nijcunapa shiminta mana ćhasquipä-
nanpäpis. Sumaj willapaptiqui, pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquingachu.
15 Manchapacuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi Moiséspa shiminta
mana ćharcuptinchisi. Wasguipajcunatam ichanga juyu ñawinwan rican. Paycunaga
jucha aparicuyllaćhu arun. Imatapis mana manchapacunchu. 16 «Tayta Diosninchita
wiyacü» nirsi, juyu. Chiqui. Alli cawayta mana camäpacunchu.

2

Imanuy cawananchipäpis tantiyachishan

1 Tito, jammi ichanga imaypis Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcunqui,
ari. 2 Chacha irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta ćharcunman. Tantiyacurir-
tantiyacurir imatapis rimanman. Runa-masintapis alli ñawinwan ricanman. Imatapis
allillata ruranman. Tayta Diosninchimanpis llapan shungunwan yupachicunman.
Llaquipäcuj canman. Ima ñacaytapis ićhipunman. 3 Chacha irmänacunapis Tayta
Diosninchita manchapacunman. Pipa washantapis ama rimanmanchu. Upyallaćhu
ama arunmanchu. Manchäga juc ricacunanpaj Tayta Diosninchita manchapacur
cawanman. 4 Mushuj majachacash warmicunatapis willapanman majantawan
wamrancunata alli ricananpaj, 5 sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis rurananpaj,
mama-warmi cananpaj, yawar-masincunata alli ricananpaj, llaquipäcuj cananpaj,
majanta wiyacunanpaj. Manchapacur cawaptinga, mana pipis Tayta Diosninchipa
shiminta pampaman ćhurangachu.

6 Müsucunapis sumaj tantiyacurir-tantiyacurir imatapis ruranman.* 7 Tito, rica-
cushunayquipaj quiquiquipis manchapacur cawanquiman. Pitapis willapar, alli shimil-
layquipa willapanquiman. Tayta Diosninchita manchapacunquiman. 8 Paypa shimillanta
yaćhachicuptiqui, mana pipis pampaman ćhurashunquipächu. Shimïta wiyacamaptiqui,
mana pipis ashllimäshunchu. Imata rimananpäpis achäquita mana taringachu.

9 Piyun purij irmänucunatapis willapanqui patrunninta wiyacunanpaj, alli ricanan-
paj. Shimillan atipash ama cachunchu. 10 Ama suwacuchunchu. Imatapis mana
yatapacuptinga, llapan runa tantiyacunga Tayta Diosninchi Washäcujninchi cashanta,
shimin alli cashanta.

11 Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan llapan runata janaj pachaman jishpichinan-
raycur Washäcuj Jesústa caćhamusha. 12 Llaquipaycämaptinchi, jucha aparicuypita
wanacushun. Shungunchi munashanta imatapis ama rurashunchu. Manchäga Tayta
Diosninchita manchapacur, allillata rurar cawashun. 13 Taytanchi Jesucristu warasi-
chicasi cutimunga. Paymi Tayta Diosninchi. Washämajninchi. Shuntacamänanchita
shuyar, manchapacur cawashun. 14 Washäcuj Jesús wañuymanpis ćhayasha nuwanchi-
raycur juchapita wanacunanchipaj. Wanacuptinchi, Tayta Diosninchi llapan juchanchita
junganga. Llapantapis rurasha maquinćhu cawananchipäpis, shungun munashallanta
rurananchipäpis.

15 Tito, willapashajta llapanta tantiyachinqui. Shacyächinqui. Sumaj piñapanqui. Pipis
pampaman ćhurarushunquiman.

3

1 Llapan irmänunchicunata willapanqui mayur runacunatapis, auturdäcunatapis wiya-
cunanpaj. «Arushun» niptin, arunman. 2 Pitapis pampaman ama ćhuranmanchu. Ama
tincupänacunmanchu. Manchäga llaquipänacuyta, alli ñawinwan ricanacuyta yaćhan-
man. 3 Ñaupata Tayta Diosninchita mana wiyacushanchi wichan upa rinri cashcanchi.
Rumi shungu cashcanchi. Jucpa shimillanta wiyacushcanchi. Shungunchi munashallanta

* 2:6 Griego rimayćhu müsupita rimar, yarpaycan 20-40 watayuj cashanta.

rurar, paćhallanchita ashishcanchi. Warmin-warmin purishcanchi. Runa-masinchita juyu ñawinchipa ricashcanchi. Juyu cashcanchi. Chiquinacuyllaćhu arushcanchi.
[4] Chaypis Tayta Diosninchi jishpichimajninchi.
Llaquipämashanchitapis musyachimashcanchi.
Chaynuypis llapan runata llaquipan.
[5] Mana Moiséspa shiminta ćharcushanchipitachu llaquipämashcanchi.
Manchäga alli shungu cashpan washämashcanchi.
Ushyacuptinchi, juchanchita mana yarparanchu.
Chayraj yurish-jina caycanchi.
Alli ñawinwan ricaycämanchi.
Shungun munashallanta ruranchipaj Espíritu Santu shacyächimanchi.
[6] Payta Tayta Diosninchi caćhamusha Washäcuj Jesús camacächiptin.
Payga jishpichimajninchim.
[7] Llaquipämashpanchi juchaynajta ricamanchi.
Wamran cashpanchi maquinćhu imaycamanpis cawananchita shuyarcaycanchi.
[8] Tito, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta willapaycaj. Chaymi manchapacur cawananpaj irmänunchicunata sumaj willapanqui. Paycuna yanapänacunman. [9] Ichanga pipis: «Tayta Diosninchi alli ricamänanchipaj Moiséspa shimintapis ćharcushuwan. Unay auquillunchi yarpashannuylla rurashuwan» nir tincupäshuptiqui, upällachinquiman. Paycuna ima rimashantapis mana musyanchu. Umallanpita imatapis jurguycan.
[10] Paycunata juc-ishcay cutilla piñacunqui. Mana wiyacuptin irmänunchi captinsi, jargurinqui. [11] Tincupänacuyllaćhu arujcuna juchata aparicullar purin. Quiquinpa juchanpita ñacaymanpis ćhayanga.

Tituta piñapashan

[12] Irmänunchi Artemasta carpis, Tíquicuta carpis, caćhamuyta yarpaycä. Mayganpis ćhayamuptin, Nicópolis marcaman juclla shamunqui tincunanchipaj. Tamya wichan captin, chay marcaćhu juyapäriyta yarpaycä. [13] Yaćhaj Zenastapis, Apolutapis yanapanqui, ari. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur puriptin, imasi pishishancunata tarichinqui. [14] Pitapis tarichinanpaj irmänunchicuna sumaj arunman. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, ama jilla runa cashunchu.

Cartapa ushyanan

[15] Cayćhu caycaj irmänunchicuna llapanmi wamayäshunqui. Jampis Jesús-janan llaquipämashanchi irmänucunata wamayapämanqui, ari.
Llapallayquita Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj. Chayllana.

Filemónman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Filemónman. Payga Colosas marcaćhu tiyaran. Chay marcaćhu Pablo willapäcuptin, Jesúspa shiminta Filemón ćhasquicuran. Irmänucunapis paypa wasillanćhu jutucaj Tayta Diosninchita alliman ćhurananpaj. Pablupis Colosas marcaman aywar, Filemónpa wasinćhu pachacuran. Paywan sumaj yaćhänacuran.

Filemónman cartacur, uywaynin Onésimupaj Pablo parlaparan. Onésimuga Filemónpa maquinćhu cawar, ćhaquinta jurgush caran. Roma marcaćhu Pabluwan tincuran. Washäcuj Jesúspita willapaptin, ćhasquicuran. Sumaj ricaptinsi, patrunninman cuticunanta munaran. Chaymi Onésimupaj parlaparan. Filemóntapis piñaparan Onésimupa juchanta mana yarparänanpaj, mana ñacachinanpaj. Manchäga alli ñawinwan ricar, irmänu-masinpana ćhasquicunanta munaran.

Pablo isquirbiran:

Filemónta wamayashanpita, Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicushanpita: *Filemón 1.1–7.*

Onésimupaj parlapushanpita: *Filemón 1.8–22.*

Filemónpaj Tayta Diosninchita mañacapushanpita, waquin irmänucuna wamayashanpita: *Filemón 1.23–25.*

Pablo wamayashan

1-3 Filemónllau Filemón, nuwa Pablo, irmänunchi Timoteuwan ishcanï cartacamü Washäcuj Jesús-janan runacuna wićhgaraycächimaptinsi. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur purïshimashayquipita sumaj cushicü. Wasiquićhu llapan juturaj irmänunchicunatapis, mama Apiatapis, yanapäcuj Arquiputapis wamayapämay, ari. Llapaniquita Washäcujninchi Jesúspis, Tayta Diosninchipis alli ñawinwan ricayculläshunqui. Llaquipäshushpayqui sumaj yanapayculläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

4 Jamta yarpararmi, sumaj cushicü. Chaymi waran-waran Tayta Diosninchita mañacü:
5 «Taytallau Tayta, ima allish Filemón Tayta Jesúsman sumaj yupachicun. Irmänucunatapis alli ñawinwan rican. 6 Ichanga: ‹Yupachicü› nirsi, alli cawananpaj sumajraj tantiyacuchun. Washäcujninchi Jesús-raycur allillata ruraycullächun» nir. 7 Irmänunchicunata sumaj llaquipashayquita musyä. Shacyächiptiqui, shungunpis achicyacäcusha. Chayta rurar, nuwatapis shacyächimanqui. Shungüpis achicyacäcusha.

Onésimupaj Pablo mañacapushan

8 Chaypis Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar, piñacunaj camacan. 9 Ichanga llaquipashpä alli shimilläpa mañacushayqui auquin carpis, Washäcuj Jesús-janan wićhgarächimaptinpis. 10 Uywayniqui Onésimupaj mañacushayqui, ari. Wićhgararpis, Onésimuta wawäta-yupaymi ricä shimïpita Jesúsman yupachicuptin.* 11 Ñaupata ricay ñawiquićhu manacaj runash caran. Cananmi ichanga ishcaninchita sumaj yanapaycämanchi. 12 Shungü llaquiraycaptinsi, maquiquićhüna cawananpaj cutiycächimü. 13 Jesúspa alli willapanta willapäcushäpita wićhgaraptï, ricamaj pishïman. Quiquiqui yanapämayta mana camäpacuptiqui, Onésimuta maquïćhu charayta yarpashcä. 14 Ichanga mana aunimashayquicaman charänä mana camacanmanchu. Jamurpämanquimanmi. Alli shimiquipa aunimaptiquiraj, yanapämanman. 15 Ñaupata Tayta Diosninchi camacächiptinćhi, Onésimo ćhaquinta jurgusha. Cananmi ichanga maquiquipita mana imaypis jishpipäshunquipächu. 16 Ñaupata uywayniqui captin, maquiquićhu charashcanqui. Jesúsman

* 1:10 Rimaynincćhu: «Onésimo» ninanga: «Yanapäcuj» ninanmi.

yupachicuptinmi ichanga, yaćhänacushayqui irmänuta-jina ricanquiman. Llaquipäshä-
jina sumaj llaquipanquiman.
17 Chaymi shungunchi tincuycaptin, nuwata-jina Onésimutapis alli ñawiquiwan ri-
canquiman. 18 Imaćhüsi llutanta rurash captin, imatapis jaga-tucush captin, willamay.
Llapanta jugaricushaj. 19 Quiquï cartacaycämü: «Llapallanta cutichishayqui» nir. Ichanga
Tayta Diosninchipa willacuyninta yaćhachishajpita, jagä-yupay caycanqui. Chaypis mana
rimapäshayquinachu. 20 Manchäga irmänu, Tayta Diosninchi-raycur yanapaycallämay,
ari. Washäcuj Jesús-raycur shacyaycachillämay, ari. 21 Wiyacujmi canqui. Chaymi juc-
ishcayllata cartacamuptïsi, llapallantaćhi ćharcuj aywanqui.
22 Mañacärishayquita wiyar carsilpita llucshinäpaj Tayta Diosninchi camacächiptin,
yapay watucushayqui. Pachächimanqui, ari.

Cartapa ushyanan

23-24 Purïshimaj Marcospis, Aristarcupis, Demáspis, Lucaspis wamayämushunqui. Irmä-
nunchi Epafraspis wamayämushunqui. Paytapis Washäcuj Jesús-janan carsilaraycächin.
25 Chayllata cartacallämü. Taytanchi Jesucristu llaquipäshushpayqui yanapayculläshunqui, ari. Chaynuy caycullächun.

Hebreoscunaman cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Piraj cay cartata isquirbiran? Mana musyanchichu. Waquin yarpan Lucas isquirbishanta, Pablo isquirbishanta, Apolos isquirbishanta, Silas isquirbishanta. Waquin yarpan pipis Israel runacunapita juc yaćhaj isquirbishanta. Pï carpis Israel-masincunapaj, hebreo rimayta yaćhajcunapaj isquirbiran.

Cay cartata isquirbij sumaj llaquish caycaran Israel-masincunapita. Paycuna Jesúsman yupachicushan-janan runacuna ñacachiptin, Moiséspa shimintaraj ćharcuyta munaran. Chaymi Washäcuj Jesúsllaman yupachicunanta munar, isquirbij runa cay cartata apachiran.

Isquirbij isquirbiran:

Washäcuj Jesúsman anjilcuna mana tincushanpita: *Hebreos 1.1–2.18.*
Washäcuj Jesúsman Moisés mana tincushanpita: *Hebreos 3.1–4.13.*
Washäcuj Jesúsman cüracuna mana tincushanpita: *Hebreos 4.14–7.28.*
Washäcuj Jesúswan juc parlanacuyta camacächishanpita: *Hebreos 8.1–10.39.*
Tayta Diosninchipa maquinćhu unay cawaj runacunata ricacunanpita: *Hebreos 11.1–40.*
Ñacarpis Washäcuj Jesúsman yupachicur cawananpita: *Hebreos 12.1–29.*
Allillata rurar Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananpita: *Hebreos 13.1–25.*

Jallarinan

1 Unay wichan Tayta Diosninchi shungun munashanta sumaj musyachicuran. Unay
auquillunchicunata achca cutipa, tucuy-jinanpa willacujnincunawan musyachicuran.
2-3 Canan wichanmi ichanga Wawanwan shungun munashanta musyachimashcanchi.
Paywanmi Tayta Diosninchi llap-llapanta camaran. Llapan camashancunata Wawanpa
maquinman ćhurasha. Quiquishllan cashpan Tayta Diosninchipa shungun yarpashan-
tapis musyachimanchi. Payga sumaj munayniyuj. Janaj pachapis, cay pachapis
maquinćhu caycan. Paypa shiminta llap-llapan wiyacun. Llapan runapa juchanta Tayta
Diosninchi mana imaysi yarparänanpaj nuwanchi-raycur rusćhu wañuran. Jinarcur janaj
pachaman cuticur, Tayta Diosninchita mandäshinanpaj dirïcha-caj lädunman jamacuran.

Jesúsman anjilcuna mana tincushan

4-5 Tayta Diosninchi Wawanta sumaj alli ñawinpa rican. Wawanman anjilcuna mana
tincunchu. Anjilcunata maygantapis mana wamrachacuranchu. Wawanta ricsichicurmi
ichanga, Tayta Diosninchi niran:
«Wawämi canqui.
Nuwapita cawanqui.»
Maygan anjiltapis mana musyachiranchu:
«Taytayqui cashaj. Wawä canqui» nir.*
6 Manchäga japallan Wawanta ricsichicur, Tayta Diosninchi niran:
«Llapan anjilnïcuna Wawäta manchapacur alliman ćhuranman.»*
7 Anjilcunapaj musyachicur niran:
«Anjilcuna caćhä cashpan wayra-jina shimïta purichinga.
Nina-jina shungü munashanta ruranga.»*
8 Wawanpämi ichanga niran:
«Taytallau Tayta, munayniyuj cayniquiga mana imaypis ushyacangapächu.
Maquiquićhu cawajcunatapis allilla cawachinqui.
9 Jucha aparicuyta wasguipashcanqui.

---

* 1:4-5 Salmo 2.7; 2 Samuel 7.14. * 1:6 Deuteronomio 32.43. * 1:7 Salmo 104.4.

Imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashcanqui.
Chaymi runa-masiquicunapita jamllata acracushcaj.
Cushi-cushilla cawanayquipaj camacächishcä.
Nuwalla Tayta Diosniqui cä.»*
10 Tayta Diosninchipa shiminćhu juctapis nin:
«Taytallau Tayta, manaraj imapis captillan, cay pachata camarayqui.
Janaj pachatapis maquiquiwan rurarayqui.
11 Llapan camashayquicuna ushyacangapaj.
Quiquiquim ichanga imaysi mana ushyacanquipächu.
Janaj pachawan cay pacha müdana-jina maucayangapaj.
12 Mauca müdanata-jina lluyllurinquipaj.
Müdanata rucaycaj-jina rucarinquipaj.
Quiquiquim ichanga mana rucacanquipächu.
Imaysi mana ushyacanquipächu.»*
13 Maygan anjiltapis Tayta Diosninchi mana niranchu:
«Dirïcha-caj lädüman jamacuy cunćharyuyquicunata pampaman ćhurashäcaman.»*
14 Payga anjilcunata caćhacaycämun mandunta ruranapaj, shiminta ćhasquicujcunata ricananpaj. Ćhasquicujcunata Tayta Diosninchi jishpichinga.

2

Tayta Jesústa mana jungananpaj

1 Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushun. Mana wiyacurga, llutanmanpis ćhayarushuwan. 2 Unay wichan anjilcuna willapämashanchita ćharcunanchi caran. Mana ćharcujcunata jucha aparicushanman-tupu Tayta Diosninchi ñacachiran. 3 Chaymi Tayta Jesúspa shiminta mana ćhasquicuptinchi, ¿ñacaypita jishpichimäshunchuraj? Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananchipaj quiquin Jesúsraj shiminta willapämashcanchi. Chaypita shiminta wiyajcunapis sumaj tantiyachimashcanchi. 4 Willapämashanchi rasunpa cashanta quiquin Tayta Diosninchipis tantiyachimashanchi. Camacächir, mana imaysi runa rurashancunata Jesúswan, willacujcunawan tucuyta rurachiran. Mana imaypis ricashancunata ricar, runacuna manchariran. Tucuyjinanpa munayniyuj cashanta Tayta Diosninchi musyachicuran. Chaynuypis acracushan runacunaman Espíritu Santuta caćhamuran juc-niraj-juc-niraj yaćhaycunata camapänanpaj.

5 Chaymi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunata mana anjilcunapa maquinman ćhurashachu; manchäga Jesúspa maquinman. 6 Chaymi shimin nishanćhu isquirbiraycan:
«Taytallau Tayta, runacuna ushyacajlla.
Wañucujlla.
¿Imanirraj llaquipanqui?
¿Imanirraj llapantapis tarichinqui?
7 Anjilcunaman tincunanpäpis ichiclla pishircusha.
Chaypis alli ricash cananpaj ćhurashcanqui.
Allićhu jurgushcanqui.
8 Llapan rurashayquita runapa maquinman ćhurashcanqui.»*

Chaymi: «Llapanta runapa maquinman ćhurashcanqui» nirga, musyachimanchi llapllapallanta maquinman ćhurashanta. Maquinpita imapis mana jishpingachu. Chaypis paypa maquinćhu llapan cashanta cananllaraj mana tantiyanchirächu. 9 Ichanga Tayta Diosninchi llaquipämashanchita sumaj tantiyacushun. Washämänanchi-raycur Wawan Jesústa wañunanpaj caćhamusha. Yupash watalla anjilcunaman mana tincushantapis

* 1:9 Salmo 45.6–7. * 1:12 Salmo 102.25–27. * 1:13 Salmo 110.1. * 2:8 Salmo 8.4–6.

camacächisha. Chaypitam ichanga alliman ćhurasha. Nuwanchi-raycur wañushanpita allićhu jurgusha.
[10] Tayta Diosninchipita llapanpis cawan. Llapantapis camasha maquinćhu cawanan-
paj. May-may wawancuna achic-achicyaycaj wasinman ćhayananta munan. Wawan-
cuna ñaupanman ćhayachinan-raycur quiquin camacächisha Jesús sumaj-sumaj ñacar
wañuymanpis ćhayananpaj. Wawan Jesús ñacaptinraj, Tayta Diosninchipaj sumaj alli
casha. Chaynuypa llapanchita jishpichimänanchipaj camacächisha. [11] Wiyacuptinchi,
llapaninchitana Tayta Diosninchi wawanpa ricamanchi. Wawan Jesúswan juc taytallapita
caycanchi. Chaymi mana pingacullar Jesús nimanchi: «Chay taytallapita caycanchi.»
[12] Unaypis shiminta musyachicur niran:
«Taytallau Tayta, pï cashayquitapis llapan wawayquita willapäshaj.
May-chayćhu jutucaptinpis, cushicuywan alliman ćhurashayqui.»*
[13] Jananmanpis niran:
«Tayta Diosninchiman yupachicushaj.»
Yapaypis niran:
«Tayta Diosninchi ćhurapamash captin, wawäcunawan-ima caycä.»*
[14] Llapan runa wañujlla. Jesúspis wañucujlla caran. Wañurmi ichanga, wañuchicuj su-
paytapis ićhipusha. [15] Supay maquichacamaptinchi, wañuyta manchacullar cawashcanchi.
Jesús wañurmi ichanga, wañuypita washämashcanchi. [16] Tayta Jesús mana anjilcunat-
achu yanapaj shamusha. Manchäga Abrahampa willcan captinchi, yanapämänanchipaj
shamusha. [17] Nuwanchi-jina runa cayman ćhayashpan Jesús tantiyamanchi. Chaynuypa
mayur cüra cayman ćhayaran. Cüra caynintapis ćharcuycan. Llaquipämashapanchi
mañacapaycämanchi. Jucha aparicushanchita Tayta Diosninchi mana yarparänanpaj
quiquinpa bïdanta ćhurasha wañuyman ćhayanancaman. [18] Supaypis cay pachaćhu
Jesústa ñacachiran. Juchacachiytapis munaran. Chaymi ñacachimaptinchisi, jucha-
cachiyta munamaptinchisi, Jesús washämanchi. Llaquipämashpanchi yanapaycämanchi.

3

Moiséswan Jesústa tincuchishan

[1] Irmänucuna, Tayta Diosninchipa acracuynin caycanchi. Maquinćhu puriycächi-
manchi. Chaymi Jesús pï cashantapis sumaj tantiyacushun. Payta Tayta Diosninchi caćha-
camusha. Shiminta ćhasquicuptinchi, mayur cüranchi cashpan mañacapaycämanchi.
[2] Cüra cayninta ćharcur, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta Jesús ruraran.
Moiséspis Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruraran. Tayta Diosninchipa
wasinta ricaj-jina marca-masincunata maquinćhu purichiran. [3] Moisés alli ricash captinsi,
Jesúsman mana tincuranchu. Mä, tantiyacushun. Wasi alli ricash captinsi, wasi rurajta
alli rican. [4] Llapan wasipis runacuna rurashallan caycan. Chay-jina cay pachatapis,
janaj pachatapis Tayta Diosninchi camasha. [5] Tayta Diosninchipa wasinćhu arur, mincay-
yupay paypa shungun munashanta Moisés ruraran. Ima-imata nishantapis marca-
masincunata tantiyachiran. [6] Washäcuj Jesúsmi ichanga mana mincaychu. Manchäga
Tayta Diosninchipa Wawan cashpan wasinćhu caycan. Nuwanchipis wasi wamrana
caycanchi mana yamacällar cushi-cushilla Jesúsman yupachicushpanchi.
[7] Chaymi Espíritu Santuta wiyacushun. Payga nin:
«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.
[8] Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.
Ama ticrapäcunquichu.
Chaqui pacha quinranćhu purishan wichan paycunapa shungunta musyaparä.
Ticrapamar, paycuna maquichacamayta camaran.
[9] Ćhuscu ćhunca (40) watantin tucuyćhu yanapaycaptïsi, munayniyuj cashäta ricaycarsi,
maquichacamayta camaran.
[10] Chaymi yamacar nirä:

* 2:12 Salmo 22.22. * 2:13 Isaías 8.17–18.

‹Cay runacuna shungun munashallanta rurar, juchallaćhu cawan.
Shungü yarpashanta mana tantiyacunchu.›
11 Ullgucäcur, nirä: ‹Aunishä ćhacraman imaypis mana yaycunquipächu.
Imaypis jamayta mana tarichishayquipächu.› »*
12 Irmänucuna, sumaj wiyacunquiman. Mayganiquipis ama upa-tucunquimanchu. Ama
chucru shungu canquimanchu. Cawaj Tayta Diosninchipita ama witicunquimanchu.
13 Manchäga waran-waran Tayta Diosninchipa shiminta wiyacurcaycar shacyächinacun-
quiman. Canan junajpis juchata mana aparicunayquipaj, nishayqui-nishayqui imatapis
mana ruranayquipaj wiyacunquiman. 14 Washäcuj Jesúspa shiminta aunishpanchi Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawashunpaj. Ichanga mana yamacällar yupachicunanchi.
15 Chaymi shiminta ama jungashunchu. Paypa shiminćhu nin:
«Ima alliraj canman canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacäriptiqui.
Unay auquilluyquicuna chucru shungu cashan-jina ama canquichu.
Paycuna Tayta Diosninchita ticrapuran.»*
16 Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj Tayta Diosninchita ticrapuran shiminta
wiyash caycarpis? Ticrapuran Moisés llapan auquillunchicunata Egipto marcapita ju-
rgamushancuna. 17 Auquillunchicuna, ¿maygan-maygantaj ćhuscu ćhunca watantin (40)
Tayta Diosninchita ullgüchiran? Llapan jucha aparicuyllaćhu aruran. Chaymi chaqui
pacha quinranćhu wañuptin, ayanpis jitarashanćhu jitarpararan. 18 Auquillunchicunata,
¿maygan-maygantataj Tayta Diosninchi piñacuran? Llapan auquillunchicunata mana
wiyacushanpita mayna Tayta Diosninchi piñacuran: «Aunishä ćhacraman imaypis mana
ćhayanquipächu. Jamaytasi mana tarinquipächu» nir. 19 Payga shiminta ćharcun. Chaymi
mana yupachicushanpita chucru shungucuna jamaytapis mana tariranchu.

4

1 Tayta Diosninchim ichanga aunishanta jinalla shuyaraycächimanchi: «Alli cawayćhu
jamachishayqui» nir. Chaymi llapan shungunchiwan shiminta wiyacushun. Manchäga
mana ćhayashunpächu. 2 Unay auquillunchicunapis nuwanchi-jina Tayta Diosninchipa
shiminta wiyaran. Alli willapa caycaptinsi, mana wiyacuranchu. Wiyacujcunawanpis
jutucayta mana munaranchu.
3 Nuwanchim ichanga alli cawayćhu jamachimänanchita munar, Tayta Diosninchita
wiyacunanchi. Payga mayna nisha:
«Ullgucäcur, nirä:
‹Aunishä ćhacraman imaypis mana yaycungapächu.
Imaypis jamayta mana taringapächu.› »*
Jamaypita rimar, Tayta Diosninchi cay pachata camayta ushyarcur jamashanpita
rimaycan. 4 Jamay junajpita Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Janćhis-caj junajćhu llapallanta camarcur, Tayta Diosninchi jamaycuran.»*
5 Yapaypis Tayta Diosninchipa shimin nin:
«Jamanä pachaman mana imaypis ćhayachishächu.»*
6 Jamana pacha caycashanta tantiyashcanchi. Waquin runacuna ćhayan; waquinmi
ichanga mana. Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycarsi, mana wiyacushanpita mana
ćhayaranchu. 7 Chaymi jamana pachaman yaycuchinanpaj juc junajpaj Tayta Diosninchi
jitaparan. Jitapashan junaj canan wichan caycan. Unayga Tayta Diosninchi mandaj
Davidwan shiminta musyachicur niran:
«Canan junaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun.
Shungunchita ama chucruyächishunchu.
Ama upa-tucushunchu.»*

---

* 3:11 Salmo 95.7–11. * 3:15 Salmo 95.7–8. * 4:3 Salmo 95.11. * 4:4 Génesis 2.2. * 4:5 Salmo 95.11.
* 4:7 Salmo 95.7–8.

[8] Unay auquillunchicunata Canaán marcaman Josué pushaptin, alli cawayta mana
tariranchu. Jamaytapis mana tariranchu. Chaymi: «Alli cawayćhu jamachishaj» nirga,
Tayta Diosninchi mana rimacunmanchu caran. [9] Sumaj tantiyacunquiman. Wawancu-
napaj Tayta Diosninchi alli cawayta shuyaraycächin. Alli cawayćhu jamanga. [10] Chay
pachaman ćhayar, runacuna mana arunganachu. Manchäga alli cawayllaćhu jamanga.
Tayta Diosninchipis cay pachata, janaj pachata camayta ushyarcur, jamaran.
[11] Jamana pachaman ćhayananchipaj llapan shungunchiwan callpachacushun. Upa-
rinri runacunapa llupinpa ama jatishunchu. Paycuna mana wiyacushanpita ñacayman
ćhayaran. [12] Tayta Diosninchipa shimin munayniyuj. Cawaj. Ishcanläpa afilash cuchillupi-
tasi mas cuchuj. Runapa shunguncaman ćhayan. Imapis mana chapanmanchu. Runa
imata yarpashallantapis, imata munashallantapis taripan. Llap-llapanta musyacächin.
[13] Llapan camashancuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu caycan. Llapan pacarashan-
tapis ricaycan. Chaymi ima-imata rurashanchitapis tapumäshunpaj.

Jesús mayur cüra cashan

[14] Jesús janaj pachaman ñaupashana. Payga Tayta Diosninchipa Wawan. Mayur
cüranchi cashpan mañacapaycämanchi. Chaymi payllaman llapan shungunchiwan
yupachicushun. Paypita ama ashucushunchu. [15] Mayur cüra carsi, runa cashanchita
tantiyamanchi. Paytapis cay pachaćhu purishan wichan supay juchacachiyta munaran.
Ñacachiran. Paymi ichanga juchata mana aparicuranchu. [16] Chaymi mayur cüranchi cay-
captin, Tayta Diosninchiwan parlayta munar, ama manchacushunchu. Payga llaquipäcuj.
Ima ñacayćhu caycaptinchisi, alli shungu. Llaquipämashpanchi sumaj yanapämanchi.

5

[1] Mayur cüra cananpaj pitapis marca-masillanpita acran. Cüra cayman ćhuran runa-
masincunapaj Tayta Diosninchita mañacapunanpaj. Chaymi pipis juchanpita wanacuptin,
runa-masinpa cuyachicuyninta, jaracuyninta Tayta Diosninchita jaran. [2] Mayur cürapis
runa cayninwan pantapacun. Chaymi runacuna mana musyayninwan llutanta ruraptin,
pantapacuptin, llaquipan. [3] Tantiyayyuj runa cashpan quiquin jucha aparicushanpita,
pampa runacuna juchata aparicushanpita mañacapur, Tayta Diosninchita jaran.
[4] Chaura quiquillanpita pipis mayur cüra cayman mana ćhayanmanchu; manchäga
Tayta Diosninchi acrarcur alli cayman ćhuraptinraj. Cüracunapa taytan Aarónpis quiquin
Tayta Diosninchi acrarcur ćhuraptinraj, mayur cüra cayman ćhayaran. [5] Washäcuj
Jesúspis mana quiquinchu ashisha mayur cüra cananpaj. Manchäga Tayta Diosninchi alli
ricar, mayur cüra cayman ćhurar, musyachicuran:
«Wawämi canqui.
Cananpita-pacha nuwapitana cawanqui» nir.*
[6] Jucläćhüpis musyachicuran:
«Cüra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.
Melquisedec-jina cüra canqui» nir.*
[7] Washäcuj Jesús cay pachaćhu purir, wiguinpawanraj llapan shungunwan mañacu-
ran: «Taytallau Tayta, wañuypita jishpiycachillämay, ari» nir. Manchapacuj captin,
mañacushanta Tayta Diosninchi camacächiran. [8] Chaypis Wawan carsi, sumajraj ñacasha
wañuyman ćhayananpaj. Chayraj wiyacuj cayta yaćhacusha. [9] Wiyacuj cayta yaćhacupt-
inmi ichanga, Tayta Diosninchi cawarcachimuran wiyacujcunata jishpichinanpaj, imay-
camanpis maquinćhu cawachinanpaj. [10] Jananmanpis unay Melquisedecta ćhurashan-jina
mayur cüra cananpaj ćhurasha.

Irmänucunata piñapashan

---

* 5:5 Salmo 2.7. * 5:6 Salmo 110.4.

11 Sumaj wiyacamay. Achcaraj caycan yaćhachinajpaj. Ichanga upa-tucur jillanash-
payqui tantiyacuyta mana atipanquichu. 12 Juccunata yaćhachinayquipaj mayna tan-
tiyacunquiman caran. ¿Imanirtaj imatapis mana tantiyacunquirächu? ¿Tayta Dios-
ninchipa shiminta yaparir-yaparir willapänallajtachu shuyarpaycanqui? ¿Pishi wamra-
jina chuchutarächu shuyarpaycanqui? Chucru micuyta mana micunquirächu. 13 Chuchuj
mallwa-jina Tayta Diosninchipa shungun munashanta mana tantiyacunquirächu. Mana
yaćhacunquirächu. 14 Sinćhi wamracunam ichanga chucru micuycunata micun. Paycuna-
jina yarpay-sapacuna allitapis, mana allitapis tantiyacun. Tayta Diosninchipa shungun
munashantapis tantiyacun.

6

1 Chaymi mana tantiyashanchicunata tantiyacushun. Washäcuj Jesúspa willapanta
ichic-ichicllata yaćhacushallanchiwan ama cacushunchu. Unay yaćhacushanchin-
uylla ama cawashunchu. Mayna musyanqui juchaćhu cawar wanacuypita, Tayta
Diosninchiman yupachicuypita, 2 ushyacuypitawan awicuypita,* pipa umanta yatay-
cur mañacuypita, wañushcunata cawarachimunanpita, Tayta Diosninchi llapan runapa
juchanta jurgapänanpita. 3 Chaymi Tayta Diosninchi camacächiptin, waran-waran paypita
sumaj tantiyacuycäshun.

4-6 Ichanga sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchipita ashucush runacuna yapay
wanacuyta mana camäpacungachu. Chay runapa shungunman Tayta Diosninchipa
shimin ćhayaran. Manchapacur cawaran. Espíritu Santupis yanaparan. Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyacur, cushish juyaran. Paypa maquinćhu juyar, alli cawaytapis tari-
ran. Chaynuy caycaptinsi, chay runacuna Tayta Diosninchipita ashucärisha. Ashucärir,
Tayta Diosninchipa Wawan Jesústapis sumaj pampaman ćhuran. Pampaman ćhuraptin,
rusman läbaycaj-yupay ricacun. Chaynuy rurariycur, wanacuyta mana camäpacungachu.

7-8 Ćhacrata-yupay Tayta Diosninchi ricamanchi. Payga llapan ćhacraman tamy-
achimun. Waquin ćhacraćhu sumaj micuy wayun. Waquin ćhacraćhümi ichanga juyu
casha jaćhacunalla wiñan. Ćhacra-yupay waquin runapis Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacun. Wiyacuptin, sumaj yanapan. Waquin runam ichanga mana wiyacunchu.
Paycunata Tayta Diosninchi juyu ñawinpa rican. Ninawan ushyaringa.

Ima captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicunanpaj willapashan

9 Wawallau wawa, tincuchiypa piñapäshaj manash nanashcashunquichu. Jamcuna
Tayta Diosninchita wiyacurcaycanqui. Washäshushpayqui maquinćhu cawarcaycanqui.
Chaymi shungun munashanta imatapis rurarcaycanqui. 10 Shiminta wiyacur quiquiqui-
pura yanapänacärishayquita Tayta Diosninchi musyan. Ima-imata rurashayquitapis mana
junganchu. Irmänu-pura llaquinacärishayquitapis yarparäcun. Chaynuy cawaptiqui,
¿Tayta Diosninchi jungaycushunquichuraj? Mana. 11 Chaymi cawashayquicaman irmänu-
pura sumaj yanapänacunquiman. Alli cawashayquinuylla imay-imaypis juyanquiman.
Chaynuy cashayquipita Tayta Diosninchi shuyarächishushayquita tarichishunquipaj.
12 Chaymi jillacuna-jina janan shungulla ama canquichu. Manchäga unay auquillunchi-
cuna yupachicushan-jina Tayta Diosninchiman yupachicushun. Paycuna mana ishcay-
quimsatachu yarpaj. Manchäga Tayta Diosninchi aunishanman mana yamacaypa sumaj
yupachicuran. Chayrämi shuyarashantapis ćhasquiran.

13 Pipis Tayta Diosninchiman mana tincunchu. Chaymi auquillunchi Abrahamta aunir,
pitapis mana ashiranchu shiminta ćharcucächinanpaj. Manchäga quiquillan auniran:
14 «Allipa ricashayqui. Sumaj yanapäshayqui. Wamrayquipis, willcayquicunapis yupaysi
mana atipaypaj miranga» nir.* 15 Chaymi Abraham mana yamacällar shuyaran. Tayta
Diosninchi aunishantapis ćhasquiran.

---

* 6:2 Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cayta munar, juchanpita wanacur waquin yacuman yaycuj, waquinna janallanta awicuj. * 6:14 Génesis 22.16–17.

16 Runacunam ichanga imatapis aunir ćhasquinanpaj juc mayur runataraj shiminta ćharcucächinanpaj ashin. Chayraj jucninpis aunishan ćharcunanta yupachicun.
17 Chaynuy caycaptin, imata ruranänpäpis auquillunchicunata aunir, Tayta Diosninchi quiquillan auniran. Chaymi auquillunchicuna yupachicuran: «Quiquin aunishanta Tayta Diosninchi llapanta ćharcunga. Aunishantapis mana imaysi cutiricungapächu» nir. 18 Canan sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi imata ruranänpäpis quiquillan aunin. Pitapis mana ashinchu shiminta ćharcucächinanpaj. Payga mana llullacunchu. Chaymi jishpichimänanchipaj aunimashanchipis, maquinćhu charämänanchipis jatun cushicuyman ćhuramanchi.
19-20 Chaymi mana yamacällar payman yupachicushun. Unay mayur cüra Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayashan-jina nuwanchipis ćhayashunpaj. Unay cüracuna Tayta Diosninchiwan tincuj aywar, wasinćhu raquiraycaj bayïta wajtancaman yaycuran. Jesúsmi ichanga mayur cüra cayman ćhayar, Tayta Diosninchipa ñaupanman mayna ćhayasha nuwanchi-raycur mañacapamänanchipaj. Melquisedec-jina mayur cüra cayninpita mana imaysi llucshingachu.

7

Melquisedecpa cüra cayninwan Washäcuj Jesústa tincuchishan

1 Melquisedec Salem marcapa mandajnin caran. Cüra cashpan Llapanta Camaj Tayta Diosninchita mañacapuran. Chay wichan auquillunchi Abraham mandajcunata magar ushyariycur cuticamuran. Cuticamuptin, Melquisedec tariparan. Tincur, Tayta Diosninchita mañacapuran: «Taytallau Tayta, Abrahamta ima-aycaćhüpis yanapaycullay» nir.
2 Chaynuy ruraptin, cuyachicuyninta Abraham raquipuran. Marcacunata maganacuyćhu ićhipurir, imatapis jićhupacamushanta ćhuncapita jucta-caman Melquisedecta jararan.

Rimayninćhu: «Melquisedec» ninan: «Tayta Diosninchi munashallanta ruraj mandaj.» «Salem» ninanna: «Allilla cawachicuj mandaj» ninan. 3 Melquisedecpa maman-taytan pï cashanpis, auquillun pï cashanpis mana musyacanchu. Imay yurishanpis, imay wañushanpis mana musyacanchu. Payga Tayta Diosninchipa Wawanwan tincun. Chaymi cüra cayninpis mana imaypis ushyacangachu.*

4 Melquisedec sumaj alli ricash caran. Chayćhi unay auquillunchi Abraham cuyachicuyninta ćhuncapita jucta-caman jararan. 5 Jipatapis Levípa yawar-masincuna cüra cayman ćhayar, Moiséspa shimin mayna camacächish caycaptin, imatapis ćhuncapita jucta-caman marca-masincunapita mañacuran. Paycuna llapanpis Abrahampa willcancuna caran. 6-7 Melquisedecmi ichanga Levípa yawar-masin mana caycarsi, auquillunchi Abrahampita ćhuncapita jucta-caman ćhasquiran. Jinarcur alli cawayman ćhurar, Tayta Diosninchita mañacapuran: «Taytallau Tayta, sumaj yanapaycullay, ari» nir.

Musyashanchinuypis mayur runa Tayta Diosninchita mañacapun pampa runata sumaj yanapänanpaj. Chaymi Abrahamta Tayta Diosninchi aunish caycaptinsi, Melquisedecman mana tincuranchu. Payga Abrahampaj Tayta Diosninchita mañacapuran. 8 Levípa yawar-masincuna ćhuncapita jucta-caman mañacurpis, wañucuj runalla caran. Melquisedecshi ichanga cawaycanraj. Chayta tantiyacunchi Tayta Diosninchipa shiminćhu wañucushanpita mana rimacuptin. 9-10 Canancamanpis Levípa yawar-masin cüracuna ćhuncapita jucta-caman mañacurcaycan. Mañacurpis, Melquisedecta quiquincunapis jarash caran. Melquisedecta Abraham jaraptin mana yurillaptin, willcan Levícunapis jarash-yupay ricacuran. Chaymi jipataraj yurish carpis, Melquisedecta jarashana caran.

11 Levípa yawar-masincuna cüra cayman ćhayaran Israel-masincunata Tayta Diosninchiwan tincuchir alli ricanacunanpaj. Mana camäpacuptinmi ichanga, juc casta cüra ricarimunanpaj alli caran. Ichanga mana Levípa willcancunapitachu, mana Aarónpa yawar-masincunapitachu ricarimusha. Manchäga cüra Melquisedec-jina ricarimunan caran. Ricarimuj cüra sumaj camacächisha Tayta Diosninchiwan alli ricanacunanchipaj.
12 Chaura jucpa yawar-masin cüra cayman ćhayaptin, Moiséspa shiminpis juc-nirajman

* 7:3 Génesis 14.17–20.

ticracäcunan caran. [13-14] Ricarimuj cüraga caycan Tayta Jesús. Payga mana Levípa willcanchu; manchäga Judápa willcan. Judápa willcancuna cüra cayman ćhayananpaj Moisés imaypis mana musyachicuranchu.

[15] Melquisedec-jina juc cüra ricarimuptin, mana sasachu Tayta Diosninchipa shiminta tantiyacunanchipaj. [16] Mushuj cürata mana ćhurashachu Levípa yawar-masin cashanpita; manchäga imaycamanpis cawacuj cashanpita. [17] Unaypita-pacha Jesúspaj Tayta Diosninchipa shiminćhu nin: «Melquisedec-jina cüra cayniquipita imaypis mana llucshinquipächu.» [18] Chaynuy nir Moiséspa shimin llapanpaj mana aypäpacushanta, chaycamalla cashanta musyachimanchi. Israel-masinchicuna Moiséspa shiminta wiyacuyta munarsi, mana Tayta Diosninchipa shungun munashannuychu cawaran. [19] Moiséspa shimin mana sumajchu caran. Mana yarpashannuychu imatapis camacächiran. Chaymi jucpa shiminta ćhasquicunanchi caran Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawananchipaj. Paypa shiminman yupachicunanchi camacan.

[20-21] Cüracunalla cüra cayman ćhuranacuptin, Tayta Diosninchi mana rimacuranchu. Jesúspämi ichanga auniran:

« ‹Cüra cayniquipita mana imaysi llucshinquipächu.›
Nuwa, Tayta Diosniqui, quiquïpa shimïwan aunishcaj.
Shimïta ćharcümi» nir.*

[22] Chaynuypa ñaupa-caj parlanacushanta jipaćhu jaguisha. Juc parlanacushanmi ichanga sumaj alli. Aunishanta ćharcucächinanpäpis quiquin Jesústa ćhurasha.

[23] Unay cüracuna jatinaylla aruran. Juc wañucuptin, jucna yaycuran. [24] Jesúsmi ichanga imaypis mana wañungachu. Cüra cayninpis jucpa maquinman mana ćhayangachu. [25] Mana ushyacaypa cawar, Tayta Diosninchitapis mañacapaycämanchi. Shiminta ćhasquicur Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munaptinchi, quiquin imay-imaycamanpis jishpichimanchi. Mana ushyacaypa cawar, nuwanchi-raycur waran-waran Tayta Diosninchita mañacapaycämanchi. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawayta munar Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi, quiquin Jesús jishpichimanchi.

[26] Chay-niraj mayur cüra pishïmaranchi. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungunman tincun. Ima juchanpis mana canchu. Imaysi mana juchallicushachu. Juchayuj runacunapa ćhaupinpita raquir, Tayta Diosninchi janaj pachaman shuntacuran ñaupallanćhu cawacunanpaj. [27] Waquin mayur cüracuna quiquinpa juchantawan marca-masincunapa juchanta waran-waran Tayta Diosninchita mañacuran mana imaysi juchancunata yarparänanpaj. Ricay ñawinćhu alli cawayta tarinanpäpis uywacunata pishtarcur jararan. Jesúsmi ichanga wañuyman ćhayar, quiquinpa caway-bïdanta Tayta Diosninchita jararan. Juc cutilla jararan imaycamanpis aypäcunanpaj. [28] Unay wichan Moiséspa shiminta ćharcur mayur cüracunata cargunman ćhuraran mañacapamänanchipaj. Chaypis canancaman cargunta sumaj ćharcuyta mana camäpacunchu. Cananmi ichanga Tayta Diosninchi ćhurashan mayur cüra llapanta ćharcun. Wawan cashpan imaycamanpis Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan.

8

Washäcuj Jesús juc parlanacuyta llanguichishan

[1] Sumaj tantiyacushun. Mañacapamänanchipaj mayur cüranchi Jesús janaj pachaćhu caycan. Munayniyuj Tayta Diosninchipa dirïcha-caj lädunćhu jamaraycan. [2] Paymi quiquin Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu, rasunpa-caj purichina jiru ćhaqui capillaćhu mañacapaycämanchi. Chay wasi mana runa jatarachishanchu; manchäga quiquin Tayta Diosninchi jatarachishan.

[3] Cay pachaćhu mayur cüracuna caycan uywacunata Tayta Diosninchita jarananpaj, cuyachicuycunatapis ćhurapunanpaj. Chaymi Jesúspis Tayta Diosninchita imatapis jaranan camacaran. [4] Cay pachaćhu cüra cayman Jesús mana yaycunmanchu caran.

* 7:20-21 Salmo 110.4.

Cay pachaćhu cüracuna mana pishinchu. Achcajraj Moisés yaćhachishannuylla cuy-
achicuycunata jararcaycan. [5] Cay pachaćhu jarashancuna janaj pachaćhu jarashallanman
tincun. Purichina jiru ćhaqui capillaćhu imatapis rurananpaj yaćhachir, Sinaí jircaćhu
tincur, Tayta Diosninchi Moisésta niran: «Moisés, sumaj wiyacuy. Wasïta jatarachir, janaj
pachaćhu ricachishajtanuylla llapanta tincuchiyllapa ruranqui.»* Chaymi cay pachaćhu
jarashanpis, rurashanpis janaj pachaćhu rurashallanman tincun.

[6] Mayur cüra Jesúsmi ichanga janaj pachaćhüna cüra cayninta sumaj ćharcuycan.
Nuwanchipaj Tayta Diosninchita parlapaycämanchi. Aunishantapis sumaj camacay-
cächin. Jesús rurashanmanga cay pachaćhu cüracuna rurashan mana tincunchu. Unay
Israel runacunawan Tayta Diosninchi parlanacur auninacushanmanpis mana tincunchu.

[7] Israelcunawan unay parlanacushan alli caycaptin, Tayta Diosninchi yapay parlana-
cunan mana camacarannachu. [8] Unay parlanacushanta runacuna mana ćharcuptinmi
ichanga, juchanta taripur Tayta Diosninchi niran:
«Tayta Diosniqui caycä.
Imayllapis Israel runacunawan, Judá runacunawan yapay parlanacushaj.*
[9] Yapay parlanacur, mana unay parlanacushänuychu cangapaj.
Unay Egipto marcapita jishpichicamur, llapan auquilluyquicunawan parlanacurä.
Chaypis shimïta mana ćharcuranchu.
Mana wiyacamashanpita jaguiycurä.
[10] Parlanacunä junaj ćhayamuptinmi ichanga, llapan Israel runacunawan yapay parlana-
cushaj.
Shungü munashanta tantiyacunga.
Shimï shungunman ćhayanga.
Tayta Diosnin captï, nuwallaman yupachicamanga.
Maquïćhu cawanga.
[11] Llapallanwan alli ricanacushaj.
Pampa runacunawanpis, mayur runacunawanpis alli ricanacushaj.
Chaymi pipis yawar-masinta, marca-masinta mana ningachu: ‹Tayta Diosninchita ric-
sichishayqui.›
[12] Llaquipashpä llapan juchanta jungashaj.
Juchallicushantapis mana yarparäshänachu.»*

[13] Tayta Diosninchi yapay parlanacuypita rimar, unay-caj parlanacushan sumaj mana
aypäpacushanta tantiyachimanchi. Unay-caj parlanacushan yarpashannuylla mana
aypäpacuptin, jungacaypana aywaycan.

9

Tayta Diosninchipa wasinćhu unay wichan jarashan

[1] Unay-caj parlanacushanćhu Tayta Diosninchi niran: «Israel runacuna, manchapaca-
mar purichina jiru ćhaqui capillaćhu jaramanqui. Chay wasillaćhu tincushunpaj.» Chay
wasi runa jatarachishallan caran. [2] Ishcay cuartuyuj caran. Puncu-caj cuartućhu achqui
ratachicunapis, jarashan tantata ćhurarränan mïsapis caycaran. Chay cuartullata ricsin:
«Lugar santu» nir. [3] Ruri-caj cuartutana ricsin: «Lugar santísimu» nir. Ishcan cuartuta
bayïtawan raquiraycächiran. [4] Rurićhu caycaran juripita insinsu saumachicuna tacshalla
tullpapis, Tayta Diosninchipa babulninpis. Chay babul juriwan chapash caycaran. Babul
rurinćhüna juri angarawan Tayta Diosninchi ricarachishan tantapis, Aarónpa chillguij
garutinpis, läja rumićhu isquirbiraycashan Tayta Diosninchipa shiminpis ćhuraraycaran.
[5] Babul jananćhüna Tayta Diosninchi caycashanta musyachicushpan cäpan mashtapacush

* 8:5 Éxodo 25.40. * 8:8 Israel runacuna Abrahampita miraran. Ichanga chay castalla caycarsi, ishcay marcaman raquicäcuran. Juc-cajta ricsiran: «Israel marca» nir; juc-cajtana: «Judá marca» nir. * 8:12 Jeremías 31.31–34.

ishcay quirubin ićhiraycaran.* Cäpanwan babulta chaparaycaran. Chayćhu runacunapa juchan aparicushanta Tayta Diosninchi jungaycuj. Ima captinpis, alläpa ama rimashunnachu.

6 Unay cüracuna rurashanta sumaj musyanqui. Waran-waran Tayta Diosninchita jarananpaj purichina jiru ćhaqui capillaman yaycuj; ichanga puncu-caj cuartullaman.
7 «Lugar Santísimu» nishan cuartumanmi ichanga wataćhu juc cutilla uywapa yawarninta apacurcur, mayur cüra yaycuran. Mana musyayninwan juchallicushanpita yawarta Tayta Diosninchita jararan marca-masincunapa juchantapis, quiquinpa juchantapis jungacächinanpaj.

8-9 Tincuchiypa Espíritu Santu tantiyaycächimanchi. Unay purichina jiru ćhaqui capillaćhu: «Lugar santísimu» nishan ruri-caj cuartuta juc bayïta chaparaycaran pipis mana yaycunanpaj. Cananpis chaparaycaj-yupay shungunchi caycan. Jarayninchitapis, cuyachicuyninchitapis Tayta Diosninchita jaraycarsi, jucha aparicushanchita mana junganchichu. Shungunchićhüraj pacaraycächinchi. 10 Jarayninchipis, cuyachicuyninchipis ricsish-ricsishllata jarashanchi-jina ricsish micuyllata micurpis, ricsish yacullata upurpis, yaćhachimashannuylla awicurcurpis, janan-janallanman ćhayan. Shungunchicaman mana ćhayanchu. Tayta Diosninchipaj pishiranraj. Chaymi paywan alli ricanacunanchipaj juc yarpayta camacächiran.

Caway-bïdanta Washäcuj Jesús jarashan

11 Camacächishannuylla Washäcuj Jesús mayur cüra cayman ćhayasha. Tayta Diosninchi aunishanta tarichimanchi. Tayta Diosninchitapis parlapaycämanchi. Ichanga mana runa rurashan wasićhüchu; manchäga janaj pacha achic-achicyaycaj wasićhüna parlapaycämanchi. 12 Janaj pachaćhu mana capshipa yawarnintachu, türitupa yawarnintachu jarasha; manchäga quiquinpa yawarninta. Wañuyman ćhayar, quiquinpa caway-bïdantaraj Tayta Diosninchita jararan «Lugar Santísimu» nishanman yaycuycur. Yawarninta juc cutilla jaraycur, Tayta Diosninchipa maquinman ćhuramashcanchi imaycamanpis cawananchipaj. Juchata rurar wañuyman ćhayananchipita Jesús jishpichimashcanchi.
13 Unayga cüracuna capshipa yawarnintapis, manta türitupa yawarnintapis juchayuj runacunaman chajchuran. Tirnïra rupachishan ućhpatapis machipuran. Chaycuna alli caran runa ricanallanpaj; Tayta Diosninchipämi ichanga pishisharaj. 14 Juchaynajta ricamänanchipaj Espíritu Santu yanapaptin, Washäcuj Jesús quiquinpa caway-bïdanta yawarnintinta Tayta Diosninchita jararan. Juchaynaj caycar, caway-bïdanta jarasha wañuypita jishpichimänanchipaj. Chayga rasunpa shungunchiman ćhayasha. Ichanga mana ćhayashachu yaparir-yaparir imatapis jarashanchipitachu. Quiquinchi jarashanchi wañuyman ćhayachimänanchi caran. Cananmi ichanga alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamashanchita tantiyacunchi. Cawacuj captin, paypa shungun munashallanta rurar cawashun.

15 Chaura unay parlanacushanta mana ćharcur, runacuna wañuyman ćhayaran. Chaymi jishpichimänanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ćhayayninpa juc parlanacuyta camacächisha. Cananga llapanchita alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaycämanchi. Quiquin acracamashcanchi imaycamanpis maquinćhu cawananchipaj.

16 Cananga tistamintuta rurashanpita tantiyacushun. Tistamintu nishannuylla ćharcucänanpaj tistamintucuj wañucunanraj. 17 Tistamintucuj cawaycaptillan, tistamintu rurashan mana ćharcucanrächu. Tistamintucuj wañucuptinmi ichanga, ćharcucanga.
18 Chay-jina unay parlanacushan ćharcucänanpaj uywata pishtaj. Chayta ricar, Israel runacuna niran: «Cananga shiminta ćharcucächinanpaj yawarwan llanguichisha.» 19 Tayta Diosninchipa shiminta sumaj willapariycur, llapan Israel runatapis yawarwanraj Moisés chajchuran. Puca jïluwan jaćhacunata watarcur, türitucunapa, capshicunapa yawarninta yacuwan tallurcachir, llapan runatapis, Tayta Diosninchi isquirbishan shimintapis chajchuran. 20 Chajchur niran: «Tayta Diosninchi aunishanta ćharcunanpaj cay yawarwan

* 9:5 Quirubincuna caran juripita tacash anjilman ricchacuj. Tayta Diosninchita mana ricar quirubincunata ricar, runacuna tantiyacuran quiquin Tayta Diosninchi chayćhu caycashanta.

llanguichisha.» [21] Yawarwan purichina jiru ćhaqui capillatapis, llapan imancunatapis chajchuran. [22] Tayta Diosninchipa shiminta isquirbir, Moisés niran: «Tayta Diosninchi alli ricananpaj imatapis yawarwan chajchunan. Yawarwanraj runacuna jucha aparicushantapis Tayta Diosninchi jungaycun.»

[23] Janaj pachaćhu-niraj rurash captinsi, purichina jiru ćhaqui capillatapis, llapan imancunatapis uywapa yawarninwan Moisés chajchuran Tayta Diosninchi alli ricananpaj. Chay yawarllawan janaj pachaćhu caycaj wasitawan llapan imancunatapis chajchunan mana camacaranchu. Manchäga juc alli yawarraj pishiraycaran.

[24] Tayta Diosninchipa wasin-niraj captinsi, runa jatarachishan capillaman Washäcuj Jesús mana yaycuranchu. Manchäga janaj pachaman yaycur, Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu parlapaycämanchi. [25] Cay pachaćhu watan-watan mayur cüra uywacunapa yawarninta apacurcur, purichina jiru ćhaqui capillaman yaycuran. Jesúsmi ichanga quiquinpa caway-bïdanta ćhurar, juc cutilla yawarninta jararan. Juc cuti jarashallan imaycamanpis aypäcun. [26] Quiquinpa caway-bïdanta juc cuti jarashan mana aypaptin, cay pachata camashanpita-pachaćhi yaparir-yaparir wañunman caran. Tayta Diosninchi camacächishan wichan ćhayamuptinmi ichanga, quiquinpa caway-bïdanta jararan. Nuwanchi-raycur wañuptin, yawarninpa ćhaninwan Tayta Diosninchi: «Juchayquita jungashcäna» nir alli ricamanchi.

[27] Runapis juc cutilla wañunchi. Chaypitaraj jucha aparicushanchipita Tayta Diosninchi jurgapämäshunpaj. [28] Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur juc cutilla wañuyman ćhayasha. Caway-bïdanta jarasha llapan runacunapa juchanta Tayta Diosninchi junganapaj. Cay pachaman yapay cutimur, mana runacunapa juchan-jananchu cutimunga. Manchäga shiminta ćhasquicujcunata llapanta jishpichingapaj.

10

Unay-caj parlanacuywan jipa-caj parlanacuyta tincuchishan

[1] Unayga Tayta Diosninchiwan alli ricanacuyta munar, runacuna Moiséspa shiminta wiyacunan caran. Shiminta sumaj musyarpis, janan-janallan musyaranchi. Tayta Diosninchi camacächipämashanchimanmi ichanga mana tincuranchu. Chaymi alli ricanacuyta munar watan-watan uywacunata jaraycaptinchi, ¿juchaynajtachuraj Tayta Diosninchi ricamäshun? [2] Moiséspa shiminta wiyacuptin, ¿rasunpachuraj runacunapa juchan illaringa? Rasunpa captin, yaparir-yaparir mana jaranmanchu caran. Shungunpis jucha aparicushanta mana yarparanmanchu caran. [3] Chaymi watan-watan uywata jarashanchi Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu juchayuj caycashanchita musyanchi. [4] Türitucunapa yawarninpis, capshicunapa yawarninpis runacunapa juchanta mana illarachinchu.

[5] Chaymi Washäcuj Jesús cay pachaman shamur, niran:
«Taytallau Tayta,
uywacunata, cuyachicuycunata jarashunayquita mana munashcanquichu.
Manchäga runa yurinäpaj camacächishcanqui.
[6] Runacuna jucha aparicushanpita cuyachicuyninta jarashuptiquipis,
uywacunata rupachiypa jarashuptiquipis,
shunguyquiman mana tincunchu.
[7] Chaymi nishcä: ‹Cayćhu caycällä, Tayta.
Shunguyqui munashanta rurashaj.
Shimiquićhu isquirbirashan-jina llapanta ćharcushaj.› »*

[8] «Runacuna jucha aparicushanpita cuyachicuyninta jarashuptiquipis, uywacunata rupachiypa jarashuptiquipis, shunguyquiman mana tincunchu» niptinpis, Moiséspa shimin chayta jarananpaj riman. [9] «Cayćhu caycällä, Tayta. Shunguyqui munashanta rurashaj» nir juc yarpayta Jesús camacächir, Moiséspa shiminta jipaman ćhuraran. [10] Cananga

* 10:7 Salmo 40.6–8.

nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyman ćhayashanpita Tayta Diosninchipa shungunman tincunchi. Juc cuti wañushallan aypan imaycamanpis llapan runapa juchanta jungacächinanpaj.

11 Cüracuna waran-waran Tayta Diosninchita jaran. Waran-waran jararpis, runacunapa juchanta mana jungacächiranchu. 12 Washäcuj Jesúsmi ichanga juchanchi-janan juc cutilla quiquinpa caway-bïdanta Tayta Diosninchita jararan. Jinarcur Tayta Diosninchipa dirïcha-caj lädunman jamasha. 13 Cananga cunćharyuncunata pampaman ćhuranallanta shuyaraycan. 14 Tayta Diosninchi acracushan runacunatam ichanga Tayta Jesús caway-bïdanta juc cutilla jarashanpita juchaynaj cayman ćhuraran. 15 Espíritu Santupis tantiyachimashpanchi nin:

16 «Tayta Diosninchi nimanchi:

‹Parlanacur jitapänacushä junaj ćhayamuptin, yapay runacunawan parlanacushaj.
Shungü munashanta tantiyacunga.
Shungunman ćhayaptin, llapanta ćharcunga.

17 Llutanta rurashantapis, juchaćhu arushantapis mana yarparäshänachu.› »*

18 Runapa juchan jungacash captinga, pipis Tayta Diosninchita mana jaranmannachu: «Jucha aparicushäpita jaraycaj» nir.

Tayta Jesúspita mana witicunanpaj piñapashan

19 Irmänucuna, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayashanpita Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayayta mana manchacunchinachu. Cananga «Lugar santísimu» nishanman yaycush-yupay Tayta Diosninchiwan tincunchi. 20 Caway-bïdanta Jesús jarash car, Tayta Diosninchiwan tincuchimaranchi. Imapis mana chapämanchinachu. 21 Mañacapamänanchipaj mayur cüra Jesús Tayta Diosninchipa wasinćhu caycan. 22 Chaymi Tayta Diosnillanchiman llapan shungunchiwan jillicushun. Payllaman sumaj yupachicushun. Janra jananchita chuya yacuwan armacushanchi-jina shungunchićhüpis ima juchatasi ama pacarächishunchu. 23 Tayta Diosninchi aunishanta ćharcun. Chaymi llapan shungunchiwan yupachicushun. Wichaypa-uraypa ama yarpaćhacushunchu. 24 Irmänunchicunawanpis shacyächinacushun imatapis allillata rurananchipaj, llaquipänacur cawananchipaj. 25 Waquin irmänucuna irmänu-masincunawan mana jutucanchu. Chaynuy cawananchi mana camacanchu. Manchäga imay-imaypis irmänunchicunawan jutucäshuwan. Tayta Jesús cutimunan junaj ćhayaycämuptin, shacyächinacur cawashuwan.

26 Pipis Jesúspa shiminta sumaj-sumaj musyaycar shuyninpa juchata aparicuptin, jampi mana canchu. Tayta Diosninchita ima-imata jaraptinsi, juchan mana illaringachu. 27 Manchäga Tayta Diosninchi juchanta jurgapänanta musyar, mancharishalla shuyaranga. Chay-niraj ticrapujcunata ratataycaj ninaćhu Tayta Diosninchi ushyar illarachinga.

28 Moiséspa shiminta pampaman ćhurajcunata ishcay-quimsa tistïgu captin, mana llaquipällar wañurachij. 29 Chaynuy cash caycaptin, ¿Jesústa ticrapur pampaman ćhurajcunata imanuyraj ñacachinga? Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawan. Nuwanchi-raycur wañuyman ćhayar yawarninta jićhash jipa parlanacushanta ćharcucächir, runacunapa juchantapis jungacächir. Espíritu Santutapis llaquipaycämaptinchi, pampaman ćhuraj runacuna ashllir ushyan. 30 Tayta Diosninchipa shiminta musyanchi. Shiminćhu nin: «Jucha aparicujcunata juchanman-tupu ñacachishaj. Quiquincunata ticrapushaj.» Jananmanpis nin: «Maquïćhu cawajcunata sumaj ricashaj.»* 31 Tayta Diosninchi cawacuj. Charishuptiqui, manchariypaj canga.

32 Irmänucuna, chaymi sumaj yarpaćhacushun. Jesús pï cashantapis tantiyacurir, sumaj yupachicushcanqui. Waquin runa sumaj ñacachishuptiquisi, mana ashucushcanquichu. 33 Llapanpa ricay ñawinćhu magar ushyashcashunqui. Ashllir ushyashcashunqui. Pampaman ćhurashcashunqui. Waquinniqui juc irmänucunata magar ushyaptin,

* 10:17 Jeremías 31.33–34. * 10:30 Deuteronomio 32.35–36.

jatunpa llaquipashcanqui. [34] Carsilaraptinpis, sumaj llaquipashcanqui. Llapan imayquicunata jićhushuptiquisi: «Janaj pachaćhu imapis mana pishïmangachu. Tarichimashan imaypis mana ushyacangachu» nir caćhaparishcanqui. [35] Chaymi imaman ćhayarsi, Tayta Diosninchiman llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Maquinpitapis ama witicunquichu. Imayllaga alli cawayta tarichimäshunpaj. [36] Mana yamacällar yupachicuptinchi, shungun munashallanta ruraptinchi, llapan aunishanta tarichimäshunpaj. [37] Shiminćhüpis nin:

«Shamujga manasi aycällatana ćhayamunga.
Mana juyapacämunganachu.
[38] Nuwallaman yupachicamajcuna shungü munashallanta rurar, cawanga.
Nuwapita witicujcunam ichanga shungüman mana tincunchu.»*

[39] Waquin runacunata witicushanpita Tayta Diosninchi ushyacayman ćhayachinga. Nuwanchim ichanga washämänanchicaman yupachicuycänanchi.

11

Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runacunata ricacushun

[1] Yupachicurga: «Tayta Diosninchi aunishanta ćharcun» nir llapanta ćhasquicunchi. Aunishanta mana ricaycarsi, camacächinanta llapan shungunchiwan yupachicunchi. [2] Unay auquillunchicunatapis sumaj yupachicushanpita Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricaran.

[3] Nuwanchipis Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Unayga mana imasi caranchu. Tayta Diosninchi rimariptinmi ichanga, janaj pachapis, cay pachapis ricacuran. Chaynuypa llapan ricashanchicunata Tayta Diosninchi camashanta tantiyacunchi.

[4] Abelpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan allinninta jararan. Wauguin Caínmi ichanga llutallata jararan. Chaymi Abelta Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricar, jarashantapis cushish ćhasquiran. Abel wañucushana captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicushanta yarparanchi.

[5] Henocpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycaptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Chaymi: «Tayta Diosninchi shuntacuptin, Henoc illaricusha» niptin, cawaycajllata janaj pachaman apacushanta musyanchi. Tayta Diosninchipa shiminpis nin: «Tayta Diosninchiwan Henoc yaćhänacuran.» [6] Sumaj tantiyacushuwan. Mana yupachicujcuna Tayta Diosninchipa shungunman mana tincunchu. Tayta Diosninchi cawashantapis, shiminta ćharcunantapis yupachicurmi ichanga, shungunman tincunchi. Shimin nishannuylla tarichimäshun.

[7] Noépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi Tayta Diosninchi imata ruranantapis mana musyaycar, arcata ruraran yawar-masincunatapis jishpichinanpaj. Yupachicur wiyacuptin, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran. Waquin runacunatam ichanga mana yupachicushanpita wañuchiran.

[8] Auquillunchi Abrahampis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi: «Marcayquipita llucshiy. Juc marcaćhu ćhacrata jushayqui» nir Tayta Diosninchi auniptin, wiyacuran. Wiyacur, ćhaquin ćhayashanpa aywacuran. [9-10] Yupachicuycur aunishan marcaman ćhayar jäpa runacunapa marcan captinsi, juyaran. Jäpa runa car, purichina jiru ćhaqui wasillaćhu juyaran. Wamran Isaacpis, willcan Jacobpis auquillun Abrahamjina jäpa runacunapa marcallanćhu juyaran ćhacrata junanpaj Tayta Diosninchi auniptin. Abrahamga purichina jiru ćhaqui wasillaćhu cawaran Tayta Diosninchipa marcancaman ćhayayta yarpar. Chay marca quiquin Tayta Diosninchipa marcan. Quiquin ruraran imaypis mana ushyacänanpaj.

[11] Mama Sarapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi majan Abrahamwan ishcanin chachayash carsi, wawaynaj warmi carsi, wawata tariran: «Tayta Diosninchi

* 10:38 Habacuq 2.3–4.

aunishanta ćharcun» nir. [12] Chaymi Abrahampis wañush-yupay caycashanćhu churiyäcuran. Willcancunapis yupaysi mana atipaypaj miraran. Istrïlla-jina, agu-jina may-may achcayaran.

[13] Unay yupachicujcuna jurpay-tucullar cay pachaćhu juyaran. Ćhacraynaj-jina puriran. Tayta Diosninchi aunishan ćhacraman mana ćhayaranchu. Chaypis paypa maquinćhu cawayta munar, cushish shuyararan. Sumaj yupachicuran. Ichanga wañucuran. [14] Chaymi: «Jurpay-tucullar cawä» nirga, yawar-masinpaj marcata ashishanta musyachimanchi. [15] Ichanga yurishan marcatachu mana ashiran. Yurishan pachallaman yarparar, cuticunman caran. [16] Mana cuticur, juc marcata ashishanta musyachimanchi. Janaj pachaćhu alli marcacaman ćhayayta munashanta musyachimanchi. Sumaj yupachicuptin, shungunman tincuptin, Tayta Diosninchipis musyachicusha: «Paycuna maquïćhu cawan. Wasintapis janaj pachaćhu camacächishcä» nir.

[17-18] Abraham yupachicushanta musyapayta munar, Tayta Diosninchi niran: «Rupachiypa wamrayqui Isaacta jaramay.» Abraham Tayta Diosninchi aunishanman sumaj yupachicur Isaaclla wamran captinpis, pishtaj aparan. Tayta Diosninchi aunishana caran: «Abraham, wamrayqui Isaacpa wamrancunapis, willcancunapis yupaysi mana atipaypaj miranga» nir. [19] Chaymi Abraham yupachicuran: «Munarga, wañushcunatasi Tayta Diosninchi cawarachimunga» nir. Chaynuypa Abraham Isaacninta cutichicuran: «Wamrä cawarimusha» nir.

[20] Isaacpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicushpan wamran Jacobtawan Esaúta alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, imaćhüpis wamräcunata yanapaycullay, ari» nir.

[21] Jacobpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi tipicäcuyta camarsi Tayta Diosninchita manchapacur, garutinman tuncacushalla Josépa wamrancunata alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta, imaćhüpis willcäcunata yanapaycullay, ari» nir.

[22] Josépis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi tipicäcuyta camaycarsi, Israel marca-masincunata willaran: «Cay Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichishunquipaj. Jishpichishuptiqui, tullücunatasi apacapamanqui» nir.

[23] Moiséspa maman-taytanpis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi wamran yuriptin: «Cuyayllapaj wamrä» nir quimsa quillacaman pacarächicuran. Egipto marcapa mandajnin: «Llapan Israelcunapa ullgu mallwanta wañurachiy» nir niycaptinsi, mana manchacuranchu.

[24] Moiséspis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi sumaj runayar, Egipto marcapa mandajnin wamrachacush caycaptinsi, chincacuran. [25] Yawar-masincunaman witicuran: «Egipto runacuna cushish jucha aparicuyllaćhu cawan. Yawar-masïcuna ñacayćhu cawaptinsi, paycunawan juyäshaj. Paycunataga Tayta Diosninchi acracusha» nir. [26] Egipto mandajcuna puchuy-puchuy cawaran. Moisésmi ichanga Washäcujninchijina pampaman ćhuranantapis mana pingacuranchu. Tayta Diosninchipa acracuynin carmi, aunishanman sumaj yupachicuran. [27] Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Egipto marcapita llucshicuran. Mandaj ullguptinsi, mana manchacuranchu quiquin Tayta Diosninchiwan tincush caycar. Chaypis ñawinwan mana ricaranchu. [28] Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Israel-masincunata Moisés piñaparan: «Pascua fiestata rurashun. Uywata pishtashun. Yawarninwan wasi puncuyquipa ishcan marcuncunatapis, numralnintapis yawarchäshun. Chayta ricar, wañuchicuj anjilnin jichpa-caj ullguta mana wañuchingachu» nir.

[29] Israel runacunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. Chaymi chaqui pachapajina Puca yacu püsuta chimpariran. Jaticaćhaj Egipto murucucunam ichanga yacućhu shugupacaypa wañuran. [30] Israel runacuna Tayta Diosninchiman yupachicuycur, Jericó marcatapis ushyaran. Janćhis junaj tumaycaptillan, marca jućhucäcuran. [31] Mana wiyacujcunata marcantinta llapallanta Tayta Diosninchi ushyaran. Runan-runan puricuj Rahabtam ichanga jishpichiran. Payga Tayta Diosninchiman yupachicuran. Yupachicuycur, Jericó marcaman Israel runacuna ricapacuj ćhayaptin alli ñawinpa ricar, pachächiran.

[32] Achcaj runa Tayta Diosninchiman yupachicuran. Ichanga llapanpita willapänaj-
paj mana jäcünachu. Gedeónpis, Baracpis, Sansónpis, Jeftípis, Davidpis, Samuelpis,
unay willacujcunapis Tayta Diosninchiman yupachicuran. [33] Waquinga yupachicur,
jäpa marca runacunata maganacur ićhipuran. Maquinćhu purichijcunata piñaparan
Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj. Tayta Diosninchi aunishantapis
ćhasquiran. Waquin micucuj liyunpa shiminpitapis jishpiran. [34] Ratataycaj ninapis mana
ruparanchu. Waquintana tucsiytapis mana camäpacuranchu. Waquin jishyaćhu carpis,
allchacäcuran. Maganacuyćhüpis ićhipuran. Yaycapacuj jäpa murucucunatapis jarguran.
[35] Waquin yupachicuj warmicunapis yawar-masin cawarimuptin, cushicuran.
Waquin yawar-masincunam ichanga wañuyman ćhayaran. Paycuna cunćharyuncuna
wañuchiptinsi, Tayta Diosninchita mana wasguiranchu. Manchäga payllaman
sumaj yupachicuran: «Imayllapis cawarimur, Tayta Diosninchiwan tincushaj»
nir. [36] Waquin yupachicujcunata ashllir, wirur ushyaran. Waquinta cadinawan
mancurnaran. Waquintana carsilćhu wićhgarächiran. [37] Waquinta sajmar ushyaran.
Waquinta sirüchuwan pullanpa muturiran. Waquinta tucsiypa wañuchiran. Waquin
yupachicujcuna pishipacuyman ćhayar, jalapaćhalla puriran. Uyshapa, capshipa
jarachallanwan pitucuran. Yargaywan wañuran. Pampaman ćhurash caran. Juyupa
ñacachish caran. [38] Chaymi ćhaquin ćhayashanpa aywacäriran. Chunyaj pacha
quinranpa, chunyaj jirca quinranpa jishpicäriran. Wasita mana tarir, ućhcucunallaćhu,
maćhaycunallaćhu pachacuran. Juyu runacuna ashllir ushyaran: «Chaycunata
ama ricalläshunpishchu» nir. [39] Tayta Diosninchim ichanga yupachicushanpita alli
ñawinwan ricaran. Yupachicujcuna llapan shungunwan yupachicursi, Tayta Diosninchi
aunishan ćharcushanta mayganpis mana ricaranchu. [40] Ima captinpis, juc yarpaylla
cawaran. Chay yarpashanta Tayta Diosninchi camacächiran unay yupachicujcunapäpis,
nuwanchicunapäpis. Chaymi Tayta Diosninchi aunishanta ćharcur, llapaninchita
jishpichimäshun shungun munashannuylla cawananchipaj.

12

Wawancunata Tayta Diosninchi piñacushanpita tantiyachishan

[1] Unaypis chay-chicaj mama-warmicuna, mayur runacuna Tayta Diosninchiman yu-
pachicuran. Nuwanchipis paycunata ricacushun. Imamanpis ama jaticäshunchu. Juchat-
apis ama aparicushunchu. Ima captinsi, mana yamacällar Tayta Diosninchipa shungun
munashanta rurar cawashun.
[2] Yupachicuyta sumaj yaćhacunanchipaj Jesústapis sumaj ricacushun. Payga Tayta
Diosninchiman sumaj yupachicuran. Yupachicunanchipäpis camacächiran. Tayta
Diosninchipa ñaupanmanpis ćhayachimäshunpaj. Ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi,
pingayman ćhuraptinsi, cushish ćhasquicuran. Alliman ćhayananta musyar, mana jishpi-
curanchu. Chaypita mandäshinanpaj Tayta Diosninchi dirïcha-caj lädunman jamachiran.
[3] Jesús imanuy-imanuy ñacashantapis ama jungashunchu. Allita ruraptinsi, juchaćhu
arujcuna sumaj chiquiparan. Chay-jina chiquipämaptinchipis, ama yamacäshunchu.
Jesúspita ama jishpicushunchu.
[4] Mayganinchitapis juchata ticrapushanchipita mana wañuchimashcanchichu. [5] ¿Tayta
Diosninchipa shiminta jungaycärishcanquichuraj? Shiminćhu anyapämanchi:
«Wawallau wawa, Tayta Diosninchi tantiyachishuptiqui, ama wasguipanquichu.
Piñapäshuptiquipis, ama jagayanquichu.
[6] Tayta Diosninchi shungunman tincujcunallata piñacun.
Wamrachacushancunallata wascan» nir.*
[7] Pï runapis wamranta piñacun. Tayta Diosninchipis wamran cashpanchi allipaj
piñapämanchi. Chaymi ñacayćhu caycar: «Allipaj Tayta Diosninchi piñapaycäman» nir
ćhasquicunchi. [8] Tayta Diosninchipis llapan wawanta piñacun. Jucpa churintam ichanga
mana rimapanchu.

* 12:6 Proverbios 3.11–12.

[9] Piñapämaptinchi, mamanchi-taytanchipa shimintapis ćhasquicuranchi. Chaymi
cawachicuj Tayta Diosninchi piñapämaptinchi, ¿manachu ćhasquicushuwan? Au,
ćhasquicunanchi. Paypita cawaycanchi. [10] Mamanchi-taytanchi quiquinpa yarpashanta
ruranchipaj piñacamanchi. Tayta Diosninchim ichanga allipaj piñapämanchi quiquin-
jina juchaynaj cawananchipaj. [11] Piñapämaptinchi, mana cushicunchichu. Manchäga
nanämanchi. Wiyacurmi ichanga, alli cawayta yaćhacunchi. Tayta Diosninchipa shun-
gun munashannuypis cawanchi. [12] Chaymi ama jutucäcunquichu. Manchäga Tayta
Diosninchiman yupachicur shungun munashannuy cawashun. Maquinchi, jungurninchi
uticash captinsi, callpachacushun. [13] Maypa aywananchipäpis wicsu caminucunata
allchashun wijrucuna mana tuninanpaj. Chaymi shungun munashannuy cawaptinchi,
Tayta Diosninchipita witiycaćhajcunapis mana witicungachu wijru runa tunishan-jina.
Juchamanpis mana tuningachu. Manchäga allillana cawanga.

Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruranapaj piñapashan

[14] Llapanwan allilla ricanacunqui. Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ru-
ranqui. Manchäga Tayta Diosninchiwan pipis mana tincungachu. [15] Tayta Diosninchi
llapan runata llaquipan. Chaymi llapan runata alli ricanquiman. Pitapis ama ja-
gayächinquimanchu. Jagayächiptiqui, paypis waquinniquicunata jagayächinga. [16] Esaúpa
llupinpapis ama jatinquichu. Payga warmi-paćha caran. Tayta Diosninchitapis mana
manchapacuranchu. Tayta Diosninchi jichpacunata alli rican. Niycaptinsi, paćhanpaj
pishiptin, juc mati micuyllapaj jichpa cayninta Esaú ranticuycuran.* [17] Jinarcur, jichpa
cayninta ćhasquinanpaj wiguinpawanraj taytanta mañacuran. Ćhasquinanmi ichanga
mana camacaranchu.

[18] Unay auquillunchicuna Sinaí puntallaćhu Tayta Diosninchiwan tincuran. Manchariy-
paj warauyaypa-warauyar nina ratacurcuran. Juyupa chacacäcuran. Shucucuy wayra
ićhicurcuran. [19-20] Curnïta tututuylla suynaran. Tayta Diosninchipa shiminpis sumaj
wiyacaran. Chaura auquillunchicuna niran: «Taytallau Tayta, ama rimamuynachu.
Shimiquita wiyayta manchacurcaycä.» Tayta Diosninchi nish caran: «Cay puntaman
ćhancamujta runatapis, uywatapis sajmayllapa wañuchinqui.»* [21] Llapanpis manchariypaj
captin, Moiséspis niran: «Manchacü. Janäcunapis jutucäcuycan.»

[22] Jamcunam ichanga Sión puntaman, janaj pachaćhu Jerusalén marcaman ćhayashcan-
qui. Chay marcaga cawaj Tayta Diosninchipa marcan. Wasinćhu yupaysi mana atipaypaj
anjilcuna cushish fiestata rurarcaycan. Tayta Diosninchita alliman ćhurarcaycan. [23] Tayta
Diosninchipa jichpa wamran-yupay cushi-cushilla fiestata rurarcaycan. Jutiquicunapis
janaj pachaćhu apuntaraycan. Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayashcanqui. Payga
llapan runapa shungunta musyapan. Maquinćhu cawaj runacunapa almanwanpis
tincushcanqui. [24] Jesúswanpis tincushcanqui. Juc parlanacuypita parlapaycämanchi.
Chaypämi nuwanchi-raycur wañuyman ćhayasha. Yawarninwan juchanchita illarachisha.
Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricamänanchipäpis mañacapuycan. Abel wañushanmi
ichanga Caín ñacananta mañacuycan.

[25] Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta wiyar, ama upa-tucushunchu. Unay auquil-
lunchicuna cay pachaćhu Tayta Diosninchipa shiminta wiyaran. Mana wiyacuptinmi
ichanga, unyanta cutichinanpita pipis mana jishpiranchu. Cananga janaj pachapita
Tayta Diosninchipa shiminta wiyarcaycanchi. Paypa shiminta mana wiyacur, ¿jish-
pishuwanchuraj? [26] Auquillunchicunata Sinaí puntaćhu willapaptin, cay pachata tap-
sichisharaj. Canan wichanpäpis Tayta Diosninchi nin: «Yapay cay pachata tapsichishaj.
Janaj pachatapis tapsichishaj.»*

[27] «Yapay tapsichishaj» nirga, llapan camashancunata illarachinanta musyachimanchi.
Tayta Diosninchipa wasinmi ichanga mana ushyacangachu. [28] Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycar, nuwanchipis mana ushyacäshunchu. Chaymi Tayta Diosninchita

---

* 12:16 Israel marcaćhu jichpa-caj ullgu wamra ishcay janapaypa irinsanta ćhasquij. Génesis 25.19-pita 34-caman tantiyachicuycan. * 12:19-20 Éxodo 19.12–13. * 12:26 Ageo 2.6.

alliman ćhurashun. Shungun munashallanta rurashun. Manchapacushun. [29] Manchäga
ushyaramäshuwan. Tayta Diosninchiga warau-warauyaycaj nina-yupaymi.

13

Irmänucunata piñapashan

[1] Irmänucuna, yawar-masi-pura-jina llaquinacunquiman. [2] Pachächinacunquiman.
Unaypis pachächicujcuna mana musyayninwan anjilcunata pachächiran.
[3] Carsilarajcunatapis quiquiquicuna carsilćhu caycaj-yupay ama junganquichu.
Ñacajcunatapis quiquiquicunapis ñacayćhu caycaj-yupay llaquipanquiman.
[4] Majayquiwan alli ricanacunqui. Ama jananpachinquichu. Jananpachicujcunata,
jucwan-jucwan puricujcunata Tayta Diosninchi juchanta jurgapanga.
[5] Jillayllapaj ama wañunquichu. Manchäga tarishallayquita aypächicunquiman. Tayta
Diosninchipis nin: «Mana imaypis jungashayquichu. Mana imaypis jaguirishayquichu.»
[6] Chaymi payman yupachicur, shacyächinacushun: «Tayta Diosninchi yanapaycä-
manchi. Runa-masinchi imatapis mana ruramäshunchu. Chaymi imatapis ama mancha-
cushunchu» nir.*
[7] Ricashujniquicunata sumaj ricacunquiman. Paycuna Tayta Diosninchipa shiminta
willapäshurayqui. Wañuy jananćhu caycarpis, Tayta Diosnillanchiman yupachicuran.
Chaymi paycuna-jina cawanquiman. Shimintapis ama junganquimanchu. [8] Taytanchi
Jesucristu pï cashanpis mana ushyacanchu. Unay wichanpis, canan wichanpis, imayca-
manpis cashannuylla cawacun. [9] Chaymi pantachicujcunapa shiminta ama ćhasquipan-
quichu. «Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli juyänayquipaj ricsishllata micuy» nir-
pis, manacajcunallata yaćhachishunqui. Mana ricsish micuycunallata micuptiquirächu,
Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui. Manchäga llaquipäcuj car, imaćhüpis
yanapäshunqui. [10] Chaypita unay cüracuna rurashanta mana ruranchinachu. Paycuna
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli ricash cayta munar, uywacunata rupachiypa
jarar, ricsish micuycunallata micuj. Nuwanchi-raycur Jesús caway-bïdanta jarashanta
yarparmi ichanga, jutucaycur micupacunchi. Chaypita unay yarpashanta rurajcuna mana
micüshimanchichu.
[11-12] Unay cüracuna Tayta Diosninchi runacunapa juchanta mana yarparänanpaj uywa-
cunata pishtaran. Mayur cüra Tayta Diosninchipa wasin rurin-cajman yaycur uywapa
yawarninta jararan. Aychanta wajtaman jurguycur, ushyajpaj ruparachiran. Maygan
cürapis mana malliranchu. Nuwanchipa juchanchita junganapämi ichanga Tayta Jesús
caway-bïdanta jararan. Marca wajtanćhu wañuchish caran. Yawarninwan juchanchita il-
larachisha Tayta Diosninchiwan alli ricanacunanchipaj. [13] Chaymi unay auquillunchicuna
yarpashanta jucläman ćhurashun. Ñacachimänanchi, ashllimänanchi captinsi, Jesúsllata
ricacushun. [14] Cay pachaćhu marcanchi ushyacanga. Shuyaycächimashanchi marcam
ichanga mana imaypis ushyacangachu. Chay marcaga janaj pachaćhu caycan.
[15] Chaymi Jesús allita rurashanpita mana jamallar Tayta Diosninchita alliman
ćhurashun. Shiminchiwan alliman ćhuraptinchi, imatapis jarashanchita-yupay ćhasquin.
[16] Allita rurashanchitapis, runa-masinchiwan yanapänacushanchitapis jarashanchita-
yupay ćhasquin. Chaynuy cawashanchi Tayta Diosninchipa shungunman tincun.
[17] Irmänucuna, mayur irmänucunapa shiminta ćhasquicushun. Paycuna ricarcaycä-
manchi. Alli cawananchita munar, jamaytapis mana tarinchu: «Tayta Diosninchi ricay-
cäman» nir. Chaymi cushi-cushilla arunanpaj yanapanqui. Chapata ama ruranquichu.
Chapata ruraptiqui, willapäshushayquipis yangallapaj canga.
[18] Irmänucuna, nuwacunapäpis Tayta Diosninchita mañacunqui. Shungun munashan-
nuy cawayta munä. Shungütapis musyaraycan. [19] Manasi aycällatana jamcunawan
tincuyta yarpaycä. Chaymi Tayta Diosninchita sumaj mañacärinqui.

Ushyanan

---

* 13:6 Salmo 118.6.

[20-21] Allilla cawanayquipaj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui.
Paymi wañuypita Taytanchi Jesústa cawarachimusha.
Jesúsga uyshata michij-jina sumaj ricaycämanchi.
Tayta Diosninchi parlanacushan imaycamanpis ćharcunanpäpis nuwanchi-raycur wañuyman ćhayasha.
Cananga Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruranchipäpis, shungunman tincushanta ruranchipäpis yanapaycämanchi.
Imay-imaypis Washäcuj Jesústa alliman ćhurayculläshun.
Chaynuy caycullächun.

[22] Irmänucuna, anyapashajta wiyacunqui, ari. Cartacur chayllata willapärij. [23] Irmänunchi Timoteo carsilpita llucshishana. Ćhayamuptin, watucuj shamur, pushamushaj.

[24] Tayta Diosninchipa acracushan caycar, llapan ricashujniqui mayur irmänucunata, llapan irmänunchicunata wamayapämanqui. Italia marcaćhu jutucaj irmänunchicunapis wamayäshunqui. [25] Tayta Diosninchi llaquipäshushpayqui llapallayquita yanapayculläshunqui, ari. Chayllana.

San Santiago cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Maygan Santiaguraj cay cartata isquirbiran? Waquin yarpan Jesúspa wauguin Santiago isquirbishanta. Paypa juc-caj jutin caran Jacobo. Payga Pedruwan ishcanin mayur irmänu cashpan Jerusalén marcaćhu jutucaj irmänucunata maquinćhu purichiran. Chaymi Jesúsman yupachicuj Israel-masincunata sumaj ricaran. Jesúspita sumaj tantiyachiran. Santiagupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 13.55; San Juan 7.2–5; Hechos 15.13–21; Gálatas 2.9; Colosenses 5.7.

Santiago cay cartata isquirbiran Israel marca-masincunapaj. Paycuna chay-tucuy marcacunaćhu tiyaycaran. Jesúsman yupachicushanpita auturdäcuna juyupa chiquiparan. Waquinta wañuchiran. Waquinta carsilman wićhgachiran. Chaymi marcanpita jishpicur, juclä marcacunapa aywacäriran. May-chayćhu tiyaptinpis, shacyächinanpaj, sumaj tantiyachinanpaj cartacuran.

Santiago isquirbiran:

Chay-tucuyćhu marca-masincunata wamayashanpita, ñacar Tayta Diosninchi yanapänanpaj mañacushanpita: *Santiago 1.1–18.*

Tayta Diosninchiman janan shungulla yupachicujcunapita, Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacur llullacuycashanpita: *Santiago 1.19–27.*

Llapan runata llaquipänanpita, ñacajcunata yanapänanpita: *Santiago 2.1–26.*

Shiminta chapacunanpita: *Santiago 3.1–12.*

Tayta Diosninchita manchapacur cawananpita: *Santiago 3.13–18.*

Quiquillanpaj yarpaćhacur imatapis ashijcunapita, runa-masinta mana tincupänanpita: *Santiago 4.1–17.*

Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata Tayta Diosninchi ñacachinga pishipacujcunata ñacachishanpita: *Santiago 5.1–6.*

Ñacarpis mana yamacällar Jesús cutimunanta shuyänanpita: *Santiago 5.7–12.*

Mayur irmänucuna jishyaćhucunapaj mañacapunanpita, juchaćhu cawayta munaj irmänucuna wanacunanpaj yanapänanpita: *Santiago 5.13–20.*

Santiago wamayashan

1 Israel-masicuna, chay-tucuy marcaćhu cawaptiquipis, nuwa Santiago cartacallämü.* Munashallanta ruranäpaj maquinćhu Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis purichiman. Llapaniqui allilla juyaycärinqui, ari.

Ñacaypita tantiyachishan

2 Irmänucuna, ima ñacayman ćhayarpis, ama llaquicunquichu. Manchäga sumaj-sumaj cushicunquiman. 3 Ñacashpanchiraj llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicuyta yaćhacunchi. 4 Mana yamacällar yupachicur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashunpaj. Imatapis mana sasächicushunpächu.

5 Mayganiquipis imatapis mana tantiyar, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Mana ricapäshunquipächu. Manchäga wiyashunquipaj. Sumaj yanapäshunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj. 6-7 Ichanga llapan shunguyquiwan mañacunqui. Mañacur ama yarpaćhacunquichu: «¿Mañacushäta ćhasquimangachuraj, manachuraj?» nir. Ishcayta yarpaptiqui, Tayta Diosninchi mana wiyashunquipächu. Chaqui üjata wayra apacushanjina ishcayta yarpaj runacunapis wacpa-caypa mashtacäcun. 8 Chay-niraj runacuna imata yarparpis, imata munarpis, waran-waran jucta-jucta yarpaćhacun.

---

* 1:1 Israel runacunapa unay auquillun Jacobpa ćhunca ishcaywan (12) ullgu wamrancuna caran. Wamrancunapita yawar-masincuna ćhunca ishcaywan (12) Israel castan miraran. Chaymi llapanpaj rimar, castillänućhu nin: «doce tribus.»

[9] Irmänucuna, lluta runa car pishipacuyćhu cawaptiquisi, cushicärinquiman. Tayta
Diosninchi alli ñawinwan ricaycäshunqui. [10] Puchuy-puchuy jananćhu cawar pishipacuy-
man ćhayaptiquisi, cushicärinquiman. Tayta Diosninchi alli ñawinwan ricaycäshunqui.
Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna wayta-jina ushyacajlla. [11] Waytapis shanaywan uyu-
curin. Camarajlla carpis, chaquicurin. Chay-jina puchuy-puchuy jananćhu cawajcunapis
rurayninwan tincuypa-tincushanćhu ushyapacayman ćhayan.

[12] Ñacayman ćhayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchita mana wasguiptinchi,
imaycamanpis ñaupanćhu cawachimäshun. Aunimashanchinuylla llapan manchapacu-
jcunata alli cawayta tarichinga.

[13] Llutan rurayta yarpar, ama ninquichu: «Tayta Diosninchi juchaman jitarpay-
cäman.» Payga jucha aparicuyta mana yarpanchu. Pitapis mana juchata apari-
cachinchu. [14] Manchäga quiquin runa jucha rurayta munapan. Imanuypapis aywapun.
[15] Munapashanta rurar, juchallicun. Juchallaćhu cawar, mana imaypis Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu cawangachu. Manchäga wañuyllata taringa.

[16] Irmänucunallau irmänu, llutanta ama yarpanquichu. [17] Tayta Diosninchi alliman
ćhayachimanchi. Allillata ruranchipäpis yarpächimanchi. Shimintapis ćharcun. Mana
ishcay-quimsatachu riman. Tayta Diosninchi camashanpita intipis, quillapis caycan.
[18] Shiminta ćhasquicuptinchi, quiquin munayninpa wamrachacamashcanchi. Chaymi
pirwata-jina allina ricamanchi.

[19] Irmänucunallau irmänu, imatapis wiyanayquipaj rinriquita sumaj quićhanqui. Ri-
mayta munarmi ichanga, shimiquita chapacunqui. Juclla imapitapis ama rimarinquichu.
Ama warminquichu. Ama ullgunquichu. [20] Warmijcunapis, ullgujcunapis Tayta Diosninchi
munashanta mana ruranchu. [21] Chaymi juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta
Diosninchipa shiminta sumaj wiyacunqui. Mana ticrapällar wiyacuptiqui, Tayta Dios-
ninchi washäshunqui.

[22] Ichanga wiyashallayquiwan ama ushyaräcuchunchu. Manchäga llapanta ćharcu-
nayqui. Wiyashallayqui ushyaräcuptin, upa-yupayna caycanqui. [23] Tayta Diosninchipa
shiminta wiyaycar mana ćharcujcunaga rama-rama ispïjućhu runa jajllanta ricacur
jungaycushanwan tincun. [24] Jajllan imanuy cashantapis ricacurir, ima-niraj cashantapis
mana yarpannachu. [25] Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacur allita rurarmi ichanga,
alli cawayta taringa. Tayta Diosninchi yanapaptin, imaćhüpis allićhu llucshinga.

[26] Tayta Diosninchita manchapacur, pipis shiminta chapacunman; manchäga manacajl-
lapämi manchapacushanpis. Shungun munashannuypis mana cawannachu. [27] Rasunpa
manchapacurga, biyüdacunatapis, wacchacunatapis yanapanman. Juchaćhüpis ama
cawanmanchu. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Diosninchi sumaj cushicun.

2

Llapanwan alli ricanacunanpaj willapashan

[1] Irmänucuna, munayniyuj Tayta Jesucristupa maquinćhu cawar, llapan runata alli
ricanquiman. [2-3] Waquinniqui puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata alli ricanqui. Pi-
shipacuyćhu cawajcunatam ichanga pampaman ćhuranqui. Juturashayquiman achic-
achicyaycaj müdanash runa ćhayamuptin, ninqui: «Tayta, cayllaman shacallämuy.
Ñaupa-ñaupallaćhu jamashun.» Janra müdanash asyaycar runa ćhayamuptinmi ichanga,
ninqui: «Jawallaćhu jamay. Pachallaćhu jamay.»

[4] Runa-masiquita waquinta alli ricar, waquinta pampaman ćhurar, ¿allitachu ruraycan-
qui? Mana. Manchäga shunguyqui juyu cashanta musyachicuycanqui.

[5] Irmänucuna, sumaj wiyacärinquiman. Pishipacuyćhu cawajcunatapis Tayta Dios-
ninchi acracusha payman sumaj yupachicunanpaj. Manchapacuptin, aunishannuylla
maquillanćhu cawachinga. [6] Jamcunam ichanga pishipacuyćhu cawajcunata pampaman

ćhuraycanqui. Paycuna shungun munallashanta mana rurachishunquichu. Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunam ichanga alliman ćhuraycaptiquisi, nishan-nishanta rurachishunqui. Auturdäcunawanpis magar ushyachishunqui. 7 Taytachacushanchi Jesústapis ashllir ushyan.

8 Llapan runata alli ricarmi ichanga, pipis Tayta Diosninchipa shiminta ćharcun. Shimінćhüpis nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»* 9 Waquin-waquillanta alli ricarmi ichanga, juchata aparicunqui. Juchata aparicur, quiquiquicunalla Moiséspa shimin rimashanman-tupu ñacayta tarinquipaj. 10 «Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcü» nirpis waquinta mana ćharcurga, llapantana pampaman ćhuraycanqui. 11 Mä, tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi nin: «Majayquita ama jananpachinquichu.» Chaynuypis nin: «Ama wañuchicunquichu.» Chaymi majayquita mana jananpachirsi runa-masiquita wañuchirga, juchata aparicuycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis pampaman ćhuraycanqui.

12 Chaymi imata rimanayquipäpis, imata ruranayquipäpis sumaj yarpaćhacunquiman. Tayta Diosninchi jurgapämänanchi captin, shungun munashannuylla cawashun.

13 Runa-masiquita mana llaquipaptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runa-masiquita llaquipaptiquim ichanga, llapan runapa juchanta jurgapashan junaj allićhu llucshinquipaj.

Yupachicushanchi imatapis rurashanchipitaraj musyacashan

14 Irmänucuna: «Tayta Diosninchiman yupachicü» nir shiminta llapanta ćharcunquiman. Mana ćharcuptiqui, ¿Tayta Diosninchi jishpichishunquichuraj?

15 Mä, yarpaćhacushun. Juc irmänush paćhanta ashir, jananta ashir ćhayamunman. 16 Ćhayamuptin, jucniquish imatapis mana tariycachir ninquiman: «Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Paćhayquitapis, janayquitapis mana pishïchishunquipächu.» Chaynuy shimillayquiwan shacyächipar, ¿allitachuraj ruraycanqui?

17 «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirga, yanapanquiman. Manchäga yupachicushayquipis mana musyacanchu.

18 Pitapis mana yanaparga, ¿imanayparaj Tayta Diosninchiman yupachicushayquita musyacächinquiman? Nuwam ichanga pitapis yanapar, Tayta Diosninchiman yupachicushäta musyachicü. 19 «Tayta Diosninchi quiquillan munayniyuj» nir allita yarpaycanqui. Supaycunapis chaynuylla yarpan. Ichanga juyupa mancharir sicsicyan.

20 Upa yarpayta ama yarpanquichu. Tayta Diosninchiman yupachicur, allillata ruranquiman; manchäga yupachicushayquipis manacajllapämi.

21 Sumaj tantiyachishayqui. Auquillunchi Abrahamtapis wiyacushanpitaraj Tayta Diosninchi alli ricaran. Abrahamga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, wamran Isaacta jararan. 22 Yupachicushan musyacänanpaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuran. Chayrämi Tayta Diosninchipa maquinćhu sumaj tacyacaran. 23 Tayta Diosninchipa shiminpis musyachimanchi: «Yupachicushallanpita Abrahamta Tayta Diosninchi juchaynajta ricaran» nir. Runacunapis riman: «Tayta Diosninchiwan Abraham sumaj yaćhänacun» nir.*

24 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi alli ricamanchi shiminta wiyacur allita rurashanchipita; mana yupachicushallanchipitachu.

25 ¿«Rahab» nishan warmi imata rurashantapis manachu yarpanqui? Chay warmi runan-runan puricurpis Israel runacuna ricapacuj ćhayaptin, Tayta Diosninchita manchapacur pachächiran. Marca-masincuna jaticaćhaptin, jucläpa jishpichiran. Allita rurashanpita jucha-sapa captinsi, alli ñawinpa Rahabta Tayta Diosninchi ricaran.

26 Ama junganquichu. Wañush runa imatapis mana rurashan-jina allita mana ruraptinchi, yupachicushanchisi manacajllapaj canga.

---

* 2:8 Levítico 19.18. * 2:23 Génesis 15.6.

3

Shiminchi imatapis rimashan

1 Irmänucuna, yaćhajcunata llap-llapanpitam Tayta Diosninchi tapunga. Chaymi
quiquillayquipita yaćhaj cayta ama ashinquimanchu.
2 Llapanchi imallaćhüpis llutanta ruranchi. Shiminta chapacujcunam ichanga juchata
mana aparicunchu. Quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu. 3 Sumaj yarpaćha-
cushun. Cawallupa shiminta shingawarcur, munashanchipa purichinchi. Maypapis
apanchi. 4 Jatun-caray bütitapis tacsha timunllawan purichin. Wayra pücaptinsi, mu-
nashanpa chaufir purichin.
5 Shingawa watu-jina, timun-jina shiminchipis imamansi ćhayachimanchi. Ichiclla
shanshapis ratarir, jircantinta ushyan. 6 Shiminchipis shansha-yupay caycan. Juchaman
ćhayachimänanchipäpis munayniyuj caycan. Chaymi supay llutanta rimachiptin, llapan
runa juchata aparicun.
7 Runacuna chucaru uywacunatapis, pichuysacunatapis, curucunatapis, yacućhu tiya-
jcunatapis yaćhacächiyta yaćhan. 8 Shiminta chapacuytam ichanga pipis mana camäpa-
cunchu. Runapa shimin wañuymanpis jitarpun. Wañuchicuj. 9 Shimillanchiwan Tayta
Diosninchitapis alliman ćhuranchi. Runa-masinchitapis quiquin-nirajta Tayta Diosninchi
camasha caycaptinsi, ashllir ushyanchi. 10 ¿Juc shimillanchiwanchuraj Tayta Diosninchita
alliman ćhuraycar, runa-masinchitapis ashllir ushyaycäshun? Irmänucuna, chay-niraj
ama cawashuwanchu.
11 Irmänucuna, imata ruranchipäpis sumaj tantiyacushun. ¿Juc ñawillapita mishquij
yacuwan puchguj yacu pashtamunmanchuraj? 12 Rayanpis jarata mana wayunmanchu,
¿au? Durashnupis rayanta mana wayunmanchu, ¿au? Chaymi juc ñawillapita mishqui-
jwan puchguj yacu mana pashtamunmanchu.

Tayta Diosninchi yaćhayta camapämashanchi

13 Mayganiquipis yaćhaj carga, alli shungu cashayquita musyachicunquiman. Tayta
Diosninchipa shungun munashannuy cawaycar, runa-masiquitapis yanapanquiman.
14 Warmij carmi ichanga, ullguj carmi ichanga, nanaparänacurmi ichanga, juyu carmi
ichanga, ama yupachicuychu: «Yaćhaj caycä. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycä»
nir. 15 Manam janaj pacha Tayta Diosninchichu chiquicuyta yarpächishunqui. Manchäga
payman mana yupachicur shunguyqui munashallanta ashinqui. Supaypa maquinćhu
cawanqui. 16 Chiquinacullar, nanaparänacullar cawar, pipis juc shungulla mana cawanchu.
Manchäga juchallaćhu arun.
17 Tayta Diosninchipita yaćhaj cayta ćhasquicurmi ichanga, paypa shungun munashan-
nuylla pipis cawan. Juchata mana aparicunchu. Pï-maywanpis alli ricanacun. Piwanpis
wiyanacun. Tantiyanacun. Llaquipänacun. Yanapänacun. Llapanta alli ñawinwan rican.
Alli shungu. 18 Alli ricajcuna quiquinpis allilla cawanga.

4

Runapa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

1 Irmänucuna, ¿imapitataj chiquinacunqui? ¿Imanirtaj tincupänacunqui? Shunguyqui
yarpashallanta munaparćhi chiquinacuyllaćhu aruycanqui. 2 Ashishayquita mana tarir,
chiquinacunqui. Maganacunqui. Munapashayquita mićhäshuptiqui, wañuchinacunqui.
Ima-imata munarpis, mana tarinquichu Tayta Diosninchita mana mañacushpayqui.
3 Mañacursi, waquinniqui shunguyqui munashallanta ashinqui. Chaymi Tayta Dios-
ninchipita mana imatapis ćhasquinquichu. 4 Ishcay cära runacuna, shunguyqui muna-
pashallanta ashirmi, Tayta Diosninchipa cunćhan jatariycanqui. ¿Manachu musyashcan-
qui jucha aparicujcuna Tayta Diosninchipa cunćhan jatarishanta? 5 Shiminćhu nin: «Tayta
Diosninchi runacunata llaquipar, sumaj michin.»

[6] Tayta Diosninchi jatunpa llaquipämanchi. Chaymi jananmanpis nin: «Alli-tucujcunata
Tayta Diosninchi wasguin. Wiyacujcunatam ichanga sumaj llaquipan.»*
[7] Chaymi supay maquichacuyta munashuptiqui, ama ćhasquipanquichu. Manchäga
Tayta Diosninchita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, supay jishpir aywacunga. [8] Tayta
Diosninchipa maquillanćhu caway. Chaura paypis maquinćhu purichishunqui. Juchata
aparicush-imarga, wanacunquiman. Janan shungulla yupachicur, llapan shunguyqui-
wanna yupachicunquiman.
[9] Wanacushayqui musyacänanpaj llaquicuy. Atar wagay. Asicaćhar ama puriychu.
Manchäga wiguiquita jićhay. Ama cushicuj-tucunquichu. Manchäga llaquicuy. [10] Llapan
shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacuy. Chayrämi Tayta Diosninchi allićhu jur-
gushunquipaj.
[11] Irmänucuna, ama jamurpänacunquichu. Jamurpänacur Tayta Diosninchipa shiminta
jungaycur, quiquillayquipita yaćhaj-tucuycanqui. ¿Tayta Diosninchipa shiminta pampa-
man ćhuranquimanchuraj? Mana. Manchäga wiyacunayqui. Llaquinacunayqui.
[12] Tayta Diosninchi jucnaylla. Ima-imata rurashanchitapis llap-llapanta
jurgapämäshunpaj. Payllam munayniyuj jishpichimänanchipäpis, ñacayman
jitarpamänanchipäpis. Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj jamurpänacunqui?

Jatun-tucushanpita piñapashan

[13] Juctana tantiyacushun. Ama jatun-tucunquimanchu: «Waracuna juc marcaman
aywashun. Juc wata juyämushun. Imatapis rantipacamushun. Chay-chica jillayta ru-
rariycur, cutimushun» nir. [14] Waracuna imaman ćhayanayquitapis mana musyanquichu.
Runa ushyacajllam. Jućhgutay-jina ricarircur, manasi aycällata illaricäcun. [15] Chaymi
ninquiman: «Tayta Diosninchi cawananchita camacächiptinraj, imatapis rurashun.»
[16] Chaypis waquinniqui alläpa jatun-tucunqui. Jatun-tucur, juchata aparicuycanqui. [17] Pipis
musyaycar allita mana rurar, juchata aparicun.

5

Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata piñapashan

[1] Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchi ñacachishu-
nayqui junaj janayquićhünam. Ñacayman ćhayanayquita musyaycar, atar cawanquiman.
[2] Ima-aycayquicunapis ismur ushyacaycan. Achic-achicyaj müdanayquicunatapis puyu
ushyaycan. [3] Wañuy janayquićhu caycaptinsi, jutucushayqui juriquipis, jillayniquipis
ushyacaycan. Quiquillayquipaj jutucushayqui achäqui canga Tayta Diosninchi ñacayman
jitarpushunayquipaj. [4] Mincayniquicunatapis llullaparcur-llullaparcur mana pägallar
aruchishcanqui. Wiguinpawan mañacushanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mayna
wiyasha. [5] Cay pachaćhu shunguyqui munashallanta imatapis rurashcanqui. Llapanpa
jananćhu cushi-cushilla cawashcanqui. Shunguyqui munashallanta rurar, quiquillayqui
camaricushcanqui ñacayman ćhayanayquipaj. [6] Chapacuyta mana camäpacuptin, alli
runacunatapis ñacachishcanqui. Wañuchishcanqui.

Tayta Jesús cutimunanpita tantiyachishan

[7] Irmänucuna, ñacarsi, mana yamacällar Tayta Jesústa shuyanquiman. Payga cu-
timungapänam. Ćhacra runapis murupacuynin sumaj wayunanpaj tamyanantaraj
shuyan. [8] Ćhacra runa-jina mana yamacällar jamcunapis shuyanquiman. Llapan shun-
guyquiwan yupachicunquiman. Washäcuj Jesús cutimungana.
[9] Irmänucuna, quiquiqui-pura ama jagayächinacunquichu. Jagayächinacuptiqui,
juchata aparicushayquipita Tayta Diosninchi jurgapäshunquipaj. Payga jurpa puncuman
ćhayaycämuj-yupayna ćhayaycämun. [10] Chaymi irmänucuna, ama jagayächinacunquichu.
Manchäga unay willacujcuna ñacashanta ricacunquiman. Ñacachiptinsi, shiminta mana
amucurcuranchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran. [11] Ñacachiptinsi,

* 4:6 Proverbios 3.34.

canancaman shiminta mana amucurcujcunata yarparaycanchi. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashantapis musyanchi. Jobpa unay willapantapis mana junganchichu. Sumaj ñacarsi, Tayta Diosninchipita mana witicuranchu. Chaypitam Tayta Diosninchi sumaj llaquiparan. Sumaj yanaparan.

12 Irmänucuna, ima captinpis, rimashayquita quiquillayqui auninqui. Tayta Diosninchipa jutintasi, runa-masiquipa jutintasi ama jugarinquichu. «Au» nirga, ama cutiricunquinachu. «Mana» nirpis, ama auninquinachu. Shimiquita mana ćharcuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita taripushunquipaj.

Jishyaćhucunapaj mañacapushan

13 Chaymi ñacayman ćhayarpis, Tayta Diosninchita mañacunqui. Shacya-shacyalla caycarna, Tayta Diosninchita alliman ćhuranqui. 14 Jishya charishuptiquisi, mayur irmänucunata jayachinqui. Paycuna Tayta Diosninchita mañacuriycur wirawan jagushunquipaj. 15 Yupachicur mañacuptin, Tayta Diosninchi allchacächishunquim. Juchayquitapis jungar, mana yarparanganachu. 16 Chaymi juchata aparicush carga, mayganiquipis ama chapacunquichu. Allchacänayquipaj jucniquipaj-jucniquipaj Tayta Diosninchita mañacapunqui. Manchapacuj runacuna mañacushanta Tayta Diosninchi wiyan. 17 Unay willacuj Elíaspis runa-masillanchi caran. Llapan shungunwan mañacuptin, quimsa wata pullan Tayta Diosninchi mana tamyachimuranchu. 18 Yapay tamyananpaj mañacuptinna, janaj pachapita tamyamuran. Chayraj cay pachaćhu micuypis wayuran.

19 Irmänucuna, pipis juchata aparicuptin, shacyächinqui Tayta Diosninchita wiyacunanpaj. 20 Pipis juc irmänuta juchanpita wanacachir, allita ruraycan. Wañuypitapis jishpichinga. Wanacuptin, Tayta Diosninchipis tucuy-niraj juchanta jungaycur mana yarparanganachu. Chayllana.

San Pedro cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran. Juc-caj jutin caran Simón. Payga Jesúspa purïshijnin caran. Jesúspita willapäcur chay-tucuypa puriran. Willapäcushanpita uray-singaypash rusćhu wañuchiran. Chaynuy wañuchinanpaj Roma marcapa mandajnin camacächiran. Pedrupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.22–33; San Marcos 8.27–33; 9.2–8; 14.66–72; San Lucas 5.1–11; San Juan 1.40–44; 21.15–19; Hechos 2.1–5.42; 8.14–25; 10.1–48; 11.1–18; 12.1–19; 1 Corintios 9.5; Gálatas 2.6–16.

Pedro Israel irmänucunaman cartacuran. Auturdäcuna ñacachiptin, irmänucuna marcanpita aywacäriran. Jurpay-tucullar jäpa runacunapa marcancunaćhu tiyarcaycaran. Chaymi paycunata llaquipashpan Pedro cartacur shacyächiran.

Pedro isquirbiran:

Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan alli cawayta tarichinanpita, wañurpis Tayta Diosninchiwan imaycamanpis cawananpita, ñacarpis shacyäcur cushicunanpita: *1 San Pedro 1.1–12.*

Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita: *1 San Pedro 1.13–2.10.*

Alli rurashanpita runacuna ñacachiptinpis mana yamacänanpita, Washäcujta ricacur cawananpita: *1 San Pedro 2.11–4.19.*

Mayur irmänucuna tantiyachir irmänucunata sumaj ricananpita, müsucuna mayur irmänucunata wiyacunanpita, irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita, supay mana ićhipunanpita: *1 San Pedro 5.1–13.*

Pedro wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Pedro Washäcuj Jesúspa caćhan car cartacamü. Tayta Diosninchipa
acracushan carpis, jurpay-tucullar juyaycanqui Ponto quinranćhu, Galacia quinranćhu,
Capadocia quinranćhu, Asia quinranćhu, Bitinia quinranćhu. Llapaniquiman cartacal-
lämü. 2 Unaypita-pacha shungun munaptin, Tayta Diosninchi acracushcashunqui. Shun-
gun munashannuy cawanayquipäpis Espíritu Santu yanapaycäshunqui. Chaymi Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicushcanqui. Payga nuwanchi-raycur wañuyman ćhayasha Tayta
Diosninchiwan allina ricanacunanchipäpis, llapan juchanchi jungacänanpäpis. Tayta
Diosninchi llaquipayculläshunqui. Allilla cawanayquipaj yanapayculläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun. Paymi Taytanchi Jesucristupa Tay-
tan. Llaquipämashpanchi Washäcuj Jesústa wañuypita cawarachimusha. Cananga Jesu-
cristupa maquinćhu cawaycanchi. Wañushanpita cawarimuyninpa mushuj cawaytapis
tarichimashcanchi. Maquinćhu imaycamanpis cawananchipaj llapan shungunchiwan
yupachicuycanchi. 4 Mushuj cawayta tarichimashpanchi janaj pachaćhu irinsanchitapis
jumäshunpaj. Jumänanchi irinsa mana ushyacangachu. Mana janrayangachu. Mana
maucayangachu. 5 Tayta Diosninchi munayniyuj cashpan shiminta ćhasquicushanchipita
imapitapis jishpichimanchi. Canan wichan ushyacaptin, jishpichimänanchi imanuy
cashantapis tantiyachimäshunpaj.

6 Maquinman ćhayachimänanchi caycaptin, cushi-cushilla cawanchi. Chaypis ca-
macaptin, tucuy-jinanpa ñacapärishun. 7 Ichanga ñacaycunata ićhipuptinchiraj, llapan
shungunchiwan yupachicushanchi musyacanga. Sumaj tantiyacushun. Juritapis alli
cashanta musyananpaj ninawanraj chulluchin. Juriga ushyacajlla. Nuwanchi yupachi-
cushanchim ichanga juripitapis mas alli. Chaymi llapan shungunchiwan yupachicupt-
inchi, ñacaytapis ićhipuptinchi, Washäcuj Jesús cutimur alli ñawinwan ricamäshunpaj.
Alliman ćhuramäshunpaj. Allićhu jurgamäshunpaj.

8-9 Jesústa mana ricaycarsi, manchapacunchi. Mana ricaycarsi, llapan shun-
gunchiwan yupachicunchi. Tantiyayta mana atiparsi, jatun-jatunpa cushicunchi.

Yupachicushanchipita Tayta Diosninchi jishpichimäshun maquinćhu imaycamanpis cawananchipaj.
10 Tayta Diosninchi jishpichimänanchipaj unay willacujcuna sumaj tapucaćharan. May-
acaćharan: «¿Pitaraj Tayta Diosninchi caćhamunga?» nir. Jinarcur willacuran: «Sumaj
llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi juc runata caćhamunga washämänanchipaj» nir.
11 Espíritu Santu rimachiptin, Washäcuj ñacanantapis, wañushanpita cawarircamur alli
cayman ćhayanantapis musyachiran. Chaymi paycunapis Washäcuj pï cashantapis,
imay ćhayamunantapis sumaj tantiyacuyta munaran. 12 Chaypis tantiyacunan mana
camacaranchu. Manchäga nuwanchita willapämaranchi. Tantiyacunanchipaj Tayta Dios-
ninchi camacächisha. Janaj pachapita Espíritu Santuta caćhamusha. Chaymi rimachiptin,
waquin willacujcuna Jesúspita willapämashcanchi. Willapämashanchita anjilcunapis
tantiyacuyta munaran.

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

13 Chaymi sumaj tantiyacurir, imatapis rimashun. Imatapis rurashun. Mana yamacällar
Tayta Diosninchiman llapan shungunchiwan yupachicushun. Washäcuj Jesús cutimuptin,
Tayta Diosninchi llaquipämashpanchi sumaj-sumaj yanapämäshunpaj. 14 Irmänucuna,
llapan shungunchiwan yupachicuycar, wiyacuj wamra-jina cawashun. Unay upa cayn-
inchiwan juchata aparicushcanchi. Chay-jina ama cawashunnachu. 15 Manchäga acraca-
majninchi Tayta Diosninchi allillata rurashan-jina nuwanchipis shungun munashallanta
rurar cawashun. 16 Shiminćhüpis nin: «Juchata mana aparicüchu. Chaynuy jamcunapis
juchata ama aparicunquimanchu.»*
17 Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycä» nir cay pachaćhu jurpay-tucullar
purirpis, manchapacunquiman. Payga imatapis rurashanman-tupu llapan runapa
juchanta jurgapanga. Pipa juchantapis mana chapangachu. 18 Jamcuna mamayqui-
taytayquipita-pacha juchallaćhu cawarcaycanqui. Jucha aparicuyllaćhu cawaycaptiquisi,
Tayta Diosninchi rantiypa-yupay jishpichishcashunqui. Mana juripa ćhaninwanchu,
jillaypa ćhaninwanchu rantishcashunqui; 19 manchäga nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús
wañuyninpam. Wañuptin, allinnin uyshata jarashan-yupay Tayta Diosninchi ćhasquisha.
20 Cay pachata mana camallarraj, nuwanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayananpaj Tayta
Diosninchi camacächiran. Ichanga jipataraj cay pachaman shamusha. 21 Wañushanpitapis
Tayta Diosninchi cawarachimusha. Alli ricashpan janaj pachaman jamachisha. Chaypita-
pacha Tayta Diosninchiman yupachicunanchipaj, aunishanta shuyaränanchipaj yanapay-
cämanchi.
22 Cananga Jesúspa shiminta ćhasquicur, juchapita witicushcanqui. Juchapita witicur,
llapan irmänuwan alli ricanacuyta yaćhacushcanqui. Chaymi llapan shunguyquiwan
llaquinacäriy; ama janan shungullaga. 23 Yapay yurish-yupay carcaycanchi, ichanga
mana mama-taytapitachu; manchäga Tayta Diosninchipitana. Mama-taytapita yurish
car, ushyacajlla canchi. Shiminta ćhasquicuptinchim ichanga, Tayta Diosninchi cawachi-
manchi. Cawachicuj car, shimin mana imaypis jungacangachu.
24 Chaymi nin:
«Runa jiwa-yupay.
Callpayuj cayninpis,
camarajlla cayninpis wayta-yupaylla.
Jiwa chaquijlla.
Waytapis ñallpujlla.
25 Taytanchipa shiminmi ichanga imaypis mana jungacangachu.»*
Paypa shimin alli willapa. Jesúspita willapashcashunqui.

2

1 Chaymi ima juchapitapis wanacushun. Ama llullacushunchu. Ama alli-tucushunchu.
Ama chiquicushunchu. Ama pipa washantapis rimashunchu. 2 Manchäga iti lïchita

* 1:16 Levítico 11.44–45. * 1:25 Isaías 40.6–8.

chuchushan-jina shunguyquimanpis Tayta Diosninchipa shimin ćhayanman. Shunguyquiman ćhayaptin, shungun munashallanta tantiyacunquipaj. Maquillanćhüna cawanquipaj.

Jesús cawaj rumi-yupay cashanta tantiyachishan

3 Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta musyanchina. 4 Tincuchiypa tantiyacushun.
Tayta Jesús cawaj rumiwan tincun. Payman sumaj jillicushun. Runacuna wasguipaptinsi,
alli ñawinpa Tayta Diosninchi rican. Quiquin acracusha. 5 Nuwanchipis cawaj rumi-yupay
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu caycanchi. Payga rumita-yupay shuntaycämanchi
wasinta jatarachinanpaj. Llapanchita maquinćhu purichimäshun. Runa-masinchipaj
mañacapunanchipaj cüra caymanpis, shungun munashallanta rurananchipäpis ćhura-
mashcanchi. Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchi acraca-
mashcanchi ricay ñawinćhu alli cawananchipaj. 6 Chaymi Jesúspita rimar, Tayta Dios-
ninchipa shiminćhu isquirbiraycan:
«Alli rumita Jerusalén marcaćhu ćhurashaj.
Jallarachij simintu rumita quiquï acracushaj.
Allinninta ćhurashaj.
Pipis chay rumiman yupachicur, allićhu llucshinga.»*
7 Chaymi Jesústa ćhasquicujcunata Tayta Diosninchi allićhu jurgunga. Wasguipajcunam
ichanga pingayman ćhayan. Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
«Wasi rurajcuna: ‹Cay rumi mana allichu› nir wicapashanpis simintuta jallarachinanpaj
ćhurasha.»*
8 Jananmanpis nin:
«Tunichicuj rumi. Cućhpächicuj rumi.»*
Chaynuypa shiminta wasguipajcuna ashishanta tariycan.
9 Nuwanchitam ichanga Tayta Diosninchi acracamashcanchi. Maquinćhu puriycächi-
manchi. Cüra cayman ćhuramashcanchi. Acracamashcanchi shungun munashallanta
rurananchipaj. Maquillanman shuntacamashcanchi sumaj munayniyuj cashanta runa-
cunata willapäcunanchipaj. Ñaupata juchallaćhu arur, chacajćhu-jina cawashcanchi.
Cananmi ichanga shiminta wiyacur, achquićhu-jina Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawarcaycanchi.
10 «Ñaupata mana Tayta Diosninchipa maquinćhüchu cawashcanqui.
Mana llaquipäshurayquipishchu.
Cananmi ichanga maquinćhüna cawaycanqui.
Llaquipaycäshunquina.»*

Cuyay-munaypaj cawashun

11 Irmänucunallau irmänu, cay pachaćhu jurpay-tucullar cawanchi. Chaymi juchata ama
aparicushunchu. Juchallaćhu arur shungunchi munashallanta rurar, Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy mana cawaycanchichu. 12 Waquin runacuna Tayta Diosninchi pï
cashantapis mana musyanchu. Paycunawan cawarpis, Tayta Diosninchita sumaj mancha-
pacunquiman. Chaynuy cawaptiqui, imapitapis tumpashuptiquisi, chiquir ushyashup-
tiquisi, alli cawashayquita ricanga. Chaymi llapan runata allita, mana allita rurashanta
tapupashan junaj paycuna Tayta Diosninchita alliman ćhuranga: «Manchapacushayqui
runa shunguyqui munashannuylla allita rurar cawaran» nir.
13 Chaymi Tayta Diosninchita allićhu jurgunayquipaj mayur auturdäcunatapis mancha-
pacunquiman. Paycunapa maquinćhu cawanchi. 14 Tacsha auturdäcunatapis manchapa-
cunquiman. Paycunata Tayta Diosninchi ćhurasha llutan ruracujcunata ñacachinanpäpis,
alli rurajcunata allićhu jurgunanpäpis. 15 Tayta Diosninchi alli cawananchita munan. Alli
cawaptinchi, upa runacuna achäquita mana taringachu washanchita rimananpaj.

* 2:6 Isaías 28.16. * 2:7 Salmo 118.22. * 2:8 Isaías 8.14–15. * 2:10 Oseas 2.23.

[16] Cananga imata ruranchipäpis quiquinchipitana. Chaypis juchaćhu ama arunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, shungunman tincushallanta ruranqui. [17] Llapan runata alli ricanqui. Irmänunchicunatapis llaquinqui. Tayta Diosninchita manchapacunqui. Mandaj auturdätapis alli ricanqui.

[18] Mandu-rurajcuna, patrunniquita tantiyacuj captinsi, juyu captinsi alli ricanquiman. [19] Wiyacuycaptiqui, allita ruraycaptiqui ñacachishuptiquipis, Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui. [20] Jucha aparicushayquipita ñacarmi ichanga, juchallayquipita ñacanqui. Alli cawaycaptiqui runacuna ñacachishuptiquipis, Tayta Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui.

[21] Chaypämi acracamashcanchi. Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur ñacasha. Chaymi nuwanchipis llupinpa jatishun.
[22] Payga juchata mana aparicushachu.
Pitapis mana llullapashachu.
[23] Runacuna ashlliptinsi, mana ashlliranchu.
Ñacachiptinsi, mana chiquiparanchu.
Manchäga Tayta Diosninchita mañacuran: «Tayta, jammi llapanta ricanqui» nir.
[24] Juchata mana aparicunanchipaj, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananchipaj, juchanchita aparicur rusćhu wañuran.
Allchacänanchipaj, alli cawananchipaj nanayta ćhasquicuran.
[25] Unayga ujracash uysha-yupay cawaranchi.
Cananmi ichanga ricamajninchiman cuticushcanchi.
Maquinćhüna purichimanchi.
Uysha michij-yupay ricaycämanchi.

3

Majayujcunata piñapashan

[1] Irmänacuna, majayquita wiyacunquiman. Wiyacur alli cawaptiqui, majayquipis Jesúspa shiminta tantiyacunga. Shiminta wiyayta mana munarsi alli cawashayquita ricar, pipis mana willapaycaptin ćhasquicunga. [2] Alli cawashayquita ricar, Tayta Diosninchita manchapacushayquita ricar, quiquillan tantiyacunga.

[3] Alli cayniqui mana jashpachicuyllachu, mana jurita ćhuracuyllachu, mana alli müdanata ushtucuyllachu. Janallayquita ama allchacunquimanchu. [4] Manchäga alli cayniqui shunguyquipita-pacha llucshimunman. Shunguntiqui alli warmi captiqui, Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricashunqui.

[5] Chaynuy unay mama-warmicunapis alli shungu cayninta musyachicuran. Paycuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, majanpa shimintapis wiyacärij. [6] Sarapis shiminta wiyacushpan majan Abrahamta taytachacuran. Sara imatapis mana manchacullar alli cawashan-jina jamcunapis alli cawanquiman. Chaura mama Saraman llucshinquipaj.

[7] Irmänucuna, jamcunapis warmiquita sumaj tantiyanquiman. Alli ricanquiman. Warmicuna pishi-yatay, pishi-rimaparcuy caycan. Chaynuy captinsi, warmi ullguta Tayta Diosninchi wamrachacamashcanchi. Alli cawarga, cushi-cushilla Tayta Diosninchitapis mañacushun. Manchäga mana camäpacushunpächu.

Irmänucunata piñapashan

[8] Llapanchi juc shungulla cawashun. Llaquipänacushun. Chay yawarlla-jina alli ricanacushun. Tantiyanacushun. Pampaman ama ćhuranacushunchu. [9] Runamasinchi chiquimaptinchisi, ama chiquishunchu. Ashllimaptinchisi, ama ashllishunchu. Manchäga llapan runapaj mañacapushun. Tayta Diosninchi yanapämashanchi-jina chiqui runacunatapis yanapäshun. Chaypämi Tayta Diosninchi acracamashcanchi.

[10] Shiminpis nin:
«Alli cawayta munajcuna, cushish cawayta munajcuna,
ama ashllicuchunchu.
Ama llullacuchunchu.

[11] Juchata ama aparicuchunchu.
Manchäga allillata rurachun.
Pï-maywanpis mana yamacällar alli ricanacuchun.
[12] Manchapacujcunata Tayta Diosninchi ricaycan.
Mañacushancunatapis wiyaj-wiyajlla caycan.
Juchaćhu arujcunatam ichanga ricaytapis mana munallanchu.»*
[13] Chaymi llapan runapa ricay ñawinćhu alli cawaptiqui, ¿piraj chiquishunquiman?
[14] Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar cawashayquipita runacuna chiquishuptiquisi, ama llaquicunquichu. Manchäga cushicärinquiman. Tayta Diosninchi shacyächishunqui. Chaymi runa ñacachishuptiqui, ama llaquicunquichu. Ama mancharinquichu. [15] Manchäga llapan shunguyquiwan Taytanchi Jesucristuta alliman ćhuranqui. «¿Imanirtaj Washäcuj Jesúsman yupachicunqui?» nir pipis tapupäshuptiqui, juclla tantiyachinqui. [16] Ichanga pampaman mana ćhurallar alli shimillayquipa tantiyachinqui. Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasquicur alli cawaptiqui, chiqui runacunapis pingacunga: «Llutanta rimashcä» nir.

Jesús-janan ñacachishan

[17] Tayta Diosninchi camacächiptin alli rurashanchi-janan runa ñacachimaptinchisi, ćhasquicunanchi. Llutanta rurashanchipita ñacarmi ichanga, pingaypaj ñacanchi.
[18] Juchanchi-janan Washäcuj Jesús wañuyman ćhayaran.
Juchaynaj caycar, jucha-sapa ricacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayachimänanchipaj.
Runa-masinchi caycar, wañuyta tariran.
Tayta Diosninchim ichanga cawarachiran.
[19] Jinarcur unaypita-pacha wićhgaraj wañushcunaman aywaran: «Llapanta ićhipushcä» nir. [20] Chay wañushcuna Noépa shiminta mana wiyacuranchu. Mana wiyacuptin, Noé bütita rurashancaman mana yamacällar Tayta Diosninchi shuyararan. Ushyariptin, pusaj runallata bütiwan yacućhu wampuyllapa jishpichiran.
[21] Chay-jina Washäcuj Jesús cawarimuyninpa yacućhu ushyacuptinchi, nuwanchitapis Tayta Diosninchi jishpichimanchi maquinćhu cawananchipaj. Ushyacushanchi mana janallanchitachu pichan. Manchäga llapan shungunchiwan wanacushanchita musyacächin. [22] Washäcuj Jesús cawarircamur, janaj pachaman aywacusha. Tayta Diosninchipa dirïcha-caj lädunćhüna jamaraycan. Chaymi llapan anjilcunapis, munayniyujcunapis maquinćhu purin.

4

[1] Washäcuj Jesús ñacash caycaptin, ñacayta ama manchacushunchu. Pay-jina ñacar, jucha rurayta mana munapäshunnachu. [2] Juchaćhu aruj runacuna-jina ama cawashunchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta imaypis rurashun. [3] Unayga jamcunapis juchallaćhu arushcanqui. Shunguyqui munashallanta rurashcanqui. Warminar, runanar puricushcanqui. Tünallaćhu arushcanqui. Paćhallayquipaj ashishcanqui. Upyallaćhu arur, marca-pingay cawashcanqui. Moiséspa shiminćhu mićhaycäshuptiquisi, jircacunata taytachacur manchapacushcanqui. [4] Cananga mana tallupaptiqui, tantiyayta mana atipashpan juchaćhu arujcuna washayquita riman. Ashllir ushyashunqui. [5] Chaypis imaimata rurashantapis llapantam Tayta Diosninchi jurgapangapaj. Mana chapangapächu. Cawajcunapis, wañushcunapis maquinćhu caycan. [6] Chaypämi wañushcunata Jesúspa shiminta willapäcuran. Paycuna cawaycällar, jucha aparicushanpita wañucuran. Chaypis Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu cawarcaycanraj.

Yanapänacuypita tantiyachishan

* 3:12 Salmo 34.12–16.

[7] Cay pacha ushyacangapaj. Chaymi imatapis sumaj tantiyacuy. Tayta Diosninchita mañacullar caway. [8] Jucniqui-jucniquipis llaquinacäriy. Llaquinacur tucuyjinanpa nanächinacursi, juclla ushyacächinqui. Ama yarparanquinachu. [9] Pipis pachacuyta ashiptin, mana jamurpällar pachächiy. [10] Tayta Diosninchi yaćhayta camapushushayquiman-tupu yanapänacunqui. Tucuyta yaćhananchipaj yarpayta camapämashcanchi. Chaymi llaquipämashanchi-jina sumaj yanapänacunqui. [11] Pipis willapäcur, Tayta Diosninchipa shimillanta willapäcuchun. Pipis yanapäcur, Tayta Diosninchi tarichishanman-tupulla yanapäcuchun. Imatapis rurar, Tayta Diosninchita alliman ćhurashun. Alliman ćhurashanchita Washäcuj Jesús camacächin. Chaymi imayimaypis munayniyuj Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullächun. Chaynuy caycullächun.

Ñacachishcunata shacyächishan

[12] Irmänucunallau irmänu, ima ñacayman ćhayarpis, ama llaquicärinquichu: «¿Imanirraj ñacaycä?» nir. [13] Manchäga Washäcuj Jesús ñacashan-jina ñacar, cushicärinquiman. Pay munayniyuj cashpan achic-achicyaycaj cutimuptin, jatunpa cushicushunpaj. [14] Washäcuj Jesústa ćhasquicushayquipita pipis ashllishuptiqui, ama llaquicunquichu. Munayniyuj Espíritu Santu yanapaycämanchi. [15] Runa-masiquita wañuchishayquipita, suwacushayquipita, juyu cashayquipita, mitichi cashayquipita runacuna ñacachishuptiqui, pingayman ćhayanayqui camacan. [16] Washäcuj Jesústa ćhasquicushayquipita ñacachishuptiquim ichanga, ama pingacunquichu. Manchäga cushicur Tayta Diosninchita ninquiman: «Taytallau Tayta, ima allish Jesúspa maquinćhu cawaycächimanqui» nir.

[17] Cananga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunataraj ñacachiyta jallaycusha. Nuwanchipis ñacayman ćhayaycaptinchi, ¿Jesúspa shiminta wasguipajcuna imamanraj ćhayanga?

[18] «Wiyacujcuna ñacarraj Tayta Diosninchipa maquinman ćhayaptin, ¿mana manchapacuj juchaćhu aruj runacuna imamanraj ćhayanga?»*

[19] Ñacananchipaj Tayta Diosninchi camacächiptin-ima paypa maquillanćhu cawashun. Allillata rurar cawashun. Payga shiminta ćharcun. Llapanta Camaj Tayta Diosninchi mana imaysi caćharimäshunpächu.

5

Irmänucunata piñapashan

[1] Mayur irmänucuna, Washäcuj Jesús ñacashanta ñawïwanraj ricashcä. Munayniyuj cashpan achic-achicyaycaj cutimuptinpis, jatunpa cushicushaj. Chaymi anyapäshayqui. [2] Uyshïru uyshanta ricashan-jina irmänunchicunata sumaj ricanquiman. Paycunata Tayta Diosninchi maquiquiman ćhurasha mana jillanällar ricanayquipaj. Manchäga cushi-cushilla ricanayquita munaycan. Jillayllata ama ricaranquimanchu. [3] Nishayquinishayqui imatapis ama rurachinquimanchu. Manchäga ricacushunayquipaj Tayta Diosninchita manchapacur cawanquiman. [4] Jesús cutimur, mayur irmänucunata ricaj cashpan, alli cawayman ćhuramäshunpaj. Alli cawayman ćhuramashanchi imaypis mana ushyacangachu.

[5] Müsucuna, jamcunapis mayur irmänucunata wiyacunquiman. Ama allitucunquimanchu. Manchäga tantiyanacur imaćhüpis yanapänacunquiman. Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Tayta Diosninchi alli-tucujcunata mana yanapanchu.
Alli shungucunatam ichanga llaquipar yanapan.»

[6] Llapanchipis mana alli-tucullar Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashun. Paymi munayniyuj. Shungun munaptinraj, allićhu jurgamäshunpaj. [7] Llaquipämanchi. Chaymi imapitapis ama yarpaćhacushunchu. Manchäga paypa maquinćhu cawar, llapanta willashun.

* 4:18 Proverbios 11.31.

[8] Sumaj tantiyacushuwan. Ricchaycar purishun. Supay chigaypa chiquimanchi.
Yargaj liyun-jina purin ricashanta ushyarinanpaj. [9] Chaymi sumaj ićhipushun. Jesúspa
maquinpita ama witicushunchu. Cay pachaćhu mana nuwallanchichu ñacarcaycanchi.
Waquin irmänunchicunapis ñacarcaycan. [10] Chaypis llapanchita llaquipämashpanchi
quiquin Tayta Diosninchi Washäcuj Jesúspa maquinman ćhuramashcanchi imaycamanpis
cawananchipaj. Chaymi ñacapäriptinchisi, Tayta Diosninchi jatarachimäshun. Payman
sumaj yupachicunanchipaj yanapämäshun. Yanapämaptinchi, maquinpita mana witi-
cushunpächu. Shimintapis mana jungashunpächu. [11] Payga sumaj munayniyuj. Payllata
imay-imaypis alliman ćhurayculläshun. Chaynuy caycullächun.

Cartapa ushyanan

[12] Cay cartata irmänunchi Silvano isquirbipämasha. Payga Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu alli cawan. Payman sumaj yupachicü. Shacyächinajpaj cartacamü. Tayta
Diosninchi sumaj llaquipämanchi. Chaymi maquinpita ama witicunquichu.
[13] Babilonia marcaćhu jutucaj irmänunchicuna wamayäshunqui. Marcosnïpis wa-
mayäshunqui.* [14] Quiquiquicunapis llapallayqui wamayänacunqui, ari.
Tayta Jesucristupa maquinćhu cawajcuna llapaniqui allilla cawaycullay, ari. Chayllana.

* 5:13 «Babilonia marca» nir Roma marcawan tincuycächij.

San Pedro cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran Israel irmänucunaman. Paycuna juclä marcacunaćhu tiyarcaycaran. Chaymi wañuy jananćhu captin, irmänucunata shacyächinanpaj yapay cartacuran. Pedrupita musyayta munar, Pedro cartacushan 1 jallarinanta liguinqui.

Wañuy jananćhu captin, Pedro yapay cartacuran irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta mana junganapaj, Tayta Diosninchita wiyacur cawananpaj, pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquinanpaj.

Pedro isquirbiran:

Shiminta wiyacunanpaj Tayta Diosninchi yanapänanpita: *2 San Pedro 1.1–11.*

Wañuy jananćhu caycashanpita, Jesúswan tincushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawananpita: *2 San Pedro 1.12–21.*

Pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquicunanpita, pantachicujcunata Tayta Diosninchi ñacachinanpita: *2 San Pedro 2.1–22.*

Pantachicujcuna llullapashanpita, mana yarpashpita Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shiminta mana jungallar cawananpita: *2 San Pedro 3.1–18.*

Pedro wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Simón Pedro, Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin cashpä, caćhan
cashpä cartacallämü.

Ima allish jamcunapis Jesucristupa shiminta ćhasquicushcanqui. Payga Tayta Diosninchi, Washäcujninchi. Quiquin camacächisha jamcunatapis, caćha-masintïta Tayta
Diosninchi alli ñawinpa ricamänanchipaj. 2 Cananga Tayta Diosninchi llaquipaycullästhunqui. Alli cawayman ćhurayculläshunqui. Waran-waran Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawar, Taytanchi Jesúspa maquinćhu cawar, shungun yarpashantapis sumaj tantiyacushuwan.

Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

3 Munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi yanapaycämanchi shungunta tantiyacunanchipaj, shungun munashannuy cawananchipaj. Munayniyuj cashpan, alli shungu
cashpan maquinćhu puriycächimanchi. 4 Quiquinmi tucuy-jinanpa yanapaycämanchi. Aunishanta ćharcur, shungunman tincunanchipaj, jucha aparicuypita witicunanchipaj
yanapaycämanchi. 5 Chaymi payman sumaj yupachicushuwan. Yupachicurna, cuyaymunaypaj cawashuwan. Cuyay-munaypaj cawarna, Tayta Diosninchi pï cashantapis
sumaj tantiyacushuwan. 6 Sumaj tantiyacurna, munashallanchita ama rurashuwanchu. Munashallanchita mana rurarna, mana yamacällar Tayta Diosninchiman yupachicushuwan. Mana yamacällar yupachicurna, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. 7 Shungun munashallanta rurarna, irmänunchiwanpis llaquipänacärishuwan. Llaquipänacuycarna, runa-masinchicunatapis llapan shungunchiwan
llaquipäshuwan. 8 Willapashajcuna shunguyquiman ćhayash captin, Taytanchi Jesucristupa shimintapis allipämi ćhasquicushcanqui. Chaura allillata rurarna cawanquipaj.
Chaymi jampaj pipis mana ningachu: «Manacajllapaj Jesúspa shiminta ćhasquicusha. Shungun munashantapis mana ruranchu.» 9 Willapäcushäta mana ćharcujcunam ichanga
japra runa mana tantiyaj-jina caycan. Jucha aparicushanta Tayta Diosninchi jungashantapis mana yarparannachu.

10 Irmänucuna, Tayta Diosninchi acracushushayquipis, maquinćhu cawashayquipis
musyacänanpaj payta manchapacur cawanquiman. Maquinpita ama witicunquichu. Mana witicur, juchacuymanpis mana ćhayanquipächu. 11 Taytanchi Jesucristu Washämajninchi. Paypa maquinćhu cawanayquipaj mana sasächicunquipächu. Maquinćhu imayimaycamanpis cawanayquipaj quiquin Tayta Diosninchi cushish ćhayachishunquipaj.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun

12 Chaymi: «Llapanta tantiyacushcä» niptiquisi, tantiyaycächishayqui Tayta Dios-
ninchipa shiminta sumaj wiyacunayquipaj. 13 Alli cawanayquipaj cawashäcaman piñacuy-
cäshayqui. 14 Wañuy janäćhüna. Tayta Jesús musyachimasha: «Shuntacunajpaj wall-
callana pishin» nir. 15 Ichanga llapanta tantiyacunayquipaj sumajraj piñapäshayqui.
Chayrämi wañucuptïpis, shimïta yarparanquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj willapashan

16 «Washäcuj Jesús munayniyuj. Cutimunga» nir willapäcushäga mana ninshi-
ninshillachu. Munayniyuj cashanta musyä. Ñawïwanraj achic-achicyaycajman ticracur-
ishanta nuwacuna ricarä. 17 Tayta Diosninchi alliman ćhuraran. Allićhu jurguran.
Quiquin munayniyuj Tayta Diosninchi nimuran: «Payga cuyay Wawämi. Shungüman
tincuptin, acracushcä.» 18 Rinrïwan nuwacuna wiyarä. Jirca puntaćhu juturpaycaptï, Tayta
Diosninchi rimamuran.
19 Chaymi cananraj unay willacujcuna rimashanman sumaj yupachicunchi. Rimashanga
achqui-yupay achicyapaycämanchi rimashanta tantiyacunanchipaj. Sumaj wiyacunanchi
Jesús cutimunan junajcaman. Cutimur, waraj istrïlla-yupay cushicachimäshunpaj. Shun-
gunchipis achicyacäcunga. 20 Chaypis sumaj tantiyacunquiman. Unay willacujcuna
rimashanta pipis shungun munashannuylla mana tantiyachicunmanchu. 21 Willacujcuna
mana quiquillanpitachu willapäcuran. Mana umallanpitachu isquirbiran. Manchäga
Espíritu Santu rimachiptin, Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

2

Pantachicujcunapita rimashan

1 Sumaj tantiyacushun. Israel marcaćhüpis: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir
waquin runacuna quiquin yarpashallanta imatapis yaćhachiran. Canan wichanpis waquin
irmänunchicuna pantachicur puriycan. Pantachicur, manacajcunallata yaćhachishun-
quipaj. Paycunapis rantish-yupay caycaptinsi, Taytanchi Jesústa wasguipan. Payga
washänan-raycur wañuyman ćhayasha. Payta wasguirmi ichanga, quiquinpita juclla
ushyacayman ćhayanga. 2 Pantachicujcuna juchata aparicur purishanta achcaj yaćha-
cunga. Chayta ricar, Tayta Diosninchipa wawancunatapis waquin runa pampaman
ćhuranga. 3 Jillayniquita ushyapäshunayqui-cashallan imatapis willapäshunquipaj. Chay-
niraj cashanpita ñacaypita mana jishpingachu. Chayman ćhayananpaj unaypita-pacha
Tayta Diosninchi camacächiran.
4 Mana wiyacuj anjilcunatapis Tayta Diosninchi mana llaquiparanchu. Manchäga
chacaj pachaman jaycuriran. Cay pacha ushyacänan junajcaman wićhgaycuran. Chay
junajraj juchanta jurgapanga. 5 Noé cawashan wichanpis juchaćhu arujcunata Tayta
Diosninchi mana llaquiparanchu. Ricay ñawinćhu Noélla alli cawaran. Payga marca-
masincunata willaparan Tayta Diosninchita manchapacur alli cawananpaj. Marca-
masincunam ichanga mana wiyacuranchu. Chaymi Tayta Diosninchi Noéllata janćhis
castantinta jishpichiran. Juchaćhu arujcunatam ichanga yacuwan illarachiran.
6 Sodoma marcawan Gomorra marca runacunatapis Tayta Diosninchi ushyaypa ush-
yaran. Ućhpayashancaman rupachiran jipa runacuna ricacunanpaj. 7 Lottam ichanga
Sodoma marcapita jishpichiran. Payga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy
cawaran. Sodoma runacuna juchata aparicullar cawaptin, marca-pingay cawaptin,
Lot sumaj llaquicuran. 8 Waran-waran jucha aparicushanta ricar, mayar, shungunpis
nanasharaj. 9 Sumaj tantiyacushun. Maquinćhu cawajcunata Tayta Diosninchi ñacaypita
jishpichinanta musyanchi. Juchaćhu arujcunatam ichanga ñacaycächin ushyacay junaj
ćhayamunancaman. 10 Sumaj ñacachinga warminar, runanar marca-pingayćhu cawaj-
cunata, shimillan atipashcunata. Chay pantachicujcunapa manchapacuynillanpis mana
canchu. Janaj pachaćhu tiyaj anjilcunatapis ashllir ushyan. 11 Anjilcunam ichanga
sumaj munayniyuj caycarsi, mana pitapis pampaman ćhuranchu. Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu caycar, pantachicujcunatasi mana rimapanchu.

12 Chaura uywacuna yarpayniynaj cawashan-jina pantachicujcunapa yarpayninpis
mana canchu. Paycuna shungun munashallanta imatapis ruran. Alli-tucursi imata
rimashantapis mana tantiyanchu. Uywa-yupay ñacanallanpaj yurisha. Uywata
wañuchishan-jina wañuyman ćhayanga. 13 Runa-masinta ushyapashanpita ñacayta
taringa. Waran-waran runapa ricay ñawinćhu juchata aparicullar cushish cawan. Ir-
mänucunawan micupacunayquipaj jutucaptiquipis, paycuna pingaypaj jucha rurashan-
cunata rimar asicaćhan. 14 Ricashan warmita munapan. Jucha aparicuyta mana
yamacanchu. Lluta runacunatapis yaćhachin juchata aparicunanpaj. Runa-masinpa
imancunatapis jićhur ushyan. Pasaypa juyu runa. 15 Tayta Diosninchipa shiminta
musyaycarsi, mana wiyacunchu. Bosorpa wamran Balaam-jina jillay-raycullar llutanta
ruran. 16 Balaam llullacuj aywaycaptin, ćhina bürun piñacuran. Upa yarpayninwan
aywaycaptin, mićharan.
17 Pantachicujcuna chaquish pucyu-jina, pacacuj pucutay-jina pantachicun. Yananyay-
caj chacajman Tayta Diosninchi wićhgangapaj. 18 Alli-tucullar, yaćhaj-tucullar, paycuna
imatapis riman. Warmi-paćha runa-paćha canallanpaj pitapis shacyächin: «Tayta
Diosninchi camacächisha» nir. Pipis juchapita chayraj wanacush caycaptinpis, ya-
pay juchaman cutinanpaj shimiyan. 19 Jananmanpis nin: «Jucha mana maquichaca-
manchichu.» Chaypis jucha aparicuyllaćhu arun. Juchaćhu arujcuna supaypa maquinćhu
cawan. 20 Chaymi pipis: «Taytanchi Jesucristupa maquinćhu cawä. Payga Washä-
majninchi» nir supaypa maquinpita jishpishana cawan. Juchaćhüpis mana arun-
nachu. Juchaman cutirmi ichanga, juyupana juyuyacäcun. Ñaupapitapis mas juchata
aparicun. 21 Tayta Diosninchipa shiminta musyaycar pampaman ćhuranallanpaj ama
ćhasquimanchu caran. Tayta Diosninchipa shungun munashanta ama musyanmanchu
caran. 22 Jucha rurayman cutijcunapaj rasuntaćhari rimaypis purin: «Allgu gumitashanta
cutipanshi. Cuchita armachiptinsi, yapayshi mitućhu jućhparin» nir.

3

Washäcuj Jesús cutimunanpita tantiyachishan

1 Irmänucuna, ishcay cutipana cartacaycämü. Alli cawanayquita munar, ishcan car-
taćhu willapaycaj. 2 Chaymi Tayta Diosninchipa willacujnincunapa shiminta wiyacun-
quiman. Jesúspa caćhancunapa shimintapis ama junganquimanchu. Caćhancunaga
Taytanchi Jesúspa shiminta tantiyachishcashunqui: «Taytanchi Jesús Washämajninchi.
Maquinćhu purichimanchi» nir.
3 Sumaj wiyacärinquiman. Jipata runacuna shungun yarpashallanta rimar, shungun
munashallanta rurar puringa. Jesúspa shiminta ćhasquicujcunatapis pampaman ćhu-
ranga. 4 Ashllir ninga: «¿Imanirtaj Jesúsniqui: ‹Cutimushämi› nirsi, mana cutimunrächu?
Unay irmänunchicunapis Jesústa shuyaraycällar wañucusha. Cay pachasi ricarishanpita-
pacha cashgallan cacun.»
5 Paycuna rimashantapis mana tantiyanchu. Shungun munaptin, cay pachatapis,
janaj pachatapis Tayta Diosninchi camashanta mana tantiyanchu. Pay rimariptin,
yacu rurillanpita cay pachapis ricarimuran. Yacuwanraj camaran. 6 Chay-jina llap-
llapannintinta cay pachata yacullawan ushyaran. 7 Canan wichanpis Tayta Diosninchi
rimariptin, cay pachatawan janaj pachata cawaycächin. Ushyacay junaj ćhayamuptinmi
ichanga, ninawanna llapanta ushyarachinga. Chay junaj juchanta jurgapar, juchaćhu
cawajcunata ushyarachinga.
8 Irmänucuna, sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchipäga juc junaj waranga (1,000)
wata-yupaylla, waranga watapis juc junaj-yupaylla. 9 Chaymi ama yarpäshunchu:
«¿Imanirtaj Jesús mana cutimunrächu?» nir. Payga llapan runa jucha aparicuypita
wanacunantaraj shuyaraycan. Pipis juchallanćhu wañunanta mana munanchu.
10 Chaypis suwa mana yarpashpita yaycapushan-jina Tayta Jesucristupis illajpita cu-
timunga. Cutimuptin, janaj pacha wararaylla ushyacanga. Intipis, quillapis, istrïllacu-
napis ninawan chulluypa ushyacanga. Cay pachapis llapannintin ushyaypa ushyacanga.

[11] Llapanpis ushyacänan caycaptin, ¿imanuytaj cawashuwan? Juchata ama aparicushunchu. Manchäga Tayta Diosninchita manchapacushun. Shungun munashallanta rurashun. [12] Jesústa shuyarashpanchi: «Juclla cutimuy, Tayta» nir mañacushun. Cutimushan junaj intitapis, quillatapis, istrïllacunatapis nina ushyanga. Llapanpis chullucuringa. [13] Nuwanchitam ichanga janaj pachatapis cay pachatapis mushujtana Tayta Diosninchi shuyaraycächimanchi. Chayćhüga llap-llapan Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawanga. Maysi juyäcuylla canga.

[14] Chaymi irmänucunallau irmänu, Tayta Diosninchi camacächinanta shuyaycar, ricay ñawinćhu allilla cawashun. Juchata ama aparicushunchu. Llutanta ama rurashunchu. [15] Cananllaga Taytanchi Jesús mana cutimungarächu. Manchäga llaquipämashpanchi llapaninchita shuyaraycämanchiraj maquinman jishpichimänanchipaj. Irmänunchi Pablupis Tayta Diosninchi tantiyachiptin, cartacamuran. [16] Tayta Jesús cutimunan junajpita llapan cartancunaćhu isquirbiran. Cartancunaćhu sasa tantiyaycunapis caycan. Chaymi mana tantiyajcuna, janan shungulla yupachicujcuna Pablupa cartacushanta mana sumaj tantiyar, llutanpa tantiyachicunpis. Tayta Diosninchipa shimintapis llutanpa tantiyachicun. Chay-niraj cashanpita ushyacayman ćhayangapaj.

Cartapa ushyanan

[17] Irmänucuna, willapashäta musyaycar, pantachicujcunapa shiminta ama ćhasquipanquichu. Tayta Diosninchipa maquinpita ama witicunquichu. [18] Manchäga Taytanchi Jesucristupa shiminta sumaj-sumaj tantiyacunquiman. Payga Washäcujninchi. Llaquipämashanchi-jina jamcuna-purasi sumaj-sumaj llaquipänacärinquiman. Taytanchi Jesúsllata imay-imaycamanpis allićhu jurgushun. Chaynuy caycullächun.

San Juan cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pï-pïman cartacushantapis mana musyanchichu. Waquin yarpan chaytucuy marcacunaćhu tiyaj irmänucunaman cartacushanta. Auquin caycar, Juan mayaran irmänucuna jutucashanćhu llutanta tantiyachicuj runacuna caycashanta. Chaymi paycunapa shiminta mana ćhasquipänanpaj irmänucunaman cartacuran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchiwan Jesús imaypis cawashanpita, Jesúswan tincushanpita, irmänucuna Jesúsman llapan shungunwan yupachicunanpita: *1 San Juan 1.1–4.*

Irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita, juchanchita Jesús jungananpita, irmänucunata llaquipänanpita, jucha ruraylata mana munapänanpita: *1 San Juan 1.5–2.17.*

Llutanta tantiyachicuj runapa shiminta mana ćhasquipänanpita: *1 San Juan 2.18–27.*

Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa wawancuna allillata rurar cawananpita, llaquipänacunanpita, Jesúsman yupachicunanpita: *1 San Juan 2.28–3.24.*

Pipis tantiyachicuptin sumaj wiyaparänanpita, Tayta Diosninchipita tantiyachicuycashanta musyapänanpita: *1 San Juan 4.1–6.*

Irmänucuna llaquipänacunanpaj Tayta Diosninchi yanapashanpita, llaquipäcujcuna Tayta Diosninchipa shungunman tincushanpita, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúsman yupachicujcuna paywan imaycamanpis cawananpita: *1 San Juan 4.7–5.12.*

Mañacushanchita Tayta Diosninchi wiyashanpita, mañacushanchita tarichimänanchipita: *1 San Juan 5.13–20.*

Jircacunaman mana manchapacunanpita: *1 San Juan 5.21.*

Jallarinan

1 Wawacuna, Jesúspita sumaj tantiyacunayquipaj cartacallämü.
Payga Tayta Diosninchipa shiminta camacächicuj.
Cawachicuj.
Mana imasi captillanraj, cawaycaran.
Nuwacuna shiminta wiyashcä.
Ñawïwan quiquinta ricashcä.
Quiquinwan tincushcä.
2 Cawachicuj cashpan quiquin ricsichicusha. Quiquinta ricashcä. Ricashäta willapäcurcaycä: «Imaycamanpis cawachimäshunpaj» nir. Cawachicujga Tayta Diosninchipa ñaupanpita shamusha. Quiquin ricsichicusha. 3 Jesústa ricashäta, wiyashäta willapaycaj juc
shungulla cawananchipaj. Juc shungulla cawashuwan Tayta Diosninchiwanpis, Wawan
Jesucristuwanpis. 4 Llapallanchi sumaj cushishalla cawananchipaj cartacaycamü.

Juchapita Tayta Diosninchi jishpichimashanchi

5 Cananga Jesucristupa shiminta willapäshayqui. Pay nimasha: «Tayta Diosninchi
‹achqui› allillata rurashpan. Ima juchanpis mana canchu ‹chacaj› ninanpaj.» Nimashanta
llapanta willapaycaj. 6 Chaymi: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nirsi juchallaćhu
cawaycar, paypa shungun munashanta mana ruranchichu. Mana rasuntachu rimaycanchi. Manchäga llullacuycanchi. 7 Tayta Diosninchi-jina allillata rurarmi ichanga, juc
shungulla cawanchi. Wawan Jesús nuwanchi-raycur rusćhu wañuyninpa juchanchitapis
mana yarparannachu.
8 «Juchata mana aparicushcächu» nir llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun
yarpashantapis mana tantiyacunchirächu. 9 Juchanchita mana pacaptinchim ichanga,
Tayta Diosninchi alli shungu cashpan, shiminta ćharcushpan juchanchitapis jungaycun.
Juchanchita mana yarparar, alli ñawinpa ricamanchi. 10 «Juchata mana aparicushcächu»

nir Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi. Shungunchimanpis shimin mana ćhayanrächu.

2

Llaquipänacunanpaj piñapashan

1 Wawallau wawa, jamcunaman cartacaycämü juchata mana aparicunayquipaj. May-
ganinchipis juchata aparicush-imarga, Jesucristu Tayta Diosninchita parlapämäshun.
Payga Tayta Diosninchipa shungun munashallanta ruran. 2 Wañuyman ćhayasha mana
nuwanchipa juchanchita Tayta Diosninchi junganallanpächu; manchäga llapan runapa
juchanta mana yarparänanpaj.
3 Mä, tantiyacushun. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, maquinćhu cawashan-
chitapis musyanchi. 4 «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nirpis shiminta mana
wiyacurmi ichanga, llullacuycanchi. Tayta Diosninchipa shungun munashantapis mana
tantiyacunchirächu. 5 Shiminta wiyacurmi ichanga, rasunpa Tayta Diosninchita man-
chapacunchi. Shungun munashallanta rurar cawanchi. Chayraj paypa maquinćhu
cawashanchipis musyacan. 6 «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nirga, Jesucristu-jina
alli cawashuwan.
7 Wawacuna, isquirbimushäga mana juc yarpaychu; manchäga Jesúspa shimillan.
Shiminta ćhasquicushayquipita-pacha wiyacushcanqui. Unayna rinriquiman ćhayasha.
8 Chaypis willapäcushäga juc yarpay. Jesús llaquipäcuj cashanta musyarraj, jamcunapis
llaquipänacur cawashayquita ricarraj, juc yarpay cashanta tantiyacunchi. Chacajćhu-jina
mana cawanquinachu. Manchäga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipä-
nacur, achquićhu-jina cawarcaycanqui.
9 «Achquićhu cawä» nirpis irmänunchita chiquipar, chacajćhu-jina cawaycanchi.
10 Irmänunchita llaquiparmi ichanga, achquićhu-jina cawaycanchi. Imaćhüpis mana
juchallicunchinachu. 11 Irmänunchita chiquiparmi ichanga, chacajćhu-jina cawaycanchi.
Chacajćhu cawar, japra-jina puriycanchi. Imata rurashanchitapis mana musyanchichu.
12 Wawacuna, nuwanchi-raycur Jesucristu wañuyninpa Tayta Diosninchi juchanchita mana
yarparashanpita jamcunaman cartacaycämü.
13 Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman
cartacaycämü. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.
Müsucuna, supayta ićhipushayquipita jamcunaman cartacaycämü.
14 Wawacuna, Tayta Diosninchipa shungunta musyapashayquipita jamcunaman cartaca-
mushcä.
Mayur runacuna, Tayta Jesucristupa shungunta musyapashayquipita jamcunaman carta-
camushcä. Mana imapis captillanraj, pay cawaycaran.
Müsucuna, Tayta Jesucristuman sumaj yupachicushayquipita, Tayta Diosninchipa shim-
inta ćhasquicushayquipita, supayta ićhipushayquipitapis jamcunaman cartaca-
mushcä.
15 Wawacuna, juchaćhu arujcuna-jina ama cawashuwanchu. Jucha rurashancunatapis
ama yaćhacushuwanchu. Jucha aparicujcuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu.
16 Paycuna shungun munashallanta, ñawin ricashallanta, puchuy-puchuy janančhu cawaj-
tucuyllata ashin. Chaynuy cawananchita mana Tayta Diosninchichu camacächin.
Manchäga shungun munapashallanta ashir runacunalla camacächin. 17 Runapa shungun
munashan, ñawin ricashan yupash watallapaj caycan. Tayta Diosninchipa shungun
munashanta rurarmi ichanga, mana ushyacaypa cawashunpaj.

Washäcuj Jesústa ticrapujpita willapashan

18 Wawacuna, Washäcuj Jesús cutimungapäna. Cay pachapis ushyacangapaj. Jesústa
ticrapuj runa ricarimunantapis musyanqui. Paycuna mayna ricarimusha. Achcaj
purircaycan. Chaymi ushyacay junaj jananchićhüna. 19 Jesústa ticrapujcuna nuwanchiwan
iwal puriycashančhu witicurisha. Janan shungulla purïshimashcanchi. Rasunpa irmänu

caycar, mana witicunmanchu caran. Cananga tantiyacunchi. Waquin runacuna: «Irmänu
cä» nirsi, mana Tayta Diosninchipa maquinćhüchu cawan.
20 Washäcuj Jesús camacächiyninpam ichanga Espíritu Santu yanagaycäshunqui.
Jesúsga Tayta Diosninchipa acracuynin. Chaymi Espíritu Santu yanapäshuptiqui, shim-
intapis sumaj tantiyacushcanqui. 21 Shiminta tantiyacush captiqui, cartacaycämü. Mana
pishi-yarpaynachu canqui. Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta rasunpa tantiyacur,
pipis mana llullacunnachu.
22 Llullacujcuna riguichicur purin: «Jesús mana Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujchu» nir. Paycuna Jesústa ticrapunanpaj jatarisha. Tayta Diosninchitapis,
Wawan Jesústapis mana ćhasquicunchu. 23 Wawan Jesústa wasguipar, Tayta Diosninchi-
tapis wasguipaycan. Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchimanpis, Wawan Jesúsmanpis
yupachicunchi.
24 Chaymi Jesústa ćhasquicushayquipita-pacha wiyashayquita ama junganquichu.
Shimin shunguyquiman ćhayash caycaptin, Tayta Diosninchipa maquinćhüpis, Wawan
Jesúspa maquinćhüpis imaycamanpis juc shungulla cawanquipaj. 25 Washäcuj Jesús
aunimashcanchi: «Mana ushyacaj cawayta tarichishayqui» nir.
26 Chaymi pipis mana pantachishunayquipaj cartacaycämü. 27 Jesucristu camacächiptin,
Espíritu Santu yanagaycäshunqui. Maquinćhu puriycächishunqui. Mana pipis pan-
tachishunquipänachu. Chaymi juc yaćhachishunayquita ama ashinquichu. Manchäga
Espíritu Santu yaćhachishushayquita wiyacunquiman. Payga mana pantachicunchu.
Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta yaćhachishunqui. Chaymi maquinpita ama
witicunquichu.
28 Wawacuna, maquillanćhu cawar Jesús cutimuptin, mana manchacushunchu. Ñau-
panćhüpis mana pingacushunchu.
29 Sumaj tantiyacushun. Jesús allillata ruran. Chay-jina pipis Tayta Diosninchipa
shungun munashannuylla cawar allillata ruraptin, wawan cashanta tantiyacunchi.

3

1 Sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchi sumaj-sumaj llaquipämanchi. Wamracha-
camashcanchi: «Wawämi canqui» nir. Waquin runam ichanga Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta mana munashpan paypa wawan cashanchitapis mana tantiyanchu.
2 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa wawan captinchisi, Jesúswan tincunanchi pishï-
manchiraj. Pay cutimuptinmi ichanga, ñawinchiwanraj ricashunpaj. Quiquinwan tincur,
quiquin-niraj ricacushunpaj. 3 Jesúswan tincuyta yupachicur, pay cawashan-jina Tayta
Diosninchipa shungun munashallanta rurashuwan. Jesúsga Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawan.
4 Juchallaćhu arujcunam ichanga Tayta Diosninchita tincupan. Paycuna Tayta Dios-
ninchipa shiminta wasguipar juchata aparicun. 5 Jesús juchaynaj car, llapan runapa
juchanta aparicunanpaj shamusha. 6 Chaymi Jesúspa maquinćhu cawar, juchacullar mana
cawanchinachu. Juchaćhu arujcunam ichanga Jesús pï cashantapis mana tantiyacunchu.
Maquinćhüpis mana cawanchu.
7 Wawacuna, pipis pantachirushunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy
cawajcuna Jesústa ricacun. Payga allillata ruran. 8 Juchata aparicullar cawajcunam
ichanga supaypa maquinćhu cawan. Supayga cay pachata camashanpita-pacha juchal-
laćhu arun. Chaymi Tayta Diosninchipa Wawan Jesús shamusha supay camacächishanta
illarachinanpaj.
9 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcuna wawan cashpan juchaćhu mana cawan-
nachu. Manchäga wawan cashpan Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurar
cawan. 10 Ricsipalla Tayta Diosninchipa wawancunapis, supaypa wawancunapis. Supaypa
wawancuna mana Tayta Diosninchipa shungun munashantachu ruran. Irmänucunatapis
mana llaquipanchu.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

[11] Unaypita-pacha jucninchi-jucninchipis llaquipänacärinanchipaj Tayta Diosninchi willapämashcanchi. [12] Caínpa llupinpa ama jatishunchu. Payga supaypa maquinćhu cawar, wauguin Abelta wañuycachiran. Imapita wañuchishantapis musyanqui, ¿au? Wauguin Abel Tayta Diosninchipa shungun munashanta ruraran. Caínmi ichanga juchallaćhu aruran. Chaypita wauguinta chiquir, wañurachisha. [13] Irmänucuna, juchaćhu aruj runacuna chiquishuptiquisi, ama upatacäcunquichu. [14] Irmänu-pura llaquipänacushanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycashanchita musyacächin. Irmänuta chiquipajcunam ichanga supaypa maquinćhu cawashanpita wañuyman ćhayanga. [15] Chiquicuptinchi, wañuchicujta-jina Tayta Diosninchi ricaycämanchi. Ñaupanćhüpis mana imaypis cawashunpächu.

[16] Llaquipäcuyta yaćhacunanchipaj nuwanchi-raycur wañuyman Jesús ćhayasha. Chaymi nuwanchipis irmänunchicuna-raycur wañuytapis ama manchacushunchu. [17] Waquin irmänu pishipacuyćhu cawaycaptin, micuy jananćhu cawaycar mana imatapis tarichir, llaquipäcuyta mana yaćhanchichu. Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashantapis mana tantiyacunchirächu.

[18] Wawacuna, janan shungulla ama llaquipänacärishunchu. Manchäga llapan shungunchiwan llaquipänacur yanapänacushun.

[19] Llaquipänacuptinchiraj, Tayta Diosninchipa wawan cashpanchi shungun munashannuypis cawaycanchi. Chayrämi shungunchipis Tayta Diosninchipa shungunman tincun. [20] Juchallicushanchipita shungunchi llaquish caycaptinsi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Alli shungu cashpan shungunchitapis musyan. [21] Wawacuna, Tayta Diosninchi: «Juchaynaj caycanqui» nimaptinchi, shungunchipis mana nimäshungachu: «Juchaćhu aruycanqui» nir. Manchäga: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä» nir mana manchacullarna payman yupachicunchi. [22] Shiminta wiyacuptinchipis, shungun munashallanta rurar cawaptinchipis, llapan mañacushanchita tarichimäshun. [23] Shiminta ćharcunanchipaj Wawan Jesucristupa shimintaraj ćhasquicunanchi. Irmänunchicunawanpis llaquipänacärinanchi. Chayta Tayta Diosninchipa shimin nin. [24] Shiminta wiyacur, Tayta Diosninchipa maquinćhu juc shungulla cawaycanchi. Payga mana imaypis caćharimäshunchu. Maquinćhu cawashanchita tantiyacunanchipäpis Espíritu Santuta caćhamusha yanagämänanchipaj.

4

Pantachicujcunapita rimashan

[1] Wawacuna, runacuna: «Yarpashanta tantiyacunäpaj Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi yanapaycäman» nir niptinsi, llapanta ama ćhasquicunquichu. Manchäga sumajraj shungunta musyapanquiman. Cay pachaćhu achcaj pantachicujcuna riguichicur puriycan: «Tayta Diosninchipa willacujnin cä» nir. [2] Tayta Diosninchi caćhamush captinmi ichanga Espíritu Santu rimachiptin, willacur nin: «Jesús Washäcujninchi. Runamasinchi. Cay pachaćhu yurisha.» [3] Pantachicujcunam ichanga ninga: «Jesús mana runamasinchichu.» Chay-niraj runacunata mana Tayta Diosninchichu caćhamusha. Paycuna Washäcuj Jesústa ticrapur supaypa maquinćhu cawan. Mayna jatarimusha Jesústa ticrapunanpaj.

[4] Wawallau, Tayta Diosninchi llap-llapanpaj munayniyuj. Maquinćhu purichishunqui. Chaymi pantachicujcunata supaypa maquinćhu puriptinsi, ićhipushcanqui. [5] Pantachicujcuna supaypa maquinćhu cawan. Shimin tincuptin, juchaćhu aruj runacunawan sumaj yaćhänacun. [6] Nuwanchim ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanchi. Pipis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, shiminchita wiyacun. Supaypa maquinćhu cawajcunam ichanga mana wiyacunchu. Chaymi wiyacamashanchiman-tupu pipa maquinćhu cawashantapis musyanchi.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

[7] Wawallau wawa, jucninchi-jucninchipis llaquipänacärishuwan. Llaquipänacunanchita Tayta Diosninchi yaćhachimanchi. Llaquipajcuna Tayta Diosninchipa wawan. Maquinćhu

cawan. [8] Tayta Diosninchi sumaj llaquipäcuj. Llapan runacunata llaquipan. Chaymi pipis
irmänunta mana llaquipar, Tayta Diosninchipa maquinćhüpis mana cawanchu. [9] Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashanta tantiyacunanchipaj japallan Wawanta cay pachaman
caćhamusha. Nuwanchi-raycur shamur, paymi cawachimanchi. [10] Sumaj tantiya-
cushun. Tayta Diosninchita manchapacuyta mana yaćhashcanchichu. Manchäga paymi
llaquipämashcanchi. Chaymi Wawan Jesústa caćhamusha nuwanchi-raycur wañuyman
ćhayananpaj. Jesús quiquinpa caway-bïdanta ćhurasha juchanchita aparicunanpaj.
Chaynuypa Tayta Diosninchi juchanchita mana yarparannachu.

[11] Wawacuna, Tayta Diosninchi sumaj llaquipaycämaptinchi, nuwanchipis llapan ir-
mänunchicunawan llaquipänacärishuwan. [12] Tayta Diosninchiwan pipis mana tin-
cushachu. Llapan irmänunchiwan llaquipänacur cawaptinchim ichanga, Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawashanchita tantiyacunchi. Paymi shungun munashannuy
cawaycächimanchi.

[13] Sumaj tantiyacunanchipaj Espíritu Santu musyachimanchi. Espíritu Santu yanagä-
mashpanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawashanchitapis, imaysi mana caćharimä-
nanchitapis tantiyacunchi. [14] Wawan Jesústa Tayta Diosninchi caćhamushanta nuwacuna
ricashcä. Llapan runapa juchanta aparicunanpaj shamusha. Chaymi washämänanchipaj
caćhamushanpita mana manchacullar willapäcuycä. [15] «Jesús Tayta Diosninchipa Wawan»
nir ćhasquicuptin, pitapis Tayta Diosninchi maquinćhu purichin. Mana caćharinnachu.

[16] Tayta Diosninchi llaquipämashanchita tantiyacushcanchina. Shungunchimanpis
ćhayashana. Payga llaquipäcuj. Chaymi llaquipaptinchi, maquinćhu cawachimanchi.
Mana imaypis caćharimäshunpächu.

[17] Jesús-jina sumaj-sumaj llaquipar, pay cutimunantapis cushishalla shuyaycanchi.
Cutimur, llapan runapa juchanta jurgapanga. Chay junaj shungun munashannuy cawash-
panchi mana manchacushunnachu.

[18] Llaquipäcuj runa Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurashpan cushishalla
cawan. Ñacayman ćhayayta mana yarpannachu. Waquin runam ichanga llaquipäcuyta
mana yaćhar mancha-manchalla cawan. Ñacayman ćhayananta yarparäcun.

[19] Tayta Diosninchi llaquipämaptinchi, nuwanchipis payta manchapacunchi. Runa-
masinchitapis llaquipanchi. [20] Chaymi: «Tayta Diosninchita manchapacur, maquinćhüna
cawä» nir runa-masinchita chiquir, llullacuycanchi. Irmänunchicunata ricaycar mana
llaquiparga, ¿Tayta Diosninchitapis mana ricash caycar, manchapacuycanchichuraj?
Mana. [21] Paypa shiminta sumaj wiyacushuwan. Shiminćhu nin: «Tayta Diosninchita
manchapacur, runa-masiquitapis sumaj llaquipanquiman.»

5

Tayta Diosninchiman yupachicur, llaquipänacunchi

[1] Yupachicujcuna Tayta Diosninchipa wawan cashpan maquinćhüpis cawan: «Jesús
Washäcuj» nir. Tayta Diosninchipita cawaycar, irmänunchicunawanpis alli ricanacunchi
chay Taytallapita cashpanchi. [2] Tayta Diosninchita manchapacur maquinćhu cawar,
shiminta wiyacur, irmänunchitapis llaquipänanchi chay Taytallapita cashpanchi. [3] Tayta
Diosninchita manchapacushanchi musyacänanpaj shiminta wiyacunchi. Shiminga mana
sasa ćharcuychu.

[4] Tayta Diosninchipa wawancuna maquinćhu cawar, jucha aparicuypita witicärin.
Payman yupachicushpanchi supaytapis ićhipunchi. [5] Ićhipunanchipaj Jesústaraj ćhasqui-
cunanchi. Payga Tayta Diosninchipa Wawan.

[6] Jesucristu cay pachaman shamur, yacućhu ushyacuran. Rusćhu wañur, yawarnintapis
jićharan. Ichanga mana yacuwan ushyacushallanchu Tayta Diosninchipa Wawan cashanta
musyachimanchi. Manchäga rusćhu wañur yawarninta jićhashanpis musyachimanchi.
Espíritu Santupis llapanta musyachimanchi. Payga imatapis rasullanta musyachicun.

7 Chaymi quimsa yarpay Jesús shamushanta tantiyachimanchi.* 8 Quimsa yarpay
juc yarpaylla caycan. Espíritu Santupis, yacućhu ushyacushanpis, wañur yawarninta
jićhashanpis, llapan tantiyachimanchi Jesús rasunpa runa cashanta. 9 Runa-masinchipa
shiminta ćhasquiycar, Tayta Diosninchipa shimintapis ćhasquicushuwan. Paypa shimin
sumaj Wawan Jesúspita tantiyachimanchi. 10 Wawan Jesúsman yupachicur, Tayta Dios-
ninchipa shimintapis ćhasquicushcanchina. Wawanpita rimaycaptin shiminta mana
ćhasquicurmi ichanga, Tayta Diosninchitapis llullata-yupay ricaycanchi. 11 Wawan
Jesúspita rimar, mana ushyacaj cawayta tarichimashanchita musyachimanchi. Chayta
tarinchi Wawan Jesúspa maquinćhu cawar. 12 Tayta Diosninchipa Wawanpa maquinćhu
cawar, mana ushyacaj cawayta tarinchi. Wawan Jesúspa maquinćhu mana cawajcunam
ichanga mana cawangachu.

Ushyanan

13 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúspa shiminta ćhasquicush caycar, mana
ushyacaj cawayta tarinayquitapis musyanquiman. Chaytam cartacaycämü.
14 Nuwanchi Tayta Diosninchiman yupachicunchi. Mañacushanchi shungunman
tincuptin, wiyamanchi. 15 Mañacushanchita wiyaptin, llapan camacächishantapis
musyanchi.
16 Chaura juc irmänu tacsha juchata aparicuptin, Tayta Diosninchita mañacapushun
mana wañucunanpaj. Tacsha juchaga Tayta Diosninchipita mana raquicächinchu.
Chaymi mañacapuptinchi, mana ushyacaj cawayta Tayta Diosninchi tarichingapaj. Jatun
juchata aparicujcunapaj mañacapunayquipämi ichanga mana rimacüchu. Jatun juchaga
wañuyman runata ćhayachin.* 17 Tayta Diosninchipa shungunman mana tincushancuna
llapanpis jucha. Chaypis mana llapan juchachu wañuyman ćhayachimanchi.
18 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcuna juchaćhu mana arunnachu. Tayta Dios-
ninchipa Wawan Jesús washämanchi. Supay mana yatapämanchinachu. 19 Tayta Dios-
ninchipa wawan car, maquinćhu cawashanchita musyanchi. Juchaćhu arujcunam ichanga
supaypa maquinćhüraj puriycan. 20 Tayta Diosninchipa Wawan Jesús cay pachaman
shamushanta musyanchi. Paymi Tayta Diosninchi imanuy cashantapis tantiyachimash-
canchi. Paypa maquinćhu cawaycar, Wawan Jesucristupa maquinćhüpis cawaycanchi.
Payga Tayta Diosninchi. Imaycamanpis maquinćhu cawachimanchi. 21 Wawacuna,
jircacunata ama manchapacunquimanchu. Chayllana.

---

* 5:7 Waquin Bibliaćhu nin: «Quimsa yarpayta tantiyachicuj janaj pachaćhu caycan: Tayta Diosninchipis, Shiminta Camacächijpis, Espíritu Santupis. Quimsanpis jucnaylla. Cay pachaćhüpis quimsan tantiyachimanchi: Espíritu Santupis, yacupis, yawarpis. Quimsan juc yarpaylla. * 5:16 Waquin runapaj jatun jucha chiquicuy, mana llaquipäcuy. Waquinpäna Tayta Diosninchita mana ćhasquicuy, shiminta mana wiyacuy.

San Juan cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pïman cartacushantapis sumaj mana musyanchichu. Waquin yarpan juc mama-warmiman cartacushanta. Waquinna yarpan jutucaj irmänucunaman cartacushanta. Pïman carpis, sumaj willapänanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

Llaquipashanpita, cushicushanpita, llaquipänacunanpita: *2 San Juan 1.1–6.*

Waquin runa llutanta tantiyachicushanpita, pantachicujcunata mana pachächinanpita, imaćhüpis mana yanapänanpita: *2 San Juan 1.7–11.*

Watucuj aywayta munashanpita: *2 San Juan 1.12–13.*

Juan wamayashan

[1] Mamallau mama, wawantiquiman cartacallämü.* Ima allish Tayta Diosninchi acracushcashunqui maquinćhu cawanayquipaj. Mayur irmänu car, waquin irmänucunawanima cartacamü. Paycunawan llapanï Tayta Diosninchipa shiminta ćhasquicush caycar, jamcunatapis llapan shungüwan llaquij. [2] Tayta Diosninchipa shimin shungunchiman ćhayasha. Imaypis mana jungashunnachu. Chaymi llapaniquita llaquij. [3] Tayta Diosninchipis, Wawan Washäcuj Jesúspis yanapayculläshunqui. Llaquipayculläshunqui. Allilla cawaycachilläshunqui. Chaynuy cawachimäshun shiminta wiyacunanchipäpis, llaquinacunanchipäpis.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

[4] Waquin juturpashayqui irmänunchicuna tincuptï, willamaran: «Irmänunchicuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuy llaquipänacurcaycan» nir. Willamaptin, sumaj-sumaj cushicushcä. Chaynuy cawananchipaj Tayta Diosninchi shiminta musyachicur tantiyachimanchi. [5] Mamallau mama, cananga mañacushayqui. Jucninchijucninchipis sumaj llaquipänacärishun. Cartacamushäćhu mana juc-niraj willapatachu willapaycämuj; manchäga unaypita-pacha Tayta Diosninchipa shiminta wiyashallanchita. [6] Llaquipänacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta llapanta ćharcunman. Llaquipänacur cawananchipaj unaypita-pacha wiyashcanchi.

[7] Cay pachaćhu achcaj runa pantachicur purircaycan: «Jesús mana runachu caran. Mana Washäcujninchichu caran» nir. Pantachicujcunawan Jesústa ticrapujcuna chayta riman. [8] Pantachishunayquipita maygantapis ama ćhasquipanquichu. Manchäga Jesúspa shiminta willapäcushanchisi yangallapaj canga. Ćhasquipar-imarga, Tayta Diosninchi tarichimänanchi cashantapis mana ćhasquishunpächu.

[9] Pipis Washäcuj Jesúspa shiminta mana wiyacur jucta ćhasquipar, mana Tayta Diosninchipa maquinćhüchu cawan. Wiyacujcunam ichanga Tayta Diosninchipa maquinćhu, Wawan Jesúspa maquinćhu cawan.

[10] Pipis juc willapata willapäcuycar ćhayapushuptiqui, ama jamachinquichu. Ama: «Wasi caycällan» ninquipishchu. [11] «Wasi caycällan» nir ćhasquiparga, juyu rurashancunamanpis jaticaycanqui.

Cartapa ushyanan

[12] Willapänajpaj achcaraj caycan. Ichanga isquirbiyllapa llapanta mana isquirbimümanchu. Manchäga watucuj shamurna, llapanta willapäshayqui. Tincur, cushish juturpäshunpaj. Pishiycashantapis llapanta willapäshayqui.

---

* 1:1 «Mama, wawa» nir juc marcaćhu irmänucunapaj tincuchiypa riman. «Mama» nir mayur irmänupaj riman: «wawa» nir irmänucunallapaj.

[13] Ñañayquipis Tayta Diosninchi acracushpan llapan wawantin wamayäshunqui.*
Chayllana.

* 1:13 Unay runacuna marcacunatapis, juturaj irmänucunatapis mama-warmiwan-yupay tincuchij. Canancamanpis waquin ricsin: «Iglesia madre» nir.

San Juan cartacushan 3

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran yaćhänacushan irmänu Gayuman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuj. Mayur irmänu cashpan wasinćhu jutucaj irmänucunata sumaj ricaj. Yanapaj. Pachächij. Micuyta tarichij. Chaynuy cawashanpita Gayuta allićhu jurguran. Chaymi sumaj shacyächinanpaj, anyapänanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

Gayuta allićhu jurgushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita, irmänucunata yanapashanpita: *3 San Juan 1.1–8.*

Deótrefes jutiyuj runa irmänucunata mana yanapashanpita, Juanpa washanta rimashanpita, Deótrefesta mana ricacunanpita, Demetrio jutiyuj runa alli shungu cashanpita: *3 San Juan 1.9–12.*

Watucuj aywayta munashanpita: *3 San Juan 1.13–14.*

Juan wamayashan

1 Tayta Gayo, nuwa mayur irmänu cashpä cartacallämü. Jamta llapan shungüwan llaquij.

2 Yaćhänacushanchi-janan maquinćhu alli cawashayquipita Tayta Diosninchita mañacapuycä ima rurashayquipis alli llucshinanpaj, jishyapis mana charishunayquipaj. 3 Irmänunchicuna watucamar, jampita willamasha: «Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurar cawaycan» nir. Chaymi sumaj cushicushcä. 4 Irmänucuna wawä-yupay cashpan Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawaptin, jatunpa cushicü.

5 Taytallau Gayo, irmänunchicunata yanapar, allita ruraycanqui. Jucläpita captinsi yanapar, sumaj allita ruraycanqui. 6 Paycuna cayman ćhayamur irmänunchicunawan jutucar, llaquipäcuj cashayquita willapasha. Sumajshi yanapashcanqui paycuna purir mana pishipacunanpaj. Chaynuy yanapaycaptiqui, Tayta Diosninchipis sumaj cushicun. 7 Chay irmänucuna Washäcuj Jesúspa shiminta willapäcur purircaycan. Tayta Diosninchipa shiminta mana ćhasquicuj runacunapitam ichanga mana imatapis ćhasquiparanchu. 8 Chaymi yanapäshuwan Jesúspa shiminta chay-tucuyćhu willapäcur purinanpaj. Tarichirga, willapäshiycanchi.

Diotrefeswan Demetriupita rimashan

9 Juturaj irmänunchicunaman cartacamurä. Diotrefesmi ichanga nishan-nishanta rurar mana ćhasquicamashachu. Manchäga quiquin allićhu llucshiyta munar, pampamanpis ćhuramasha. 10 Shamur, rurashanman-tupu piñacushaj. Payga nuwacunapa washäta rimallar purin. Irmänunchicuna ćhayaptinpis, mana pachächinchu. Pachächiyta munajcunatapis mićhan. Waquin irmänunchita jutucaj irmänunchicunapita jargun.

11 Taytallau Gayo, paypa llupinpa ama jatinquichu. Manchäga allillata ruranqui. Allita rurajcuna Tayta Diosninchipa wawan. Juyucunata rurajmi ichanga Tayta Diosninchi pï cashantapis mana musyanchu. 12 Demetriupämi ichanga alli cawashanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita llapanpis alli riman. Chaymi nuwacunapis payta alliman jurgü. Pitapis Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaptin, alliman jurgü.

Cartapa ushyanan

13 Willapänajpaj achcaraj caycan. Ichanga isquirbiyllapam llapanta mana isquirbimümanchu. 14 Manchäga manasi aycällata watucushayquipaj. Tincur, sumaj parlanacushunpaj.

15 Allilla juyaycullay, ari. Ricsinacushanchicuna wamayäshunqui. Irmänunchicunatapis ninqui: «Wamayaycäshunquish.» Chayllana.

San Judas cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Judas cay cartata isquirbiran. Payga Jesúspawan Santiagupa shullcanshi caran (San Mateo 13.55). Irmänucunata anyapänanpaj cartacuran.

Judas isquirbiran:

Tayta Diosninchiman yupachicuj runacunaman irquirbishanpita: *San Judas 1.1–2.*

Janan shungu irmänucuna llutanta tantiyachicushanpita, Jesús cutimur pantachicujcunata ñacachinanpita: *San Judas 1.3–16.*

Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicunanpita, Jesúsman yupachicuyta yamacajcunata shacyächinanpita: *San Judas 1.17–23.*

Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman ćhurananpita: *San Judas 1.24–25.*

Judas wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Judas cartacallämü. Santiagupa wauguin caycä. Jesucristupa
maquinćhu cawar, mandu-rurajnin caycä. Nuwanchita Tayta Diosninchi sumaj llaquipä-
manchi. Wawan cananchipaj acracamashcanchi. Washäcuj Jesúspis sumaj rica-
manchi. 2 Llapaniquita llaquipäcuj Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Allilla caway-
cachilläshunqui. Sumaj llaquipayculläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

3 Wawacuna, unaypita-pacha cartacamuyta yarparsi, cananraj camäpacushcä.
Washäcuj Jesúspita llapanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawanchi. Chaypis
sumaj tantiyacushun. Tayta Diosninchiga rimashanta ćharcunmi. Wawan caycar,
shimintapis ama jungashunchu. Washäcuj Jesústapis ama caćharishunchu. Payman
yupachicushanchi musyacänanpaj llapantapis allillata rurashun. 4 Waquin runa
irmänu-tucullar, pantachicur puriycan. Paycuna Taytanchi Jesucristutapis pampaman
ćhuran. Maquinćhu cawayta mana munar, shimintapis mana wiyacunchu. Manchäga
marca-pingay cawan. «Juchata aparicullar puriptinchisi, Tayta Diosninchi mana
ñacachimäshunpächu. Payga llaquipäcuj» nir quiquinpa shungun munashallanta ruran.
Unaypita-pacham ichanga Tayta Diosninchi shiminta musyachicuran: «Pantachicujcuna
ñacayman ćhayanga» nir.

5 Unay Israel runacunapa willapanta musyaptiquisi, mä, yarpärishun. Israel runacunata
llaquipar, Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichicamuran. Mana wiyacuptinmi
ichanga, chaqui pacha quinranćhu ushyaypa ushyaran. 6 Mana wiyacuj anjilcunatapis
chacaj pachaman Tayta Diosninchi wićhgaycuran cay pacha ushyacänan junajcaman.
Paycuna quiquinpa cargun captinsi, alliman ćhurash captinsi, Tayta Diosninchita apäriyta
munaran. Chaypita cadinawan wancuraycur chacaj pachaman wićhgaycuran. Cay pacha
ushyacänan junaj ima juchan cashantapis jurgapanga. 7 Sodoma marca runacunatapis,
Gomorra marca runacunatapis, chay quinran marca runacunatapis Tayta Diosninchi
mana upij ninaćhu ñacaycächin llapanchi ricacunanchipaj. Paycuna mana wiyacur,
jucwan-jucwan cacuran. Marca-pingay cawaran.

8 Paycuna imaman ćhayash captinsi, chay pantachicujcunapis: «Tayta Diosninchi ricari-
pamasha» nir marca-pingay cawarcaycan. Washäcuj Jesústapis pampaman ćhurarcaycan.
Tayta Diosninchipa anjilnincunatapis ashllir ushyarcaycan. 9 Mayur anjil Miguelmi
ichanga Moiséspa ayanta supaywan jićhunacurpis, mana ullgüparanchu. Manchäga
niran: «Supay, quiquin Tayta Diosninchi piñacushunqui.» 10 Pantachicujcunam ichanga
imata rimashantapis mana tantiyar, pitapis pampaman ćhuran. Ricaycarsi, uywacuna-
jina imatapis mana tantiyanchu. Chaypis tucuyta ruran ushyacayman ćhayanallanpaj.
11 Paycuna llaquipaypaj ñacanga. Caínpa llupinpa jatin. Balaampa llupinpa jatir, jillay-
raycullar imatapis ruran. Coré-jina Tayta Diosninchita ticrapacushanpita wañuytapis
taringa.

[12] Alli ricanacur micupacäriptiquipis, pantachicujcuna pingaypaj imatapis manacajcunallata ruran. Manchapacuytapis mana yaćhanchu. Shungun yarpashallanta imatapis ashin. Yangalla alli-tucunpis. Pantachicujcuna alli-tucur purishanpita tincuchiypa tantiyacushun. Tamya jallarinan wichan pucutayta ricar: «Allipaj tamyamunga» nir cushicunchi. Pucutayta wayra jucläpa apacuptinmi ichanga: «Pucutay yangalla ricarimusha» ninchi. Rüta yüra wayunan wichanpis: «Mishquita micushun» nir cushicunchi. Chaquishta tarirmi ichanga, llaquicunchi: «Chaquish captin, sapirichun» nir. [13] Mayu ćhayar pushgaynin ricarishan-jina pantachicujcunapis manacajcunallata rurar, pingayman ćhayan. Shicwaj istrïlla illaricäcushan-jina pantachicujcunapis chacaj pachaman illarijpaj ćhayanga.

[14] Pantachicujcuna ñacananta musyachicur, Adánpa willcan Henocpis niran:
«May-may anjilnincunawan Tayta Diosninchi shaycamunga.
[15] Llapan runapa juchanta jurgapänanpaj shamunga.
Jucha aparicujcunata, pampaman ćhurajcunata, llapantam ñacayman ćhayachingapaj.
Juchaćhu arushanman-tupu, ashllicushanman-tupu ñacachingapaj.»

[16] Pantachicujcuna imallapitapis ullguycan. Imapitapis jagayaycan. Shungun munashallanta ashiycan. Imatapis munarmi ichanga, pitapis alli-tupan. Cushichipan.

Irmänucunata piñapashan

[17] Wawacuna, nuwanchim ichanga Taytanchi Jesucristupa shiminta ama jungashunchu. Caćhancunawan shiminta tantiyachimashcanchi. [18] Paycuna niran: «Jesucristu cutimunanpaj wallcana pishiptin, runacuna mana manchapacunganachu. Manchäga Tayta Diosninchita ashllinga. Shungun munashallanta imatapis ruranga.» [19] Paycuna chiquinacuyllaćhu, irmänucunata raquicächiyllaćhu arun. Mana Espíritu Santupa maquinćhu cawar, quiquinpa shungun munashallanta imatapis ruran.

[20] Irmänucunallau irmänu, nuwanchim ichanga Tayta Diosninchiman sumaj yupachicushun. Shungun munashallanta rurar, juc shungulla cawashun. Espíritu Santu shacyächimashanchiman-tupu Tayta Diosninchita mañacushun. [21] Tayta Diosninchi llaquiycämaptinchi, maquillanćhu cawashun. Taytanchi Jesucristupis llaquipaycämanchi. Cutimur, shuntacamäshunpaj maquinćhu imaycamanpis cawananchipaj. Chaymi mana yamacällar shuyäcushun.

[22] Llutäpacujcunata llaquipar, tantiyachicushun Tayta Diosninchiman sumaj yupachicunanpaj. [23] Supaypa maquinćhu purijcunatapis jishpichishun Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawananpaj. Manchäga ninaćhu ñacangapaj. Juchaćhu arujcunata llaquiparsi, llupinpa ama jatishunchu. Runapa rurin müdanan janra cashan-jina paycunapa shungunpis janra. Juchallaćhu arun. Chaymi llaquipar, juchan mana aypäshunayquipaj Tayta Diosninchita manchapacunquiman.

Cartapa ushyanan

[24-25] Wawacuna, Tayta Diosnillanchita imay-imaypis alliman ćhurayculläshun. Payga shungun munashanta imatapis camacächin. Payman pipis mana tincunchu. Payga sumaj munayniyuj. Munayniyuj jucha aparicuypita jishpichimänanchipäpis, juchaynajta ricay ñawinman ćhayachimänanchipäpis. Quiquinmi Taytanchi Jesucristuta caćhamusha washämänanchipaj. Paypa ñaupanman ćhayar, jatunpa cushicushunpaj. Chaynuy caycullächun.

San Juan ricapacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranćhu janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Chay wichan irmänucuna juyupa ñacarcaycaran. Jesúsman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnin jaticaćhar ushyaran. Chaymi Jesúsman yupachicuyta mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar ćhaupin Patmos marcaman jarguran. Chayćhu caycar, irmänucunata shacyächinanpaj, Jesúsman sumaj yupachicunanpaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, janćhis marcaćhu irmänucunaman cartacunanpita: *Apocalipsis 1.1–20.*

Janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacur waquinta allićhu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: *Apocalipsis 2.1–3.22.*

Janaj pachaćhu Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: *Apocalipsis 4.1–11.*

Tayta Diosninchipa Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunanpita: *Apocalipsis 5.1–6.17.*

Washänanpaj wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishanpita: *Apocalipsis 7.1–17.*

Janćhis curnïtata anjilcuna tucamuptin janćhis castaraj ñacay ricarimunanpita: *Apocalipsis 8.1–11.19.*

Washäcuj Jesústa mayur Supay ićhipuyta munashanpita: *Apocalipsis 12.1–18.*

Runacunata waräcuy chäpachishanpita: *Apocalipsis 13.1–18.*

Tayta Diosninchi ullgushpan janćhis anjilninwan runacunata ñacachinanpita: *Apocalipsis 14.1–16.21.*

Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapänanpita, ñacayman ćhayachinanpita, Supayta shapshicu-masintinta ñacachinanpita: *Apocalipsis 17.1–20.15.*

Cay pachatapis janaj pachatapis mushujta Tayta Diosninchi camacächishanpita, mushuj pachaćhu Tayta Diosninchiwan wawancuna cushish cawananpita, Jesús cutimunanpita, wawancuna shiminta wiyacullar cawananpita: *Apocalipsis 21.1–22.21.*

Jallarinan

1 Tayta Diosninchi Jesucristuta musyachiran: «Ima-imatapis camacächinäta llapan wawäcunata musyachinqui» nir. Jesucristuna anjilninwan mincaynin Juanta musyachiran. 2 Juanna llapan shungunwan willapäcusha: «Wiyashäpis, ricashäpis Tayta Diosninchipa shiminmi. Jesucristu llapantapis sumaj tantiyachimasha» nir.

3 Chaymi pipis Jesucristu musyachicushan libruta liguipar, cushicärinman. Liguishanta wiyajcunapis wiyacur, cushicärinman. Paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan. Camacächinan jananchićhüna caycan.

4-5 Irmänucuna, nuwa Juan cartacaycallämü. Asia quinranćhu janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunata wamayä. Jamcunapaj mañacü:

«Tayta Diosninchi cawajmi.
Imaypis mana ushyacajmi.
Cananga cutimungapaj.
Paypa ñaupanćhu Espíritu Santupis, Washäcuj Jesúspis llaquipayculläshunqui.*
Alli-allilla cawaycachilläshunqui.
Tayta Diosninchi camacächishanta musyar, Jesucristu musyachimanchi.
Paymi puntata cawarisha imaypis mana wañunanpaj.

* 1:4-5 «Espíritu Santu» ninanta griego rimayćhu: «janćhis espíritu» nin. «Janćhis» nir sumaj-sumaj alli cashanta tantiyachicun.

Llapan runacunata auturdänintinta maquinćhu purichin.
Payga llaquipämanchi.
Nuwanchi-raycur rusćhu wañur, juchanchicunapitapis jishpichimashcanchi.
[6] Maquinćhüna charämanchi.
Tayta Diosninchipa mandunta rurar, cüra cayman ćhuramashcanchi llapan runapaj mañacapunanchipaj.
Chaymi Jesucristuta imay-imaypis alliman ćhurayculläshun.
Munayniyuj cayninga imay-imaypis ama ushyacächunchu.
Chaynuy caycullächun.
[7] Wiyacäriy. Jesús pucutay jananpa shaycämun.
Llapan runa ricanga.
Tucsiypa wañuchijcunapis ricanga.
Ricar, chay-tucuyćhu llaquicuywan runacuna waganga.
Chaynuy caycullächun» nir.

[8] Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchi nin: «Imay-imaypis cawajmi cä. Imaypis mana ushyacashächu. Cutiycamüna.* Llap-llapanpaj munayniyuj caycä.»

Tayta Jesús Juanta ricaripushan

[9] Irmänucuna, nuwa Juanmi caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaycanchi. Jesús-janan ñacaycanchi. Cutimunantapis mana yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata lamar ćhaupin Patmos marcaman jargumaran Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushäpita, Jesús-janan willapäcushäpita.* [10] Chayćhu caycar Jesús cawarishan dumingu junaj Espíritu Santu charicarcamaptin, jipäćhu rimamujta curnïta suynamujtaniraj wiyarä. [11] Wiyacächiypa nimaran: «Ricashayquicunata llapanta libruman isquirbinqui. Jinarcur janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunaman apachinqui. Apachinqui Asia quinranćhu Éfeso marcaman, Esmirna marcaman, Pérgamo marcaman, Tiatira marcaman, Sardes marcaman, Filadelfia marcaman, Laodicea marcaman.»

[12] Chaura pï rimashantapis ricanäpaj juclla ticrärirä. Ticrar, juripita janćhis lamparinta ricarä. [13] Lamparincunapa ćhaupinćhu ćhaqui puntancaman yuraj müdanash runaman ricchacuj ićhiraycaran.* Jasgu watun juripita caran. [14] Ajchan achic-achicyaycaj rajujina yuraj caran. Ñawin nina-jina ratataycaran. [15] Ćhaquincunapis wayllash brunsi-jina achic-achicyaycaran. Rimashanpis ćhayash mayu-jinaraj caruman wiyacaran. [16] Dirïchacaj maquinwan janćhis istrïllacunata charaycaran. Shiminpita ishcanläpa afilash cuchillu llucshiraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran.

[17] Runaman ricchacujta ricar, wañucäcurä. Ichanga dirïcha-caj maquinwan yataycamar, nimaran:

«Ama manchacuychu. Cawajmi caycä. Imaypis mana ushyacashächu. [18] Imay-imaypis cawacü. Wañuymanpis ćhayashcä. Cananmi ichanga imay-imaypis cawacushaj. Wañuypis, chacaj pachapis maquïćhu caycan. Pitapis cawachïman. [19] Cartacur, llapan ricashayquita isquirbinqui. Canan wichan ima cashantapis, shamuj watacuna ima canantapis musyachinqui.

[20] «Canan tantiyachishayqui. Maquïćhu charashä janćhis istrïlla janćhis täpaj anjilcunawan tincun. Paycuna janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaycan. Maquïćhu charashä janćhis juri lamparinna janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunawan tincun.»

2

Éfeso marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

[1] Éfeso marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

---

* 1:8 Griego rimayćhu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy nishan imay-imaypis cawashanwan, imaypis mana ushyacashanwan tincun. * 1:9 Patmos marca carsil-yupay caran. * 1:13 «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesúspaj yarpaycaran.

«Jesúsga janćhis istrïllata dirïcha-caj maquinćhu charaycan. Janćhis juri lamparin ćhaupinćhu puriycan. Paymi nishunqui: [2] ‹Ima-imata rurar cawashayquitapis ricashcä. Nuwa-janan ñacashayquita musyä. Wañuy-caway wiyacamashayquitapis musyä. Juchaćhu arujcunatapis mana ćhasquipashcanquichu. Caćhä-tucujcunata llullacushantapis taripushcanqui. [3] Ćhasquicamashayqui-janan ñacachishuptiquipis, mana caćharimashcanquichu. Mana yamacällar shimïtapis wiyacushcanqui. [4] Chaypis llaquicü. Janan shungullana manchapacarcaycämanqui. Quiquiqui-purapis mana llaquipänacärinquinachu. Shimïta ćhasquicushayqui wichan llapan shunguyquiwan manchapacamarayqui. Quiquiqui-purapis sumaj llaquipänacärirayqui. [5] Cananga jasacar, carupayllapa ama purinquimanchu. Manchäga wanacärinquiman. Ñaupata llaquipayta yaćhashayquinuy cawanquiman. Llapan shunguyquiwan shimïta wiyacunquiman. Mana wanacuptiqui, lamparinta upirachir illarachishä-jina jamcunatapis illarachishayqui. [6] Chaypis Nicolauspa jatirajnincuna ima-imata rurashantapis mana aunipar, allita rurashcanqui. Nicolauscuna imata rurar cawashanga shunguyquimanpis, shungümanpis mana tincunchu.

[7] « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata quiquinpa ñaupanman mana ushyacaj cawayman Tayta Diosninchi ćhuranga. Cawachicuj yürapa wayuynintapis micuchinga.› »

Esmirna marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

[8] Esmirna marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga cawacujmi. Mana ushyacajmi. Wañuyman ćhayasha. Cawarimusha. Paymi nishunqui: [9] ‹Ñacashayquitapis, pishipacuyćhu cawashayquitapis ricaycä. Chaypis puchuy-puchuy jananćhu cawaj-yupay carcaycanqui. Ćhasquicäramashayquipita Tayta Diosninchi tariycächishunqui. Runacuna washayquita rimashanmi ichanga rinrïman ćhayamusha. Washa rimaj Israel runacuna yarpan: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä. Wasinćhu juturä» nir. Chaynuy yarparsi, Supaypa maquinćhu cawarcaycan. [10] Jamcunam ichanga ñacayta ama manchacärinquichu. Washa rimajcuna supaypa munayninta rurar, waquinniquita carsilman wićhgachishunquipaj shimïta wiyacushayquita musyapäshunayquipaj. Camacaptin, ćhunca junajlla ñacachipärishunquipaj. Chaypis wañuy ćhayapushuptiquisi Tayta Diosninchita mana wasguipaptiqui, mana ushyacaj cawayta tarichishayqui.*

[11] « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ićhipujcuna wañurpis, cawarimunga. Cawarimur, yapay mana wañunganachu. Manchäga imay-imaypis Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawanga.› »

Pérgamo marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

[12] Pérgamo marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ishcanläpa afilash cuchilluta charaycan. Paymi nishunqui: [13] ‹Juyashayqui marcaćhu llapan runata Supay maquichacusha. Chaypis jamcuna llapan shunguyquiwan shimïta wiyacushcanqui. Willacujnï Antipasta wañuchiptinsi, mana wasguimashcanquichu. [14] Ichanga waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. Musyapacuj Balaampa yaćhachishanta mana mićhashcanquichu. Balaamga mandaj Balacta shimiyaran: «Israelcunata juchaman janćhay. Uywata pishtar jircacunata jaraycur, mallichinacuchun.* Jucwan-jucwan cacuptinpis, mana imananchu» nir. [15] Chaynuypis waquinniqui pantachicuj Nicolauspa jatirajnincunapa shiminta ćhasquicärishcanqui.

---

* 2:10 Castillänućhu waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay wichan curünata jaćhallapita pilltaj. Jinarcur juc runapa umanman jatipaj: «Llapanta ićhipushcanqui. Llapanta llallishcanqui» nir. * 2:14 Griego rimayćhu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita jungaycur imamanpis yupachicushanta, manchapacushanta. Imamanpis yupachicushanta ricananpaj imaman ricchacujcunata ruraj.

16 Cananga wanacäriy-llapa. Manchäga juclla shamur, shimïpita llucshij ishcanläpa
afilash cuchilluwan mana wanacujcunata ñacachishaj.
17 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacun-
man. Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata pacaraj manäwan cawachishaj.
Yuraj rumitapis jushäpaj. Chayćhu pipis mana ricsishan mushuj juti isquirbiraycan.
Chay jutita rumita ćhasquijcunalla ricsingapaj.› »

Tiatira marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

18 Tiatira marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawanmi. Ñawinpis nina-jina ratataycan. Ćhaquinpis
brunsi-jina achic-achicyaycan. Paymi nishunqui: 19 ‹Ima-imata rurar cawashayquita
ricaycä. Yarparämashayquita, yupachicamashayquita, llaquipänacushayquita,
quiquiqui-pura yanapänacushayquita musyä. Maquïćhu cawar ima ñacayman
ćhayarsi, mana yamacämanquichu. Manchäga shungü munashanta waran-
waran rurarcaycanqui. 20 Chaypis waquin rurashayquicuna shungüman mana
tincunchu. ¿Imanirraj juchaćhu aruj warmi Jezabelta mana mićhanquichu? Payga
wawäcunata pantachir niycan: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü. Jucwan-jucwan
cacushansi mana imananchu. Jircatapis manchapacushuwan. Uywata pishtar, jircata
jarashantapis mallichinacushuwan» nir.* 21 Chay warmi wanacunanta munar, mayna
willapashcä. Chaypis runacunawan cacur puricuycan. 22 Chaymi juyu jishyaman
ćhayachishaj. Sumaj ñacachishaj. Runan-runan puricuj warmiwan cacujcunatapis
mana wanacushanpita ñacachishaj. 23 Wañurachinäpaj Jezabelpa llupinpa jatijcunaman
jishyata ćhayachishaj. Chayraj chay-tucuy marcaćhüpis jutucaj irmänucuna
llapan runapa shungunta musyapashäta tantiyacunga. Llapaniquita ima-imatapis
rurashayquiman-tupu allimanpis, mana allimanpis ćhayachishayqui. 24 Waquinniquim
ichanga Jezabelpa shiminta mana ćhasquipashcanquichu. «Jezabelshi Supaypa
shungun yarpashanta yaćhachin» niptinpis, mana ćhasquipashcanquichu. Chaymi
piñapänaj mana camacanchu. 25 Ichanga cutimunäcaman shimïta ama junganquichu.
26 Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata cutimunäcaman shimïta wiyacamaptin,
marcacunata mandananpaj ćhurashaj. Mandäshinäpaj Papänï ćhuramashan-jina
paycunatapis mandaj cayman ćhurashaj. 27 Wiyacamajcunapa maquinman ćhuraptï,
jïru garutiwan mana wiyacujcunata ñacachingapaj. Allpa mancata japllurij-jina
ushyarachingapaj. 28 Llapanta ićhipushanpita waraj istrïllatapis jushäpaj.
29 « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacun-
man.› »

3

Sardes marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

1 Sardes marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga maquinćhu Espíritu Santuta purichin. Janćhis istrïllatapis maquinćhu
charaycan.* Paymi nishunqui: ‹Ima-imata rurar cawashayquita musyä. Runacuna:
«Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawarcaycan» nishuptiquisi, jungaycära-
mashcanqui. Wañush-jina carcaycanqui. 2 Sumaj yarpaćhacunquiman. Mana wañu-
nayquipaj shimïta wiyacunquiman. Janan shungulla wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu mana allitachu ruraycanqui. 3 Ñaupata Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicärirayqui. Shunguyquicaman ćhayaran. Cananpis wiyacunquiman. Jucha
aparicushayquipita wanacunquiman. Manchäga suwa-jina mana yarpashpita ćhaya-
pushayquipaj. 4 Waquinniquim ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy

* 2:20 Tayta Diosninchipita witicurir jucman yupachicujcunata tincuchij jucwan-jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita jananpachiptin. * 3:1 Espíritu Santupita rimar, griego rimayćhu: «Tayta Diosninchipa janćhis espíritu» nin. Janćhis istrïlla rimashanpita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman.

cawarcaycanqui. Chaymi yuraj müdanash purïshimänayqui camacan.* [5] Juchacuyta
munapächishanta ićhipujcunata yuraj müdanata ushtupanga. Cawajcunapa jutin-
cuna isquirbirashan acta librüpita mana imaysi illarachishächu. Manchäga Papänïpa
ñaupanćhu, anjilcunapa ñaupanćhu nishaj: «Nuwaman yupachicaman. Maquïćhümi
cawan.»
[6] « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacun-
man.› »

Filadelfia marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

[7] Filadelfia marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga Tayta Diosninchipa juchaynaj Wawanmi. Shimin nishanta ćharcuj. Mandaj
Davidpa willcan car, marcantapis maquinćhu purichin. Wasiyuj lläbita charashan-
jina marcapa lläbinta maquinćhu charaycan. Puncunta quićhaptin, pipis mana wićh-
ganmanchu. Wićhgaptinpis, mana quićhanmanchu. Paymi nishunqui: [8] ‹Ima-imata
rurar cawashayquita musyä. Ima allish shimïta wiyacushcanqui. Runa-masiqui juyu
ñawinpa ricashuptiquisi, mana wasguimashcanquichu. Cananga shungü munashanta
ruranayquipaj puncuta quićhashä-jina pipis mana chapata rurashunquipänachu.
[9] Chiquicuj Israelcunatam ichanga ñacachishaj. Paycuna: «Israel runa cashpä Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cawä» nirpis, Supaypa wawan carcaycan. Chaymi
paycunata pingayman ćhayachishaj. Chayraj jamcunata alli ñawïpa ricashajta tantiy-
acur, ñaupayquićhüpis jungurpacuycungapaj. [10] Tayta Diosninchi runapa shungunta
musyapashan wichan llapan runa ñacananpaj camacächinga. Ñacay captinsi, mana
yamacaypa shimïta wiyacamashayquipita washäshayqui. [11] Cutiycamüna. Shimïta wiy-
acuptiqui, mana ushyacaj cawayta tarinquipaj. Ñaupäman ćhayanayquipaj pipis mana
chapäshunquipächu.* [12] Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata wasinćhu Tayta
Diosninchi cawachinga. Chaypita pipis mana cuyuchinganachu. Manchäga jananćhu
isquirbishaj: «Caycuna Tayta Diosninchipa wawan. Mushuj Jerusalén marcaćhu tiyan.
Chay marca Tayta Diosninchipa marcanmi. Janaj pachapita yarpamunga. Quiquïpa
mushuj jutïtapis ćhurapushaj» nir.
[13] « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacun-
man.› »

Laodicea marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

[14] Laodicea marcaćhu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:
«Jesúsga ima-imatapis camacächij captin, jutichaparan: ‹Chaynuy caycullächun› nir.
Tayta Diosninchipa shimintapis llap-llapanta willacun. Tayta Diosninchi Jesúswan-
ima llap-llapanta camaran. Jesúsmi nishunqui: [15] ‹Ima-imata rurar cawashayquitapis
musyä. Jamcuna janan shungulla ćhasquicäramashcanqui. Wasguimar, juclla
wasguiramanquiman. Ćhasquicamar, llapan shunguyquiwan ćhasquicamanquiman.
[16] Janan shungulla ćhasquicamajcunata ricaytapis mana munallächu. Chaypitam
jamcunata millanäcü. [17] Puchuy-puchuy jananćhu cawashallayquiman yupachicunqui.
Rasunpa cuyapaypaj carcaycanqui. Waccha canqui. Pishipacuj. Japra. Jalapaćha.
[18] Rasunpa puchuy-puchuy jananćhu cawayta munar, shimïta llapan shunguyquiwan
ćhasquicunquiman. Shimïga juriwan tincun. Nuwapita rantishayqui juriga ninaćhu
chulluchish caycan. Jalapaćha puriyta mana munarpis, shungü munashannuylla
cawanquiman. Shungü munashanta rurayga yuraj müdanawan tincun. Chaymi
yuraj müdanash purir, mana pingacullar cawanquipaj. Japra cayta mana munarpis,
shungü yarpashanta tantiyacunquiman. Shungü yarpashanga ñawi jampiwan tincun.
Ñawiqui jampish captin, shungü yarpashantapis tantiyacunquipaj. [19] Shungüman
tincujcunatam alli cawananta munar, piñacü. Llaquipashpä willapä. Chaymi llapan
shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita wanacäriy.

* 3:4 Yurajpaj rimar, chay wichan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawashanpaj, cushicushanpaj, imatapis ićhipushanpaj. * 3:11 Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

[20] Sumaj tantiyacunquiman. Puncupita jayacuj-jina jamcunata jayaycaj. Jayashäta wiyar ćhasquicamaptiqui, yaycurir yanagäshayqui. Micur upur juyäshun. [21] Juchacuyta munapächishanta ićhipujcunata mandäshimänanpaj lädüman jamachishaj. Nuwatapis shiminta wiyacur juchacuyta ićhipushäpita Papänï mandäshinäpaj lädunman jamachimasha.

[22] « ‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.› »

4

Janaj pachaćhu Tayta Diosninchita manchapacushan

[1] Chaypita ricapacuynilläćhu ricäriptï, janaj pachaćhu puncu quićharaycamuran. Yapay curnïta suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä. Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan imaima canancunatapis ricachishayqui.» [2] Niycaptillan, Espíritu Santu aptacarcamaran. Janaj pachaćhüna mayur mandajpa jamananta ricachimaran. Juc jamaraycaran. [3] Jamarajga chillap-chillapyaycaran. Achic-achicyaycaj turmanya tumaparaycaran.* [4] Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) jamanacunapis mandajpa jamananta tumaparaycaran. Jamanancunaćhu ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcuna yuraj müdanash, juri curünash jamarpaycaran. [5] Mayur mandajpa jamananpita illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Räyupis bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Ñaupanćhu janćhis lamparincuna rataycaran. Achquicunaga Espíritu Santuwan tincun.* [6] Mandajpa ñaupanćhu jatun yacu püsu-niraj caycaran. Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu ricacaran.

Ćhuscu cawajcunapis intïru jananćhu ñawiyuj-camalla mandajta tumaparaycaran. [7] Cawajcuna juc-niraj-juc-niraj caran. Juc caran liyun-niraj, jucna türu-niraj, jucna runaniraj, jucna päriycaj anca-niraj. [8] Ćhuscun cawajcuna sujta cäpayuj-caman, ñawincunapis intïru jananćhu caran. Pagas-junajpis mana jamallar Tayta Diosninchita manchapacushpan cantarcaycaran:

«Tayta Diosnillanchi juchaynaj caycan.
Alli cawayninman pipis mana tincunchu.
Paynuyga mana canchu, mana canchu, mana canchu.
Paylla llapanpaj munayniyuj.
Imaypis cawacuj.
Mana ushyacaj.
Cutiycämuj.»

[9] Jamananćhu jamaraycaj mandajta: «Imaypis mana ushyacanquipächu» nir cawajcuna cantaycaptin, alliman ćhuraptin, cushicuptin, [10] ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcunapis jungurpaycur alliman ćhurarcaycaran. Maquinćhu cawashanta musyachir curünanta pampaman ćhuraycur, cantarcaycaran:

[11] «Taytallau Tayta,
Llapan runa manchapacuyculläshunqui.
Llapan runa allillaman ćhuraycullläshunqui.
Munayniyuj cashayquipita alli ñawinwan ricayculläshunqui.
Llap-llapanta camashcanqui.
Ima-aycacunapis munaptiquiraj, ricarisha.
Jamllapita imapis cawan» nir.

5

Pitush papilta Washäcuj Jesús quićhashan

[1] Chaypita jamananćhu jamarajpa dirïcha-caj maquinćhu pitush papilta aptaraycajta ricarä. Papilćhu jananpa rurinpa isquirbiraycaran. Ichanga pipis mana quićhananpaj janćhis pachapa sïrawan lagaraycaran. [2] Mayur anjiltapis ricarä. Payga wiyacächiypa

* 4:3 Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa culurninpita jutinta ćhurapan. * 4:5 Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.

tapucuran: «¿Cay papilta paćhgananpaj mayganiquitaj munayniyuj? ¿Quićhanan-
paj mayganiquitaj camacan?» nir. [3] Papilta quićharcur liguinanpämi ichanga janaj
pachaćhüpis, cay pachaćhüpis, pacha rurinćhüpis pipis mana caranchu. [4] Papilta
quićhananpaj pipis mana captin, juyupa llaquicur wagarä. [5] Chaura juc mayur runa ni-
maran: «Ama wagaynachu. ‹Judápa willcanpita yurij liyun› mandaj Davidpa allicaj willcan
llapanta ićhipusha. Paymi munayniyuj janćhis sïrata quipsarcur papilta quićhananpaj.»

[6] Ricaycashäćhu manta Uyshata pishtar ushyash caycajta ricarä.* Chaypis mandajpa
jamananpa ñaupallanćhu, ćhuscu cawajcunapa ćhaupinćhu, ishcay ćhunca ćhuscuwan
(24) mayurcunapa ćhaupinćhu cawaycar ićhiraycaran. Uyshapa wajrancunapis, ñawinpis
janćhis caran. Janćhis ñawi Espíritu Santuwan tincun. Tayta Diosninchi Espíritu Santuta
cay pachaman caćhamuran llapan runata ricananpaj. [7] Uyshana mandajpa jamananman
aywarcur, jamaraycajpa maquinpita pitush papilta ćhasquiran. [8] Papilta ćhasquircuptin,
Uyshapa ñaupanman ćhuscu cawajcunapis, ishcay ćhunca ćhuscuwan mayurcunapis
jungurpacuycuran. Llapanmi arpanwan-caman caran. Juri cüpacunawan insinsutapis
aparan. Insinsuga Tayta Diosninchita wiyacujcuna mañacushanwan tincun. [9] Pitush
papilta ćhasquiptin, mayurcunapis, cawajcunapis Uyshata alliman ćhuraycur mushuj
alabansata cantaycaran:

«Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui pitush papilta ćhasquinayquipaj,
sïrata quipsarinayquipaj.
Uyshata pishtashan-jina pishtashcashunqui llapan runata rantiypa-yupay jishpichi-
nayquipaj.
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj yawarniquiwan runacunata jishpichishcan-
qui.
Paycuna ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, may marcapita captinpis, may
runa captinpis, llapantam llaquipanqui.
[10] Tayta Diosninchipa mandunta rurananpaj camacächishcanqui.
Llapan runata marcantinta maquinćhu purichinanpaj mandaj cayman ćhurashcanqui.
Runa-masinta mañacapunanpaj cüra cayman ćhurashcanqui.»

[11-12] Chaypita ricäriptï, may-may anjilcunatapis wiyarä. Yupaysi mana atipaypaj caran.
Paycuna intïru janančhu ñawiyuj cawajcunawanpis, ishcay ćhunca ćhuscuwan mayurcu-
nawanpis, jamananćhu jamaraycaj mandajta tumaparaycasha. Llap-llapanmi juc shimilla
mañacurcaycaran. Alliman ćhurarcaycaran:

«Uyshata alli ñawinwan llap-llapan ricanman.
Runacunata washänan-raycur pishtaypa wañuyman ćhayashanpita alli ñawinwan rican-
man.
Paymi munayniyuj.
Llapan ima-aycapis maquinćhu caycan.
Yarpayniyuj.
Camacächij.
Llapan alli ricanman.
Llapan alliman ćhuranman.
Llapan allićhu jurgunman» nir.

[13] Chaypita juc alabansata wiyarä. Janaj pachaćhu cawajcunapis, cay pachaćhu cawaj-
cunapis, pacha rurinćhu cawajcunapis, yacucunaćhu cawajcunapis cantarcaycaran. Llap-
llapanmi jamananćhu jamarajtapis, Uyshatapis juc shimilla niycaran:

«Taytallau Tayta, Uyshallau Uysha,
Imay-imaypis allićhu jurgush caycullächun.
Alliman ćhuraycullächun.
Alli ricash caycullächun.
Munayniyuj caycullächun.»

---

* 5:6 Apocalipsis librućhu: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacunata washänan-raycur wañuyman ćhayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bïdanta Tayta Diosninchita jarasha.

14 Chaura: «Chaynuy caycullächun» nir ćhuscu cawajcuna auniptin, ishcay ćhunca
ćhuscuwan mayurcunapis manchapacushpan jungurpacaycäriran.

6

Pitush papilpa jarachanta quipsashan

1 Chaypita ricäriptï, Uysha juc sïrata quipsariran papilta liguinanpaj. Quipsariptin,
ćhuscu cawajcunapita räyu pashtamuj-jinaraj jucnillan wiyacächiypa jayacuran: «Lluc-
shimuyna» nir. 2 Chaura juc murucu yuraj cawallun muntash, tucsicunan aptash
llucshiramuran. Curünata ćhasquicurcur, yapay aywaran llapanta magaj maquinćhu
purichinanpaj.

3 Papilpa ishcay-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran:
«Llucshimuyna» nir. 4 Chaura juc murucu yawar-puca cawallun muntash llucshiramuran.
Chay murucuta jatun machïtinta aptaparcur, cay pachaman caćhamuran: «Runacunata
chiquinacachiy. Wañuchinacachiy» nir.

5 Papilpa quimsa-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran:
«Llucshimuyna» nir. Chaura ricäriptï, juc murucu yana cawallun muntash, balansan
aptash llucshiramuran. 6 Ćhuscu cawajcunapa ćhaupinpita jucna rimaramuran: «Mućhuy
cachun. Runa cawananpaj quïlu rïgullapaj juc junaj aruchun. Quimsa quïlu sibädallapaj
juc jurnal aruchun. Ichanga wiratapis, bïnutapis ama ushyacächichunchu» nir.

7 Papilpa ćhuscu-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran:
«Llucshimuyna» nir. 8 Chaura ricäriptï, ugui cawallu llucshiramuran. Muntarajpa jutin
caran: «Wañuy.» Runacunata wañuchir, chacaj pachaman ćhayachiran. Muntarajga
llucshiran pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Marca-pura wañuchinacuywan,
mućhuywan, timpurij jishyawan, micucuj uywacunawan wañuchiran.

9 Papilpa pichga-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptin, Tayta Diosninchipa wasinćhu
alli shungu runacunapa almancunata ricarä. Paycunata Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcushanpitash, wiyacushanpitash runacuna wañuchish caran. Almacunaga Tayta
Diosninchipa jaracunan tullpa puncunćhu caycaran. 10 Paycuna wiyacächiypa Tayta
Diosninchita jayacuran: «Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui. Juchaynaj cashpayqui
allillata ruranqui. Shimiquita llapanta ćharcunqui. Juchallaćhu arujcunata, ¿imayraj
juchanta jurgapunquipaj? Wañuchimashanpita, ¿imayraj ñacachinquipaj?» nir. 11 Tayta
Diosninchina niran: «Shuyaycuyraj. Wañuchishushayqui-jina waquin irmänucunatapis
wañurachinga. Paycunata shungü munashanta ruraptin: ‹Chaycamalla› nishäcaman
wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj müdanata ushtuparan: «Ima juchayquipis mana
canchu» nir.

12 Jinalla ricapacuynilläćhu ricapacuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan sïrata Uysha
quipsariptinna, pacha juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana chicruman, yana jacu-
nirajman ticracuriran. Quillapis yawar pucaman ticracuriran. 13 Shucucuy wayra rütata
shicwachishan-jina istrïllacunatapis shucucuy wayra cay pachaman shicwachimuran.
14 Janaj pachapis lluylluypa-lluyllucäcuran. Puntacunapis, yacu ćhaupinćhu islacunapis
wacpa-cayman witicuriran. 15 Chaura maćhaycunamanpis, chaga ćhaquincunamanpis
llapan runa pacacuran. Mandajcunapis, auturdäcunapis, capitancunapis, puchuy-puchuy
jananćhu cawajcunapis, munayniyujcunapis, piyuncunapis, pampa runacunapis llapanmi
pacacuran. 16 Puntacunatawan chagacunata jayacuran: «Pacaycallämay, ari. Tayta Dios-
ninchitapis, Washäcuj Uyshatapis manchacü. Juyupa ullgucarcärisha. 17 Ullgucäcushan
junaj ćhayamushana. Ñacachimaptinchi, ¿piraj ićhipunga?» nir.

7

Wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishan

[1-2] Chaypita ćhuscu anjilta ricarä. Anjilcuna cay pachapa ćhuscun cantunćhu juc-caman
ićhirpaycaran. Maquinćhu cay pachapis, yacucunapis caycaran. Ñacachinanpäpis mu-
nayniyuj caran. Wayratapis chaparaycaran. Chaymi pachatapis, yacucunatapis, yüracu-
natapis wayra mana pücaranchu. Chaura juc anjilna inti jigamunanpita llucshiramuran.
Maquinćhu cawaj Tayta Diosninchipa chäpacunanta aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcu-
natana wiyacächiypa jayacuran: [3] «Shuyaycuyraj. Tayta Diosninchipa wawancunataraj
urcunćhu-caman chäpashaj. Chaypitaraj cay pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis
ñacachinqui.» [4] Chaypita wiyarä: «Paćhac ćhuscu ćhunca ćhuscuwan waranga (144,000)
Israel runacunallata chäpanqui» nimujta.
[5] Judá castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Rubén castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Gad castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
[6] Aser castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Neftalí castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Manasés castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
[7] Simeón castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Leví castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Isacar castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
[8] Zabulón castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
José castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
Benjamín castacuna ćhunca ishcaywan waranga (12,000) chäpacuran.
[9] Chaypita yupaysi mana atipaypaj runacunata ricarä. Chay-tucuy marcacunapita,
tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna juturpaycaran. Tayta Diosninchipa ñau-
panćhu, Uyshapa ñaupanćhu yuraj müdanash, palman aptash ićhirpaycaran. [10] Juc
shimilla wiyacächiypa jayacuycaran:
«Tayta Diosninchi munayniyuj.
Mandajpa jamananćhu jamaraycan.
Paymi jishpichimajninchi.
Uyshapis washämajninchi.»
[11] Mandaj Tayta Diosninchipa jamananta llapan anjilcunapis, ishcay ćhunca ćhuscuwan
(24) mayur runacunapis, intïru jananćhu ñawiyuj ćhuscu cawajcunapis tumaparaycaran.
Llapanmi Tayta Diosninchita manchapacur, jungurpacuycur niran:
[12] «Chaynuy caycullächun.
Tayta Diosninchita imay-imaypis llapan manchapacunman.
Llapan alliman ćhuranman.
Payga yarpayniyuj.
Llaquipäcuj cashanpita llapan cushicunman.
Llapan alli ricanman.
Payga munayniyuj.
Camacächij.
Chaynuy caycullächun.»
[13] Chaypita juc mayur runa tapumaran: «Yuraj müdanashcuna, ¿picunataj? ¿Maypitataj
shamusha?» nir.
[14] Tapumaptin, nirä: «Quiquiqui musyanqui, tayta.»
Payna nimaran:
«Paycuna juyupa ñacayta ićhipur, ćhayamusha.
Washäcuj Uysha wañuyninpa, yawarninta jarayninpa Tayta Diosninchi llapan juchantapis
jungaycusha.
Cananga ima juchanpis mana canchu.
Chaypita yuraj müdananta ushtucusha.
[15] Paycuna Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juturpaycan.
Pagas-junajpis wasinćhu manchapacurcaycan.

Tayta Diosninchipis ćhaupinćhu juyar, maquillanćhu cawachinga.
Imaypis mana caćharingachu.
16 Paycuna mana imaypis yarganganachu.
Imaypis mana yacunanganachu.
Intipis mana rupanganachu.
Acaypis mana wapunganachu.
17 Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, mana llaquicunganachu.
Washäcuj Uyshapis Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu caycar, waran-waran paycunata ricanga.
Uyshïru-jina sumaj ricanga.
Pashtaj yacuman pushanga.
Cawachicuj yacuta upuchinga.
Llaquishpan Tayta Diosninchi wiguincunatapis pichanga.»

8

1 Papilpa janćhis-caj lagarashan sïrata Uysha quipsariptinna, janaj pachaćhu juc ćhajćhanuy imapis mana wagacuranchu. Llap-llapallan upällacäcuran. 2 Chaypita Tayta Diosninchipa ñaupanćhu janćhis anjil ićhirpaycajta ricarä. Llapan anjil curnïtata ćhasquiran. 3 Juc anjilna juripita tacsha mancata apamuran Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juri tullpaćhu insinsuwan saumachinanpaj. Juri mancanman achca insinsuta wiñaran Tayta Diosninchita jarananpäpis, irmänucuna mañacushanta ćhayachinanpäpis. 4 Anjil jaraptin, insinsupa jushtayninpis, irmänucuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman ćhayaran. 5 Chaypita tullpapita tacsha mancaman anjil shanshata wiñaran. Jinarcur pachaman jitarpaycamuran. Mancata shanshantinta cay pachaman jitarpaycamuptin, räyupis bunruruylla pashtamuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyaran.

Anjilcuna curnïtata tucamushan

6 Jinarcur janćhis anjilcuna camaricuran curnïtanta tucamunanpaj. 7 Juc anjil curnïtata tucaramuptin, yawarwan tallush tamyamuran ninapis, runtu tamyapis. Cay pachaćhu yüratapis, jiwatapis jircantinta pullanta-yupay rupariran.

8 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, jatun-caray puntata ratataycajta jatun lamar yacuman tunirachimuran. Chaymi yacu pullan-yupay yawarman ticracuriran. 9 Yacucunaćhu tiyajcunapis pullan-yupay wañuran. Büticunapis pullan-yupay ushyacaran.

10 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, janaj pachapita jatun-caray ratataycaj istrïlla shicwamuran pullan-yupay mayucunaman, pullan-yupay yacupa ñawincunaman. 11 Istrïllapa jutin caran Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay asgacäcuran. Asgaj yacuta upur, achcaj runa wañuran.

12 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, intitapis, quillatapis, istrïllacunatapis jishya chariran. Jishya chariptin, pullan-yupay chacacäcuran. Pagas-junajpis inti, quilla, istrïllacuna yangallana achicyaran.

13 Jinalla ricapacuynïćhu ricapacuycarä. Chaypita anca päriycajta ricarä. Janajpita japariypa nimuran: «Wawallau wawïta. Waquin anjilcunapis curnïtata tucaramuptin, runacuna llaquipaypaj ñacanga. Quimsa anjilraj pishiycan curnïtata tucaramunanpaj.»

9

1 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, juc istrïlla cay pachaman shicwamujta ricarä. Chay istrïlla shapshicucuna wićhgarashan chacaj pachapa lläbinta ćhasquiran. 2 Chaura chacaj pachapa puncunta quićhariptin, jatun jurnupita jushtay llucshimuj-jinaraj yana jushtay ićhicarcamuran. Jushtay ićhicurcuptin, intipis mana achicyarannachu. Chacarächuran. Wayrapis mana wayraranchu. 3 Jushtaypitana chucluscuna llucshimuran. Chay-tucuyman

shillaran. Alacran canicushan-jina runacunata canicur, juyupa ñacachiran. [4] Chaypis chucluscunata Tayta Diosninchi niran: «Wawäcunata ama ñacachinquichu. Paycunapa urcun chäpacush caycan. Jiwacunatapis, jaćhacunatapis, yüracunatapis ama ushyanquichu. [5] Mana chäpacush runacunatam ichanga ñacaylla ñacachinqui. Pichga quillantin ñacachir, pitapis ama wañuchinquichu.» Alacran canicushan-jina chucluscuna canicushan juyupa nanaran.

[6] Chay wichan juyupa ñacar wañuyta ashirsi, runacuna mana wañungachu. Wañucuriyta munarpis, wañuyta mana taringachu. [7] Cawallu maganacuyman aywaj-niraj chucluscuna caycaran. Umanćhu juri curüna-niraj jatiraycaran. Jajllan runapa jajllanniraj caran. [8] Ajchanna warmipa ajchan-niraj caran. Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran. [9] Intïru jasgunta chaparashan lätalla caran. Päriptin, may-may cawallu pututuylla aywaycaj-jina cäpancuna sir-siryaran.* [10] Ćhupanna alacranpa-jina casha punta caran. Canicur, pichga quillantin runacunata ñacachiran. [11] Chucluscuna chacaj pachaćhu mandaj juyu anjilpa maquinćhu puriran. Chacaj pachaćhu juyaj mandaj anjilta hebreo rimayćhu: «Abadón» nin. Griego rimayćhüna wañuchicuj captin: «Apolión» nin.

[12] Caycaman punta-caj ñacay ćhayamun. Punta-caj ñacay ćhawaptinsi, ishcayraj ćhayamunga.

[13] Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, Tayta Diosninchipa ñaupanćhu juri tullpapa ćhuscun isquïnanpita rimaramuran. Curnïta tucaj anjilta nimuran: [14] «Jatun mayu Éufrates cantunćhu wataraj ćhuscu juyu anjilta pascamuy» nir. [15] Pascaramuptin, ćhuscu juyu anjil llucshimuran murucucunawan pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Unaypita-pacha chay watapaj, chay quillapaj, chay junajpaj, chay ürapaj Tayta Diosninchi camacächish caran. [16] Cawallun muntash murucucuna yupaysi mana atipaypaj caran. Chay-chicaj cashanta wiyarä.*

[17] Ricaptï, murucucunapa jasgunta chaparaj läta yawar puca, chacaj asul, asujri-niraj jarwash caran. Cawallupa uman liyunpa uman-niraj caran. Shiminpita llucshimuran jushtay, asujri, nina. [18] Cawallupa shiminpita llucshimuj jushtaypis, asujripis, ninapis pullanta-yupay runacunata wañurachiran. [19] Cawalluga shiminwanpis, ćhupanwanpis runacunata wañuchiran. Ćhupancuna canicuj curu-niraj caran. Canicur, runacunata juyupa ñacachiran. [20] Chaypis wañuypita jishpij runacuna jinallaraj juchata aparicuran. Juchanpita mana wanacuranchu. Supaycunatapis, jircacunatapis taytachacuran. Manchapacunanpaj jircaman ricchacujcunata maquinwan rurash caran juripita, jillaypita, brunsipita, rumipita, jirupita. Rurashanga mana ricanpishchu. Mana wiyanpishchu. Mana purinpishchu. [21] Chay runacuna jinalla wañuchicuycaran. Runa-masinta chiquishpan chapa ruraycunaćhu aruycaran. Runapis, warmipis jucwan-jucwan cacuycaran. Suwacuycaran. Imapitapis mana wanacuranchu.

10

Unay willacujcuna rimashan ćharcucashan

[1] Chaypita janaj pachapita munayniyuj anjil pucutay rurinćhu yarpuycämujta ricarä. Umanta turmanya waćhcaraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran. Ćhancan nina-jina warau-warauyaycaran. [2] Tacshalla pitush papilta aptaraycaran. Ichanga quićharaycaran. Dirïcha-caj ćhaquin jatun lamar yacuman lluchcaraycaran. Isquirda-caj ćhaquinna allpaman lluchcaraycaran. [3] Nircur liyun japarashan-jina jayacuran. Jayacuriptin, janaj pachapita janćhis räyu pashtaramuran.

[4] Janćhis räyu pashtamushanta apuntanäpaj caycaptï, janaj pachapita wiyacächiypa nimuran: «Räyu pashtamushanta pitapis ama willapanquichu. Rimamushantaga ama apuntanquichu.» [5-6] Chaura aunishpan lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjil maquinta janaj pachaman jugarcur niran: «Yarpashancunata Tayta Diosninchi camacächinga.

* 9:9 Griego rimayćhu: «cäru de guïrapita» riman. Chay wichan cawallu ishcay llantayuj cäruta janćhaj. Wañuchinacuyćhu murucucuna cärućhu aywaj. * 9:16 May-may murucucuna 200,000,000 caran.

Payga imaycamanpis cawacuj. Llap-llapanta camasha. Janaj pachata llapantinta camaran. Cay pachatapis llapantinta camaran. Yacucunatapis llapantinta camaran. Shiminta ćharcungana. Juc junajpaj mana jitapunganachu. 7 Chaymi juc anjil curnïtata tucaramuptin, shungun yarpashan ćharcucash canga. Unaypita-pacha shungunćhu pacarächishan yarpashanta willacujnincunawan musyachicuran.»

8 Janaj pachapita rimamujga yapay nimaran: «Lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjilman ayway. Aptarashan quićhash papilta mañacamuy.» 9 Nimaptin, anjilman aywarä: «Tacsha papilta juycallämay, ari» nir. Anjilna nimaran: «Catay. Micuy. Micuptiqui, sumaj mishquinga. Paćhayquitam ichanga juyupa asgächinga.» 10 Chaura tacshalla papilta ćhasquircur, änir micucurcurä. Micuptï, änir sumaj mishquiran. Paćhätam ichanga juyupa asgächiran. 11 Jinarcur nimaran: «Tayta Diosninchi camacächiptin, imapis cananta yapay musyachicuy. Runacuna may marcaćhu tiyaptinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, jatun mandaj captinpis llapantam musyachinquiman.»

11

Ishcaj willacujcuna

1 Jinarcur bärata juycamar, Tayta Diosninchi nimaran: «Jerusalén marcaćhu wasïta tullpantinta tupunqui. Manchapacamajcunatapis yupanqui. 2 Sawantam ichanga ama tupunquichu. Sawantaga mana manchapacamaj runacunapa maquinman ćhurashcä. Marcä caycaptinsi, paycuna quimsa wata pullan Jerusalén marcata pampaman ćhuranga. 3 Chay wichan ishcaj willacujnïta caćhamushaj quimsa wata pullan shimïta willapäcunanpaj. Wañupacush-yupay jaćhga müdanash puringa.»

4 Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinćhu caycan. Paypa ñaupallanćhu caycar, ishcaj willacujcuna tincun ishcay ulïbus yürawan, ishcay lamparinwan. 5 Pipis ñacachiyta munaptin, willacujcunapa shiminpita llucshimuj nina ushyacächinga. Ñacachicujcunata rupaypa illarachingapaj. 6 Tayta Diosninchi camacächiptin, willacujcuna munayniyuj cashpan tamyatapis mana tamyachimungachu. Yacutapis yawarman ticrarachinga. Munar, tucuy-niraj timpurij jishyawan runacunata ñacachinga.

7 Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuyta ushyarcuptinmi ichanga, chacaj pachapita llucshimuj warächuy maganga. Ićhipunga. Wañurachinga. 8 Willacujcunapa ayanpis llapan ricay Jerusalén marca cällićhu jitaranga. Chay marcallaćhu Taytanchi Jesústapis rusćhu wañuchiran. Jerusalén runacuna juyu. Sodoma marca runacunawan, Egipto marca runacunawan tincun. 9 Quimsa junaj pullannin ayan jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna ricächunga. Pampanantapis mićhanga. 10 Tayta Diosninchipa shiminta willacushpan willacujcuna llapan runata juyupa ñacachish caran. Chaymi wañuchish captin, llapan runa cushicunga. «Ima allish wañuyta tarisha» nir, cuyachicuynincunatapis jaranacunga.

11 Quimsa junaj pullannintam ichanga Tayta Diosninchi cawarachimuptin, willacujnincuna jataricurcuran. Chayraj ricächujcuna juyupa manchariran. 12 Janaj pachapitana juc jayacamuran: «Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan chiqui runacuna ricapaycaptin, ishcaj willacujnincuna pucutay jananpa jigacuran. 13 Jigacuptin, cay pacha juyupa sicsicyaran. Jerusalén marcaćhu chay-chica wasipis jućhuran.* Runacunapis janćhis waranga (7,000) wañuran. Wañuypita jishpijcunam ichanga juyupa manchariran. Janaj pachaman jayacuran: «Taytallau Tayta, alli ricash caycullay» nir. 14 Caycaj ñacay ćhawarcuptinsi, quimsa-caj ćhayamunan pishinraj.

15 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin, janaj pachaćhu wiyacächiypa nimuran:
«Cushiculläshun.
Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinćhünam.
Caćhamushan Washächuj Jesúspa maquinćhünam.
Imaycamanpis maquinćhümi Tayta Diosninchi purichimäshun» nir.

* 11:13 Griego rimayćhu: «Ćhuncapita jucta-caman wasicuna jućhucächuran» nin.

16 Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcunapis Tayta Diosninchipa ñaupanćhu jamarashanpita sumaj manchapacushpan jungurpacaycäriran. Cushicuywan niran:
17 «Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyujmi canqui.
Imay-imaypis cawajmi canqui.
Imaypis mana ushyacanquichu.
Ima allish llap-llapanta maquiquiman shuntashcanqui.
Sumaj munayniyuj cashpayqui maquiquićhünam llapallanta purichinqui.
Chaypitam jatunpa cushicärillä.
18 May-chayćhüpis mana wiyacuj runacuna ullgucäcusha.
Cananmi ichanga quiquiqui ullgucuycushcanqui.
Llapan wañushcunatapis juchanta jurgapanquipaj.
Shimiquita willacujcunatam ichanga alli cawayta tarichinquipaj.
Shunguyqui munashanta rurashanpita, shimiquita wiyacushanpita
manchapacujcunatapis alli cawayta tarichinquipaj.
Paycunata alli ricash captinsi, mana alli ricash captinsi, llapantam alli cawayta tarichinquipaj.
Ñacachicujcunatam ichanga, wañuchicujcunatam ichanga, wañuchir illarachinquipaj.»
19 Chaura janaj pachaćhu Tayta Diosninchipa wasi puncun quićhacäcuran. Babulta ricar, runacunawan Tayta Diosninchi parlanacushanta yarparä. Ricaycapïi, illagu achicyaypaachicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Räyupis bunruruylla pashtamuran. Cay pachapis sicsicyacurcuran. Runtu tamyapis juyupa tamyamuran.

12

Warmipita, pugush curupita rimashan

1 Chaypita janaj pachaćhu juc warmi ricacamuran. Tantiyayta mana atipaypaj caran. Warmita inti tumaparaycaran. Ćhaquinpis quillaman lluchcaraycaran. Umanćhu ćhunca ishcaywan (12) istrïllayuj curünata ushturaycaran. 2 Warmi jishyanaycaran. Nanaywan jishyacuyta manchacur japaraycaran. 3 Janaj pachaćhu jucpis ricacamusha. Jatun-caray pugush puca curu caran. Uman janćhis caran; wajranna ćhunca. Llapan umanćhucaman curünata ushturaycaran. 4 Ćhupanwan shuntarcur, janaj pachapita pullantayupay istrïllacunata wicaparamuran. Pugush curu jishyanaycaj warmipa ñaupanćhu juturaycaran yuririptillan, wamranta micucurcunanpaj. 5 Warmina ullguta jishyacuran. Payga llapan marcata maquillanćhu purichinanpaj sumaj munayniyuj cashpan yuriran. Jïru garutinwan mana wiyacujcunata ñacachinga. Pugush curupita anjil jishpichirmi ichanga, mallwata apacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman payta mandäshinanpaj. 6 Mamanpis Tayta Diosninchi camacächishan chunyajman jishpicuran. Chayćhu quimsa wata pullan tarichish caran.

7 Chaypita janaj pachaćhu maganacuy jallaycuran. Anjil-masincunata shuntacuycur, mandaj anjil Miguel pugush curuta magaran. Pugush curupis shapshicu-masincunawan ićhipuyta munaran. 8 Chaypis pugush curuga Miguelta mana ićhipuranchu. Chaymi janaj pachaćhu mana ricayta munar, 9 pugush curuta shapshicu-masintinta jargaramuran. Pugush curu llapan runata juchaman janćhan. Chay curuta Supay captin, ricsin: «Satanás» nir. Pantachicuj Supayta shapshicu-masintinta cay pachaman jargaramuran.

10 Chaura janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:
«Cushiculläshun.
Wawancunata Tayta Diosninchi washashana.
Munayniyuj cashanta musyachicushana.
Maquinćhüna llap-llapanta charaycan.
Cay pachatapis marcantinta maquinćhu Washäcuj Jesús puriycächin.
Irmänunchicunata Supay mana tumpanganachu.
Pagas-junajpis Tayta Diosninchiman mana ćhayapunganachu.
Janaj pachapita Supayta jargaramushana.

[11] Tayta Diosninchipa wawancuna Supayta ićhipusha.
Wawancuna washänan-raycur Uysha yawarninta jićhar, caway-bïdanta Tayta Diosninchita jarayninpa ićhipusha.
Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushpan willapäcurpis, ićhipusha.
Wawancuna wañuytapis mana manchacuranchu.
Wañuy janańchu caycaptinsi, Tayta Diosninchiman yupachicuran.
[12] Chaymi janaj pachaćhüpis llap-llapan cushicärinman.
Llapan anjilcuna jatunpa cushicärinman.
Cay pachaćhümi ichanga llap-llapan llaquicärinman.
Yacucunaćhu tiyajcunapis juyupa llaquicärinman.
Supay ćhayapushcashunqui.
Ullgucurcusha.
Yupash junajlla caćhaylla purinanta musyan.»
[13] Chaura cay pachaman jargaramuptin, pugush curu ullgu wamrapa mamanta jaticaćharan. [14] Warmitam ichanga Tayta Diosninchi jatun ancapa cäpanta camaripuran chunyaj pachaman jishpicunanpaj. Chayćhüna warmita quimsa wata pullan sumaj ricaran. Micunanpäpis llapanta camaripuran. Curupitapis washaran. [15] Pugush curuna chaychica yacuta mujchipamuran ćhayash mayuwan-jina warmita apachinanpaj. [16] Allpam ichanga warmita cuyapar, pugush curu mujchishan yacuta shugucurcuran. Chaynuypa warmita yacu mana aparanchu. [17] Pugush curuna chigaypa ullgucurcuran. Warmipa waquin wawancunatana wañuchij aywaran. Warmipa wawancuna Tayta Diosninchipa shiminta wiyacujcunawanpis, Tayta Jesústa ćhasquicujcunawanpis tincun. [18] Pugush curu jatun lamar yacu cantunćhüna ićhicuycuran.

13

Warächuycunapita rimashan

[1] Chaypita jatun lamar yacupita warächuy llucshiycämujta ricarä. Warächuy janćhis umayuj, ćhunca wajrayuj caran. Llapan wajranćhu curünata ushturaycaran. Umancunaćhüna Tayta Diosninchita ashllir pampaman ćhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.
[2] Warächuy tigri-niraj caran. Ichanga ćhaquincuna ucumäripa-niraj caran; shiminna liyunpa-niraj. Warächuy imatapis ruranpaj pugush curu quiquin jamashanman jamachiran llapanta mandananpaj, munayniyuj cananpaj. [3] Warächuypa juc umanćhu wañuchicuj jiri caran. Allchacäcuptinmi ichanga, llapan runa manchapacur warächuyta taytachacuran. [4] Pugush curutapis, warächuytapis alliman ćhuraran: «Curullau curu, ima allish warächuyta yanapaycanqui. Warächuyman pipis mana tincunchu. Pipis mana ićhipunmanchu» nir.
[5] Warächuy ima-imata ruranpäpis llapanta Tayta Diosninchi camacächiran. Quimsa wata pullan warächuy ashlliptinsi, apäriptinsi, Tayta Diosninchi mana mićharanchu. Chay junajcuna shungun munashallanta warächuy imatapis ruraran. [6] Tucuy-jinanpa Tayta Diosninchitapis ashlliran. Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran. Janaj pacha wasinćhu tiyajcunatapis chiquiran. [7] Jesústa ćhasquicujcunata wañuchir ushyananpäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Chay-tucuyćhu tiyaj runacunatapis maquinman ćhuraran may marcapita captinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis. [8] Washächuj Uyshapa acta librunćhu jutin mana isquirbirajcuna warächuyta taytachacur manchapacunga. Paycunapa jutin unay-unaypita-pacha mana isquirbiraranchu.
[9] Cananga rinriyujcuna sumaj wiyacunman:
[10] «Pipis carsilman ćhayanan captin, carsilman aywanga.
Tucsiypa wañunan captin, tucsiypa wañuyta taringa.»
Chaymi pipis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar ima ñacayman ćhayarsi, mana yamacanmanchu. Manchäga Tayta Diosnillanchiman sumaj yupachicunman.
[11] Chaypita juc warächuy allpapita llucshiycämujta ricarä. Uyshapa-jina ishcay wajran caran. Ichanga pugush curu-jina rimaran. [12] Warächuycunaga ishcajmi llapan runacunata

maquinćhu purichiran. Allpapita llucshimuj-cajga yacupita llucshimujta yanaparan.
Allpapita llucshimuj waräcuyga cay pachaćhu tiyaj runacunata niran: «Wañuyta mana
munar, yacupita llucshimuj waräcuyta manchapacuy.» Yacupita llucshimuj waräcuypaga
uma jirin allchacash caran. 13 Allpapita llucshimuj waräcuy sumaj munayniyuj caran.
Riguichir, imatapis ruraran. Janaj pachapitapis llapan runa ricay ninata tamyachimu-
ran. 14 Yacupita llucshimuj waräcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran.
Yacupita llucshimuj waräcuyta machitunwan wañuchish caran. Chaypis cawarimush
caran. Chaymi quiquin yacupita llucshimuj waräcuyman ricchacujta rurachiran llapan
runa manchapacunanpaj. 15 Waräcuyman ricchacujtaga cawarachiran. Munayniyuj rica-
cunanpäpis, rimananpäpis camacächiran. Pipis mana manchapacuptin, wañurachiran.
16 Runacunatapis llapanta chäpacachiran. Waquinta urcunćhu, waquintana dirïcha-caj
maquinćhu chäpacachiran. Yaćhaj runatapis, upa runatapis, puchuy-puchuy jananćhu
cawaj runatapis, pishipacuj runatapis, uywaycunatapis, patruncunatapis llap-llapanta
chäpacachiran. 17 Chäpacünicuna ranticuytapis, rantipacuytapis mana camäpacuranchu.
Chäpaga waräcuypa jutinwan tincun. Ichanga nümirullaćhu isquirbirasha.
18 Sumaj tantiyacushuwan. Chäpashan litracuna nümiruman ticran. Nümiruga sujta
paćhac sujta ćhunca sujtawan (666) caycan. Chay nümiru runapa jutin. Maygan runapa
jutin cashantapis yaćhajcuna tantiyanga.

14

Uyshapita, chay-chicaj runapita rimashan

1 Ricapacuynilläćhu juctana ricapacurä. Sión puntaćhu Uysha ićhiraycajta ricarä. Tayta
Diosninchipa jutinwan, Uyshapa jutinwan urcunćhu chäpash runacunapis juturpaycaran.
Paycuna paćhac ćhuscu ćhunca ćhuscuwan waranga (144,000) caran. 2 Janaj pachapitana
achca arpa chillinyajta-jina, ćhayash mayu japarajta-jina, räyu pashtamujta-jina wiyarä.
3 Juturpaycajcuna Tayta Diosninchipa ñaupanćhu, ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayur-
cunapa ñaupanćhu cantarcaycaran. Cantashanga mushuj. Jesúspa shiminta ćhasquicush
cashpan paycunalla yaćhacuran. Ćhasquicujcunallata cay pachapita jishpichish caran.
4-5 Paycunaga warmin-warmin mana puricuranchu. Warmitapis mana yataparanchu.*
Llullacuytapis mana yaćharanchu. Ima juchanpis mana caranchu. Manchäga Uyshapa
maquillanćhu cawaran. Pirwa-yupay, ñaupa shuntay-yupay caran. Tayta Diosninchi
shuntasha maquinćhu cawananpaj, Uyshapa maquinćhu cawananpaj.
6 Chaypita janaj pachaćhu juc anjil päriycajta ricarä. Jesúspa shiminta pï-maytapis
wiyacächiypa willaparan: «Shiminga mana imaypis jungacangachu» nir. May marcapita
captinpis, ima casta captinpis, juc-niraj rimayta rimaptinpis, willaparan. 7 Runacunata
wiyacächiypa niran: «Tayta Diosninchita manchapacuy. Alliman ćhuray. Payga llapan
runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacujcunata janaj pachaman shuntacunga.
Mana ćhasquicujcunatam ichanga ñacayman jitarpunga. Tayta Diosninchi janaj pachat-
apis, cay pachatapis, yacupa ñawincunatapis camaran. Camacujta manchapacuy.»
8 Jipanta shamuj anjilna cushish niran: «Babilonia marca ushyacäcushana. Chay runa-
cuna jatun-tucursi, illaricäcushana. Marca-pingay cawar, Tayta Diosninchita ullgüchiran.
Majanta jananpachij-jina chay-tucuyćhu runacunata shacyächiran Tayta Diosninchita
apärinanpaj, jucha aparicuyllaćhu arur, upyallar cawananpaj.»
9 Jipantapis juc anjilna wiyacächiypa niran: «Quiquin waräcuytapis, waräcuyman
ricchacujtapis manchapacujcunata urcunmansi, maquinmansi chäpacujcunataga 10 mana
cuyapällar Tayta Diosninchi ullgüpanga.* Pitapis maćharcachir magaj-jina Tayta Dios-
ninchipis ñacachinga. Anjilnincunapa ricay ñawinćhu, Uyshapa ricay ñawinćhu asujriyuj
ninaćhu ñacanga. 11 Pagas-junajpis mana ushyacällar rupaptin, waran-waran jushtay

* 14:4-5 Chay wichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij. * 14:10 Griego rimayćhu Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa bïnuwan tincuchij.

jataringa. Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacur chäpacujcuna pagas-junajpis jamaytasi mana taringachu. Ratataycaj ninaćhu rupar, mana imaysi ushyacangachu.» [12] Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchipa wawancuna llapan shungunwan ima ñacaytapis ićhipunman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunman. Jesúspa maquinćhu cawanman.

[13] Chaypita janaj pachapita nimuran: «Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita Tayta Jesúspa maquinćhu cawashanpita wañushcuna cushicärinman.» Espíritu Santupis aunimuran: «Paycuna mana ñacanganachu. Wiyacushpan ima-imata rurar cawashanta Tayta Diosninchipis musyaraycan.»

[14] Ricapacuynilläćhu jinalla ricapacuycarä. Runaman ricchacujtana ricarä. Yuraj pucutay jananćhu juri curünash, afilash üsin aptash jamaraycämuran. [15] Mayllatana Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, juc anjil pucutay jananćhu jamaraycajta jayarcur niran: «Rïgu pugushana. Llapantana rutuy.» [16] Niptin, pucutay jananćhu jamaraj runaman ricchacujga llapanta rutur, shuntaran.

[17] Jinarcur janaj pachaćhu Tayta Diosninchipa wasinpita juc anjilna afilash üsin aptash llucshiramuran. [18] Llucshimuptin, juc anjilna llucshimuran. Payga insinsuwan saumachinanpaj tullpa ninata waycupacuj anjil caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran: «Übas pugushana. Afilash üsiquiwan llapanta pallay» nir. [19] Chaynuy niptin, anjil llapanta pallaran. Jinarcur japchinanpaj jatun ućhcuman wiñarcur, lluchcaran. Tayta Diosninchita ullgüchishanpita lluchcaran. [20] Marca wajtapi lluchcariptin, ućhcupita yawar mayu ćhayash-jinaraj sujta ćhunca (60) lïwacaman aywaran.* Cawallupa shingawatuncamanraj ćhayaran.

15

Timpurij jishyata tacshimuj janćhis anjilcunapita rimashan

[1] Chaypita janaj pachaman ricar, mancharishcä. Tantiyayta mana atipashcächu. Janćhis anjilta ricarä. Anjilcunapa maquinćhu janćhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Janćhis jishya runacunata ñacachiptinraj, Tayta Diosninchipa ullguynin jasangapaj. [2] Yacu püsuta-nirajtapis ricarä. Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu-jina ricacuran. Ninawan tallush caycaptin, achic-achicyaycaran. Yacu jananćhu waräcuyta ićhipujcuna ićhirpaycaran. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Waräcuypa jutinwanpis mana chäpacuranchu. Chaypita Tayta Diosninchi jucta-caman arpata juran. [3] Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin Moisés unay cantashantapis, Uysha cantashantapis cantaycaran. Arpata tucapayllapa cantar niycaran:

«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyuj canqui.
Rurashayquiga llapanpis sumaj alli caycan.
Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.
Maquiquićhu llapan runata purichinqui.
Pitapis allilla ricanqui.
Pitapis sumaj yanapanqui.
[4] Tayta, llapan runa alliman ćhurashunquiman.
Llapan allićhu jurgushunquiman.
Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.
Chaymi chay-tucuy marcacunapita sharcamur, manchapacushunquipaj.
Allillata rurar cawashayquita llapan runa ricasha.»

[5] Jinarcur janaj pachaman ricäriptï, Tayta Diosninchipa wasi rurin-caj puncu quićhacäcamuran. Wasiga purichina jiru ćhaqui wasin caran. [6] Ruri-caj cuartupitana janćhis anjilcuna llucshiramuran. Maquinćhu janćhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Anjilcunapa müdanan achic-achicyaycaran. Jasgu waćhcunpis juripita caran. [7] Intïru jananćhu ñawiyuj cawajcunana janćhis anjilcunata jucta-caman juripita tasunta juran. Tasunga

* 14:20 Pichga junaj, sujta junaj ćhaquillapa puriynuy yawar aywaran.

Tayta Diosninchipa ullguyninman tincun. Payga imay-imaypis cawan. [8] Munayniyuj
captin, manchapacuypa captin, wasintapis jushtay niticurcuranraj. Chaymi pipis mana
yaycuranchu. Janćhis anjilcuna purichishan janćhis timpurij jishya runacunata ña-
cachiptinraj, yaycuran.

16

[1] Chaypita wiyaptï, Tayta Diosninchipa wasinpita janćhis anjilcunata wiyacächiypa
nimuran: «Ayway. Llapaniqui runacunata ñacachimuy. Tasunniquicunapita ullguynïta
runacunaman tacshimuy.»
[2] Chaymi juc anjil aywar pachaman tasunninta tacshiriptin, warächuypa jutinwan chäpa-
cush runacunata, warächuyman ricchacujta manchapacujcunata juyu jiri charicurcuran.
Jiriwan runacuna chigaypa ñacaran. Llapan runata ushyaran.
[3] Juc anjilna tasunninta lamar yacucunaman tacshiriptin, wañush runapa tintish
yawarninman ticracuriran. Yacućhu cawajcunapis llapallan wañuran.
[4] Juc anjilna tasunninta tacshiran mayucunaman, yacupa ñawincunaman. Chay yacu-
cunapis yawarman ticracuriran. [5] Jinarcur llapan yacucunata maquinćhu purichij anjil
nimuran:
«Taytallau Tayta,
Cawajmi canqui.
Imaypis mana ushyacajmi canqui.
Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.
Llapan runapa shungunta musyapanqui.
Juchata aparicushanpita ñacachir, allita ruranqui.
[6] Chiqui runacuna wawayquicunatapis, willacujniquicunatapis wañuchisha.
Yawarnintapis mashtasha.
Quiquincunatana yawarta upuchishcanqui.
Aynin cutichinayqui camacasha.»
[7] Tullpa wajtanpitana wiyacächiypa nimuran:
«Taytallau Tayta, allita ruraycanqui.
Llapanpaj munayniyuj canqui.
Rurashayquiga llapanpis sumaj alli.
Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.
Runacunata juchanman-tupu ñacaycächinqui.»
[8] Juc anjilna intiman tasunninta tacshiriptin, inti juyupa shanar runacunata ruparan.
[9] Inti rupaptinsi, runacuna juchanpita mana wanacuranchu. Munayniyuj Tayta Diosnin-
chitasi mana manchapacuranchu. Manchäga timpurij jishyata caćhamushanpita ashllir
ushyaran.
[10] Juc anjilna warächuypa marcanman, wasinman tasunninta tacshiriptin, warächuypa
wasinpis, marcanpis chacacächuran. Runacuna alläpa ñacar, jalluntapis canicurcusharaj.
[11] Chaypis jucha aparicuyta mana caćhariranchu. Mana wanacuranchu. Manchä jiri
ushyaptin nanaywan ñacar, Llapanta Camaj Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.
[12] Juc anjilna Éufrates jatun mayuman tasunninta tacshiriptin, mayu chaquicächuran.
Chaymi inti llucshimunan marcacunapita murucucunapis mandajnintin ćhayapunanpaj
chapa mana caranchu. [13] Chaypita säpu-niraj quimsa supaycuna pugush curupa shimin-
pita, warächuypa shiminpita, pantachicujpa shiminpita llucshiycämuran. [14] Shapshicucuna
munayniyuj car, imatapis rurаran runacunata riguichinanpaj. Llapan marcapa mandajn-
incunata shuntaran llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan maganacunanpaj. Llapan
runapa juchanta jurgapunan junaj ćhayamuptin, Tayta Diosninchita ićhipuyta munanga.
[15] Washächuj Jesús nimashanchita jungarunquiman. Pay nirunaj: «Sumaj tantiyacun-
quiman. Mana yarpashpita cutimushaj. Chaymi cushicärinquiman. Wiyacamajcuna allil-
lata rurar, camaricushalla cawanman. Paycunata alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricanga.
Mana wiyacamajcunatam ichanga pingayman ćhuranga. Paycunata ricaytapis mana

munangapishchu.»* [16] Chaura supaycuna marcapa mandajnincunata shuntaran «Harmaguedón» nishan pachaćhu. Hebreo rimayćhu: «Harmaguedón» ninanga: «Meguido puntacuna» ninanmi.

[17] Juc anjilna wayraman tasunninta tacshiriptin, Tayta Diosninchipa wasi rurinpita, jamarashanpita wiyacächiypa nimuran: «Llapantapis ćharcushcäna.» [18] Niptin, räyu bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyacurcuran. Cay pacha camashanpita-pacha imaypis mana tapsishan-jina tapsiran. [19] Babilonia runacuna juchaćhu arushanpita Tayta Diosninchi ullgucäcuran. Juyupa ñacachiran. Marcanpis quimsaman raćhicäcuran. Marcacuna chay-tucuyćhu jućhur ushyacaran. [20] Islacunapis, puntacunapis illaricäcuran. [21] Runtu tamyapis juyupa tamyamuran. Runtuga ćhuscu arüba-yupay lasaran. Runtu tamya runaman shicwamuptin, chigaypa ñacachiptin, runacuna Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

17

Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan

[1] Chaypita jucninna tasun aptaraj anjil ñaupäman sharcamur, nimaran: «Runan-runan puricuj warmita, mayu tincujćhu tiyajtaga, Tayta Diosninchi ñacachinga. Mä, ricäcamushun. [2] Chay warmi llapan auturdäcunata ćhasquirächusha. Runan-runan cacushan jillaywan auturdäcunata shincachisha. Chay-jina llapan runacunatapis maquichacusha.»

[3] Jinalla ricapacuynilläćhu Espíritu Santu ricapacachimaptin, chunyaj pacha quinranman anjil pushamaran. Chayćhu warmita ricarä. Warmiga janćhis umayuj, ćhunca wajrayuj puca waräcuyta wicharaycaran. Waräcuypa jananćhu Tayta Diosninchita ashllir pampaman ćhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran. [4] Warmipa müdanan ratariycaj pucawan yawar puca caran. Piñincuna juripita, achic-achicyaycaj rumicunapita caran. Juri cüpatapis aptaraycaran. Cüpaćhu asyajcunawan runan-runan purishan janracuna wiñaraycaran. [5] Urcunćhüna quiquinpa jutin tincuchiyllapa isquirbiraycaran:

«Jatun marca Babilonia caycä.
Runan-runan puricujcunapa maman caycä.
Juchallaćhu arujcunapa, asyajcunapa maman caycä.
Cay pachaćhu pipis mana aypämanchu» nir.

[6] Ricapaycashäćhu warmi maćhash caycashanta tantiyacurishcä. Jesúspa shiminta wiyacujcunapa yawarninwan maćhash caycaran. Wiyacujcunataga Jesúspa maquillanćhu cawashanpita wañuchish caran. Chaycunata ricar, juyupa mancharicäcurä. [7] Chaura tantiyayta mana atipaptï, anjil nimaran: «¿Imanirtaj mancharinqui? Cananga waräcuyta wicharaycaj warmi imaman tincushantapis, janćhis umayuj, ćhunca wajrayuj waräcuy imaman tincushantapis tantiyachishayqui. [8] Ricashayqui waräcuy cawaycaran. Ichanga mana cawannachu. Chaypis chacaj pachapita llucshimur, ushyacayman ćhayangapaj. Ricarimushanta ricar, llapan runa mancharinga; ichanga mana llapanchu. Manchäga unay-unaypita-pacha Tayta Diosninchipa acta librunćhu jutincuna mana apuntaraj runacunalla mancharinga. Waräcuy unayna cawaycarsi, mana cawannachu. Chaypis yapay ricarimungapaj.

[9] «Mayganiquipis yarpayniyuj car, pipaj rimashätapis tantiyacunquipaj. Waräcuy wicharaycaj warmi juc marcawan tincun. Chay marca janćhis puntayuj car, janćhis umamanpis tincun. Janćhis mandajcunamanpis tincun. [10] Pichgaj mandajcuna mayna wañucusha. Jucna mandaycanna. Juc-caj mandajmi ichanga cargunman mana ćhayanrächu. Ćhayarpis, yupash watalla mandangapaj. [11] Puca waräcuyga mayna mandaran. Chaypis mandaj-masincuna wañuptin, yapay ricarimunga. Mandaj caymanpis ćhayangapaj. Chaypis ushyaypa illaringapaj.

[12] «Ćhunca wajracuna ćhunca mandajcunawan tincun. Paycunam ichanga cargunta mana ćhasquinrächu. Cargunta ćhasquirpis, yupash junajlla waräcuyta mandäshingapaj.

* 16:15 Tincuchiypa rimar, griego rimayćhu müdanayyujpäpis, jalapaćhalla purijpäpis riman.

[13] Llapanpis juc yarpaylla waräcuypa shungun munashanta ruranga. Llapan shungunwan,
llapan callpanwan yanapänacunga. [14] Mandajcuna waräcuy-ima Uyshata ticrapunga.
Uysham ichanga llapanta ićhipunga. Paymi mandajcunapa mandajnin, auturdäcunapa
mandajnin. Maquinćhu cawan jatun mandajcunapis, tacsha mandajcunapis. Uysha
ićhipuptin, Jesúspa shiminta ćhasquicuj runacunapis allićhu llucshinga. Paycuna Tayta
Diosninchipa shungun munashannuylla cawan. Jayachish captin, maquinćhu cawan.
Quiquin acracusha.»
[15] Jananmanpis anjil nimaran: «Runan-runan cacuj warmi jamarashanćhu tincuj
mayucunaga chay-tucuy marcacunawan, achcaj runawan tincun. Chay runacuna chay-
tucuy marcacunaćhu tiyan. Juc-niraj-juc-niraj rimaycunatapis riman. [16] Runan-runan
cacuj warmita chiquir ćhunca mandajcunapis, waräcuypis ticrapunga. Warmiman tincuj
marcata ćhayapur, imancunatapis jićhunga. Jalapaćhallata jaguiycunga. Aychantapis
waquinta micunga. Waquintana ushyaypa ruparachinga. [17] Chaynuy cananta Tayta
Diosninchi camacächisha. Ćhunca mandajcuna waräcuyta yanapänanpäpis shacyächisha.
Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushan-jina ćharcuptinraj, llapan shungunwan man-
dajcuna waräcuyta wiyacunga. [18] Puca waräcuyta wicharaycaj warmiga jatun-caray
marcawan tincun. May-chayćhu tiyarpis, llapan mandajcuna paypa maquinćhu purin.»

18

Babilonia marca ushyacashan

[1] Ricapacuynilläćhu ricapacuycaptillä, janaj pachapita achic-achicyaycar munayniyuj
anjil yarpaycämuran. Sumaj achicyaptin, cay pachapis intïru achicyacurcuran. [2] Cushicur,
japariypa anjil niran:
«Babilonia marca ushyacärunna.
Jatun marca carpis, chunyajna.
Supaycunalla tiyaycan.
Shapshicucunapa maćhayninman ćhayasha.
Janra siucacunapis, tucucunapis chayćhu purin.
Asyaj uywacunapis wasichacusha.
[3] Babilonia marcapa mandajnin warmi llapan runata maquinćhu charar, juchallaćhu
purichiran.
Maćhashta-jina cawachiran.
Majanta jananpachij-jina marcapa mandajnin warmillata mamachacuran.*
Chay-tucuy marca mandajcunapis paywan cacuran.
Marcapa mandajnin puchuy-puchuy jananćhu cawaptin, rantipacujcunapis rïcuyaran.»
[4] Chaypita jucna janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:
«Wawacuna, chay marcapita witicäriy.
Juchaćhu arujcunawan ama talluranquimanchu.
Timpurij jishya jamcunaman ama ćhayamunmanchu.
[5] Mana wiyacujcuna juchallan atipay caycan.
Tayta Diosninchipis ricashana.
Chay-chica juchata aparicushanta Tayta Diosninchi musyaraycan.
[6] Jucha aparicushanman-tupu ñacayman ćhayachun.
Runacunata ñacachishan-jina juyupana ñacachun.
Jucta ñacachishanpita chigaypa ñacachun.
[7] Alli-tucushanpita chigaypa ñacachun.
Llapanpa jananćhu cawashanpita pasaypa ushyapacächun.
Mandaj warmi yarpaj: ‹Llapan runata maquïćhu puriycächï.
Jucpa maquinćhu mana imaypis purishächu.
Biyüda cayman mana imaypis ćhayashächu.

* 18:3 Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta jananpachicujwan tincuchin.

Llaquicuymanpis mana ćhayashächu› nir.
8 Chay-niraj cashanpita timpurij jishyacuna ćhayapunga.
Illajpita yargaypis, ñacaypis, wañuypis ćhayapunga.
Nina llapanta ushyanga.
Tayta Diosnillanchi munayniyuj. Paymi juchanta jurgapar, ñacachinga.»
9 Babilonia marcaćhu nina ićhicurcuptinmi ichanga, llapan marcapa mandajnincuna
llaquicuywan atar ninga: «¿Piwanraj cacushaj? Silluta manaćhi micushänachu.» Paycuna
Tayta Diosninchita mana manchapacuranchu. Manchäga shungun munashallanta imat-
apis ruraran. 10 Chaura Babilonia marcata ñacachiptin, mancharinga. Carullapita ricar,
wiguinpawanraj atanga:
«Babiloniallau Babilonia,
Jatun marca carsi, ushyacayman ćhayashcanqui.
Mana yarpashpita ñacayman ćhayashcanqui» nir.
11 Babilonia marca mana captin, llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj rantimäshun?»
nir wiguinpawan atangapaj. 12 Purichishan juricunata, jillaycunata, achic-achicyaj ru-
micunata pipis mana rantinganachu. Chaynuypis bayïtacunatapis, müdanacunatapis
finu captinsi, achic-achicyaycaptinsi mana rantinganachu. Pirjümi jirucunata, tullupita
piñicunata, alli jirucunata, brunsicunata, jïrucunata, 13 canïlacunata, pirjümicunata, bïnu-
cunata, wiracunata, ñuchgu maćhcacunata, rïgucunata, uywacunata, uyshacunata, cawal-
lucunata, cärucunata, shutirächishan runacunata pipis mana rantinganachu. Uywata-
jina runata mana rantinganachu. 14 Chaymi marca runacunata rantipacujcuna ninga:
«Cananga silluta mana micunquipänachu.
Shunguyqui munashanta mana tarinquipänachu.
Alli cawayniquipis ushyacashana.
Llapan jillayniquipis ushyacashana.»
15 Rantipacujcuna imancunatapis Babilonia marcaćhu ranticur, rïcuyaran. Marca
ushyapacaptinmi ichanga, mancharinga. Atar, aullar, carullapita jayacunga:
16 «Babiloniallau Babilonia, jatun marca caran.
Jatun marca carsi, pishipacuyman ćhayasha.
Ñaupata mandaj car, achic-achicyaycaj puca müdanashalla purisha.
Jillay piñicunawan achic-achicyaycaj rumicuna piñishalla cuyayllapaj purisha. 17 Chaypis
mana yarpashpita ushyapacayman ćhayasha.»
Babilonia marca ratariptin, büti mayur purichijcunapis, büti purichijcunapis, bütiwan
purijcunapis, rantipacujcunapis carullapita ricapanga. 18 Jushtay ićhicurcuptin, juyupa
mancharinga. Jayacuringa:
«Babilonia marca runacuna puchuy-puchuy jananćhu cawasha.
Chay marcaman maygan marcapis mana tincushachu» nir.
19 Llaquicushpan umancunamanpis ućhpata wiñacunga. Atar wagangapaj:
«Marcallau marca, jatun marca caran.
Jatun marca carsi, ushyacayman ćhayasha.
Bütiyujcunapis, rantipacujcunapis jillayllayquiwan rïcuyasha.
Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman ćhayasha.»
20 «Janaj pachachu llapaniqui jatunpa cushicärinquiman.
Tayta Diosninchipa wawancunapis, caćhancunapis, shiminta willacujcunapis cushicärin-
quiman.
Ñacachishushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis ñacachishana» nir.
21 Chaura munayniyuj anjil jatun rumita lamar yacuman wicaparamur niran:
«Rumita wicaparishä-jina Babilonia marcatapis wicaparish cangapaj.
Tayta Diosninchi wicapaptin, illaringapaj.
Pisi mana imaypis ricangapänachu.
22 Chay marcaćhu mana pipis tünapacunganachu.
Arpapis, pincullupis, curnïtapis mana suynamunganachu.

Arujcunapis mana canganachu.
Maćhcatapis mana pipis aganganachu.
[23] Achquitasi pipis mana ratachinganachu.
Warmi ashiypis mana canganachu.
Babilonia marca rantipacujcuna sumaj rïcuyaran.
May-chayćhüpis chapata rurar, runacunata riguichiran.
[24] Babilonia marcaćhu Tayta Diosninchipa shiminta willacujcunatapis, wawancunatapis wañuchir, yawarnintapis mashtaran. May-chayćhüpis runacunata wañuchiran. Chaynuy cashanpita ushyacayman ćhayangapaj.»

19

Janaj pachaćhu cushicushan

[1] Chaypita achcajna janaj pachaćhu llapan shungunwan cantar, nimuran:
«Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.
Payga washämajninchi.
Paylla munayniyuj.
Chaymi Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.
[2] Payga llapan runapa shungunta musyapan.
Juchaynajcunata washan.
Juchayujcunatam ichanga ñacachin.
Runan-runan cacuj warmitapis Babilonia marcantinta ushyasha.
Chay-tucuyćhu runacunata pingacuyninwan juchacachishanpita illarachisha.
Tayta Diosninchipa wawancunata wañuchishanpitapis ñacayman jitarpusha.»

[3] Yapayna janaj pachapita callpaycur nimuran:
«Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.
Juyu marcata illarachisha.
Rupaptin, mana ćhawaypa jushtaypis ićhiringa.»

[4] Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24) mayur runacunapis, ćhuscu cawajcunapis jungurpacuycur, Tayta Diosninchita alliman ćhuraran:
«Chaynuy caycullächun.
Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun» nir.

[5] Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:
«Shiminta ćhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullächun.
Manchapacujcuna pï carpis, llap-llapanmi alliman ćhuraycullächun.»

[6] Chaypita räyu-jinaraj, ćhayash mayu-jinaraj, achcaj runa rimashan-jinaraj wiyacaran.
Wiyaptï, nimuran:
«Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman ćhurayculläshun.
Payga llapan runata maquinćhüna purichin.
Llapanpaj munayniyuj.
[7] Llapanchi cushicärishun.
Llapan shungunchiwan cushicärishun.
Payta alliman ćhurayculläshun.
Majachacay junaj ćhayamushana.
Uyshaga majachacaj müsuwan tincun.
Shiminta ćhasquicujcunana majachacaj jipashwan tincun.
Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.
Parlay-masinta müsu apacushan-jina Uyshapis maquinćhu cawananpaj shuntacunga.

[8] Shiminta ćhasquicujcunata yuraj müdanash achic-achicyaycar shuyaränanpaj Tayta Diosninchi yanapaycan.
Manchapacur shungun munashallanta rurashanpita yuraj müdanashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricaycan.»

[9] Chaypita anjil nimaran: «Llapan wiyashayquita apuntay. Maquinćhu cawananpaj Washäcuj Uysha shuntaptin, jatunpa runacuna cushicäringa. Parlay-masinta müsu cushish shuntashan-jina wawancunata Uysha shuntanga.»

Jananmanpis anjil nimaran: «Willashajta quiquin Tayta Diosninchi willamasha.»

[10] Nimaptin, jungurpacuycur manchapacurä. Anjilmi ichanga nimaran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurpacuychu. Tayta Diosnillanchita alliman ćhurashun. Jesúspa shiminta ćhasquicuj-masiquicuna-jina, jam-jina, nuwapis Tayta Diosninchipa maquinćhu cawä. Jesús shacyächiptinraj, willacujcuna shimintapis musyachin. Shiminta ćhasquicur, musyachicuycanqui.»

Llapanta ićhipujpita rimashan

[11] Chaypita janaj pachapa puncun quićharaycamujta ricarä. Yuraj cawallu muntarajtapis ricarä. Muntarajpa jutin caran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj. Llapanta ćharcuj.» Payga mandaj carpis, magacuyman aywarpis, allillata ruran. [12] Paypa ñawin nina-jinaraj ratataypa rataycaran. Umanćhu chay-chica curünata ushturaycaran. Jutinpis jananćhu isquirbiraycaran. Ichanga isquirbishanta quiquillan pashtachij. [13] Müdanan yawarlla shututaycaran. Payta ricsiran: «Tayta Diosninchipa shimin» nir. [14] Chay-chicaj murucucunapis yuraj cawallunta muntacurcur jatipämuran. Yuraj müdanancunapis achic-achicyaycaran. [15] Yuraj cawallu muntarajpa shiminpita ishcanläpa afilash cuchillu llucshiraycämuran. Llapan marcata ićhipur maquinćhu purichir, jïru garutinwan ñacachinga. Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchita ullgüchishanpita übasta japchishan-jina runacunata ñacachinga. [16] Racu ćhanca müdanan jananćhu isquirbiraycaran:
«Mandajcunapa mandajnin caycä.
Auturdäcunapa mandajnin caycä» nir.

[17] Chaypita inti jananćhu juc anjil ićhiraycajta ricarä. Paymi aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jayacuran: «Llapallayqui shacallämuy. Tayta Diosninchi sumaj camarishan micuyta micunayquipaj jutucäriy. [18] Tucuy-niraj runapa aychanta micunquipaj. Jatun auturdäcunapa aychanta, capitancunapa aychanta, murucucunapa aychanta, cawallucunapa aychanta, cawallun muntaraj murucucunapa aychanta micunquipaj. Runata uyway captinpis, pugush captinpis, mana alli ricash captinpis, alli ricash captinpis, llapanpa aychanta micunquipaj» nir.

[19] Chaura ricaycaptï, warächuypis, jatun mandajcunapis murucuncunawan-caman shuntacaran yuraj cawallu muntarajtawan yuraj müdanash murucuncunata maganan-paj. [20] Yuraj cawallu muntarajmi ichanga rïsu charircur cawaycajta asujriyuj ninaman warächuytapis, pantachicuj willacujtapis jitarpuycuran. Pantachicujga imatapis rurar, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Warächuyta manchapacunantapis, warächuyman ricchacujta manchapacunantapis munaran. Pipis auniptin, warächuypa jutinwan chäpash caran. [21] Chaura yuraj cawallu muntarajga jatun mandajcunatapis murucuntinta wañuchir ushyaran. Shiminpita llucshimuj cuchilluwan cuchuypa ushyaran. Jinarcur llapanpa aychanta aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jararan. Paycunana sacsashancaman micupächuran.

20

Waranga watapita rimashan

[1] Chaypita ricäriptï, janaj pachapita juc anjil racu cadinan aptash, chacaj pachapa lläbin aptash yarpuycämuran. [2] Pugush curuta charircur, cadinawan wataran. Pugush curu «Satanás» nishan Supaymi. Paytaga waranga (1,000) watacaman wataycuran. [3] Pitapis

mana pantachinanpaj chacaj pachaman wićhgaycuran. Puncuta wićhgarcur, lläbircuran.
Waranga wata ćharcuptinraj, ichicllata puripacunanpaj caćharinga.
4 Mandajcunapa jamanancunatapis ricarä. Jamanancunaman Washäcuj Jesústa
mandäshijcuna jamacaycäriran. Chaynuypis waquin wañuyta tarijcunata ricarä. Pay-
cunapa umanta rugush caran Jesúspa shiminta ćhasquicushanpita, Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacushanpita. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana
manchapacuranchu. Maquinman, urcunman mana chäpacuranchu. Paycunata Tayta
Diosninchi cawarachimuptin, waranga (1,000) wata Washäcuj Jesústa mandäshiran.
5 Waquin wañushcunam ichanga mana cawarimungachu waranga wata ćharcushancaman.
Chaypitaraj cawarimunga.
6 Puntata cawarijcuna sumaj cushicärinman. Paycunaga Tayta Diosninchipa acracuyn-
inmi. Maquillanćhu cawanga. Wañuyman yapay mana cutinganachu. Manchäga cüra
cayman ćhuraptin, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta, Washäcuj Jesúspa shun-
gun munashallanta ruranga. Cay pachaćhu waranga (1,000) wata Jesústa mandäshinga.
7 Waranga wata ćharcuptinna, wićhgaraycächishanpita Supayta caćharinga. 8 Supayna
chay-tucuypa purir, alli rimaj tumpaylla llapan runacunata pantachinga. «Gog» nishan
quinranpitapis, «Magog» nishan quinranpitapis may-may murucucunata shuntanga
Tayta Diosninchita maganapaj.* Juyu murucucunata agu-jina chay-chicaj captin, yupay-
tasi mana atipangachu. 9 Murucucunaga chay-tucuypita sharcamur, Tayta Diosninchipa
wawancunata, cuyashan marcata yaycapuran. Chaypis janaj pachapita nina tamya
tamyamur, juyu murucucunata rupaypa ushyaran. 10 Chaypita asujriyuj ratataycaj nina-
man pantachicuj supayta jitarpuycuran. Chayllaćhu waräcuypis, pantachicuj willacujpis
caycaran. Paycuna pagas-junajta ñacanga. Mana imaysi llucshinganachu.
11 Chaypita jatun-caray yuraj jamanancćhu jamaraycajta ricarä.* Jamaraycajta man-
chacur, janaj pachapis, cay pachapis jishpicuran. Illaricäcuran. 12 Jinarcur wañush-
cunata ricarä. Mayur runa carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi mandajpa jamanan
ñaupanćhu ićhirpaycaran. Jamanan ñaupanćhu acta librucunapis quićharaycaran. Juc
acta librupis quićharaycaran. Chay librućhu Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcunapa
jutincuna isquirbiraran. Waquin librucunaćhu wañushcuna allita, mana allita rurar
cawashanpis isquirbiraran. Tayta Diosninchina llapan wañushcunata tapuparan ima-
imata rurar cawashantapis. 13 Yacućhu wañushcunatapis, pamparashcunatapis, chacaj
pachapita llucshimujcunatapis Tayta Diosninchi llap-llapanta tapuparan ima-imata rurar
cawashantapis. 14-15 Wañuytawan chacaj pachatapis Tayta Diosninchipa shiminta mana
ćhasquicujnintinta ninaman jaycuriran. Ishcay cutipana wañuyman ćhayaran. Jipataraj
wañuyman ćhayajcunaga ninaćhu ushyacaran. Paycunapa jutinta Tayta Diosninchipa
acta librunćhu mana tariranchu. Chay actaćhu imay-imaycamanpis cawajcunapa jutin-
cunalla isquirbiraycaran.

21

Mushuj cawaypita rimashan

1 Chaypita cay pachatapis, janaj pachatapis mushujta ricarä. Ricashanchi pachapis,
ricashanchi janaj pachapis mayna illaricäcuran. Lamar yacupis mana carannachu.
2 Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj marcantana ricarä. Marcanga mushuj Jerusalén
marca caran. Janaj pachapita majachacänanpaj rucapäcush jipash-jina yarpuycämuran.
3 Mandajpa jamanan ñaupanpita sumaj wiyacächiypa nimuran:
«Tayta Diosninchipa wasin cayćhüna canga.
Wawancunawan cawanga.
Maquinćhu paycuna puringa.
Tayta Diosnin cashpan mana caćharingachu.
4 Shacyächiptin, wawancuna imaypis mana llaquicunganachu.

* 20:8 Ezequiel 38–39 * 20:11 «Jatun-caray yuraj jamanancćhu jamaraycaj» ninanta tantiyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

Mana wañunganachu.
Mana wañupacunganachu.
Mana waganganachu.
Mana ñacanganachu.
Chaynuy caway ushyacäcushana.»
5 Mandajpa jamananćhu jamarajna nimuran: «Llapantapis mushujman ticrachï. Ri-
mashäcuna rasun-caj. Llapanpis ćharcucanga. Chaymi rimashäcunata isquirbiy.»
6 Jinarcur nimaran: «Yarpashäta llapanta ćharcushcä. Nuwaga imay-imaypis cawaj
cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cä. Chaymi pisi imay-
imaycamanpis cawayta munar, nuwaman shamuchun. Cawachicuj yacuta cushishalla
tarichishaj. 7 Jucha aparicuyta ićhipujcunata irinsanta raquipushaj. Paycuna Taytachaca-
manga. Nuwapis wamrachacushaj maquïćhu cawananpaj. 8 Jucha aparicuyta mana ićhipu-
jcunatam ichanga ratataycaj ninaman jaycurishaj. Llapan shimïta mana wiyacujcuna,
marca-pingay cawajcuna, wañuchicujcuna, pï-maywanpis cacujcuna, musyapacujcuna,
jirca jarajcuna, llullacujcuna ninaćhu ushyacanga. Chay-nirajcunata asujriyuj ratataycaj
ninaman jitarpushaj. Ishcay cutipana wañuyman ćhayanga.»

Mushuj Jerusalén marcapita rimashan

9 Chaypita timpurij jishyawan tasunta charaj janćhis anjilcunapita jucnin nimuran:
«Mä, shamuy. Uyshapa shiminta ćhasquicuj runacunata ricachishayqui. Parlay-masinta
müsu llaquipashan-jina Uyshapis shiminta ćhasquicujcunata llaquipan.» 10 Espíritu
Santupa maquinćhu cashpä ricapacuynilläćhu jatun puntamanna anjil pushamaran.
Tayta Diosninchipa Jerusalén marcanta ricachimaran. Janaj pachapita, Tayta Dios-
ninchipa ñaupanpita yarpuycämuran. 11 Tayta Diosninchi achicyächiptin, marca chillap-
chillapyaycaran. Juri-jina, ispïju-jina achic-achicyaycan. 12 Marcataga jatun sawan
tumaparaycaran. Sawanpa puncuncunapis ćhunca ishcaywan caran. Juc puncupi-caman
juc anjil täpaycaran. Puncucunaga jutiyuj-camalla caran. Israelpa ćhunca ishcaywan
wamrancunapa jutinta aparan. 13 Quimsa puncu caran jana-caj lädupa, quimsana ura-
caj lädupa, quimsana dirïcha-caj lädupa, quimsana isquirda-caj lädupa. 14 Sawantaga
ćhunca ishcaywan rumicuna tuncaraycaran. Rumicunaćhüna juc-caman Uyshapa ćhunca
ishcaywan caćhancunapa jutin isquirbiraycaran.
15 Parlapämaj anjilna juri bärawan marcata, sawanta, puncuncunata tupuran.
16 Tupuptin, marcapa altunpis, anchunpis, largunpis ćhuscu paćhac ćhuscu ćhunca
ćhuscuwan (444) lïwa caran.* Juc tupuylla caran. 17 Sawanpa altunta tupuptin, sujta
ćhunca pichgawan (65) mitru caran. Runa tantiyashan bärawan anjil llapanta tupuran.
18 Sawanga achicyaj rumiwan pirgash caran. Marcana jurillapita caran. Lüna-jina
ricacaptin, llap-llapan ricacaran. 19 Ćhunca ishcaywan achic-achicyaj rumicuna sawanta
tuncaraycaran. Juc rumi caran jasaj birdi, jucna asul, jucna bäyu, jucna ratariycaj birdi,
20 jucna puca shuyu, jucna yawar puca, jucna jarwash, jucna asul birdi, jucna ratariycaj
jarwash, jucna chacaj birdi, jucna murädu, jucna rusïlla.* 21 Sawanpa puncuncunapis
juc achic-achicyaycaj rumipita-camalla caran. Jatun cällipis jurillapita caran. Lüna-jina
ricacaptin, llap-llapan ricacaran.
22 Marcata ricaptï, Tayta Diosninchipa wasin mana carannachu. Manchäga llapanpaj
Munayniyuj Tayta Diosninchiwan Uysha llapanpa ricay ñawinćhu caycaran. Quiquin-
cunawan tincuj pipis aywanga. 23 Mushuj marca achicyänanpäpis intiwan quilla mana
caranchu. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi achicyan. Uyshapis
achicyan. 24 Tayta Diosninchipa marcan achicyashallanwan llapan runacuna cawanga.
Llapan marcapa mandajnincunana allinninta apamunga Tayta Diosninchita jaranan-
paj. 25 Mana imaypis chacaptin, marcapa puncuncunapis imaysi mana wićhgarangachu.
26 Runacunapis chay-tucuypita llapan ima-aycancunata allinninta Tayta Diosninchipa

* 21:16 444 lïwa 2,200 kilümitruwan tincun. * 21:20 Griego rimayćhu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

ñaupanman jutunga. [27] Manacajcunatam ichanga mana yaycuchingachu. Marca-pingay cawajcunawan pantachicujcuna mana yaycungapishchu. Manchäga Uyshapa acta libruńchu jutincuna apuntarajcunalla yaycunga. Paycunaga imaycamanpis cawangapaj.

22

[1] Chaypita cawachicuj chuya mayuta anjil ricachimaran. Tayta Diosninchi jamarashanpita, Uysha jamarashanpita pashtaycämuran. [2] Marcapa jatun cälli ćhaupinpa aywaycaran. Mayu cantuncunaćhu cawachicuj yüracuna ićhirpaycaran. Quillamanquillaman wayur, wataćhu ćhunca ishcaywan cuti wayuran. Üjancunapis jampi caran llapan runapaj. [3] Mana juyu ñawinpanachu wawancunatapis, imacunatapis Tayta Diosninchi ricanga. Manchäga Tayta Diosninchipis, Uyshapis jamanallanćhu jamanga. Llapan wawancuna manchapacunga. [4] Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawar, quiquinwan tincunga. Urcunćhu-caman Tayta Diosninchipa jutinpis chäparanga. [5] Pachapis mana chacanganachu. Tayta Diosninchi achicyapaptin, intipis, ima achquipis mana pishinganachu. Wawancunana Tayta Diosninchiwan, Uyshawan imaycamanpis mandanga.

Washäcuj Jesús cutimunanpita willapashan

[6] Chaypita anjil nimaran: «Rasullanta willashcaj. Llapanta ćharcunga. Shiminta willacujcunata shungun yarpashanta Tayta Diosninchi musyachin. Cananga jamcunata willaj caćhamasha. Llapan camacächishanta ćharcungapaj. Mana aycällatana ricashunpaj. [7] Jesúsna nin: ‹Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru rimashanta ćhasquicujcunata Tayta Diosninchi yanapanga. Chaymi cushicärinquiman.› »

[8] Nuwa Juan, llapanta wiyashcä. Ricashcä. Llapanta wiyarpis, ricarpis, ricapacachimaj anjilta manchapacunäpaj jungurpacuycurä. [9] Anjilna nimaran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurparaychu. Quiquin Tayta Diosninchita manchapacuy. Paypa maquinćhu willacuj-masiquicunapis, cay libru rimashanta wiyacujcunapis, nuwanchipis cawanchi.»

[10] Jananmanpis nimaran: «Willapashajcunata ama pacarächinquichu. Manchäga libru rimashanta llapan runata tantiyachinqui. Llapanpis manasi aycällatana ćharcucangapaj. [11] Chaymi juchallaćhu aruyta munar, pipis juchallaćhu arucuchun. Pingayćhu cawayta munar, pipis pingayllaćhu cawacuchun. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunam ichanga allillata ruranman. Tayta Diosninchipa maquinćhu cawajcuna sumaj wiyacur cawanman.»

[12] Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Llapan runapa shungunta musyapä. Imanuy-imanuy cawashanpita llapanpis ćhasquinga. [13] Nuwallam imay-imaypis cawacuj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cä. Nuwallapita llapanpis jallarisha. Nuwallapita llapanpis ushyacanga.

[14] «Müdanata tacshaj-yupay runapis juchanpita mayllash captin, Tayta Diosninchi camacächinga mushuj marcaman yaycunanpaj, imaycamanpis cawachicuj yürapa wayuyninta micunanpaj. Chaypitam paycuna cushish cawanga. [15] Allgu-jina juchaćhu aruj runacunatam ichanga marcaman mana yaycuchingachu. Chaynuypis musyapacujcunata, jirca jarajcunata, jucwan-jucwan puricujcunata, wañuchijcunata, jircacunata manchapacujcunata, alli shimillanpa pantachicujcunata mana yaycuchingachu.

[16] «Nuwaga Jesúsmi caycä. Anjilnïta caćhamushcä jutucaj irmänucunata shimïta musyachinanpaj. Unay mandaj Davidpa castallanpita yurishcä. Paypa willcan caycä. Waraj istrïlla-jina alli willapata apamushcä.»

[17] Espíritu Santupis, llapan irmänucunapis nin: «Tayta Jesús, shamuyna.»
Wiyajcunapis llapaniqui ninquiman: «Shamuyna, Tayta.»
Yacunaywan wañur, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Payga cawachicuj yacuta cushishalla tarichishunqui.

[18] Tayta Diosninchi camacächinanta sumaj tantiyacärinquiman. Cay libru rimashanman pipis shungun yarpashanta yapaptin, janćhis casta timpurij jishyawan Tayta Diosninchi ñacachinga. Timpurij jishyapita cay librućhu isquirbiraycan. [19] Cay libru rimashanpita imatapis pacaptin, ñaupanman pitapis Tayta Diosninchi mana ćhayachingachu. Cay libru

rimashannuylla marcanman mana yaycuchingachu. Cawachicuj yürapa wayuynintapis
mana micuchingachu.
[20] Caycunata musyachicurna, Jesús nin: «Manasi aycällatana shaycamü.»
Chaura nuwapis nï: «Chaynuy caycullächun. Tayta Jesús, shamuyna, ari.»
[21] Chayllata willapärij. Llaquipäcuj Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari.